



Д. А. Шевлякова

# ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК

## Самоучитель для начинающих

МОСКВА  
«АСТ-ПРЕСС»

## КАК РАБОТАТЬ С ЭТОЙ КНИГОЙ

Во вводном курсе (6 уроков) даются правила произношения — их немного, в отличие, например, от английского или французского языков. К тому же итальянский язык по звуковой системе предельно близок к русскому, так что никаких затруднений с произношением быть не должно. Вот только итальянцы говорят очень быстро... Но нужному темпу речи научит практика! Надеюсь, что звуковое приложение к самоучителю также поможет вам. На компакт-диске вы услышите живую итальянскую речь носителей языка: кроме упражнений вводного курса, на нем записаны тексты и диалоги, содержащиеся в основном курсе. Для того чтобы вы не забывали прослушивать диск, все озвученные материалы, имеющиеся в книге, мы поместили специальным значком, например:

### 🎧 УПРАЖНЕНИЕ В ЧТЕНИИ № 1.

В основном курсе (11 уроков) каждый урок открывается грамматикой. Она объясняется очень подробно и предельно простым языком, доступным любому человеку без лингвистической подготовки. Некоторые советы, упрощающие запоминание правил, даются в рамочке с таким заголовком:

#### 📌 Подсказка

Упражнения на закрепление грамматики расположены по принципу возрастающей трудности: сначала даны упражнения, направленные на «узнавание» грамматического правила в текстах, затем — на подстановку пропущенных элементов и, наконец, — самый трудный этап, на котором и проявляются все ошибки, — упражнения на перевод с русского языка на итальянский. Так как рядом нет никого, кто исправил бы ваши ошибки и неточности, то это сделаете вы сами: ко многим упражнениям имеются ключи, т. е. правильные варианты выполнения заданий. Ключи к конкретному упражнению вы найдете, перевернув страницу или две, а специальный значок укажет вам, что упражнение ключами снабжено, например:

### ➔ УПРАЖНЕНИЕ № 11.

Для того чтобы легче было проверять себя, можете выполнять упражнения, делая записи прямо в книге — самоучитель построен так, что послужит вам и рабочей тетрадью.

Основной текст урока — **IL TESTO DELLA LEZIONE** — посвящен определенной бытовой ситуации, с которой может столкнуться любой человек, попавший в Италию: это путешествие в самолете, прибытие в аэропорт, прохождение паспортного контроля и таможни, приобретение билетов на поезд и городской транспорт, итальянский дом, семья, распорядок дня и т. д. Я «подсмотрела» в жизни двух типичных персонажей, Серджио и Ольгу — импульсивного итальянца и здравомыслящую русскую девушку. Они будут попадать в различные ситуации, иногда смешные, иногда грустные, а мы вместе с ними будем знакомиться с Италией.

Так как рядом с вами, дорогой читатель, не будет строгого преподавателя, который заставил бы вас выучить основной текст урока наизусть, то его роль выполнят опять-таки упражнения после текста, представленные по тому же принципу: сначала — узнавание новых слов в упражнениях на итальянском языке, а затем — перевод отдельных предложений с русского языка на итальянский. Предложения составлены на материале основного текста, который желательнее прочитать два-три раза. Когда делаете упражнения, то лучше их проговаривать вслух.

Основной текст урока представляет собой монологическое изложение какой-либо ситуации. Но так как в ситуации каждодневного общения язык предстает перед нами в форме диалога, то после упражнений на основной текст дается диалог урока — **IL DIALOGO DELLA LEZIONE** — на ту же тему, что и текст, но с той разницей, что диалог буквально «нашпигован» наиболее частотными разговорными клише. И снова упражнения, закрепляющие новые слова и выражения.

Чем еще заинтересовать учащегося? Как помочь ему понять и полюбить Италию? Ведь это основное условие успеха при изучении иностранного языка. На своих уроках итальянского языка я всегда рассказываю что-нибудь об Италии и виску, как загораются глаза у людей, как им хочется видеть Италию, путешествовать по ней, общаться с эмоциональными жителями этой прекрасной страны — а для всего этого надо учить язык.

Поэтому в каждом уроке дается небольшая информация по страноведению, выделенная в рубрике 📌 **ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ** или 📌 **ЯЗЫК И КУЛЬТУРА** 📌. В первых уроках эти сведения представлены на русском языке с вкраплением итальянских слов, а затем, когда накоплена новая лексика, — на итальянском языке. Перевести предлагаемые здесь тексты вам поможет итальянско-русский словарь в конце самоучителя.

Я старалась, чтобы легкий юмор присутствовал во всех текстах, как и на уроках, которые я веду, — юмор очень помогает и при изучении языка, и в жизни. Периодически в учебнике будут встречаться шутки и анекдоты, они приведены под таким заголовком:

#### 📌 *Ridiamo un po'?* Посмеемся немного?

Каждый урок завершается разделом 📌 **ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ**, где вы, мысленно посетив самые известные города Италии, получите знания о географии, политическом и административном устройстве, истории, архитектуре и живописи этой прекрасной страны.

В конце самоучителя вы найдете перечень форм неправильных глаголов, итальянско-русский и русско-итальянский словари. Не забывайте об этих разделах книги — они послужат вам при чтении текстов и выполнении упражнений!

В самоучителе приняты следующие обозначения:

- ♂ — мужской род единственного числа;
- ♀ — женский род единственного числа;
- ♂♂ — мужской род множественного числа;
- ♀♀ — женский род множественного числа;
- ♂♀ — смешанный род;
- ➔ — наличие ключа к упражнению;
- ♦ — отсутствие артикля; отсутствие предлога.

В добрый путь! Buon viaggio!

Автор

## ВВОДНЫЙ КУРС

## УРОК № 1

## ❖ ИТАЛЬЯНСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	[a]	Nn	[эннэ]
Bb	[би]	Oo	[о]
Cc	[чи]	Pp	[пи]
Dd	[ди]	Qq	[ку]
Ee	[э]	Rr	[эппрэ]
Ff	[эффэ]	Ss	[эссэ]
Gg	[джи]	Tt	[ти]
Hh	[акка]	Uu	[у]
Ii	[и]	Vv	[ву]
Jj	[й лунга]	Ww	[вү дөшпя]
Kk	[каппа]	Xx	[икс]
Ll	[элле]	Yy	[йпсилон]
Mm	[эммэ]	Zz	[дзэ́та]

Справа от каждой буквы в квадратных скобках показано, как она произносится по-итальянски. Мы и далее будем демонстрировать произношение итальянских слов, записывая их русскими буквами в квадратных скобках. Подобная передача произношения на письме с помощью специальных символов называется транскрипцией. Обратите внимание на то, что знак ударения в нашей транскрипции немного отличается от привычного русского <sup>˙</sup> тем, что повернут в другую сторону — <sup>˘</sup>. Мы выбрали его потому, что в случаях, когда итальянцы обязательно показывают на письме ударение в слове, они чаще всего пользуются именно таким, «зеркальным» знаком, например: *andrò* [андрò] — пойду. Лишь в отдельных итальянских словах ставится такой же знак, как и в русском языке, например: *perché* — почему.

Примечание. Буквы Jj, Kk, Ww, Xx, Yy употребляются редко и только при написании некоторых слов иноязычного происхождения, например: *jeans* — джинсы, *Kiev* — Киев, *Washington* — Вашингтон, *xilofonista* — ксилофонист, *yankies* — янки.

ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ.  
ПРАВИЛА УДАРЕНИЯ

🦋 Хорошая новость!			
Большинство итальянских звуков примерно соответствует русским:			
звук, обозначаемый буквой	a,	произносится как	[a]
	b,		[б]
	d,		[д]
	e,		[э]
	f,		[ф]
	i,		[и]
	j,		[й]
	k,		[к]
	m,		[м]
	n,		[н]
	o,		[о]
	p,		[п]
	q,		[к]
	g,		[р]
	s,		[с]
	t,		[т]
	v,		[в]
w,	[в]		
x,	[кс]		
y,	[и]		
Есть, правда, позиции, где некоторые из этих букв читаются по-иному, и постепенно вы всё узнаете. И еще:			
звук, обозначаемый буквой	h,	никак не произносится:	[ноль звука]*

1. Итальянские гласные, как ударные, так и безударные, произносятся очень четко и полностью, безударные гласные не ослабевают. Например, слова *корова* и *золото* итальянец произнесет, старательно читая все *о* и *а*: [корòва], [зòлото]. **Понаблюдайте за собой: послушайте, как их произнесете вы — [карòва], [зòлото], — И В СВОЕЙ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕЧИ ТАК НЕ ДЕЛАЙТЕ!** В итальянских словах безударные гласные должны звучать отчетливо: *mamma* [мáмма] — мама, *libro* [ли́бро] — книга, *porta* [пòрта] — дверь.

2. Итальянские согласные **не смягчаются** перед гласными, обозначаемыми буквами *i*, *e*: *divano* [дивáно] — диван, *tipo* [тíпо] — тип, *testo* [тèсто] — текст, *presto* [прэ́сто] — быстро. Например, если вам нужно прочитать буквосочетание *di*, представьте, что вы собрались произнести слово *дым*, а потом передумали и произнесли имя *Дима*, — звук [д] должен остаться твердым перед [и].

\* Итальянцам вообще не «дается» звук [х]. Попросите итальянца сказать «хрюшка» — и он с радостной улыбкой выдст вам «кружка»! Только в одной области, в Тоскане, местные жители склонны произносить с придыханием звук [х].

3. Ударение, как правило, падает на предпоследний слог: *rotodogo* [помодоро] — помидор, *appartamento* [аппартамэнто] — квартира, *libretto* [либрэтто] — книжечка. Поскольку всё же есть немало итальянских слов, ударение в которых падает не на «положенное место», поурочные словарики к текстам и диалогам, а также словари в конце самоучителя приводят транскрипцию таких слов с указанием ударения: *ripetere* [рипэтэре] — повторять, *Tevere* [тэвэре] — Тибр.

### 🦋 Еще одна хорошая новость!

Существуют слова, в которых ударение падает на последний слог. В таких случаях оно обязательно обозначается на письме: *caffè* — кофе, *comunità* — сообщество.

А теперь попробуем прочесть несколько «незнакомых» слов, значение которых нетрудно будет понять. И пусть вас не смущает латинский алфавит — скоро привыкнете!

### 🦋 УПРАЖНЕНИЕ В ЧТЕНИИ № 1. Прочтите вслух:

*mamma* [мáмма], *padre* [пáдрэ], *divano* [дивáно], *tipo* [тýпо], *rotodogo* [помодоро], *vino* [вýно], *pizza* [пýцца], *pasta* [пáста], *teatro* [тэáтро], *cultura* [культýра], *cometa* [комэ́та], *contatto* [контáтто], *contratto* [контрáтто], *documento* [докумэ́нто], *dottore* [доттóрэ], *frutta* [фрýтта], *greco* [грэ́ко], *greca* [грэ́ка], *americano* [америкáно], *americana* [америкáна], *italiano* [итáльяно], *italiana* [итáльяна], *sigaretta* [сигарэтта], *studente* [студэ́нте], *studentessa* [студентэ́сса], *professore* [профэ́ссорэ], *professoressa* [профэ́ссорэсса].

## ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

### 🦋 И еще хорошая новость!

Правил чтения немного, и единожды выучив их, вы не должны будете листать словари в поиске транскрипции. Записать со слуха любое итальянское слово вам не составит никакого труда!

1. Буква *c* перед гласными *a*, *o*, и читается как [к], буква *g* перед теми же гласными — как [г]: *cape* [кáпэ] — собака, *governo* [говэ́рно] — правительство.
2. Буква *z* между двумя гласными читается как [з]: *rosa* [рóза] — роза, *casa* [кáза] — дом. О чтении буквы *z* в других позициях см. с. 16. Заметьте, что жители многих областей Италии на месте буквы *z* воспроизводят слегка «шепелявый» [с].
3. Буква *e* в большинстве случаев читается как [э], т. е. как первая буква в русском слове *этот*. Однако есть немало итальянских слов, где чтение буквы *e* дает звук, близкий к тому, который слышен в русском слове *цей* — в нашей транскрипции такой звук обозначен как [е]. Вот пример, где буква *e* читается по-разному в пределах одного слова: *scendere* [шэ́ндэре] — спускаться. Слушайте приложение к самоучителю — и постепенно вы усвоите, где нужно произносить [э], а где — [е].
4. Буква *l* читается то мягко, то твердо. Перед согласными буквами или перед гласными, обозначаемыми на письме буквами *e*, *i*, она дает звук, похожий на [ль] в слове *лимон*: *lento* [лэ́нто] — медленный, *limone* [лимóне] — лимон. Перед буквами *a*, *o*, и звук, обозначенный буквой *l*, похож на звук [л] в слове *лама*: *largo* [лáрго] — широкий, *lontano* [лонтáно] — далекий, *lungo* [лунго] — длинный.
5. Двойные согласные читаются как один долгий, отчетливый согласный звук: *nonna* [нóнна] — бабушка, *mamma* [мáмма] — мама, *bello* [бэ́лло] — красивый.

### 🦋 Обратите внимание!

Наличие двойной согласной зачастую является смысловозначительным признаком, и небрежное произношение может привести к забавным недоразумениям. Так, жители области Венола не выговаривают двойные согласные, что служит поводом для шуток в остальных регионах Италии. Со старых добродетельных времен сохранилась такая история: одна венецианка объясняет подруге, что приехала на рынок со своей тележкой (*carro*), а из ее произношения явствует, что со своим милым (*caro*).

### 🦋 УПРАЖНЕНИЕ В ЧТЕНИИ № 2. Прочтите вслух:

1. *pape* [пáпэ], *cane* [кáнэ], *camera* [кáмэра], *contratto* [контрáтто], *porta* [пóрта], *rosso* [рóско], *caffè* [каффэ́], *per favore* [пэр фаво́рэ], *greco* [грэ́ко], *greca* [грэ́ка], *banca* [бáнка], *documento* [докумэ́нто], *ricordare* [рикордáре], *gatto* [гáтто], *governo* [говэ́рно], *nonna* [нóнна], *grande* [грандэ́], *prego* [прэ́го], *sigaretta* [сигарэтта], *provare* [провáрэ], *nera* [нэ́ра], *nero* [нэ́ро], *penna* [пэ́нна], *treno* [трэ́но], *bene* [бэ́нэ], *male* [мáле], *americano* [америкáно], *americana* [америкáна], *amico* [амýко], *amica* [амýка], *come* [кóмэ], *dove* [дóвэ];
2. *casa* [кáза], *rosa* [рóза], *inglese* [инглэ́зэ], *meze* [мэ́зэ], *esame* [эзáмэ], *ripetere* [рипэтэ́рэ], *vaso* [вáзо], *naso* [нáзо];
3. *cultura* [культýра], *caldo* [кáльдо], *calda* [кáльда], *calmo* [кáльмо], *capitale* [капитáле], *golfo* [го́лфо], *albergo* [альбэ́рго], *galleria* [галлэ́рия], *italiano* [итáльяно], *italiana* [итáльяна], *libro* [лýбро], *manuale* [мануáле], *colore* [колóрэ], *piccolo* [пýкколо], *piccola* [пýккола], *largo* [лáрго], *larga* [лáрга], *bello* [бэ́лло], *bella* [бэ́лла], *lago* [лáго], *aula* [áула], *ragola* [рáгола];
4. *dita* [дýта], *ditta* [дýтта], *popo* [пóпо], *poppo* [пóппо], *popna* [пóнна], *mamma* [мáмма], *fratello* [фратэ́лло], *sorella* [сорэ́лла], *dottore* [доттóрэ], *attore* [аттóрэ], *pittoe* [питтóрэ], *traduttore* [традуттóрэ], *matina* [маттýна], *tutto* [тýтто], *tutta* [тýтта], *frutta* [фрýтта], *brutto* [брýтто], *brutta* [брýтта], *freddo* [фрэ́ддо], *fredda* [фрэ́дда], *cattivo* [каттýво], *cattiva* [каттýва].

### 🦋 Подсказка

Четкость произношения очень хорошо отрабатывать на скороговорках, которые вызывают искреннее умиление у итальянцев, когда те вдруг слышат их из уст иностранцев. Итак:

### 🦋 Поговорка

**Sopra la panca la capra campra, sotto la panca la capra cerra.**

[сòпра лэпáнка лэкáпра кáмпэ сòтто лэпáнка лэкáпра крэ́па]

Над скамьей коза веселится, под скамьей коза поддыхает.

Отдохнем немного и запомним некоторые слова:

*pape* *m* хлеб  
*cane* *m* собака  
*camera* [кáмэра] / *f* комната  
*contratto* *m* контракт  
*porta* / *f* дверь

*rosso* *avv* мало  
*caffè* *m* кофе  
*per favore* пожалуйста  
*greco* *m* грек  
*greca* / *f* гречанка

banca *f* банк  
 documento *m* документ  
 ricordare *v* помнить  
 gatto *m* кошка  
 governo *m* правительство  
 gonna *f* юбка  
 grande *agg* большой  
 prego! прощу вас!  
 nera *agg* черная  
 nero *agg* черный  
 penna *f* ручка (письменная принадлежность)  
 treno *m* поезд  
 bene *adv* хорошо  
 male *adv* плохо  
 americano *m* американец  
 americana *f* американка  
 amico *m* друг  
 amica *f* подруга  
 come *cong* как  
 dove *cong* где  
 casa *f* дом (свое жилье)  
 inglese 1) *m* англичанин; английский язык; 2) *f* англичанка  
 mese *m* месяц (единица исчисления времени)  
 esame *m* экзамен  
 riposare *v* отдыхать  
 vaso *m* ваза  
 vaso *m* нос  
 caldo *agg* теплый; горячий, жаркий  
 calda *agg* теплая; горячая, жаркая  
 calmo *agg* спокойный  
 capitale *f* столица  
 albergo *m* гостиница  
 galleria [галлери́я] *f* галерея

italiano *m* итальянец; итальянский язык  
 italiana *f* итальянка  
 libro *m* книга  
 manuale *m* учебник  
 colore *m* цвет  
 piccolo *agg* маленький  
 piccola *agg* маленькая  
 largo *agg* широкий  
 larga *agg* широкая  
 bello *agg* красивый  
 bella *agg* красивая  
 lago *m* озеро  
 aula [а́ула] *f* аудитория  
 parola *f* слово  
 ditta *f* фирма  
 nonno *m* дедушка  
 nonna *f* бабушка  
 fratello *m* брат  
 sorella *f* сестра  
 dottore *m* доктор (обращение к выпускнику вуза)  
 attore *m* актер  
 pittore *m* художник  
 traduttore *m* переводчик  
 mattina *f* утро  
 tutto *pron* весь  
 tutta *pron* вся  
 frutta *f* фрукты  
 brutto *agg* некрасивый  
 brutta *agg* некрасивая  
 freddo *agg* холодный  
 fredda *agg* холодная  
 cattivo *agg* злой  
 cattiva *agg* злая

### 👉 Обратите внимание!

Рядом с приведенными выше словами расставлены коротенькие указания на род, число и принадлежность слова к той или иной части речи:

*agg* — *aggettivo*, прилагательное  
*adv* — *avverbio*, наречие  
*cong* — *congiunzione*, союз  
*f* — *femminile*, женский род  
*m* — *maschile*, мужской род  
*num* — *numerale*, числительное  
*pl* — *plurale*, множественное число  
*prep* — *preposizione*, предлог

*pron* — *pronome*, местоимение  
*qc.* — *qualcosa*, что-либо, что-нибудь  
*qd.* — *qualcuno*, кто-либо, кто-нибудь  
*sing* — *singolare*, единственное число  
*v* — *verbo*, глагол  
*p. p.* — *participio passato*, причастие прошедшего времени

## ГРАММАТИКА

### § 1. Род существительных

Вы могли заметить, что в итальянском языке два рода: *maschile* (*m*) — мужской, *femminile* (*f*) — женский. Увы, итальянские слова не всегда совпадают по роду с русскими эквивалентами! Как правило, существительные женского рода оканчиваются на *-a*, а существительные мужского рода — на *-o*. Однако есть ряд существительных, имеющих окончание *-e*: их род можно определить, только свершившись со словарем.

Maschile ♂	♀	Femminile
documento		donna
treno		casa
contratto		rosa
naso		camera
lavoro		sigaretta
vaso		cultura
lago		
	?	
↔ cane		madre ↔
↔ pane		fame ↔
↔ colore		lezione ↔

### 👉 Хорошая новость!

Существительные, оканчивающиеся на *-zione* или на *-sione*, — всегда женского рода!  
 Lezione [леци́онэ] — урок, Invasione [инвази́онэ] — завоевание.

### § 2. Неопределенный артикль: формы и основные случаи употребления

Итальянцы считают, что славяноязычные народы имеют способности к изучению иностранных языков. По статистике 90% всех ошибок, которые делают студенты-славяне при изучении итальянского языка, приходится на артикль, поскольку он просто-напросто отсутствует как явление в их родных языках. Вместо определенного артикля мы «обходимся» указательными местоимениями *той, та, этот, эта, а* вместо неопределенного — употребляем или подразумеваем местоимение какой-то, какая-то.

Рассмотрим неопределенный артикль. Он употребляется для указания на:

1. Объект, в первый раз упоминающийся в речи: *Vedo un cane* [вэдо ункáнэ]. — Я вижу собаку (вижу ее в первый раз за время нашего разговора);

2. **Принадлежность объекта к классу предметов:** È un cane [э унканэ]. — Это собака (это животное принадлежит к классу собак, это одна из собак);
3. **«Порционность» предмета:** Un caffè, per favore! [ункаффэ пэр фаворэ] — Кофе, пожалуйста! (Дайте одну порцию).

Кроме того, **неопределенный артикль употребляется перед сочетанием существительного с качественным прилагательным:** una bella camera [унабэлла камэра] — красная комната.

Как видите, на артикль никогда не падает ударение, он произносится слитно со «своим» существительным или с прилагательным, предшествующим этому существительному. Теперь рассмотрим формы неопределенного артикля:

## Femminile ♀

una перед согласной

un' перед гласной, при этом на письме артикль сливается с последующим словом

una casa  
un'amica

## ♂ Maschile

un перед согласной или гласной

uno перед сочетанием s + любая согласная или перед z

un cane  
un amico  
uno studente  
uno zio

## ⚡ Обратите внимание!

Помните песню, которую исполняли в фильме «Формула любви» Фарада и Абдулов: «Uno, uno, uno, un momento! Uno, uno, uno sentimento!» Так вот, авторы стихов стремились подогнать текст под мелодию, но артикль выбрали тут неправильно: uno появляется только перед существительными, начинающимися на st-, sr-, sp-, sl-, sz-, sl- и т. д. Почему? Итальянский язык не переносит скопления согласных, и s в окружении других согласных покажется для итальянского уха неблагозвучным. Да итальянцу не очень-то и хочется выговаривать три согласных подряд. Вы только представьте себе: un studente — какое мучение! Но uno studente — красота!

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 3.** Поставьте нужную форму неопределенного артикля перед существительными:

- |                  |                       |                  |
|------------------|-----------------------|------------------|
| 1. un divano     | 12. una studentessa   | 23. una parola   |
| 2. un tipo       | 13. un professore     | 24. un greco     |
| 3. un pomodoro   | 14. una professoressa | 25. una greca    |
| 4. un vino       | 15. un pane           | 26. un turco     |
| 5. una pizza     | 16. un cane           | 27. una turca    |
| 6. una pasta     | 17. una cultura       | 28. una banca    |
| 7. un teatro     | 18. una camera        | 29. un documento |
| 8. un dottore    | 19. un colore         | 30. uno studente |
| 9. un italiano   | 20. un contatto       | 31. una gola     |
| 10. una italiana | 21. un contratto      | 32. un gatto     |
| 11. uno studente | 22. un capitale       | 33. una galleria |

- |                   |                   |                |
|-------------------|-------------------|----------------|
| 34. un golfo      | 40. un americano  | 46. un mese    |
| 35. un governo    | 41. una americana | 47. un inglese |
| 36. un lago       | 42. un italiano   | 48. un amico   |
| 37. un albergo    | 43. una italiana  | 49. una amica  |
| 38. una sigaretta | 44. una casa      | 50. un esame   |
| 39. un lavoro     | 45. una rosa      | 51. un vaso    |

## § 3. Вопрос Che cosa è?

При ответе на вопрос Che cosa è? [ке кдза э] — Что это?, как правило, употребляется неопределенный артикль, если предмет обозначен существительным единственного числа:

- |               |                        |
|---------------|------------------------|
| — Che cosa è? | — È un libro.          |
| — Что это?    | — Это книга.           |
| — Che cosa è? | — È uno smeraldo.      |
| — Что это?    | — Это изумруд.         |
| — Che cosa è? | — È una sedia [сэдья]. |
| — Что это?    | — Это стул.            |
| — Che cosa è? | — È un'aula.           |
| — Что это?    | — Это аудитория.       |

Глагол è — (он) есть, (она) есть — представляет собой форму 3-го лица единственного числа глагола-связки essere [эссэре] — быть. В русском предложении связка обычно опускается, но она обязательно должна присутствовать в итальянском:

- |                     |                |
|---------------------|----------------|
| — Что (есть) это?   | — Che cosa è?  |
| — Это (есть) ручка. | — È una penna. |

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 4.** Переведите на итальянский язык:

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. — Что это? — Это ручка.                    | È una penna     |
| 2. — Что это? — Это диван.                    | È un divano     |
| 3. — Что это? — Это пицца.                    | È una pizza     |
| 4. — Что это? — Это паста (блюдо из макарон). | È una pasta     |
| 5. — Что это? — Это озеро.                    | È un lago       |
| 6. — Что это? — Это гостиница.                | È un albergo    |
| 7. — Что это? — Это дом.                      | È una casa      |
| 8. — Что это? — Это комната.                  | È una camera    |
| 9. — Что это? — Это сигарета.                 | È una sigaretta |
| 10. — Что это? — Это книга.                   | È un libro      |
| 11. — Что это? — Это учебник.                 | È un libro      |
| 12. — Что это? — Это собака.                  | È un cane       |
| 13. — Что это? — Это кошка.                   | È un gatto      |
| 14. — Что это? — Это контракт.                | È un contratto  |

→ К упражнению № 3: 1. un divano; 2. un tipo; 3. un pomodoro; 4. un vino; 5. una pizza; 6. una pasta; 7. un teatro; 8. un dottore; 9. un italiano; 10. un'italiana; 11. uno studente; 12. una studentessa; 13. un professore; 14. una professoressa; 15. un pane; 16. un cane; 17. una cultura; 18. una camera; 19. un colore; 20. un contatto; 21. un contratto; 22. una capitale; 23. una parola; 24. un greco; 25. una greca; 26. un turco; 27. una turca; 28. una banca; 29. un documento; 30. uno studente; 31. una gola; 32. un gatto; 33. una galleria; 34. un golfo; 35. un governo; 36. un lago; 37. un albergo; 38. una sigaretta; 39. un lavoro; 40. un americano; 41. un'americana; 42. un italiano; 43. un'italiana; 44. una casa; 45. una rosa; 46. un mese; 47. un inglese; 48. un amico; 49. un'amica; 50. un esame 51. un vaso.

К упражнению № 4: 1. — Che cosa è? — È una penna. 2. — Che cosa è? — È un divano. 3. — Che cosa è? — È una pizza. 4. — Che cosa è? — È una pasta. 5. — Che cosa è? — È un lago. 6. — Che cosa è? — È un albergo. 7. — Che cosa è? — È una casa. 8. — Che cosa è? — È una camera. 9. — Che cosa è? — È una sigaretta. 10. — Che cosa è? — È un libro. 11. — Che cosa è? — È un manuale. 12. — Che cosa è? — È un cane. 13. — Che cosa è? — È un gatto. 14. — Che cosa è? — È un contratto.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 5. Напишите слова по транскрипции.

Образец: [культура] cultura

- |                        |               |                        |               |
|------------------------|---------------|------------------------|---------------|
| 1. [канэ] .....        | ca-ne         | 28. [говэрно] .....    | gove-rno      |
| 2. [кэмэра] .....      | ca-me-ra      | 29. [гранде] .....     | gran-de       |
| 3. [кальда] .....      | cal-da        | 30. [прэго] .....      | pre-go        |
| 4. [кальмо] .....      | cal-mo        | 31. [лэго] .....       | la-go         |
| 5. [капитале] .....    | ca-pi-ta-le   | 32. [каза] .....       | ca-za         |
| 6. [пёрта] .....       | per-ta        | 33. [инглэзе] .....    | in-gle-se     |
| 7. [парола] .....      | pa-ro-la      | 34. [эзэмэ] .....      | ez-ze-me      |
| 8. [пóко] .....        | po-co         | 35. [рипозаре] .....   | ri-po-za-re   |
| 9. [каффэ] .....       | ca-ffe        | 36. [амйко] .....      | am-i-co       |
| 10. [пэр фаворэ] ..... | per fa-vo-re  | 37. [амйка] .....      | am-i-ca       |
| 11. [проварэ] .....    | pro-va-re     | 38. [студенте] .....   | stu-den-te    |
| 12. [аула] .....       | au-la         | 39. [нонно] .....      | non-no        |
| 13. [пэина] .....      | pen-na        | 40. [нонна] .....      | non-na        |
| 14. [трэно] .....      | tre-no        | 41. [фратэлло] .....   | fra-tel-lo    |
| 15. [бээнэ] .....      | be-ne         | 42. [сорэлла] .....    | so-re-lla     |
| 16. [мале] .....       | ma-le         | 43. [атторе] .....     | at-to-re      |
| 17. [комэ] .....       | co-me         | 44. [традuttore] ..... | tra-dut-to-re |
| 18. [грэко] .....      | gre-co        | 45. [брутто] .....     | bru-tto       |
| 19. [банка] .....      | ban-ca        | 46. [фрэддо] .....     | fre-d-do      |
| 20. [докумэнтó] .....  | do-cu-men-to  | 47. [каттíва] .....    | cat-ti-va     |
| 21. [пйкколо] .....    | pic-co-lo     | 48. [пáста] .....      | pas-ta        |
| 22. [пйккола] .....    | pic-co-la     | 49. [сэдья] .....      | se-d-ia       |
| 23. [рикордаре] .....  | ri-co-r-da-re | 50. [эссэрэ] .....     | es-se-re      |
| 24. [гáтто] .....      | gat-to        | 51. [пйттóre] .....    | pit-to-re     |
| 25. [бэлло] .....      | bel-lo        | 52. [альбэрго] .....   | al-be-r-go    |
| 26. [бэлла] .....      | bel-la        | 53. [мануале] .....    | ma-nu-a-le    |
| 27. [гольфо] .....     | gol-fo        | 54. [маттíна] .....    | mat-ti-na     |

→ К упражнению № 5: 1. cane; 2. camera; 3. calda; 4. calmo; 5. capitale; 6. porta; 7. parola; 8. poco; 9. caffè; 10. per favore; 11. provare; 12. aula; 13. penna; 14. treno; 15. bene; 16. male; 17. come; 18. greco; 19. banca; 20. documento; 21. piccolo; 22. piccola; 23. ricordare; 24. gatto; 25. bello; 26. bella; 27. golfo; 28. governo; 29. grande; 30. prego; 31. lago; 32. casa; 33. inglese; 34. esame; 35. riposare; 36. amico; 37. amica; 38. studente; 39. nonno; 40. nonna; 41. fratello; 42. sorella; 43. attore; 44. traduttore; 45. brutto; 46. freddo; 47. cattiva; 48. pasta; 49. sedia; 50. essere; 51. pittore; 52. albergo; 53. manuale; 54. mattina.

9 Подсказка

А знаете ли вы, как итальянцы произносят слово по буквам (например, когда надо правильно записать незнакомое название по телефону)? В России буквы передаются соответствующими первыми буквами какого-либо имени. Например, чтобы продиктовать фамилию Седов, мы говорим: «С» как Сергей, «Е» как Елена, «Д» как Дмитрий, «О» как Ольга, «В» как Виктор. Итальянцы же предпочитают первые буквы в названиях городов:

Aa	come Ancona [анкóна]	Mm	come Milano [милáно]
Bb	come Bologna [болóнья]	Nn	come Napoli [напóли]
Cc	come Como [кóмо]	Oo	come Otranto [óтранто]
Dd	come Domodossola [домодóссола]	Pp	come Palermo [палéрмо]
Ee	come Empoli [эмпóли]	Rr	come Roma [рóма]
Ff	come Firenze [фирэ́нцэ]	Ss	come Savona [савóна]
Gg	come Genova [джэ́нова]	Tt	come Torino [торéно]
Hh	come hotel [отэ́ль]	Vv	come Venezia [вэ́нэ́ция]
Ii	come Imola [ймóла]	Zz	come Zara [дзàра]
Ll	come Livorno [ливóрно]		

УПРАЖНЕНИЕ № 6. Используя образцы, продиктуйте по буквам, как писать по-итальянски ваше имя и фамилию, а также название вашей фирмы. Запишите то, что получилось, и выучите наизусть. Это очень пригодится вам, когда будете общаться с итальянцами.

Daria — D come Domodossola, A come Ancona, R come Roma, I come Imola, A come Ancona.



## ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

1. Буква *s* читается как [з] перед звонкими согласными, обозначаемыми буквами *b, d, g, l, m, n, r, v*: sbarco [эбарко] — высадка, slavo [злаво] — славянин, smettere [змэттерэ] — прекращать.
2. Буква *s* читается как [с]:
  - а) если она выступает как двойная согласная, т. е. как *ss*: messa [мэсса] — месса;
  - б) в начале слова перед гласной буквой: sapere [сапэре] — знать, solo [sóло] — единственный, severo [сэвэро] — суровый;
  - в) в начале или в середине слова перед глухими согласными, обозначаемыми буквами *c, f, p, q, t*: steppa [стэппа] — степь, testo [тэсто];
  - г) в середине слова после согласной буквы перед гласной: pensare [пэнсэре] — думать.

$s \Rightarrow [з]$	$s \Rightarrow [с]$
<i>s</i> между гласными	<i>ss</i>
<i>s + l, g, d, r, m, n, b</i> или <i>v</i>	в начале слова: <i>s + a, o, u, i</i> или <i>e</i>
	<i>s + c, f, p, q</i> или <i>t</i>
	согласная + <i>s + a, o, u, i</i> или <i>e</i>

## УПРАЖНЕНИЕ В ЧТЕНИИ № 1. Прочтите вслух:

1. а) mese [мэзэ], riposare [рипозаре], cosa [кóза], naso [назо], nervoso [нэрвóзо], rosa [рóза], rossa [рóсса], rosso [рóссо], casa [каза], cassa [касса], classe [классэ], russo [руссо], russa [русса], restare [рэстаре], tassa [тасса], frase [фраза], scusa [скуза], grasso [грассо];  
 б) sbarrare [эбарраре], sdoganare [здоганаре], sviluppare [звилуппаре], svedese [зведэзэ], slavo [злаво], slava [злава], slitta [злитта], smeraldo [змэральдо], smemorato [змэморато], snello [знэлло], snob [знобб], svago [зváго], svendita [звэндита];
2. а) sole [sóле], sale [сале], solo [sóло], sola [sóла], sempre [сэмпре];  
 б) studentessa [студентэсса], professore [профэссóre], professoressa [профэссорéсса], passaporto [пассапóрто], permesso [пэрмэссо], necessario [нэччэссарио];  
 в) presto [прэсто], visto [висто], finestra [финэстра], risposta [риспóста], scuola [скуóла], scusare [скузаре], tedesco [тадэско], tedesca [тэдэска], corso [кóрсо], borsa [бóрса], spettacolo

[спэттáколо], studente [студэnte], studentessa [студентэсса], professore [профэссóre], professoressa [профэссорéсса], passaporto [пассапóрто], permesso [пэрмэссо], necessario [нэччэссарио], testo [тэсто], stretto [стрэтто], stupido [стүпидо], scuro [сүро], Mosca [мóска].

Отдохнем немного и запомним слова:

riposare <i>v</i> отдыхать	svago <i>m</i> развлечение
cosa <i>f</i> вещь	svendita [звэндита] <i>f</i> распродажа
naso <i>m</i> нос	sole <i>m</i> солнце
nervoso <i>agg</i> нервный	sale <i>m</i> соль
rosa <i>agg</i> красная	solo <i>agg</i> единственный
rosso <i>agg</i> красный	sola <i>agg</i> единственная
cassa <i>f</i> касса	sempre <i>adv</i> всегда
classe <i>f</i> класс (в разных значениях)	presto <i>adv</i> быстро
russo 1) <i>agg</i> русский; 2) <i>m</i> русский (по национальности); русский язык	visto <i>m</i> виза
russa 1) <i>agg</i> русская; 2) <i>f</i> русская (по национальности)	finestra <i>f</i> окно
restare <i>v</i> оставаться	risposta <i>f</i> ответ
tassa <i>f</i> налог	scuola <i>f</i> школа
frase <i>f</i> фраза, предложение	scusare <i>v</i> извинять
grasso <i>agg</i> толстый, жирный	tedesco <i>m</i> немец; немецкий язык
scusa <i>f</i> извинение	tedesca <i>f</i> немка
sbarrare <i>v</i> перегораживать	corso <i>m</i> проспект (широкая улица)
sdoganare <i>v</i> растаможивать	borsa <i>f</i> сумка
sviluppare <i>v</i> развивать	spettacolo [спэттáколо] <i>m</i> спектакль
svedese 1) <i>m</i> швед; 2) <i>f</i> шведка	studente <i>m</i> студент
slavo <i>m</i> славянин	studentessa <i>f</i> студентка
slava <i>f</i> славянка	professore <i>m</i> преподаватель
slitta <i>f</i> санки	professoressa <i>f</i> преподаватель, преподавательница
smeraldo <i>m</i> изумруд	passaporto <i>m</i> паспорт
smemorato <i>agg</i> забывчивый	permesso <i>m</i> разрешение
snello <i>agg</i> стройный	necessario [нэччэссарио] <i>agg</i> необходимый
snobb <i>m</i> сноб	testo <i>m</i> текст

## ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

1. Буква *i* перед ударными гласными читается как [й] (кроме случаев, описанных ниже в пункте 4. б): piano [пйано] = [пьяно] — тихо, siamo [сйамо] = [сыамо] — мы есть, biondo [бйондо] = [бьондо] — блондин, fiume [фйүмэ] = [фьюмэ] — река, straniero [странйэро] = [страньэро].

Исключение: Giuliano [Джулиано] — Джулиано (имя). Обратите внимание на то, что в подобных случаях мы предпочитаем пользоваться в транскрипции сочетаниями символов [ья], [ю], [ье], более привычными для русского глаза. Помните, что мягкий знак здесь — это эквивалент буквы *й* перед гласными, а не символ смягчения предшествующего согласного звука!

В других позициях буква *i* читается как [й] или как [и] — в каждом конкретном слове по-разному. Например: lei [лэй] — она, miei [мьей] — мои. Какое-либо четкое правило чтения для подобных случаев отсутствует, но транскрипция, а также звуковое приращение к самоучителю подскажут вам правильное произношение.



2. Буква *ч* перед последующей ударной гласной читается как особый, полугласный звук, похожий на английский [ч]. Для того чтобы произнести его, приготовьтесь выговорить [у], а затем, не меняя положения губ, произнесите [в]: buono [буоно], quando [квандо] — когда.

3. Буква *ц* встречается только перед буквосочетаниями *ia, ci, io, ue* и читается всегда как [к]: qui [куй] — здесь, сюда; questo [квэсто].

4. Буква *с* читается как [ч], а буква *g* — как [дж]:

а) перед гласными *e, i*: cena [чэна] — ужин, Genova [джэнова] — Генуя, cifra [чйфра] — цифра, oggi [оджи] — сегодня;

б) в составе буквосочетаний *cia, gia, cio, gio, ciu, giu, cie, gie*, в которых *i* не произносится: ciao [чэо] — привет, ufficio [уфйчо] — офис, giorno [джорно] — день, formaggio [формаджо] — сыр, ciuco [чүко] — осёл, giunto [джунто] — шов, стык.

с ⇨ [ч] g ⇨ [дж]	с ⇨ [к] g ⇨ [г]
перед <i>e, i</i>	перед <i>a, o, u</i>
перед буквосочетаниями <i>ia, ie, io, tu</i> , где <i>i</i> не читается	перед согласными  перед немой буквой <i>h</i> (см. урок № 3, с. 24)

## УПРАЖНЕНИЕ В ЧТЕНИИ № 2. Прочтите вслух:

1. Italia [италья], studiare [студьярэ], straniero [страньеро], sei [сэй], insieme [инсьэмэ], televisione [тэлевизьонэ], pensione [пэнсьонэ], sedia [сэдя], piano [пьяно], pieno [пэно], siamo [сыамо], biondo [бьондо], fiume [фьюмэ], pianoforte [пьянофортэ], poi [пой], più [пью], piacere [пьячэрэ], piace [пьяче], Piemonte [пьемонтэ];

2. guidare [гуйдарэ], guardare [гуардарэ], guetta [гуэтра], lingua [лингва], qui [куй], qua [куа], quaderno [куадэрно], quasi [куази], questo [квэсто], quello [квелло], quattro [куаттро], frequentare [фрэкуэнтэрэ], nuovo [нуово], buono [буоно], suono [суоно], luogo [луго];

3. а) cena [чэна], cibo [чйбо], certo [чэрто], certamente [чертамэнтэ], concerto [кончэрто], attrice [аттриче], luce [лүче], centro [чэнтро], centrale [чентрале], accento [аччэнто], medicina [медичина], cinema [чйнема], cucina [кучина], facile [фачиле], difficile [диффйчиле], felice [фэйliche], felicità [фэйlichитá], città [читтá], cittadino [читтадино], civiltà [чивилитá], francese [франчэзэ], cinese [чинэзэ], gelato [джэлáто], gentile [джэнтйле], intelligente [интэллйджэнтэ], genitori [джэнтйори], cugino [куджино], oggi [оджи];

б) giorno [джорно], giornale [джорнале], giacca [джакка], giallo [джалло], regione [рэджонэ], pomeriggio [помэрйджо], passaggio [пассаджо], passeggiare [пассэджарэ], viaggio [вьаджо], viaggiare [вьаджарэ], formaggio [формаджо], mangiare [манджарэ], festeggiare [фэстэджарэ], valigia [валйджа], giardino [джардино], giovane [джованэ], giapponese [джаппонэзэ], georgiano [джорджано], dacia [дáча], fascio [фáччо], facciamo [фаччáмо], ufficio [уфйчо], ciao [чэо];

Giorgio [джорджо], Giovanni [джованни], Giuliano [джулиано], Giuseppe [джузэппэ], Sergio [сэрджо], Gioconda [джоконда], Celentano [челентано], Francesco [франчэско], Genova [джэнова], Giappone [джаппонэ], Sicilia [сичилья], Perugia [перуджа], Germania [джерманья], Belgio [бэльджо], Egitto [эджитто], Grecia [грэча].

Отдохнем немного и запомним некоторые слова:

studiare *v* учиться  
straniero *m* иностранец  
insieme *adv* вместе  
televisione *f* телевидение  
pensione *f* пенсия  
sedia *f* стул  
piano *adv* тихо, медленно  
biondo *agg* блондин  
fiume *m* река  
pianoforte *m* фортепьяно  
lingua [лингуа] *f* язык (орган в полости рта; средство общения)  
qui *adv* здесь, тут  
qua *adv* здесь, тут  
quaderno *m* тетрадь  
questo *pron* этот  
quello *pron* тот  
frequentare *v* посещать  
nuovo *agg* новый  
buono *agg* вкусный  
suono *m* звук  
cena *f* ужин  
concerto *m* концерт  
centro *m* центр  
centrale *agg* центральный  
accento *m* акцент  
medicina *f* лекарство  
cinema [чйнема] *m* кино  
cucina *m* кухня  
facile [фачиле] *agg* легкий  
difficile [диффйчиле] *agg* трудный

felice *agg* счастливый  
felicità *f* счастье  
città *f* город  
civiltà *f* культура  
francese 1) *m* француз; французский язык;  
2) *f* француженка  
cinese 1) *m* китаец; 2) *f* китаянка  
gelato *m* мороженое  
gentile *agg* любезный  
intelligente *agg* умный  
genitori *m pl* родители  
cugino *m* двоюродный брат  
cugina *f* двоюродная сестра  
oggi *adv* сегодня  
giorno *m* день  
giornale *m* газета  
giusto *agg* правильный  
giacca *f* пиджак  
regione *f* регион  
pomeriggio [помэрйджо] *m* день  
passaggio *m* переход  
passeggiare *v* прогуливаться  
viaggio *m* путешествие  
viaggiare *v* путешествовать  
formaggio *m* сыр  
valigia [валйджа] *f* чемодан  
giardino *m* сад  
ufficio [уфйчо] *m* офис  
ciao! 1) привет!, здравствуй! (формула приветствия); 2) привет!, пока! (формула прощания)

## ГРАММАТИКА

### § 1. Множественное число существительных

Как и в русском языке, существительные в итальянском языке изменяются по числам: они могут выступать в единственном и во множественном числе. При этом существительные мужского и женского рода имеют разные окончания множественного числа:

#### MASCHILE (МУЖСКОЙ РОД)

Singolare (единственное число)		Plurale (множественное число)	
pomodoro	→	pomodori	-o
studente	→	studenti	-e

-i

## FEMMINILE (ЖЕНСКИЙ РОД)

Singolare (единственное число)		Plurale (множественное число)				
studentessa	→	studentesse	-a	→	-e	
classe	→	classi	-e	→	-i	

## § 2. Понятие смешанного рода ♀♂

Если нужно назвать словом во множественном числе группу объектов, одна часть которых обозначается словами женского рода, а другая — мужского рода, то итальянцы склоняются к выбору формы мужского рода множественного числа, пусть даже такая группа состоит из тысячи женщин и одного мужчины:

una studentessa (♀) e uno studente (♂) → studenti (♂♂ = ♀♂)

1000 studentesse (♀♀) e uno studente (♂) → studenti (♂♂ = ♀♀)

Таким образом, слова смешанного рода формально ничем не отличаются от слов мужского рода множественного числа, однако само понятие смешанного рода очень пригодится нам в дальнейшем при описании некоторых итальянских грамматических форм.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 3. Вспомните слова из первого урока. Поставьте слова во множественном числе, прочтите их вслух.

Образец: un cane — cani

- |                        |                         |                           |
|------------------------|-------------------------|---------------------------|
| 1. un divano .....     | 16. una sigaretta ..... | 31. un inglese .....      |
| 2. un tipo .....       | 17. un cane .....       | 32. un esame .....        |
| 3. un pomodoro .....   | 18. una camera .....    | 33. un vaso .....         |
| 4. un vino .....       | 19. un colore .....     | 34. un naso .....         |
| 5. una pizza .....     | 20. una capitale .....  | 35. una penna .....       |
| 6. una pasta .....     | 21. una parola .....    | 36. un libro .....        |
| 7. un teatro .....     | 22. una gola .....      | 37. un manuale .....      |
| 8. una cultura .....   | 23. un gatto .....      | 38. una ditta .....       |
| 9. un contratto .....  | 24. una galleria .....  | 39. un dottore .....      |
| 10. un documento ..... | 25. un golfo .....      | 40. un attore .....       |
| 11. un dottore .....   | 26. un governo .....    | 41. un pittore .....      |
| 12. un americano ..... | 27. un lavoro .....     | 42. un traduttore .....   |
| 13. un'americana ..... | 28. una casa .....      | 43. una mattina .....     |
| 14. un italiano .....  | 29. una rosa .....      | 44. una studentessa ..... |
| 15. un'italiana .....  | 30. un mese .....       | 45. una classe .....      |

→ УПРАЖНЕНИЕ № 4. Переведите на итальянский язык. Не забудьте поставить неопределенный артикль перед каждым существительным в единственном числе, затем употребите существительные во множественном числе.

Образец: собака: un cane — cani

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| 1. актер .....       | 13. сигарета .....      |
| 2. американец .....  | 14. собака .....        |
| 3. кошка .....       | 15. тип .....           |
| 4. диван .....       | 16. роза .....          |
| 5. фирма .....       | 17. дом .....           |
| 6. столица .....     | 18. художник .....      |
| 7. англичанин .....  | 19. книга .....         |
| 8. слово .....       | 20. галерея .....       |
| 9. вино .....        | 21. правительство ..... |
| 10. переводчик ..... | 22. работа .....        |
| 11. американка ..... | 23. англичанка .....    |
| 12. контракт .....   | 24. ваза .....          |

→ УПРАЖНЕНИЕ № 5. Употребите слова во множественном числе. Проговорите их вслух:

- |                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| 1. una rosa .....      | 25. un corso .....          |
| 2. un mese .....       | 26. una borsa .....         |
| 3. una cosa .....      | 27. uno spettacolo .....    |
| 4. un naso .....       | 28. uno studente .....      |
| 5. un vaso .....       | 29. una studentessa .....   |
| 6. una casa .....      | 30. un professore .....     |
| 7. una cassa .....     | 31. una professoressa ..... |
| 8. una classe .....    | 32. un passaporto .....     |
| 9. un russo .....      | 33. un permesso .....       |
| 10. una russa .....    | 34. un testo .....          |
| 11. una tassa .....    | 35. uno straniero .....     |
| 12. una frase .....    | 36. una scuola .....        |
| 13. una scusa .....    | 37. una televisione .....   |
| 14. un esame .....     | 38. una sedia .....         |
| 15. un francese .....  | 39. un fiume .....          |
| 16. una svedese .....  | 40. un pianoforte .....     |
| 17. uno slavo .....    | 41. una lingua .....        |
| 18. una slava .....    | 42. un quaderno .....       |
| 19. uno smeraldo ..... | 43. un suono .....          |
| 20. uno svago .....    | 44. una cena .....          |
| 21. una svendita ..... | 45. un concerto .....       |
| 22. un visto .....     | 46. un'attrice .....        |
| 23. una finestra ..... | 47. un centro .....         |
| 24. una risposta ..... | 48. una galleria .....      |

→ УПРАЖНЕНИЕ № 6. Переведите существительные на итальянский язык, затем употребите их во множественном числе. Не забудьте поставить неопределенный артикль перед формой единственного числа.

Образец: окно: una finestra — finestre

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| 1. преподаватель .....     | 14. славянин .....    |
| 2. паспорт .....           | 15. иностранец .....  |
| 3. проспект .....          | 16. развлечение ..... |
| 4. преподавательница ..... | 17. нос .....         |
| 5. виза .....              | 18. река .....        |
| 6. разрешение .....        | 19. текст .....       |
| 7. сумка .....             | 20. школа .....       |
| 8. роза .....              | 21. концерт .....     |
| 9. собака .....            | 22. звук .....        |
| 10. сад .....              | 23. пенсия .....      |
| 11. француз .....          | 24. студент .....     |
| 12. язык .....             | 25. актриса .....     |
| 13. русская .....          | 26. регион .....      |

→ К упражнению № 3: 1. divani; 2. tipi; 3. pomodori; 4. vini; 5. pizze; 6. paste; 7. teatri; 8. culture; 9. contratti; 10. documenti; 11. dottori; 12. americani; 13. americane; 14. italiani; 15. italiane; 16. sigarette; 17. cani; 18. camere; 19. colori; 20. capitali; 21. parole; 22. gole; 23. gatti; 24. gallerie; 25. golfi; 26. governi; 27. lavori; 28. case; 29. rose; 30. mesi; 31. inglesi; 32. esami; 33. vasi; 34. nasi; 35. penne; 36. libri; 37. manuali; 38. ditte; 39. dottori; 40. attori; 41. pittori; 42. traduttori; 43. mattine; 44. studentesse; 45. classi.

К упражнению № 4: 1. un attore — attori; 2. un americano — americani; 3. un gatto — gatti; 4. un divano — divani; 5. una ditta — ditte; 6. una capitale — capitali; 7. un inglese — inglesi; 8. una parola — parole; 9. un vino — vini; 10. un traduttore — traduttori; 11. un'americana — americane; 12. un contratto — contratti; 13. una sigaretta — sigarette; 14. un cane — cani; 15. un tipo — tipi; 16. una rosa — rose; 17. una casa — case; 18. un pittore — pittori; 19. un libro — libri; 20. una galleria — gallerie; 21. un governo — governi; 22. un lavoro — lavori; 23. un'inglese — inglesi; 24. un vaso — vasi.

К упражнению № 5: 1. rose; 2. mesi; 3. cose; 4. nasi; 5. vasi; 6. case; 7. casse; 8. classi; 9. russi; 10. russe; 11. tasse; 12. frasi; 13. scuse; 14. esami; 15. francesi; 16. svedesi; 17. slavi; 18. slave; 19. smeraldi; 20. svaghi; 21. svendite; 22. visti; 23. finestre; 24. risposte; 25. corsi; 26. borse; 27. spettacoli; 28. studenti; 29. studentesse; 30. professori; 31. professoressa; 32. passaporti; 33. permessi; 34. testi; 35. stranieri; 36. scuole; 37. televisioni; 38. sedie; 39. fiumi; 40. pianoforti; 41. lingue; 42. quaderni; 43. suoni; 44. cene; 45. concerti; 46. attrici; 47. centri.

К упражнению № 6: 1. un professore — professori; 2. un passaporto — passaporti; 3. un corso — corsi; 4. una professoressa — professoressa; 5. un visto — visti; 6. un permesso — permessi; 7. una borsa — borse; 8. una rosa — rose; 9. un cane — cani; 10. un giardino — giardini; 11. un francese — francesi; 12. una lingua — lingue; 13. una russa — russe; 14. uno slavo — slavi; 15. uno straniero — stranieri; 16. uno svago — svaghi; 17. un naso — nasi; 18. un fiume — fiumi; 19. un testo — testi; 20. una scuola — scuole; 21. un concerto — concerti; 22. un suono — suoni; 23. una pensione — pensioni; 24. uno studente — studenti; 25. un'attrice — attrici; 26. una regione — regioni.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 7. Напишите слова по транскрипции.

Образец: [италья] Italia

- |                      |                        |                   |
|----------------------|------------------------|-------------------|
| 1. [студьярэ] .....  | 3. [тэлевизьонэ] ..... | 5. [бьондо] ..... |
| 2. [страньёро] ..... | 4. [пэнсьонэ] .....    | 6. [фьюмэ] .....  |

- |                       |                             |                         |
|-----------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 7. [пьянофóртэ] ..... | 25. [чйнэма] .....          | 43. [куджáно] .....     |
| 8. [пой] .....        | 26. [кучйна] .....          | 44. [óджи] .....        |
| 9. [пью] .....        | 27. [фáчиле] .....          | 45. [джóрно] .....      |
| 10. [пьячёрэ] .....   | 28. [диффáчиле] .....       | 46. [джорна́ле] .....   |
| 11. [гуидáрэ] .....   | 29. [фэ́личитá] .....       | 47. [джусто] .....      |
| 12. [гуардáрэ] .....  | 30. [читá] .....            | 48. [джáкскá] .....     |
| 13. [гуэ́рра] .....   | 31. [чивильтá] .....        | 49. [рэджóнэ] .....     |
| 14. [лй́нгуа] .....   | 32. [франчэ́зэ] .....       | 50. [помэ́рджо] .....   |
| 15. [куй] .....       | 33. [дáча] .....            | 51. [вья́джо] .....     |
| 16. [куá] .....       | 34. [фáччо] .....           | 52. [вья́джáрэ] .....   |
| 17. [куалéрно] .....  | 35. [фáччáмо] .....         | 53. [формáджо] .....    |
| 18. [куэ́сто] .....   | 36. [уффáчо] .....          | 54. [манджáрэ] .....    |
| 19. [куéлло] .....    | 37. [чáо] .....             | 55. [фэ́стэджáрэ] ..... |
| 20. [нуóво] .....     | 38. [кáльчо] .....          | 56. [валй́джа] .....    |
| 21. [буóно] .....     | 39. [арáнча] .....          | 57. [джáрдйно] .....    |
| 22. [чэ́на] .....     | 40. [джэ́нтйле] .....       | 58. [джóванэ] .....     |
| 23. [кончёрто] .....  | 41. [интэ́ллиджэ́нтэ] ..... | 59. [джáппонэ́зэ] ..... |
| 24. [аччэ́нто] .....  | 42. [джэ́нитóри] .....      | 60. [джóвáнни] .....    |

→ К упражнению № 7: 1. studiare; 2. straniero; 3. televisione; 4. pensione; 5. biondo; 6. fiume; 7. pianoforte; 8. poi; 9. più; 10. piacere; 11. guidare; 12. guardare; 13. guerra; 14. lingua; 15. qui; 16. qua; 17. quaderno; 18. questo; 19. quello; 20. nuovo; 21. buono; 22. cena; 23. concerto; 24. accento; 25. cinema; 26. cucina; 27. facile; 28. difficile; 29. felicità; 30. città; 31. civiltà; 32. francese; 33. dacia; 34. faccio; 35. facciamo; 36. ufficio; 37. ciao; 38. calcio; 39. arancia; 40. gentile; 41. intelligente; 42. genitori; 43. cugino; 44. oggi; 45. giorno; 46. giornale; 47. giusto; 48. giacca; 49. regione; 50. pomeriggio; 51. viaggio; 52. viaggiare; 53. formaggio; 54. mangiare; 55. festeggiare; 56. valigia; 57. giardino; 58. giovane; 59. giapponese; 60. Giovanni.



ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

1. Буквосочетание *gn* читается как [ньи]: *bagno* [ба́ньо] = [ба́ньо] — ванная, *compagno* [компа́ньо] = [компа́ньо] — товарищ, *Bologna* [болонья] = [болонья] — Болонья, *ogni* [о́ньи] = [о́ньи] — каждый.

2. Буквосочетание *gli* читается как [льи]: *figli* [фйльи] — сыновья.

3. Если после буквосочетания *gli* следует гласная буква, то на месте *i* читается [й]:

*figlio*: *figlio* [фйльио] = [фйльо] — сын

*figlia*: *figlia* [фйльиа] = [фйлья] — дочь

*moglie*: *moglie* [мо́льиа] = [мо́лье] — жена

4. В буквосочетаниях *che*, *chi*, содержащих немую букву *h*, буква *c* читается как [к]; в буквосочетании *ghi* также с немой *h* буква *g* читается как [г]: *che* [ке] — что, *chi* [ки] — кто, *chilo* [кйло] — килограмм, *ghirlanda* [гйрланда].

<b>gn</b> ⇒ [ньи]	<b>gli</b> ⇒ [льи]
в буквосочетаниях gli + a, e, o или i буква i читается как [й]	

УПРАЖНЕНИЕ В ЧТЕНИИ № 1. Прочтите вслух:

- signora* [синьора], *signorina* [синьорина], *signore* [синьорэ], *bagno* [ба́ньо], *compagna* [кампа́нья], *spragnolo* [спра́ньоло], *spragnola* [спра́ньола], *ogni* [о́ньи], *ognino* [о́ньино], *insegnare* [инсэньярэ], *insegnante* [инсэньянтэ], *giugno* [джу́ньо], *ogni* [о́ньи], *ingegnere* [индженьярэ], *montagna* [монтанья], *Sardegna* [сардэнья], *Bologna* [болонья], *Toto Cutugno* [тото куту́ньо], *Domenico Modugno* [домэ́нико моду́ньо];
- madia* [ма́лья], *figlia* [фйлья], *figlio* [фйльо], *moglie* [мо́лье], *famiglia* [фамйлья], *bottiglia* [боттйлья], *biglietto* [бильетто], *foglio* [фо́льо], *foglio* [фо́льо], *portafoglio* [портафо́льо], *voglia* [во́лья], *sbaglio* [зба́льо], *sbagliato* [зба́льято], *consiglio* [консьйльо], *tovaglia* [товалья];

3. *chimica* [хймика], *chilo* [кйло], *chiaro* [кья́ро], *chiara* [кья́ра], *chiesa* [кья́за], *chiamare* [кьяма́рэ], *chiamarsi* [кьяма́рси], *mi chiamo* [микья́мо], *ti chiami* [тикья́ми], *si chiama* [сикья́ма], *chiuso* [кья́зо], *chiave* [кья́вэ], *oreschio* [орэ́ккьо], *oreschi* [орэ́кки], *vecchio* [вэ́ккьо], *scherzo* [скэ́рио], *margherita* [маргерита́], *margarina* [маргарина́], *funghi* [фунги́], *ghiaccio* [гья́ччо], *unglia* [унгья́], *Inghilterra* [ингильтэ́рра], *Turchia* [туркья́], *Dante Alighieri* [данте а́лигьери́].

Отдохнем немного и запомним некоторые слова:

<i>signora</i> <i>f</i> госпожа (обращение к женщине)	<i>consiglio</i> <i>m</i> совет (наставление; представительный орган)
<i>signorina</i> <i>f</i> госпожа (обращение к девушке)	<i>tovaglia</i> <i>f</i> скатерть
<i>signore</i> <i>m</i> господин (обращение к мужчине)	<i>chilo</i> <i>m</i> килограмм
<i>bagno</i> <i>m</i> ванная комната	<i>chiaro</i> <i>agg</i> светлый, ясный
<i>compagna</i> <i>f</i> загород, деревня	<i>chiara</i> <i>agg</i> светлая, ясная
<i>spragnolo</i> <i>m</i> испанец; испанский язык	<i>chiesa</i> <i>f</i> церковь
<i>spragnola</i> <i>f</i> испанка	<i>chiamare</i> <i>v</i> звать
<i>ogni</i> <i>agg</i> каждый	<i>chiamarsi</i> <i>v</i> зваться
<i>insegnare</i> <i>v</i> преподавать	<i>mi chiamo</i> <i>v</i> меня зовут
<i>insegnante</i> <i>m</i> преподаватель	<i>ti chiami</i> <i>v</i> тебя зовут
<i>giugno</i> <i>m</i> июнь	<i>si chiama</i> <i>v</i> его зовут
<i>ingegnere</i> <i>m</i> инженер	<i>chiudere</i> [кья́дзэ] <i>v</i> закрывать
<i>montagna</i> <i>f</i> горная цепь, горы	<i>chiuso</i> <i>p. p.</i> закрытый
<i>figlia</i> <i>f</i> дочь	<i>chiave</i> <i>f</i> ключ (от двери; к упражнению, к разгадке)
<i>figlio</i> <i>m</i> сын	<i>oreschio</i> [орэ́ккьо] <i>m</i> ухо
<i>moglie</i> <i>f</i> жена	<i>vecchio</i> [вэ́ккьо] <i>agg</i> старый
<i>famiglia</i> [фамйлья] <i>f</i> семья	<i>scherzo</i> <i>m</i> шутка
<i>bottiglia</i> <i>f</i> бутылка	<i>margherita</i> <i>f</i> ромашка
<i>biglietto</i> <i>m</i> билет	<i>funghi</i> <i>m pl</i> грибы
<i>foglio</i> <i>m</i> лист бумаги	<i>ghiaccio</i> [гья́ччо] <i>m</i> лед
<i>portafoglio</i> <i>m</i> кошелек	
<i>sbaglio</i> <i>m</i> ошибка	
<i>sbagliato</i> <i>agg</i> неправильный	

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

Signora? Signorina?  
(Синьора? Синьорина?)

При вежливой форме обращения употребляются слова *signore* — господин, синьор; *signora* — госпожа, синьора (к замужней женщине); *signorina* — синьорина (к незамужней женщине). Однако как определить, замужем женщина или нет? Проблема! Поэтому к зрелой и солидной женщине обращаются со словом *signora*, а к девушке — *signorina*. Когда вы представляетесь, то называете свою фамилию, а перед ней принято произносить слово *il signore*, *la signora* или *la signorina*. В деловой переписке эти обращения сокращаются:

<i>sig.</i>	—	<i>signore</i>
<i>sig.ra</i>	—	<i>signora</i>
<i>sig.ma</i>	—	<i>signorina</i>

## ГРАММАТИКА

## § 1. Неопределенный артикль: случаи неупотребления

При ответе на уже знакомый вам вопрос Что это?, как правило, употребляется неопределенный артикль, если предмет обозначен существительным в единственном числе. Перед существительными во множественном числе неопределенный артикль не употребляется. Когда предметов много, глагол-связка è — (он) есть, (она) есть — заменяется на sono (они есть):

- Che cosa è? — È un biglietto. Sono + biglietti.
- Che cosa è? — È uno sbaglio. Sono + sbagli.
- Che cosa è? — È una chiesa. Sono + chiese.
- Che cosa è? — È un'aula. Sono + aule.

## § 2. Неопределенный артикль множественного числа

В итальянском языке существует и неопределенный артикль множественного числа, однако его употребление не является обязательным. Он выступает в следующих формах:

- мужского рода — dei (dei libri); перед сочетанием s с согласной или перед гласной — degli (degli smeraldi, degli amici);
- женского рода — delle (delle sedie, delle attrici).

→ УПРАЖНЕНИЕ № 2. Вспомните слова из второго урока. Переведите фразы с ними на итальянский язык:

1. — Что это? — Это тетрадка. Это тетрадки. ....
2. — Что это? — Это стул. Это стулья. ....
3. — Что это? — Это лекарство. Это лекарства. ....
4. — Что это? — Это газета. Это газеты. ....
5. — Что это? — Это регион. Это регионы. ....
6. — Что это? — Это виза. Это визы. ....
7. — Что это? — Это сад. Это сады. ....
8. — Что это? — Это фирма. Это фирмы. ....

→ УПРАЖНЕНИЕ № 3. Переведите на итальянский язык:

1. — Что это? — Это семья. Это семьи. ....
2. — Что это? — Это ключ. Это ключи. ....
3. — Что это? — Это лист бумаги. Это листы бумаги. ....
4. — Что это? — Это бутылка. Это бутылки. ....
5. — Что это? — Это церковь. Это церкви. ....
6. — Что это? — Это билет. Это билеты. ....
7. — Что это? — Это ошибка. Это ошибки. ....

← Обратите внимание!

Существительные с безударным окончанием -io (un foglio) во множественном числе оставляют в окончании только одну i: un foglio ⇒ fogli.

## § 3. Прилагательное: формы и место в предложении

Прилагательные в итальянском языке имеют окончание -o в мужском роде (bello — красивый, chiaro — светлый) и окончание -a в женском роде (bella — красивая, chiara — светлая). При этом существует ряд прилагательных, оканчивающихся на -e и в мужском и в женском роде (felice — счастливый, счастливая; intelligente — умный, умная).

Во множественном числе прилагательные изменяются так же, как и существительные, т. е. принимают одинаковые с существительными окончания:

	Singolare		Plurale
♂	bella	→	belle
♂	bello	→	belli
♂ или ♀	felice	→	felici

	Singolare		Plurale
♂	-a	→	-e
♂	-o	→	-i
♂ или ♀	-e	→	-i

В итальянском языке, в отличие от русского, прилагательное ставится после существительного, к чему привыкнуть трудно, но придется. Логика в этом есть: сначала вещь надо назвать, а уж потом ее можно и описывать. Исключение (а как же без них!) составляют следующие прилагательные: bello — красивый, brutto — некрасивый, bravo — хороший, nuovo — новый, vecchio — старый, grande — большой, piccolo — маленький и ряд других.

Вспомним слова (прилагательные), уже встречавшиеся нам:

bello ⇒ brutto	— красивый ⇒ некрасивый (уродливый, плохой)
caldo ⇒ freddo	— горячий (теплый) ⇒ холодный
grande ⇒ piccolo [пикколо]	— большой ⇒ маленький
largo ⇒ stretto	— широкий ⇒ узкий
vecchio ⇒ nuovo	— старый ⇒ новый
facile [фачиле] ⇒ difficile [диффичиле]	— легкий ⇒ трудный
giusto ⇒ sbagliato	— правильный ⇒ ошибочный (неправильный)
intelligente ⇒ stupido [стүпидо]	— умный ⇒ глупый
nervoso ⇒ calmo	— нервный ⇒ спокойный
magro ⇒ grasso	— стройный ⇒ жирный
chiaro ⇒ scuro	— светлый ⇒ темный
buono ⇒ cattivo	— добрый ⇒ злой или вкусный ⇒ невкусный

→ К упражнению № 2: 1. — Che cosa è? — È un quaderno. Sono quaderni. 2. — Che cosa è? — È una sedia. Sono sedie. 3. — Che cosa è? — È una medicina. Sono medicine. 4. — Che cosa è? — È un giornale. Sono giornali. 5. — Che cosa è? — È una regione. Sono regioni. 6. — Che cosa è? — È un visto. Sono visti. 7. — Che cosa è? — È un giardino. Sono giardini. 8. — Che cosa è? — È una ditta. Sono ditte.

К упражнению № 3: 1. — Che cosa è? — È una famiglia. Sono famiglie. 2. — Che cosa è? — È una chiave. Sono chiavi. 3. — Che cosa è? — È un foglio. Sono fogli. 4. — Che cosa è? — È una bottiglia. Sono bottiglie. 5. — Che cosa è? — È una chiesa. Sono chiese. 6. — Che cosa è? — È un biglietto. Sono biglietti. 7. — Che cosa è? — È uno sbaglio. Sono sbagli.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 4. *Употребите во множественном числе. Переведите на русский язык:*

1. piccola .....	13. sbagliato .....
2. grande (m) .....	14. scura .....
3. buona .....	15. giusto .....
4. intelligente (f) .....	16. chiaro .....
5. cattivo .....	17. calma .....
6. facile (m) .....	18. vecchia .....
7. magra .....	19. brutto .....
8. stretta .....	20. nuova .....
9. grasso .....	21. bello .....
10. difficile (f) .....	22. stupida .....
11. calda .....	23. nervoso .....
12. freddo .....	

## § 4. Согласование прилагательного с существительным

Прилагательные потому так и называются, что они «прилагаются» к существительному и «подстраиваются» под него, принимая род и число имени существительного:

Singolare	→	Plurale
♣ un portafoglio chiaro	→	portafogli chiari
♣ una tovaglia chiara	→	tovaglie chiare

Если прилагательное, оканчивающееся на -o или -a, относится к существительному на -e, то оно получает окончание -o при существительном мужского рода и окончание -a при существительном женского рода. Во множественном числе существительное на -e, как вы уже знаете, принимает окончание -i, а выбор окончания прилагательного также определяется родом существительного: для прилагательных мужского рода множественного числа — окончание -i, для прилагательных женского рода множественного числа — окончание -e:

Singolare	→	Plurale
♣ un fiume freddo	→	fiumi freddi
♣ una frase giusta	→	frasi giuste

Прилагательные, оканчивающиеся на -e, не меняют форму в зависимости от рода существительного, к которому относятся:

Singolare	→	Plurale
♣ uno straniero gentile	→	stranieri gentili
♣ una straniera gentile	→	straniere gentili
♣ un attore gentile	→	attori gentili
♣ un'attrice gentile	→	attrici gentili

УПРАЖНЕНИЕ № 5. *Переведите на русский язык:*

un testo difficile, un suono facile, un attore intelligente, una grande svendita, grandi svendite, una risposta giusta, grandi regioni, un nuovo passaporto, brutte borse, uno studente calmo, professori nervosi, cucine larghe, un'attrice stupida, vecchie medicine.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 6. *Употребите во множественном числе:*

1. un fiume freddo .....	10. una cucina larga .....
2. un testo difficile .....	11. un suono facile .....
3. un nuovo passaporto .....	12. una finestra stretta .....
4. una brutta borsa .....	13. una grande svendita .....
5. una risposta giusta .....	14. una piccola ditta .....
6. un'attrice stupida .....	15. una grande regione .....
7. un attore intelligente .....	16. una vecchia medicina .....
8. uno studente calmo .....	17. una sedia stretta .....
9. un professore nervoso .....	

→ УПРАЖНЕНИЕ № 7. *Вспомните слова из первого и второго уроков. Переведите словосочетания с ними на итальянский язык. Употребите существительные во множественном числе и согласуйте с ними прилагательные.*

Образец: холодная река: un fiume freddo — fiumi freddi

1. узкий стул .....	11. трудный текст .....
2. старое лекарство .....	12. легкий звук .....
3. большой регион .....	13. широкая кухня .....
4. новая виза .....	14. нервный профессор .....
5. маленькая фирма .....	15. спокойный студент .....
6. большая распродажа .....	16. умный актер .....
7. узкое окно .....	17. глупая актриса .....
8. правильный ответ .....	18. светлая кухня .....
9. некрасивая сумка .....	19. новое лекарство .....
10. новый паспорт .....	20. широкое окно .....

## УРОК № 4

## ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

1. Буква z читается как [ц]:

a) если она употреблена как двойная согласная, т. е. как zz: pazzo [п'аццо] — сумасшедший, mozzarella [мош'арэлла] — мошарелла (сорт сыра); исключение: mezzo [м'эдзо] — середина;

б) после согласной: marzo [м'арцо] — март, calze [к'альзэ] — чулки; исключение: benzina [бэн'дзйна] — бензин;

в) в сочетаниях -zia, -zio, -zione на конце слов: giustizia [джуст'иция] — справедливость, esercizio [эзэр'чцио] — упражнение, lezione [лэц'чонэ] — урок, collezione [коллэц'чонэ] — коллекция.

2. Буква z читается как [дз]:

a) в начале слова: zio [дзйо] — дядя, zia [дзья] — тетья, zuppa [дзуп'па] — суп;

б) в глаголах, оканчивающихся на -izzare: organizzare [органидз'арэ] — организовывать, simpatizzare [симпатидз'арэ] — симпатизировать.

z ⇔ [ц]	z ⇔ [дз]
zz	в начале слова
после согласной	в глаголах на -izzare
в сочетаниях -zia, -zio, -zione на конце слов	

### УПРАЖНЕНИЕ В ЧТЕНИИ № 1. Прочтите вслух:

1. pazzo [п'аццо], pizza [п'ицца], pizzeria [п'иццэрия], piazza [п'ьяцца], pezzo [п'эццо], prezzo [п'рэдцо], indirizzo [индир'яццо], ragazza [п'ар'ацца], ragazzo [п'ар'аццо], palazzo [пал'аццо], bellezza [бэллэц'ца], svizzero [звйццэро], svizzera [звйццэра];

2. forza [ф'орца], pranzo [п'ранцо], vacanza [вак'анца], Firenze [фирэнцэ];

3. inizio [инй'цио], giustizia [джуст'иция], silenzio [силэнц'цио], esercizio [эзэр'чцио], notizia [нотй'ция], grazie [гр'ацце], lezione [лэц'чонэ], azione [ац'чонэ], collezione [коллэц'чонэ], informazione [информ'ацчонэ], attenzione [аттэнц'чонэ], nazione [нац'чонэ], traduzione [трад'уцчонэ], Venezia [вэнэц'ция], Svezia [звэц'ция];

4. zio [дзйо], zia [дзья], zero [дзэро], zona [дзона], zaino [дз'айно], zuppa [дзуп'па], zucchero [дзуккэро], zucchero [дзуккэ'чэра], zucca [дзукка], zucchini [дзукк'ини], organizzare [органидз'арэ], realizzare [реалидз'арэ].

Отдохнем немного и запомним некоторые слова:

pazzo agg сумасшедший  
piazza f площадь (незастроенное большое и ровное место)  
pezzo m кусок, кусочек  
prezzo f цена  
indirizzo m адрес  
ragazza f девочка; девушка  
ragazzo m мальчик; юноша  
palazzo m здание, дворец  
bellezza f красота  
svizzero [звйццэро] m швейцарец  
svizzera [звйццэра] f швейцарка  
forza f сила  
pranzo m обед  
vacanza f каникулы  
Firenze f Флоренция  
inizio [инй'цио] m начало  
silenzio [силэнц'цио] m тишина  
esercizio [эзэр'чцио] m упражнение

notizia f известие  
grazie [гр'ацце] m спасибо  
lezione f урок  
collezione f коллекция  
informazione f информация  
attenzione f внимание  
traduzione f перевод (с одного языка на другой)  
Svezia [звэц'ция] f Швеция  
zio m дядя  
zia f тетья  
zero m ноль  
zona f район  
zaino [дз'айно] m рюкзак  
zucchero [дзуккэро] m сахар  
zucchini m pl кабачки  
organizzare v организовывать, подготавливать, устраивать  
realizzare v осуществлять

## ГРАММАТИКА

### § 1. Определенный артикль: формы и основные случаи употребления

Как вы уже знаете, перед существительным в итальянском языке должен стоять артикль — неопределенный или определенный. Рассмотрим определенный артикль. Он указывает на:

1. Объект, упоминавшийся ранее:

Vedo un cane. — Я вижу собаку. (Вижу ее в первый раз за время нашего разговора — употреблен неопределенный артикль.)

Il cane è giovane. — Собака молодая. (Та собака, которую я увидел, о которой уже шла речь, молодая — употреблен определенный артикль, соответствующий русским указательным местоимениям тот, этот, та, эта.)

2. Предмет, знакомый по обстановке, известный и говорящему и слушающему:

Chiudi la finestra! — Закрой окно! (Закрой окно, которое есть в комнате, где мы находимся, — употреблен определенный артикль, соответствующий русским указательным местоимениям тот, этот, та, эта.)

3. Предмет, единственный в своем роде: Il sole — солнце, la luna — луна, il vento — ветер и т. д.

#### Обратите внимание!

На артикль никогда не падает ударение, он произносится слитно со «своим» существительным.

Теперь рассмотрим формы определенного артикля:

## FEMMINILE

Singolare	→	Plurale	Singolare	→	Plurale
la ragazza	→	le ragazze	la	→	le
la classe	→	le classi	l'	→	le
l'aula	→	le aule			

Singolare	→	Plurale
la — перед согласной	→	le — перед согласной и перед гласной
l' — перед гласной	→	

## MASCILE

Singolare	→	Plurale	Singolare	→	Plurale
il ragazzo	→	i ragazzi	il	→	i
l'americano	→	gli [дья] americani	l'	→	gli
lo studente	→	gli studenti	lo	→	gli
lo zio	→	gli zii			

Singolare	→	Plurale
il — перед согласной	→	i — перед согласной
l' — перед гласной	→	gli { — перед гласной — перед буквосочетанием s + согласная — перед z
lo { — перед буквосочетанием s + согласная — перед z	→	

## ← УПРАЖНЕНИЕ № 2

a) Поставьте перед существительными определенный артикль единственного числа:

- |                 |                   |                   |
|-----------------|-------------------|-------------------|
| 1. .... pizza   | 7. .... indirizzo | 13. .... svizzero |
| 2. .... piazza  | 8. .... pranzo    | 14. .... svizzera |
| 3. .... pezzo   | 9. .... vacanza   | 15. .... zio      |
| 4. .... prezzo  | 10. .... lezione  | 16. .... zia      |
| 5. .... ragazza | 11. .... amico    | 17. .... zaino    |
| 6. .... ragazzo | 12. .... amica    | 18. .... signora  |

- |                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| 19. .... signore  | 22. .... insegnante  |
| 20. .... spagnolo | 23. .... studente    |
| 21. .... spagnola | 24. .... studentessa |

b) Употребите существительные в единственном и во множественном числе с определенным артиклем:

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. .... signorina — .... signorine | 17. .... indirizzo — .... indirizzi     |
| 2. .... signore — .... signori     | 18. .... pranzo — .... pranzi           |
| 3. .... spagnolo — .... spagnoli   | 19. .... vacanza — .... vacanze         |
| 4. .... spagnola — .... spagnole   | 20. .... lezione — .... lezioni         |
| 5. .... pizza — .... pizze         | 21. .... collezione — .... collezioni   |
| 6. .... pizzeria — .... pizzerie   | 22. .... traduzione — .... traduzioni   |
| 7. .... piazza — .... piazze       | 23. .... spiegazione — .... spiegazioni |
| 8. .... pezzo — .... pezzi         | 24. .... zio — .... zii                 |
| 9. .... prezzo — .... prezzi       | 25. .... zia — .... zie                 |
| 10. .... ragazza — .... ragazze    | 26. .... zona — .... zone               |
| 11. .... ragazzo — .... ragazzi    | 27. .... zaino — .... zaini             |
| 12. .... palazzo — .... palazzi    | 28. .... signora — .... signore         |
| 13. .... amico — .... amici        | 29. .... insegnante — .... insegnanti   |
| 14. .... bellezza — .... bellezze  | 30. .... studente — .... studenti       |
| 15. .... svizzero — .... svizzeri  | 31. .... studentessa — .... studentesse |
| 16. .... svizzera — .... svizzere  | 32. .... ingegnere — .... ingegneri     |

→ УПРАЖНЕНИЕ № 3. Употребите существительные с определенным артиклем сначала в единственном, затем во множественном числе.

Образец: ragazzo: il ragazzo — i ragazzi

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1. .... straniero  | 14. .... gelato    |
| 2. .... sedia      | 15. .... cugino    |
| 3. .... pianoforte | 16. .... giorno    |
| 4. .... lingua     | 17. .... giornale  |
| 5. .... quaderno   | 18. .... regione   |
| 6. .... suono      | 19. .... viaggio   |
| 7. .... concerto   | 20. .... passaggio |
| 8. .... attore     | 21. .... giardino  |
| 9. .... attrice    | 22. .... georgiano |
| 10. .... accento   | 23. .... ufficio   |
| 11. .... medicina  | 24. .... mese      |
| 12. .... cucina    | 25. .... cosa      |
| 13. .... cittadino |                    |

→ УПРАЖНЕНИЕ № 4. Переведите на итальянский язык. Не забывайте, что глагол-связка, который опускается в русском предложении, обязательно присутствует в итальянском.



Образец: Эта девушка красивая. — Эти девушки красивые.  
La ragazza è bella — Le ragazze sono belle.

1. Эта пицца вкусная. — Эти пиццы вкусные.  
.....
2. Эта швейцарка молодая. — Эти швейцарки молодые.  
.....
3. Этот швейцарец старый. — Эти швейцарцы старые.  
.....
4. Это объяснение ясное. — Эти объяснения ясные.  
.....
5. Это здание маленькое. — Эти здания маленькие.  
.....
6. Эта коллекция старая. — Эти коллекции старые.  
.....
7. Эта девушка стройная. — Эти девушки стройные.  
.....
8. Этот молодой человек толстый. — Эти молодые люди толстые.  
.....
9. Эта пиццерия большая. — Эти пиццерии большие.  
.....
10. Эта площадь центральная. — Эти площади центральные.  
.....
11. Этот профессор умный. — Эти профессора умные.  
.....
12. Этот студент глупый. — Эти студенты глупые.  
.....
13. Этот кусок горячий. — Эти куски горячие.  
.....
14. Эта цена правильная. — Эти цены правильные.  
.....
15. Этот адрес неправильный. — Эти адреса неправильные.  
.....
16. Этот обед холодный. — Эти обеды холодные.  
.....
17. Этот урок трудный. — Эти уроки трудные.  
.....
18. Этот перевод легкий. — Эти переводы легкие.  
.....
19. Этот инженер умный. — Эти инженеры умные.  
.....
20. Эта синьорина счастливая. — Эти синьорины счастливые.  
.....
21. Этот дворец красивый. — Эти дворцы красивые.  
.....

### → УПРАЖНЕНИЕ № 5. Напишите слова по транскрипции.

Образец: [пре́ццо] prezzo

- |                       |                           |                           |
|-----------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1. [рага́цца] .....   | 12. [информа́ццона] ..... | 23. [фирэ́нцэ] .....      |
| 2. [рага́ццо] .....   | 13. [аттэ́нцона] .....    | 24. [дзэ́ро] .....        |
| 3. [пала́ццо] .....   | 14. [наццо́на] .....      | 25. [дэ́она] .....        |
| 4. [инди́риццо] ..... | 15. [траду́ццона] .....   | 26. [дза́ино] .....       |
| 5. [пйц́ца] .....     | 16. [слъега́ццона] .....  | 27. [дзйо́] .....         |
| 6. [пиццэ́рия] .....  | 17. [инй́ццо] .....       | 28. [дзйя́] .....         |
| 7. [пья́цца] .....    | 18. [силэ́нццо] .....     | 29. [дзуккэ́ро] .....     |
| 8. [эзэ́рчйццо] ..... | 19. [нотй́ция] .....      | 30. [дзуккй́ни] .....     |
| 9. [пран́цо] .....    | 20. [гра́ция] .....       | 31. [органи́дзэ́рэ] ..... |
| 10. [вака́нца] .....  | 21. [звй́щэ́ро] .....     | 32. [рэали́дзэ́рэ] .....  |
| 11. [ле́ццона] .....  | 22. [вэ́нция] .....       |                           |

## ☛ ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Non solo un caffè (Кофе и не только)

Итальянцы обожают кофе и знают в нем толк. Для них кофе не просто кофе, а целая культура. Вы только подумайте, сколько разновидностей этого божественного напитка существует в Италии!

Un caffè *m* (кофе) = un espresso *m* (эспрессо) — если итальянец заказывает un caffè, значит, он заказывает эспрессо! Это очень крепкий, ароматный кофе без молока в чашечке величиной с большой наперсток. Невозможно попробовать эспрессо и не влюбиться навсегда в итальянский кофе. Однако людям со слабым сердцем следует быть осторожными: парочка-троечка espressi — и оно забьется слишком сильно. Эспрессо итальянцы пьют постоянно, и, возможно, именно поэтому они такие веселые и жизнерадостные!

Un caffè ristretto *m* (крепкий эспрессо) — тот же espresso, только, может быть, с меньшим количеством воды.

Un cappuccino *m* (капучино) — кофе с шапочкой из вспененного молока. Cappuccino итальянцы пьют в основном утром, запивая им сухие печенья (biscotti) или рожок с кремом или джемом (brioché) — вот и весь итальянский завтрак. Итальянцы безошибочно определяют, что вы иностранец, если вы будете пить капучино с утра до вечера, как это делают русские туристы, очарованные вкусом и элегантностью этого восхитительного напитка.

Un caffelatte *m* (кофе с молоком) — это то, что готовят себе итальянцы дома по утрам. Варится espresso, одновременно итальянец разогревает на плите молоко (latte) и всё это смешивает в большой кружке, похожей на русскую бульонницу. Caffelatte, как и cappuccino, пьют вместе с печеньем на завтрак.

Un caffè macchiato *m* (кофе с вкраплением молока) — espresso, который обрызнули молоком, отчего он стал macchiato — «пятнистым».

Un caffè lungo *m* (большая порция кофе) — не обижайтесь, но это наша с вами классическая 250-граммовая кружка кофе, которая итальянцу кажется чем-то ужасным и lungo — «долгим».

Un caffè corretto *m* (кофе с крепким спиртным напитком) — кофе, в который добавили любой крепкий алкогольный напиток, буквально «исправленный кофе».

К упражнению № 2: а) 1. la pizza; 2. la piazza; 3. il pezzo; 4. il prezzo; 5. la ragazza; 6. il ragazzo; 7. l'indirizzo; 8. il pranzo; 9. la vacanza; 10. la lezione; 11. l'amico; 12. l'amica; 13. lo svizzero; 14. la svizzera; 15. lo zio; 16. la zia; 17. lo zaino; 18. la signora; 19. il signore; 20. lo spagnolo; 21. la spagnola; 22. l'insegnante; 23. lo studente; 24. la studentessa.

б) 1. la signorina — le signorine; 2. il signore — i signori; 3. lo spagnolo — gli spagnoli; 4. la spagnola — le spagnole; 5. la pizza — le pizze; 6. la pizzeria — le pizzerie; 7. la piazza — le piazze; 8. il pezzo — i pezzi; 9. il prezzo — i prezzi; 10. la ragazza — le ragazze; 11. il ragazzo — i ragazzi; 12. il palazzo — i palazzi; 13. l'amico — gli amici; 14. la bellezza — le bellezze; 15. lo svizzero — gli svizzeri; 16. la svizzera — le svizzere; 17. l'indirizzo — gli indirizzi; 18. il pranzo — i pranzi; 19. la vacanza — le vacanze; 20. la lezione — le lezioni; 21. la collezione — le collezioni; 22. la traduzione — le traduzioni; 23. la spiegazione — le spiegazioni; 24. lo zio — gli zii; 25. la zia — le zie; 26. la zona — le zone; 27. lo zaino — gli zaini; 28. la signora — le signore; 29. l'insegnante — gli insegnanti; 30. lo studente — gli studenti; 31. la studentessa — le studentesse; 32. l'ingegnere — gli ingegneri.

К упражнению № 3: 1. lo straniero — gli stranieri; 2. la sedia — le sedie; 3. il pianoforte — i pianoforti; 4. la lingua — le lingue; 5. il quaderno — i quaderni; 6. il suono — i suoni; 7. il concerto — i concerti; 8. l'attore — gli attori; 9. l'attrice — le attrici; 10. l'accento — gli accenti; 11. la medicina — le medicine; 12. la cucina — le cucine; 13. il cittadino — i cittadini; 14. il gelato — i gelati; 15. il cugino — i cugini; 16. il giorno — i giorni; 17. il giornale — i giornali; 18. la regione — le regioni; 19. il viaggio — i viaggi; 20. il passaggio — i passaggi; 21. il giardino — i giardini; 22. il georgiano — i georgiani; 23. l'ufficio — gli uffici; 24. il mese — i mesi; 25. la cosa — le cose.

К упражнению № 4: 1. La pizza è buona. — Le pizze sono buone. 2. La svizzera è giovane. — Le svizzere sono giovani. 3. Lo svizzero è vecchio. — Gli svizzeri sono vecchi. 4. La spiegazione è chiara. — Le spiegazioni sono chiare. 5. Il palazzo è piccolo. — I palazzi sono piccoli. 6. La collezione è vecchia. — Le collezioni sono vecchie. 7. La ragazza è magra. — Le ragazze sono magre. 8. Il ragazzo è grasso. — I ragazzi sono grassi. 9. La pizzeria è grande. — Le pizzerie sono grandi. 10. La piazza è centrale. — Le piazze sono centrali. 11. Il professore è intelligente. — I professori sono intelligenti. 12. Lo studente è stupido. — Gli studenti sono stupidi. 13. Il pezzo è caldo. — I pezzi sono caldi. 14. Il prezzo è giusto. — I prezzi sono giusti. 15. L'indirizzo è sbagliato. — Gli indirizzi sono sbagliati. 16. Il pranzo è freddo. — I pranzi sono freddi. 17. La lezione è difficile. — Le lezioni sono difficili. 18. La traduzione è facile. — Le traduzioni sono facili. 19. L'ingegnere è intelligente. — Gli ingegneri sono intelligenti. 20. La signorina è felice. — Le signorine sono felici. 21. Il palazzo è bello. — I palazzi sono belli.

К упражнению № 5: 1. ragazza; 2. ragazzo; 3. palazzo; 4. indirizzo; 5. pizza; 6. pizzeria; 7. piazza; 8. esercizio; 9. pranzo; 10. vacanza; 11. lezione; 12. informazione; 13. attenzione; 14. nazione; 15. traduzione; 16. spiegazione; 17. inizio; 18. silenzio; 19. notizia; 20. grazie; 21. svizzero; 22. Venezia; 23. Firenze; 24. zero; 25. zona; 26. zaino; 27. zio; 28. zia; 29. zucchero; 30. zucchini; 31. organizzare; 32. realizzare.



## УРОК № 5

### ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

1. Буквосочетание *sc* читается как [ш] перед гласными *e, i*: pesce [пэше] — рыба, scena [шэна] — сцена,uscino [кушино] — подушка. При этом буква *i* не читается, если за ней следует гласная: scialle [шялле] — шаль, sciocco [шокко] — глупенький.

2. Буквосочетание *sc* читается как [ск]:

а) перед гласными *a, o, u*: scala [скала] — лестница, scuro [скуро] — темный;

б) в сочетании с немой *h*: scheda [скэда] — карточка, schiuma [скьюма] — пена, schiavo [скьяво] — раб;

в) перед согласной: screditare [скредитаре] — лишать доверия, esclamare [эскламаре] — восклицать.

<i>sc</i> ⇨ [ш]	<i>sc</i> ⇨ [ск]
перед <i>e, i</i> ,	перед <i>a, o, u</i>
при этом буква <i>i</i> перед гласной не читается (или в отдельных словах звучит как [шь]) в диалектном произношении)	перед немой <i>h</i>
	перед согласной

### УПРАЖНЕНИЕ В ЧТЕНИИ № 1. Прочтите вслух:

pesce [пэше], scimmia [шымья],uscino [кушино], scivolare [шиволаре], carisci [капйши], carisce [капйше], finisci [финйши], finisce [финйше], usciamo [ушямо], lasciamo [лашямо], fascismo [фашизмо], cresce [крэше], cresciuto [крэшямо], crescete [крэшете], uscita [ушита], sciocco [шокко], sciocca [шокка], scuola [скула], scuro [скуро], scudo [скудо], schifo [скйфо], scheda [скэда], schiaffo [скьяффо], schiuma [скьюма], schiena [скьена], schiera [скьера], schiavo [скьяво], scherzo [скерцо], scherzare [скерцаре], scherno [скермо], mascherare [маскераре], scemo [шэмо], scema [шэма], sciagra [шарпа], prosciutto [прошутто], sciopero [шопэро], sciopare [шопэра], finisco [финйско], finisci [финйши], finisce [финйше], carisco [капйско], carisci [капйши], preferisco [префэрыско], preferisci [префэрыши], preferisce [префэрыше], Brescia [брэша].

Отдохнем немного и запомним некоторые слова:

pesce *т* рыба  
scimmia *ф* обезьяна

uscino *т* подушка  
scivolare *у* скользить

finisco *v* я заканчиваю  
 finisci *v* ты заканчиваешь  
 finisce *v* он заканчивает  
 capisco *v* я понимаю  
 capisci *v* ты понимаешь  
 capisce *v* он понимает  
 preferisco *v* я предпочитаю  
 preferisci *v* ты предпочитаешь  
 preferisce *v* он предпочитает  
 uscita *f* выход  
 sciocco *m* глупенький  
 scuola *f* школа

scheda *f* карточка  
 scherzo *m* шутка  
 scherzare *v* шутить  
 schermo *m* экран  
 scrivere [скривэре] *v* писать  
 scemo *m* дурак  
 scema *f* дурочка  
 sciarpa *f* шарф  
 prosciutto *m* ветчина  
 sciopero [шопэро] *m* забастовка,  
 стачка  
 scioperare *v* бастовать

## ГРАММАТИКА

### § 1. Личные местоимения

В итальянском языке, как и в русском, глаголы спрягаются (изменяются по лицам и числам). Однако местоимения в именительном падеже (соответствующие русским я, ты, он, она, мы, вы, они) перед глаголами не употребляются, поскольку глагольная форма сама содержит указание на лицо и число. Подобное явление существует и в русском языке: так, в вопросе *Пойдешь завтра в кино?* мы безошибочно определяем обращение на «ты».

	Singolare	Plurale
1° persona (1-е лицо)	io [йо] — я	noi [ной] — мы
2° persona (2-е лицо)	tu [ту] — ты	voi [вой] — вы (при обращении к группе людей)
3° persona (3-е лицо)	lui [луй] — он lei [лей] — она Lei [лей] — Вы «вежливое»*	loro [лоро] — они Loro [лоро] — господа**

### § 2. Неправильный глагол essere

В итальянском языке три спряжения. Также имеется значительное количество неправильных глаголов, которые спрягаются, «презрев все правила», и один из них — глагол *essere*:

\* Увы, придется запомнить! Вежливое «Вы» в итальянском языке совпадает по звучанию с «она», а не с «вы», обращенным к нескольким лицам, как в русском языке.

\*\* Довольно архаичная форма, используемая при обращении к группе людей и к каждому подчеркнуто на «Вы». Аналогична обращению, принятому в русской речи прошлых столетий: «Господа довольны?» — «Loro, Signori, sono contenti?» В настоящее время употребляется только на официальных встречах высшего уровня, в дипломатических кругах. В остальных случаях при обращении к группе людей используется местоимение *voi*.

*Essere* [эссэре] — быть

io	sono [соно] — я есть	noi	siamo [сьямо] — мы есть
tu	sei [сэй] — ты есть	voi	siete [сьэтэ] — вы есть (к группе людей)
lui	è [э] — он есть		
lei	è [э] — она есть	loro	sono [соно] — они есть
Lei	è [э] — Вы (вежливое) есть	Loro	sono [соно] — господа есть

Так как формы глаголов, соотносимых с *lui*, *lei* и *Lei*, совпадают, в дальнейшем будет приводиться одна форма для этих трех местоимений.

А теперь запомним формы глагола *essere* без личных местоимений!

*Essere* (быть)

	Singolare	Plurale
1° persona	sono я есть	siamo мы есть
2° persona	sei ты есть	siete вы есть (при обращении к группе людей)
3° persona	è он есть она есть Вы (вежливое) есть	sono они есть

УПРАЖНЕНИЕ № 2. Попробуйте угадать, что означают эти слова:

- a) *sei, loro sono, lei è, io sono, lui è, siamo, Lei è, sei, siete, io sono, siamo, loro sono, lui è, lei è, Lei è, sei;*  
 b) *sei attore, sono professoressa, lui è professore, sono insegnanti, siamo studenti, siete studentesse, lei è attrice, Lei è traduttore, lui è un ragazzo, lei è una ragazza.*

УПРАЖНЕНИЕ № 3. А теперь усложним задачу! Переведите на итальянский язык:

мы есть, вы (при обращении к группе людей) есть, они есть, я есть, ты есть, он есть, мы есть, она есть, ты есть, Вы есть, я есть, вы есть, они есть, я есть, ты есть, они есть, он есть, мы есть, Вы есть, я есть, ты есть, вы есть, она есть, мы есть.

### § 3. Неупотребление артикля в ответе на вопрос о профессии

Если нужно сообщить по-итальянски, кто по профессии тот или иной человек или чем он занимается, употребляется необходимая форма глагола *essere*, после которой название профессии или рода занятий выступает без артикля:

Sono + studentessa. — Я студентка.  
Sergio è + traduttore. — Сергей — переводчик.

Но как только при таком названии появляется прилагательное, появляется и неопределенный артикль:

Sono una studentessa intelligente. — Я умная студентка.  
Sergio è un bravo attore. — Сергей — хороший актер.

### Обратите внимание!

Прилагательное bravo переводится на русский как хороший в своем деле, ремесле.

### УПРАЖНЕНИЕ № 4. Переведите на итальянский язык:

- |                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. он профессор .....      | 11. ты хороший художник .....         |
| 2. они студенты .....      | 12. он умный студент .....            |
| 3. они студентки .....     | 13. она хорошая студентка .....       |
| 4. она преподаватель ..... | 14. мы хорошие переводчики .....      |
| 5. ты актер .....          | 15. ты талантливая актриса .....      |
| 6. я актриса .....         | 16. Вы прекрасный преподаватель ..... |
| 7. мы художники .....      | 17. вы новые студенты .....           |
| 8. Вы переводчик .....     | 18. они старые профессора .....       |
| 9. вы переводчики .....    | 19. ты хороший инженер .....          |
| 10. я инженер .....        |                                       |

## DIALOGO № 1 (ДИАЛОГ № 1)

### Ciao! (Привет!)

— Ciao, come ti chiami?  
— Ciao, mi chiamo Sergio, sono italiano.  
— Piacere!  
— E tu, come ti chiami?  
— Mi chiamo Olga, sono russa.  
— Piacere! Arrivederci!  
— Arrivederci!

dialogo [диáлого] диалог  
ciao [чáо] привет или пока  
come? [кóмэ] как?  
come ti chiami? [кóмэ тикья́ми] — как тебя зовут?  
mi chiamo [микья́мо] меня зовут  
piacere! [пьяччэ́рэ] очень приятно!  
e tu? [э ту] здесь: а тебя?  
arrivederci! [арривэдэ́рчи] — до свидания! (при обращении на «ты»)

### COMMENTO (КОММЕНТАРИЙ)

• Ciao — очень «удобное» слово, означающее и привет и пока и ставшее интернациональным символом дружеского общения. Так по-итальянски приветствуют друг друга собеседники, которые

между собой на «ты»: друзья, родственники, студенты, коллеги и т. д. Есть и другой, более нейтральный привет, который подходит как для общения на «ты», так и для общения на «Вы», — salve.

• В отличие от нашего русского Как тебя зовут? — Меня зовут ... (т. е. зовут люди), итальянский эквивалент Come ti chiami? — Mi chiamo... дословно переводится следующим образом: Как ты тебя зовешь? (т. е. Как ты зовешься?) — Я меня зову... (т. е. Я зовусь ...). Ti chiami, mi chiamo — это формы одного из возвратных глаголов, о которых мы поговорим чуть позже. Существует еще и вежливый вопрос, употребляемый при общении на «Вы»: Come si chiama? — Как вы себя зовете? (т. е. Как вы зоветесь?).

• Как только человек вам представился, надо сразу же сказать Piacere! (Очень приятно!), даже если придется прервать собеседника: итальянец говорит быстро и много, и когда он наконец останавливается на фразе Sono a Mosca per turismo (Я в Москве как турист), ваше Piacere! будет уже неуместным.

• В отличие от нейтрального русского До свидания!, одинаково уместного при общении и на «ты» и на «Вы», а также при обращении к группе людей, итальянское прощание имеет варианты:

arrivederci	— обращение к собеседнику, с которым общаются на «ты», или к группе людей
[арривэдэ́рчи]	
arrivederLa	— обращение к собеседнику, с которым общаются на «Вы»
[арривэдэ́рла]	



### УПРАЖНЕНИЕ № 5

а) Как будет по-итальянски?

- |                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| 1. русский .....      | 8. пока! .....            |
| 2. русская .....      | 9. меня зовут .....       |
| 3. до свидания! ..... | 10. тебя зовут .....      |
| 4. итальянец .....    | 11. как? .....            |
| 5. итальянка .....    | 12. как тебя зовут? ..... |
| 6. диалог .....       | 13. а тебя? .....         |
| 7. привет! .....      | 14. очень приятно! .....  |

б) Переведите на итальянский язык. Не забывайте о «невидимом» глаголе-связке essere! Не подглядывайте в итальянский вариант, приведенный выше!

- Привет, как тебя зовут? .....
- Привет, меня зовут Серджо, я итальянец. ....
- Очень приятно! .....
- А тебя, как тебя зовут? .....
- Меня зовут Ольга, я русская. ....
- Очень приятно. До свидания. ....
- До свидания. ....

К упражнению № 4: 1. è professore; 2. sono studenti; 3. sono studentesse; 4. è professoressa; 5. sei attore; 6. sono attrice; 7. siamo pittori; 8. Lei è traduttore; 9. siete traduttori; 10. sono ingegnere; 11. sei un bravo pittore; 12. è uno studente intelligente; 13. è una brava studentessa; 14. siamo bravi traduttori; 15. non sei una brava attrice; 16. Lei è un bravo professore; 17. non siete bravi studenti; 18. sono vecchi professori; 19. sei un bravo ingegnere.

К упражнению № 5: а) 1. russo; 2. russa; 3. arrivederci!; 4. italiano; 5. italiana; 6. dialogo; 7. ciao!; 8. ciao!; 9. mi chiamo; 10. ti chiami; 11. come?; 12. come ti chiami?; 13. e tu?; 14. piacere!

## □ DIALOGO № 2

### Buon giorno! (Добрый день!)

— Buon giorno, Lei come si chiama?  
 — Buon giorno, sono Bob Smith, sono americano.  
 — Piacere!  
 — E Lei, come si chiama?  
 — Sono Sergio Rossi, sono italiano.  
 — Piacere!  
 — ArrivederLa!  
 — ArrivederLa!

buon giorno! [бонджорно] добрый день!  
 come si chiama? [комэ сикьяма] как вас зовут? (при обращении на «Вы»)  
 e Lei? [э лей] а вас?  
 arrivederLa! [арриведэрла] до свидания!  
 (при обращении на «Вы»)

### COMMENTO



• Buon giorno! тоже является универсальным приветствием. В ситуациях делового общения, таких как разговор с продавцом, звонок на фирму, оно может быть и завершающей фразой, чем-то вроде Хорошего вам дня! Иногда это приветствие пишется слитно — Buongiorno!

• Кроме того, Buon giorno! означает еще и С добрым утром! Данное приветствие «действительно» примерно до 17:00; после 17:00 итальянец скажет вам Buona sera!, а перед сном — Buona notte!

• В отличие от других, местоимение Lei при глаголе крайне желательно во избежание путаницы с он или она. Так, в предложении È bello непонятно, это он красивый или вы, в то время как по поводу Lei è bello никаких сомнений нет!

• На вопрос Come ti chiami? можно отвечать Sono... (Я...), например: Sono Sergio. — Я Серджо.

### УПРАЖНЕНИЕ № 6

а) Как будет по-итальянски?

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1. добрый день! .....                           | 3. итальянец .....  |
| 2. до свидания!<br>(при обращении на «Вы»)..... | 4. итальянка .....  |
|   | 5. американец ..... |

- |                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| 6. американка .....     | 8. а вас, как вас зовут? ..... |
| 7. как вас зовут? ..... | 9. очень приятно! .....        |

б) Переведите на итальянский язык. Не забывайте о «невидимом» глаголе-связке essere! Не подглядывайте в итальянский вариант, приведенный выше!

- Добрый день, как вас зовут? .....
- Я Боб Смит, я американец. ....
- Очень приятно! .....
- А вас, как вас зовут? .....
- Я Серджо Росси, я итальянец. ....
- Очень приятно! .....
- До свидания! .....
- До свидания! .....

## § 4. Обозначения национальностей

Как вы могли заметить, обозначения национальностей в итальянском языке, как и в русском, изменяются по родам. Кроме того, по форме они совпадают с прилагательными, сравните:

un italiano — итальянец (italiano — существительное);  
 un libro italiano — итальянская книга (italiano — прилагательное).

Сравните также:

### Maschile

tedesco — немец; немецкий  
 americano — американец; американский  
 spagnolo — испанец; испанский  
 russo — русский (существительное); рус-  
 ский (прилагательное)  
 bielorusso [бизлоруссо] — белорус; бело-  
 русский  
 georgiano — грузин; грузинский  
 armeno — армянин; армянский  
 ucraino [украино] — украинец; украин-  
 ский  
 polacco [полякко] — поляк; польский

### Femminile

tedesca — немка; немецкая  
 americana — американка; американская  
 spagnola — испанка; испанская  
 russa — русская (существительное); рус-  
 ская (прилагательное)  
 bielorusca [бизлорусса] — белоруска; бело-  
 русская  
 georgiana — грузинка; грузинская  
 armena — армянка; армянская  
 ucraina [украина] — украинка; украин-  
 ская  
 polacca — [полякка] полька; польская

Также имеется ряд «универсальных» обозначений национальностей на -e: одна форма обслуживает оба рода и одновременно является прилагательным — очень удобно:

inglese — англичанин; англичанка; английский, английская  
 francese — француз; француженка; французский, французская  
 cinese — китаец; китайка; китайский, китайская  
 giapponese — японец; японка; японский, японская  
 portoghese — португалец; португалка; португальский, португальская  
 ungherese — венгр; венгерка; венгерский, венгерская

→ К упражнению № 6: а) 1. buon giorno!; 2. arriverLa!; 3. italiano; 4. italiana; 5. americano; 6. americana; 7. come si chiama?; 8. e Lei, come si chiama?; 9. piacere!

### → УПРАЖНЕНИЕ № 7

а) Переведите на итальянский язык:

- |                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. я итальянец .....   | 11. ты американец .....       |
| 2. она армянка .....   | 12. я немка .....             |
| 3. ты украинка .....   | 13. он белорус .....          |
| 4. он испанец .....    | 14. она японка .....          |
| 5. она испанка .....   | 15. я китаец .....            |
| 6. Вы испанец .....    | 16. Вы англичанин .....       |
| 7. Вы немец .....      | 17. ты француз .....          |
| 8. я американка .....  | 18. я англичанин .....        |
| 9. ты грузин .....     | 19. Серджио — итальянец ..... |
| 10. Вы итальянец ..... |                               |

б) Используйте во множественном числе.

Образец: il gatto è russo — i gatti sono russi

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1. il giornale è inglese .....   | 10. la macchina è giapponese ..... |
| 2. il giornale è americano ..... |                                    |
| 3. la ragazza è bielorusa .....  | 11. il libro è spagnolo .....      |
| 4. la ragazza è francese .....   | 12. il libro è francese .....      |
| 5. il vino è francese .....      | 13. il vaso è cinese .....         |
| 6. il vino è georgiano .....     | 14. il vaso è spagnolo .....       |
| 7. il palazzo è italiano .....   | 15. la pasta è italiana .....      |
| 8. il palazzo è inglese .....    | 16. il cane è tedesco .....        |
| 9. la macchina è russa .....     | 17. il cane è cinese .....         |

с) Переведите на итальянский язык:

1. Эта ваза японская. — Эти вазы японские. ....
2. Эта машина (macchina) американская. — Эти машины американские. ....
3. Это вино грузинское. — Эти вина грузинские. ....
4. Эта девушка — белоруска. — Эти девушки — белоруски. ....
5. Эта собака английская. — Эти собаки английские. ....
6. Это здание немецкое. — Эти здания немецкие. ....
7. Эта газета китайская. — Эти газеты китайские. ....

8. Это вино французское. — Эти вина французские. ....
9. Эта книга испанская. — Эти книги испанские. ....

## ☉ DIALOGO № 3

### Di dove siete? (Откуда вы родом?)

- Salve, ragazzi, di dove siete?  
 — Salve, siamo di Mosca, siamo russi. E voi, di dove siete?  
 — Siamo di Roma, siamo italiani.  
 — Siete di Roma Roma?  
 — No, provincia di Roma. E voi, siete proprio di Mosca Mosca?  
 — Sì, siamo di Mosca città.  
 — Come è Mosca?  
 — Mosca è grande e bella. Come è Roma?  
 — Roma è troppo grande. È la città eterna!  
 — Arrivederci, ragazzi e a presto!  
 — A presto! Tante belle cose!

dove где  
 di dove откуда родом  
 Mosca Москва  
 Roma Рим  
 provincia [провинча] область  
 proprio [проприо] именно  
 città город  
 troppo слишком  
 eterno вечный  
 a presto! до скорого!  
 tante belle cose! всего хорошего!

### COMMENTO

• Хорошая новость! Существительные в итальянском не склоняются. Функцию падежей выполняют предлоги. Например, предлог di указывает на принадлежность и соответствует русскому родительному падежу (кого? чего?):

la casa di Sergio — дом (кого?) Серджио;  
 la provincia di Roma — область (чего?) Рима, римская область.

• С помощью вопроса di dove? узнают о происхождении человека.

• По-итальянски слово Москва — Mosca и муха — mosca звучат одинаково, поэтому итальянцы любят делать вид, что перепутали их:

Sei di Mosca?	Sei di mosca?
Ты из Москвы?	Ты (родом) из мухи?

• Siete di Roma Roma? — «эмоциональное» удвоение указывает на большую степень выражения признака. Подобное явление свойственно и русскому языку, ср.: большой-пребольшой, и итальянскому, ср.: Siete di Mosca Mosca? — Ты живешь в самой Москве? В итальянском языке такое удвоение бывает обусловлено некоторыми итальянскими реалиями. Возьмем, например, ситуацию, когда итальянцы живут под Римом в маленьком городишке Тиволи, название которого ничего не говорит иностранцу. Указывая свое местожительство, итальянцы будут ориентировать иностранца на всем известную «точку отсчета», скорее всего, на город — районный или областной центр, в нашем случае — город Рим. И только при уточняющем вопросе — Siete proprio di Roma Roma? — Ты живешь прямо в Риме? — итальянцы пояснят, как на самом деле обстоят дела.

- К упражнению № 7: а) 1. sono italiano; 2. lei è armena; 3. sei ukraïna; 4. lui è spagnolo; 5. lei è spagnola; 6. Lei è spagnolo; 7. Lei è tedesco; 8. sono americana; 9. sei georgiano; 10. Lei è italiano; 11. sei americano; 12. sono tedesca; 13. lui è bielorusso; 14. lei è giapponese; 15. sono cinese; 16. Lei è inglese; 17. sei francese; 18. sono inglese; 19. Sergio è italiano.
- б) 1. i giornali sono inglesi; 2. i giornali sono americani; 3. le ragazze sono bielorusse; 4. le ragazze sono francesi; 5. i vini sono francesi; 6. i vini sono georgiani; 7. i palazzi sono italiani; 8. i palazzi sono inglesi; 9. le macchine sono russe; 10. le macchine sono giapponesi; 11. i libri sono spagnoli; 12. i libri sono francesi; 13. i vasi sono cinesi; 14. i vasi sono spagnoli; 15. le paste sono italiane; 16. i cani sono tedeschi; 17. i cani sono cinesi.
- с) 1. Il vaso è giapponese. — I vasi sono giapponesi. 2. La macchina è americana. — Le macchine sono americane. 3. Il vino è georgiano. — I vini sono georgiani. 4. La ragazza è bielorusa. — Le ragazze sono bielorusse. 5. Il cane è inglese. — I cani sono inglesi. 6. Il palazzo è tedesco. — I palazzi sono tedeschi. 7. Il giornale è cinese. — I giornali sono cinesi. 8. Il vino è francese. — I vini sono francesi. 9. Il libro è spagnolo. — I libri sono spagnoli.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 8. Напишите слова по транскрипции.

Образец: [капйиши] capisci

- |                |                   |
|----------------|-------------------|
| 1. [капйише]   | 20. [скёрцо]      |
| 2. [финйиши]   | 21. [скёрмо]      |
| 3. [финйише]   | 22. [маскерарэ]   |
| 4. [ушамо]     | 23. [скрийвэрэ]   |
| 5. [лашамо]    | 24. [шопэро]      |
| 6. [фашамо]    | 25. [шопэрарэ]    |
| 7. [крэше]     | 26. [риэши]       |
| 8. [крэшамо]   | 27. [риэше]       |
| 9. [крэшэтэ]   | 28. [риушамо]     |
| 10. [пэше]     | 29. [риушитэ]     |
| 11. [кушино]   | 30. [нон риэско]  |
| 12. [ушйта]    | 31. [нон риушамо] |
| 13. [шарпа]    | 32. [нон риушитэ] |
| 14. [прошутто] | 33. [капйско]     |
| 15. [скуола]   | 34. [капйиши]     |
| 16. [скуро]    | 35. [капйише]     |
| 17. [скёда]    | 36. [префэрйско]  |
| 18. [скёма]    | 37. [префэрйиши]  |
| 19. [скьяффо]  | 38. [префэрйише]  |

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Caffè di nuovo! (И еще раз о кофе!)

«Настоящий кофе может быть приготовлен только в баре» — так думает большинство итальянцев, и они правы. Хорошая кофеварка (macchina per caffè) — это настоящая профессиональная машина, которая должна выдержать большое давление. Вода, залитая в такой агрегат, быстро за-

кипает, превращается в пар, который под огромным давлением «проталкивается» через молотый кофе, положенный в железное ситечко. Как считают итальянцы, воды должно быть немного, иначе кофе будет водянистым и потеряет бархатистость вкуса. Для приготовления сarruccino варится всё тот же espresso, а затем молоко взбивается специальным шупом кофеварки, через которую бармен выпускает струю остаточного пара.

В быту итальянцы используют либо домашнюю macchina per caffè — чем больше показатель давления в такой кофеварке, тем лучше, — либо ставящийся на плиту железный кофейничек, который называется caffettiera [каффэттьэра] или мочса [мочка].

Первое значение слова espresso — «быстрый, скорый», и действительно, приготовить эспрессо для бармена — дело трех минут. А вот сделать его хорошо — это уже arte — искусство! Как говорят итальянцы, чтобы приготовить хороший кофе, нужно иметь три «м»: кофеварку, молотый кофе и руку — per preparare un buon caffè bisogna avere tre «m» [эммэ] — macchina, miscela [мишела] e mano!

Однако это далеко не все секреты! Еще должна быть хорошая, мягкая вода; еще в машинке на ситечке постоянно должны лежать остатки предыдущей порции — тогда у кофе не будет железного привкуса от кофеварки; еще кофеварка должна быть постоянно «на ходу», оставаться хорошо разогретой — тогда она не заберет тепло у кофе; еще молоко для капучино нужно брать прямо из холодильника, иначе оно вскипит под паром, но не взобьется, причем молоко не должно быть слишком жирным (брать сливки нельзя ни в коем случае!), иначе кофе будет пахнуть сливочным маслом. И самый последний секрет — кофе нужно пить в хорошей компании!

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### L'Italia. Profilo geografico (Италия. Географический портрет)

L'Italia è una penisola. L'Italia è situata al Sud di Europa. È un paese europeo. È un paese della Comunità Europea. L'Italia non è una monarchia. È una repubblica con il presidente e il Parlamento.

A Nord l'Italia è limitata da Francia, Svizzera, Austria e Slovenia. A Est, a Sud, a Ovest è limitata dal Mare Mediterraneo.

L'Italia è circondata da mari. I mari italiani sono: il Mar Ligure (vicino a Genova), il Mar Tirreno (vicino a Roma), il Mar Ionio (vicino a Siracusa), il Mar Adriatico (vicino a Bari, Rimini, Venezia).

La Sicilia e la Sardegna sono grandi isole italiane.

### VOCABOLARIO

penisola [пэнизола] / полуостров  
essere (v) situato быть расположенным  
Sud *m* юг  
paese *m* страна  
della prep di + la  
monarchia [монаркия] / монархия  
repubblica [рэпубблика] / республика  
Parlamento [парламент] / парламент  
Nord *m* север  
essere (v) limitato быть ограниченным

da здесь: предлог, в сочетании с существительным соответствующий по значению русскому творительному падежу (кем? чем?)

Francia [франча] / Франция  
Svizzera [звйцэра] / Швейцария  
Austria [аустрия] / Австрия  
Slovenia [словэния] / Словения  
Est *m* восток  
Ovest *m* запад

Il Mare Mediterraneo [мэдитэrráнео] *m*  
Средиземное море  
essere (*v*) circondato быть окруженным  
mare *m* море  
Il Mar Ligure [лйгурэ] *m* Лигурийское море  
Il Mar Tirreno *m* Тирренское море  
Il Mar Ionio [йонно] *m* Ионическое море

Il Mar Adriatico *m* Адриатическое море  
vicino *a...* *prep* рядом с...  
Bari *f* Бари (*город в Италии*)  
Rimini [рйммини] *f* Римини (*город в Италии*)  
Sicilia [сичилья] *f* Сицилия  
Sardegna *f* Сардиния  
isola [йзола] *f* остров

- К упражнению № 8: 1. capisce; 2. finisci; 3. finisce; 4. usciamo; 5. lasciamo; 6. facciamo; 7. cresce; 8. cresciamo; 9. crescete; 10. pesce; 11. cuscino; 12. uscita; 13. sciarpa; 14. prosciutto; 15. scuola; 16. scuro; 17. scheda; 18. schema; 19. schiaffo; 20. scherzo; 21. schermo; 22. mascherare; 23. scrivere; 24. sciopero; 25. scioperare; 26. riesci; 27. riesce; 28. riusciamo; 29. riuscite; 30. non riesco; 31. non riusciamo; 32. non riuscite; 33. capisco; 34. capisci; 35. capisce; 36. preferisco; 37. preferisci; 38. preferisce.



## УРОК № 6

🕒 УПРАЖНЕНИЕ В ЧТЕНИИ № 1. Повторим правила чтения. Прочтите вслух:

meze [мэзэ], riposare [рипозáрэ], cosa [кóза], nervoso [нэrvóзо], svedese [звэдэзэ], sole [сòле], sale [сáле], sempre [сэмпрэ], presto [прэсто], visto [вйсто], finestra [финэстра];  
Italia [итáлья], studiare [студйáрэ], straniero [странйэро], televisione [тэлевизйóнэ], pensione [пэнсьóнэ], guardare [гуардáрэ], guerra [гуэрра], lingua [лйngua], qui [куй], qua [куá];  
cena [чэна], certo [чэрто], certamente [чертáмэнтэ], concerto [кончэрто], gentile [джэнтйле], intelligente [интэллиджэнтэ], genitori [джэнитóри], cugino [куджйно], oggi [óджи], giorno [джóрно], giornale [джорнáле], giusto [джýсто].

🕒 УПРАЖНЕНИЕ В ЧТЕНИИ № 2. Повторим правила чтения. Прочтите вслух:

signora [синьóра], signorina [синьорйна], signore [синьóрэ], bagno [бáньо], figlia [фйлья], famiglia [фáмйлья];  
chilo [кйло], chiamare [кьямáрэ], chiamarsi [кьямáрсй];  
pizza [пйцца], pizzeria [пйццэрйя], piazza [пьяцца], ragazza [рагáцца], ragazzo [рагáццо], palazzo [палáццо];  
zio [дзйо], zia [дзйя], zona [дзóна], zaino [дзáйно], organizzare [органидзáрэ], realizzare [рэáлидзáрэ].

🕒 УПРАЖНЕНИЕ В ЧТЕНИИ № 3. Повторим правила чтения. Прочтите вслух:

pesce [пэше], cuscino [кушйно], capisci [капйши], capisce [капйше], finisci [финйши], finisce [финйше], usciamo [ушáмо], lasciamo [лэшáмо], facciamo [фашáмо], riesci [рйешй], riesce [рйэше], riusciamo [риушáмо], riuscite [риушйтэ], non riesco [нон рйэско], non riusciamo [нон риушáмо], non riuscite [нон риушйтэ], finisco [финйско], finisci [финйши], finisce [финйше], capisco [капйско], capisci [капйши], capisce [капйше].

→ УПРАЖНЕНИЕ № 4. Напишите слова по транскрипции.

Образец: [синьóрэ] signore



- |                      |                         |                        |
|----------------------|-------------------------|------------------------|
| 1. [баньо].....      | 12. [прэщю] .....       | 23. [финйше] .....     |
| 2. [кампанья] .....  | 13. [рагацца] .....     | 24. [ушамо] .....      |
| 3. [фйлья] .....     | 14. [рагацца] .....     | 25. [лашамо] .....     |
| 4. [фйльо] .....     | 15. [дзайно] .....      | 26. [фашамо].....      |
| 5. [молье].....      | 16. [дзуккоро] .....    | 27. [риэши] .....      |
| 6. [фамйлья] .....   | 17. [дзуккйни].....     | 28. [риэше] .....      |
| 7. [кьяро].....      | 18. [органидзарэ] ..... | 29. [риушамо] .....    |
| 8. [кьеза].....      | 19. [рэалидзарэ] .....  | 30. [риушйтэ] .....    |
| 9. [кьямарэ].....    | 20. [капйши] .....      | 31. [нон риэско] ..... |
| 10. [пиццэрья] ..... | 21. [капйше] .....      | 32. [синьбра] .....    |
| 11. [пьяцца].....    | 22. [финйши] .....      | 33. [синьорйна].....   |

## ГРАММАТИКА

### § 1. Неправильный глагол avere

Avere [авэре] — иметь

io ho [о] — у меня есть	noi abbiamo [аббьямо] — у нас есть
tu hai [ай] — у тебя есть	voi avete [авэтэ] — у вас есть
lui ha [а] — у него есть	
lei ha [а] — у нее есть	loro hanno [анно] — у них есть
Lei ha [а] — у Вас есть	

Как вы помните, буква *h* в итальянском языке никогда не читается. В данном случае она является наследием латыни, где существовал глагол *habere*, позднее превратившийся в современный итальянский *avere*.

#### ⚡ Обратите внимание!

Глагол *avere* буквально переводится спрягаемым глаголом *иметь*: я имею, ты имеешь, он имеет и т. д. Литературная норма, однако, требует иного перевода: у меня есть, у тебя есть, у него есть и т. д.

А теперь проспрягаем глагол *avere* без местоимений! Старайтесь не употреблять местоимения при глаголах, как это делают сами итальянцы:

Avere [авэре] — иметь

ho [о] — у меня есть	abbiamo [аббьямо] — у нас есть
hai [ай] — у тебя есть	avete [авэтэ] — у вас есть
ha [а] — у него есть	
ha [а] — у нее есть	hanno [анно] — у них есть
ha [а] — у Вас есть	

**УПРАЖНЕНИЕ № 5. Усложним задачу!** Переведите на русский язык примеры, в которых формы глагола *avere* даны вразбивку:

a) Abbiamo un giornale, hanno un cane, hai un gatto intelligente, ho un giornale spagnolo, lui ha uno zaino scuro, avete una collezione di chiavi, hanno bottiglie di vino, ho un chilo di pane, Lei ha una gonna stretta, abbiamo problemi, hai una tovaglia chiara, il figlio non ha un biglietto.

b) Ho un grande giardino, il ragazzo ha una nuova giacca, hai una brutta sciarpa, la nonna ha una grande pensione, ho un vecchio pianoforte, abbiamo una piccola cucina, hai una bella idea, Lei ha nuovi giornali, hanno un bravo traduttore, avete una vecchia scheda telefonica.

Помните, что прилагательные *bello, brutto, grande, piccolo, vecchio, nuovo, bravo* употребляются перед существительными!

c) Hai il passaporto, non abbiamo il permesso di soggiorno italiano, Lei ha la chiave, non hanno il visto italiano, ho il portafoglio, non avete l'indirizzo.

Поскольку здесь подразумеваются или предметы, известные собеседникам, например *la chiave* (ключ), или предметы, имеющиеся у человека обычно в одном экземпляре, например *il passaporto* (паспорт), соответствующие существительные выступают с определенным артиклем.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 6. А теперь еще больше усложним задачу!** Переведите на итальянский язык примеры, требующие форм глагола *avere*:

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| 1. у нас есть .....                                | 10. у Вас есть .....  |
| 2. у вас есть (при обращении к группе людей) ..... | 11. у меня есть ..... |
| 3. у них есть .....                                | 12. у вас есть .....  |
| 4. у меня есть .....                               | 13. у них есть .....  |
| 5. у тебя есть .....                               | 14. у тебя есть ..... |
| 6. у него есть .....                               | 15. у него есть ..... |
| 7. у нас есть .....                                | 16. у меня есть ..... |
| 8. у нее есть .....                                | 17. у нас есть .....  |
| 9. у тебя есть .....                               | 18. у Вас есть .....  |

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 7. Переведите на итальянский язык:**

- У тебя есть дом. ....
- У них есть красивый дом. ....
- У нас есть собака. ....
- У меня есть собаки. ....
- У нее есть кошка. ....
- У тебя есть итальянские книги. ....
- У него есть сад. ....
- У них есть хорошая идея. ....
- У вас (к одному лицу) есть заграничный паспорт. ....
- У нас есть кошелек. ....
- У нее есть сумка. ....
- У вас есть фортепиано. ....
- У вас (к одному лицу) есть итальянская виза. ....

→ К упражнению № 4: 1. bagno; 2. campagna; 3. figlia; 4. figlio; 5. moglie; 6. famiglia; 7. chiaro; 8. chiesa; 9. chiamare; 10. pizzeria; 11. piazza; 12. prezzo; 13. ragazza; 14. ragazzo; 15. zaino; 16. zucchero; 17. zucchini; 18. organizzare; 19. realizzare; 20. capisci; 21. capisce; 22. finisci; 23. finisce; 24. usciamo; 25. lasciamo; 26. fasciamo; 27. riesci; 28. riesce; 29. riusciamo; 30. riuscite; 31. non riesco; 32. signora; 33. signorina.

К упражнению № 6: 1. abbiamo; 2. avete; 3. hanno; 4. ho; 5. hai; 6. ha; 7. abbiamo; 8. lei ha; 9. hai; 10. lei ha; 11. ho; 12. avete; 13. hanno; 14. hai; 15. lui ha; 16. ho; 17. abbiamo; 18. lei ha.

К упражнению № 7: 1. Hai una casa. 2. Hanno una bella casa. 3. Abbiamo un cane. 4. Ho cani. 5. Lei ha un gatto. 6. Hai libri italiani. 7. Lui ha un giardino. 8. Hanno una bella idea. 9. Lei ha il passaporto straniero. 10. Abbiamo un portafoglio. 11. Lei ha una borsa. 12. Avete un pianoforte. 13. Lei ha il visto italiano.

## § 2. Интонационные схемы

Итальянская звучащая речь обладает своеобразным интонационным рисунком, непохожим на тот, который отличает русскую речь. Итальянская интонация повышается на протяжении всего предложения, падая вниз лишь к его концу. Наиболее отчетливо интонационная кривая идет вверх перед:

1) глаголом:

Olga è una ragazza. A Mosca ha un appartamento.

2) запятой:

È bella, bionda, con gli occhi azzurri.

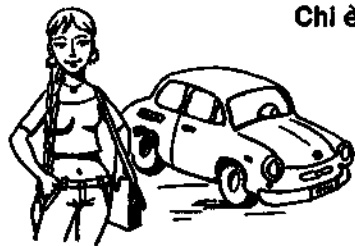
3) союзом:

A Mosca ha un appartamento che è piccolo ma molto carino.

А теперь, после того как мы прочтем и переведем наш первый текст, попробуем нарисовать интонационные схемы над каждым предложением.

## IL TESTO DELLA LEZIONE (ТЕКСТ УРОКА)

### Chi è Olga (Кто такая Ольга)



Olga è una ragazza. È una ragazza russa. È di Mosca. Ha 20 (venti) anni, è molto giovane. È bella, bionda e alta, con gli occhi azzurri. Olga è magra e snella, molto sportiva. È simpatica, intelligente ed è sempre molto allegra e socievole.

Adesso è a Mosca, in Russia. A Mosca ha un appartamento che è piccolo ma molto carino. E in centro, in una zona storica. I genitori di Olga hanno una dacia, una casa in campagna. Hanno anche una macchina, una macchina vecchia ma comoda, comodissima. Però non hanno un garage per questa macchina. Olga è contenta di avere questa macchina e questo appartamento.

Olga ha un amico, Sergio. È italiano, è di Roma.

## VOCABOLARIO

chi <i>pron</i> кто	ma <i>conj</i> но
ragazza <i>f</i> девушка	carino <i>agg</i> милый, симпатичный
anno <i>m</i> год	centro <i>m</i> центр
molto <i>adv</i> очень	zona <i>f</i> район
giovane [джоване] <i>agg</i> молодой	storico [сторико] <i>agg</i> исторический
biondo <i>m</i> блондин	genitori <i>m pl</i> родители
e <i>conj</i> и	campagna <i>f</i> загород, деревня
alto <i>agg</i> высокий	anche <i>adv</i> также
occhi <i>m pl</i> глаза	macchina [маккина] <i>f</i> машина
azzurro <i>agg</i> голубой	vecchio <i>agg</i> старый
magro <i>agg</i> худой	comodo [комодо] <i>agg</i> удобный
sportivo <i>agg</i> спортивный	comodissimo <i>agg</i> очень удобный
simpatico [симпатико] <i>agg</i> приятный	però <i>conj</i> но, однако
sempre <i>adv</i> всегда	garage [гараж] <i>m</i> гараж
allegro <i>agg</i> веселый	per <i>prep</i> для
socievole [сочеволе] <i>agg</i> общительный	questo <i>pron</i> этот
adesso <i>adv</i> сейчас	questa <i>pron</i> эта
Russia [руссья] Россия	essere (v) contento (di qc.) быть довольным (чем-л.)
appartamento <i>m</i> квартира	amico <i>m</i> друг
che <i>conj</i> который, которая	

Ответьте на вопросы:

- Chi è Olga? .....
- Di dove è? .....
- Quanti (сколько) anni ha? .....
- Come è Olga? .....
- Dove è adesso? .....
- Olga ha una casa o un appartamento? .....
- Come è questo appartamento? .....
- Dove è questo appartamento? .....
- Olga ha una macchina o una moto? .....
- Come è questa macchina? .....
- Olga ha un garage per questa macchina? .....
- Perché Olga è contenta? .....
- Olga ha un amico? .....
- Di dove è Sergio? .....

## COMMENTO

• Lei è intelligente ed è sempre molto allegra. Если после союза e (и) идет гласная в следующего слова, то в целях благозвучия к союзу прибавляется d.

• Olga è sempre molto allegra. — Ольга всегда очень весела. Наречие molto имеет два значения: «очень» перед прилагательным, «много» после глагола: Parliamo molto. — Мы много говорим.

• A Mosca, in una zona. В итальянском языке русскому предлогу в соответствующих два предлога — a, in. Так сложилось, что с одними существительными употребляется a, с другими — in, и вам придется по ходу дела запоминать, какие слова употребляются с a и какие — с in. Итак:

a — всегда употребляется с названиями городов: a Roma, a Mosca;

in — всегда употребляется с названиями стран: in Italia, in Russia.

• La macchina è comodissima! — Машина очень удобная! Прилагательные и наречия с суффиксом -issim- означают высшую степень одобрения чего-либо говорящим. Этот суффикс передается в русских переводах словом очень. Вспомните восторженные возгласы в опере: Bravo! Bravissimo! — Bravo! Bravissimo!

• Olga è contenta di avere questa macchina. — Ольга довольна тем, что у нее есть эта машина. Перед вами пример глагольного управления — управления одного глагола другим при помощи предлога. Глагол essere в составе оборота essere contento управляет глаголом avere, а именно: глагол essere требует, чтобы глагол avere, во-первых, выступал бы в неопределенной форме, во-вторых, присоединялся бы к обороту essere contento при помощи предлога di.

## § 3. Интонация

## в вопросительном предложении

Так называемый общий вопрос, т. е. вопрос ко всему предложению, в итальянском языке задается при помощи интонации, которая медленно идет вверх:

Olga ha una casa?

I genitori hanno un garage per la macchina?

Частный вопрос, т. е. вопрос к отдельным членам предложения, задается при помощи вопросительных слов:

che cosa?	—	что?
chi?	—	кто?
come?	—	1. каков? (какова?) 2. как?
quanto?	—	сколько?
dove?	—	где? куда?
di dove?	—	откуда родом?
perché?	—	почему?

На вопросительное слово падает интонационное ударение:

Chi è Olga?

Di dove è?

Perché Olga è contenta?

## § 4. Вопросительное слово quanto?

Вопросительное слово quanto? (сколько?) по примеру прилагательных согласуется с существительным в роде и числе (в русском языке слово сколько? не изменяется):

Quanto tempo? — Сколько времени?

Quanti libri? — Сколько книг?

Quanta acqua? — Сколько воды?

Quante macchine? — Сколько машин?

Запомните также выражение:

Per quanto tempo? — На какое время?

УПРАЖНЕНИЕ № 8. Переведите на русский язык. Обратите внимание на место отрицательной частицы non:

1. — Sei a Roma? — Sì, sono a Roma. No, non sono a Roma.
2. — Siete in Russia? — Sì, siamo in Russia. No, non siamo in Russia.
3. — Lei è italiano? — Sì, sono italiano. No, non sono italiano, ma svizzero.
4. — Hai un amico? — Sì, ho un amico. No, non ho un amico.
5. — Il padre è alto? — Sì, il padre è alto. No, il padre non è alto.
6. — La ragazza è bionda? — Sì, la ragazza è bionda. No, la ragazza non è bionda.
7. — La macchina è nuova? — Sì, la macchina è nuova. No, la macchina non è nuova, è vecchia.

УПРАЖНЕНИЕ № 9. Переведите на русский язык:

1. Sergio è un ragazzo italiano.
2. Olga è una ragazza russa.
3. Siamo russi, siamo di Mosca.
4. Siamo russe, siamo di San Pietroburgo.
5. Sono italiani, sono di Roma.
6. Sono italiane, sono di Venezia.
7. — Siete francesi, di Parigi? — Sì, siamo francesi.
8. Quanti anni hai? — Ho vent'anni, e tu? — Ho ventitré anni.
9. Il padre è alto e bello.
10. La madre è bionda, con gli occhi azzurri.
11. Le ragazze sono bionde.
12. I ragazzi italiani sono magri e belli.
13. Le ragazze italiane sono magre e snelle, sono sportive.

УПРАЖНЕНИЕ № 10. Переведите на итальянский язык:

1. Итальянцы всегда веселы и общительны. ....
2. Родители Серджо общительные и приятные. Они родом из Рима. ....
3. — Сколько лет Ольге? — Ольге двадцать лет. ....
4. — Сколько тебе лет? — Мне двадцать три года. ....
5. Мать — блондинка с голубыми глазами. Она высокая и спортивная. Она молодая. ....
6. Русские девушки худы и стройны, они очень спортивные. ....

7. Русские юноши умны. ....
8. Итальянцы невысокие (*буквально не есть высокие*). ....
9. — Ты в Риме? — Нет, я не в Риме, я в Венеции. ....
10. — Ты итальянка? — Нет, я не итальянка, я русская. ....

#### УПРАЖНЕНИЕ № 11. Переведите на русский язык:

1. Adesso Sergio è a Roma. A Roma lui ha due appartamenti, sono grandi e belli. 2. La casa di Olga è piccola, ma bella. 3. Mosca è grande e anche Roma è molto grande. 4. La zona storica di Mosca è grande. Anche la zona storica di Roma è grande. 5. Ho un appartamento in centro. 6. I genitori di Sergio hanno una casa in campagna. La casa è molto piccola. 7. Sergio ha la macchina. È nuova ed è molto comoda, comodissima. 8. Anche Olga ha la macchina. La macchina di Olga è vecchia, ma comoda. 9. Olga non ha garage per la macchina. 10. Io ho due macchine, ma non ho un garage per le macchine.

#### УПРАЖНЕНИЕ № 12. Переведите на итальянский язык:

1. У меня есть машина. Машина очень удобная. Она старая, но красивая. Я довольна, что у меня есть эта машина. ....
2. У вас есть друзья в Италии? — Да, у меня есть подруга в Италии. — Откуда она? — Она из Венеции. ....
3. У нас есть дом в деревне. Он старый и маленький, но красивый и удобный. Мы рады, что у нас есть этот дом. ....
4. — У тебя квартира или дом? — У меня нет дома, у меня квартира в центре. — Она большая? — Нет, она небольшая (*буквально не есть большая*), она довольно маленькая. ....
5. У меня нет машины. ....
6. Машина родителей неудобная (*буквально не есть удобная*). ....
7. У них нет друзей в Италии. ....
8. Машина у Ольги маленькая, но красивая. ....
9. У родителей Серджио есть две квартиры в центре. ....

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### L'Italia. Profilo geografico (Италия. Географический портрет)

(продолжение, начало см. на с. 49)

L'Italia è un paese montuoso, ha molti monti. Le montagne principali sono le Alpi e gli Appennini. L'Italia ha tre fiumi maggiori: il Tevere, il Po e l'Arno. I laghi maggiori sono al Nord del paese, sono il lago di Garda, il lago Maggiore e il lago di Como. Il lago Trasimeno è al centro del paese.

Il clima italiano è molto mite, perché l'Italia è circondata da mari. L'inverno è molto moderato, la temperatura è circa + 10 gradi e non c'è neve. L'autunno e la primavera sono bellissimi, perché è caldo, non c'è vento, raramente c'è pioggia e c'è sempre il sole! L'estate italiana è calda, caldissima! Soprattutto l'agosto è molto caldo e tutti gli italiani sono in vacanza al mare o in montagna.

### VOCABOLARIO

geografia [джэография] / география

montuoso *agg* гористый

molti *agg* многие

monte *m* гора

montagna *f* горная цепь

principale *agg* главный

le Alpi *f pl* Альпы

gli Appennini *m pl* Апеннины

fiume *m* река

maggiore *agg* здесь: крупный

il Tevere [тэвэрэ] Тибр

il Po По

l'Arno *m* Арно

lago *m* озеро

al *prep* a + il

del *prep* di + il

il lago di Garda *m* озеро Гарда

il lago Maggiore *m* озеро Маджоре

il lago di Como *m* озеро Комо

il lago Trasimeno *m* Тразименское озеро

al centro di *prep* в центре чего-л.

clima *m* климат

mite *agg* мягкий

perché *cong* здесь: потому что

inverno *m* зима

moderato *agg* умеренный

circa *adv* примерно, приблизительно

c'è *adv* есть, имеется

neve *f* снег

autunno *m* осень

primavera *f* весна

vento *m* ветер

raramente *adv* редко

pioggia [пьюджа] / дождь

sole *m* солнце

estate *f* лето

soprattutto *adv* особенно

agosto *m* август

tutti *pron pl* все

vacanza *f* отпуск, каникулы

- К упражнению № 10: 1. Gli italiani sono sempre allegri e socievoli. 2. I genitori di Sergio sono socievoli e simpatici. Sono di Roma. 3. — Quanti anni ha Olga? — Olga ha venti anni. 4. — Quanti anni hai? — Ho ventitré anni. 5. La madre è bionda con gli occhi azzurri. È alta e sportiva. È giovane. 6. Le ragazze russe sono magre e snelle, sono molto sportive. 7. I ragazzi russi sono intelligenti. 8. Gli italiani non sono alti. 9. — Sei a Roma? — No, non sono a Roma, sono a Venezia (ma a Venezia). 10. — Sei italiana? — No, non sono italiana, ma russa.

К упражнению № 12: 1. Ho una macchina. La macchina è molto comoda. È vecchia, ma bella. Sono contenta di avere questa macchina. 2. — Avete amici in Italia? — Sì, ho un'amica italiana (in Italia). — Di dove è? — È di Venezia. 3. Abbiamo una casa in campagna. È vecchia e piccola, ma bella e comoda. Siamo contenti di avere questa casa. 4. — Hai un appartamento o una casa? — Non ho una casa, ho un appartamento in centro. 5. Non ho una macchina. 6. La macchina dei genitori non è comoda. 7. Non hanno amici in Italia. 8. La macchina di Olga è piccola, ma bella. 9. I genitori di Sergio hanno due appartamenti in centro.

## PRIMA LEZIONE (LEZIONE 1)

## ГРАММАТИКА

## § 1. Спряжение глаголов

В итальянском языке, как и в русском, глаголы спрягаются, т. е. изменяются по лицам и числам (формы 1-го лица — для «я» и «мы», 2-го лица — для «ты» и «вы», 3-го лица — для «он», «она», «они»). Все глаголы в неопределенной форме, которая отвечает на вопрос что делать? или что сделать?, оканчиваются на -ге. В неопределенной форме глаголы представлены в словарях. Каждый итальянский глагол относится к одному из трех спряжений:

глаголы I спряжения оканчиваются на -аге;  
глаголы II спряжения оканчиваются на -еге;  
глаголы III спряжения оканчиваются на -ге.

## § 2. Глаголы I спряжения

Личные формы (т. е. формы лица) глагола образуются с помощью прибавления к глагольной основе личным окончанием данного спряжения, например:

## Parlāre (говорить)

io	parl-o*	noi	parl-iāmo
tu	parl-i	voi	parl-āte
lui	} parl-a	loro	parl-āno
lei			
Lei			

Основа глаголов I спряжения выделяется путем отсечения от неопределенной формы конечного -аге:

parlare: parlāre → parl-

Не забывайте о «неудобном» смещении ударения в форме, соотносимой с loro (смещение на один слог к началу)! Это запоминается только в процессе долгой и упорной практики.

\* В отдельных случаях мы указываем место ударения не в транскрипции, а непосредственно в слове, что позволяет более наглядно изложить грамматический материал.

## Подсказка

Спрягая глаголы, всегда записывайте их в два столбика, т. е. так, как они приведены в самоучителе. Когда вам нужно будет быстро вспомнить нужную глагольную форму, вы как картинку представите себе всё спряжение и глазами найдете ее. Таким образом вы задействуете свою зрительную память, которая является большим подспорьем при изучении иностранных языков.

А теперь рассмотрим ряд наиболее употребительных глаголов I спряжения. Сначала мы приведем их формы полностью, а вы потом постарайтесь сами расставить окончания и ударения!

## Arrivāre (приходить; приезжать)

io	arriv-o	noi	arriv-iāmo
tu	arriv-i	voi	arriv-āte
lui	} arriv-a	loro	arriv-āno
lei			
Lei			

## Guardāre (смотреть)

io	guard-o	noi	guard-iāmo
tu	guard-i	voi	guard-āte
lui	} guard-a	loro	guard-āno
lei			
Lei			

## Portāre (нести; везти)

io	port-o	noi	port-iāmo
tu	port-i	voi	port-āte
lui	} port-o	loro	port-āno
lei			
Lei			

## Pensāre (думать)

io	pens-o	noi	pens-iāmo
tu	pens-i	voi	pens-āte
lui	} pens-o	loro	pens-āno
lei			
Lei			

## Lavorāre (работать)

io	lavor-o	noi	lavor-iāmo
tu	lavor-i	voi	lavor-āte
lui	} lavor-o	loro	lavor-āno
lei			
Lei			

## Incontrāre (встречать)

io	incontr-o	noi	incontr-iāmo
tu	incontr-i	voi	incontr-āte
lui	} incontr-o	loro	incontr-āno
lei			
Lei			

Существуют глаголы, у которых происходит смещение ударения при спряжении. Их сравнительно немного, это, например, глаголы abitāre и visitāre:

## Abitāre (жить)

io	abit-o	noi	abit-iāmo
tu	abit-i	voi	abit-āte
lui	} abit-a	loro	abit-āno
lei			
Lei			

## Visitāre (посещать)

io	visit-o	noi	visit-iāmo
tu	visit-i	voi	visit-āte
lui	} visit-a	loro	visit-āno
lei			
Lei			

☞ **Обратите внимание!**

Всегда «правильным» остается ударение в формах, соотносимых с *noi* и *voi*: в них оно падает на окончание у всех глаголов. При глаголах типа *abitare* и *visitare* в словарях приводится в скобках форма, соотносимая с *io*, и в ней указывается ударение: это значит, что во всех формах (кроме форм на *noi* и на *voi*) ударение такое же, как и в форме на *io*.

**УПРАЖНЕНИЕ № 1.** Прочитайте вслух. Будьте внимательны при выборе ударения. Переведите на русский язык:

**parlare:** parlano, parli, lui parla, parlo, parlate, Lei parla, parliamo;  
**arrivare:** arrivo, Lei arriva, arriviamo, arrivate, arrivano, arrivi, lei arriva;  
**guardare:** guardiamo, guardate, 'guardo, guardi, Lei guarda, guardano, lui guarda;  
**incontrare:** incontrate, incontrano, incontri, Lei incontra, incontro, lei incontra;  
**studiare:** studio, Lei studia, studiamo, studi, studiate, lui studia, studiano;  
**lavorare:** Lei lavora, lavoriamo, lavori, lavorano, lavorate, lui lavora;  
**portare:** porti, Lei porta, portiamo, portano, porto, lui porta, portate;  
**abitare:** abiti, abitiamo, abitano, abitate, abito, Lei abita;  
**visitare:** visitiamo, visitate, visito, visiti, visitano, visita.

**УПРАЖНЕНИЕ № 2.** Прочитайте вслух предложения. Будьте внимательны при выборе ударения в глаголах. Переведите на русский язык:

1. Parli l'italiano bene. 2. Le signorine parlano l'inglese male. 3. Abiti a Mosca? 4. Abitate in Russia?  
 5. Gli studenti portano i manuali. 6. Il padre incontra i fratelli. 7. Incontriamo il nonno all'aeroporto.  
 8. I ragazzi incontrano gli amici. 9. Lavoro in ufficio. 10. La famiglia di Olga abita in centro.  
 11. Abito in Italia, a Roma. 12. Gli studenti guardano il professore. 13. L'insegnante guarda i ragazzi.  
 14. Guardiamo un film. 15. Visito musei e gallerie di Roma.

**УПРАЖНЕНИЕ № 3.** А теперь усложним задачу! Переведите на итальянский язык:

**говорить:** ты говоришь, он говорит, я говорю, мы говорим, вы говорите, Вы говорите, они говорят;

**думать:** мы думаем, я думаю, вы думаете, Вы думаете, они думают, ты думаешь, она думает;

**жить:** они живут, мы живем, она живет, вы живете, ты живешь, я живу;

**посещать:** мы посещаем, я посещаю, вы посещаете, ты посещаешь, они посещают, Вы посещаете;

**иметь:** у тебя есть, у нас есть, у него есть, у меня есть, у них есть, у вас есть, у Вас есть;

**быть:** я есть, они есть, мы есть, он есть, вы есть, ты есть, Вы есть, ты есть.

☺ **Ridiamo un po'? Посмеемся немного?**

- Quando parlo io, le persone mi ascoltano a bocca aperta (открыв рот)!
- Allora, sei un oratore eccellente!
- No, sono dentista!

### § 3. Сочлененные предлоги

Для быстроты и удобства речи, а не для мучений начинающих появились на свет итальянские сочлененные предлоги, названные так потому, что они «сочленяются», сливаются с определенным артиклем, образуя с ним единое целое:

сочлененный предлог = предлог + определенный артикль

Предлогов, сливающихся с определенным артиклем, немного: это *a* (в, на), *in* (в, на), *da* (из), *di* (обозначает принадлежность), *su* (на). Сочлененные предлоги безударны, так как стоящее рядом существительное «перетягивает» на себя ударение: *alla cassa* [аллакасса].

Сначала мы рассмотрим, какие сочлененные предлоги образуются на основе двух предлогов — *a* и *da*.

### § 4. Предлог *a*: значение, сочленение с определенным артиклем

Предлог *a* выражает следующие значения:

1) движения куда-либо, нахождения где-либо — соответствует значениям русских предлогов *в, на*:

Sergio arriva a Mosca. — Серджи приезжает в Москву.

Sergio è a Mosca. — Серджи в Москве.

2) русского дательного надежда (кому? чему?):

Leggiamo il testo a Olga. — Мы читаем текст (кому?) Ольге.

Когда предлог *a* сочленяется с определенным артиклем, его можно переводить указательным местоимением *questo*, которое в какой-то степени служит эквивалентом артикля:

Sergio arriva al concerto. — Серджи приходит на этот концерт.

Sergio è al concerto. — Серджи на этом концерте.

Portiamo il libro al ragazzo. — Мы несем книгу (кому?) этому мальчику.

Очень обобщенно можно сказать, что предлог *a* передает идею направленности и присоединения.

РОД, ЧИСЛО	A + ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ	ПРИМЕРЫ
♂	a + il = al [аль] a + lo = allo [алло] a + l' = all' [алл']	al concerto — на (этом) концерте allo spettacolo — на (этом) спектакле all'insegnante — (этому) преподавателю
♀	a + la = alla [алла] a + l' = all' [алл']	alla lezione — на (этом) уроке all'amica — (этой) подруге
♂♂ или ♀♀	a + i = ai [ай] a + gli = agli [альи]	ai concerti — на (этих) концертах agli spettacoli — на (этих) спектаклях agli insegnanti — (этим) преподавателям
♀♀	a + le = alle [алле]	alle lezioni — на (этих) уроках alle amiche — (этим) подругам

**УПРАЖНЕНИЕ № 4.** Переведите на русский язык. Обратите особое внимание на выбор сочлененных предлогов:

1. Porto una borsa alla sorella. 2. Portano un manuale agli studenti. 3. Portiamo i libri ai nonni.
4. Portate il fratello all'Università. 5. Porti un cane all'aeroporto? 6. Lei porta i figli alla dacia? 7. Le figlie portano i biglietti ai genitori. 8. La zia porta un gatto alla festa. 9. Incontriamo gli amici alla stazione. 10. I nonni arrivano al concerto. 11. Porto i cugini allo spettacolo. 12. Arrivo alle lezioni di mattina. 13. Guardi il professore. 14. Guardano gli insegnanti. 15. Guarda i genitori. 16. Guardiamo gli zii.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 5.** Употребите существительные сначала с определенным артиклем, затем сочленили с артиклем предлог а.

Образец: 

figlio — figli
il figlio — i figli
al figlio — ai figli

1. ragazza — ragazze .....
2. ragazzo — ragazzi .....
3. amico — amici .....
4. amica — amiche .....
5. svizzero — svizzeri .....
6. svizzera — svizzere .....
7. zio — zii .....
8. zia — zie .....
9. signora — signore .....
10. signorina — signorine .....
11. signore — signori .....
12. spagnolo — spagnoli .....
13. spagnola — spagnole .....
14. insegnante — insegnanti .....
15. studente — studenti .....
16. studentessa — studentesse .....
17. ingegnere — ingegneri .....

### § 5. Предлог da: значение, сочленение с определенным артиклем

Предлог da выражает значение движения откуда-либо, он соответствует значениям русских предлогов из, с, от:

Arrivo da Roma. — Я приезжаю из Рима.  
Arrivo dall'Università. — Я прихожу из университета.  
Arrivo dal concerto. — Я прихожу с этого концерта.

Очень обобщенно можно сказать, что предлог da передает значение убывания.

РОД ЧИСЛО	DA + ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ	ПРИМЕРЫ
♂	da + il = dal [даль] da + lo = dallo [далло] da + l' = dall' [далл]	dal palazzo — из (этого) здания dallo zaino — из (этого) рюкзака dall'ufficio — из (этого) офиса
♀	da + la = dalla [далла] da + l' = dall' [далл]	dalla festa — с (этого) праздника dall'aula — из (этой) аудитории
♂♂ или ♀♀	da + i = dai [дай] da + gli = dagli [дальи]	dai palazzi — из (этих) зданий dagli zaini — из (этих) рюкзаков dagli uffici — из (этих) офисов
♂♂	da + le = dalle [далле]	dalle feste — с (этих) праздников dalle aule — из (этих) аудиторий

Lontano dagli occhi, lontano dal cuore. —  
С глаз долой, из сердца вон.

**УПРАЖНЕНИЕ № 6.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на сочлененные предлоги:

1. Arriviamo dalla pizzeria. 2. Arrivano dall'Italia. 3. Arrivo dalla Francia. 4. Arrivi da Roma?
5. È una traduzione dall'italiano in russo. 6. Guardate la città dalla piazza! 7. Arrivo dall'ufficio.
8. Sono libri dalla collezione di Sergio. 9. Lei arriva dalla vacanza?

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 7.** Употребите существительные сначала с определенным артиклем, затем сочленили с артиклем предлог da.

Образец: 

aeroporto — aeroporti
l'aeroporto — gli aeroporti
dall'aeroporto — dagli aeroporti

1. pizzeria — pizzerie .....
2. piazza — piazze .....
3. palazzo — palazzi .....
4. vacanza — vacanze .....
5. lezione — lezioni .....
6. collezione — collezioni .....
7. traduzione — traduzioni .....
8. spiegazione — spiegazioni .....
9. zaino — zaini .....
10. aula — aule .....
11. bottiglia — bottiglie .....
12. chiesa — chiese .....

► **К упражнению № 5:** 1. alla ragazza — alle ragazze; 2. al ragazzo — ai ragazzi; 3. all'amico — agli amici; 4. all'amica — alle amiche; 5. allo svizzero — agli svizzeri; 6. alla svizzera — alle svizzere; 7. allo zio — agli zii; 8. alla zia — alle zie; 9. alla signora — alle signore; 10. alla signorina — alle signorine; 11. al signore — ai signori; 12. allo spagnolo — agli spagnoli; 13. alla spagnola — alle spagnole; 14. all'insegnante — agli insegnanti; 15. allo studente — agli studenti; 16. alla studentessa — alle studentesse; 17. all'ingegnere — agli ingegneri.

**К упражнению № 7:** 1. dalla pizzeria — dalle pizzerie; 2. dalla piazza — dalle piazze; 3. dal palazzo — dai palazzi; 4. dalla vacanza — dalle vacanze; 5. dalla lezione — dalle lezioni; 6. dalla collezione — dalle collezioni; 7. dalla traduzione — dalle переводы; 8. dalla spiegazione — dalle объяснения; 9. dallo zaino — dagli zaini; 10. dall'aula — dalle аule; 11. dalla bottiglia — dalle бутылки; 12. dalla chiesa — dalle церкви.

## IL TESTO DELLA LEZIONE

Прочтите текст три раза и постарайтесь выучить его наизусть:

### In aereo (В самолете)

Olga è russa, abita a Mosca. Studia all'Università Statale di Mosca «Lomonossov». Studia lingue straniere. È una brava studentessa, passa molto tempo alle lezioni e in biblioteca. Quando ha tempo libero viaggia molto. Adesso visita l'Italia perché qui abita il fidanzato. Lui si chiama Sergio. È italiano, di Roma, ha un appartamento in centro.

Adesso Olga è in aereo. Lei arriva da Mosca a Roma per stare con Sergio ma anche per migliorare la lingua italiana. Parla l'italiano abbastanza bene, ma a lei manca la pratica.

Olga arriva all'aeroporto di Roma «Fiumicino» che è situato fuori città. L'aereo è in ritardo e Olga pensa a Sergio, guarda dal finestrino e ascolta la musica. Dalla Russia in Italia porta regali. Per Sergio porta una scatola di caviale. Per la madre di Sergio porta una bella tovaglia. Porta anche una bella bottiglia di vodka per regalare al padre di Sergio. Gli italiani apprezzano molto la vodka russa, ma secondo loro, la vodka va bene dopo il pranzo con il caffè. Che gusti strani! Al fratello di Sergio Olga porta un colbacco, perché il ragazzo sogna di avere questo colbacco da molto tempo.



Finalmente l'aereo atterra e Olga lascia l'aereo. Lei arriva prima al controllo passaporti e poi alla dogana. Il poliziotto al controllo passaporti è molto occupato e non è molto gentile. Soprattutto non è molto gentile con le belle ragazze che arrivano dalla Russia e, secondo lui, tutte sposano gli italiani e restano in Italia!

## VOCABOLARIO

studiare *v* учиться  
 Università *f* университет  
 statale *agg* государственный  
 straniero *agg* иностранный  
 aereo [аэро] *m* самолет  
 passare *v* проводить (o *каком-л. периоде времени*)

tempo *m* время  
 quando *adv* когда  
 libero [либеро] *agg* свободный  
 perché *cong* потому что  
 qui *adv* здесь  
 fidanzato *m* жених  
 fidanzata *f* невеста, герлфренд

si chiama *v* здесь: его зовут  
 per — 1) *prep* для; 2) *cong* для того чтобы  
 stare *v* быть, находиться  
 con *prep* с, со  
 migliorare *v* улучшать  
 abbastanza *adv* достаточно  
 mancare *v* не хватать, не быть достаточным  
 aeroporto *m* аэропорт  
 che *cong* который  
 essere (*v*) situato *быть* расположенным  
 fuori *adv* вне  
 essere (*v*) in ritardo *опаздывать*  
 finestrino *f* окно в самолете  
 ascoltare *v* слушать  
 regalo *m* подарок  
 regalare *v* дарить  
 scatola [ска̀тола] *f* здесь: баночка  
 caviale *m* икра  
 tovaglia *f* скатерть  
 apprezzare *v* ценить  
 secondo *prep* здесь: по мнению  
 va bene *adv* здесь: хорошо идет

dopo *prep* после  
 pranzo *m* обед  
 gusto *m* вкус  
 strano *agg* странный  
 colbacco *m* шапка-ушанка  
 sognare *v* мечтать  
 questo *pron* этот  
 da molto tempo *давно*  
 finalmente *adv* наконец  
 atterrare *v* приземляться  
 lasciare *v* оставлять, покидать  
 prima *adv* сначала  
 controllo passaporti *m* паспортный контроль  
 poi *adv* потом  
 dogana *f* таможня  
 poliziotto *m* здесь: пограничник  
 essere (*v*) occupato *быть* занятым  
 gentile *agg* вежливый  
 soprattutto *adv* прежде всего, особенно  
 tutte *agg* все  
 sposare *v* выходить замуж; жениться  
 restare *v* оставаться

Ответьте на вопросы:

- Chi è Olga? .....
- Dove studia? .....
- Che cosa studia? .....
- Come passa il tempo? .....
- Che cosa fa (она делает) quando ha tempo libero? .....
- Perché visita l'Italia? .....
- Chi abita in Italia? .....
- Parla l'italiano bene? .....
- Dove arriva l'aereo? .....
- Che cosa ascolta Olga in aereo? .....
- Che cosa porta dalla Russia? .....
- Per chi (для кого) porta caviale, tovaglia, vodka e colbacco? .....
- Secondo gli italiani con che cosa (с чем) va bene la vodka? .....
- Quando Olga lascia l'aereo, dove arriva? .....
- Com'è il poliziotto al controllo passaporti? .....
- Perché non è gentile con le ragazze russe? .....

### Обратите внимание!

Вопросительные слова прекрасно «уживаются» с предлогами: *chi?* — кто?, *con chi?* — с кем?, *per chi?* — для кого?, *a chi?* — кому?, *che cosa?* — что?, *con che cosa?* — с чем?, *da che cosa?* — от чего?



## COMMENTO

♦ Глагол *studiare* (учиться) является глаголом I спряжения, он изменяется по общему правилу. Единственная связанная с ним трудность состоит в том, что при спряжении конечное *i* его основы — *studi-* — «падает» за ненадобностью, встречаясь с *i* в окончании формы, соотносимой с *tu* (*studi- + -i = studi*), и в окончаниях формы, соотносимой с *noi* (*studi- + -iamo = studiamo*). Все формы спряжения глагола *studiare* в настоящем времени выглядят так: (io) *studio*, (tu) *studi*, (lui) *studia*, (noi) *studiamo*, (voi) *studiate*, (loro) *studiano*.

• Продолжаем постигать тонкости употребления пространственных предлогов:

**a:** a casa, a scuola, a teatro, a Roma (употребляется с названиями всех городов);  
**a + определенный артикль:** all'Università, all'aeroporto, alla lezione, alle lezioni, alla dogana, al controllo passaporti;

**in:** in centro, in aereo, in macchina (употребляется с названиями всех транспортных средств); in biblioteca, in Italia (употребляется с названиями всех стран).

• Продолжаем знакомиться с правилами употребления артикля. С названием городов артикль не употребляется, а с названиями стран употребляется определенный артикль, правда, кроме тех случаев, когда имеется предлог *in*:

Siamo a Mosca e voi siete a Roma. (Mosca, Roma — названия городов.)  
Arriviamo dalla Russia. La Russia è bella. (La Russia — название страны.)  
Voi arrivate dall'Italia. Anche l'Italia è bella. (L'Italia — название страны.)  
Siamo in Russia e voi siete in Italia. (Russia, Italia — названия стран.)

• Новое для вас вопросительное слово *quando?* (когда?) не следует путать с *quanto?* (сколько?).

• Слово *fidanzato* очень условно можно перевести на русский язык как жених, оно больше соответствует нашему мой молодой человек или бойфренд, а *fidanzata* — нашему моя девушка или герлфренд. Слово *fidanzamento* (помолвка, период романтических встреч) означает, что молодые люди встречаются, отношения их более или менее постоянны и они знакомы с родителями друг друга. *Fidanzamento* может длиться несколько лет и завершиться либо женитьбой, либо расставанием.

• Слово *per* имеет три основных значения:

1) в роли союза — чтобы, для того чтобы:

Sono qui per migliorare la lingua italiana. — Я нахожусь здесь, для того чтобы совершенствовать свой итальянский язык.

2) в роли предлога — для:

Porta un regalo per la madre di Sergio. — Он везет подарок для матери Серджо.

3) в роли предлога — по:

In viaggio per l'Italia. — В путешествии по Италии.

♦ *Mancare* (не хватать, не быть достаточным) — забавный глагол, включающий в себя отрицание, — два слова в одном! Он всегда согласуется в лице и числе с обозначением того объекта, о нехватке которого идет речь:

A Olga manca la pratica. — Ольге не хватает практики (la pratica — существительное в единственном числе; manca — глагол в форме, соотносимой с lei — она).

A Olga mancano i soldi. — Ольге не хватает денег (i soldi — существительное во множественном числе; mancano — глагол в форме, соотносимой с loro — они).

• Не путайте глаголы *lasciare* (оставлять, покидать) и *restare* (оставаться):

Lascio le chiavi a casa. — Я оставляю ключи дома.

Resto in Russia, non arrivo in Italia. — Я остаюсь в России, не приеду в Италию.

УПРАЖНЕНИЕ № 8. Проспрягайте по-итальянски глаголы:

passare, migliorare, ascoltare, regalare, apprezzare, sognare, lasciare, sposare, restare.

УПРАЖНЕНИЕ № 9. Прочитайте вслух предложения. Будьте внимательны при выборе ударения в глаголах. Переведите на русский язык:

1. Adesso viaggio in aereo e loro viaggiano in macchina. 2. Quando ho tempo libero, viaggio molto. 3. I ragazzi passano molto tempo alle lezioni all'Università. 4. Viaggiate molto e passate molto tempo all'aeroporto. 5. Secondo i professori, la studentessa non passa molto tempo in biblioteca, ma passa molto tempo in discoteca. 6. Adesso io sono in Italia per migliorare la lingua italiana. 7. Migliorate la lingua russa all'Università di Mosca. 8. In aereo ascoltiamo la musica classica. 9. Secondo i nonni, i figli non sono bravi perché non ascoltano i genitori. 10. Regali una scatola di caviale al fratello di Giorgio. 11. I russi regalano belle tovaglie agli amici italiani. 12. Non regalate vodka alle signore in Italia! 13. I francesi apprezzano il caviale. 14. Apprezzo la cucina italiana! 15. L'aereo atterra in ritardo. 16. Adesso atterriamo all'aeroporto di Roma «Fiumicino». Finalmente! 17. Lasciamo i regali a casa di Sergio!

УПРАЖНЕНИЕ № 10. Переведите на итальянский язык:

посещать: она посещает, они посещают, мы посещаем, Вы посещаете, вы посещаете, ты посещаешь, я посещаю;

оставлять: Вы оставляете, я оставляю, они оставляют, мы оставляем, он оставляет, они оставляют, вы оставляете;

жениться: он женится, они женятся, Вы женитесь, я женюсь, ты женишься;

оставаться: я остаюсь, мы остаемся, они остаются, ты остаешься, вы остаетесь, она остается;

проводить (о каком-л. периоде времени): мы проводим, вы проводите, я провожу, они проводят, ты проводишь, он проводит;

учиться: мы учимся, я учусь, ты учишься, он учится, они учатся, Вы учитесь, вы учитесь;

улучшать: они улучшают, Вы улучшаете, мы улучшаем, вы улучшаете, ты улучшаешь, я улучшаю;

слушать: мы слушаем, я слушаю, вы слушаете, ты слушаешь, они слушают, он слушает;

ценить: ты ценишь, вы цените, я ценю, мы ценим, он ценит, они ценят;

дарить: она дарит, они дарят, ты даришь, вы дарите, я дарю, мы дарим;

мечтать: мы мечтаем, они мечтают, вы мечтаете, Вы мечтаете, ты мечтаешь, я мечтаю.

УПРАЖНЕНИЕ № 11

a) Как будет по-итальянски?

из .....	в России .....	вне .....
для .....	по мнению .....	сначала .....
(быть) родом из .....	чтобы .....	потом .....
в Москве .....	с (вместе) .....	дом друга .....

b) Поставьте нужный итальянский предлог или союз, используя «подсказки» в скобках:

1. Abitiamo (в) ..... Russia, (в) ..... Mosca. 2. Gli studenti arrivano (в) ..... Italia. 3. Gli studenti arrivano (в) ..... Italia (из) ..... Russia. 4. Le ragazze arrivano (в) ..... Roma (из) ..... Mosca.
5. Io sono (родом из) ..... Mosca. E tu, (откуда родом) ..... dove sei? 6. L'aereo atterra (в) ..... aeroporto (родительный падеж) ..... Roma «Fiumicino». 7. I figli studiano (в) ..... Università. 8. Arrivano (домой) ..... casa (из) ..... Università. 9. Passate molto tempo (в) ..... biblioteca o (на) ..... lezioni.
10. È la casa (родительный падеж) ..... un amico. 11. Adesso Olga è (в) ..... aereo e Sergio è (в) ..... macchina. 12. Portiamo regali (дательный падеж) ..... fratello di Sergio. 13. Regaliamo caviale (дательный падеж) ..... padre (родительный падеж) ..... Sergio. 14. (По мнению) ..... il poliziotto le ragazze russe sposano gli italiani (чтобы) ..... restare (в) ..... Italia. 15. Il poliziotto non è molto gentile (с) ..... le ragazze russe. 16. (По мнению) ..... gli italiani la vodka va bene (с) ... il caffè.
17. La signora arriva prima (на) ..... controllo passaporti e poi (на) ..... dogana. 18. Io sono in Italia (чтобы) ..... migliorare la lingua italiana e (чтобы) ..... stare (с) ..... il fidanzato. 19. L'aeroporto (родительный падеж) ..... Roma Fiumicino è situato (за, вне) ..... città. 20. I genitori (родительный падеж) ..... Olga hanno un appartamento (в) ..... centro.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 12. Переведите на итальянский язык:

1. Ольга и сестра Ольги Светлана учатся в МГУ, они изучают иностранные языки.  
.....
2. Они хорошие студентки и много учатся. Они проводят много времени на уроках и в библиотеке. У них нет свободного времени.  
.....
3. Сейчас они в самолете, который приземляется в римском аэропорту Фьюмичино. Они прибывают из Москвы в Италию, в Рим. Аэропорт расположен не в Риме, а под Римом.  
.....
4. Самолет задерживается, девушки слушают музыку и разговаривают. В Италию они везут подарки. Друзьям они подарят словари, книги и икру.  
.....
5. Когда самолет наконец приземляется, девушки приходят сначала на паспортный контроль, потом — на таможенный пункт. Пограничник очень занят и, как кажется девушкам, не очень любезен. По его мнению, русские девушки все выходят замуж за итальянцев, чтобы остаться в Италии! Как странно!  
.....

## IL DIALOGO DELLA LEZIONE

Прочтите диалог три раза и постарайтесь запомнить его:

### Al controllo passaporti (На паспортном контроле)

Olga: Buon giorno!

Poliziotto: Buon giorno! Passaporto, per favore!

Olga: Sì, un attimo. Ecco!

Poliziotto: Lei entra in Italia per affari?

Olga: No, per turismo.

Poliziotto: L'indirizzo in Italia?

Olga: Veramente non ricordo l'indirizzo.

Poliziotto: Come non ricorda l'indirizzo? Che albergo è?

Olga: Veramente non è un albergo, perché penso di abitare da un mio amico a Roma.

Poliziotto: Ma Lei ha il visto per turismo o per affari privati?

Olga: Sì, è vero, ma questo visto è rilasciato dall'Ambasciata italiana a Mosca!

Poliziotto: Va bene, ricorda il nome, il cognome e il telefono di questo amico?

Olga: Sì, certo! Il cognome è Rossi, il nome è Sergio ed ecco il numero di telefono di Sergio.

Poliziotto: Ha l'invito con sé?

Olga: Sì, ecco la fotocopia.

Poliziotto: Dov'è l'originale?

Olga: Al consolato italiano a Mosca.

Poliziotto: Va bene. Il visto è valido per due settimane. Quanti soldi ha?

Olga: Ho in contanti 600 (seicento) euro.

Poliziotto: Non è molto!

Olga: Ma ho anche la carta di credito.

Poliziotto: Va bene. Per quanto tempo Lei resta in Italia?

Olga: Per due settimane.

Poliziotto: Ha il biglietto di ritorno?

Olga: Sì, certo!

Poliziotto: Con la data chiusa o con la data aperta?

Olga: Con la data chiusa.

Poliziotto: Va bene. Bisogna entro sette giorni arrivare in Questura per avere il permesso di soggiorno.

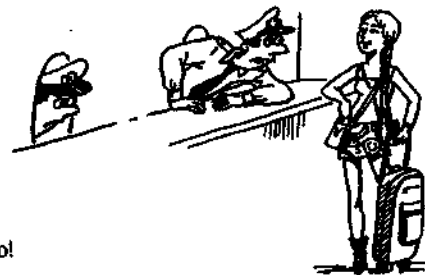
Olga: Non c'è problema!

Poliziotto: Va bene. Buone vacanze!

Olga: Grazie! E la dogana?

Poliziotto: Prima a destra e poi a sinistra! Buon giorno!

Olga: Buon giorno!



### VOCABOLARIO

per favore пожалуйста  
un attimo! [аттимо] м минутку!

ecco! авв вот!

per prep для

entrare v входить, въезжать

affare m дело

indirizzo m адрес

veramente avv по правде говоря

ricordare v помнить

che cong какой, какая

albergo *m* гостиница  
 da prep здесь: у  
 visto *m* виза  
 privato *agg* частный, личный  
 è vero это правда  
 rilasciato *p. p.* выданный  
 ambasciata *f* посольство  
 va bene хорошо (выражение согласия, удовлетворения)  
 nome *m* имя  
 cognome *m* фамилия  
 telefono [тэлэфоно] *m* телефон  
 certo *adv* конечно  
 numero [нүмэро] *m* номер  
 invito *m* приглашение  
 con se с собой  
 fotocopia [фотокóпия] *f* ксерокопия  
 originale *m* оригинал  
 consolato *m* консульство  
 valido [вáлидо] *agg* действительный, сохраняющий силу (о документе)  
 per prep здесь: на

Ответьте на вопросы:

1. Dov'è Olga? .....
2. Perché lei è in Italia? .....
3. Che tipo di visto ha? .....
4. Perché il poliziotto non è contento? .....
5. Olga, dove pensa di abitare? .....
6. Perché Olga non ha l'invito con sé? .....
7. Per quanto tempo è valido l'invito? .....
8. Quanti soldi ha Olga? .....
9. Che tipo di biglietto per l'aereo ha? .....
10. Perché e quando bisogna arrivare alla Questura? .....
11. Dove è situata la dogana? .....

→ К упражнению № 11: а) 1. da; 2. per; 3. essere di; 4. a Mosca; 5. in Russia; 6. secondo; 7. per; 8. con; 9. fuori; 10. prima; 11. poi; 12. la casa dell'amico.

б) 1. in, a; 2. in; 3. in, dalla; 4. a, da; 5. di, di; 6. all', di; 7. all'; 8. a, dall'; 9. in, alle; 10. di; 11. in, in; 12. al; 13. al, di; 14. secondo, per, in; 15. con; 16. secondo, con; 17. al, alla; 18. per, per, con; 19. di, fuori; 20. di, in.

→ К упражнению № 12: 1. Olga e la sorella di Olga Svetlana studiano lingue straniere all'Università Statale di Mosca. 2. Sono brave studentesse e studiano molto. Passano molto tempo alle lezioni e in biblioteca. Non hanno tempo libero. 3. Adesso sono in aereo che atterra all'aeroporto di Roma Fiumicino. Arrivano da Mosca in Italia, a Roma. L'aeroporto non è situato a Roma, ma fuori città. 4. L'aereo è in ritardo, e le ragazze ascoltano la musica e parlano. Portano regali in Italia. Agli amici regalano dizionari, libri e il caviale. 5. Quando finalmente l'aereo atterra, le ragazze arrivano prima al controllo passaporti e poi alla dogana. Il poliziotto è molto occupato e, secondo le ragazze, non è molto gentile. Secondo lui, tutte le ragazze russe sposano gli italiani per restare in Italia! Che strano!

settimana *f* неделя  
 soldi *m pl* деньги  
 contanti *m pl* наличные (деньги)  
 euro [эуро] *m* евро (денежная единица)  
 carta (f) di credito [крэдито] кредитная карта  
 quanto *agg* сколько  
 ritorno *m* возвращение  
 biglietto (m) di ritorno обратный билет  
 chiuso *p. p.* закрытый  
 aperto *p. p.* открытый  
 bisogna *v* нужно  
 entro prep в течение; не позже  
 sette *num* семь  
 Questura *f* паспортный стол  
 permesso (m) di soggiorno регистрация, вид на жительство  
 non c'è problema! нет проблем!  
 vacanze *f pl* каникулы, отпуск  
 buone vacanze! приятного отдыха!  
 a destra *adv* направо  
 a sinistra *adv* налево

## COMMENTO

• При въезде в Италию, как и в любую другую страну, путешественник сначала проходит паспортный контроль (il controllo passaporti), где пограничники проверяют документы и состояние визы. Затем пассажир получает багаж с ленты-транспортера и проходит таможенную (la dogana), предъявляя все свои сумки и чемоданы. По правде говоря, итальянские таможенники не слишком утомляют себя досмотром чемоданов. Обычно путешественники идут мимо поста таможни, мило улыбаясь сидящим там итальянцам.

• Существует несколько типов виз:

- Il visto per affari — бизнес-виза (деловая виза);
- Il visto turistico (per turismo) — туристическая виза;
- Il visto per studio — учебная виза;
- Il visto per affari privati — виза по частному приглашению;
- singola entrata — однократная виза;
- Il visto multiple — многократная виза.

• Penso di abitare... (Я думаю, что я буду жить...) — это еще один случай глагольного управления. Глагол pensare управляет последующим глаголом при помощи предлога di.

• Abitare da un mio amico — жить у одного моего друга. Предлог da в итальянском языке выражает также значение нахождения в жилище человека или движения к человеку. Сравните русские предлоги: Мы идем к Петрову, будем у него ночевать.

• Итальянцы часто усекают слова или сливают их, как в случае с dov'è? [довэ] — где?, которое восходит к dove + è (è — это уже известная вам форма глагола essere). Гласная e на конце dove здесь выпала, ее место занял значок ' (апостроф), dov' слилось на письме с è, а ударение перешло на конечный слог. Такова же и структура выражения com'è? [комэ] — каков? какова? каково?, — образованного из come + è.

• — Per quanto tempo? — Per due settimane. — На какое время? — На две недели (буквально для двух недель). В данном случае предлог per выступает еще в одном значении, указывая на временной промежуток.

• Выражение non c'è problema [мон че проблемэ] полезно запомнить, «расшифровывается» оно так: non (нет) + ci (здесь, в этой ситуации) + è (форма глагола-связки essere) + problema (проблема). Итальянцы любят повторять: Non c'è problema! — и, как правило, проблемы не заставляют себя долго ждать.

## УПРАЖНЕНИЕ № 13. Переведите на русский язык:

1. I ragazzi hanno i biglietti con la data chiusa o la data aperta? 2. Veramente non abbiamo il biglietto di ritorno. 3. Adesso avete i soldi in contanti o la carta di credito? 4. Resto in Italia per una settimana, ma il mio visto è valido per due settimane. 5. Ho la fotocopia ma non ho l'originale perché è al consolato italiano a Mosca. 6. Per la dogana, prima a sinistra e poi a destra! 7. Non ricordiamo l'indirizzo in Italia. 8. Non ricordiamo il numero di telefono. 9. Pensate di abitare in un albergo? 10. Sei in Italia per affari o per turismo?

## → УПРАЖНЕНИЕ № 14. Как будет по-итальянски?

1. Пожалуйста, паспорт! .....
2. У меня есть обратный билет с открытой датой. ....

3. Мы останемся в Италии на две недели, у нас обратный билет с закрытой датой. ....
4. У тебя туристическая виза, а у него виза по частному приглашению (по частным делам). ....
5. У них 600 евро наличными и кредитки. ....
6. Желая хорошо отдохнуть (буквально приятного отдыха)! ....
7. Таможня — налево, а потом направо. ....
8. Виза действительна одну неделю. ....
9. У нас нет гостиницы в Риме, и мы не помним адреса. ....
10. У меня нет оригинала приглашения. У меня есть только копия. ....
11. Оригинал находится в итальянском консульстве в Москве. ....
12. Вот адрес и номер телефона друга. Фамилия — Росси, имя — Серджо. ....

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Il visto Italiano e l'invito (Итальянская виза и приглашение)

Чтобы получить итальянскую визу, вам потребуется приглашение из Италии (понадобится оригинал приглашения, не подойдет его копия, присланная по факсу или сделанная на ксероксе). Приглашающее лицо гарантирует вам площадь для проживания (*alloggio*) в Италии, медицинскую страховку (*l'assicurazione medica*) и вообще отвечает за вас перед итальянским законом. Для получения туристической визы приглашением является ваучер (*il voucher*) гостиницы с броней проживания (*la prenotazione*) (т. е. ваучер — это документ, подтверждающий, что вы действительно едете как турист, что едете на определенный срок и что вам есть где жить).

Меньше всего проблем возникает, когда итальянский партнер приглашает вас по делам, связанным с бизнесом (*per affari*). В посольство постарайтесь принести максимальное количество документов, косвенно подтверждающих, что вам и в России живется неплохо: справку с места учебы, свидетельство об окончании курсов итальянского языка, справку о доходах — своих, родителей, супругов (если доходы внушительные), свидетельство о браке, свидетельство о праве собственности на недвижимость. Масса затруднений возникает с частными приглашениями. Особенно суровы итальянцы с незамужними привлекательными девушками — боятся, что их соотечественники не устоят и женятся. Поэтому многие прибегают к уловкам и покупают через турфирму визу, ваучер гостиницы и билет на самолет, а по прибытии в Италию отправляются по своим делам. Помните, что такой вариант всё же сопряжен с определенным риском: пограничник может позвонить в гостиницу и попросить подтвердить броню. И если ваучер фиктивный (неоплаченный), то вас могут посадить на первый же самолет в сторону России. Самая неприятная граница — в Милане, средней трудности прохождения — в Венеции и Анконе, самая лояльная — в Риме, что связано с большим потоком пассажиров.

В любом случае с собой надо иметь копию приглашения (оригинал отберет итальянское консульство), наличные деньги и кредитную карточку, поскольку вас могут попросить продемонстрировать, хватит ли вам денег на проживание в такой недешевой стране, как Италия. Если *Lei ha il visto per affari privati*, то могут спросить телефон и адрес принимающей стороны, поэтому рекомендуем иметь с собой все данные. А еще лучше, чтобы принимающая сторона вас встречала!

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### L'Italia. Ordinamento amministrativo (Италия. Административное устройство)

L'Italia è una repubblica, ha 57 milioni di abitanti. Il territorio dell'Italia è 301 000 chilometri quadrati. La capitale è Roma. L'Italia è divisa in venti regioni amministrative. Poi, queste venti regioni hanno 104 province e 8102 comuni. Ecco sono le regioni e i capoluoghi delle regioni (dal Nord al Sud):

1. Valle d'Aosta (Валле-д'Аоста)	— Aosta (Аоста)	2. Lombardia [ломбардиа] (Ломбардия)	— Milano (Милан)
3. Trentino-Alto Adige [трентино альто адидже] (Тренто) (Трентино-Альго-Адидже)	— Trento (Тренто)	4. Friuli-Venezia Giulia [фриули венеция джулия] (Триест) (Фриули-Венеция-Джулия)	— Trieste (Триест)
5. Veneto [вэнето] (Венето)	— Venezia (Венеция)	6. Piemonte (Пьемонт)	— Torino (Турин)
7. Marche (Марке)	— Ancona (Анкона)	8. Lazio [лацио] (Лацио)	— Roma (Рим)
9. Molise (Молизе)	— Campobasso (Кампобассо)	10. Abruzzi (Абруцци)	— L'Aquila [лакуила] (Л'Акуила)
11. Campania [кампаниа] (Кампания)	— Napoli [наполи] (Неаполь)	12. Basilicata (Базиликата)	— Potenza (Потенца)
13. Puglia [пулья] (Апулия)	— Bari (Бари)	14. Calabria [калэбриа] (Калабрия)	— Reggio Calabria [реджо калэбриа] (Реджо-ди-Калабрия)
15. Sicilia (Сицилия)	— Palermo (Палермо)	16. Sardegna [сардэнья] (Сардиния)	— Cagliari [кальяри] (Кальери)

→ К упражнению № 14: 1. Passaporto, per favore! 2. Ho il biglietto di ritorno con la data aperta. 3. Restiamo in Italia per due settimane, abbiamo il biglietto di ritorno con la data chiusa. 4. Tu hai il visto per turismo, e lui ha il visto per affari privati. 5. Hanno seicento euro in contanti e carte di credito. 6. Buone vacanze! 7. La dogana è a destra e poi a sinistra. 8. Il visto è valido per una settimana. 9. Non abbiamo un albergo a Roma, e non ricordiamo l'indirizzo. 10. Non ho l'originale dell'invito. Ho solo la fotocopia. 11. L'originale è al consolato italiano a Mosca. 12. Ecco l'indirizzo e il numero di telefono di questo amico. Il cognome è Rossi, il nome è Sergio.

## VOCABOLARIO

ordinamento *m* устройство  
 amministrativo *agg* административный  
 abitante *m* житель  
 chilometro [километр] *m* километр  
 capitale *f* столица

essere (*v*) diviso быть разделенным  
 provincia *f* область  
 comune *m* город; городской совет  
 capoluogo *m* региональный центр



## SECONDA LEZIONE (LEZIONE 2)

## GRAMMATICA

## § 1. Спряжение глаголов на -ciare, -giare

Продолжаем осваивать I спряжение глаголов (на -are). Оно включает в себя более мелкие группы глаголов со своими особенностями спряжения. Так, глаголы, оканчивающиеся в неопределенной форме на -ciare, -giare, имеют только одну *i* в формах, соотносимых с *tu* и *noi*:

Cominciare [коминч'арэ] — начинать			Mangiare [мандж'арэ] — есть, поедать				
io	cominci-o	noi	cominc-iamo	io	mangi-o	noi	mang-iamo
	[коминч'о]		[коминч'амо]		[мандж'о]		[мандж'амо]
tu	cominc-i	voi	cominci-ate	tu	mangi	voi	mangi-ate
	[коминч'и]		[коминч'атэ]		[манджи]		[мандж'атэ]
lui	cominci-a	loro	cominci-ano	lui	mangi-a	loro	mangi-ano
lei			[коминч'ано]	lei			[мандж'ано]
Lei				Lei			

## § 2. Спряжение глаголов на -care, -gare

Глаголы, оканчивающиеся в неопределенной форме на -care, -gare, «стремятся» сохранить звуки [к] и [г] своей основы (в противном случае [к] и [г] превращались бы в звуки [ч] и [дж]). Поэтому в формах, соотносимых с *tu* и *noi*, вставляется немая буква *h*:

Cercare [черк'арэ] — искать			Pagare [паж'арэ] — платить				
io	cerc-o	noi	cerch-iamo	io	pag-o	noi	pagh-iamo
	[черк'о]		[черк'амо]		[паго]		[паг'амо]
tu	cerch-i	voi	cerc-ate	tu	pagh-i	voi	pag-ate
	[черки]		[черк'атэ]		[паги]		[паг'атэ]
lui	cerc-a	loro	cerc-ano	lui	pag-a	loro	pag-ano
lei			[черк'ано]	lei			[паг'ано]
Lei				Lei			

УПРАЖНЕНИЕ № 1. Прочитайте вслух. Будьте внимательны при выборе ударения. Переведите на русский язык:

cominciare: lui comincia, comincio, cominciate, cominciano, cominciamo;  
viaggiare: viaggiamo, viaggi, viaggio, viaggiano, lui viaggia, viaggiate;  
mangiare: mangi, mangio, mangiano, lei mangia, mangiate, mangiamo;  
cercare: cerchiamo, cercano, cercate, cerchi, Lei cerca, cerco;  
pagare: paghi, pagate, pago, paghiamo, lui paga, pagano.

**УПРАЖНЕНИЕ № 2.** Прочитайте вслух предложения. Будьте внимательны при выборе ударения в глаголах. Переведите на русский язык:

1. Adesso il professore comincia la lezione.
2. Quando cominci a mangiare?
3. Cominciate l'esame.
4. Cominciamo dalla traduzione.
5. Le ragazze viaggiano molto.
6. Viaggi in treno o in aereo?
7. Quando abbiamo tempo libero, viaggiamo.
8. In Russia mangiamo molto per pranzo.
9. — Che cosa cerchi? — Cerco il manuale di italiano.
10. Cerchiamo un appartamento nel centro della città.
11. Cercano un regalo per portare agli amici in Italia.
12. — Pagate molto per l'appartamento? — Sì, paghiamo molto soprattutto per il gas e per la luce.
13. Quanto paghi per il corso d'italiano?

**УПРАЖНЕНИЕ № 3.** Переведите на итальянский язык:

путешествовать: ты путешествуешь, она путешествует, я путешествую, мы путешествуем, они путешествуют, вы путешествуете;  
начинать: она начинает, мы начинаем, я начинаю, они начинают, ты начинаешь, вы начинаете;  
есть: ты ешь, вы едите, он ест, они едят, мы едим, я ем;  
искать: мы ищем, я ищу, вы ищете, Вы ищете, ты ищешь, они ищут.

### § 3. Предлог *in*: значение, сочленение с определенным артиклем

Предлог *in*, как и *a*, обозначает движение к такому месту или нахождение в таком месте, которое представляется в виде «коробочки», чего-то закрытого, изолированного. В русском языке предлогу *in* соответствуют предлоги в и реже — на:

Attiviamo *in* Italia, *in* montagna. — Мы приезжаем в Италию, в горы.  
Siamo *in* banca. — Мы в банке.  
Incontriamo gli amici *in* discoteca. — Мы встречаем друзей на дискотеке.  
Portiamo i nonni *in* macchina. — Мы везем бабушку и дедушку на машине.

При сочленении предлога *in* с определенным артиклем происходят следующие преобразования:

РОД, ЧИСЛО	IN + ОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ	ПРИМЕРЫ
♂	in + il = <i>nel</i> [нэль] in + lo = <i>nello</i> [нэлло] in + l' = <i>nell'</i> [нэлл']	nel libro — в (этой) книге nello zaino — в (этом) рюкзаке nell'esercizio — в (этом) упражнении
♀	in + la = <i>nella</i> [нэлла] in + l' = <i>nell'</i> [нэлл']	nella borsa — в (этой) сумке nell'aula — в (этой) аудитории

Означения таблицы

РОД, ЧИСЛО	IN + ОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ	ПРИМЕРЫ
♂♂ или ♀♀	in + i = <i>nei</i> [нэй] in + gli = <i>negli</i> [нэгли]	nei libri — в (этих) книгах negli zaini — в (этих) рюкзаках negli esercizi — в (этих) упражнениях
♀♀	in + le = <i>nelle</i> [нэлле]	nelle borse — в (этих) сумках nelle aule — в (этих) аудиториях

**УПРАЖНЕНИЕ № 4.** Переведите на русский язык. Обратите особое внимание на выбор сочлененных предлогов:

1. Guardo la foto nel passaporto.
2. I ragazzi abitano nel palazzo a destra.
3. Cerco risposte nel manuale di italiano.
4. Che cosa hai nella valigia?
5. Nella borsa la mamma porta sempre un portafoglio e due chiavi.
6. L'acqua nel lago è molto fredda, quella nel mare è calda.
7. Nell'aula aspettano nove studenti.
8. Abitiamo nella zona Isenevo.
9. Nel portafoglio mancano soldi.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 5.** Используйте существительные сначала с определенным артиклем, затем сочлените с артиклем предлог *in*.

Образец:

libro — libri
il libro — i libri
nel libro — nei libri

1. frase — frasi .....
2. lingua — lingue .....
3. famiglia — famiglie .....
4. azione — azioni .....
5. collezione — collezioni .....
6. documento — documenti .....
7. governo — governi .....
8. vaso — vasi .....
9. passaporto — passaporti .....
10. quaderno — quaderni .....
11. giornale — giornali .....
12. palazzo — palazzi .....
13. esercizio — esercizi .....
14. libro — libri .....
15. manuale — manuali .....
16. invito — inviti .....
17. biglietto — biglietti .....
18. valigia — valigie .....
19. borsa — borse .....

- К упражнению № 5: 1. nella frase — nelle frasi; 2. nella lingua — nelle lingue; 3. nella famiglia — nelle famiglie; 4. nell'azione — nelle azioni; 5. nella collezione — nelle collezioni; 6. nel documento — nei documenti; 7. nel governo — nei governi; 8. nel vaso — nei vasi; 9. nel passaporto — nei passaporti; 10. nel quaderno — nei quaderni; 11. nel giornale — nei giornali; 12. nel palazzo — nei palazzi; 13. nell'esercizio — negli esercizi; 14. nel libro — nei libri; 15. nel manuale — nei manuali; 16. nell'invito — negli inviti; 17. nel biglietto — nei biglietti; 18. nella valigia — nelle valigie; 19. nella borsa — nelle borse.

#### § 4. Предлог di: значение, сочленение с определённым артиклем

Предлог di соответствует русскому родительному падежу (кого? чего?) и обозначает:

1) принадлежность:

l'appartamento di Sergio — квартира (кого?) Серджи;  
la casa dell'amico — дом (кого?) друга;

2) происхождение:

Sono di Mosca. — Я из Москвы;

3) материал, из которого изготовлен предмет:

un vaso di vetro — ваза из стекла.

При сочленении предлога di с определённым артиклем происходят следующие преобразования:

РОД, ЧИСЛО	DI + ОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ	ПРИМЕРЫ
♂	di + il = del [дэль] di + lo = dello [дэлло] di + l' = dell' [дэлл]	il libro del ragazzo — книга мальчика il libro dello studente — книга студента il libro dell'amico — книга друга
♀	di + la = della [дэлла] di + l' = dell' [дэлл]	il libro della ragazza — книга девочки il libro dell'amica — книга подруги
♂♂ или ♀♀	di + i = dei [дэй] di + gli = degli [дэгли]	il libro dei ragazzi — книга мальчиков il libro degli studenti — книга студентов il libro degli amici — книга друзей
♀♀	di + le = delle [дэлле]	il libro delle ragazze — книга девочек il libro delle amiche — книга подруг

УПРАЖНЕНИЕ № 6. Переведите на русский язык. Обратите особое внимание на выбор сочлененных предлогов:

1. La camera della sorella è grande e bella. 2. Il cane mi porta le chiavi del fratello. 3. Arrivano con la macchina della ragazza. 4. Dov'è l'ufficio dell'ingegner Rossi? 5. Paghiamo molto per l'appartamento dei figli. 6. Incontro i nonni a casa degli zii. 7. I ragazzi cercano il cane del signore e il gatto

della signora. 8. Pagni con la carta di credito del padre. 9. Lui lascia l'originale dell'invito al consolato italiano e porta tre fotocopie dell'invito al controllo passaporti.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 7. На месте пропусков поставьте предлог di, сочлененный с определённым артиклем единственного и множественного числа.

Образец: il cane ... fratello — i cani ... fratelli  
il cane del fratello — i cani dei fratelli

la camera ... sorella — le camere ... sorelle, la chiave ... fratello — le chiavi ... fratelli, la penna ... ragazzo — le penne ... ragazzi, la macchina ... ragazza — le macchine ... ragazze, l'appartamento ... cugina — gli appartamenti ... cugine, l'indirizzo ... cugino — gli indirizzi ... cugini, il cane ... signore — i cani ... signori, il gatto ... signora — i gatti ... signore, la rosa ... zia — le rose ... zie, la casa ... zio — le case ... zii, il documento ... studente — i documenti ... studenti, il passaporto ... studentessa — i passaporti ... studentesse, l'indirizzo ... amico — gli indirizzi ... amici, l'indirizzo ... appartamento — gli indirizzi ... appartamenti, l'ufficio ... ingegnere — gli uffici ... ingegneri.

#### § 5. Оборот c'è (ci sono)

Оборот c'è [че] (есть, имеется) обозначает наличие чего-либо где-либо. Он образован так: частичка ci (здесь; там) + è (форма глагола essere, соотносимая с lui). Как только не переводится на русский язык этот универсальный оборот: и стоит, и лежит, и висит, и находится, и есть дома — всё зависит от контекста! Так как итальянец «ленится» выговаривать два похожих гласных подряд, буква l из ci выпадает, о чем свидетельствует значок ' — апостроф, всегда появляющийся на письме, когда выпадает какая-либо буква:

C'è una tavola nella camera di Maria. — В комнате Марии стоит стол.  
Nella camera di Maria c'è una tavola. — В комнате Марии стоит стол.

Оборот ci sono [чи соно] образован также из частички ci (здесь; там) и сово — формы глагола essere, соотносимой с loro. Он обозначает наличие нескольких предметов где-либо:

Ci sono tavole nella camera di Maria. — В комнате Марии стоят столы.  
Nella camera di Maria ci sono tavole. — В комнате Марии стоят столы.

Как вы могли заметить, оборот c'è (ci sono) выступает или в самом начале предложения, или после обстоятельства места (т. е. после члена предложения, к которому можно поставить вопрос где?). Следует иметь в виду, что при обозначении местонахождения глагольные формы è и sono могут использоваться сами по себе, вне оборота c'è (ci sono). Это касается тех случаев, когда подлежащее (т. е. главный член предложения, отвечающий на вопрос кто? или что?) стоит в начале предложения:

Il tavolo [è] nella camera di Maria. — Стол [стоит] в комнате Марии.

Оборот c'è (ci sono) употребляется также в вопросах и ответах на них:

- |                                  |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| — Che cosa c'è nella camera?     | — Что находится в комнате?            |
| — Ci sono tre sedie.             | — Там стоят три стула.                |
| — Chi c'è oggi in ufficio?       | — Кто сегодня (есть) в офисе?         |
| — Ci sono Francesco e Francesca. | — Сегодня есть Франческо и Франческа. |

И наконец, оборот *входит в состав некоторых устойчивых выражений:*

(Per telefono)	— (По телефону)
— C'è Laura, per favore?	— Позовите, пожалуйста, Лауру. (Буквально Там есть Лаура?)
— Laura non c'è.	— Лауры нет дома. (Буквально Лауры там нет.)
— Che c'è?	— Что случилось? (Что такое? В чем дело? Буквально Что там есть?)

→ К упражнению № 7: la camera della sorella — le camere delle sorelle, la chiave del fratello — le chiavi dei fratelli, la penna del ragazzo — le penne dei ragazzi, la macchina della ragazza — le macchine delle ragazze, l'appartamento della cugina — gli appartamenti delle cugine, l'indirizzo del cugino — gli indirizzi dei cugini, il cane del signore — i cani del signori, il gatto della signora — i gatti delle signore, la rosa della zia — le rose delle zie, la casa dello zio — le case degli zii, il documento dello studente — i documenti degli studenti, il passaporto della studentessa — i passaporti delle studentesse, l'indirizzo dell'amico — gli indirizzi degli amici, l'indirizzo dell'appartamento — gli indirizzi degli appartamenti, l'ufficio dell'ingegnere — gli uffici degli ingegneri.

### ♀ Подсказка для изучавших английский язык

Оборот *c'è* идентичен по значению и употреблению английскому обороту *there is*.  
Оборот *ci sono* соответственно идентичен английскому *there are*.

### → УПРАЖНЕНИЕ № 8

a) Переведите на русский язык. Обратите внимание на оборот *c'è* (*ci sono*):

1. Nella frase *c'è* uno sbaglio. Nella frase *ci sono* quattro sbagli. 2. Nella lingua *ci sono* molte parole. 3. Nel vaso *c'è* un fiore. Nel vaso *ci sono* dieci fiori. 4. Negli esercizi *ci sono* molte belle frasi. 5. Che cosa *c'è* nella valigia? 6. Nel palazzo *c'è* un appartamento molto grande. Nel palazzo *ci sono* otto appartamenti. 7. Nella collezione del padre *ci sono* sei penne.

b) На месте пропусков поставьте *c'è* (*ci sono*) или *è* (*sono*). Переведите на русский язык:

1. Nella frase ..... tre sbagli. 2. Nella lingua ..... molte parole. 3. Nel vaso ..... cinque fiori. 4. Negli esercizi ..... una frase difficile. 5. .... esercizi nel manuale di italiano. 6. Che cosa ..... nella valigia? — ..... regali per gli amici in Italia. 7. .... quattro giornali nella borsa della madre. 8. Nel portafoglio ..... soldi. 9. .... studenti nell'aula. 10. Nel bagno ..... la doccia. 11. .... palazzi nuovi nella zona Iasenevo.

### § 6. Количественные числительные от 0 до 10

0 — zero [дзэро]	6 — sei [сей]
1 — uno [уно]	7 — sette [сетте]
2 — due [двэ]	8 — otto [отто]
3 — tre [тре]	9 — nove [новэ]
4 — quattro [кваттро]	10 — dieci [дьечи]
5 — cinque [чинкуэ]	

→ УПРАЖНЕНИЕ № 9. Переведите на итальянский язык, используя оборот *c'è* (*ci sono*) или формы глагола *essere*:

1. В самолете летят (есть) русские студенты. ....
2. Ребята находятся в Риме. ....
3. В Риме есть красивые фонтаны (fontane) и площади. ....
4. В здании 10 квартир. ....
5. В классе сидят 8 студентов. ....
6. В предложении есть одна ошибка. ....
7. Упражнения и ключи есть в учебнике. ....
8. — Петр дома? — Нет, его нет дома. ....
9. — Кто сегодня есть в офисе? — Сегодня в офисе есть только Джорджо. ....

### § 7. Неправильный глагол *andare*

В итальянском языке множество неправильных глаголов, т. е. не подчиняющихся общим правилам спряжения, причем самые «нужные» глаголы — самые неправильные. В конце каждого грамматического раздела мы будем учить один-два таких глагола. Сейчас у нас на очереди глагол *andare*:

*Andare* (идти; ехать)

io	vado	noi	andiamo
tu	vai	voi	andate
lui	va	loro	vanno
lei			
Lei			

Запомните выражение *andare a trovare* (идти в гости к кому-л., навещать кого-л.), например:

*Andiamo a trovare gli amici!* — Пойдем в гости к друзьям!

*Andiamo a trovare la nonna!* — Давайте навесим бабушку!

Запомните также и *un proverbio* (пословицу):

**Chi va piano, va sano e va lontano!** — Тише едешь — дальше будешь.  
(Буквально Кто едет тихо, едет здоровым и едет далеко.)

УПРАЖНЕНИЕ № 10. Переведите на русский язык:

1. Vado in Russia dall'Italia in aereo. 2. Andate a Mosca da Roma in treno. 3. Andiamo al mare o in montagna? 4. Vai in biblioteca in macchina. 5. Mario va in ufficio in autobus? 6. Gli studenti vanno in banca. 7. Andate in banca per pagare per l'appartamento? 8. Olga va all'Università ogni giorno (каждый день). — Anche Lei, va all'Università ogni giorno? 9. Per arrivare in fabbrica vado in metropolitana e poi in tram. 10. Scusi, per andare in Piazza della Repubblica? — A sinistra, e poi a destra! 11. Andiamo all'Ambasciata italiana per avere il visto.



- К упражнению № 8: b) 1. ci sono; 2. ci sono; 3. ci sono; 4. c'è; 5. ci sono; 6. c'è, ci sono; 7. ci sono; 8. ci sono; 9. ci sono; 10. c'è; 11. ci sono.

К упражнению № 9: 1. Nell'aereo ci sono studenti russi. 2. I ragazzi sono a Roma. 3. A Roma ci sono belle fontane e piazze. 4. Nel palazzo ci sono dieci appartamenti. 5. Nell'aula ci sono otto studenti. 6. Nella frase c'è uno sbaglio. 7. Gli esercizi e le chiavi sono nel manuale. 8. — C'è Pietro? — No, non c'è. 9. — Chi c'è in ufficio oggi? — Oggi in ufficio c'è solo Giorgio.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 11. Переведите на итальянский язык:

- a) иди: ты идешь, вы идете, Вы идете, они идут, я иду, мы идем, они идут, ты идешь, я иду, Вы идете, вы идете, мы идем, они идут.
- b) 1. Мы летим (едem) в Италию из России на самолете. ....
2. Ты едешь в Венецию из Москвы. ....
3. Вы (voi) идете в университет. ....
4. Я иду домой из университета. ....
5. Они едут в библиотеку на машине. ....
6. Поедем в аэропорт! ....
7. Ты пойдешь на занятия (лекции)? ....
8. Чтобы попасть (буквально прийти) на таможеню, нужно пойти сначала направо, а затем налево. ....
9. — Куда вы (Lei) идете? — Я иду в итальянское посольство, чтобы получить (буквально иметь) визу. ....

- К упражнению № 11: b) 1. Andiamo in Italia dalla Russia in aereo. 2. Vai a Venezia da Mosca. 3. Andate all'Università. 4. Vado a casa dall'Università. 5. Vanno in biblioteca in macchina. 6. Andiamo all'aeroporto. 7. Vai alle lezioni? 8. Per arrivare alla dogana bisogna prima andare a destra e poi a sinistra. 9. — Lei dove va? — Vado all'Ambasciata italiana a Mosca per avere il visto.

## IL TESTO DELLA LEZIONE

Прочтите текст три раза и постарайтесь выучить его наизусть:

### All'aeroporto (В аэропорту)

Olga lascia il controllo passaporti tutta nervosa. Com'è puntiglioso il poliziotto! Ma non c'è niente da fare, riposa cinque minuti e cerca un carrello per il bagaglio. Trova il carrello quasi subito, poi va al trasportatore, aspetta un po' e trova la valigia. Passa la dogana abbastanza in fretta. Il doganiere è simpatico, ed è di buon umore.

Poi Olga lascia la dogana ed entra nella sala d'attesa. Però non c'è Sergio! Che strano! Mentre Olga aspetta Sergio, va all'ufficio di cambio e cambia i dollari in euro. Olga conta bene i soldi, ma il cambio non è alto all'aeroporto, certamente è meglio cambiare in città. Sergio non c'è nella sala e Olga ascolta bene gli annunci. Lei comincia ad essere preoccupata. Gira per la sala, va al bar dell'aeroporto, là compra

e mangia un panino al formaggio. Telefona sul cellulare di Sergio, ma quello è staccato. L'aeroporto non è vicino a Roma, è abbastanza lontano da Roma e bisogna andare in treno. Ma prima bisogna trovare la stazione del treno che va a Roma. Olga va all'ufficio informazioni, domanda agli impiegati dov'è la stazione e loro mostrano a Olga dov'è la stazione. Gli impiegati sono molto gentili.

Bisogna comprare un biglietto per il treno e Olga parla poco l'italiano. Va alla cassa e parla con il bigliettaio molto lentamente, paga 10 euro e compra un biglietto di andata per Roma Stazione Termini, che è la stazione centrale.

Olga è triste, di cattivo umore e preoccupata, perché Sergio non arriva. Lui ha la macchina, guida molto bene e non arriva in ritardo. Lui arriva sempre in tempo. Che strano!



## VOCABOLARIO

nervoso *agg* нервный  
 puntiglioso *agg* придирчивый  
 non c'è niente da fare ничего не поделаешь  
 riposare *v* отдыхать  
 carrello *m* тележка  
 bagaglio *m* багаж  
 trovare *v* находить (обнаруживать в результате поиска)  
 quasi *adv* почти  
 subito [субито] *adv* сразу  
 trasportatore *m* лента-транспортер  
 un po' *adv* немного  
 aspettare *v* ждать  
 valigia [валиджа] *f* чемодан  
 passare *v* здесь: проходить (подвергаться)  
 in fretta *adv* быстро  
 doganiere *m* таможенник  
 simpatico [симпатико] *agg* приятный  
 essere (*v*) di buon umore быть в хорошем настроении  
 entrare *v* входить  
 sala (*f*) d'attesa зал ожидания  
 mentre *conj* в то время как  
 ufficio (*m*) di cambio обменный пункт  
 cambiare *v* (in *qc.*) менять (на что-л.)  
 contare *v* считать (называть числа)  
 cambio *m* здесь: курс (валютный)  
 certamente *adv* конечно  
 meglio *adv* лучше  
 ascoltare *v* слушать

annuncio [аннунчо] *m* объявление  
 cominciare (*v*) a fare *qc.* начинать делать что-л.  
 essere (*v*) preoccupato беспокоиться  
 girare *v* (per *qc.*) кружить, бродить (по чему-л.)  
 per *prep* по  
 comprare *v* покупать  
 panino *m* сандвич  
 al formaggio здесь: с сыром  
 telefonare *v* звонить  
 cellulare *m* сотовый телефон  
 quello *pron* тот  
 staccato *p. p.* здесь: выключен  
 vicino a... *prep* рядом с...  
 lontano da... *prep* далеко от...  
 stazione *f* станция, вокзал  
 ufficio [уффичо] (*m*) informazioni справочное бюро  
 domandare *v* спрашивать  
 impiegato *m* служащий  
 mostrare *v* показывать  
 bigliettaio *m* продавец билетов  
 lentamente *adv* медленно  
 andata *f* здесь: в один конец  
 triste *agg* грустный  
 essere (*v*) di cattivo umore быть в плохом настроении  
 guidare *v* водить машину  
 in ritardo *adv* с опозданием  
 in tempo *adv* вовремя

Изучающие итальянский язык часто путают глаголы cercare (искать) и trovare (находить), поэтому запомните un proverbio — пословицу:

Chi cerca, trova! — Кто ищет, тот найдет!

Ответьте на вопросы:

1. Perché Olga è tutta nervosa?.....
2. Che cosa passa dopo il controllo passaporti?.....
3. Com'è il doganiere? .....
4. Dove va Olga dopo la dogana? .....
5. C'è Sergio all'aeroporto? .....
6. Che cosa fa all'ufficio di cambio?.....
7. Com'è il cambio all'aeroporto? Dove è meglio cambiare i soldi?.....
8. A chi telefona Olga? Perché non parla per telefono con Sergio? .....
9. Dove va a mangiare? Che cosa mangia? .....
10. Dov'è l'aeroporto di Roma? È a Roma Roma?.....
11. Dove compra il biglietto per il treno? Come parla con il bigliettaio? .....
12. Che tipo di biglietto compra Olga? Per dove compra il biglietto? Quanto paga?.....
13. Perché Olga è triste e di cattivo umore? .....

### COMMENTO

• Comincia a essere preoccupata — перед вами очередной пример глагольного управления: глагол cominciare при помощи предлога a управляет другим глаголом в неопределенной форме — essere. Предлогов, с помощью которых глаголы управляют друг другом, всего два: a и di, но явной закономерности в их употреблении нет. Глагольное управление с предлогом a имеет также и знакомый вам глагол andare (идти; ехать): vado a mangiare — пойду поесть.

• Gira per la sala — кружит, бродит, ходит по залу. Напоминаем, что одно из значений предлога per — движение по чему-либо.

• Продолжаем знакомиться с особенностями употребления предлогов a и in. Приведенные ниже слова всегда употребляются с одним из указанных предлогов:

a: al bar, al punto di cambio, alla stazione, alla cassa;  
in: in città, in (nella) sala, in ritardo, in tempo.

УПРАЖНЕНИЕ № 12. Прочитайте вслух. Будьте внимательны при выборе ударения. Переведите на русский язык:

riposare: riposiamo, riposo, riposano, lui riposa, riposi, riposare;  
cercare: cerchiamo, cercano, cercate, cerco, Lei cerca, cerchi;  
trovare: troviamo, trovo, trovate, trovi, trova, trovano;  
aspettare: aspetti, aspettano, aspettate, Lei aspetta, aspettiamo, aspetta;  
entrare: entrano, lei entra, entrate, entri, entriamo, entro;  
cambiare: cambio, cambiamo, cambi, cambiate, cambia, cambiano;  
contare: conti, contiamo, conto, contate, contano, Lei conta;

ascoltare: ascolti, ascoltate, ascoltiamo, ascolto, lui ascolta, ascoltano;  
girare: giri, gira, giro, girano, girate, giriamo;  
comprare: comprate, compri, Lei compra, comprano, compriamo, compro;  
domandare: domandano, domandi, domando, domandate, lei domanda;  
mostrare: mostri, mostra, mostriamo, mostro, mostrate, mostrano;  
guidare: guidano, lei guida, guidi, guidate, guido, guidiamo.

УПРАЖНЕНИЕ № 13. Прочитайте вслух предложения. Будьте внимательны при выборе ударения в глаголах. Переведите на русский язык:

1. I ragazzi cercano un bar per mangiare un panino in fretta. 2. Non mangio i pomodori. 3. Adesso cerchi un libro per regalare al padre dell'amico. 4. All'aeroporto o alla stazione prima bisogna trovare un carrello per la valigia. 5. Dov'è l'annuncio di ritardo? 6. Trovo Mario molto simpatico. 7. Non trova un ufficio di cambio ed è preoccupato per questo. 8. All'aeroporto bisogna aspettare le valigie, arrivano in ritardo. 9. Passiamo la dogana in fretta e compriamo i biglietti per il treno! 10. Telefoniamo a Giorgio ma non c'è e il cellulare è staccato. Che strano! 11. Quando mi telefoni? Aspetto la tua telefonata! 12. Gli studenti cambiano i rubli in euro e sono di cattivo umore perché il cambio non è alto. 13. Per arrivare da Venezia a Roma bisogna cambiare treno a Bologna, è vero? 14. I genitori sono sempre preoccupati quando i figli arrivano a casa in ritardo. 15. Oggi Pietro è di buon umore perché compra una nuova macchina. 16. Comprate due biglietti di andata per Roma! 17. Gli studenti entrano nella sala d'attesa e domandano all'ufficio informazioni dov'è un albergo vicino alla stazione che non è caro. 18. La fidanzata del cugino Giorgio guida molto bene e quasi sempre arriva in tempo.

### ☺ Ridiamo un po'?

— Complimenti, signor capostazione! — dice un passeggero al direttore della stazione. — Sono venti anni che arrivo qui, è il primo treno in perfetto orario!  
— Sì, ma è quello di ieri (vчерашний)...

УПРАЖНЕНИЕ № 14. Переведите на итальянский язык:

1. Родители волнуются. Почему вы всегда опаздываете? .....
2. Он всегда звонит вовремя, и я никогда не волнуюсь. ....
3. У таможенника хорошее настроение, потому что иностранцы быстро проходят таможенно. ....
4. У нас плохое настроение, потому что наш самолет опаздывает. ....
5. Спросим в справочном бюро, где рядом с вокзалом есть гостиница. ....
6. Он покупает новую машину, она дорогая. ....
7. Нужно сделать пересадку в Риме. ....
8. Билет до Болоньи, в один конец, пожалуйста! .....

9. Билеты на поезд в Италию дорогие, очень дорогие! .....
10. Сначала нужно найти тележку для сумок и чемоданов, а потом — поесть в баре и отдохнуть. ....
11. Они ищут объявление о задержке самолета и не находят. ....
12. Я слушаю музыку. ....
13. Мы звоним Серджо, но его сотовый выключен. ....
14. Мы звоним Паоло домой, но его нет. ....
15. Мы ждем друзей на вокзале. ....
16. Я показываю чемодан таможеннику. ....
17. Они показывают, где (находится) обменный пункт. ....
18. Она хорошо водит машину и всегда приезжает вовремя. ....

➔ **УПРАЖНЕНИЕ № 15.** Пользуясь «подсказками» в скобках, употребите предлог — простой или сочлененный — или союз. Переведите на русский язык:

1. Giriamo (по) ..... la città (чтобы) ..... vedere i monumenti storici.
2. Loro girano (по) ..... 'aeroporto e non trovano l'uscita.
3. Mangiate un panino (с) ..... formaggio, è buono, buonissimo!
4. (В) ..... bar mangio sempre un panino (с) ..... formaggio.
5. Dall'aeroporto andate subito (в) ..... città?
6. Cambiamo i soldi (в) ..... città perché qui, (в) ..... 'aeroporto il cambio non è alto.
7. — Dove andate? — Andiamo (в) ..... ufficio di cambio perché abbiamo solo dollari e bisogna cambiare (на) ..... euro.
8. I ragazzi comprano i biglietti (на) ..... stazione.
9. Bisogna comprare i biglietti per il treno (в) ..... cassa della stazione.
10. Lui arriva (во) ..... tempo e aspetta gli amici (в) ..... sala d'attesa.
11. Lei non è puntuale, arriva sempre (с) ..... ritardo!
12. Comincio (глагольное управление) ..... mangiare!
13. Cominciamo (глагольное управление) ..... mangiare!
14. Andiamo (глагольное управление) ..... trovare gli zii.
15. I ragazzi vanno (глагольное управление) ..... mangiare. Sono contenti (глагольное управление) ..... viaggio.
16. Vai (на) ..... macchina o (на) ..... autobus?

➔ **УПРАЖНЕНИЕ № 16.** Переведите на итальянский язык:

1. Купим билеты в кассе вокзала! .....
2. Спросим (информацию) в справочном бюро аэропорта! .....
3. Я всегда покупаю подарки для друзей в городе, потому что в аэропорту они дорогие. ....
4. Они всегда опаздывают на занятия. ....
5. Самолет начинает приземляться. ....
6. Мы начинаем беспокоиться. ....
7. Ты всегда приходишь вовремя? .....

8. Пойдем поедим в баре! .....
9. Они идут в обменный пункт менять деньги. ....
10. Я жду друзей, беспокоюсь и хожу по залу ожидания. ....
11. Мы прилетаем в Рим с опозданием. ....
12. Вы поедете в Италию на поезде или полетите на самолете? .....

## ♦ IL DIALOGO DELLA LEZIONE

### Alla dogana (На таможенне)

- Doganiere:* Buon giorno, il bagaglio, per favore!  
*Olga:* Buon giorno, solo le valigie?  
*Doganiere:* No, anche il bagaglio a mano, borse e cartelle.  
*Olga:* Ecco! Una valigia, una borsa e uno zaino.  
*Doganiere:* Che cosa c'è nella valigia?  
*Olga:* Ci sono vestiti, effetti personali e regali.  
*Doganiere:* Che regali ci sono?  
*Olga:* Ci sono caviale, vodka e un cappello.  
*Doganiere:* Quante bottiglie di vodka ci sono?  
*Olga:* C'è solo una bottiglia.  
*Doganiere:* Bene! Ha qualcos'altro da dichiarare?  
*Olga:* No, non ho niente da dichiarare.  
*Doganiere:* Grazie. Buon giorno!  
*Olga:* Grazie, buon giorno a Lei!



### VOCABOLARIO

solo *avv* только  
 bagaglio (*m*) *a mano* ручная кладь  
 cartella *f* портфель  
 vestiti *m pl* одежда  
 effetti personali *m pl* личные вещи

qualcosa *pron* что-нибудь  
 altro *pron* другой  
 da *prep* здесь; чтобы  
 dichiarare *v* декларировать  
 niente *pron* ничего

Ответьте на вопросы:

1. Dov'è Olga? .....
2. Con chi parla? .....
3. Che cosa bisogna mostrare alla dogana? Solo le valigie? .....
4. Che cosa c'è nella valigia di Olga? .....
5. Ci sono regali? Per chi sono questi regali? Che regali sono? .....
6. Quanta vodka c'è? .....
7. Olga ha qualcosa da dichiarare? .....
8. Com'è il doganiere? .....

→ К упражнению № 14: 1. I genitori sono preoccupati. Perché siete sempre in ritardo? 2. Telefona sempre in tempo e non sono mai preoccupata. 3. Il poliziotto è di buon umore, perché gli stranieri passano la dogana in fretta. 4. Siamo di cattivo umore perché il nostro aereo è in ritardo. 5. Chiediamo all'ufficio informazioni dov'è un albergo vicino alla stazione. 6. Compra una macchina nuova che è cara. 7. Bisogna cambiare treno a Roma. 8. Un biglietto di andata a Bologna, per favore! 9. In Italia i biglietti per il treno sono cari, molto cari! 10. Prima bisogna trovare un carrello per le borse e le valigie, e poi mangiare al bar e riposare. 11. Cercano l'annuncio del ritardo dell'aereo ma non trovano. 12. Ascolto la musica. 13. Chiamiamo Sergio, ma il suo cellulare è staccato. 14. Telefoniamo alla casa di Paolo, ma lui non c'è. 15. Aspettiamo gli amici alla stazione. 16. Mostro la valigia al poliziotto. 17. Mostrano dov'è l'ufficio di cambio. 18. Guida bene e arriva sempre in tempo.

К упражнению № 15: 1. Giriamo per la città per vedere i monumenti storici. 2. Loro girano per l'aeroporto e non trovano l'uscita. 3. Mangiate un panino al formaggio, è buono, buonissimo! 4. Al bar mangio sempre un panino al salame. 5. Dall'aeroporto andate subito in città? 6. Cambiamo i soldi in città perché qui, all'aeroporto il cambio non è alto. 7. — Dove andate? — Andiamo all'ufficio di cambio perché abbiamo solo dollari e bisogna cambiare in euro. 8. I ragazzi comprano i biglietti alla stazione. 9. Bisogna comprare i biglietti per il treno alla cassa della stazione. 10. Lui arriva in tempo e aspetta gli amici nella sala d'attesa. 11. Lei non è puntuale, arriva sempre in ritardo! 12. Comincio a cercare l'ufficio informazioni. 13. Cominciamo a mangiare! 14. Andiamo a trovare gli zii. 15. I ragazzi vanno a mangiare. Sono contenti del loro viaggio. 16. Vai in macchina o in autobus?

К упражнению № 16: 1. Compramo i biglietti alla cassa della stazione! 2. Chiediamo informazioni all'ufficio informazioni dell'aeroporto! 3. Compro i regali per gli amici sempre in città, perché all'aeroporto sono cari. 4. Sono sempre in ritardo per le lezioni. 5. L'aereo comincia ad atterrare. 6. Cominciamo a essere preoccupati. 7. Arrivi sempre in tempo? 8. Andiamo a mangiare al bar! 9. Vanno all'ufficio di cambio per cambiare i soldi. 10. Aspetto gli amici, sono preoccupato, e giro per la sala d'attesa. 11. Arriviamo a Roma in ritardo. 12. Andate in Italia in treno o in aereo?

→ УПРАЖНЕНИЕ № 17. Переведите на итальянский язык:

1. Какой багаж (предъявлять), только чемоданы или ручную кладь тоже? .....
2. У меня сумки, рюкзак и портфель. ....
3. В чемодане лежат личные вещи, подарки, книги. ....
4. Это подарки для итальянских друзей, они меня встречают в аэропорту. ....
5. У меня нет ничего, что подлежало бы декларированию. ....

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### La dogana italiana (Итальянская таможня)

На итальянской таможне чемоданы осматривают редко, обычно пассажиры просто проходят мимо таможни. Но иногда таможенники могут строгим голосом спросить: «Che cosa c'è nella valigia?» На что надо бодро ответить: «Effetti personali!» Существуют международные ограничитель-

ные нормы по провозу некоторых вещей, которые, как правило, никто строго не соблюдает. Но всё-таки: вы можете провезти не больше одного литра крепкого спиртного напитка, не более двух-трех бутылок вина, не более одного блока сигарет.

Туристам, въезжающим в Италию на машине, запрещено везти бензин в канистре или в любой другой емкости — только в баке автомобиля! Будьте осторожны с предметами старины и искусства при выезде из страны: если статуэтка (икона, картина, ваза) покажутся таможеннику древними или представляющими ценность, он может потребовать разрешение на вывоз.



## IL DIALOGO DELLA LEZIONE

### Alla cassa (В кассе)

*Olga:* Buon giorno!

*Bigliettaio:* Buon giorno!

*Olga:* Un biglietto per Roma, per favore! Stazione Termini! Solo andata. Scusi, il treno delle quattro per Roma è l'Eurostar?

*Bigliettaio:* No, da Fiumicino a Roma Termini c'è solo il treno «Leonardo Express». Se guarda nell'orario...

*Olga:* Un attimo, guardo nell'orario... Sì, proprio così! Allora un biglietto di andata per «Leonardo Express»!

*Bigliettaio:* Il biglietto è dieci euro.

*Olga:* Per quanto tempo è valido questo biglietto?

*Bigliettaio:* Per due mesi da oggi. Bisogna convalidare (obliterare) il biglietto prima di andare in treno, altrimenti non è valido e c'è la multa.

*Olga:* Dove bisogna convalidare il biglietto?

*Bigliettaio:* Ci sono cassette gialle alla stazione. Bisogna mettere dentro il biglietto ed è subito convalidato (obliterato)! Poi è valido per il giorno quando è convalidato (obliterato).

*Olga:* Bisogna cambiare treno?

*Bigliettaio:* No, il treno è diretto.

*Olga:* Da che binario parte?

*Bigliettaio:* Signorina, c'è gente che aspetta! Bisogna guardare l'orario dei treni che è lì, in fondo alla sala!

*Olga:* Oh, mi scusi tanto! Ecco i soldi!

*Bigliettaio:* Ecco il resto a Lei. Buon giorno!

*Olga:* Buon giorno! Grazie!

*Bigliettaio:* Grazie a Lei!

- К упражнению № 17: 1. Che bagaglio, solo le valigie o anche il bagaglio a mano? 2. Ho borse, uno zaino e una cartella. 3. Nella valigia ci sono effetti personali, regali e libri. 4. I regali sono per gli amici italiani che mi aspettano all'aeroporto. 5. Non ho niente da dichiarare. 6. Grazie, buon giorno!

## VOCABOLARIO

**andata e ritorno** туда и обратно  
**andata f** (билет) в один конец  
**scusi** v извините  
**Eurostar** [эуростар] *m* скорый поезд  
**se cong** если  
**orario** [орарио] *m* расписание  
**proprio** [проприо] *così!* именно так!  
**allora avv** тогда  
**mese m** месяц (единица исчисления времени)  
**oggi avv** сегодня  
**convalidare** v компостировать  
**obliterare** v компостировать  
**prima di cong** прежде чем  
**altrimenti avv** иначе (в противном случае)  
**multa f** штраф

**cassetta f** ящик  
**giallo agg** желтый  
**mettere** [мэттерэ] v ставить, класть  
**dentro avv** внутри  
**convalidato p. p.** прокомпостированный  
**giorno m** день  
**cambiare (v)** treno делать пересадку  
**diretto agg** прямой  
**binario** [бинарио] *m* путь  
**parte** уезжает (partire v уезжать (о поезде))  
**gente f** народ, люди  
**lì avv** там  
**in fondo a... prep** в конце... (помещения)  
**resto m** сдача

Ответьте на вопросы:

1. Dov'è Olga? Che cosa fa? .....
2. Per dove compra un biglietto? .....
3. Che tipo di treno è? .....
4. Quanto paga Olga in totale? Il bigliettaio ha il resto? .....
5. Olga cambia il treno? .....
6. Per quanto tempo è valido il biglietto? .....
7. Per quanto tempo è valido il biglietto quando è convalidato? .....
8. Come bisogna convalidare il biglietto? .....
9. Dove sono le cassette gialle? .....
10. Perché il bigliettaio non è molto gentile con Olga? .....

## COMMENTO

- Il treno delle quattro — четырехчасовой поезд.
- Eurostar — «Евростар», скорый поезд повышенной комфортности, который делает остановки только в крупных городах. Билеты на него покупаются заранее, в билете указывается номер места, и стоит такой билет почти в два раза дороже обыкновенного.
- In fondo alla sala — «в конце зала», — говорим мы; «в глубине зала», — говорят итальянцы (fondo — дно, глубина).
- Mi scusi — извините меня (форма, соотносимая с Lei).

→ УПРАЖНЕНИЕ № 18. Переведите на итальянский язык:

1. Добрый день, билет туда и обратно до Болоньи, пожалуйста! Да, именно так! .....

2. Извините, девятичасовой поезд — это «Евростар» или нет? .....
3. Сколько всего нужно заплатить? .....
4. Этот поезд прямой, или нужно делать пересадку? .....
5. Где нужно делать пересадку? В Риме? Извините, а когда уходит поезд из Рима в Болонью? .....
6. Минуточку, не нахожу деньги! Вот деньги, а сдача? .....
7. А где расписание? .....
8. Спасибо вам! До свидания! .....

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

## FS — Ferrovie Statali (Железные дороги)

In Italia ci sono molti tipi di treni, è difficile orientarsi. Guardiamo nell'orario: R — regionale che è molto lento, E — espresso, un treno veloce ma non molto, IC — l'Intercity [интерсити] e EC — l'Eurocity vanno da una grande città all'altra grande città, sono veloci ma hanno anche il supplemento rapido (надбавка за скорость), Lei paga soldi solo per la velocità del treno. Bisogna guardare bene in orario per identificare che il treno necessario è l'Eurocity (o l'Intercity), per pagare in tempo il supplemento rapido, altrimenti c'è la multa. L'Intercity e l'Eurocity hanno l'orario molto comodo per tutti. C'è anche Eurostar che è un treno velocissimo è quasi come un aereo! Ma è caro, e bisogna anche avere la prenotazione (броня) in anticipo. Il segno «» significa che ci sono cuccette (полка-место) per passare la notte, come nei treni russi. Anche per le cuccette bisogna avere la prenotazione in anticipo ma è necessario solo per un viaggio molto lungo (da Milano a Napoli, per esempio). p. o part. significa — partenza (отбытие), e a. significa arrivo (прибытие). Un'altra cosa: Lei compra un biglietto, per esempio, da Venezia a Roma, e paga per i chilometri e non per il treno. È possibile cambiare due o molti treni in questo viaggio. Bisogna anche convalidare il biglietto alla stazione, altrimenti c'è la multa! Quando un biglietto è convalidato è valido solo per questo giorno. Amici, quante difficoltà!

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

L'Italia. Ordinamento politico  
(Италия. Политическое устройство)

L'Italia è una repubblica con il Presidente della Repubblica a capo. L'Italia è una repubblica parlamentare e ci sono due organi che garantiscono la democrazia ai cittadini italiani: il Parlamento e il Consiglio dei Ministri. Il Parlamento ha il potere legislativo e il Consiglio dei Ministri ha il potere esecutivo. Il Parlamento italiano ha due Camere: la Camera dei Deputati e il Senato. La sede della Camera dei Deputati è il Palazzo Montecitorio [монтэчиторио]. La sede del Senato è il Palazzo Madama. La sede del Governo è il Palazzo Chigi.

Chi elegge il Presidente della Repubblica italiana? La procedura è diversa da quella russa, quando tutto il popolo vota per il presidente. In Italia è il Parlamento italiano che elegge il Presidente in una seduta comune (la Camera dei deputati e il Senato, più 3 rappresentanti di ogni regione). Il Parlamento elegge il Presidente ogni 7 anni.

► К упражнению № 18: 1. Buon giorno, un biglietto per Bologna andata e ritorno, per favore! Sì, proprio così! 2. Mi scusi, il treno delle nove è l'Eurostar o no? 3. Quanto bisogna pagare in totale? 4. Il treno è diretto o bisogna cambiare? 5. Dove bisogna cambiare treno? A Roma? Mi scusi, e quando parte il treno per Bologna da Roma? 6. Un attimo, non trovo soldi! Ecco i soldi, e il resto? 7. E dov'è l'orario? 8. Grazie a Lei! Buon giorno!

### VOCABOLARIO

a capo *prep* во главе  
 parlamentare *agg* парламентский  
 garantiscimo [гарантйсконо] гарантируют  
 (garantire *v* (-isco) гарантировать)  
 democrazia [дэмокрациа] *f* демократия  
 cittadino *m* гражданин  
 ministro *m* министр  
 potere *m* власть  
 legislativo *agg* законодательный  
 esecutivo *agg* исполнительный (об органах  
 власти и т. п.)  
 Camera [кámэра] *f* палата парламента  
 sede *f* штаб-квартира  
 palazzo *m* дворец

elegge *v* выбирает (eleggere [элэджэрэ] (*v*)  
 выбирать (путем голосования)  
 organo [óргано] *m* орган (в разных  
 значениях)  
 diverso *agg* отличный, непохожий  
 quella *pron* здесь: аналогичная  
 popolo [пóполо] *m* народ  
 votare *v* голосовать  
 per *prep* за  
 seduta *f* заседание  
 comune *agg* общий  
 più *adv* плюс  
 rappresentante *m* представитель  
 ogni *pron* каждый



## TERZA LEZIONE (LEZIONE 3)

### ГРАММАТИКА

#### § 1. Глаголы II спряжения

Глаголы II спряжения в неопределенной форме оканчиваются на -ere. Личные формы глаголов II спряжения образуются по той же схеме, что и глаголов I спряжения; от неопределенной формы глагола отбрасывается -ere и к полученной основе прибавляются личные окончания данного спряжения:

Prendere [прэндэрэ] — брать

io	prènd-o	noi	prend-iàmo
tu	prènd-i	voi	prend-ète
lui	} prènd-e	loro	prend-ono
lei			
Lei			

В отличие от глаголов I спряжения в неопределенной форме глаголов II спряжения ударение падает не на предпоследний, а на третий от конца слог (естественно, есть исключения). В остальном схема постановки ударений у глаголов обоих спряжений одна и та же.

А теперь рассмотрим ряд наиболее употребительных глаголов II спряжения. Взяв за образец глагол scrivere, постарайтесь сами расставить окончания и определить место ударения в формах других глаголов!

Scrivere [скривэрэ] — писать

io	scriv-o	noi	scriv-iàmo
tu	scriv-i	voi	scriv-ète
lui	} scriv-e	loro	scriv-ono
lei			
Lei			

Chiedere [кьдэрэ] — спрашивать

io	chied-	noi	chied-
tu	chied-	voi	chied-
lui	} chied-	loro	chied-
ei			
Lei			

Mettere [мэттэрэ] — ставить, класть

io	mett-	noi	mett-
tu	mett-	voi	mett-
lui	} mett-	loro	mett-
lei			
Lei			

Credere [крэдэрэ] — верить

io	cred-	noi	cred-
tu	cred-	voi	cred-
lui	} cred-	loro	cred-
lei			
Lei			

**УПРАЖНЕНИЕ № 1.** Прочитайте вслух предложения. Будьте внимательны при выборе ударения в глаголах. Переведите на русский язык:

1. Mettete i bagagli sul carrello! 2. Bisogna mettere le valigie sul trasportatore. 3. Quanto zucchero gli italiani mettono nel caffè? 4. Chiedete informazioni all'ufficio informazioni. 5. Bisogna chiedere la strada (спросить дорогу, как пройти) subito. 6. Chiediamo al doganiere che cosa bisogna dichiarare. 7. Signore, che cosa Lei scrive nella dichiarazione? 8. Io non scrivo in italiano, e tu? 9. Il ragazzo scrive una lettera all'amica di Mosca. 10. Gli italiani credono in Dio, in Gesù Cristo, sono cristiani, sono cattolici. Anche noi, russi, crediamo in Gesù, ma siamo ortodossi. 11. I genitori credono sempre alle parole del figlio. 12. La sorella crede a Mario in tutto. 13. Gli italiani prendono tutto: prendono un tè, prendono un caffè, prendono il treno, la macchina, prendono l'autobus, il taxi e anche prendono l'aereo! 14. Prendi un caffè con noi? — Con voi prendo un caffè volentieri! 15. Per arrivare in Italia, prendete il treno o l'aereo? 16. Dalla stazione i ragazzi prendono il taxi per arrivare a casa degli amici in tempo.

## § 2. Спряжение глаголов на -gere, -cere

Глаголы на -gere в формах, соотносимых с *io* и *io*го, имеют на конце основы звук [г], а в прочих формах спряжения, как и в неопределенной форме, — звук [дж].

Основа глаголов на -cere оканчивается на звук [к] в формах, соотносимых с *io* и *io*го, а в остальных формах спряжения и в неопределенной форме — на звук [ч].

**Leggere** [лédжэ] — читать

<i>io</i>	legg-o	<i>noi</i>	legg-iamo	
	[лédго]		[лédжáмо]	
<i>tu</i>	legg-i	<i>voi</i>	legg-ete	
	[лédжи]		[лédжэтэ]	
<i>lui</i>	} legg-e	<i>loro</i>	legg-ono	
<i>lei</i>				} [лédжэ]
<i>Lei</i>				

**Vincere** [вйнчэ] — побеждать

<i>io</i>	vinc-o	<i>noi</i>	vinc-iamo	
	[вйнко]		[вйнчáмо]	
<i>tu</i>	vinc-i	<i>voi</i>	vinc-ete	
	[вйнчи]		[вйнчэтэ]	
<i>lui</i>	} vinc-e	<i>loro</i>	vinc-ono	
<i>lei</i>				} [вйнче]
<i>Lei</i>				

**УПРАЖНЕНИЕ № 2.** Прочитайте вслух. Будьте внимательны при выборе ударения в глаголах. Переведите на русский язык:

a) leggere: leggiamo, leggono, leggete, leggo, leggi, legge, leggono, Lei legge; vincere: vinciamo, vinco, vinci, vincete, vincono, lui vince, vinco.

b) 1. — Leggi molto? — No, non leggo molto, perché non ho molto tempo, ho poco tempo. 2. — Ragazzi, leggete in italiano? — Sì, certo, leggiamo in italiano, ma leggiamo libri semplici. 3. Giorgio legge i giornali quasi ogni giorno. 4. Gli italiani leggono poco, pochissimo. 5. Chi vince il campionato? 6. I tedeschi vincono alle competizioni sportive. 7. Vinci a tennis?

## § 3. Спряжение глаголов на -gliere

Эти глаголы в формах, соотносимых с *io* и *io*го, имеют на конце основы буквосочетание [г], чередующееся в остальных формах с [г], что нужно учитывать и в произношении:

**Scegliere** [шэльэ] — выбирать

<i>io</i>	scegl-o	<i>noi</i>	scegl-iamo	
	[шэльго]		[шэлььямо]	
<i>tu</i>	scegl-i	<i>voi</i>	scegl-iete	
	[шэльни]		[шэльэтэ]	
<i>lui</i>	} scegl-e	<i>loro</i>	scegl-ono	
<i>lei</i>				} [шэльэ]
<i>Lei</i>				

**Togliere** [тольэ] — убирать; отнимать

<i>io</i>	tolg-o	<i>noi</i>	tolg-iamo	
	[тольго]		[толььямо]	
<i>tu</i>	tolg-i	<i>voi</i>	tolg-ete	
	[тольни]		[тольэтэ]	
<i>lui</i>	} togl-e	<i>loro</i>	tolg-ono	
<i>lei</i>				} [тольэ]
<i>Lei</i>				

**УПРАЖНЕНИЕ № 3.** Прочитайте вслух. Будьте внимательны при выборе ударения в глаголах. Переведите на русский язык:

a) scegliere: scelgo, scegliamo, scegli, scegliete, scegli, scelgo, scelgono; togliere: togliamo, tolgo, togliete, togl, tolgono, lei toglie, tolgo, togl.

b) 1. Scegliamo la strada (дорогу)! 2. Lui sceglie sempre bene i regali per gli amici. 3. Dalle cucine del mondo (мира) scelgo la cucina italiana perché è veramente buona! 4. Tolgono questo manuale dalla vetrina. 5. La madre toglie il gelato al figlio.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 4.** Переведите на итальянский язык:

a) класть: мы кладем, я кладу, ты кладешь, вы кладете, она кладет, они кладут; читать: мы читаем, ты читаешь, я читаю, вы читаете, они читают, Вы читаете, я читаю, она читает; побеждать: я побеждаю, они побеждают, ты побеждаешь, она побеждает, вы побеждаете, мы побеждаем; выбирать: я выбираю, они выбирают, ты выбираешь, вы выбираете, он выбирает, они выбирают.

- b) 1. Я много читаю по-итальянски. ....  
 2. Они читают французские газеты. ....  
 3. Чтобы читать на иностранном языке, нужно много заниматься (буквально учиться).  
 4. Русские читают в метро. Как странно! ....  
 5. Прочтите текст! ....  
 6. Что ты читаешь? ....  
 7. Выберем мороженое в баре. ....  
 8. Он выбирает новую машину, потому что его машина уже старая. ....  
 9. Они выбирают учебник, чтобы учить английский. ....  
 10. — Что ты здесь выбираешь? — Я выбираю подарок для итальянских друзей. ....  
 11. Итальянцы всегда выигрывают в футбол (al calcio). ....  
 12. Я всегда выигрываю в карты. ....

- К упражнению № 4: b) 1. Leggo molto in italiano. 2. Leggono i giornali francesi. 3. Per leggere in una lingua straniera, bisogna studiare molto. 4. I russi leggono in metropolitana. Che strano! 5. Leggete il testo! 6. Che cosa leggi? 7. Scegliamo un gelato al bar. 8. Sceglie una macchina perché la sua è già vecchia. 9. Scelgono un manuale per studiare l'inglese. 10. — Che cosa scegli qui? — Scelgo un regalo per i miei amici italiani. 11. Gli italiani vincono sempre al calcio. 12. Vinco sempre a carte.

☺ **Ridiamo un po'?**

Un commerciante scrive una lettera.

— Come, — gli dice un amico, — tu scrivi a questa canaglia: Egregio (уважаемый) Signore?

— E come bisogna scrivere?

— Scrivi solo: Mio caro collega.

### § 4. Притяжательные местоимения

В итальянском языке, как и в русском, всё норовит «подстроиться» под существительное; согласуются с ним в роде и числе и притяжательные местоимения: *il mio* — *il miei* (мой — мои); *la mia* — *le mie* (моя — мои) и т. д. Однако в отличие от русских итальянские притяжательные местоимения изменяются по родам и во множественном числе: *i miei* (мой, форма мужского рода множественного числа), *le mie* (мой, форма женского рода множественного числа). Перед притяжательным местоимением, как правило, стоит определенный артикль в нужной форме (*il*, *i*, *la* или *le*).

#### ♣ MASCHILE

Persona	Singolare		Plurale	
1° (io)	il	miò (мой; свой)	i	miei [мьèи] (мои; свои)
2° (tu)		tuo (твой; свой)		tuoí [туо́и] (твои; свои)
3° (lui, lei)		suo (его; ее; свой)		suoi [суо́и] (его; ее; свои)
3° (Lei)		Suo (Ваш; свой)		Suoí [суо́и] (Ваши; свои)
1° (noi)		nostro (наш; свой)		nostri (наши; свои)
2° (voi)		vostro (ваш; свой)		vostri (ваши; свои)
3° (loro)		loro (их; свой)		loro (их; свои)

#### ♣ FEMMINILE

Persona	Singolare		Plurale	
1° (io)	la	mià (моя; своя)	le	mie (мои; свои)
2° (tu)		tua (твоя; своя)		tue (твои; свои)
3° (lui, lei)		sua (его; ее; своя)		sue (его; ее; свои)
3° (Lei)		Sua (Ваша; своя)		Sue (Ваши; свои)
1° (noi)		nostra (наша; своя)		nostre (наши; свои)
2° (voi)		vostra (ваша; своя)		vostre (ваши; свои)
3° (loro)		loro (их; своя)		loro (их; свои)

Обратите внимание на местоимение *suo*! Оно может выступить и в значении его (принадлежащий мужчине), и в значении ее (принадлежащий женщине). Окончание этого местоимения меняется в зависимости от рода слова, обозначающего объект обладания, например:

Sergio ha una macchina. La sua macchina è nuova. — У Серджо есть машина. Его машина новая.

Sergio ha un amico. Il suo amico è tedesco. — У Серджо есть друг. Его друг — немец.

Maria ha una macchina. La sua macchina è nuova. — У Марии есть машина. Ее машина новая.

Maria ha un amico. Il suo amico è tedesco. — У Марии есть друг. Ее друг — немец.

Притяжательные местоимения *Suo*, *Sua* тоже согласуются в роде не с обозначением обладателя, а с обозначением объекта обладания. Они, как и личное местоимение *Lei*, пишутся с большой буквы.

— Signore, la Sua borsa, per favore! — Господин, вашу сумку, пожалуйста!  
— Signore, il Suo zaino, per favore! — Господин, ваш рюкзак, пожалуйста!

#### ⚡ Обратите внимание!

Ах, это коварное русское местоимение *свой*!  
Итальянцы всегда пристально смотрят, чей именно этот *свой*:  
У тебя есть своя машина? — Hai la tua (твоя) macchina?  
У меня своя машина. — Ho la mia (моя) macchina.



**УПРАЖНЕНИЕ № 5.** *Употребите слова во множественном числе и произнесите вслух.*

Образец: **il mio libro — i miei libri**

la mia bottiglia, la mia borsa, il mio ufficio, il mio amico, la mia valigia, la mia dichiarazione, il mio portafoglio, il mio vestito, la tua macchina, la tua casa, il tuo bagaglio, il tuo zaino, il tuo regalo, la tua penna, la tua carta di credito, il tuo regalo, il tuo cappello, il tuo biglietto, la tua lezione, il suo passaporto, il suo cellulare, la sua fotografia [фотография], la sua parola, il suo libro, il suo manuale.

**Moglie e buoi dai paesi tuoi! — Жену и быка не бери издалека!**  
(*Буквально Жена и быки из твоих мест (деревень).*)

*Запомните скороговорку с притяжательным местоимением:*  
**Il cuoco cuoce in cucina e dice che la cuoca giace e tace perché sua cugina non dica che le piace cuocere in cucina con cuoco.**

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 6.** *Вместо существительного, обозначающего обладателя, употребите притяжательное местоимение il suo или la sua, а потом употребите все слова во множественном числе. Не забудьте, что притяжательное местоимение согласуется в роде с существительным, обозначающим предмет обладания, а не обладателя!*

Образец: **il divano della signorina — il suo divano — i suoi divani**  
**la penna della signorina — la sua penna — le sue penne**

il portafoglio della signorina .....  
la casa della signorina .....  
il libro della signora .....  
la penna della signora .....  
l'appartamento della ragazza .....  
la macchina della ragazza .....  
la borsa della ragazza .....  
lo zaino della ragazza .....  
il cane dell'amica .....  
il gatto dell'amica .....  
il quaderno della studentessa .....  
il manuale della studentessa .....  
la penna della studentessa .....  
la carta di credito del signore .....  
il passaporto del signore .....  
l'invito del professore .....  
il visto del professore .....  
la fotografia del ragazzo .....  
la camera del ragazzo .....

**§ 5. Предлог su: значение, сочленение с определенным артиклем**

*Предлог su обозначает нахождение на чем-либо, на поверхности чего-либо, соответствия, таким образом, русскому предлогу на:*

Sulla tavola c'è un giornale.

— На (этом) столе лежит газета.

Mettete i bagagli sul trasportatore!

— Поставьте багаж на (эту) ленту-транспортер!

*Предлог su сочленяется с определенным артиклем и образует следующие формы:*

РОД ЧИСЛО	SU + ОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ	ПРИМЕРЫ
♂	su + il = sul [суль] su + lo = sullo [сулло] su + l' = sull' [сулл']	sul divano — на (этом) диване sullo schermo — на (этом) экране sull'albero — на (этом) дереве
♀	su + la = sulla [сулла] su + l' = sull' [сулл']	sulla sedia — на (этом) стуле sull'antenna — на (этой) антенне
♂♂ или ♀♀	su + i = sui [суй] su + gli = sugli [сульги]	sui divani — на (этих) диванах sugli schermi — на (этих) экранах sugli alberi — на (этих) деревьях
♀♀	su + le = sulle [сулле]	sulle sedie — на (этих) стульях sulle antenne — на (этих) антеннах

**УПРАЖНЕНИЕ № 7.** *Переведите на русский язык. Обратите особое внимание на выбор сочлененного предлога:*

- Sulla borsa ci sono le mie chiavi.
- Sul trasportatore c'è la mia macchina fotografica (фотоаппарат).
- C'è un'antenna sulla loro casa.
- Sul divano c'è il tuo cappello e il mio zaino.
- Dov'è il nostro manuale? — Il vostro manuale è sulla borsa!
- Dove sono i tuoi regali? — Sono sul divano!
- Il gatto è sull'albero [альберо] (дерево).

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 8.** *Переведите на итальянский язык:*

- На ленте-транспортере лежит наш багаж.
- Ваши (к нескольким лицам) подарки — на балконе.
- Их кошка — на дереве.
- На столе лежит скатерть.
- Ваши (к нескольким лицам) шляпы лежат на рюкзаках.
- Твой фотоаппарат — на диване.
- Твои рюкзаки — на балконе.
- На крыше дома (стоят) антенны.
- Поставьте багаж на тележку!

→ К упражнению № 6: il suo portafoglio — i suoi portafogli; la sua casa — le sue case; il suo libro — i suoi libri; la sua penna — le sue penne; il suo appartamento — i suoi appartamenti; la sua macchina — le sue macchine; la sua borsa — le sue borse; il suo zaino — i suoi zaini; il suo cane — i suoi cani; il suo gatto — i suoi gatti; il suo quaderno — i suoi quaderni; il suo manuale — i suoi manuali; la sua penna — le sue penne; la sua carta di credito — le sue carte di credito; il suo passaporto — i suoi passaporti; il suo invito — i suoi inviti; il suo visto — i suoi visti; la sua fotografia — le sue fotografie; la sua camera — le sue camere.

К упражнению № 8: 1. Sulle valigie c'è il nostro bagaglio. 2. I vostri regali sono sul balcone. 3. Il loro gatto è sull'albero. 4. Sul tavolo c'è una tovaglia. 5. I vostri cappelli sono sugli zaini. 6. La tua macchina fotografica è sul divano. 7. I tuoi zaini sono sul balcone. 8. Sul tetto della casa ci sono antenne. 9. Mettete i bagagli sul carrello!

## § 6. Неправильные глаголы *fare, bere*

Fare (делать)

Bere (пить)

io	<b>faccio</b>	noi	<b>facciamo</b>	io	<b>bevo</b>	noi	<b>beviamo</b>
tu	<b>fai</b>	voi	<b>fate</b>	tu	<b>bevi</b>	voi	<b>bevete</b>
lui	} <b>fa</b>	loro	<b>fanno</b>	lui	} <b>beve</b>	loro	<b>bevono</b>
lei							
Lei							

### ← Обратите внимание!

В форме **facciamo** буква **i** не читается — [фачч~~а~~мо].  
Произносите это слово без «любимой» ошибки русских!

Глагол *fare* используется в устойчивых выражениях, связанных с описанием погоды:

Che tempo **fa** oggi? — Какая сегодня погода? (Буквально Какую погоду делает (Бог)?)

Oggi **fa** bel tempo. — Сегодня хорошая погода.

Oggi **fa** brutto tempo. — Сегодня плохая погода.

Oggi **fa** caldo. — Сегодня тепло.

Oggi **fa** freddo. — Сегодня холодно.

### ← Обратите внимание!

Глагол *bere* употребляется, когда речь идет о холодных напитках (например, о молоке, о воде) или об алкоголе. Все горячие напитки итальянцы не *пьют*, а *берут* — **prendono** (от **prendere**). Однако в современном итальянском языке глагол **prendere** уже вытесняет **bere** из сферы холодных напитков.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 9. Переведите на русский язык формы глаголов *fare* и *bere*, а также предложения, содержащие эти формы.

a) *fare*: fai, fate, faccio, facciamo, fanno, Lei fa, faccio, fai;  
*bere*: beve, bevono, beviamo, bevo, bevi, bevete, bevono.

b) 1. — Ragazzi, che cosa fate, lavorate o studiate? — Di mattina studiamo all'Università e di sera lavoriamo in un bar. 2. Faccio gli esercizi per ricordare verbi italiani. 3. — Di mattina fai ginnastica? — Sì, certo! Faccio ginnastica ogni mattina! Ma prima faccio la doccia fredda, perché fa bene alla salute (utile для здоровья). 4. — Che cosa bisogna fare per avere il visto italiano? — Bisogna avere i documenti in ordine. 5. — Che tempo fa oggi? — Oggi fa brutto tempo, fa molto freddo, non c'è sole. 6. — Che tempo fa da voi in Italia? — Fa bel tempo, fa abbastanza caldo, fa diciotto gradi. 7. Quando abbiamo tempo libero facciamo molte cose: andiamo a teatro o al cinema, facciamo sport, andiamo a trovare gli amici. 8. In ufficio lo faccio tutto: scrivo lettere per posta elettronica, parlo per telefono ad altre ditte, parlo con i nostri clienti. Non ho un minuto libero, ho molto da fare! 9. Non bevo l'acqua! 10. Il mio amico beve molto, è alcolizzato (алкоголик).

c) Переведите на итальянский язык:

1. — Что ты делаешь? — Я читаю, а ты что делаешь? — Я покупаю подарки. ....
2. — Что делает твой друг, он работает или учится? — Он учится, проводит много времени в библиотеке. ....
3. Сегодня хорошая погода, достаточно тепло, 10 градусов. ....
4. — Ты делаешь зарядку по утрам? — Конечно, я делаю зарядку, это полезно для здоровья! ....
5. Сегодня нужно сделать визу. ....
6. Они не пьют холодную воду, это вредно для здоровья. ....
7. Студенты делают упражнения на итальянском языке. ....
8. В своем офисе я делаю всё: говорю с клиентами, отвечаю по телефону, пишу письма. У меня нет времени! ....
9. Сегодня плохая погода, холодно. ....
10. Что будем делать? Поедем на поезде или на самолете? .....

## § 7. Количественные числительные от 11 до 20

11 — **undici** [ундичи]

12 —  **dodici** [додичи]

13 —  **tredici** [трэдичи]

14 —  **quattordici** [кваттордичи]

15 —  **quindici** [квиндичи]

16 —  **sedici** [сэдичи]

17 —  **diciassette** [дичассэтте]

18 —  **diciotto** [дичотто]

19 —  **diciannove** [дичанновэ]

20 —  **venti** [вентти]

→ К упражнению № 9: c) 1. — Che cosa fai? — Io leggo, e tu? — Io compro regali. 2. — Che cosa fa il tuo amico, lavora o studia? — Studia, passa molto tempo in biblioteca. 3. Oggi fa bel tempo, fa abbastanza caldo, fa dieci gradi. 4. — Di mattina fai ginnastica? — Certo, faccio ginnastica di mattina, fa bene alla salute! 5. Oggi bisogna fare il visto. 6. Non devono acqua fredda, fa male alla salute. 7. Gli studenti fanno esercizi in italiano. 8. Nel mio ufficio faccio tutto: parlo con clienti, rispondo al telefono, scrivo lettere. Non ho tempo! 9. Oggi fa brutto tempo, fa freddo. 10. Che cosa facciamo? Andiamo in treno o in aereo?

### УПРАЖНЕНИЕ № 10. Произнесите вслух по-итальянски:

11, 14, 13, 15, 12, 16, 17, 20, 18, 19, 15, 10, 11, 7, 5, 8, 4, 9, 6, 16, 17, 12, 18, 20, 19, 14, 11, 5, 7, 13, 15, 19, 18, 17, 7, 5, 16, 15, 11, 12, 3, 10, 20, 15, 18, 17, 14.

## IL TESTO DELLA LEZIONE

### Olga risolve la situazione! (Ольга находит выход из положения!)



Olga compra un biglietto per Roma, lo convalida e poi va al bar per prendere un cappuccino. A Olga piace molto il cappuccino! Anche a Mosca prende sempre un cappuccino di mattina, nel pomeriggio e anche di sera! Solo di notte, naturalmente, non lo prende, ma beve un bicchiere di latte. Prende un cappuccino al banco, paga alla cassa e chiede dov'è il binario 2, da dove parte il suo treno per Roma. Il treno arriva un po' in anticipo e Olga corre al treno e lo prende all'ultimo momento! Il treno è moderno e molto comodo, là non c'è gente, e Olga sceglie lo scompartimento senza fretta. Lo scompartimento è per sei persone e c'è posto per mettere i suoi bagagli. Olga prima legge un libro, poi guarda dal finestrino e vede bellissima campagna. Ma ecco, nello scompartimento arrivano giovani italiani, mettono le loro valigie sul bagaglio di Olga, accendono la sigaretta, cominciano a fumare, a ridere e a parlare. Oh, Dio, è un vagone fumatori! Intanto, venti minuti dopo, arrivano già alla stazione Termini, Olga scende dal treno, prende un carrello, ci mette le sue valigie e va a cercare un taxi. Mamma mia, com'è grande Termini! C'è moltissima gente! Finalmente Olga trova l'uscita e anche il parcheggio dei taxi che è davanti all'uscita. Chiede al tassista quanto costa arrivare in via Cavalcanti dove vive Sergio. Costa diciotto euro, è troppo caro per Olga. Così, va alla fermata dell'autobus, compra un biglietto nell'edicola, lo vende il giornalaio. Olga chiede informazioni al giornalaio e prende l'autobus numero diciassette per il centro. In autobus convalida subito il suo biglietto, così è valido per un'ora e mezzo, e quindici minuti dopo arriva già alla fermata di Via Cavalcanti. Olga scende dall'autobus stanca morta ma contenta perché vede subito la casa di Sergio, che è di fronte alla fermata. Alla porta preme il bottone del citofono, la madre di Sergio risponde e subito apre. Olga prende l'ascensore che è vecchio, anzi, antico e arriva al terzo piano. La madre di Sergio la incontra a braccia aperte, ma Sergio ancora non c'è, perché aspetta Olga all'aeroporto di Milano! Bravo Sergio! Che confusione!

### VOCABOLARIO

risolvere [ризольвэре] v решать, разрешать  
(проблему), находить выход  
lo pron его

piacere v нравится  
di mattina утром  
nel pomeriggio [помэрджо] днем

di sera вечером  
di notte ночью  
naturalmente avv естественно  
bicchiere m стакан  
latte m молоко  
banco m стойка (бара)  
in anticipo [антйчипо] avv заранее  
correre [кóррэре] v бежать  
ultimo [ульtimo] agg последний  
moderno agg современный  
là avv там  
scompartimento m купе  
senza fretta спокойно, не спеша  
persona f человек  
posto m место  
vedere [вэдэре] v видеть  
campagna f здесь: поля  
accendere [аччэндэре] v зажигать  
fumare v курить  
ridere [ридэре] v смеяться  
oh, Dio! Боже мой!  
fumatore m курильщик  
intanto avv тем временем  
dopo prep после, спустя  
già avv уже  
scendere [шэндэре] v спускаться, выходить  
из транспорта  
ci туда; сюда  
taxi [такси] m такси  
uscita f выход  
parcheggio [паркэджо] m парковка  
davanti a prep перед  
tassista m таксист

costare v стоить  
via f улица  
vivere [вйвэре] v жить  
troppo avv слишком  
caro agg дорогой  
così avv так, таким образом  
fermata f остановка  
autobus [аутобус] m автобус  
edicola [эдйкола] f киоск  
vendere [вэндэре] v продавать  
giornalaio [джорналайо] m продавец газет  
ora f час  
mezzo m половинна  
stanco agg усталый  
stanco morto agg смертельно усталый  
di fronte a... prep напротив...  
premere [прэмэре] v нажимать  
bottone m кнопка  
citofono [читофоно] m домофон  
la pron её  
rispondere [риспóндэре] v отвечать  
aprire v открывать  
ascensore m лифт  
anzi avv более того  
antico agg древний  
terzo num третий  
piano m этаж  
braccio m рука (от плеча до кисти); m pl bracci  
a braccia aperte с распростертыми объятиями  
(в данном выражении выступает особая форма множественного числа: f pl braccia)  
ancora avv еще  
confusione f путаница, неразбериха

### COMMENTO

• A Olga piace — (кому?) Ольге нравится. *Глагол piacere (нравиться) требует, чтобы обозначение того, кому что-либо нравится, выступало бы с предлогом a.*

• Di mattina, di sera, di notte, no: nel pomeriggio — таковы итальянские ориентиры в сутках. *Pomeriggio начинается около 12 часов дня и заканчивается в 16–17 часов.*

• Non c'è gente, c'è moltissima gente. *Итальянское слово la gente (люди, народ) — существительное женского рода единственного числа (как русское слово толпа). Необходимо помнить об этом, выбирая форму глагола или прилагательного при данном существительном:*

La gente aspetta il treno. — Люди ждут поезда.

La gente è bella. — Эти люди красивые.

• Ci mette le sue valigie — частица ci нам уже встречалась в составе оборота ci sono. Она означает там, туда или здесь, сюда и употребляется при глаголах. У нее есть синонимы: qui, qua — здесь, сюда и lì, là — там, туда. Наличие синонимов, как известно, — верный признак богатства языка!

\* Davanti a *prez* — *péred*, di fronte a *prez* — *напротив*. *Многим русским предложениям, состоящим из одного слова, соответствуют итальянские предлоги из двух или трех слов — и наоборот.*

Ответьте на вопросы:

1. Che cosa prende Olga al bar? .....
2. Perché prende un cappuccino? .....
3. Che cosa lei prende a Mosca di mattina? .....
4. Com'è la Stazione Termini? Quanta gente c'è? .....
5. Dov'è il parcheggio dei taxi? .....
6. Che cosa chiede Olga al tassista? .....
7. Quanto costa arrivare in via Cavalcanti? È caro per Olga? .....
8. Dove compra un biglietto per l'autobus? .....
9. Dove bisogna convalidare i biglietti per l'autobus? .....
10. Dopo quanto tempo Olga arriva alla sua fermata? .....
11. Perché Olga è contenta quando scende dall'autobus? .....
12. Che cosa fa alla porta della casa di Sergio? .....
13. Come bisogna usare il citofono? .....
14. Olga prende l'ascensore? .....
15. A che piano arriva? .....
16. Come la incontra la madre di Sergio? .....
17. Dov'è Sergio? Perché non c'è? .....

#### УПРАЖНЕНИЕ № 11. Переведите на русский язык:

1. Bisogna convalidare i biglietti alla stazione prima di prendere il treno. 2. Di mattina prendi un tè o un caffè? 3. Ragazzi, quanto caffè prendete al giorno (в день)? — Prendiamo cinque o sei caffè. — Oh, è troppo! 4. Per arrivare in ufficio che cosa prende il tuo amico: l'autobus o il tram? 5. Per arrivare a Roma da Venezia prima bisogna prendere il treno da Venezia a Bologna, là bisogna cambiare treno e poi prendere il treno da Bologna a Roma. 6. Gli studenti sempre prendono il treno all'ultimo momento. 7. I passeggeri corrono prima alla cassa, poi corrono al binario da dove parte il loro treno. 8. Corro come un treno dalla mattina alla sera, non ho un minuto libero, lavoro come una pazzo! 9. Amici, scegliamo uno scompartimento senza fretta, c'è ancora posto per tutti e anche per le nostre valigie!

#### УПРАЖНЕНИЕ № 12. Переведите на итальянский язык:

- a) брать: ты берешь, мы берем, вы берете, Вы берете, я беру, они берут;  
бежать: мы бежим, Вы бежите, они бегут, я бегу, ты бежишь, она бежит;  
класть, ставить: мы ставим, они ставят, я ставлю, она ставит, ты ставишь, вы ставите,  
я ставлю;  
продавать: мы продаем, я продаю, вы продаете, ты продаешь, они продают;  
отвечать: мы отвечаем, ты отвечаешь, я отвечаю, вы отвечаете, Вы отвечаете.
- b) 1. В автобусе нужно прокомпостировать билет, тогда он действителен полтора часа.  
.....  
2. Утром я пью кофе, а вечером — чай. ....

3. Чтобы добраться (буквально приехать) на работу (буквально в офис), я сажусь сначала на троллейбус, а потом — на автобус. ....
4. В Риме надо сделать пересадку и сесть на поезд в Венецию. ....
5. Билеты на поезд продают в кассе, а билеты на автобус продают в киоске. ....
6. Нужно хорошенько изучить расписание, чтобы сесть на прямой поезд и не делать пересадок. Расписание в конце зала, напротив входа. ....
7. Давайте спросим (информацию)! .....
8. Он бежит в кассу, потому что уже опаздывает (essere in ritardo) на поезд. ....
9. Преподаватели спрашивают, а студенты отвечают. ....
10. Ты всегда хорошо отвечаешь на экзаменах. ....
11. Ответь на телефонный звонок (alla telefonata)! .....
12. Пойдем на платформу, откуда через пятнадцать минут отходит наш поезд. ....
13. Она носится как паровоз с утра до вечера, она работает как сумасшедшая, она всегда такая усталая! .....
14. Они приходят на вокзал заранее, а не в последний момент и не спеша выбирают поезд. ....
15. Мы выбираем подарки. ....
16. (Voi) Поставьте свои (vostri) чемоданы в наше купе. ....
17. Положи билеты и деньги в свою (tua) сумку. ....

#### УПРАЖНЕНИЕ № 13. Переведите на русский язык:

1. Non accendere la sigaretta! 2. Loro di sera accendono la luce un po' in anticipo. 3. Fumiamo una sigaretta? 4. Fumare fa male! 5. A Olga non piace quando fumano in sua presenza. 6. A Sergio non piace arrivare in ritardo. 7. Ai professori non piace quando gli studenti sono stupidi o poco gentili. 8. Non mi piace quando i professori sono cattivi all'esame. 9. Mi piace l'Italia. 10. Perché ridi? È difficile risolvere questa situazione! 11. Bisogna ridere sui nostri problemi. 12. Per favore, un biglietto per Napoli, andata e ritorno, seconda classe (второй класс), non fumatori! 13. Tu, intanto, scendi dalla macchina per chiedere la strada! 14. Le ragazze scendono dal treno stanche morte ma contente del loro viaggio. 15. Ragazzi, andiamo a cercare l'orario! 16. Vai a studiare di mattina? 17. Di sera andate a ballare in discoteca? 18. Andiamo a trovare gli zii! 19. Com'è bella Mosca! Com'è bella la Piazza Rossa! 20. Come sono belle le vie di San Pietroburgo! 21. — Dov'è il parcheggio? — Lì, a sinistra, davanti all'uscita. 22. Chiedete i soldi al nonno! 23. Bisogna chiedere che autobus va in Piazza Navona.

→ **К упражнению № 12:** b) 1. In autobus bisogna convalidare il biglietto, allora è valido per un'ora e mezza. 2. Di mattina prendo il caffè, di sera, invece, il tè. 3. Per arrivare in ufficio prendo prima il filobus e poi l'autobus. 4. A Roma bisogna cambiare treno e prendere il treno per Venezia. 5. I biglietti per il treno si vendono alla cassa, e i biglietti per l'autobus si vendono nell'edicola. 6. Bisogna studiare bene l'orario per prendere un treno diretto e non cambiare. L'orario è in fondo alla sala, di fronte all'entrata. 7. Chiediamo informazioni! 8. Lui corre alla cassa perché è in ritardo per il treno. 9. I professori chiedono e gli studenti rispondono. 10. Rispondi sempre bene agli esami. 11. Rispondi alla telefonata! 12. Andiamo al binario da dove tra quindici minuti parte il nostro treno. 13. Corre come un treno dalla mattina alla sera, lavora come una pazza, ed è sempre stanca morta. 14. Arrivano alla stazione in anticipo e non all'ultimo momento e scelgono un treno senza fretta. 15. Scegliamo i regali. 16. Mettete le vostre valigie nel nostro scompartimento. 17. Metti i biglietti e i soldi nella tua borsa.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 14. Переведите на итальянский язык:**

- a) **зажигать:** ты зажигаешь, вы зажигаете, они зажигают, я зажигаю;  
**спрашивать:** мы спрашиваем, я спрашиваю, он спрашивает, они спрашивают;  
**нажимать:** он нажимает, они нажимают, я нажимаю, вы нажимаете;  
**смеяться:** они смеются, вы смеетесь, мы смеемся, ты смеешься, я смеюсь;  
**решать (проблему):** мы решаем, она решает, они решают, ты решаешь;  
**спускаться (выходить из транспорта):** ты спускаешься, я спускаюсь, мы спускаемся, вы спускаетесь, они спускаются, он спускается.
- b) 1. На какой станции мы сходим? .....  
 2. Извините, пожалуйста (*буквально* я очень извиняюсь!) Вам, господин, сходить через пятнадцать минут. ....  
 3. — Простите, где нужно сойти на улице Кавальканти? — На третьей (*alla terza*) остановке. ....  
 4. Зажми свет, я ничего не вижу! .....  
 5. Не зажигайте сигарету! Здесь не курят! Это вагон для некурящих. ....  
 6. Они достаточно много курят. ....  
 7. Я курю десять лет. ....  
 8. У нас есть время. Покурим? .....  
 9. Паоло не нравится, когда курят. ....  
 10. Мне не нравится опаздывать (*буквально* приходиться с опозданием). ....  
 11. Пожалуйста, билет туда и обратно до Болоньи, второй класс и надбавку за скорость! .....  
 12. — Ты пойдешь проведать бабушку? — Да, как раз сегодня, через два часа, пойду ее навестить. ....  
 13. Пойдем почитаем в библиотеке. ....  
 14. — Я иду поесть в баре, а ты куда идешь? — Я иду в гости к моим друзьям. ....  
 15. Мальчик идет искать брата. ....  
 16. — Где твоя новая машина? — Она перед домом, напротив выхода. — Какая красивая и современная! .....

17. Как красив Рим! .....  
 18. Попроси у двоюродного брата его машину! .....  
 19. Давайте спросим, куда они идут! .....  
 20. Нажми кнопку и тебе (ti) ответят. ....  
 21. Какой бардак! Как решить эти проблемы? .....  
 22. Почему ты смеешься? У нас нет времени, чтобы смеяться! .....  
 23. Вы, сеньора, смеетесь? Как же так? Какая вы злая! .....  
 24. — На какой станции нам сходить (*буквально* мы сходим)? — Вам сходить (*буквально* вы сходите) через пятнадцать минут. ....  
 25. Мой дорогой, я жду тебя с распростертыми объятиями! .....

## IL DIALOGO DELLA LEZIONE

### Un biglietto per l'autobus (Билет на автобус)

*Olga:* Buona sera!

*Giornalaio:* Buona sera, signorina!

*Olga:* Un biglietto per l'autobus numero diciassette, per favore!

*Giornalaio:* Signorina, non importa per che autobus Lei prende il biglietto. Sono tutti uguali.

*Olga:* Come?

*Giornalaio:* Il biglietto è valido per tutti gli autobus della città, è valido per un'ora. Durante questo periodo è possibile cambiare due o tre o anche quattro autobus. Non c'è problema!

*Olga:* E dopo un'ora che cosa bisogna fare?

*Giornalaio:* Bisogna convalidare un nuovo biglietto.

*Olga:* Interessante! Allora, un biglietto, per favore!

*Giornalaio:* Oggi vendo i biglietti, ma sono inutili.

*Olga:* Come mai?

*Giornalaio:* Perché oggi c'è lo sciopero degli autobus e dei tram a Roma.

*Olga:* Scusi?

*Giornalaio:* C'è lo sciopero!

*Olga:* Veramente sono straniera e parlo poco l'italiano. Che cosa significa la parola *sciopero*?

*Giornalaio:* I conducenti di autobus non lavorano, chiedono soldi. C'è l'annuncio dello sciopero dappertutto in città.

*Olga:* Sì, ma è il primo giorno della mia permanenza in Italia. Che cosa fare?

*Giornalaio:* Lei in che direzione va?

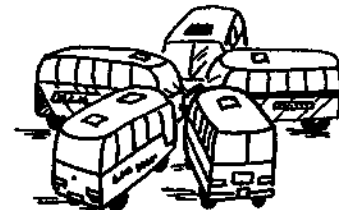
*Olga:* Vado in via Cavalcanti.

*Giornalaio:* Allora è meglio prendere il filobus numero 2.

*Olga:* E i conducenti di filobus non fanno sciopero?

*Giornalaio:* No, sono contenti del loro stipendio.

*Olga:* Va bene. Vado in filobus. Quanto costa il biglietto?



*Giornalaio:* Un euro.

*Olga:* Così caro!

*Giornalaio:* Sì, ma altrimenti c'è la multa di 50 (cinquanta) euro!

*Olga:* Mamma mia! Ecco i soldi!

*Giornalaio:* Ed ecco a Lei il resto!

*Olga:* Grazie, buona sera!

*Giornalaio:* Grazie a Lei!

*Olga:* Paese che vai, usanze che trovi!

Paese che vai, usanze che trovi! —  
В чужой монастырь со своим уставом не ходят.  
(Буквально Страны, в которые едешь, и обычаи, которые (там) находишь.)

- К упражнению № 14: b) 1. A che stazione scendiamo? 2. Mi scusi tanto! Lei, Signore, deve scendere tra quindici minuti. 3. — Mi scusi, dove devo scendere in via Cavalcanti? — Alla terza fermata. 4. Accendi la luce, non vedo niente. 5. Non accendete la sigaretta! Qui non fumano! È un vagone non fumatori. 6. Fumare fa male alla salute. 7. Fumo da dieci anni. 8. Abbiamo ancora tempo. Fumiamo? 9. A Paolo non piace quando fumano. 10. Non mi piace arrivare in ritardo. 11. Per favore, un biglietto per Bologna andata e ritorno, seconda classe e il supplemento rapido! 12. — Vai a trovare la nonna? — Sì, proprio oggi, vado a trovare la nonna fra due ore. 13. Andiamo a leggere in biblioteca. 14. — Vado a mangiare al bar, e tu dove vai? — Vado a trovare i miei amici. 15. Il ragazzo va a cercare i funghi. 16. — Dov'è la tua nuova macchina? — È davanti a casa mia, di fronte all'uscita. — Com'è bella e moderna! 17. Com'è bella Roma! 18. Chiedi al cugino la sua macchina. 19. Chiediamo dove vanno! 20. Premi il bottone e ti rispondono. 21. Che confusione! Come risolvere questi problemi? 22. Perché ridi? Non abbiamo il tempo per ridere! 23. Lei ride, signora? Come mai? Lei è molto cattiva! 24. — A quale stazione scendiamo? — Loro (Voi), Signori, scendono (scendete) tra quindici minuti. 25. Caro mio, ti aspetto a braccia aperte!

### VOCABOLARIO

**non importa** *v* не имеет значения, неважно  
**uguale** *agg* одинаковый  
**durante** *prep* во время, в течение  
**è possibile** [поссибиле] возможно  
**allora** *adv* тогда, в таком случае  
**inutile** [инутиле] *agg* бесполезный  
**come mai?** как же так?  
**fare (v) sciopero** [шопэро] бастовать  
**straniera** *f* иностранка

**significare** *v* значить  
**condcente** *m* водитель (*autobus*)  
**dappertutto** *adv* везде  
**primo** *num* первый  
**permanenza** *f* пребывание  
**direzione** *f* направление  
**filobus** [фйлобус] *m* троллейбус  
**stipendio** [стипэндио] *m* зарплата  
**altrimenti** *adv* иначе

### COMMENTO

• **Come? Scusi?** — так итальянцы переспрашивают собеседника, когда не расслышали или не поняли что-либо. Соответствует нашему Что-то, что вы сказали?, или Вы не могли бы повторить?, или Извините, я не расслышал.

• **L'autobus — gli autobus.** Заимствованные слова в итальянском языке не имеют формы множественного числа, в отличие от исконно итальянских слов. Форму множественного числа принимает только артикль, стоящий при заимствовании. Каковы же признаки таких слов, как их «вычислить»?

*Очень просто: все исконно итальянские слова оканчиваются на гласную. Если же слово оканчивается на согласную, значит, это заимствование:*

il filobus — i filobus

il film — i film

lo sport — gli sport

• **Che cosa significa la parola «...»?** — Что означает слово «...»? Запомните это полезное выражение. С его помощью можно справляться о значении незнакомых слов, которых на первых порах у вас будет очень много.

*Ответьте на вопросы:*

1. Dov'è Olga? .....
2. Che cosa fa? .....
3. Con chi parla? .....
4. Perché non importa a che autobus comprare il biglietto? .....
5. Per quanto tempo è valido il biglietto? .....
6. Che cosa bisogna fare dopo un'ora e mezzo? .....
7. Perché oggi i biglietti che vende il giornalaio sono inutili? .....
8. Perché i conducenti fanno sciopero? .....
9. In che direzione va Olga? .....
10. Che cosa è meglio prendere? .....
11. Perché i conducenti dei filobus non fanno sciopero? .....
12. Quanto costa il biglietto per filobus? .....
13. Quanto è la multa? .....

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 15.** Переведите на итальянский язык:

1. Извините, я не расслышал. ....
2. Как же так? Что же делать? .....
3. Извините, я иностранка. Что означает слово «sciopero»? .....
4. Это первый день моего пребывания (буквально мое первое пребывание) в Италии. ....
5. У вас нет сдачи? Неважно! .....
6. Неважно, на какой троллейбус садиться, троллейбусы идут в одном направлении. ....
7. Где объявление о забастовке? .....
8. До площади Республики лучше доехать на трамвае или на автобусе? .....
9. Водители недовольны зарплатой, они требуют (буквально просят) денег. ....
10. Штраф составляет (буквально есть) 50 евро. ....
11. Автобусы в Италии всегда приходят вовремя. У них есть расписание. ....
12. Пойдем посмотрим, какие идут (буквально есть) новые фильмы. ....

13. Пожалуйста, два билета! Нужно делать пересадку (*буквально* менять автобус)? .....
14. Извините, как проехать на улицу Гарибальди? Какая это остановка? .....
15. На какой автобус нужно сесть (*буквально* какой нужно взять автобус), чтобы доехать до площади Навона? Как вы сказали? .....

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Trasporto in Italia (Транспорт в Италии)

Caro lettore, a Lei è già chiaro, come comprare i biglietti in Italia? I biglietti in una città sono validi per un'ora. Lei mette il biglietto nella cassetta gialla nell'autobus e quella mette la data e l'ora sul Suo biglietto. Così, durante questo periodo è possibile cambiare autobus due o tre volte! Spesso gli autobus hanno l'orario che è sulla fermata, così è abbastanza comodo andare in autobus. Ci sono autobus che vanno da una città all'altra e si chiamano *pullman*. Ma agli italiani piace prendere il treno quando vanno in un'altra città, perché è più comodo. Quando Lei prende l'autobus, bisogna entrare dalla porta anteriore e scendere da quella posteriore. Il conducente fa molta attenzione ai passeggeri che entrano. A volte, gli autobus fanno sciopero, ma c'è l'annuncio in anticipo dappertutto in città. Poi fanno sciopero anche i filobus, i tram, gli aerei, gli impiegati degli aeroporti e soprattutto i treni! Per prendere il taxi è meglio telefonare e il taxi arriva tra dieci minuti. Però i taxi in Italia sono abbastanza cari. Poi i tassisti sono abbastanza furbi e scelgono una strada più lunga, così Lei paga più soldi. Gli studenti e i giovani vanno in bicicletta: costa poco e per le biciclette non c'è mai traffico, perché le macchine lasciano passare le biciclette. Ai giovani piace anche il motorino che è una piccola motocicletta, carina e veloce! Se Lei studia in Italia, è meglio comprare una bici (bicicletta) per non pagare un euro per il biglietto. Per gli studenti, però, ci sono gli abbonamenti.

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### Roma antica (Старинный город Рим)

Roma è la capitale d'Italia. È la città eterna, con un enorme patrimonio di storia e d'arte. A Roma ci sono monumenti di diverse epoche storiche, quelli dell'Impero Romano e del Cristianesimo.

### VOCABOLARIO

eterno *agg* вечный  
 enorme *agg* огромный  
 patrimonio [патримонио] *m* здесь: наследство  
 storia [стория] *f* история  
 arte *f* искусство

monumento *m* памятник  
 diverso *agg* различный  
 epoca [эпока] *f* эпоха  
 Impero Romano *m* Римская империя  
 Cristianesimo [кристьянэзимо] *m* христианство

- К упражнению № 15: 1. Scusi? (Come?) 2. Come mai? Che cosa fare? 3. Scusi, sono straniera. Che cosa significa la parola «sciopero»? 4. È la mia prima permanenza in Italia. 5. Non ha il resto? Non importa! 6. Non importa che filobus prendere, vanno tutti nella stessa direzione. 7. Dov'è l'annuncio dello sciopero? 8. È meglio arrivare in Piazza della Repubblica con il tram o con il filobus? 9. I conducenti non sono contenti del loro stipendio e chiedono soldi. 10. La multa è 50 euro. 11. Gli autobus in Italia arrivano sempre in tempo. Hanno l'orario. 12. Andiamo a vedere quali film nuovi ci sono al cinema. 13. Due biglietti, per favore! Bisogna cambiare l'autobus? 14. Scusi, come faccio per arrivare in via Garibaldi? Quale fermata è? 15. Che autobus bisogna prendere per arrivare in Piazza Navona? Come?



## QUARTA LEZIONE (LEZIONE 4)

### ГРАММАТИКА

#### § 1. Глаголы III спряжения

Глаголы III спряжения в неопределенной форме оканчиваются на -ire. Формы глаголов этого спряжения образуются по той же схеме, что и глаголов предыдущих двух спряжений: от неопределенной формы отбрасывается -ire и к полученной основе прибавляются личные окончания данного спряжения:

**Partire** [парт'ирэ] *рег...* — уезжать в...

io	part-o	noi	part-iamo		
	[парт'о]		[парт'ьямо]		
tu	part-i	voi	part-ite		
	[парт'и]		[парт'итэ]		
lui	} part-e	loro	part-ono		
lei				[партэ]	[парт'оно]
Lei					

А теперь рассмотрим ряд наиболее употребительных глаголов III спряжения:

**Aprire** (открывать)

io	apri-o	noi	apri-iamo		
	[апри'о]		[апри'ьямо]		
tu	apri-i	voi	apri-ite		
	[апри'и]		[апри'итэ]		
lui	} apri-e	loro	apri-ono		
lei				[априэ]	[апри'оно]
Lei					

**Sentire** (слышать; чувствовать)

io	sent-o	noi	sent-iamo		
	[сэнт'о]		[сэнт'ьямо]		
tu	sent-i	voi	sent-ite		
	[сэнт'и]		[сэнт'итэ]		
lui	} sent-e	loro	sent-ono		
lei				[сэнтэ]	[сэнт'оно]
Lei					

#### Хорошая новость!

Как видите, окончания глаголов III спряжения совпадают с окончаниями глаголов II спряжения, кроме формы, соотносимой с voi: у глаголов III спряжения здесь окончание -ite, у глаголов II спряжения — -ete. Разница только в одной букве!

Но увы, это еще далеко не всё о III спряжении! Существует его разновидность, отличающаяся тем, что глагол «наращивает» суффикс -isc- во всех формах, кроме форм, соотносимых с voi и voi. По неопределенной форме не видно, что глагол принадлежит к этой разновидности, поэтому в словарях и в словарях в конце самоучителя рядом с такими глаголами в сокращенной записи приводится форма, соотносимая с io, а именно -isco. Например: **garantire** v (-isco). Это означает, что **garantisco** — форма указанного глагола, соотносимая с io. Итак, формы данной разновидности III спряжения следующие:

**Capire** (понимать)

io	capisc-o	noi	cap-iamo		
	[кап'иско]		[кап'ьямо]		
tu	capisc-i	voi	cap-ite		
	[кап'исси]		[кап'итэ]		
lui	} capisc-e	loro	capisc-ono		
lei				[кап'иссе]	[кап'исконо]
Lei					

**Preferire** (предпочитать)

io	preferisc-o	noi	prefer-iamo		
	[префэ'риско]		[префэ'рьямо]		
tu	preferisc-i	voi	prefer-ite		
	[префэ'рисси]		[префэ'ритэ]		
lui	} preferisc-e	loro	preferisc-ono		
lei				[префэ'риссе]	[префэ'рисконо]
Lei					

#### Обратите внимание!

Звук [ш] в данном случае произносится довольно мягко, как нечто среднее между [ш] и [щ]. Для русского уха спряжение отдельных глаголов этой разновидности звучит немного смешно: попробуйте спрягать глагольчик **proibire** (запрещать)! Кстати, его глагольное управление — с предлогом **di**, например **proibire di fare**.

#### УПРАЖНЕНИЕ № 1. Переведите на русский язык:

- partire**: partiamo, parto, partite, parti, partono, Lei parte;  
**sentire**: sentono, sento, senti, Lei sente, sentiamo, senti, sentite;  
**capire**: capisco, capiamo, capisci, capite, lei capisce, capiscono;  
**preferire**: preferisco, preferiscono, preferisci, preferisce, preferiamo, preferiscono;  
**proibire**: proibisco, proibisce, proibisci, proibiamo, proibiscono, proibite.
1. — Signore, mi scusi, da che binario parte il treno per Bologna? — I treni per Bologna partono dal binario № 5. 2. — Quando parti per l'Italia? — Parto per l'Italia presto. 3. Apri la finestra, qui fa caldo! 4. Ragazzi, aprite i quaderni e scrivete le frasi. Se non capite, mi chiedete subito, va bene? 5. — Amici, sentite una bellissima musica? — Sì, certo sentiamo la musica, però come è triste! 6. Di sera preferisco restare a casa e leggere libri. 7. — Cosa preferisci fare quando hai tempo libero? — Preferisco mettere in ordine la camera mia. 8. Gli italiani preferiscono le donne russe perché sono belle, simpatiche e intelligenti. 9. Proibiamo ai ragazzi di passeggiare di notte. 10. Proibisco al figlio di mangiare il gelato.

#### УПРАЖНЕНИЕ № 2. Переведите на итальянский язык:

- открывать**: мы открываем, ты открываешь, он открывает, они открывают, вы открываете, Вы открываете, я открываю;



слышать (чувствовать): мы слышим, они слышат, вы слышите, она слышит, я слышу, ты слышишь;  
 понимать: он понимает, мы понимаем, они понимают, ты понимаешь, я понимаю, вы понимаете, Вы понимаете;  
 запрещать: я запрещаю, мы запрещаем, он запрещает, они запрещают, вы запрещаете, ты запрещаешь.

- b) 1. — Ты слышишь музыку? — Да, конечно, сейчас я слышу музыку. ....  
 2. — Послушай, пойдем сегодня поесть в ресторан? — Нет, я предпочитаю есть дома. ....  
 3. Я чувствую, что курят. ....  
 4. Мы запрещаем сыну приходить домой ночью. ....  
 5. Они запрещают своим (их!) бабушке и дедушке летать на самолете. ....  
 6. Открой дверь! Это наши гости! ....  
 7. Откройте машину! Нужно поставить туда чемоданы и багаж. ....  
 8. — Ребята, когда вы уезжаете в Италию? — Мы уезжаем в Италию через неделю (una settimana). Как мы рады! ....  
 9. — Извините, когда и с какого пути отходит поезд на Венецию? — Поезда на Венецию всегда отходят с третьего пути. ....  
 10. — Ты понимаешь, когда итальянцы говорят? — Да, я понимаю почти всё. ....

### § 2. Местоимение tutto

1. Местоимение tutto (весь) согласуется в роде и числе с существительным, к которому относится, и требует между собой и существительным употребления определенного артикля:

- ♣ tutto il treno — весь поезд → tutti i treni — все поезда  
 ♣ tutta la camera — вся комната → tutte le camere — все комнаты

2. Местоимение tutto может употребляться самостоятельно, без существительного, выражая значение «всё», а в форме tutti — значение «все»:

Capisco quasi tutto. — Я понимаю почти всё.  
 Incontro tutti alla stazione. — Я встречу всех на вокзале.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 3. Поставьте на месте пропусков нужные окончания и артикли:

tutt... camera, tutt... scompartimenti, tutt... gente, tutt... appartamento, tutt... carrelli,  
 tutt... treni, tutt... amici, tutt... aereo, tutt... macchine, tutt... bagaglio, tutt... valigie,

tutt... russi, tutt... italiani, tutt... edicole, tutt... biglietti, tutt... aeroporto, tutt... binario,  
 tutt... pomeriggio, tutt... sera, tutt... lezione.

### § 3. Наречие anche

Может быть, вы заметили, что наречие anche (тоже, также) стоит перед словом, к которому относится:

- La mia macchina è comoda. Anche la sua macchina è comoda. — Моя машина удобная. Его машина тоже удобная.  
 La mia macchina è bella, moderna e anche comoda. — Моя машина красивая, современная и также удобная.

Перед местоимением io наречие anche усекается и сливается с ним:

Anch'io [анк'ио] attivo alla stazione. — Я тоже приеду на вокзал.

УПРАЖНЕНИЕ № 4. Переведите на русский язык. Обратите внимание на место слова anche:

1. Sergio studia e anche lavora. 2. Paolo lavora e anche Sergio lavora. 3. Quando vai in Italia? Anch'io vado in Italia! 4. Noi studiamo l'inglese. Anche Lei studia l'inglese? 5. Maria studia l'inglese, il francese e anche l'italiano. 6. Comprate un biglietto per l'autobus e anche per il treno. 7. Veniamo alla stazione per comprare i biglietti e anche per chiedere informazioni.

УПРАЖНЕНИЕ № 5. Поставьте слово anche рядом с выделенным словом (словосочетанием). Переведите на русский язык:

1. I conducenti dell'autobus fanno sciopero e i conducenti del filobus fanno sciopero. 2. Olga porta una valigia e una borsa. 3. Loro studiano e lavorano. Noi lavoriamo. 4. Mario studia e i fratelli di lui studiano il tedesco. Io studio il tedesco. 5. Studio il tedesco, l'inglese, il francese. 6. — Voi studiate il russo? Come mai? È una lingua difficile! — Sì, ma l'italiano è una lingua difficile! 7. La lingua italiana è bella, melodiosa e difficile. 8. — Com'è la grammatica italiana? — Oh, è molto brutta! — Ah, sì? — La grammatica russa è brutta, bruttissima e molto complicata.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 6. Переведите на итальянский язык, помня, что слово anche ставится перед обозначением того, что подтверждается:

1. Они выбирают путешествие на море, и я тоже выбираю путешествие на море. ....  
 2. Вы (voi) живете на третьем этаже. Мои родители тоже живут на третьем этаже и очень довольны! ....  
 3. Мы купим билет на автобус и на поезд тоже! ....  
 4. Он работает утром, днем и вечером тоже. Он работает как сумасшедший! ....

5. Я выпью кофе и чаю тоже! .....  
 6. Водители автобусов бастуют, водители троллейбусов тоже бастуют. Какая неразбериха! .....  
 7. В Италии билеты, которые продают в киоске, действительны для автобуса, троллейбуса и для трамвая тоже .....  
 8. Мои документы бесполезны, и твои тоже бесполезны. ....

← К упражнению № 2: b) 1. — Senti la musica? — Sì, certo, ora sento la musica. 2. — Senti, andiamo oggi a mangiare al ristorante? — No, preferisco mangiare a casa. 3. Sento che fumano. 4. Proibiamo al figlio di ritornare a casa di notte. 5. Proibiscono ai loro nonni di viaggiare in aereo. 6. Apri la porta! Ci sono i nostri ospiti. 7. Aprite la macchina, bisogna metterci le valigie e il bagaglio. 8. Ragazzi, quando partite per l'Italia? Partiamo per l'Italia fra una settimana. Siamo molto contenti! 9. — Mi scusi, a che ora e da che binario parte il treno per Venezia? — I treni per Venezia partono sempre dal binario 3. 10. — Capisci quando gli italiani parlano? — Sì, capisco quasi tutto.

К упражнению № 3: tutta la camera, tutti gli scompartimenti, tutta la gente, tutto l'appartamento, tutti i carrelli, tutti i treni, tutti gli amici, tutto l'aereo, tutte le macchine, tutto il bagaglio, tutte le valigie, tutti i russi, tutti gli italiani, tutte le edicole, tutti i biglietti, tutto l'aeroporto, tutto il binario, tutto il pomeriggio, tutta la sera, tutta la lezione.

#### § 4. Неправильные глаголы venire, tenere

Venire (приходить; приезжать)

io	<b>vengo</b> [вѐнго]	noi	<b>veniamo</b> [вѐнъямо]
tu	<b>vieni</b> [вьѐни]	voi	<b>venite</b> [вѐнитѐ]
lui	<b>viene</b> [вьѐнѐ]	loro	<b>vengono</b> [вѐнгоно]
lei		<b>Lei</b>	

Tenere (держатъ)

io	<b>tengo</b> [тѐнго]	noi	<b>teniamo</b> [тѐнъямо]
tu	<b>tieni</b> [тьѐни]	voi	<b>tenete</b> [тѐнетѐ]
lui	<b>tiene</b> [тьѐнѐ]	loro	<b>tenono</b> [тѐнгоно]
lei		<b>Lei</b>	

#### ☞ Хорошая новость!

Глаголы venire и tenere во всех временах, которые вы изучите далее, спрягаются сходным образом.

#### УПРАЖНЕНИЕ № 7. Переведите на русский язык:

a) tenere: tengo, tengono, tieni, tenete, lui tiene, teniamo, tengono;  
venire: vengo, vengono, venite, vieni, veniamo, Lei viene.

b) 1. Ragazzo, il tuo biglietto costa diciannove euro. Ecco, tieni il resto! 2. Tengo la luce (свет) sempre accesa perché i miei nonni vedono male. 3. Paolo tiene in ordine la camera sua. È un ragazzo

molto ordinato (аккуратный). 4. Quando viene il nostro prof (professore)? Lo aspettiamo già da quindici minuti! 5. Vieni a casa mia! Ti faccio vedere il mio cane! 6. Vengono alla stazione a prendere gli zii che arrivano dalla Francia.

#### § 5. Неправильные глаголы stare, dare

Stare (жить, поживать)

io	<b>sto</b>	noi	<b>stiamo</b>
tu	<b>stai</b>	voi	<b>state</b>
lui	<b>sta</b>	loro	<b>stanno</b>
lei		<b>Lei</b>	

Dare (давать)

io	<b>do</b>	noi	<b>diamo</b>
tu	<b>dai</b>	voi	<b>date</b>
lui	<b>dà</b>	loro	<b>danno</b>
lei		<b>Lei</b>	

#### ☞ Еще хорошая новость!

И эти два глагола во всех временах, которые вы изучите далее, спрягаются сходным образом.

Глагол stare является незаменимым при каждомдневном общении! Ведь именно он употребляется в клише Come stai? (Как дела?, буквально Как поживаешь?). Соответственно при вежливом обращении используется форма глагола, соотносимая с Lei, сравните:

- Ciao, Sergio, come stai?
- Bene, grazie, e tu?
- Non c'è male, grazie!

- Buon giorno, Signor Rossi, come sta?
- Così così, grazie, e Lei?
- Io sempre bene, grazie.

#### ☞ Обратите внимание!

Как вы догадываетесь, при ответе на вопрос Come stai? можно сказать Bene (Хорошо), Non c'è male (Неплохо) или Così così [козй козй] (Так себе). Male (Плохо) отвечать не принято — может быть, в силу непреодолимой итальянской оптимистичности! Выражение stare male означает плохо чувствовать себя, болеть.

#### УПРАЖНЕНИЕ № 8. Переведите на русский язык:

a) dare: dai, date, do, diamo, dà, danno;  
stare: stiamo, sto, state, stai, sta, stanno.

b) 1. Il giornaliato dà un biglietto ad Olga. 2. Questo biglietto è valido per tutti gli autobus della città per un'ora e mezzo. 3. Ti do dieci euro e tu poi mi porti il resto. 4. Questi ragazzi sono molto cattivi, non danno niente agli amici. 5. Quando dai l'esame? 6. Date il gelato al bambino (ребенок)! 7. Mi dà il resto, per favore?

→ К упражнению № 6: 1. Scelgono il viaggio al mare e anch'io scelgo il viaggio al mare. 2. Abitate al terzo piano. Anche i miei genitori abitano al terzo piano e sono molto contenti. 3. Compramo il biglietto per l'autobus e anche per il treno! 4. Lavora di mattina, nel pomeriggio e anche di sera. Lui lavora come un pazzo! 5. Prendo un caffè e anche un tè! 6. I conducenti dell'autobus fanno sciopero e anche i conducenti dei filobus fanno sciopero. Che confusione! 7. In Italia i biglietti che vendono nell'edicola sono validi per l'autobus, il filobus e anche per il tram. 8. I miei documenti sono inutili e anche i tuoi sono inutili.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 9. Переведите на итальянский язык:

1. Мальчик, держи слачу! Вот десять евро! .....
2. — Где ты держишь свою (твою!) машину? — Я держу её в своем гараже. ....
3. Она содержит весь дом в порядке. ....
4. — Когда ты придешь к нам? — Я работаю весь вечер, а потом пойду навестить родителей. Я не приду к вам. ....
5. Они всегда вовремя приходят на все занятия. ....
6. — Привет, как поживаете (voi)? Приходите в бар, выпьем чего-нибудь. ....
7. — Привет, Марио, как дела? — Да так себе. — Почему это? (Как же так?) — Я работаю как сумасшедший, а платят мало. А у тебя как дела? — Всё хорошо, спасибо. ....
8. — Здравствуйте, господин Росси! Как дела? — (Как) всегда хорошо! А у вас? — Неплохо, спасибо. ....
9. — Как поживают твои родители? — Спасибо, хорошо. А твои как? — Неплохо, спасибо. ....

### § 6. Количественные числительные от 21 до 1 000 000 000

21 — ventuno [вентуно]	26 — ventisei [вентисэй]
22 — ventidue [вентидуэ]	27 — ventisette [вентисэтте]
23 — ventitré [вентитрэ]	28 — ventotto [вентотто]
24 — ventiquattro [вентиквваттро]	29 — ventinove [вентиновэ]
25 — venticinque [вентичинкуэ]	
30 — trenta [трэнта]	70 — settanta [сэттанта]
40 — quaranta [кваранта]	80 — ottanta [оттанта]
50 — cinquanta [чинкуанта]	90 — novanta [нованта]
60 — sessanta [сэссанта]	100 — cento [ченто]
101 — centouno [чентоуно]	105 — centocinque [ченточинкуэ]
102 — centodue [чентодуэ]	106 — centosei [чентосэй]
103 — centotré [чентотрэ]	107 — centosette [чентосэтте]
104 — centoquattro [чентоквваттро]	е così via (и так далее)

Как видно из примеров, числительные после 20 пишутся в одно слово, какими бы длинными они ни были, например: 197 — centonovantasette. При этом единицы механически присоединяются к десяткам, десятки — к сотням и т. д. Только в двух случаях — с uno и otto — после числительных, обозначающих двадцать, тридцать, сорок и т. д., конечная гласная числительного отпадает (venti minus i = vent-, trenta minus a = trent-), чтобы «уступить» место гласным в (uno) и o (otto). Но: centouno!

Дальше — еще проше:

200 — duecento [дуэченто]	600 — seicento [сэйченто]
300 — trecento [треченто]	700 — settecento [сэттэченто]
400 — quattrocento [кваттроченто]	800 — ottocento [отточенто]
500 — cinquecento [чинкуэченто]	900 — novecento [новэченто]
1000 — mille [милле]	3000 — tremila [трэмйла]
2000 — duemila [дуэмйла]	4000 — quattromila [кваттротромйла]
23 000 — ventitremila [вентитрэмйла]	
50 000 — cinquecentomila [чинкуэчентотромйла]	
1 000 000 — un milione [унмилйонэ]	
1 000 000 000 — un miliardo [унмилйардо]	

#### ⚡ Обратите внимание!

Трудно, но необходимо запомнить, что когда тысяча одна (1000), окончание у нее «e» (mille) и букв «le» пишется две; а когда тысяч много, то на конце должно быть «a» (mila) и буква «l» пишется одна. В современном мире все что-то покупают или продают, цифры мелькают постоянно, поэтому числительные надо выучить назубок!

#### УПРАЖНЕНИЕ № 10. Прочтите вслух по-итальянски:

1	27	21	23	28	24	30	25	26	29
7	9	12	15	3	17	40	60	28	50
4	1	20	21	13	27	80	100	70	90
5	10	24	18	2	30	10	55	61	77
2	29	23	7	19	25	46	88	24	99
6	22	8	11	28	16	19	31	17	16
134	175	141	188	159	167	122	196	153	177
2	300	500	800	200	900	400	600	700	111
452	586	672	881	298	317	261	718	976	124
1500	2350	3890	4700	5200	6400	7600	8900	10 000	16 000
300 000		450 000		620 000		840 000		930 000	

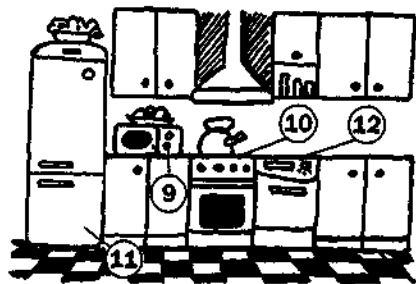
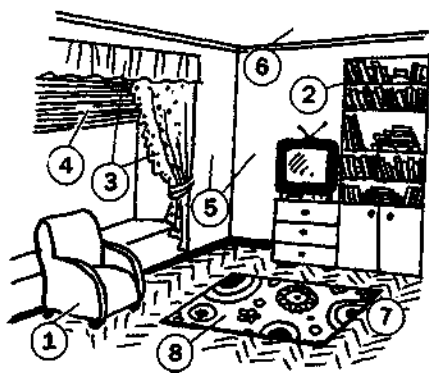
### 🎯 IL TESTO DELLA LEZIONE

#### A casa di Sergio (Дóма у Серджо)

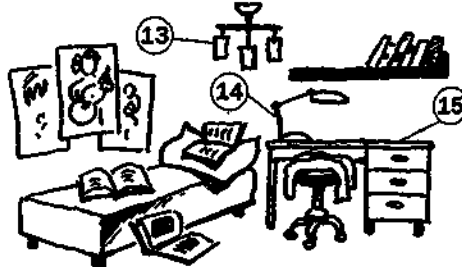
La madre di Sergio che si chiama Andreina, incontra Olga a braccia aperte, e offre alla ragazza un'acqua minerale molto fredda. Andreina ha quarantasei anni, non è bella ma carina. Ha capelli scuri e gli

occhi marroni, non è alta ma magra, sportiva. È intelligente e vivace, sbriga tutte le faccende di casa, fa le pulizie, lava i piatti, stira la roba, fa la spesa al supermercato. È una brava moglie!

Olga nel salotto sta in una poltrona (1) molto comoda e Andreina offre alla ragazza un caffè. Però Olga questa volta preferisce il tè. Le donne prendono il tè in pace. Il salotto è grande, arredato molto bene con gusto. Nel salotto c'è un divano, due poltrone, uno scaffale (2) con la TV e videoregistratore. Ci sono le tende (3) e tapparelle (4) che proteggono bene dal sole. Non c'è la carta da parati e le pareti (5) sono imbiancate come il soffitto (6). Sul pavimento (7) ci sono piastrelle di marmo che è lucido e abbastanza scivoloso. C'è un tappeto (8) sul pavimento, ma piccolissimo e molto semplice, secondo Olga. I mobili sono di qualità e Olga fa complimenti alla padrona. Lei ringrazia Olga.



Quando finiscono di prendere il tè, Andreina mostra ad Olga le altre camere dell'appartamento. La cucina è stretta perché è unita alla sala da pranzo. In cucina c'è tutto il necessario: forno, forno a microonde (9), fornello (10), frigorifero (11), lavastoviglie (12). La sala da pranzo è chiara, tenuta in ordine. Andreina la pulisce ogni giorno. In mezzo alla camera c'è una grande tavola rotonda con sei sedie. La sala da pranzo ha un balcone dove Andreina mette la roba dopo il bucato. Fa il bucato in garage, perché c'è lo spazio per la lavatrice. Il garage è al pianterreno del condominio, sotto l'appartamento dei Rossi. Poi le donne entrano in camera da letto dei genitori che non è né grande né piccola. C'è un grande letto matrimoniale e un armadio di legno massiccio dove Andreina tiene tutta la sua roba e anche quella del marito. Poi lei fa vedere ad Olga la camera di Sergio, che è piccola ma accogliente. È un po' in disordine, ci sono libri, dischi e vestiti dappertutto. È strano ma non c'è un lampadario (13) in camera sua, solo una lampada da tavola (14) sulla scrivania (15). Poi Andreina accompagna Olga nella camera per gli ospiti, piccola ma carina. Ci porta il bagaglio di Olga e lascia la ragazza a riposare. Olga è molto stanca dopo il viaggio lungo e faticoso. Telefona di nuovo a Sergio, questa volta è bloccato. Allora spedisce un sms, va nel bagno che è in fondo al corridoio, e fa una doccia calda, poi va a letto. Cinque minuti dopo il suo telefonino suona, ma lei non sente niente, perché dorme come un ghio e vede sogni d'oro.



Buona notte! Sogni d'oro! — Спокойной ночи, приятных сновидений!  
(Буквально Золотых снов!)

## VOCABOLARIO

offrire *v* (a qd.) предлагать (кому-л.)  
acqua *f* вода  
capelli *m pl* волосы  
scuro *agg* темный  
marrone *agg* коричневый, карий  
vivace *agg* живой, активный  
mai *adv* никогда  
sbrigare *v* быстро делать  
faccende (*f pl*) *di casa* домашние дела  
far (*v*) pulizie [пул'цье] делать уборку  
lavare (*v*) i piatti мыть посуду  
stirare *v* гладить  
roba *f* вещи  
fare (*v*) la spesa ходить в магазин, делать покупки  
supermercato *m* супермаркет  
moglie *f* жена  
salotto *m* гостиная  
poltrona *f* кресло  
questa volta *f v* этот раз  
donna *f* женщина  
in pace спокойно  
arredato *p. p.* обставленный  
gusto *m* вкус  
scaffale *m* книжный шкаф  
TV [тиву] *f* телевизор; телевидение  
videoregistratore *m* видеомаягнитофон  
tende *f pl* занавески  
tapparelle *f pl* жалюзи  
proteggere [протэджэре] da... *v* защищать от...  
carta da parati *f* обои  
parete *f* стена  
imbiancato *p. p.* побеленный  
soffitto *m* потолок  
pavimento *m* пол (нижнее покрытие в помещении)  
piastrelle *f pl* плитка (облицовочная)  
marmo *m* мрамор  
lucido [лучидо] *agg* блестящий  
scivoloso *agg* скользкий  
tappeto *m* ковер

semplice [сэмпличе] *agg* простой  
mobili [мобили] *m pl* мебель  
di qualità *agg* качественный  
padrona *f* хозяйка  
ringraziare *v* благодарить  
finire *v* (-isco) заканчивать  
altro *pron* другой  
cucina *f* кухня  
stretto *agg* узкий  
unito *p. p.* объединенный  
sala (*f*) da pranzo столовая  
forno *m* духовка  
forno (*m*) a microonde микроволновая печь  
fornello *m* плита (кухонная)  
frigorifero [фригорифэро] (разговорное frigo) *m* холодильник  
lavastoviglie [лавастовилье] *f* посудомоечная машина  
chiaro *agg* светлый  
teauto (*p. p.*) in ordine [ордиэ] содержащийся в порядке  
la *pron* её  
pulire *v* (-isco) чистить  
in mezzo (a qc.) *prep* посреди (чего-л.)  
tavola [тавола] *f* стол (обеденный)  
rotondo *agg* круглый  
bucato *m* стирка  
fare (*v*) il bucato стирать (белье)  
spazio [спацио] *m* пространство  
lavatrice *f* стиральная машина  
pianterreno *m* первый этаж  
condominio [кондоминио] *m* кооперативный дом  
sotto *prep* под  
camera [кэмэра] (*f*) da letto спальня  
ce... né ni... ni  
letto matrimoniale *m* двуспальная кровать  
armadio [армадио] *m* шкаф для одежды  
legno *m* дерево  
di legno massiccio из массива дерева  
marito *m* муж  
far (*v*) vedere показывать

accogliente *agg* уютный  
 disordine [диз'ординэ] *m* беспорядок  
 lampadario [лампада'рио] *m* люстра  
 lampada [лампада] (*f*) da tavola [тавола] —  
 столная лампа  
 scrivania [скрива'иня] *f* письменный стол  
 accompagnare *v* провожать  
 ospite [оспите] *m* гость  
 lungo *agg* длинный, долгий  
 faticoso *agg* утомительный  
 di nuovo *adv* снова  
 bloccato *p. p.* заблокирован

spedire *v* (-isco) посылать  
 sms [эссэммэссэ] *m* sms-сообщение  
 bagno *m* санузел  
 corridoio *m* коридор  
 fare (*v*) la doccia принимать душ  
 andare (*v*) a letto ложиться спать  
 dopo *prep* спустя (по прошествии чего-л.)  
 telefonino *m* сотовый телефон  
 suonare *v* звонить, звучать  
 niente *pron* ничто; ничего  
 dormire *v* спать  
 sogni (*m pl*) d'oro «золотые» сны

dormire come un ghio — спать как сурок

Ответьте на вопросы:

1. Come si chiama la madre di Sergio? .....
2. Quanti anni ha? .....
3. Com'è Andreina? .....
4. Che cosa fa per la casa? .....
5. Come Andreina incontra Olga? .....
6. Dove fa accomodare Olga? .....
7. Che cosa offre a Olga? .....
8. Olga che cosa prende questa volta? .....
9. Com'è il salotto? Come è arredato? Che mobili ci sono? .....
10. Che cosa c'è dentro lo scaffale? .....
11. Che cosa c'è alle finestre? .....
12. Che cosa c'è sul pavimento nel salotto? .....
13. Perché Olga fa complimenti alla padrona di casa? .....
14. Com'è la cucina? .....
15. Che cosa c'è nella cucina? .....
16. Dov'è la tavola? Quante sedie ci sono? .....
17. Dove Andreina fa il bucato? Perché fa il bucato proprio lì? .....
18. Com'è la camera da letto dei genitori? Che cosa c'è dentro? .....
19. Dove Andreina tiene tutta la sua roba? .....
20. Com'è la camera di Sergio? È tenuta in ordine? .....
21. Dove Andreina accompagna Olga? .....
22. Olga che cosa spedisce a Sergio? Lui risponde? .....
23. Perché Olga non sente quando suona il suo telefonino? .....

→ К упражнению № 9: 1. Ragazzo, tieni il resto! Ecco, sono dieci euro. 2. — Dove tieni la tua macchina? — La tengo nel mio garage. 3. Tiene tutta la casa in ordine. 4. — Quando vieni a trovarci? — Lavoro tutta la sera e poi vado a trovare i genitori. Non vengo da voi. 5. Vengono sempre in tempo alle lezioni. 6. Ciao, come state? Venite al bar, prendiamo qualcosa. 7. — Ciao, Mario, come stai? — Così così. — Come mai? — Lavoro come un pazzo e mi pagano poco. E tu, come stai? — Tutto va bene, grazie. 8. — Buon giorno, signor Rossi! Come sta? — Sempre bene, grazie! E Lei, come sta? — Non c'è male, grazie. 9. — Come stanno i tuoi genitori? — Bene, grazie. E i tuoi? — Bene, grazie.

## COMMENTO

- *Stirare* — гладить. *Перед вами так называемый «ложный друг переводчика»: звучание итальянского слова «подказывает» русский перевод неправильно!*
- *Fare la spesa* — у итальянцев не существует выражения ходить в магазин, они предпочитают делать покупки.
- *Questa volta* — в этот раз, *quella volta* — в тот раз. *Данные итальянские обороты в отличие от их русских эквивалентов не содержат предлога!*
- *Finire di fare* — заканчивать делать что-л. *Это еще один случай глагольного управления с предлогом di. Глагольное управление здесь удобнее запоминать в противопоставлении с глаголом начинать: cominciare a fare, no finire di fare.*
- *Far vedere* — делать так, чтобы кто-л. увидел что-л., показывать. *Приведенное словосочетание — синоним глагола mostrare.*
- *Un'altra camera* (другая комната) — *altre camere* (другие комнаты), *un altro balcone* (другой балкон) — *altri balconi* (другие балконы). *Итальянское слово altro, как и русское другой, согласуется с существительным в роде и числе.*
- *Una tavola f* — обеденный стол, *un tavolo m* — стол любого другого назначения.
- *Pianterreno* — первый или цокольный этаж, обычно нежилой, поэтому итальянцы его не считают. *Отсчет начинается с нашего второго — он у итальянцев называется il primo piano. Для того чтобы правильно определить номер этажа, мысленно прибавьте один этаж к тому, который вам назвали по-итальянски. Например, если вам назвали 2-й этаж, смело идите на 3-й! На всякий случай можно уточнить: Al secondo piano italiano? или Al terzo piano russo? Итальянцы знают о разном счете этажей в разных странах.*
- *Condominio* — что-то вроде нашего кооперативного дома, только в миниатюрном варианте. *Это дом на 8–12 семей-собственников, которые сообща платят за территорию, уборку, освещение подъезда и т. д.*
- *La sua roba e quella del marito* — свои вещи и вещи мужа. *Чтобы несколько раз не повторять одно и то же слово (в данном случае roba), используется универсальный заменитель — местоимение quello (тот), приобретающее род и число заменяемого существительного.*
- *Non sente niente* — она ничего не слышит. *В итальянском языке, как и в русском, есть двойное отрицание — очень удобно! Другое местоимение — nessuno (никто) — тоже выступает в конструкциях с двойным отрицанием, например: non sento nessuno — я никого не слышу.*

## УПРАЖНЕНИЕ № 11. Переведите на русский язык:

1. Che cosa offriamo da bere ai nostri ospiti? 2. Offro una cena a tutti, la pago io, non essere preoccupati! 3. Offre agli ospiti un'acqua minerale. 4. — Che cosa offrite da mangiare ai ragazzi? Offriamo a loro una bella pizza! E da bere offriamo un vino molto buono! 5. Faccio sempre qualcosa. O faccio le pulizie, o lavo i piatti, o stiro la roba di tutta la famiglia, o faccio un bucato. 6. — Nella vostra famiglia chi fa la spesa? — La madre preferisce fare la spesa. 7. Vieni in cucina, ti faccio vedere il mio nuovo forno a microonde! 8. Adesso parliamo in pace e senza fretta! 9. Questi occhiali proteggono dal sole. Sono gli occhiali da sole! 10. La crema protegge dal sole. 11. Perché la proteggi? Ma lei non fa mai niente! 12. Lui mostra a tutti la casa sua, perché è arredata veramente bene, tutti i mobili sono di legno massiccio. Lui ha il gusto e i soldi. 13. Lui fa sempre complimenti a tutti gli amici. 14. È contenta di sentire i tuoi complimenti. 15. Quando finiamo di lavorare? Tutti i ragazzi sono già stanchi. 16. Quando finisco di mostrare il materiale ai clienti offro a loro un caffè. 17. Quando finiscono di leggere il libro? Anch'io lo leggo volentieri! 18. Bisogna ringraziare la padrona di casa. È così gentile!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 12. *Переведите на итальянский язык:*

1. Его зовут Паоло, он ждет моих двоюродных братьев с распростертыми объятиями. ....
2. Они снова предлагают Ольге кофе и минеральную воду. ....
3. Когда жарко, Марии нравится пить очень холодную, ледяную воду. ....
4. Они разговаривают с гостями сначала в столовой, а потом — в гостиной. ....
5. В столовой стоят кресла. ....
6. Моей подруге двадцать шесть лет, она невысокая, но стройная и хорошенькая. У нее голубые глаза и темные волосы. ....
7. Марио — очень шустрый (живой) ребенок. ....
8. — Кто ведет домашнее хозяйство в твоей семье? — У нас всё делает бабушка. Я только стираю и убираюсь. ....
9. Нужно мыть посуду каждый день. ....
10. В этот раз мы пойдем в магазин. ....
11. Утром я предпочитаю пить кофе, а вечером — чай или молоко. Но на этот раз с удовольствием (volentieri) выпью минеральной воды. ....
12. Гостиная — светлая и уютная, хорошо обставленная комната. Стены, как и потолок, побелены. На окнах жалюзи, потому что в Италии всегда жарко, а шторы не очень хорошо защищают от жары и солнца. ....
13. — Чем отделан пол в большой комнате (гостиной)? — Пол отделан мраморной плиткой, красивой, но скользкой. ....
14. Вся мебель очень качественная, из массива дерева. ....
15. На этот раз женщины пьют кофе не спеша и в спокойной обстановке. ....
16. — Мне нравится твой ковер! Complimenti! — Спасибо, ты очень любезен! ....
17. На этот раз профессор снова хвалит всех студентов (делает всем студентам комплименты), потому что они хорошо учатся. ....

**UN DETTO**

Il padrone di casa sono io,  
ma chi comanda è mia moglie.

УПРАЖНЕНИЕ № 13. *Переведите на русский язык:*

1. In mezzo al salotto c'è un tappeto che piace molto a Olga. 2. La sala da pranzo è unita alla cucina, dove c'è tutto il necessario: il frigo, il forno, il fornello e la lavastoviglie. 3. — Dove tieni la tua lavatrice? — La tengo in garage al pianterreno, perché faccio il bucato raramente (редко). 4. Tutte le donne sognano di avere una lavastoviglie per non lavare i piatti. 5. Ti faccio vedere la camera mia. 6. La moglie tiene in ordine la casa: fa le pulizie dalla mattina alla sera. 7. A lei piace mettere in ordine tutto. 8. Nella sala da pranzo c'è una grande tavola rotonda di legno massiccio, e sotto la tavola sempre dorme il gatto. 9. In camera mia non c'è spazio né per un armadio né per uno scaffale. È così piccola e stretta! 10. In camera da letto c'è spazio solo per il letto matrimoniale. Però questo è di qualità, è di legno massiccio, di ciliegio (из черешни, т. е. из красного дерева). 11. Tengo tutti i miei libri nello scaffale, così la camera mia è carina e accogliente. 12. La moglie tiene tutti i suoi vestiti e anche quelli del marito nell'armadio in fondo al corridoio. 13. Tutta la mia roba sta in camera mia, e quella del fratello in camera sua. 14. Anche questa volta la camera tua è in disordine di nuovo: ci sono dischi e vestiti dappertutto! Non sei una persona che tiene tutto in ordine! 15. Hai la scrivania in camera tua? — Sì, ho la scrivania per il computer, uno scaffale per tutti i miei libri e un armadio per tutta la mia roba! È tutto sistemato in camera mia! 16. Accompagniamo i nostri ospiti a casa loro! È già notte! 17. Questa volta ti accompagniamo alla stazione perché hai cinque valigie. Bisogna prendere il taxi, altrimenti è troppo difficile. 18. La nostra villa al Mar Adriatico è piccola ma carina. 19. Che giornata faticosa, ragazzi! Lavoro come un pazzo, non ho un minuto libero! 20. Faccio la doccia di sera e anche di mattina. 21. Lei non paga in tempo per il suo telefonino e ogni volta che chiamo, il telefono è sempre bloccato. 22. Di sera faccio la doccia, poi vado subito a letto e tra cinque minuti dormo come un ghio e vedo sogni d'oro.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 14. *Переведите на итальянский язык:*

1. В моей комнате стоят шкафы для книг, а в них — телевизор и стереосистема (lo stereo). В шкафах есть место для всех моих книг. В моей комнате также стоит диван, на котором (где) я сплю. ....
2. В гостиной стоит диван и два очень удобных кресла, а слева от дивана стоят четыре стула. На полу перед диваном лежит коричневый ковер. ....
3. Все комнаты большие, светлые и уютные. ....
4. Почти у всех итальянцев кухня объединена со столовой — это удобно. ....
5. Все мои вещи лежат на балконе, потому что в квартире нет места! ....
6. Пойдем, я тебе покажу другую комнату и гараж на первом этаже, где я держу свою (мою!) машину. ....
7. Моя комната маленькая, но миленькая и уютная. ....
8. — Извините, где здесь туалет? — Туалет в конце коридора, справа. ....

9. Жена содержит всю квартиру в порядке. ....
10. Почему их комната всегда в таком беспорядке? На письменном столе валяются вещи, на диване и креслах лежат книги. ....
11. Они провожают бабушку и дедушку домой. ....
12. Ты меня проводишь на вокзал? ....
13. — Ты вовремя платишь за сотовый? — Я плачу всегда с опозданием. Мой сотовый снова заблокирован. ....
14. Я принимаю душ утром и вечером тоже. ....
15. Мама посылает sms, а ты не отвечаешь. Как же так? ....
16. Он ничего не слышит, потому что уже спит. ....

→ К упражнению № 12: 1. Si chiama Paolo, aspetta i miei cugini a braccia aperte. 2. Offrono di nuovo a Olga un caffè e un'acqua minerale. 3. Quando fa caldo, a Maria piace l'acqua molto fredda, ghiacciata. 4. Parlano con gli ospiti prima nella sala da pranzo e poi nel salotto. 5. Nella sala da pranzo ci sono poltrone. 6. La mia amica ha ventisei anni, non è alta ma magra (snella) e carina. Ha gli occhi azzurri e i capelli scuri. 7. Mario è un bambino molto vivace. 8. — Chi fa le faccende di casa nella tua famiglia? — Da noi fa tutto la nonna. Io faccio solo il bucato e faccio le pulizie. 9. Bisogna lavare i piatti ogni giorno. 10. Questa volta andiamo noi a fare la spesa. 11. Di mattina preferisco prendere il caffè e la sera il tè o il latte. Ma questa volta prendo volentieri un'acqua minerale. 12. Il salotto è una camera chiara, accogliente, arredata bene. Le pareti come il soffitto sono imbiancate. Alle finestre sono le tapparelle, perché in Italia fa sempre molto caldo e le tende non proteggono bene dal caldo e dal sole. 13. — Di che cosa è rivestito il pavimento nel soggiorno? — Il pavimento è rivestito di piastrelle di marmo che è bello e abbastanza scivoloso. 14. Tutti i mobili sono di buona qualità, di legno massiccio. 15. Questa volta le donne prendono il caffè senza fretta e in pace. 16. — Mi piace il tuo tappeto! Complimenti! — Grazie, sei molto gentile! 17. Questa volta il professore di nuovo fa complimenti a tutti gli studenti perché studiano bene.

### 😊 *Ridiamo un po'?*

Il fioraio (продавец цветов) è molto triste. Un cliente gli domanda:

— Perché è così triste, signore?

— Questo ragazzo regala i fiori per la sua fidanzata ogni settimana. Ma adesso si sposa.

Com'è triste rimanere senza un cliente così buono!

УПРАЖНЕНИЕ № 15. Переведите на русский язык. Обратите внимание на местоимения niente и nessuno:

1. Non telefono mai a nessuno. 2. Di sera loro non fanno niente. 3. Non invitano mai nessuno a casa loro. 4. Lui non accompagna mai nessuno. È poco gentile. 5. Non faccio vedere i miei dischi a nessuno. 6. Non c'è niente in camera mia. È vuota (пустая)! 7. Di mattina la mia mamma non mangia niente, perché non ha appetito. 8. — Prendi qualcosa con me? — Grazie, non prendo niente.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 16. Переведите на итальянский язык. Обратите особое внимание на выбор niente или nessuno:

1. Этот мальчик не спит и никому не дает спать! .....
2. Они никому не показывают свою квартиру. Как странно! .....
3. — Сколько ты платишь за сотовый? — Я ничего не плачу за сотовый, платит моя фирма. ....
4. Мы ничего не покупаем в супермаркетах, потому что предпочитаем делать покупки на рынке (al mercato). ....
5. В моей квартире ничего нет, она новая. ....
6. Вечером я никого не приглашаю к себе домой, я устал и хочу отдохнуть. Я никому не звоню по телефону. ....

## 🗨 IL DIALOGO DELLA LEZIONE

### Nel salotto (В гостиной)

*Andreina:* Ciao, cara! Benvenuta a casa nostra!

*Olga:* Buona sera! Grazie!

*Andreina:* Mi chiamo Andreina, sono la madre di Sergio.

*Olga:* Piacere!

*Andreina:* Accomodati, metti le tue valigie qua! Un attimo, che ti aiuto... O come sono pesanti, pesantissime!

*Olga:* Grazie, Lei è molto gentile!

*Andreina:* Vieni, accomodati nel salotto, ti preparo un buon caffè italiano. Ti piace il caffè italiano?

*Olga:* Sì, è molto buono, lo prendo volentieri. Scusi, dov'è il bagno per lavarmi le mani?

*Andreina:* Sì, certo! In fondo al corridoio!

*Olga:* Arrivo subito!

*Andreina:* No, no, fai con calma, non c'è fretta!

*Olga (ritorna):* Ecco fatto!

*Andreina:* Anche il caffè è pronto! Quanto zucchero? O lo prendi amaro?

*Olga:* Due cucchiaini, per favore! Mi piace il caffè dolce.

*Andreina:* Va bene! Accomodati nella poltrona, vicino al tavolino, prendi la tazza.

*Olga:* Grazie! Lei, come sta?

*Andreina:* Sto bene, grazie, e tu?

*Olga:* Sto bene, grazie!

*Andreina:* Il viaggio, tutto bene?

*Olga:* Sì, ma è difficile capire il sistema dei treni e degli autobus in Italia!

*Andreina:* Sì, è colpa di Sergio, che fa sempre confusione!

*Olga:* Sono cose che capitano. E lui, come sta?

*Andreina:* Non c'è male, grazie. Ha ancora due esami da fare e una prova.

*Olga:* E il signor Rossi, come sta?

*Andreina:* Armando? Sempre bene! Noi non lo vediamo mai, perché è sempre fuori per lavoro. Adesso ha molto da fare nella sua ditta, ma sembra contento! E i tuoi come stanno? Tua madre sta meglio dopo la sua malattia?

*Olga:* Sta così così. Ha ancora problemi con la salute, sta a casa. Mio padre sta bene, grazie!

*Andreina:* Poveretta! Mi dispiace tanto! Ma, speriamo bene!

*Olga:* A voi tanti saluti da loro!

*Andreina:* Grazie, e tanti saluti da noi a loro! E adesso, vai a riposare un po'. Ti faccio vedere la camera tua.

*Olga:* Grazie, Lei è molto gentile!

*Andreina:* Oh, niente! Figuratì!

→ **К упражнению № 14:** 1. In camera mia ci sono gli scaffali e dentro c'è la TV e lo stereo. Negli scaffali c'è posto per tutti i miei libri. In camera mia c'è anche il divano dove dormo io. 2. Nel salotto c'è un divano e due poltrone comodissime e a sinistra del divano ci sono quattro sedie. Sul pavimento, davanti al divano, c'è un tappeto marrone. 3. Tutte le camere sono grandi, chiare, accoglienti. 4. Quasi tutti gli italiani hanno la cucina unita alla sala da pranzo: è comodo. 5. Tutta la mia roba è sul balcone, perché nell'appartamento non c'è posto. 6. Andiamo, ti faccio vedere un'altra camera e anche il garage al pianterreno, dove tengo la mia macchina. 7. La camera mia è piccola ma carina e accogliente. 8. — Scusi, dove si trova il bagno? — Il bagno è in fondo al corridoio, a destra. 9. La moglie tiene in ordine tutto l'appartamento. 10. Perché la loro camera è sempre in disordine? Sulla scrivania c'è roba in disordine, sul divano e poltrone ci sono libri. 11. Loro accompagnano i nonni a casa. 12. Mi accompagni alla stazione? 13. Paghi in tempo per il cellulare? E io pago sempre in ritardo. Il mio cellulare è bloccato di nuovo. 14. Faccio la doccia di mattina e anche di sera. 15. La mamma ti spedisce messaggi telefonici e tu non rispondi niente. Come mai? 16. Non sente niente perché già dorme.

**К упражнению № 16:** 1. Questo ragazzo non dorme e non lascia dormire nessuno! 2. Non mostrano il loro appartamento a nessuno. È strano! 3. — Quanto paghi per il tuo cellulare? — Non pago niente per il cellulare, paga la mia ditta. 4. Non compriamo niente al supermercato, perché preferiamo fare la spesa al mercato. 5. Nel mio appartamento non c'è niente, è nuovo. 6. Di sera non invito nessuno a casa mia, sono stanco e voglio riposare. Non telefono a nessuno.

## VOCABOLARIO

**benvenuta** *p. p.* добро пожаловать (*при обращении к женщине*)

**accomodati** [аккомодати] *v* проходи, располагайся

**aiutare** *v* помогать

**pesante** *agg* тяжелый

**preparare** *v* готовить

**volentieri** *adv* с удовольствием

**lavare (v) le mani** мыть руки

**arrivo subito!** [субито] я сейчас вернусь

**fai con calma** не спешить

**non c'è fretta** мы никуда не спешим

**ecco fatto!** вот, всё сделано

**pronto** *agg* готовый

**amaro** *agg* горький

**allora** *adv* тогда

**cucchiaino** [куккьяино] *m* ложечка

**dolce** *agg* сладкий

**tavolino** *m* столик

**tazza** *f* чашка

**colpa** *f* вина

**è colpa di...** это... виноват

**capitare** *v* случаться; оказываться

**sono cose che capitano!** [капитано] (с кем не) бывает!

**non c'è male** неплохо

**ha due esami da fare** ему нужно сдать два экзамена

**prova** *f* зачет

**io prolo** *ego* (прямой надеже)

**avere (v) molto da fare** быть занятым

**sembrare** *v* казаться

**i tuoi prolo** твои (родители)

**malattia** [малаттия] *f* болезнь

**così così** *adv* так себе, неважно

**salute** *f* здоровье

**poveretta** *f* бедняжка (*о женщине*)

**poveretto** *m* бедняжка (*о мужчине*)

**mi dispiace tanto!** мне очень жаль!

**speriamo bene!** будем надеяться на лучшее!

**tanti saluti a voi da loro** они передают вам привет

**figuratì!** [фигурати] *v* ну что ты!

*Ответьте на вопросы:*

1. Dov'è Olga? .....
2. Come si chiama la madre di Sergio? .....
3. Dove Andreina fa accomodare Olga? .....
4. Che cosa Andreina offre a Olga? .....
5. Come sono le valigie di Olga? .....
6. Che cosa chiede Olga alla madre di Sergio? .....
7. Che caffè preferisce Olga? .....
8. Come sta Andreina? Come sta Sergio? .....
9. Come si chiama il signor Rossi (Armando)? Che cosa fa? .....
10. Come stanno i genitori di Olga? Come sta sua madre? .....
12. Dove Andreina accompagna Olga? .....

## COMMENTO

• **Benvenuta!** — *итальянское приветствие, соответствующее русскому Добро пожаловать!*, буквально переводится как доброприбывший. Оно изменяется по родам и числам: *benvenuto! m sing* — *benvenuti! m pl*; *benvenuta! f sing* — *benvenute! f pl*. Вы не забыли о смешанном роде (см. с. 20)? Он совпадает с формой мужского рода множественного числа: *benvenuti!* Существует и синонимичное приветствие, эквивалентное русскому С приездом: *benarrivato! m sing* — *benarrivati! m pl*; *benarrivata! f sing* — *benarrivate! f pl*.

• **Accomodati!** [аккомодати] — Располагайся! Повелительному наклонению будет посвящен отдельный урок, а пока запоминаем наиболее употребительные обороты с ним.

• **Caffè amaro** — кофе без сахара. Вспомните ликер «Amaretto» («Горьковатый») — и вам легче будет запомнить это словосочетание!

• На ancora due esami da fare — буквально он имеет еще два экзамена, чтобы сдать. Предлог *da* выражает здесь значение цели.

• **Sta meglio** — лучше себя чувствует. Выражения с глаголом *stare* могут обозначать также и самочувствие. Например, *non stare bene* означает плохо себя чувствовать: *Oggi non sto bene.* — Сегодня я плохо себя чувствую.

**УПРАЖНЕНИЕ № 17.** Переведите на русский язык:

1. Ragazzi, benvenuti in Italia! 2. Sei sempre benvenuto a casa nostra! 3. Benarrivata! Il viaggio, tutto bene? 4. — Mi aiuti? Ho le valigie troppo pesanti. — Certo, ti aiuto volentieri! — Grazie, sei molto gentile! — Figuratì! 5. Un attimo, ti aiutiamo subito! 6. Prepariamo spaghetti alla bolognese, sono buoni, buonissimi! Vanno bene con il vino rosso da tavola! Mangiamo la nostra pasta con calma, non c'è fretta. 6. — Ti piace la pasta italiana? — Sì, mi piace moltissimo! Vado pazza per la pasta italiana!



Anche a Mosca la preparo sempre! 7. — Mi aspetti qui? Arrivo subito! — Certo, che ti aspetto, non c'è problema! Fai con calma! 8. Ecco, i Suoi documenti sono pronti! Tutto fatto! 9. È pronta la pasta? O bisogna aspettare ancora? 10. — Prendi un caffè amaro? — Sì, lo prendo amaro, non mi piace il caffè dolce. 11. — Metto zucchero nel tuo caffè? — Sì, due cucchiaini, per favore! 12. Accomodati nella poltrona. La tazza è sul tavolino. 13. — È colpa del tuo amico, che arriva sempre in ritardo e fa innervosire tutti! — No, è colpa mia, perché parlo male l'italiano e lui non mi capisce bene! — Va bene, non essere preoccupata, sono cose che capitano! 14. È colpa tua, che non andiamo alla festa (праздник) che danno i nostri amici! Tu hai sempre esami e prove da fare! 15. — Come stanno i tuoi? — Adesso non c'è male, grazie. La madre sta meglio, non ha problemi con la salute. 16. Il mio fratello maggiore è sempre fuori per gli affari, lavora in una ditta dove ha sempre da fare, però là pagano bene e lui è molto contento. Noi non lo vediamo mai, torna a casa solo per mangiare e per dormire.

➔ **УПРАЖНЕНИЕ № 18.** *Переведите на итальянский язык:*

1. — Как она поживает? — Не очень, у нее проблемы со здоровьем. — Бедняжка, мне так жаль! Будем надеяться на лучшее! .....
2. — Как ваши (к одному лицу) родители? — Неплохо, спасибо. — Передайте им от нас привет! — Спасибо, а вы передайте нашим! .....
3. Мама никогда нет дома, она всё время на своей фирме, она там очень занята. ....
4. Добро пожаловать в наш дом! Мы ждем тебя с распростертыми объятиями! .....
5. — С приездом! Как ваше путешествие, всё хорошо? Выпьете с нами кофе? — Да, с удовольствием! .....
6. Это Паоло виноват, он вечно всё путает. ....
7. — Это я виновата, я неважно говорю по-итальянски и создаю путаницу. Мне так жаль! — Со всеми бывает! .....
8. — Вы (voi) всегда мне помогаете в трудной ситуации, вы очень любезны! — Ну что ты! .....
9. Я и дома готовлю макарон (пасту) и ем ее всегда с удовольствием! Она такая вкусная! .....
10. — Вы (voi) меня подождете? Я сейчас приду! — Нет проблем! Мы ждем тебя здесь! Не спеши! .....

## ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

### Comunicare con la gente (Как люди общаются)

Gli italiani sono molto socievoli e aperti. Ma preferiscono incontrarsi in un bar o forse uscire (сходить куда-нибудь) insieme. Le visite a casa sono frequenti solo tra i parenti. Per esempio, il Capodanno o l'Ultimo dell'Anno (Новый год) che per noi russi è una grande festa, gli italiani preferiscono festeggiarlo fuori. Vanno a teatro o al ristorante e fanno festa insieme agli amici. Gli italiani incontrano i parenti (родственники) e gli amici e gli dicono: «Tanti auguri! Buon capodanno!» («Поздравляем!», «С Новым годом!»).

Il Natale, invece, è una festa familiare. Il 24 dicembre tutti vanno in chiesa per ascoltare la messa festiva. Quando tornano a casa, tutta la famiglia al completo si mette a tavola e mangia piatti tipici della regione. Il tipico piatto di Natale italiano è l'arrosto (жаркое).

Ma il solito posto per vedersi e parlare è il bar italiano, dove prendono un caffè al banco e parlano per sapere le ultime notizie e per comunicare per stare in compagnia.

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Feste nazionali e religiose (Национальные и религиозные праздники)

il 25 dicembre	—	Natale — Рождество
il 1 gennaio	—	Capodanno (l'Ultimo dell'Anno) — Новый год
il 6 gennaio	—	Epifania (Befana) — Богоявление
... aprile	—	Domenica delle Palme — Вербное воскресенье
... aprile	—	Pasqua — Пасха
il 25 aprile	—	Festa della liberazione del 1945 — День освобождения
il 2 giugno	—	Festa della Repubblica — День Республики
il 15 agosto	—	Assunzione di Maria Vergine (Ferragosto) — Успение Девы Марии

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### Colosseo (Колизей)

Tra i monumenti più famosi di Roma antica ricordiamo soprattutto il Colosseo che è il simbolo dell'eternità di Roma, costruito per organizzare grandiosi giochi di gladiatori e cacce ad animali feroci nell'80 dopo Cristo. È progettato per ospitare 50 000 spettatori, una cifra enorme per i tempi antichi! All'interno il Colosseo ha tre livelli: il primo livello è l'arena. Il secondo livello è sotterraneo (sotto terra), è sotto l'arena. Ai tempi antichi l'arena è coperta di tavole di legno, che si aprono per realizzare diverse operazioni durante gli spettacoli. Il terzo livello è per gli spettatori, sono settori con gradini per il popolo. I palchi per gli imperatori e per i consoli sono nel primo settore, nel settore vicino all'arena. Il secondo settore è per i nobili, altri due settori sono per il popolo.

## VOCABOLARIO

Colosseo *m* Колизей  
 famoso *agg* известный  
 ricordare *v* помнить  
 simbolo [символо] *m* символ  
 eternità *f* вечность  
 costruito *p. p.* построенный  
 gioco *m* игра  
 caccia *f* охота (на зверей или птиц)  
 animale *m* зверь  
 feroce *agg* дикий (о животных)  
 dopo Cristo нашей эры  
 progettato *p. p.* спроектированный  
 ospitare *v* здесь: вмещать  
 spettatore *m* зритель

all'interno *prep* внутри  
 livello *m* уровень  
 sotterraneo [соттэрраэо] *agg* подземный  
 sotto *prep* под  
 terra *f* земля (в разных значениях)  
 essere (*v*) coperto (di qc.) быть покрытым (чем-л.)  
 tavola [тавола] *f* здесь: доска  
 si aprono открываются  
 console *m* консул  
 settore *m* сектор  
 gradino *m* ступень; здесь: трибуна  
 palco *m* ложа  
 nobile [нобиле] *m* знатный человек

## QUINTA LEZIONE (LEZIONE 5)

## ГРАММАТИКА

## § 1. Модальные глаголы

Модальные глаголы выражают возможность, желание или необходимость совершения какого-либо действия. Модальные глаголы *potere* (мочь), *volere* (хотеть), *dovere* (быть должным) являются неправильными и запоминаются с трудом. Но так как наша с вами жизнь вся состоит из «хочу», «могу», «должен», то придется выучить эти три глагола, причем сделать это добросовестно:

	Potere (мочь)	Volere (хотеть)	Dovere (быть должным)
io	posso [пóссо]	voglio [вóльо]	devo [дэво]
tu	puoi [пуо́й]	vuoi [вуо́й]	devi [дэви]
lui, lei, Lei	può [пуò]	vuole [вуòле]	deve [дэвэ]
noi	possiamo [поссы́амо]	vogliamo [волья́амо]	dobbiamo [доббья́амо]
voi	potete [потэ́тэ]	volete [волэ́тэ]	dovete [довэ́тэ]
loro	possono [пóссоно]	vogliono [вóльоно]	devono [дэвоно]

## ✂ Хорошая новость!

Модальные глаголы управляют другими глаголами, «обходясь» без предлога. Очень просто!

Posso + guardare la TV? — Я могу посмотреть телевизор?  
 Voglio + guardare la TV. — Я хочу посмотреть телевизор.  
 Devo + studiare. — Я должен учиться.

И упражнению № 18: 1. — Come sta? — Non sta bene, ha problemi con la salute. — Poveretta, mi dispiace tanto! Speriamo bene! 2. — Come stanno i Suoi genitori? — Stanno bene, grazie. — Tanti saluti da parte nostra! — Grazie, tanti saluti ai vostri da parte mia! 3. La mamma è sempre fuori, è sempre nella ditta, là ha molto da fare. 4. Benvenuto a casa nostra! Ti aspettiamo a braccia aperte! 5. — Benarrivato! Il viaggio, tutto bene? Prende una tazza di caffè? — Sì, volentieri! 6. È la colpa di Paolo, che fa sempre confusione! 7. — È colpa mia, parlo male l'italiano e sempre faccio confusione. Mi dispiace tanto! — Sono cose che capitano. 8. — Voi mi aiutete sempre in una situazione difficile, siete multi gentili! — Figurati! 9. Anche a casa preparo la pasta e la mangio sempre con piacere! È tanto buona! 10. — Mi aspettate? Arrivo subito! — Non c'è problema! Ti aspettiamo qui. Non c'è fretta!



## УПРАЖНЕНИЕ № 1. Переведите на русский язык:

a) *volere*: vogliono, voglio, vuole, vuoi, volete, vogliamo, voglio, vuole, vuoi;  
*potere*: posso, possono, possiamo, puoi, potete, può, posso, puoi;  
*dovere*: devo, devono, deve, dobbiamo, devi, dovete, devo.

b) 1. Vogliono prendere un caffè con calma e senza fretta. 2. Ti voglio vedere (voglio vederti)! Mi manchi tanto! 3. Vogliamo arrivare a Firenze alle quattro, ma non possiamo. 4. — Vuoi mangiare

qualcosa? — Sì, volentieri! 5. Mario vuole trovare un appartamento da comprare. 6. Ragazzi, volete riposare un po' prima di andare fuori?

c) 1. Oggi posso accompagnare mia nonna alla dacia in campagna. 2. I nostri cugini non possono venire a casa nostra perché hanno da fare nella loro ditta. 3. Puoi telefonare a tua madre? Quando sei fuori, lei è sempre preoccupata! 4. Possiamo aspettare gli amici sotto casa, così facciamo in fretta! 5. — Signorina, può aspettare un attimo, devo telefonare a una mia collega per chiedere un'informazione! — Sì, certo, non c'è problema!

d) 1. Devo lavorare dalla mattina alla sera per avere abbastanza soldi. 2. I miei cugini devono arrivare in anticipo alla stazione per comprare e convalidare i biglietti. 3. Mi dispiace tanto, ma devo vendere la casa per pagare gli studi di mio figlio, del mio figlio maggiore. 4. Dobbiamo fare in fretta, altrimenti arriviamo in ritardo alla festa che danno Marco e Tommaso. 5. Bambini, dovete essere attenti e non dovete parlare con le persone sconosciute!

### УПРАЖНЕНИЕ № 2. *Переведите на русский язык:*

1. — Puoi rispondere subito? — No, non posso decidere subito, devo pensare bene. 2. — Vuoi venire a casa mia? Io organizzo una bella festa e voglio invitare tutti i miei amici. — Mi dispiace, ma non posso venire, ho da fare. 3. — Che cosa devi fare oggi? — Oggi devo andare in Questura per fare il permesso di soggiorno. 4. Dobbiamo fare tutti gli esami in tempo, altrimenti abbiamo problemi. 5. Devo studiare molto per parlare l'italiano, ma non posso, perché ho sempre da fare. 6. Questa volta voglio andare in Francia per la vacanza. 7. — Tua madre vuole andare al mare? — Sì, lo vuole tanto, ma non può, perché non sta bene, ha problemi con la salute. — Poveretta, mi dispiace per lei! — Ma adesso sta meglio. Speriamo bene!

### → УПРАЖНЕНИЕ № 3. *Переведите на итальянский язык:*

a) хотеть: мы хотим, я хочу, они хотят, ты хочешь, вы хотите, Вы хотите.

b) 1. Я хочу вымыть руки. Где ванная? .....

2. Моя жена хочет вымыть посуду, а потом отдохнуть. ....

3. Я хочу выпить кофе, ты тоже этого (ю) хочешь? .....

4. Мы хотим немного поспать после утомительного путешествия. ....

5. Ребенок не хочет есть, что делать? .....

c) мочь: мы можем, они могут, я могу, он может, ты можешь, вы можете.

d) 1. Ты можешь взять эту книгу, я ее не читаю. ....

2. Вы (voi) можете взять свои чемоданы, мы едем на вокзал. ....

3. Вы (Lei) можете взять такси, чтобы приехать вовремя? .....

4. Я могу пойти проведать нашего дедушку. ....

5. Они могут уехать в Италию через неделю. ....

e) быть должным: ты должен, вы должны, я должен, мы должны, она должна, они должны.

f) 1. Студенты должны учиться. ....

2. Он должен много работать. ....

3. Им нужны деньги (буквально у них должны быть деньги), чтобы купить квартиру. ....

4. Я должна содержать свой дом в порядке. ....

5. Ты должен внимательно изучить расписание поездов. ....

### ☺ *Ridiamo un po'?*

Una donna entra in una banca, dà il biglietto da cento euro al cassiere e gli chiede:

— Può cambiarmi cento euro?

— Ma questa banconota è falsa! — risponde il cassiere.

— Lo so. È proprio per questo che la voglio cambiare!

## § 2. Безударные личные местоимения

### ☞ *Еще хорошая новость!*

У итальянских личных местоимений кроме неупотребительного именительного падежа, уже знакомого вам (io, tu, lui, lei, Lei, noi, voi, loro), еще есть всего два падежа — прямой и косвенный.

*Прямой падеж соответствует русскому винительному (кого? что?), а косвенный — всем остальным, кроме именительного, но чаще всего дательному (кому? чему?).*

### Прямой падеж личных местоимений (я вижу кого? что?)

Единственное число		Множественное число	
именительный падеж	прямой падеж	именительный падеж	прямой падеж
io	mi (меня)	noi	ci (нас)
tu	ti (тебя)	voi	vi (вас)
lui	lo (его)	loro ♂♂, ♀♀	li (их) ♂♂, ♀♀
lei	la (ее)	loro ♀♀	le (их) ♀♀
Lei	La (Вас)		

**Подсказка**  
 Удобно запоминать:  
 ↑ Io (его) → Il (их)  
 ↑ Ia (ее) → Ie (их)

- К упражнению № 3: b) 1. Voglio lavare le mani. Dov'è il bagno? 2. Mia moglie vuole lavare i piatti e poi vuole riposare. 3. Voglio prendere un caffè, anche tu lo vuoi? 4. Vogliamo dormire un po' dopo un viaggio faticoso. 5. Il bambino non vuole mangiare, che fare?  
 d) 1. Puoi prendere questo libro, non lo leggo. 2. Potete prendere le vostre valigie, andiamo alla stazione. 3. Può prendere il taxi per venire in tempo? 4. Posso venire a trovare nostro nonno. 5. Possono partire per l'Italia fra una settimana.  
 f) 1. Gli studenti devono studiare. 2. Deve lavorare molto. 3. Devono avere i soldi per comprare l'appartamento. 4. Devo tenere la casa mia in ordine. 5. Devi studiare attentamente l'orario dei treni.

*В итальянском языке личные местоимения в прямом падеже ставятся перед глаголом, в то время как русские личные местоимения в винительном падеже могут употребляться как перед глаголом, так и после него:*

Paolo **mi** vede. — Павел видит меня.  
 Paolo **ti** vede. — Павел видит тебя.  
 Paolo **lo** vede. — Павел видит его.  
 Paolo **la** vede. — Павел видит ее.  
 Paolo **La** vede. — Павел видит Вас.  
 Paolo **ci** vede. — Павел видит вас.  
 Paolo **vi** vede. — Павел видит вас.

Paolo **li** vede. — Павел видит их (их — соответствует итальянскому местоимению мужского рода множественного числа).  
 Paolo **le** vede. — Павел видит их (их — соответствует итальянскому местоимению женского рода множественного числа).

*На перечисленные личные местоимения в прямом падеже, а также на личные местоимения в косвенном падеже никогда не падает ударение, по-итальянски они так и называются — atoni (безударные). Безударные личные местоимения читаются слитно с глаголом: Paolo mi vede [паоло мивэде].*

**Косвенный падеж личных местоимений (я несу кому? чему?)**

Единственное число		Множественное число	
именительный падеж	косвенный падеж	именительный падеж	косвенный падеж
io	mi (мне)	noi	ci (нам)
tu	ti (тебе)	voi	vi (вам)
lui	gli (ему)	loro <sup>♂♂, ♀♀</sup>	gli (им) <sup>♂♂, ♀♀</sup>
lei	le (ей)	loro <sup>♀♀</sup>	gli (им)* <sup>♀♀</sup>
Lei	Le (Вам)		

\* Раньше, еще до недавнего времени, в косвенном падеже употреблялось местоимение loro — «им», но сейчас всё более употребительной становится форма gli — «им».

Olga **mi** porta un regalo. — Ольга несет мне подарок.  
 Olga **ti** porta un regalo. — Ольга несет тебе подарок.  
 Olga **gli** porta un regalo. — Ольга несет ему подарок.  
 Olga **le** porta un regalo. — Ольга несет ей подарок.  
 Olga **Le** porta un regalo. — Ольга несет Вам подарок.  
 Olga **ci** porta un regalo. — Ольга несет вам подарок.  
 Olga **vi** porta un regalo. — Ольга несет вам подарок.  
 Olga **gli** porta un regalo. — Ольга несет им подарок.

**Хорошая новость!**

Ситуация еще больше облегчается тем, что формы прямого и косвенного падежей совпадают, кроме форм, соотносящихся с lui, lei (Lei) и loro.

Посмотрите:

mi — меня, мне      ci — нас, нам  
 ti — тебя, тебе      vi — вас, вам

**УПРАЖНЕНИЕ № 4.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на личные местоимения в прямом падеже:

- Incontro **mio padre** alla stazione. — **Lo** incontro alla stazione. 2. Aspetto **mia nonna** sotto la casa sua. — **La** aspetto sotto casa. 3. Oggi porto **i miei nonni** in campagna. — **Li** porto in campagna.
- Facciamo accomodare **le nostre zie** in salotto. — **Le** facciamo accomodare nel salotto. 5. Preparo **la pasta** per tutta la famiglia. — **La** preparo per tutta la famiglia. 6. Fanno **questo lavoro** volentieri. — **Lo** fanno volentieri.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 5.** Замените выделенные слова личными местоимениями в прямом падеже (io, la, Le, li, le):

- I ragazzi aspettano **il treno**. .....
- Devi pagare **la multa**. .....
- Maria prende **la sua borsa**. .....
- Cerco **il mio portafoglio** e non trovo **il mio portafoglio**. .....
- Aspettiamo **il nostro amico**. .....
- Mangiate **un panino**. .....
- So che **lui** è intelligente. ....
- Non so **quando arriva il loro treno**. .....

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 6.** Переведите на итальянский язык:

- Я его хорошо знаю. Он всё время ездит в Италию. ....
- Не могу найти кошелек. Ищу его везде и не нахожу. ....

3. Ты покупаешь билет? Куда ты его кладешь? .....
4. Где твой чемодан? Я его не вижу! .....
5. Они его не слышат. ....
6. Он вас (к одному лицу) ищет по всему залу! .....
7. Она их (le parole) учит. ....

→ К упражнению № 5: 1. I ragazzi lo aspettano. 2. Devi pagarla. 3. Maria la prende. 4. Lo cerco e non lo trovo. 5. Lo aspettiamo. 6. Lo mangiate. 7. Lo so. 8. Non lo so.

### § 3. Личные местоимения при модальных глаголах

Перед любым русским человеком, изучающим итальянский язык, рано или поздно встает вопрос: как расставлять в предложении все эти мелкие личные местоимения? Давайте разберемся.

Как вы помните, личные местоимения в именительном падеже (кто? что?), как правило, в итальянских предложениях не употребляются. Поэтому если в русских фразах мы с помощью местоимений обозначаем того, кто совершает действие, то в итальянских эквивалентах такое обозначение содержится в окончаниях глаголов, сравните:

я пишу — scrivo;  
ты слышишь — senti;  
они показывают — mostrano.

В тех случаях, когда необходимо указать, на кого или на что направлено действие, обозначенное глаголом, а глагол при этом не является модальным, в итальянском языке употребляются безударные личные местоимения, стоящие перед глаголом:

ti scrivo — я пишу тебе;  
mi senti — ты меня слышишь;  
gli mostrano — они ему показывают.

Однако в итальянской конструкции личная форма модального глагола + неопределенная форма основного глагола возможны два варианта постановки безударных личных местоимений:

1) перед модальным глаголом:

ti voglio vedere — я хочу тебя видеть;

gli devo dare — я должен дать ему;

le posso invitare — я могу пригласить ее;

2) после второго (основного, немодального) глагола, выступающего в неопределенной форме, у которой конечно -е отпадает; при этом местоимение «прилипает» к глаголу и произносится с ним в одно слово, а ударение в глаголе не меняется:

voglio vederti — я хочу тебя видеть;

devo darti un libro — я должен дать ему книгу;

posso invitarti alla festa — я могу пригласить ее на праздник.

Как лучше? Как кому удобнее? В данном случае итальянский язык предоставляет вам полную свободу!

УПРАЖНЕНИЕ № 7. Переведите на русский язык. Обратите внимание на место личных местоимений в прямом падеже:

1. Ti voglio vedere — Voglio vederti [вэдэрти]! 2. Vuoi mangiare un panino? Lo vuoi mangiare? — Vuoi mangiarlo [манджэрло]? 3. Vuole trovare la sua amica. La vuole trovare. — Vuole trovarla [траварла]. 4. Ti vengo a trovare alle sei di sera. — Vengo a trovarti [травэрти] alle sei di sera. 5. Posso accompagnare i nonni in campagna. Li posso accompagnare in campagna. — Posso accompagnarli [аккомпаньярли] in campagna. 6. Possiamo aspettare il nostro cugino all'uscita. Lo possiamo aspettare all'uscita. Possiamo aspettarlo [аспэтрэрло] all'uscita. 7. Potete mettere le vostre valigie qui, davanti al balcone. Le potete mettere qui, davanti al balcone. Potete metterle [мэтгэре] qui, davanti al balcone.

#### ☺ Ridiamo un po'?

Due colleghi parlano in ufficio.

— Come va il nuovo progetto?

— Sai, sono come una zanzara (комар) in un campo di nudisti. So bene che cosa fare, ma non so da quale parte cominciare!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 8. Переведите на итальянский язык:

1. Я зайду к тебе в гости вечером. ....
2. Вы должны сделать этот перевод. Вы должны сделать его вовремя. ....
3. Они могут послать нам факс (fax)? Они могут послать его? .....
4. Они должны подождать своих родителей в банке. Они должны их подождать. ....
5. Мы хотим проводить вас (к одному лицу) на машине. ....
6. Можете принести их (чемоданы) сюда и поставить перед шкафом. ....

УПРАЖНЕНИЕ № 9. Переведите на русский язык. Обратите внимание на личные местоимения в косвенном падеже:

1. Lui mi domanda una cosa. 2. I ragazzi ci chiedono informazioni. 3. Francesco le porta un regalo a casa sua. 4. Gli do un bicchiere d'acqua fredda, quasi ghiacciata. 5. I colleghi mi chiedono qualcosa e io gli rispondo. 6. Alla lezione gli studenti rispondono al professore, gli rispondono molto bene. 7. Ci fanno una traduzione e noi gli paghiamo i soldi per questo.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 10. Вместо слов в скобках употребите нужное личное местоимение в косвенном падеже:

1. Scrivo (a tu). ....
2. Pensi (a io)? .....

3. Il ragazzo piace (a voi)? .....
4. Parla delle lezioni (a noi). .....
5. Regalo un colbacco (a Lei). .....
6. Scrivono una lettera (a loro). .....
7. Non dico niente (a loro). .....
8. Non dite mai niente (a io). .....

→ К упражнению № 6: 1. Lo conosco bene. Va sempre in Italia. 2. Non posso trovare il portafoglio. Lo cerco dappertutto e non posso trovarlo. 3. Compri il biglietto? Dove lo metti? 4. Dov'è la tua valigia? Non la vedi! 5. Non lo sentono. 6. La cerca per tutta la sala! 7. Lei le studia.

К упражнению № 8: 1. Vengo a trovarvi stasera. 2. Dovete fare questa traduzione. Dovete farla in tempo. 3. Possono spedirci un fax? Possono spedirlo? 4. Devono aspettare i loro genitori in banca. Devono aspettarli. 5. Vogliamo accompagnarvi in macchina. 6. Può portarle qui e metterle davanti all'armadio.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 11. Переведите на итальянский язык:

1. Я говорю с тобой. ....
2. Ты мне пишешь. ....
3. Ты мне даришь книгу. ....
4. Вы (к одному лицу) покупаете им ручки. ....
5. Мы даем вам наш адрес. ....
6. Вы отправляете нам факс. ....
7. Мы предлагаем вам (к одному лицу) кофе. ....
8. Преподаватель объясняет им новое правило. ....

УПРАЖНЕНИЕ № 12. Переведите на русский язык. Обратите внимание на место личных местоимений в косвенном падеже:

1. Voglio chiederti [к'эдэрти] qualcosa — Ti voglio chiedere qualcosa. 2. Puoi rispondermi subito? — Mi puoi rispondere subito? 3. Vogliono portare agli amici un regalo. Vogliono portargli un regalo. — Gli vogliono portare un regalo. 4. Il marito vuole fare una sorpresa alla moglie. Vuole farle una sorpresa. — Le vuole fare una sorpresa. 5. Dobbiamo parlarti. — Ti dobbiamo parlare. 6. Deve scriverle. — Le deve scrivere.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 13. Переведите на итальянский язык:

1. Мы хотим подарить тебе книги. ....
2. Они хотят что-то спросить у нее. ....
3. Ты хочешь отнести ему свою кошку? .....
4. Я хочу сделать тебе сюрприз (una sorpresa). ....
5. Я должна поговорить с тобой. ....
6. Мы можем написать вам (к одному лицу) или позвонить вам. ....

7. Мы можем спросить у них. ....
8. Ты должен купить мне книгу. ....

#### § 4. Употребление притяжательных местоимений с терминами родства

Вы помните, что перед притяжательным местоимением должен стоять определенный артикль, например: *il mio libro*. Но это правило «не работает», если притяжательное местоимение выступает перед термином родства. Употребление артикля в данном случае — одна из самых распространенных «русских» ошибок (правильно говорить так: *+ mia madre*, *+ mio padre*). Итальянцы, которые обычно более чем снисходительны к языковым огрехам иностранцев, болезненно морщатся, встретившись с этой ошибкой, и поправляют ее.

Singolare		→	Plurale	
mio	fratello (брат)		i miei	fratelli
tua	sorella (сестра)		le tue	sorelle
suo	cugino (двоюродный брат)		i suoi	cugini
sua	cugina (двоюродная сестра)		le sue	cugine
nostro	nonno (дедушка)		i nostri	nonni
vostra	nonna (бабушка)		le vostre	nonne
il loro	nipote (племянник или внук)	i loro	nipoti	

Однако внутри данного исключения существуют, в свою очередь, еще исключения. Определенный артикль употребляется:

- 1) с местоимением *io*;
- 2) перед словом, выступающим во множественном числе (определенный артикль при этом также имеет форму множественного числа);
- 3) если при термине родства помимо притяжательного местоимения есть еще какое-либо определение (il mio fratello maggiore — мой старший брат; la tua sorella minore — твоя младшая сестра; la Sua cara zia — Ваша дорогая тетя);
- 4) если термин родства имеет уменьшительно-ласкательное значение (la nostra sorellina — наша сестречка);
- 5) перед словами *mamma* (мама) и *babbo* (папа): la mia mamma — моя мама (сравните: *+ mia madre* — моя мать); il mio babbo — мой папа (сравните: *+ mio padre* — мой отец).

→ УПРАЖНЕНИЕ № 14. Переведите на итальянский язык:

моя мать .....	его сестра .....
моя мама .....	его младшая сестра .....
наш отец .....	их дедушка .....
наш папа .....	Ваша бабушка .....
твой старший брат .....	Ваши бабушки .....

ваша тетьа.....	их мать.....
ваша дорогая тетьа.....	твои двоюродные сестры.....
моя сестренка.....	ее двоюродный брат.....
твой братишка.....	твой племянник.....
твои братья.....	твоя племянница.....
твой отец.....	их внук.....
твоя мать.....	их внучка.....

→ К упражнению № 10: 1. Ti scrivo. 2. Mi pensi? 3. Il ragazzo vi piace? 4. Ci parla delle lezioni. 5. Le regalo un colbacco. 6. Gli scrivono una lettera. 7. Non gli dico niente. 8. Non mi dite mai niente.

К упражнению № 11: 1. Ti parlo. 2. Mi scrivi. 3. Mi regali un libro. 4. Gli compra le penne. 5. Vi diamo il nostro indirizzo. 6. Ci spedite un fax. 7. Le offriamo un caffè. 8. Il professore gli spiega una nuova regola.

К упражнению № 13: 1. Vogliamo regalarti libri. 2. Vogliono chiederte qualcosa. 3. Vuoi portargli il tuo gatto? 4. Voglio farti una sorpresa. 5. Devo parlarti. 6. Possiamo scriverLe o telefonarLe. 7. Possiamo chiedergli. 8. Devi comprarmi un libro.

### § 5. Неправильные глаголы *conoscere*, *sapere*

Conoscere (кондшера) (знать человека; знакомиться)				Sapere (знать, иметь сведения)			
io	conosco	noi	conosciamo	io	so	noi	sappiamo
tu	conosci	voi	conoscete	tu	sai	voi	sapete
lui	} conosce	} loro	} conoscono	lui	} sa	} loro	} sanno
lei				lei			
Lei				Lei			

*conoscere una persona* — знать какого-л. человека,  
быть знакомым с кем-л.  
*sapere che...* — знать, что...

Если по-русски мы говорим, что знаем какого-либо человека, то в итальянском переводе необходимо употребить глагол *conoscere*:

Я знаю Петра два года. — *Conosco Pietro da due anni.*

Если за глаголом *знать* в русском предложении следует любое придаточное предложение, то в итальянском переводе нужно использовать глагол *sapere*:

Мы знаем, что он уезжает. — *Sappiamo che lui parte.*

Я знаю, как тебя зовут. — *So come ti chiami.*

Они знают, когда прибывает их поезд. — *Sanno quando arriva il loro treno.*

Если за глаголом *sapere* следует другой глагол в неопределенной форме, то *sapere* переводится как *уметь*:

**Sai** guidare la macchina? — Ты **умеешь** водить машину?

← **Обратите внимание!**

В конструкции *sapere* + другой глагол предлог отсутствует.

### § 6. Неправильный глагол *dire*

*Dire* (говорить, сказать)

io	dico	noi	diciamo
tu	dici	voi	dite
lui	} dice	} loro	} dicono
lei			
Lei			

← **Обратите внимание!**

Форма, соотносимая с *voi*, — *dite*, а не кажущееся нам более логичным ~~*ditate*~~.

Глагол *dire* означает говорить что-л. или сказать что-л. (соответствует английскому *to say*):

Lui dice sempre la verità. — Он всегда говорит (что?) правду.

Dice che parte fra poco. — Он говорит (что?), что скоро уедет.

Постарайтесь не путать глагол *dire* с глаголом *parlare* — говорить, разговаривать (*parlare* соответствует английским *to speak, to talk*):

*parlare di politica* — говорить о политике

*parlare di sport* — говорить о спорте

*parlare con Mario, a Mario* — говорить с Марио

*parlare l'italiano, in italiano* — говорить по-итальянски

a dire la verità — по правде говоря

**УПРАЖНЕНИЕ № 15.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на различие в употреблении глаголов *dire* и *parlare*:

1. Tu parli troppo! 2. Lei parla sempre, non la posso più sentire! 3. Cerco di dire la verità ai genitori.
4. Loro dicono che devono accompagnare i nonni in campagna. 5. Dice che ha troppo da fare nella sua ditta. 6. Mi piace parlare di politica e d'arte. 7. I miei cugini parlano sempre di sport. 8. Che cosa dici? È impossibile, non ti credo! 9. Parli l'italiano? — Parlo l'italiano un po', mi manca la pratica.

→ К упражнению № 14: 1. mia madre; 2. la mia mamma; 3. nostro padre; 4. il nostro babbo; 5. il tuo fratello maggiore; 6. sua sorella; 7. la sua sorella minore; 8. il loro nonno; 9. Sua nonna; 10. le loro nonne; 11. vostra zia; 12. la vostra cara zia; 13. la mia sorellina; 14. il tuo fratellino; 15. i tuoi fratelli; 16. tuo padre; 17. tua madre; 18. la loro madre; 19. le tue cugine; 20. suo cugino; 21. tuo nipote; 22. tua nipote; 23. il loro nipote; 24. la loro nipote.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 16. На месте пропусков поставьте формы глагола *dire* или *parlare*. Переведите на русский язык:

1. Mi piace ..... di sport, a lui, invece, piace ..... di musica. ....
2. (Io) ..... l'inglese abbastanza bene. ....
3. — Che cosa (tu) mi .....? — (Io) ti ..... che oggi fa brutto tempo, fa freddo e non possiamo andare incampagna. ....
4. Lui ..... troppo, non chiude mai bocca! ....
5. Loro ..... sempre delle cose strane. Non gli credo! ....
6. Quando mi incontra, mi ..... sempre: «Buon giorno!». ....
7. Ascoltano la musica e ..... ....

Tra il dire e il fare c'è di mezzo il mare! — От слов до дела далеко!  
(Буквально Между говорением и деланием лежит море.)

## IL TESTO DELLA LEZIONE

### Presentazioni (Знакомство)

Dopo due ore di sonno Olga apre gli occhi e sente un rumore. È il padre di Sergio che torna dal lavoro. Lui vuole conoscere la loro ospite e Andreina gli presenta Olga. Il padre si chiama Armando, ha cinquanta anni. Lui e Andreina sono sposati da venti anni. Lui fa l'architetto in una società (ditta), che è specializzata nella costruzione di chioschi, guadagna molto bene. È una persona decisa. È direttore d'azienda, però è un po' timido e introverso, molto modesto. Sua moglie, invece, è molto socievole ed estroversa. Lui è anche un po' distratto, ha la testa fra le nuvole, sempre dimentica qualcosa. È taciturno e non sa di cosa parlare con Olga, ma Andreina chiacchiera per tutti e due! Però loro sono molto simili: intelligenti e simpatici! «Dio li fa e poi li accoppia!» — ecco l'opinione di Olga.

Mentre fanno le presentazioni, arriva il fratello maggiore di Sergio, che si chiama Giorgio. Lui è sposato e non abita più con i suoi genitori, perché una giovane famiglia in Italia raramente resta a vivere con quella d'origine. Giorgio è un ragazzo alto e ben fatto, ha il fisico perfetto come uno sportivo. Ha i capelli scuri e gli occhi grigi ed è di carnagione chiara. Giorgio è molto educato e cordiale, ma anche, secondo Olga, è un po' pigro e viziato dai genitori.

Ma ecco arriva il cugino di Sergio e Giorgio, Michele, che vuole fare la conoscenza con Olga. I genitori sono poco contenti, e Olga sa anche la ragione: Michele è molto furbo e disonesto e sempre porta

via le ragazze a Sergio che è troppo buono ed educato per fare uno scandalo. Andreina gli parla fra i denti e cerca di mandarlo via. Ma Michele è testardo e resta a cena. Fa gli occhi (1) dolci ad Olga, le fa i complimenti e le sta dietro. È chiaro che la ragazza gli piace. I genitori sono molto scontenti e preoccupati. Ma Olga ride, perché questo tipo è brutto come un pipistrello: è basso, grasso, con le mani (2) pelose, ha la faccia (3) piccola con il grande naso (4) aquilino all'italiana e con i baffi (5) e la barba (6) che le fanno schifo! Poi le piace Sergio e non vuole conoscere questo tipo poco simpatico!



essere brutto come un pipistrello — быть страшным как смертный грех  
(буквально быть страшным, как летучая мышь)

## VOCABOLARIO

presentazione *f* представление, знакомство  
sonno *m* сон  
rumore *m* шум  
(ri)tornare *v* возвращаться  
ospite [òспитэ] 1) *m* гость; 2) *f* гостя  
presentare *v* (qd. a qd.) представлять (кого-л. кому-л.)  
essere (*v*) sposato быть женатым  
da prep здесь: вот уже  
fare (*v*) l'architetto работать архитектором  
proprio [проприо] *agg* собственный  
società *f* фирма  
ditta *f* фирма  
essere (*v*) specializzato (in qc.) специализироваться (в чем-л.)  
costruzione *f* строительство  
chiosco *m* киоск  
guadagnare *v* зарабатывать  
persona *f* человек  
deciso *agg* здесь: энергичный  
direttore *m* директор, хозяин  
azienda *f* предприятие  
timido [тими́до] *agg* застенчивый  
introverso *agg* закрытый  
modesto *agg* скромный  
socievole [сочёволе] *agg* общительный  
estroverso *agg* открытый  
distratto *agg* рассеянный  
aver (*v*) la testa fra le nuvole [нүволе] витать в облаках  
dimenticare *v* забывать

qualcosa *pron* что-нибудь  
taciturno *m* молчаливый  
chiacchierare *v* болтать (говорить)  
tutti e due *оба*  
simile [сймиле] *agg* подобный, похожий  
opinione *f* мнение  
mentre *conj* в то время как  
fare (*v*) presentazione представлять, знакомить  
maggiore *agg* старший  
più *adv* больше  
giovane [джованэ] *agg* молодой  
raramente *adv* редко  
restare *v* оставаться  
d'origine *здесь*: родной, изначальный  
ben fatto хорошо сложенный  
fisico [фйзико] *m* фигура  
perfetto *agg* совершенный, превосходный  
sportivo *m* спортсмен  
grigio *agg* серый  
carnagione *f* цвет кожи  
educato [эдукáто] *agg* воспитанный  
cordiale *agg* приветливый, дружелюбный  
pigro *agg* ленивый  
viziato *p. p.* (da qd.) избалованный (кем-л.)  
fare (*v*) la conoscenza знакомиться  
ragione *f* причина  
furbo *agg* хитрый  
disonesto *agg* нечестный  
portare (*v*) via уводить; уносить  
buono *agg* добрый



fare (v) uno scandalo закатывать скандал  
 fra i denti сквозь зубы  
 cercare (v) di fare qc. стараться сделать что-л.  
 mandare (v) via выгонять, спроваживать  
 testardo agg упрямый  
 cena f ужин  
 fare (v) gli occhi dolci строить глазки  
 stare (v) dietro a qd. ухаживать за кем-л.  
 è chiaro ясно  
 scontento agg недовольный

basso agg низкий  
 grasso agg жирный  
 peloso agg волосатый  
 faccia [ф'ачча] f лицо  
 naso m нос  
 aquilino agg орлиный  
 all'italiana на итальянский манер  
 baffi m pl усы  
 barba f борода  
 far (v) schifo внушать отвращение

Dio li fa e poi li accoppia! — Два сапога пара!  
 (Буквально Бог их делает, а потом объединяет в пары.)

Ответьте на вопросы:

1. Perché Olga non dorme più? .....
2. Com'è Armando? Quanti anni ha? Che cosa fa nella vita? .....
3. In che cosa è specializzata la società di Armando? Che lavoro fa lui nella sua ditta? .....
4. Armando, com'è di carattere? .....
5. Da quanto tempo sono sposati Armando e Andreina? Perché sembrano simili a Olga? .....
6. Chi arriva a casa mentre Andreina fa presentazioni? .....
7. Perché Giorgio non abita più con i genitori? .....
8. Com'è Giorgio? Com'è di carattere? .....
9. Chi è Michele? .....
10. Perché Andreina non lo invita a cena? .....
11. Michele che cosa fa a Olga? .....
12. Perché Olga ride? .....

→ К упражнению № 16: 1. parlare, parlare; 2. parlo; 3. dici, dico; 4. parla; 5. dicono; 6. dice; 7. parlano.

### COMMENTO

\* Conoscere qd. означает познакомиться с кем-л. или знать кого-л., в то время как оборот fare la conoscenza con qd. имеет единственное значение — познакомиться с кем-л. Напоминаем, что qd. — это сокращение местоимения qualcuno [куальк'уно] (или qualcheuno) — кто-либо, а qc. — сокращение местоимения qualcosa [куальк'оза] — что-либо.

\* Lui è una persona decisa — слово persona женского рода, так же как и относящееся к нему прилагательное.

\* Non abita più — он больше не живет. Наречие più всегда ставится после глагола.

\* Tutti e tre — все трое, tutte e due (le ragazze) — обе (девочки). В подобных конструкциях окончание слова tutto указывает на род, после этого слова ставится союз e, затем числительное, а существительное после числительного (если оно есть) всегда употребляется с определенным артиклем. Числительное может быть любое: tutti e due gli amici — оба друга (или вдвоем), tutte e quattro le amiche — все четыре подруги (или четверо).

\* Portare via — уносить; уводить; mandare via — выгонять, andare via — уходить. Наречие via можно перевести как вон, прочь; сочетаясь с глаголами, оно сужает их значение.

\* All'italiana — на итальянский манер. Предлог в данном случае обозначает «локальную» характеристику предмета, местный колорит. Сравните также: pasta alla bolognese — паста по-болонски, bistecca alla fiorentina — бифштекс по-флорентийски.

\* Fare schifo a qd. — вызывать отвращение у кого-л., внушать отвращение кому-л. Глагол fare согласуется в лице и числе с обозначением предмета, вызывающего отвращение: tutti i gatti mi fanno schifo — все кошки мне отвратительны, mi fa schifo questo vino — терпеть не могу это вино, а местоимение в косвенном падеже — mi, ti, gli или le — указывает на «пострадавшую сторону», на того, кто отвращение испытывает.

### УПРАЖНЕНИЕ № 17. Переведите на русский язык:

1. — Lei ha quarantasette anni, è alta, ben fatta. Ha gli occhi grigi, capelli chiari, il naso è piccolo. — Insomma, ti sembra bella? — Bella no, ma carina. Come persona è molto simpatica, gentile e cordiale. 2. — A che ora devi tornare dall'azienda? — Devo tornare di sera, però ho molto da fare. Cerco di arrivare in tempo per la cena! 3. — Conosci Paolo? — Certo, lo conosco! Lo conosco da dieci anni, dai tempi della scuola! 4. — Conoscete Maria e Anna? — Sì, le conosciamo da molto, perché lavoriamo nella stessa azienda. — Che cosa fanno nell'azienda? — Maria fa la segretaria, Anna, invece, è direttore. Lei fa carriera, è una persona decisa, sa bene che cosa vuole nella vita. — Brava, è sistemata proprio bene! Quanto guadagna? — Non lo so, ma sono sicuro che con il suo lavoro guadagna bene. — Com'è di carattere? — È abbastanza timida e introversa. Che strano! 5. Lui fa conoscenza subito! Fa conoscenza anche con tipi abbastanza strani! È troppo socievole ed estroverso! 6. — Facciamo conoscenza? — Volentieri! Mi chiamo Maria, e tu, come ti chiami? — Piacere! Mi chiamo Giorgio! — Piacere! 7. Mio padre è molto distratto, dimentica sempre qualcosa, la madre dice che lui ha la testa fra le nuvole. 8. Mia madre, invece, è una persona molto decisa e a volte è testarda.

### → УПРАЖНЕНИЕ № 18. Переведите на итальянский язык:

1. Моей матери пятьдесят лет. У нее темные волосы, голубые глаза, она не худенькая. ....
2. Твой старший брат — очень умный и приятный человек. ....
3. Мы постараемся не опоздать к ужину, если ты нас приглашаешь. ....
4. Он возвращается с фирмы в половине восьмого, очень редко — в девять. ....
5. — Ты с ним знаком (его знаешь)? — Конечно! Мы работаем в компании, которая специализируется на строительстве мостов (ponti). Я работаю архитектором, а он — директор. ....
6. — Давайте познакомимся! Меня зовут Анна, мне 33 года, а вас как зовут? — Очень приятно! Меня зовут Джорджо. — Очень приятно! ....
7. Моя старшая сестра очень энергичная, она всё время работает. У нее нет (своей) семьи, потому что у нее (своя) маленькая фирма, где она директор. ....

8. — Вы кем работаете? — Я архитектор, а вы? .....
9. У него хорошо оплачиваемая работа (*буквально* он зарабатывает хорошо). .....
10. Она умная, но застенчивая и необщительная. ....
11. А ее муж энергичный, общительный, он говорит не переставая. ....
12. Его сестра очень рассеянная, всегда всё забывает, она витает в облаках! Ее молодой человек — такой же, два сапога пара! .....

**УПРАЖНЕНИЕ № 19. Переведите на русский язык:**

1. Mentre mangiamo, telefona sempre qualcuno (кто-нибудь). 2. Mentre lo aspettiamo, possiamo fare qualcosa. Può arrivare in ritardo. 3. Lucia e Marco devono prendere un credito in banca per comprare una casa. 4. La mia sorella maggiore non abita più con noi, ha la propria famiglia. Ha il marito e un figlio. 5. Per prendere un credito in banca devi guadagnare bene! 6. Mio cugino è alto, ben fatto. Non è educato, è furbo e disonesto. 7. Tutti gli sportivi hanno il fisico perfetto, però hanno problemi con la salute. 8. Quasi tutti gli italiani hanno la carnagione scura, olivastra e i capelli scuri. Noi, russi, invece abbiamo la carnagione chiara e capelli biondi. 9. Tutti i bambini italiani sono viziati dai loro genitori, gli italiani vanno pazzi per i bambini! Li amano tutti!

**УПРАЖНЕНИЕ № 20. Переведите на итальянский язык:**

1. Твой кузен избалован! .....
2. Она никогда не делает того, что говорит! Она нечестная! .....
3. Молодые люди в Италии редко остаются жить с родителями. Они берут кредит в банке и начинают платить за свою квартиру. ....
4. — Сколько времени вы женаты? — Полтора года. ....
5. Молодежь (*буквально* молодые) хочет найти работу и хорошо зарабатывать. ....
6. Мы должны много работать, чтобы иметь возможность (*буквально* смочь) купить дом. ....
7. У нее хорошая фигура, как у спортсменки. ....
8. Она не красавица (некрасивая), но хорошенькая и очень приятная. ....
9. Какой ты ленивый! Ты избалован! Ты никогда ничего не делаешь! Видеть тебя больше не могу! .....
10. Давайте начнем есть! .....
11. Я больше не учусь, я уже работаю. ....

12. Большое спасибо, мы больше не хотим есть. ....
13. Моя учеба длится (вот уже) 5 лет. ....

**УПРАЖНЕНИЕ № 21. Переведите на русский язык:**

1. Paolo e Lucia sono marito e moglie. Tutti e due sono molto simpatici, ma anche testardi. 2. Quando possiamo parlare dei nostri problemi? Dobbiamo risolvere la nostra situazione! 3. Voglio fare conoscenza con lui (conoscerlo). 4. Mio padre è poco contento: il mio ragazzo gli sembra brutto come un pipistrello, disonesto, poco educato e poco simpatico. Sempre porta via i nostri libri! 5. Mario sta dietro a Elena. Lui le fa i complimenti e lei lo manda via. È chiaro che il ragazzo non le piace. Anzi, le fa schifo. Poveretto! Ci dispiace per lui! 6. I padroni di casa ci parlano fra i denti e noi non vogliamo restare per la cena! Andiamo via! 7. — Com'è Michele? — Oh, poveretto, mi dispiace per lui! È così brutto, basso con le mani pelose! Ha il naso troppo grande per la sua faccia così piccola! 8. Non vogliamo lavorare con quella azienda! Tutti e cinque gli impiegati ci sembrano troppo furbi e disonesti! Ci fanno sempre lo scandalo!

**УПРАЖНЕНИЕ № 22. Переведите на итальянский язык:**

1. Оба брата страшенькие, да еще упрямые и хитрые. ....
2. Я не хочу работать с этой фирмой! .....
3. Если ты куришь, то я тебя выгоню! .....
4. Вы должны унести свои чемоданы, здесь нет места. ....
5. Я знаю причину вашего недовольства (*буквально* почему вы недовольны): Марио за мной ухаживает. Вам он кажется неприятным и нечестным. Но мне он нравится, и я его больше не прогоню. Нужно выходить из этой ситуации (*буквально* решать ситуацию)! .....
6. Мне так ее жаль: она низкого роста и толстая, у нее маленькое лицо и орлиный нос. Бедняжка! Но молодые люди ей делают комплименты, она им нравится! .....
7. Все собаки вызывают во мне отвращение, и я не знаю почему (причину). ....

**IL DIALOGO DELLA LEZIONE**

**Discorsi sul lavoro (Разговоры о работе)**

*Armando:* Come stanno i tuoi genitori?

*Olga:* Grazie, adesso stanno abbastanza bene.

*Armando:* Cosa fanno? Lavorano o sono già in pensione?



**Olga:** La madre è in pensione da due anni, il padre, invece, lavora.

**Armando:** Che cosa fa?

**Olga:** Lui è laureato in matematica, è ingegnere. Ma adesso fa il programmatista in una ditta. Anche da Lei lavorano molti programmisti, è vero?

**Armando:** Olga, mi puoi dare del tu. Sì, è vero, nella mia azienda lavorano due programmisti. Ma da noi soprattutto i ragazzi giovani fanno il programmatista.

**Olga:** Sì, anche da noi è la stessa cosa. A dire la verità il padre nell'azienda fa un po' di tutto: lavora con i clienti e anche con i fornitori, compra e vende la merce e fa anche il ragioniere, fa il manager, insomma.

**Armando:** Ma come è possibile? Ogni persona deve fare il proprio lavoro, se no, c'è una grande confusione.

**Olga:** Mio padre ha molto da fare, è vero, ma è una persona in gamba, sa sistemare tutto.

**Armando:** Bravo! Deve essere un lavoro ben pagato!

**Olga:** Invece, non lo è per niente. Mio padre guadagna seicento dollari al mese e non ha le ferie.

**Armando:** Sì, non è molto. Ma dipende dal costo della vita. Sicuramente in Russia la vita costa meno.

**Olga:** Non sono sicura di questo. A Mosca la vita è abbastanza cara e i prezzi sono come in Italia.

**Armando:** Allora, il suo stipendio è troppo basso. Con questo stipendio potete solamente sopravvivere.

**Olga:** Però lui spesso riceve un premio in contanti.

**Armando:** Ah, ecco, dove casca l'asino! Anche noi italiani facciamo la stessa cosa per non pagare le tasse! Tutto il mondo è paese!

Qui casca l'asino! — Вот где собака зарыта!  
В этом вся загвоздка! Вот в чем заковыка!  
То-то и оно!  
(Буквально Здесь падает осёл!)

К упражнению № 18: 1. Mia madre è sui cinquanta. Ha i capelli scuri, gli occhi azzurri, non è magra. 2. Il tuo fratello maggiore è una persona intelligente e simpatica. 3. Cerchiamo di non far tardi per la cena se ci inviti. 4. Torna dalla ditta alle sette e mezzo e raramente alle nove. 5. — Lo conosci? — Certo! Lavoriamo insieme in una società che è specializzata nella costruzione di ponti. Faccio l'architetto e lui è direttore. 6. — Facciamo la conoscenza? Mi chiamo Anna, ho 33 anni, e Lei, come si chiama? — Piacere! Mi chiamo Giorgio. — Il piacere è tutto mio! 7. La mia sorella maggiore è una persona molto decisa, lavora sempre. Non ha la propria famiglia perché ha una piccola azienda dove è direttore. 8. — Che cosa fa Lei? — Faccio l'architetto, e Lei? 9. Lui guadagna bene. 10. È intelligente, ma timida e introversa. 11. Suo marito, invece, è socievole, deciso, parla sempre. 12. Sua sorella è molto distratta, dimentica sempre tutto, ha la testa fra le nuvole! Il suo ragazzo è lo stesso (uguale). Dio li fa e poi li accoppia!

К упражнению № 20: 1. Tuo cugino è viziato! 2. Non fa mai quello che dice! È disonesto! 3. I giovani in Italia raramente restano a vivere con i genitori. I giovani prendono il credito in una banca e cominciano a pagare l'appartamento. 4. — Da quanto siete sposati? — Da un anno e mezzo. 5. I giovani vogliono trovare un lavoro e guadagnare bene. 6. Dobbiamo lavorare molto per poter comprare una casa. 7. È ben fatta, come una sportiva. 8. Non è bella, ma carina e simpatica. 9. Come sei pigro! Sei viziato! Non fai mai niente! Non posso vederti più! 10. Cominciamo a mangiare! 11. Non studio più, adesso lavoro. 12. Grazie tante, non vogliamo mangiare più. 13. I miei studi durano da cinque anni.

## VOCABOLARIO

discorso *m* речь, разговор  
in pensione на пенсии  
invece *adv* а, же, наоборот  
essere (*v*) laureato (*in qc.*) быть по образованию (*кем-л.*)  
da Lei у Вас  
dare (*v*) del tu называть на «ты»  
soprattutto *adv* преимущественно  
da noi у нас  
stesso *agg* тот же самый  
fornitore *m* поставщик  
merce *f* товар  
ragioniere *m* бухгалтер  
manager [мэ́нэджэ́р] *m* менеджер  
insomma *adv* в общем  
possibile [посси́биле] 1) *agg* возможный;  
2) *adv* возможно  
ogni *pron* каждый

se no если нет, иначе  
una persona in gamba молодец (*похвала*)  
sistemare *v* налаживать, улаживать  
per niente совершенно  
ferie *f pl* отпуск  
dipendere [дипэ́ндэ́рэ] (*v*) da... зависеть от...  
costo *m* стоимость  
sicuramente *adv* наверняка  
meno, di meno *adv* меньше  
essere (*v*) sicuro (*di qc.*) быть уверенным  
(*в чем-л.*)  
prezzo *m* цена  
sopravvivere [соп्रा́ввйвэ́рэ] *v* выживать  
spesso *adv* часто  
ricevere [ричэ́вэ́рэ] *v* получать  
premio [прэ́мио] *m* премия  
contanti *m pl* наличные (*деньги*)

Tutto il mondo è paese! — Везде одно и то же!  
(Буквально Весь мир — одна деревня!)

Ответьте на вопросы:

1. Di che cosa parlano Armando e Olga? .....
2. Che cosa fanno i genitori di Olga? .....
3. Perché sua madre è già in pensione? .....
4. Che cosa fa il padre di Olga? In che cosa è laureato? .....
5. Perché per Armando è una sorpresa sentire che suo padre fa il programmatista? .....
6. Che cosa fa il padre di Olga nell'azienda? Il suo lavoro è ben pagato? Quanto guadagna? .....
7. Perché Olga dice che suo padre è in gamba? .....
8. In Russia la vita è cara? È così cara come in Italia? .....
9. Perché Armando dice che con questo stipendio è possibile solo sopravvivere? .....

## COMMENTO

\* Discorsi sul lavoro — разговоры о работе. Предлог *su* может указывать на то, что составляет объект, цель какой-либо деятельности, и в таких случаях он переводится как о или по: il film su Dante — фильм о Данте, il libro sulla storia — книга об истории.

\* È in pensione da due anni — она на пенсии (вот уже) два года. В русском языке при указании на истекший период времени может употребляться словосочетание *vot uje* или предлог в течение, однако чаще всего какой-либо предлог отсутствует. В итальянском же языке обязателен предлог *da*.

## 9 Подсказка

Если в русском предложении можно подставить слова вот уже, значит, в итальянском переводе нужен предлог *da*.

• *l'avevo* — это наречие употребляется при выражении противопоставления и переводится как *уже*, наоборот.

• *Essere laureato in qc.* — быть по образованию кем-л., иметь определенное образование, буквально быть дипломированным в какой-л. области:

*essere laureato in legge* — иметь юридическое образование  
*essere laureato in lettere* — иметь филологическое образование  
*essere laureato in economia* — иметь экономическое образование  
*essere laureato in arte* — иметь диплом по искусствоведению  
*essere laureato in medicina* — быть медиком по образованию

• *Fa il programmatista* — он работает программистом. Этот же смысл можно выразить с помощью глагола *essere* — *è programmatista*, но в таком случае не употребляется артикль. Постарайтесь не ошибаться с артиклем в данных конструкциях, поскольку итальянцы «слышат» такие ошибки и исправляют их.

• *Mi puoi dare del tu* — можешь обращаться ко мне на «ты»; *dare del Lei* — обращаться на «Вы».

• Указательное местоимение *stesso* (тот же самый) изменяется по родам и числам и требует перед собой определенного артикля:

*la stessa cosa* (та же самая вещь) — *le stesse cose* (те же самые вещи);

*lo stesso ragazzo* (тот же самый мальчик) — *gli stessi ragazzi* (те же самые мальчики).

• Местоимение *ogni* (каждый), напротив, является неизменяемым словом и употребляется без артикля:

*ogni ragazzo* — каждый мальчик;

*ogni ragazza* — каждая девочка.

• *Essere in gamba* (буквально быть на ногах) — не переводимое дословно выражение: это и быть в форме, и быть профессионалом, и быть молодцом. Одним словом, это в высшей степени положительная оценка каких-либо качеств человека.

• *Non lo è per niente* — таковым совсем не является. *Per niente* — выражение-усилитель, означает совсем не в отрицательных конструкциях, например: *non sono per niente stanco* — я совсем не устал.

• *Al mese* — в месяц. Предлог *a* может выразить временное значение и употребляется при указании на количество за какой-либо промежуток времени: *all'ora* — за (в) час, *al giorno* — за (в) день, *alla settimana* — за (в) неделю, *all'anno* — за (в) год. *Pago per i miei studi 100 euro al mese.* — За учебу я плачу 100 евро в месяц.

→ К упражнению № 22: 1. Tutti e due i fratelli sono brutti e anche testardi e furbi. 2. Non voglio lavorare con questa azienda (ditta)! 3. Se fumi, ti mando via! 4. Dovete portar via le vostre valigie, qui non c'è posto. 5. So la ragione perché siete poco contenti: Mario mi sta dietro. Vi sembra antipatico e disonesto. Ma lui mi piace e non lo mando più via! Bisogna risolvere la situazione! 6. Mi dispiace per lei: è bassa e grassa, ha la faccia piccola con il naso aquilino. Poveretta! Ma i ragazzi giovani le fanno complimenti, lei gli piace! 7. Tutti i cani mi fanno schifo non so la ragione.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 23. Переведите на итальянский язык, используя слово *stesso*. Не забудьте употребить артикль:

1. та же самая книга — те же самые книги .....
2. та же самая машина — те же самые машины .....
3. та же самая работа — те же самые работы .....
4. тот же самый бухгалтер — те же самые бухгалтеры .....
5. тот же самый поставщик — те же самые поставщики .....
6. тот же самый клиент — те же самые клиенты .....
7. та же самая фирма — те же самые фирмы .....
8. то же самое предприятие — те же самые предприятия .....
9. та же самая ситуация — те же самые ситуации .....
10. тот же самый налог — те же самые налоги .....
11. такая же зарплата — такие же зарплаты .....
12. такая же пенсия — такие же пенсии .....

→ УПРАЖНЕНИЕ № 24. Переведите на итальянский язык:

1. У меня филологическое образование. ....
2. Он по образованию юрист. ....
3. Мы по образованию архитекторы. ....
4. — Ты кто по профессии (образованию)? — По образованию я врач, но работаю менеджером. ....
5. — Вы кем работаете? — По образованию я искусствовед, работаю преподавателем в университете. ....
6. — Кем работает твоя мать? — По образованию она математик, работает бухгалтером. А мой отец — инженер. ....

УПРАЖНЕНИЕ № 25. Переведите на русский язык:

1. Il ministro fa un discorso sul lavoro. Secondo questo discorso gli insegnanti devono guadagnare di più. Oggi in media guadagnano al mese 1000 euro, ma devono guadagnare 1500 euro! 2. Ma che discorsi sono questi! Non voglio sentirli! Non sono per niente stupida! 3. — Che cosa leggi? — Leggo un libro su Dante. Lo leggo da due settimane. 4. — Da quanto tempo Lei è in Italia? — Sono qui da un mese e resto ancora per un mese. — È qui che casca l'asino! Ecco perché Lei parla così bene in italiano! 5. Sua madre è in pensione, suo padre, invece, lavora ancora ed è molto contento. Lui fa

l'ingegnere in una azienda, guadagna poco, ma ci sono anche dei premi speciali ogni mese.  
 6. — Dove lavori? — Lavoro in una agenzia di viaggi, sono manager del turismo, lavoro con i clienti. — Brava, sei in gamba! Ti piace il tuo lavoro? — No, non mi piace per niente, perché ci sono sempre problemi e io devo sistemare tutto. Sono stanca morta! Poi il mio stipendio non è alto, guadagno solamente 300 euro al mese, non vivo ma sopravvivo con questi soldi! — Dai, anche noi in Italia lavoriamo come pazzi, tutto il mondo è paese! 7. Il costo della vita a Mosca è molto alto, è come in Italia! Ma i nostri stipendi non sono gli stessi, ecco dove casca l'asino! 8. Perché mi dai del Lei? Non sono mica un grande boss! Puoi darmi del tu! 9. — Devo dare del tu o del Lei a tua madre? — Prima bisogna dare del Lei, e poi puoi darle del tu.

→ **К упражнению № 23:** 1. lo stesso libro — gli stessi libri; 2. la stessa macchina — le stesse macchine; 3. lo stesso lavoro — gli stessi lavori; 4. lo stesso ragioniere — gli stessi ragionieri; 5. lo stesso fornitore — gli stessi fornitori; 6. lo stesso cliente — gli stessi clienti; 7. la stessa ditta — le stesse ditte; 8. la stessa azienda — le stesse aziende; 9. la stessa situazione — le stesse situazioni; 10. la stessa tassa — le stesse tasse; 11. lo stesso salario — gli stessi salari; 12. la stessa pensione — le stesse pensioni.

**К упражнению № 24:** 1. Sono laureata in lettere. 2. Lui è laureato in legge. 3. Siamo laureati in architettura. 4. — In che cosa sei laureato? — Sono laureato in medicina, ma faccio il manager. 5. — Cosa fa Lei? — Sono laureato in arte, faccio il professore all'Università. 6. — Cosa fa Sua madre? — È laureata in matematica, fa la ragioniere. E mio padre, invece, è ingegnere.

## 📖 ЯЗЫК И КУЛЬТУРА 📖

### Tu o Lei? («Ты» или «Вы»?)

Mi puoi dare del tu! Ma noi russi sempre cerchiamo di dare del Lei alle persone che sono maggiori d'età di noi, per esempio ai genitori dei nostri amici, ai professori dell'Università. Adesso gli italiani usano la parola *tu* sempre più spesso. Non solo bambini, ragazzi, studenti si danno del tu, ma anche i colleghi d'ufficio, i vicini di casa, i professori agli studenti, gli studenti ai professori. Si danno del tu i ministri e lo fanno anche in pubblico.

La forma del *Lei* resta il gesto di gentilezza. È poco gentile, per esempio, dare del tu al cameriere che La serve o alle persone che lavorano per Lei o dipendono da Lei in un modo o in un altro. Certo è meglio dare del Lei in luoghi pubblici, cioè alla cassa, al negozio, al bar. I poliziotti sono molto sensibili se gli diamo del tu, dovete essere attenti!

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 26.** *Переведите на итальянский язык:*

1. Она наверняка зарабатывает 1500 евро в месяц. ....
2. Ты совершенно не умеешь улаживать проблемы. ....
3. По правде говоря, она совершенно не умна. ....
4. — Ты пойдешь в кино? — Это зависит от расписания моих лекций, я его еще не знаю! ....

5. То же самое происходит (есть) и у нас в России. Мы получаем премию наличными. ....

6. — Как поживают твои родители? — Спасибо, неплохо. ....

7. Его бабушка с дедушкой уже на пенсии и живут в загородном доме. ....

8. — Кем работает твой брат? — Мой брат работает бухгалтером на одной фирме. Но он там делает всё: общается (работает) с клиентами и поставщиками, продает и покупает товар. Беспорядка не возникает, потому что он умеет всё уладить. Он хороший работник. ....

9. Стоимость жизни в Москве высока, цены такие же, как и в Италии, а зарплаты невысокие. Люди не живут, а выживают. ....

10. — Сколько лет твои родители на пенсии? — Мои родители на пенсии (вот уже) 5 лет. ....

11. Я в Италии (вот уже) неделю и останусь здесь еще на месяц. ....

12. Каждый человек должен делать свою работу, иначе будет беспорядок. ....

13. Можешь обращаться ко мне на «ты». ....

14. В Италии студенты обращаются к преподавателям на «Вы» или на «ты»? ....

## 📖 ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Rapporti con i parenti (Отношения с родственниками)

Agli italiani tutti i parenti (родственники) sono molto cari, quasi sacri. Ogni italiano ha molti cugini e cugine, nipoti, zii e zie in tutte le regioni dell'Italia. La cosa più interessante è che li ricorda tutti! In Italia i parenti sono sempre in contatto tra di loro in un modo o in un altro: fanno telefonate, mandano [mandano] (spediscono) dei messaggi telefonici, scrivono lettere e le mandano per posta o per posta elettronica. Gli italiani possono correre in macchina per cento chilometri solo per andare a trovare la zia Lucia o il cugino Paolo. Ma il modo più usato di dimostrare amore e attenzione è di spedire una cartolina! Quando un italiano viaggia per il mondo, dal paese dove capita subito spedisce una cartolina a tutti i suoi parenti e amici. Nella cartolina ci possono essere solo due parole: «Ti ricordo!» e il nome, ma che piacere, diciamo, per una zia ricevere questa manifestazione d'amore da sua nipote! Poveri ospiti che vengono a casa di un italiano! Il padrone li presenta tutti i suoi cugini e tutte le sue cugine, tutti i nipoti e tutte le nipoti, zii, nonni e naturalmente i suoi fratelli e le sue sorelle! È importante ricordare tutti i nomi e le storie della vita e poi fare sempre saluti da parte sua a tutti quanti!

К упражнению № 26: 1. Guadagna di sicuro (sicuramente) 1500 euro al mese. 2. Non sai per niente risolvere i problemi. 3. A dire la verità, lei non è per niente intelligente. 4. — Vieni al cinema? — Dipende dal mio orario delle lezioni e non lo so ancora! 5. Da noi è la stessa cosa. Riceviamo un premio in contanti. 6. — Come stanno i tuoi genitori? — Grazie, stanno bene. 7. I suoi nonni sono già in pensione e hanno una casa di campagna. 8. — Che cosa fa tuo fratello? — Mio fratello fa il ragioniere in una azienda. Ma fa un po' di tutto: lavora con i clienti e con i fornitori, vende e compra la merce. Non c'è la confusione perché sa sistemare (risolvere) tutto. Lui è una persona in gamba. 9. Il costo della vita a Mosca è alto e i prezzi sono gli stessi come in Italia. La gente non vive, ma sopravvive. 10. — Da quanti anni i tuoi genitori sono in pensione? — I miei genitori sono in pensione da 5 anni. 11. Sono in Italia da una settimana e rimango qui ancora per un mese. 12. Ogni persona deve fare il proprio lavoro, altrimenti c'è una confusione. 13. Mi puoi dare del tu. 14. In Italia gli studenti danno ai professori del Lei o del tu?

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### Foro Romano (Римский Форум)

La parte archeologica di Roma è il Foro Romano, dove purtroppo ci sono solo rovine ai nostri giorni. Ai tempi antichi è il centro della vita politica e sociale di Roma. Ci sono templi, uffici pubblici e, naturalmente, il Foro stesso, che è il luogo di ritrovo del popolo di Roma, quando è necessario prendere una decisione sui problemi comuni. Oggi è il museo all'aperto. Fra i monumenti più celebri ricordiamo il Tempio di Vesta, il Tempio di Venere a Roma, la Curia (la sede del Senato romano), il Tabularium (per ospitare gli archivi di Roma).

Il tempio di Vesta è dedicato alla dea del focolare familiare, molto rispettata dai romani. Ai tempi antichi qua c'è il fuoco che è sempre acceso giorno e notte. Questo fuoco è sorvegliato dalle vestali, sacerdotesse della Dea. Solo le ragazze delle famiglie più nobili diventano vestali all'età di 7–10 anni. Le vestali danno il voto di rimanere vergini, e se durante il loro servizio (fino a 30 anni) non rispettano questo voto, sono seppellite vive.

Il Tempio di Venere a Roma (135 d.C.) è dedicato alla Venere, dolce Dea dell'amore, madre dell'eroe Enea che è il fondatore dell'Impero Romano secondo la leggenda che racconta Virgilio nella sua «Eneide». Il fatto interessante è che è progettato da Adriano in persona, imperatore «colto», appassionato di arte e architettura.

Il Foro Romano è decorato con due bellissimi archi: l'arco di Settimio Severo e l'arco di Tito. Gli archi sono costruiti a Roma per ricordare le vittorie di Roma in guerra. Tutti questi monumenti sono uniti dalla Via Sacra che è destinata alle processioni religiose e pubbliche.

## VOCABOLARIO

archeologico [археолоджико] *agg* археологический

Foro Romano *m* Римский Форум

purtroppo *adv* к сожалению

rovina *f* руина

ai nostri giorni *v* наше время

templi *m pl* храмы

uffici pubblici [уффиччи пуббличи] *m pl* общественные учреждения

stesso *pron* сам

luogo *m* место

ritrovo *m* сходка

prendere [прэндэрэ] *(v)* una decisione *принимать решение*

comune *agg* общий

all'aperto *na* открытом воздухе

fra *prep* среди

celebre [чэлебрэ] *agg* известный, знаменитый

Tempio [тэмпыо] *(m)* di Vesta *храм Весты*

Tempio [тэмпыо] *(m)* di Venere [вэнэрэ] *храм Венеры*

Curia [хурья] *f* Курья

sede *f* месторасположение

Senato *m* Сенат

Tabularium [табуларйум] *m* Табуларий

archivio [архивйо] *m* архив

dedicato *p. p.* (a *qc.*) посвященный (чему-л.)

dea [дэа] *f* богиня

focolare *m* очаг

rispettato *p. p.* (da *qd.*) уважаемый, чтимый (кем-л.)

romano *m* римлянин

fuoco *m* огонь

acceso *p. p.* зажженный

sorvegliato *p. p.* находящийся под надзором

vestale [вэстале] *f* весталка (жрица римской богини Весты)

sacerdotessa *f* жрица

diventare *v* становиться

all'età di... *v* в возрасте...

dare *(v)* il voto *давать обет*

rimanere *v* оставаться

vergine [вэрджинэ] *f* девственница

servizio [сэrvйцио] *m* служба

fino a *prep* до

rispettare *v* уважать, соблюдать

essere *(v)* seppellito vivo *быть погребенным заживо*

d. C. (dopo Cristo) *после Рождества Христова, нашей эры*

eroe *m* герой

Enea [энэа] *m* Эней

fondatore *m* основатель

raccontare *v* рассказывать

Virgilio [вирджильо] *m* Вергилий (великий римский поэт)

Eneide [энэидэ] *f* «Энеида» (знаменитая поэма Вергилия)

in persona *лично*

colto *agg* образованный, культурный

appassionato *agg* увлеченный

essere *(v)* decorato *быть украшенным*

arco *m* арка

Settimio Severo [сэттимйо сэвэро] *Септимий Север*

vittoria [витторья] *f* победа

guerra *f* война

essere *(v)* unito *быть объединенным*

Via Sacra *f* Священная Дорога

essere *(v)* destinato *предназначаться*



## SESTA LEZIONE (LEZIONE 6)

## ГРАММАТИКА

## § 1. Возвратные глаголы

Помните, как вы заучивали: *Mi chiamo...*, *e tu, come ti chiami?*, — и не могли привыкнуть к «неудобному» глаголу? В данном случае перед нами предстал глагол **chiamarsi** (называться), в итальянском языке он относится к возвратным глаголам. Возвратная частица **-si**, соответствующая русской **-ся** (умываться) или **-сь** (нестись), при спряжении глагола, к сожалению, **изменяется по лицам и числам**, причем частица **стоит перед личной формой глагола**. Но трудно будет только в первый месяц интенсивного общения с итальянцами — потом станет казаться, что ничего более естественного и быть не может!

Возвратная частица **всегда является безударной и никак не влияет на ударение глагола**. Возвратные глаголы **могут принадлежать к одному из трех спряжений и спрягаются по общим правилам**. Для примера проспрягаем глагол I спряжения **svegliarsi**:

**Svegliarsi** [звэльярси] — просыпаться (пробуждаться)

io	mi sveglio [звэльйо]	noi	ci svegliamo [звэльйо]
tu	ti svegli [звэльйи]	voi	vi svegliate [звэльйэтэ]
lui	} si sveglia [звэльйя]	Loro	si svegliano [звэльйяно]
lei			
Lei			

В отрицательных конструкциях частица **non** ставится перед всей глагольной группой:

- A che ora ti svegli? — Mi sveglio alle otto. Non mi sveglio prima.  
 — Во сколько ты просыпаешься? — Я просыпаюсь в восемь часов, раньше я не просыпаюсь.

Стоящая перед глаголом **возвратная частица, как и в русском языке, указывает на то, что действие не переходит на предмет, а «возвращается» к исполнителю**. Возвратные глаголы существуют в парах «невозвратный — возвратный», например: **svegliare** (будить) — **non**возвратный глагол, **svegliarsi** (просыпаться) — **возвратный глагол**. Вы видите, что присоединение частицы **-si** к **неопределенной форме невозвратного глагола сопровождается отпадением конечного -e**. А вот еще некоторые такие пары:

lavare (мыть)	—	lavarsi (умываться)
alzare (поднимать)	—	alzarsi (подниматься)
chiamare (звать)	—	chiamarsi (называться)
trovare (находить)	—	trovarsi (находиться)

preparare (готовить)	—	prepararsi (готовиться)
annoiare (наводить скуку)	—	annoiarsi (скучать)
mettere [мэттэрэ] (класть)	—	mettersi [мэттэрси] (надевать на себя)
togliere [тольерэ] (убирать)	—	togliersi [тольерси] (снимать с себя)
vestire (надевать, одевать)	—	vestirsi (одеваться)
divertire (развлекать)	—	divertirsi (развлекаться)

## ← Обратите внимание!

Итальянскому возвратному глаголу в русском языке может соответствовать **невозвратный** (**addormentarsi** — засыпать, **annoiarsi** — скучать), и наоборот (**tornare** — возвращаться, **restare** — оставаться, **durare** — длиться).

Существуют так называемые **взаимно-возвратные глаголы**, в которых преобладает значение **взаимности действия**. Их также можно представить в парах:

incontrare (встречать)	—	incontrarsi (встречаться)
vedere (видеть)	—	vedersi (видеться)
guardare (смотреть)	—	guardarsi (смотреть друг на друга)
conoscere (знать)	—	conoscersi (знать друг друга)
salutare (приветствовать)	—	salutarsi (приветствовать друг друга)
baciare (целовать)	—	baciarsi (целоваться)
abbracciare (обнимать)	—	abbracciarsi (обниматься)

В конструкции **личная форма модального глагола + неопределенная форма возвратного глагола** **возвратная частица на конце неопределенной формы согласуется в лице и числе с модальным глаголом**:

Devo lavarmi. — Я должен умыться.

Puoi vestirti in fretta? — Ты можешь быстренько одеться?

Possiamo vederci domani. — Мы можем увидеться завтра.

## УПРАЖНЕНИЕ № 1. Переведите на русский язык, обращая внимание на выделенные слова:

1. Quando **mi sveglio**, **mi alzo**, vado nel bagno e **mi lavo**. 2. Di solito **mi alzo** alle sette e un quarto per **prepararmi** senza fretta e arrivare in tempo nell'azienda. Ma spesso **mi sveglio** prima e non posso più dormire. 3. Per Paolo è molto **difficile** **svegliarsi** di mattina. 4. Mio padre **si addormenta** con difficoltà, è una persona molto nervosa. 5. Quando mio fratello **si alza**, fa ginnastica e solo dopo **va** nel bagno per **lavarsi** o per fare la doccia. 6. Prima della cena i ragazzi **si lavano** le mani. 7. — Come **si chiamano** i tuoi cugini? — **Si chiamano** Marco e Tommaso. — Dove **si trovano** adesso? — Adesso sono in Germania, a Berlino, studiano la lingua tedesca e **si preparano** per un esame molto difficile. — Bravi, sono ragazzi in gamba!

УПРАЖНЕНИЕ № 2. Переведите на русский язык. Обратите внимание на то, как переводятся выделенные слова, — **возвратными или невозвратными глаголами**.

1. Lavo i piatti ogni giorno. — Di mattina, dopo la ginnastica mi lavo. 2. Giorgio alza la mano (руку) per chiedere silenzio. — Lui si alza sempre con difficoltà di mattina. 3. Chiamo mia madre al telefono. — Mi chiamo Francesco. 4. La madre veste suo figlio che ha solo un anno e non sa vestirsi da solo. — Mi vesto in fretta per non far tardi al concerto. 5. Tua nonna prepara la cena per tutta la famiglia. — Cosa fate? Vi preparate all'esame? 6. Maria trova sempre soldi. — I nostri nipoti si trovano benissimo in Italia e non vogliono tornare in Inghilterra.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 3. *Переведите на итальянский язык:*

a) **просыпаться:** мы просыпаемся, они просыпаются, вы просыпаетесь, Вы просыпаетесь, ты просыпаешься, я просыпаюсь;  
**вставать:** я встаю, мы встаем, ты встаешь, вы встаете, она встает, они встают;  
**находиться:** он находится, они находятся, мы находимся, я нахожусь, ты находишься, вы находитесь;  
**готовиться:** ты готовишься, вы готовитесь, мы готовимся, я готовлюсь, она готовится, они готовятся;  
**одеваться:** вы одеваетесь, ты одеваешься, мы одеваемся, я одеваюсь, они одеваются, Вы одеваетесь;  
**развлекаться:** они развлекаются, ты развлекаешься, он развлекается, вы развлекаетесь, мы развлекаемся, я развлекаюсь.

- b) 1. Ты встаешь в половине восьмого, я же встаю ровно в семь. ....  
 2. Мои родители встают в половине девятого и быстро собираются, чтобы не опоздать в офис. ....  
 3. Она одевается спокойно (без спешки), а потом собирает сумку. ....  
 4. Дети одеваются, едят и идут в школу. ....  
 5. Утром ему трудно проснуться. ....  
 6. Вы встаете, делаете зарядку и идете в ванную умываться. ....  
 7. — Ты умываешься (буквально с) холодной или горячей водой? — Я умываюсь холодной водой, это полезно для здоровья. ....

УПРАЖНЕНИЕ № 4. *Переведите на русский язык. Обратите внимание на то, как переводятся выделенные слова, — взаимно-возвратными или невозвратными глаголами.*

1. Incontriamo i nostri nonni all'aeroporto. — Quando ci incontriamo? — Ci incontriamo alle cinque, al pianterreno dell'hotel [дэлл'отэль] *Ukraina*. 2. Nel salotto vediamo un bellissimo armadio di legno massiccio. — Ci vediamo oggi? A che ora e dove ci vediamo? 3. Guardano l'orario di treni. — Il marito e la moglie si guardano in silenzio. 4. Conosci mio marito? — Sì, io lo conosco e anche lui mi conosce. Noi ci conosciamo da molto tempo. 5. Quando i vicini di casa si incontrano, si salutano.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 5. *Переведите на итальянский язык:*

a) **встречаться:** вы встречаетесь, они встречаются, мы встречаемся; (у)видеться: мы (у)видимся, вы (у)видитесь, они (у)видятся;  
**здороваться:** мы здороваемся, вы здороваетесь, они здороваются;  
**обниматься:** они обнимаются, мы обнимаемся, вы обнимаетесь;  
**целоваться:** они целуются, мы целуемся, вы целуетесь;  
**знать друг друга:** мы знаем друг друга, они знают друг друга.

- b) 1. — Где и во сколько мы встречаемся? — Мы встречаемся в половине четвертого, перед выходом из отеля. ....  
 2. — Вы увидите сегодня? — Да, мы увидимся вечером. ....  
 3. Они встречаются, здороваются, обнимаются и целуются. Они очень рады видеть друг друга. ....  
 4. Почему они смотрят друг на друга, но не разговаривают друг с другом? ....  
 5. Когда мы с друзьями встречаемся, мы здороваемся и обнимаемся. ....

УПРАЖНЕНИЕ № 6. *Переведите на русский язык:*

1. Devo alzarmi [альцарми] alle otto e mezzo per arrivare in ufficio verso le dieci. 2. Dobbiamo lavarci [лаварчи] ogni mattina. 3. A che ora devi svegliarti [звэльярти]? — Devo svegliarmi [звэльярми] presto, alle sei. Così, possiamo vederci [ведэрчи] alle otto e un quarto all'aeroporto, va bene? — Va benissimo! 4. Quando possiamo incontrarci [инконтрарчи] per sistemare tutto? — Possiamo incontrarci [инконтрарчи] alle cinque e mezzo al pianterreno del mio hotel, va bene? — Va bene, allora ci vediamo alle cinque e mezzo. 5. I ragazzi devono vestirsi [вэстйрси] in fretta per non far tardi alle lezioni.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 7. *Вставьте нужную частицу. Переведите на русский язык:*

1. Dov'è il bagno? Dove posso lavar... le mani? ....  
 2. Ecco la camera tua! Qui puoi vestir... per la festa. ....  
 3. Possiamo preparar... senza fretta, abbiamo tempo. ....  
 4. — A che ora dovete svegliar...? — Dobbiamo svegliar... alle sette, sette e venti. ....  
 5. Dove può trovar... il cinema in questa città? ....  
 6. Con i vicini di casa dobbiamo salutar... sempre. ....  
 7. — A che ora possiamo incontrar...? — Possiamo veder... verso le nove, le nove e mezzo al ristorante, va bene? — Va bene, ... vediamo! ....



→ К упражнению № 3: b) 1. Ti alzi alle sette e mezzo (mezza). Io, invece, mi alzo alle sette precise. 2. I miei genitori si alzano alle otto e mezzo e si preparano in fretta per arrivare in tempo in ufficio. 3. Si veste senza fretta e poi si prepara la borsa. 4. I bambini si vestono, mangiano e vanno a scuola. 5. Di mattina per lui è difficile svegliarsi. 6. Vi alzate, fate ginnastica e andate nel bagno per lavarvi. 7. — Ti lavi con l'acqua fredda o calda? — Mi lavo con l'acqua fredda, fa bene alla salute.

К упражнению № 5: b) 1. — Dove e a che ora ci incontriamo? — Ci incontriamo alle tre e mezzo, davanti all'uscita dell'albergo. 2. — Vi vedete stasera? — Sì, ci vediamo stasera. 3. Si incontrano, si salutano, si abbracciano e si baciano. Sono molto contenti di vedersi. 4. Perché si guardano, ma non si parlano? 5. Quando ci incontriamo con gli amici, ci salutiamo e ci abbracciamo.

К упражнению № 7: 1. lavarmi [лава̀рми]; 2. vestirti [вэста̀рти]; 3. prepararsi [прапара̀рчи]; 4. svegliarvi [звелья̀рви], svegliarsi [звелья̀рчи]; 5. trovarsi [тровя̀рси]; 6. salutarsi [салута̀рчи]; 7. incontrarsi [инконтра̀рчи], vedersi [ведьэ̀рчи], ci vediamo.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 8. Переведите на итальянский язык:

- Мы должны хорошо одеваться, потому что работаем на крупном (солидном) предприятии. ....
- Он не хочет вставать в шесть утра, и я могу его понять. ....
- Перед ужином дети должны вымыть руки (le mani). ....
- Ты можешь собираться не спеша. Гостей еще нет. ....
- Ты должна снять обувь (le scarpe). ....
- Она должна надеть шапку, потому что холодно. ....

## § 2. Che ora è? Che ore sono?

### — Который час?

Слово *ora* (час) женского рода. В ответе на вопрос о времени оно опускается, а вместо него употребляется числительное с определенным артиклем:

- Che ora è? — È l'una (ora).                      — Который час? — Час дня.  
— Che ore sono? — Sono le due (ore).            — Который час? — Два часа.

### ⚡ Обратите внимание!

Мы говорим *десять минут третьего, четверть третьего, половина третьего*, как бы спеша и подгоняя время к трем. Итальянцы, наоборот, стремятся чуть подзадержаться во времени.

Приведем типовые примеры обозначения времени по-итальянски:

Sono le due e dieci.



— Десять минут третьего  
(буквально два и десять).

Sono le due e un quarto.



— Четверть третьего  
(буквально два и четверть).

Sono le due e mezzo (mezza).



— Половина третьего  
(буквально два и половина).

### ⚡ Обратите внимание!

Когда минутная стрелка проходит нижнюю точку циферблата, итальянская логика становится похожей на нашу: значение словосочетаний *без двадцати три, без пятнадцати три, без десяти три* итальянец передаёт, используя слово *meno* (минус).

Sono le tre meno venti.



— Без двадцати три  
(буквально три минус двадцать).

Sono le tre meno un quarto.



— Без четверти три  
(буквально три минус четверть).

Sono le tre meno dieci.



— Без десяти три  
(буквально три минус десять).

### 🗨 Подсказка

Слово *un quarto*, как и соответствующее русское *четверть*, является не числительным, а существительным. Об этом свидетельствует артикль — не следует забывать о нем!

Sono le tre precise.



— Ровно три.

È mezzogiorno.



— Полдень.

È mezzanotte.



— Полночь.

При ответе на вопрос *A che ora?* (Во сколько?) употребляется предлог *a*, сочлененный с определенным артиклем:

- *A che ora?* — Во сколько?  
— *Alle due e mezzo.* — В половине третьего.

→ К упражнению № 8: 1. *Dobbiamo vestirci bene, perché lavoriamo in una grande azienda.* 2. *Non vuole alzarsi alle sei di mattina, e io lo posso capire.* 3. *Prima della cena i bambini devono lavarsi le mani.* 4. *Puoi prepararti senza fretta. Gli ospiti non sono ancora arrivati.* 5. *Devi toglierti le scarpe.* 6. *Deve mettersi un colbacco di pelliccia, perché fa freddo.*

### ← Обратите внимание!

Итальянцы также любят предлог *verso* (к, около): *verso le sei* — к шести. Опоздать для итальянца — милое дело! Он слишком ценит жизнь, чтобы пропускать ее маленькие радости (такие, как чашечка кофе или болтовня с приятелем). В результате ваш знакомый может явиться с опозданием на 40 минут и сослаться на пробки с такой очаровательной улыбкой, что вы ему сразу всё простите (ну, почти всё).

→ УПРАЖНЕНИЕ № 9. Переведите на итальянский язык:

- a) 1. — Сколько времени (буквально который час)? — Сейчас час дня.  
.....  
2. Сейчас половина второго. ....  
3. Сейчас без двадцати два. ....  
4. Сейчас четверть третьего. ....  
5. Сейчас без десяти четыре. ....  
6. Сейчас двадцать минут пятого. ....  
7. Сейчас без четверти пять. ....  
8. Сейчас половина шестого. ....

b) — Во сколько мы увидимся? — Мы увидимся в половине первого (в половине второго, ровно в два, без четверти три, в двадцать минут четвертого, в четверть пятого).  
.....  
.....

## § 3. Употребление слов *molto, tanto, troppo, poco, alcuno*

1. Когда слово *molto* (много, многие) стоит непосредственно перед существительным, оно, как прилагательное, согласуется с существительным в роде и числе:

- molta acqua* — много воды (буквально многая вода)  
*molto zucchero* — много сахара (буквально многий сахар)  
*molti libri* — много книг (буквально многие книги)  
*molte penne* — много ручек (буквально многие ручки)

Таким же образом ведут себя слова *tanto* (так много), *troppo* (слишком много), *poco* (мало, не очень) и *alcuno* (несколько, некоторые):

- |  |   |
|--|---|
| <i>tanta acqua</i> — так много воды      | <i>troppa acqua</i> — слишком много воды                |
| <i>tanto zucchero</i> — так много сахара | <i>troppo zucchero</i> — слишком много сахара           |
| <i>tanti libri</i> — так много книг      | <i>troppi libri</i> — слишком много книг                |
| <i>tante penne</i> — так много ручек     | <i>troppе penne</i> — слишком много ручек               |
| <i>poca acqua</i> — мало воды            | <i>alcuni libri</i> — несколько книг (некоторые книги)  |
| <i>poco zucchero</i> — мало сахара       | <i>alcune penne</i> — несколько ручек (некоторые ручки) |
| <i>pochi libri</i> — мало книг           |   |
| <i>pochе penne</i> — мало ручек          |   |

2. Когда слова *molto, tanto, troppo, poco* стоят перед прилагательным или после глагола, они, как наречия, не изменяются ни по числам, ни по родам:

- Lui è molto testardo.* — Он очень упрямый.  
*Lei è tanto testarda!* — Она такая упрямая!  
*Loro sono troppo testardi!* — Они слишком упрямые.  
*Loro sono poco testarde.* — Они не упрямые.

- I ragazzi leggono molto.* — Дети много читают.  
*I ragazzi leggono tanto!* — Дети столько читают!  
*I ragazzi leggono troppo.* — Дети слишком много читают.  
*I ragazzi leggono poco.* — Дети мало читают.

3. Слова *molto, poco, tanto, troppo*, как их русские эквиваленты, могут выступать в предложении самостоятельно в роли подлежащего (производителя действия):

- Oggi molti vanno al cinema.* — Сегодня многие ходят в кино.  
*Oggi pochi vanno al cinema.* — Сегодня немногие ходят в кино.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 10. Вставьте отсутствующую букву. Переведите на русский язык:

- 1) *alcun... genitori, alcun... anni, molt... anni, tropp... anni, tant... anni, poch... ingegneri, molt... ingegneri, alcun... ingegneri, molt... ragazzi, tropp... ragazzi, alcun... ragazze, poch... ragazze, tant... ragazze, poch... ditte, tropp... ditte, tant... ditte, molt... persone, alcun... persone, tropp... persone, tant... persone, alcun... programmisti, molt... programmisti, poch... programmisti, tant... programmisti;*  
2) *molt... bella, molt... bello, molt... intelligente, molt... introversi, molt... simpatico, molt... serio, tropp... taciturno, tropp... testarde, tant... antipatico, tant... gentile, tant... furbi, poch... contenta, poch... contento, poch... simpatici, poch... onesti;*  
3) *studiare molt..., studiare tant..., studiare tropp..., lavorare poch..., lavorare molt..., chiacchierare tropp..., chiacchierare molt..., divertirsi tant..., mangiare tant... .*

→ УПРАЖНЕНИЕ № 11. Переведите на итальянский язык:

- a)  
много бухгалтеров ..... так много бухгалтеров .....  
слишком много бухгалтеров ..... мало бухгалтеров .....

несколько поставщиков .....	слишком много работы .....
.....	.....
много поставщиков .....	мало работы .....
мало поставщиков .....	много денег .....
много работы .....	так много денег .....
так много работы .....	мало денег .....
b)	
очень довольная .....	такие умные .....
такой довольный .....	не очень довольная .....
слишком упрямый .....	слишком общительная .....
очень честный .....	.....
такой честный .....	очень застенчивый .....
не очень умные .....	слишком скромные .....
c)	
Она слишком много говорит .....	Они столько зарабатывают! .....
Они много читают .....	Ты зарабатываешь слишком мало .....
Ему много платят .....	.....
Ей мало платят за ее работу .....	Она много смеется .....
.....	.....

- К упражнению № 9: а) 1. — Che ora è? — È l'una. 2. È l'una e mezzo. 3. Sono le due meno venti. 4. Sono le due e un quarto. 5. Sono le quattro meno dieci. 6. Sono le quattro e venti. 7. Sono le cinque meno un quarto. 8. Sono le cinque e mezzo.  
 б) 1. — A che ora ci incontriamo? — Ci incontriamo alle dodici e mezzo (all'una e mezzo, alle due precise, alle tre meno un quarto, alle tre e venti, alle quattro e un quarto).

К упражнению № 10: 1) alcuni genitori, alcuni anni, molti anni, troppi anni, tanti anni, pochi ingegneri, molti ingegneri, alcuni ingegneri, molti ragazzi, troppi ragazzi, alcune ragazze, poche ragazze, tante ragazze, poche ditte, troppe ditte, tante ditte, molte persone, alcune persone, troppe persone, tante persone, alcuni programmisti, molti programmisti, pochi programmisti, tanti programmisti;  
 2) molto bella, molto bello, molto intelligente, molto introversi, molto simpatico, molto serio, troppo taciturno, troppo testarde, tanto antipatico, tanto gentile, tanto furbi, poco contenta, poco contento, poco simpatici, poco onesti;  
 3) studiare molto, studiare tanto, studiare troppo, lavorare poco, lavorare molto, chiacchierare troppo, chiacchierare molto, divertirsi tanto, mangiare tanto.

#### УПРАЖНЕНИЕ № 12. Переведите на русский язык:

1. — Di mattina esci di casa in anticipo? — No, di mattina esco in casa in tempo. 2. — Usciamo di sera? — Sì, volentieri. Dove andiamo? — Andiamo a mangiare al ristorante «Bella Italia». — Una bella idea! 3. Di sera lui esce raramente, preferisce restare a casa. 4. — Tu studi e anche lavori. Come riesci a fare tutto? — A dire la verità, riesco a fare tutto con difficoltà. 5. I nostri amici non riescono ad arrivare all'appuntamento in tempo, perché si trovano in un ingorgo.

#### → УПРАЖНЕНИЕ № 13. Переведите на итальянский язык:

1. Давайте быстро всё соберем (подготовимся) и выйдем из дома! .....
2. Первой выходит из дома моя мать, а потом выходят все остальные. ....
3. — Пойдем куда-нибудь вечером? — С удовольствием, но куда? — Пойдем на дискотеку. ....
4. Утром я не могу (мне не удается) ничего съесть, потому что я много ем за ужином. ....
5. Им не удастся понять ни единого слова по-итальянски. ....

### § 4. Род существительных на -ma, -ta, -ca

Большинство слов, оканчивающихся на -ma, -ta, -ca, греческого происхождения. Они относятся к мужскому роду и во множественном числе имеют окончание -i:

-ma: un problema — problemi, un tema — temi, un programma — programmi;  
 -ta: un poeta — poeti, un pirata — pirati;  
 -ca: un monarca — monarchi.

Существительные, обозначающие профессию и оканчивающиеся на -ista, могут быть двух родов:

il dentista (дантист, зубной врач, о мужчине) — i dentisti;  
 la dentista (дантист, зубной врач, о женщине) — le dentiste;  
 il centralinista (телефонист) — i centralinisti;  
 la centralinista (телефонистка) — le centraliniste.

### § 5. Неизменяемые существительные

1. Как уже говорилось, слова, оканчивающиеся на согласную, — заимствованные, они всегда мужского рода и не изменяются во множественном числе (изменяются только артикли при них), что очень удобно:

Il film — i film  
 l'autobus — gli autobus  
 Il tram — i tram  
 lo sport — gli sport

2. Не изменяются во множественном числе существительные, оканчивающиеся на ударный гласный (изменяются только артикли при них):

la città — le città  
 la civiltà — le civiltà  
 il caffè — i caffè

3. Существительные на -i могут быть как женского, так и мужского рода, они не изменяются во множественном числе (изменяются только артикли при них):

la crisi — le crisi  
l'analisi — le analisi  
il brindisi [бриндизи] (тост) — i brindisi

- К упражнению № 11: а) 1. molti ragionieri; 2. troppi ragionieri; 3. tanti ragionieri; 4. pochi ragionieri; 5. alcuni fornitori; 6. molti fornitori; 7. pochi fornitori; 8. molto lavoro; 9. tanto lavoro; 10. troppo lavoro; 11. poco lavoro; 12. molti soldi; 13. tanti soldi; 14. pochi soldi.  
б) 1. molto contenta; 2. tanto contento; 3. troppo testardo; 4. molto onesto; 5. tanto onesto; 6. poco intelligenti; 7. tanto intelligenti; 8. poco contenta; 9. troppo socievole; 10. molto introverso (timido; chiuso); 11. troppo modesti.  
в) 1. Parla troppo. 2. Leggono molto. 3. Gli pagano molto. 4. Le pagano poco per il suo lavoro. 5. Guadagnano tanto! 6. Guadagni troppo poco! 7. Lei ride molto.

К упражнению № 13: 1. Ci prepariamo in fretta e usciamo di casa! 2. Per prima esce di casa mia madre e poi escono tutti gli altri. 3. — Usciamo stasera? — Sì, volentieri. Dove andiamo? — Andiamo in discoteca. 4. Di mattina non riesco a mangiare, perché mangio molto a cena. 5. Non riescono a capire neanche una parola in italiano.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 14. Поставьте определенный артикль перед существительными, а затем употребите существительные с артиклем во множественном числе:

..... teorema .....	..... centralinista .....
..... problema .....	..... artista .....
..... sistema .....	..... crisi .....
..... pilota .....	..... brindisi .....
..... pirata .....	..... analisi .....
..... poeta .....	..... città .....
..... programma .....	..... civiltà .....
..... tema .....	..... caffè .....
..... pianeta .....	..... filobus .....
..... poema .....	..... autobus .....
..... monarca .....	..... tram .....
..... farmacista .....	..... film .....
..... dentista .....	..... sport .....

→ УПРАЖНЕНИЕ № 15. Переведите на итальянский язык:

1. Это хороший пилот. ....
2. Это знаменитый (famoso) пират. ....
3. Это трудная тема. ....
4. Это трудная проблема. ....
5. У нас много проблем. ....
6. Это твоя система. ....
7. Он известный поэт. ....
8. Это новая планета. ....

## § 6. Неправильные глаголы uscire, riuscire

Uscire (выходить)

Riuscire (удаваться)

io	esco	noi	usciamo	io	riesco	noi	riusciamo	
	[эско]		[ушчiamo]		[риэско]		[риушчiamo]	
tu	esci	voi	uscite	tu	riesci	voi	riuscite	
	[эши]		[ушчте]		[ришчи]		[риушчте]	
lui	} esce	loro	escono	lui	} riesce	loro	riusciono	
lei								
Lei								
	[эше]		[эсконо]		[риэше]		[риэсконо]	

### ⚡ Обратите внимание!

Глагол uscire обычно употребляется с предлогом da, например: uscire dal supermercato. Исключение: uscire di casa.

Глагол riuscire (a fare) согласуется в лице и числе с обозначением того, кому что-либо удается, например: riesco ad arrivare in tempo — мне удается приехать вовремя (буквально удаюсь в приезде вовремя); riesci ad arrivare in tempo — тебе удается приехать вовремя и т. д.

## 📍 IL TESTO DELLA LEZIONE

### Una giornata di lavoro (Рабочий день)

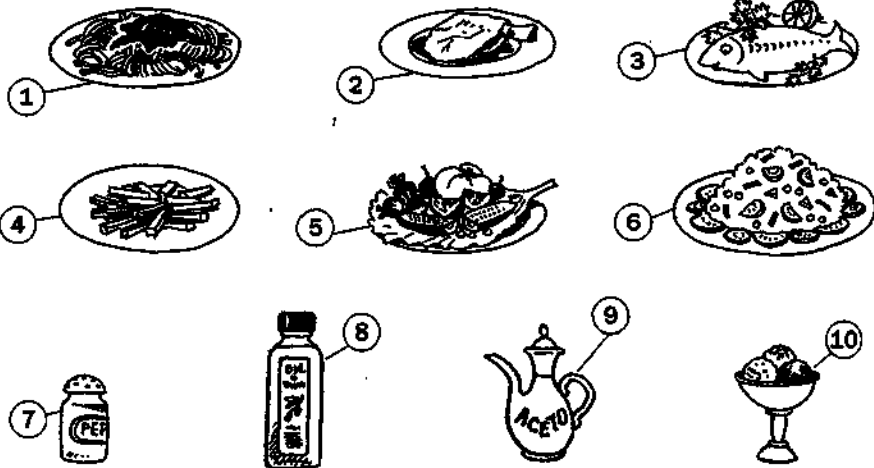
A casa di Sergio si alzano presto. Per prima, alle sei si sveglia Andreina che fa la centralinista in una azienda. Lei si prepara senza far rumore, si trucca, si pettina [пэттина] e esce di casa alle sei e mezzo. Più tardi alle sette si alza Armando. Fa ginnastica, si lava, si fa la barba e si veste abbastanza in fretta. Non fa colazione, prende solo un caffè in piedi, perché non c'è tempo per mettersi a tavola. Si mette un giubbotto e un cappello, scende nel garage, prende la sua macchina e va in ufficio che si trova abbastanza lontano. Per strada compra i giornali. A volte si trova in un ingorgo, che spesso capitano a Roma all'ora di punta, e così riesce a leggere i giornali comprati. Nell'azienda saluta i suoi colleghi, si raccontano le ultime notizie e barzellette. Il solito argomento delle barzellette sono il maresciallo dei carabinieri e la suocera.

Il tempo passa presto e verso le undici Armando ha fame. Così va al bar a prendere un panino e chiacchierare con il barista. Ritorna al lavoro, manda del fax, parla per telefono con i fornitori, risponde alle telefonate dei clienti, dà disposizioni agli impiegati. Ma è già l'una, è l'ora di pranzo, l'ora sacra per gli italiani. Loro hanno una sveglia nello stomaco, che suona esattamente all'una e alle otto, che è l'ora di cena.

Armando torna a casa, e tutta la famiglia si mette a tavola per pranzare. All'una tutti i canali trasmettono i TG — i telegiornali, e tutta l'Italia guarda con attenzione le ultime notizie italiane ed internazionali. Il pranzo italiano è molto abbon-



dante. Per primo piatto c'è la famosa pasta (1) all'italiana con il sugo preparato da Andreina e il parmigiano grattugiato. Per secondo piatto gli italiani mangiano la carne (2) o il pesce (3), ma senza patate fritte (4) o riso come contorno! Con la carne va bene la verdura fresca (5) o l'insalata (6) verde condita con pepe (7), olio (8) e aceto (9). Naturalmente sulla tavola italiana non manca mai un buon vino da tavola. Poi vengono un gelato (10) e un caffè «per mandar giù la roba» — come dicono gli italiani, cioè per digerire meglio un pranzo così pesante. L'intervallo per il pranzo dura dall'una alle tre o alle quattro, dipende dalla regione. In questo periodo le città italiane sembrano morte: tutti i negozi e gli uffici sono chiusi ed è inutile telefonare alle aziende italiane a quest'ora.



Arruando torna in ufficio e lavora fino alla sera, ha molti appuntamenti d'affari a volte resta fino a tardi e non fa in tempo ad arrivare per la cena. In questo caso Andreina è scontenta perché prepara da mangiare verso le otto e non le piace riscaldare la roba. Ma di solito alle otto tutti si lavano le mani, si mettono a tavola e raccontano gli eventi della giornata. Tutti mangiano, ridono, si parlano e guardano il Telegiornale. Anche la cena è molto abbondante: per primo c'è la minestra e per secondo c'è il pesce o la carne. Così diventa chiaro perché gli italiani non riescono a mangiare niente di mattina! Poi i familiari si danno la buona notte e verso le undici vanno a letto tutti tranne Sergio, che esce con gli amici e torna tardi. I genitori lo aspettano, si preoccupano e non riescono ad addormentarsi. Tutto il mondo è paese!

→ К упражнению № 14: il teorema — i teoremi, il problema — i problemi, il sistema — i sistemi, il pilota — i piloti, il pirata — i pirati, il poeta — i poeti, il programma — i programmi, il tema — i temi, il pianeta — i pianeti, il poema — i poemi, il monarca — i monarchi, il (la) farmacista — i farmacisti (le farmaciste), il (la) dentista — i dentisti (le dentiste), il (la) centralinista — i centralinisti (le centraliniste), l'artista — gli artisti, la crisi — le crisi, il brindisi — i brindisi, l'analisi — le analisi, la città — le città, la civiltà — le civiltà, il caffè — i caffè, il filobus — i filobus, l'autobus — gli autobus, il tram — i tram, il film — i film, lo sport — gli sport.

К упражнению № 15: 1. È un bravo pilota. 2. È un pirata famoso. 3. È un tema (argomento) difficile. 4. È un problema difficile. 5. Abbiamo molti problemi. 6. È il tuo sistema. 7. È un poeta famoso. 8. È un nuovo pianeta.

## VOCABOLARIO

giornata *f* день  
 presto *adv* рано; быстро  
 centralinista 1) *m* телефонист, работник коммутатора; 2) *f* телефонистка  
 far *(v)* шуметь шуметь  
 truccarsi *v* краситься  
 pettinarsi *v* (mi pettino [пэттино]) причесываться  
 più tardi *adv* позже  
 farsi *(v)* la barba бриться  
 far *(v)* colazione завтракать  
 in piedi *stoa*  
 mettersi [мэттерси] *(v)* a tavola [тавола] садиться за стол  
 giubbotto *m* куртка  
 cappello *m* шляпа  
 giornale *m* газета  
 a volte *adv* иногда  
 ingorgo *m* пробка  
 l'ora *(f)* di punta час пик  
 comprato *p. p.* купленный  
 raccontare *v* рассказывать  
 barzelletta *f* анекдот  
 solito [солито] *agg* обычный  
 argomento *m* тема  
 maresciallo *m* прапорщик  
 suocera [субочера] *f* теща; свекровь  
 aver *(v)* fame быть голодным  
 barista *m* бармен  
 disposizione *f* распоряжение, предписание, приказ  
 pranzo *m* обед  
 sveglia *f* будильник  
 stomaco [стомако] *m* желудок  
 esattamente *adv* точно, верно  
 pranzare *v* обедать  
 trasmettere [транзмэттерэ] *v* транслировать, передавать  
 telegiornale *m* последние известия (по телевидению)  
 internazionale *agg* международный  
 abbondante *agg* обильный  
 piatto *m* здесь: блюдо (кушанье)  
 sugo *m* соус к пасте (блюду из макарон)  
 preparato *p. p.* приготовленный  
 parmigiano *m* пармезан (сорт сыра)

grattugiato *p. p.* тертый  
 carne *f* мясо  
 pesce *m* рыба  
 patate fritte *f pl* жареная картошка (patata — растение картофель)  
 riso *m* рис  
 contorno *m* гарнир  
 verdura *f* овощи, зелень  
 fresco *agg* свежий  
 insalata *f* салат (кушанье)  
 verde *agg* зеленый  
 condito *p. p.* (con qc.) приправленный (чем-л.)  
 pepe *m* перец  
 olio [ольо] *m* оливковое масло  
 aceto *m* уксус  
 vino *(m)* da tavola [тавола] столовое вино  
 gelato *m* мороженое  
 giù *adv* вниз  
 cioè [чоэ] *cong* то есть  
 digerire *v* (-isco) переваривать  
 pesante *agg* тяжелый  
 intervallo *m* перерыв  
 morto *p. p.* мертвый  
 negozio [негджио] *m* магазин  
 fino a *prep* до  
 appuntamento *m* встреча  
 fare *(v)* in tempo a fare qc. успевать делать что-л.  
 caso *m* случай  
 scontento *agg* недовольный  
 preparare *(v)* da mangiare готовить еду  
 riscaldare *v* разогреть  
 di solito [солито] *adv* обычно  
 mettersi [мэттерси] *(v)* a fare qc. приниматься делать что-л.  
 evento *m* событие  
 minestra *f* овощной суп  
 diventare *v* становиться (делаться)  
 dare *(v)* la buona notte желать спокойной ночи  
 andare *(v)* a letto ложиться спать  
 tranne *cong* кроме  
 preoccuparsi *v* беспокоиться  
 addormentarsi *v* засыпать (погружаться в сон)

Ответьте на вопросы как можно подробнее:

1. A che ora si alzano a casa di Sergio? Chi si alza per primo?
2. Perché Andreina si alza così presto? Che cosa fa prima di uscire?
3. A che ora si alza Armando? Che cosa fa?
4. Perché lui non mangia niente di mattina?
5. Che cosa si mette Armando prima di uscire di casa?
6. Dove si trova l'ufficio di Armando? Come arriva in ufficio?
7. Che cosa compra per strada? Quando riesce a leggere qualcosa?
8. Che cosa è un ingorgo? Ci sono gli ingorghi a Roma? E a Mosca?
9. Armando chi saluta in ufficio? Di che cosa parlano?
10. Qual'è il solito argomento delle barzellette italiane?
11. A che ora Armando ha fame? Dove va a mangiare?
12. Che cosa fa nell'azienda? A che ora torna a casa per il pranzo?
13. Che cosa guarda la famiglia durante il pranzo?
14. Che cosa mangiano gli italiani per primo e per secondo? Com'è il pranzo italiano?
15. Secondo gli italiani, che cosa va bene con la carne e con il pesce?
16. A che cosa serve il caffè dopo il pranzo?
17. Quanto tempo dura l'intervallo per il pranzo? Come sono le città italiane in questo periodo?
18. Quando Armando resta fino a tardi in ufficio? Perché Andreina è scontenta in questo caso?
19. A che ora gli italiani si mettono a tavola per la cena? Com'è la cena italiana?
20. A che ora i familiari si danno la buona notte?
21. Perché Sergio non va a letto? I genitori lo aspettano o si addormentano?

### COMMENTO

- Per primo — первым (встает хозяин дома), per prima — первой (встает хозяйка дома).
- Senza far rumore — не шумя, буквально без того, чтобы делать шум. Конструкция **senza + ве-определенная форма глагола** в русском языке соответствует деепричастный оборот: *senza guardare* — не глядя, *senza dire niente a nessuno* — никому ничего не сказав, *senza svegliare i genitori* — не разбудив родителей.

- Far colazione — завтракать, pranzare — обедать, cenare — ужинать.
- Per strada — по дороге, по пути, на улице.
- I giornali comprati — купленные газеты. Перед вами так называемое *participio passato* (р. р.) — причастие прошедшего времени, оканчивающееся на -to и согласующееся в роде и числе с существительным: *sugo preparato da Andreina* — соус, приготовленный Андреей; *il parmigiano grattugiato* — натертый сыр; *l'insalata condita con pere* — зеленый салат, приправленный перцем.

- Saluta i suoi colleghi — здоровается с коллегами (буквально приветствует своих коллег). Глагол *salutare* означает приветствовать и, так же как его русский эквивалент, не требует после себя предлога. В зависимости от ситуации его значение уточняется: он может означать здороваться с кем-л. или попрощаться с кем-л.

Например: *saluto i genitori* — я здоровуюсь с родителями (я приветствую родителей); *salutiamo i nostri amici* — мы прощаемся с нашими друзьями (буквально мы приветствуем на прощание наших друзей).

- Ha fame — он хочет есть (буквально он имеет голод; *aver fame* — хотеть есть). Можно сказать и так: *Voglio mangiare!*, но это звучит не слишком вежливо. Существует ряд устойчивых выражений с глаголом *avere*, которые обозначают разные состояния человека:

*aver sete* — хотеть пить  
*aver sonno* — хотеть спать  
*aver freddo* — мерзнуть  
*ho caldo* — мне жарко  
*aver fretta* — спешить  
*aver paura (di qd., di qc.)* — бояться (кого-л., чего-л.)  
*aver ragione* — быть правым (не ошибаться)  
*aver torto* — быть неправым (ошибаться)  
*ho mal di testa* — у меня болит голова  
*ho mal di denti* — у меня болят зубы  
*ho mal di gola* — у меня болят горло  
*ho mal di stomaco* [стóмако] — у меня болит живот

*Ho sete.* — Я хочу пить.  
*Hai sonno.* — Ты хочешь спать.  
*Ho fretta.* — Я спешу.  
*Lui ha paura di tutto.* — Он всего боится.  
*Sergio ha sempre ragione.* — Серджи всегда прав.  
*Hai torto.* — Ты неправ.



*Hanno caldo.* — Им жарко.



*Abbiamo freddo.* — Нам холодно.



*Lei ha mal di testa?* — У вас болит голова?



*Ha mal di denti.* — У него болят зубы.



*Il bambino ha mal di gola.* — У ребенка болит горло.



*Mia figlia ha mal di stomaco.* — У моей дочери болит живот.

- *Manda dei fax* — посылает (некоторые) факсы. Вы не забыли о том, что в итальянском языке существует неопределенный артикль множественного числа — *dei (degli, delle)*? Можно не употреблять его в собственной речи, но узнавать «при встрече» необходимо.

- *L'intervallo dura dall'una alle tre* — перерыв длится с часу до трех.

- *Dipende dalla regione* — зависит от региона. После глагола *dipendere* употребляется предлог *da* (от). Выступающий самостоятельно, без предлога, глагол *dipende* может быть отдельным предложением: *Dipende.* — Это зависит от обстоятельств. Такое предложение обычно употребляется как неоднозначный ответ на какой-либо вопрос.

- *Lavora fino alla sera* — он работает до вечера. *Fino a (до)* — один из составных предлогов, как *davanti a* (перед), *vicino a* (рядом). *Fino a tardi* — допоздна.

- *Sergio esce con gli amici* — Серджи идет погулять с друзьями. Разговорное и весьма употребительное значение глагола *uscire* — идти куда-нибудь вечером с целью развлечения. Если итальянец спрашивает вас: «*Esci di sera?*» — он интересуется, предпочитаете ли вы одинокие домашние вечера или вы не прочь куда-нибудь сходить — с ним, разумеется!

УПРАЖНЕНИЕ № 16. Еще раз прочтите комментарий и переведите предложения на русский язык:

1. — Chi si sveglia per primo a casa vostra? — Per prima si sveglia mia nonna. Comincia subito a fare le faccende di casa, ha sempre fretta! Ci sveglia senza chiederci! 2. — A che ora fai colazione? — Di solito non faccio colazione, perché di mattina non ho fame. 3. Puoi darmi un po' d'acqua? Ho sete! 4. I miei figli mangiano tanto gelato e hanno mal di gola. 5. I miei nipoti, invece, mangiano molti dolci e hanno mal di denti. 6. — Ti vedo molto triste, come stai? — Non sto bene, ho mal di stomaco! La cucina russa è pesante per un italiano! — Mi dispiace! 7. — Non posso venire con voi in discoteca, perché ho un forte mal di testa. — Ci dispiace tanto! — Va bene, non c'è niente da fare! 8. Mi tolgo il giubbotto, ho caldo, non ne posso più! 9. — Perché Lei è tutto verde? — Perché non porto il giubbotto e ho freddo. 10. Per strada leggono i libri comprati. 11. Ci piace la pasta preparata dalla mamma!

**УПРАЖНЕНИЕ № 17.** *Еще раз прочтите комментарий и переведите предложения на русский язык:*

1. Tu saluti sempre Armando, ma lui non ti saluta mai! 2. Salutiamo tutti i nostri colleghi d'ufficio. 3. Quando di mattina esco di casa saluto i miei genitori e anche loro mi salutano. 4. Hai da fare? Dai, usciamo insieme! Non ti vedo da tanto tempo! 5. Gli italiani lavorano dalla mattina alla sera. 6. I negozi sono aperti dalle dieci all'una. Poi c'è un intervallo per pranzo e sono aperti di nuovo dalle quattro alle sette o alle otto, dipende dalla città.

**УПРАЖНЕНИЕ № 18.** *Переведите на русский язык:*

1. Nella nostra famiglia ci alziamo presto. 2. Mio padre si fa la barba ogni mattina e mia madre si trucca e si pettina per mezz'ora nel bagno. 3. Esco di casa senza salutare i miei, perché loro dormono ancora ed io cerco di non svegliarli. 4. Mio fratello si sveglia, ma resta a letto per un quarto d'ora ancora e solo dopo si alza e fa ginnastica. 5. Di mattina mia madre non fa colazione perché alle sette non ha ancora fame. Prende solo un caffè in piedi, io, invece, mi metto a tavola e prendo un caffè-latte con biscotti (чеченье). 6. Quando fa freddo, il mio fratello minore si mette un giubbotto pesante e una sciarpa, così esce di casa ben vestito. 7. A dire la verità, la mia azienda si trova abbastanza lontano da casa nostra. 8. — Compri giornali ogni mattina? Quando li leggi? — Riesco a leggerli solo di sera e anche nel pomeriggio li leggo in ufficio quando non ho da fare. 9. Quando mio zio va in ufficio, trova sempre un ingorgo e resta bloccato per molto tempo. Lui diventa nervoso e antipatico. 10. — A Mosca all'ora di punta ci sono gli ingorghi dappertutto, è quasi inutile andare in macchina, meglio prendere la metropolitana. E che cosa c'è a Roma all'ora di punta? — Oh, la stessa cosa! Nessuno riesce ad arrivare al centro della città senza ritardo! Ma non c'è niente da fare! 11. Ogni mattina saluto i miei vicini di casa e ci raccontiamo le ultime notizie e anche barzellette. 12. — Qual'è l'argomento del discorso del primo ministro? — Oh, le solite cose!

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 19.** *Переведите на итальянский язык:*

1. — Во сколько вы встаете? — Обычно мы встаем в восемь, но иногда — и в половине восьмого. ....  
 2. Мой брат просыпается, встает и быстро одевается. Потом он идет в ванную, умывается, бреется и причесывается. Он не делает зарядку, потому что нет времени. ....

3. Утром я не завтракаю, потому что не хочу (нет аппетита), я только пью чай. ....  
 4. — Ты наденешь сегодня куртку? — Да, я надену теплую (тяжелую) куртку, потому что сегодня холодно. ....  
 5. Моя работа (офис) находится далеко от (моего) дома. Обычно я езжу на метро, но иногда, когда опаздываю, беру машину. По дороге на работу я покупаю газеты, чтобы узнать последние новости. ....  
 6. В Москве в час пик — пробки, поэтому многие, у кого есть машины, едут на метро. На метро им удастся приехать вовремя. ....  
 7. Мой отец приветствует своих коллег. Они ему рассказывают последние анекдоты. Обычные темы таких анекдотов — теща и милиционеры. ....  
 8. Дети боятся собак. ....  
 9. Ему жарко. ....  
 10. Нам холодно. ....  
 11. Мы спешим и не можем поговорить с вами. ....  
 12. Моя дочь утром всегда хочет спать, потому что она поздно ложится. ....

**УПРАЖНЕНИЕ № 20.** *Переведите на русский язык:*

1. — Non hai fretta? Allora possiamo stare un po' insieme, se non ti dispiace! — No, non mi dispiace per niente, anzi, sono contento di vederti e di parlarti! 2. Mia madre e sua suocera chiacchierano sempre e quando cominciano a parlare, non finiscono più! 3. Il direttore deve dare alcune disposizioni ai suoi impiegati, ma adesso non può farlo, perché risponde a una telefonata molto importante. 4. Sono le due, è l'ora di pranzo e noi abbiamo già molta fame. Andiamo a prendere qualcosa? Offro io! 5. Puoi mettere la sveglia (будильник) per le sei? Devo alzarmi presto, perché ho molti appuntamenti importanti. 6. — Ciao, come stai? — Veramente, non sto bene, sto male. Ho mal di stomaco. — Oh, mi dispiace, posso fare qualcosa? — No, niente, ho anche mal di denti, ma grazie lo stesso! 7. — A che ora pranzate? — Di solito pranziamo all'una, ma a volte mangiamo alle due. Mentre mangiamo, guardiamo il telegiornale per conoscere gli ultimi eventi internazionali. 8. Per primo noi russi mangiamo una minestra, per secondo preferiamo la carne o il pesce ma con contorno di riso e di patate fritte. Gli italiani, invece, mangiano la pasta come primo piatto e mangiano tanta pasta! Il sugo per la pasta deve essere fresco, appena preparato, non va bene quello del supermercato o il ketchup. Secondo gli italiani con la carne va bene la verdura fresca o l'insalata verde. Sulla tavola italiana sono sempre presenti olio, vino, aceto e verdura fresca.

→ К упражнению № 19: 1. — A che ora vi alzate? — Di solito ci alziamo alle otto, però a volte, ci svegliamo alle sette e mezzo. 2. Mio fratello si sveglia, si alza e si veste presto. Poi va nel bagno, si lava, si fa la barba e si pettina [пэ́ттина]. Non fa ginnastica, perché non ha tempo. 3. Di mattina non faccio colazione perché non ho appetito, prendo solo un tè. 4. — Ti metti il giubbotto oggi? — Sì, mi metto il giubbotto pesante, perché oggi fa freddo. 5. Il mio ufficio si trova abbastanza lontano dalla mia casa. Di solito prendo la metropolitana, ma a volte, quando ho fretta, prendo la macchina. Per strada compro i giornali per sapere le ultime notizie. 6. A Mosca, all'ora di punta ci sono ingorghi, perciò molti che hanno le macchine, prendono la metropolitana. Con la metropolitana riescono a venire in tempo. 7. Mio padre saluta i suoi colleghi. Gli raccontano le ultime barzellette. Il solito argomento delle barzellette sono il maresciallo dei carabinieri e la suocera. 8. I bambini hanno paura dei cani. 9. Lui ha caldo. 10. Abbiamo freddo. 11. Abbiamo fretta e non possiamo parlarvi. 12. Mia figlia vuole sempre dormire di mattina, perché va a letto tardi.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 21. *Переведите на итальянский язык:*

1. Утром мы не хотим есть, зато в одиннадцать мы должны пойти перекусить (съесть что-нибудь) в баре. Обычно мы едим сэндвичи, пьем кофе и перебрасываемся парой слов с барменом. ....
2. На работе я посылаю факсы, общаюсь с поставщиками и отдаю (некоторые) распоряжения своим служащим. ....
3. Два часа — время обеда. Обеденный перерыв в некоторых учреждениях длится с часу до двух, а в некоторых — с двух до трех. ....
4. Время обеда — священное время для итальянцев. ....
5. Мы моем руки и садимся за стол, чтобы пообедать. ....
6. Мне не нравится есть суп, я ем только второе. ....
7. Она не ест мясо, она предпочитает рыбу. ....
8. Давайте посмотрим последние известия, пока едим. ....
9. Они не едят пасту без тертого сыра и соуса, потому что иначе она им кажется невкусной. ....
10. В качестве гарнира итальянцы предпочитают есть зеленый салат или свежие овощи, и правильно делают! ....
11. Этот салат заправлен уксусом, оливковым маслом, солью и перцем. Он вкусный! ....
12. — В доме есть вино? — Да, есть. Какое ты предпочитаешь? ....
13. Выпьем кофе, чтобы «утрамбовать» обед, он такой сытный! ....

14. Обеденный перерыв в Италии длится три или четыре часа, это зависит от региона и от начальника. В это время бесполезно звонить на итальянские предприятия, там никого нет. ....

☺ *Ridiamo un po'?*

- Dottore, può venire subito? La signora ha mal di stomaco, il signore ha mal di testa e il bambino ha mal di gola...
- Sì, va bene, ma dove devo venire?
- A villa del Sorriso, in piazza della Salute.

УПРАЖНЕНИЕ № 22. *Переведите на русский язык:*

1. — Lei, signor Rossi, fino a che ora lavora? — Di solito lavoro fino alle sette, ma a volte ho alcuni appuntamenti d'affari fino a tardi. Mia moglie è scontenta quando non faccio in tempo per la cena, ma non c'è niente da fare! 2. — Chi prepara da mangiare a casa tua? — La madre fa tutto da noi. — E tu sai preparare da mangiare? — In teoria sì, ma mi manca la pratica! 3. Ti voglio raccontare tutti gli eventi della mia vita! 4. Amici, che giornata faticosa oggi! Sono stanco morto! 5. — Ti piace la minestra? — A dire la verità, non mi piace per niente, preferisco la pasta. Poi, non mi piace né carne né pesce, li digerisco male. 6. Lui vuole diventare direttore, vuole diventare capo, vuole diventare boss! È chiaro che vuole far carriera, insomma vuole sistemarsi nella vita! 7. I suoi genitori gli danno la buona notte alle undici, ma lui esce di casa senza far rumore. Però, anche i genitori sono furbi, non dormono ed aspettano il suo ritorno, si preoccupano. A volte, quando non possono più aspettare, gli telefonano [тэлэфонано] e gli dicono di tornare a casa.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 23. *Переведите на итальянский язык:*

1. Обычно они возвращаются домой к половине восьмого и готовят еду. ....
2. Они часто разогревают пасту, и мать недовольна. Потом они садятся за стол и принимают рассказывать про свой день. ....
3. Вечером я не могу много есть. У меня нет аппетита. ....
4. Встретимся в обычное время, если всё будет хорошо. ....
5. — Во сколько передают (передаются) последние известия в России? — Обычно их передают в девять. ....
6. Мы желаем друг другу спокойной ночи и идем спать. Но мы не засыпаем, потому что наш сын идет гулять с друзьями, а мы волнуемся и ждем его. ....



**К упражнению № 21:** 1. Di mattina non abbiamo fame, però alle undici dobbiamo andare a mangiare qualcosa al bar. Di solito mangiamo panini, prendiamo un caffè e chiacchieriamo con il barista. 2. Al lavoro mando dei fax, parlo con i fornitori e do qualche disposizione agli impiegati. 3. Alle due è l'ora di pranzo. In alcune aziende l'intervallo per il pranzo dura dall'una alle tre, nelle altre, invece, dalle tre alle quattro. 4. L'ora di pranzo è l'ora sacra per gli italiani. 5. Laviamo le mani e ci sediamo a tavola per pranzare. 6. Non mi piace mangiare la minestra, mangio solo il secondo. 7. Non mangia la carne, lei preferisce il pesce. 8. Guardiamo il Telegiornale mentre mangiamo. 9. Non mangiano la pasta senza il formaggio grattugiato e il sugo perché altrimenti non gli sembra buona. 10. Come contorno gli italiani preferiscono l'insalata verde o la verdura fresca. Hanno ragione (fanno bene)! 11. Questa insalata è condita con aceto, olio, sale e pepe. È buona! 12. — C'è vino a casa? — Sì, c'è. — Quale preferisci? 13. Prendiamo un caffè per mandar giù la roba, il pranzo è così pesante. 14. L'intervallo per il pranzo dura dall'una alle tre o alle quattro, dipende dalla regione o dal direttore. A quest'ora è inutile telefonare alle aziende italiane, non c'è nessuno.

**К упражнению № 23:** 1. Di solito ritornano a casa verso le sette e mezzo e preparano da mangiare. 2. Riscaldano spesso la pasta e la loro madre è scontenta. Poi si mettono a tavola a si mettono a raccontare la loro giornata. 3. Di sera non posso mangiare troppo. Non ho appetito. 4. Ci incontriamo come di solito, se tutto va bene. 5. — A che ora trasmettono i Telegiornali in Russia? — Di solito li trasmettono alle nove. 6. Poi ci diamo la buona notte e andiamo a letto. Ma non riusciamo ad addormentarci, perché nostro figlio esce con gli amici e ci preoccupiamo e lo aspettiamo.

## IL DIALOGO DELLA LEZIONE

### A cena (За ужином)

**Andreina:** Cara, non mangi niente?

**Olga:** Come niente? Non faccio che mangiare! La minestra è così buona!

**Andreina:** Allora, ti do un altro piatto (1)!

**Olga:** No, no, per carità! Non ne posso più!

**Armando:** Perché non bevi il vino? Non ti piace? È un buon vino rosso, da tavola. Un mio conoscente coltiva e raccoglie l'uva per questo vino.

**Olga:** Sì, ora lo provo volentieri, ma non ho il bicchiere...

**Andreina:** Oh, scusa, cara! Dimentico sempre qualcosa quando apparecchio la tavola! Armando, puoi passarmi un bicchiere? No, questo qui non va bene, è una coppa (2) per lo spumante (3). Nemmeno questo bicchierino (4) che è per la grappa.

**Armando:** Ecco, trovato! Ecco quello che ci vuole!

**Andreina:** Ecco, tieni il bicchiere. Devi assaggiare anche questo vino del Sud che fa mio nipote, il figlio della cugina Anna. È squisito!

**Armando:** Ma Andreina, cosa dici? È un vino semi-dolce, va bene con la frutta e i dolci! Con la carne bisogna prendere il vino rosso secco, e con il pesce il vino bianco secco!

**Andreina:** Sì, hai ragione, non mi intendo di vini. Olga, perché non mangi la bistecca? Non è buona? È bruciata?

**Olga:** A dire la verità, mi mancano il coltello (5) e la forchetta (6).



**Andreina:** Oh, che testa! Ecco un coltello, una forchetta e anche un piatto per le ossa. Tieni anche il tovagliolo (7)!

**Olga:** Grazie, la bistecca è buonissima, ben cotta!

**Armando:** Io personalmente la preferisco al sangue!

**Andreina:** Ma, Armando, capisci che è pericoloso? Possono esserci dei batteri dentro!

**Armando:** Storie! Una bella bistecca ai ferri, anche se è al sangue non può contenere batteri! Però la carne deve essere fresca, non surgelata. A proposito, dove la compri?

**Andreina:** Non sono mica una cretina! La compro dal macellaio di fronte a casa nostra!

**Armando:** Allora, la compri da Francesco!

**Andreina:** Sì, perché no?

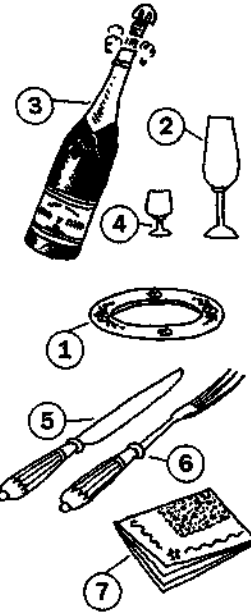
**Armando:** Mi è antipatico da tanto tempo! Sono sicuro che la sua carne è surgelata! Mi raccomando di non comprare niente da lui!

**Andreina:** Io la compro dove la compro, anche se tu non sei d'accordo!

**Olga:** Che cosa dice il presentatore del telegiornale? Non riesco a capire niente, così velocemente lui parla. E c'è sempre la pubblicità.

**Armando:** Certo. Adesso c'è anche un detto: «Oggi è impossibile guardare la pubblicità senza interrompersi. Ogni tanto c'è un pezzo di film».

**Andreina:** Quanto sei spiritoso!



## VOCABOLARIO

piatto *m* тарелка

per carità! ради бога!

non ne posso più! я больше не могу!

rosso *agg* красный

conoscente *m* знакомый

coltivare *v* выращивать

raccogliere [ракколье́рэ] *v* (raccoglie) собирать

uva *f* виноград

provare *v* пробовать

apparecchiare *v* (la tavola [тавола]) накрыть (на стол)

passare *v* передавать

coppa *f* фужер

spumante *m* шампанское

nemmeno то же не

bicchierino *m* рюмка, стопка

grappa *f* граппа, виноградная водка

ci vuole нужен, требуется

assaggiare *v* пробовать (пищу)

squisito *agg* изысканный

semidolce *agg* полусладкий

dolci *m pl* сладости

secco *agg* сухой

bianco *agg* белый

intendersi [интэ́ндэрсэ] (*di qc.*) разбираться (*в чем-л.*)

bistecca *f* бифштекс

bruciato *p. p.* подгоревший

coltello *m* нож

forchetta *f* вилка

che testa! вот дырявая голова!

ossa *f pl* кости

tovagliolo *m* салфетка

ben cotta *p. p.* хорошо прожаренная

personalmente *adv* лично

sangue [сáнгвэ] *m* кровь

pericoloso *agg* опасный

batteria [баттэ́риа] *f* бактерия

storie! [стóрие] выдумки!

ai ferri (приготовленный) на решетке (на гриле)

anche se *conj* даже если

contenere *v* содержать

surgelato *p. p.* замороженный

a proposito [пропóзито] кстати

**mica** ничуть не  
**macellato** [мачелла́то] *m* мясник  
**raccomandarsi v (di fare qc.)** умолять (оде-  
 лать что-л.)  
**essere (v) d'accordo** быть согласным, согла-  
 шаться  
**presentatore m** диктор, ведущий  
**velocemente avv** быстро  
**pubblicità f** реклама

**detto m** выражение, поговорка  
**impossibile** [импосси́биле] 1) *agg* невозмож-  
 ный; 2) *avv* невозможно  
**interrompersi** [интерро́мпэрс] *v* преры-  
 ваться  
**ogni tanto** время от времени  
**pezzo m** кусок, часть, отрывок, отрезок,  
 фрагмент  
**spiritoso agg** остроумный

Ответьте на вопросы:

1. Chi è a cena?
2. Perché Andreina è preoccupata?
3. Olga vuole un altro piatto di minestra? Perché?
4. Perché Olga non beve il vino? Non le piace?
5. Che cosa dice Armando del vino?
6. Che bicchieri passa Armando? Perché i primi due non vanno bene?
7. Che cosa deve assaggiare Olga, secondo Andreina? Di dov'è il secondo vino? Chi coltiva e raccoglie l'uva? Con che cosa è abbinato questo tipo di vino? Quale vino va bene con il pesce e quale è abbinato con la carne?
8. Chi si intende di vino meglio, il marito o la moglie?
9. Perché Olga non mangia la bistecca? È bruciata? Che cosa le manca?
10. Com'è la bistecca? Quale bistecca preferisce Armando?
11. Perché Andreina dice che la bistecca al sangue è pericolosa? Che cosa risponde Armando?
12. Dove Andreina compra la carne? Che cosa dice Armando? Che cosa raccomanda alla moglie? Che cosa risponde Andreina?
13. Come Olga interrompe la discussione? Che cosa dice?
14. Che cosa dicono in Italia quando vedono tanta pubblicità per la TV?

### COMMENTO

• Non faccio che mangiare — я только и делаю, что ем. *Перед вами пример усилительной глагольной конструкции:*

**non + личная форма глагола fare + che + неопределенная форма основного глагола**

Вот еще примеры с такой конструкцией:

Lui non fa che **guardare** la TV. — Он только и делает, что **смотрит** телевизор.  
 I ragazzi non fanno che **chiacchierare**. — Ребята только и делают, что **болтают** (постоянно болтают).

Как видите, спрягается здесь только глагол **fare**, в то время как глагол, обозначающий постоянно повторяющееся действие, остается неизменным — в русском же переводе изменяются оба глагола.

• Non ne posso più — я больше не могу. Это одно из многих устойчивых выражений, включающих в себя усилительную частицу **ne**.

• Un mio conoscente — один мой знакомый: неопределенный артикль используется здесь для выражения значения неопределенности — один из моих знакомых.

• **Глаголы provare и assaggiare** — синонимы, но у первого глагола значение более широкое: **provare un vino** — пробовать вино, **provare un vestito** — мерить одежду. **Сочетаемость глагола assaggiare** (пробовать, дегустировать) ограничивается обозначениями еды и напитков: **assaggiare la pasta** — попробовать макароны.

• **Apparecchiare la tavola** — накрывать на стол: обратите внимание на то, что в итальянском выражении нет предлога.

• **Questo qui или questo qua** — вот этот, **quello lì или quello là** — вон тот. Данные местоименные конструкции являются усилительными и употребляются, когда говорящий указывает на предмет, выбирая его.

• **Il vino del Sud** — вино с юга Италии. **Итальянцы четко делят свою страну на Север (условная нижняя граница — город Падуа и Болонья), Центр (нижняя граница — Рим) и Юг (всё, что южнее Рима).**

• **Nemmeno** [нэммэно], **neanche** [нэанке] — тоже не. В утвердительных предложениях используется слово **anche** — тоже, а в отрицательных — **nemmeno** или **neanche** — тоже не:

**Neanche lui viene alla festa.** — Он тоже не придет на праздник.

Как вы видите, если **neanche** стоит в начале предложения, то используется только одно отрицание. То же относится и к **nemmeno**. Если же **neanche** или **nemmeno** выступают в середине предложения, перед сказуемым употребляется отрицательная частица **non**:

**Non viene neanche lui alla festa.** — Он тоже не придет на праздник.

Предшествуя местоимению **io**, **neanche** ведет себя так же, как и **anche**, т. е. теряет конечное **-e** и сливается с **io**: **anch'io** [анк'ио] — я тоже, **neanch'io** [нэанк'ио] — я тоже не.

• **Non sono mica una cretina** — я же не дурочка: слово **mica** служит для усиления отрицания и приблизительно переводится как ничуть, отнюдь.

• **Da tanto tempo** = **da molto tempo** (уже давно, вот уже давно), **da poco tempo** (недавно) — частотные устойчивые словосочетания:

— Sono in Italia da tanto tempo, e tu? — Я в Италии уже давно, а ты?  
 — Io, invece, sono in Italia da poco tempo, da una settimana. — А я в Италии недавно, одну неделю.

**УПРАЖНЕНИЕ № 24.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на оборот **non fare che**:

1. Mia zia non fa che parlare! Non sta zitta mai! 2. Non facciamo che lavorare, siamo stanchi, non ne possiamo più! 3. Nostro cugino non fa che assaggiare i nostri vini, forse è alcolizzato! 4. Non fai che provare i vestiti! Ti piacciono tanto? 5. I nonni non fanno che telefonare ai loro conoscenti. 6. Lei non fa che mangiare e ha già mal di stomaco e mal di denti!

**УПРАЖНЕНИЕ № 25.** Переведите на итальянский язык, используя оборот **non fare che**:

1. Я только и делаю, что читаю по-итальянски. ....
2. Наша мать постоянно (только и делает, что) готовит нам есть. А ведь нас немного! .....
3. Они только и делают, что учатся! Они такие скромные и молчаливые! .....

4. По телевизору только и делают, что показывают рекламу! Невозможно посмотреть последние известия! .....
5. Вы (к нескольким лицам) постоянно работаете, когда же вы отдыхаете? .....

**УПРАЖНЕНИЕ № 26.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на употребление отрицательных слов *neanche* и *neanche*:

1. Non voglio vederla per niente! Non voglio vedere nemmeno suo marito. Mi sono antipatici tutti e due! 2. I bambini non vogliono mangiare la carne! Non vogliono mangiare neanche il pesce! Non hanno ancora fame. 3. Mio cugino non viene in tempo mai. Neanche mia zia arriva in tempo. 4. Non posso andare al bar oggi! Nemmeno al ristorante! 5. Come, Lei non beve il vino? E neanche la grappa? 6. — Possiamo andare a prendere qualcosa insieme, non ci vediamo da tanto tempo! Hai fretta? — Io no, e tu? — Neanch'io.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 27.** Переведите на итальянский язык, используя отрицательные слова *neanche* и *neanche*:

1. Я не могу ездить на метро и на автобусе тоже. Они мне отратительны! .....
2. Мы не можем завести (иметь) кошек и собак тоже. ....
3. Видеть его не могу! Он мне противен (антипатичен). И его сестру тоже не могу видеть! .....
4. Они не могут смотреть фильмы и последние известия тоже, потому что по телевизору столько рекламы! .....
5. Ты не работаешь, и я тоже не работаю. ....

☺ **Ridiamo un po'?**

- Dottore, posso vivere fino a cento anni?  
 — Lei fuma?  
 — No, no!  
 — Beve il vino?  
 — Neanche.  
 — Sta dietro a belle donne?  
 — Nemmeno.  
 — Ma allora, mi scusi, perché vuole vivere fino a cento anni?

**Вспомним некоторые предлоги и наречия времени!**

Prima di (прежде чем), dopo (после), durante (во время, в течение), mentre (в то время как), verso (к, около), entro (в течение; не позже), tra (через), fra (через), adesso (сейчас), ora (сейчас), allora (тогда), prima (начала), poi (потом), già (уже), ancora (еще), subito (сразу же), presto (рано; быстро), tardi (поздно), sempre (всегда), di solito (обычно), spesso (часто), a volte (иногда), ogni tanto (время от времени), raramente (редко), mai (когда-нибудь), da poco tempo (недавно), da molto tempo (давно), oggi (сегодня), in anticipo (заранее), in ritardo (с опозданием), all'ultimo momento (в последний момент).

**УПРАЖНЕНИЕ № 28.** Переведите на русский язык, обращая внимание на выделенные слова:

1. I ragazzi partono per la Francia tra due settimane. 2. Vengo a casa tua fra mezz'ora. 3. Siamo stanchi morti dopo otto ore di lavoro. 4. Dopo una settimana così faticosa dobbiamo riposare. 5. Prima delle vacanze devono lavorare molto. 6. Prima del pranzo si lavano le mani. 7. Durante la lezione ascoltiamo il professore. 8. Durante il viaggio facciamo conoscenza con tante persone. 9. Mentre mangiamo telefona sempre qualcuno. 10. Mentre preparo da mangiare guardo la TV. 11. Ci vediamo verso le nove, al solito posto. Va bene? 12. — A che ora vi incontrate? — Ci incontriamo verso le cinque. 13. Lei deve venire in Questura entro sette giorni dal giorno dell'arrivo. 14. Devi presentare i documenti all'Ambasciata entro questa settimana, altrimenti non fai in tempo a comprare il biglietto per l'aereo. 15. Adesso hanno da fare. 16. Ora dobbiamo studiare e prepararci bene per l'esame. 17. Lui è una persona molto precisa, non arriva mai in ritardo, arriva sempre in tempo e anche in anticipo. Io, invece, faccio tutto all'ultimo momento! 18. Nella mia famiglia ci alziamo presto e andiamo a letto tardi. 19. Di solito ceniamo alle otto, ma a volte ceniamo alle sette, sette e mezzo. 20. Lui raramente va a trovare gli amici. È introverso. 21. — Da quanto tempo sei in Italia? — Sono in Italia da molto tempo, e tu? — Io, invece, sono qui da poco, da due settimane. 22. — Tu leggi i giornali? — Sì, ogni tanto li leggo.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 29.** Переведите на итальянский язык:

- a)
- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 1. сейчас .....           | 12. перед .....                        |
| 2. тогда .....            | 13. к .....                            |
| 3. сегодня .....          | 14. во время (+ существительное) ..... |
| 4. рано .....             | 15. в то время как .....               |
| 5. поздно .....           | 16. в течение .....                    |
| 6. часто .....            | 17. с опозданием .....                 |
| 7. редко .....            | 18. вовремя .....                      |
| 8. иногда .....           | 19. заранее .....                      |
| 9. время от времени ..... | 20. в последний момент .....           |
| 10. через .....           | 21. (вот уже) давно .....              |
| 11. после .....           | 22. недавно .....                      |

- b)
1. — Сейчас я не могу с тобой поговорить. — Тогда увидимся позже. ....

2. Обычно я прихожу домой поздно, уже после ужина. А мой брат приходит домой рано как раз вовремя, к ужину! Он никогда не опаздывает к ужину! .....
3. Наш начальник приходит на работу заблаговременно. ....
4. Перед обедом мы моем руки. После обеда мы должны немного отдохнуть. Во время обеда мы не разговариваем, потому что это вредно. ....
5. Пока (в то время как) они ждут (своих) друзей, они пьют кофе в баре. ....
6. — Сколько времени ты уже в России? — Я здесь недавно, (всего) три недели. ....
7. Время от времени мы ездим в гости к тете с дядей. Они всегда рады нас видеть. ....
8. — Вы читаете газеты? — Нет, мы никогда их не читаем. ....
9. Иногда я захожу в бар и перекидываюсь со знакомыми парой словечек. ....
10. Вечером мы редко куда-нибудь ходим, обычно мы предпочитаем оставаться дома. ....
11. Они должны сдать экзамен в течение этой недели. ....

→ К упражнению № 25: 1. Non faccio che leggere in italiano. 2. Nostra madre non fa che preparare da mangiare. E siamo pochi! 3. Non fanno che studiare. Sono tanto modesti e taciturni. 4. Alla TV non fanno che mostrare la pubblicità. Non è possibile guardare il TG! 5. Non fate che lavorare, quando riposate?

К упражнению № 27: 1. Non posso andare in metropolitana e neanche in autobus. Mi fanno schifo! 2. Non possiamo avere i gatti e neanche i cani. 3. Non posso vederlo. Mi è antipatico. E non posso vedere nemmeno sua sorella! 4. Non possono guardare i film e neanche i TG, perché c'è sempre pubblicità alla TV. 5. Non lavori e neanche lo lavoro.

☺ **Ridiamo un po'?**

**La mamma:** Quante volte ti devo ripetere di non allungare le mani quando vuoi prendere qualcosa sulla tavola! Per questo c'è la lingua!

**Pierino:** Sì, ma non è abbastanza lunga!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 30. Переведите на итальянский язык:

1. Ты можешь передать мне фужер для шампанского? .....
2. Когда моя мать накрывает на стол, она слева кладет вилку, а справа — нож, она ставит стаканы. ....

3. Почему бифштекс с кровью вреден (буквально опасен)? Выдумки! Я покупаю мясо у мясника, оно свежее, немороженое. ....
4. — Почему вы (к одному лицу) ничего не едите, вы не хотите? — Нет, я хочу есть, но у меня нет (мне не хватает) тарелки. — Ох, извините! Я вам ее сейчас же поставлю! .....
5. — Я не понимаю, что говорит диктор. Он говорит очень быстро. — Я тоже ничего не понимаю. ....
6. Почему ты пьешь белое вино с мясом? С мясом сочетается красное вино, а белое — с рыбой. Это вино еще и (также) полусладкое, его хорошо пить (оно хорошо идет) с фруктами и сладостями. ....
7. Мой двоюродный брат выращивает и собирает виноград, он делает изысканные столовые вина. ....
8. В последних известиях постоянно есть реклама, видеть ее больше не могу! .....
9. Суп такой вкусный! .....
10. Когда мы ходим в магазин, мы вечно забываем купить что-нибудь. ....
11. — Хотите попробовать немного граппы? — Нет, ради бога, мы больше не можем! .....
12. Вы не передадите мне рюмку? Да, именно эту! .....
13. Она совсем не разбирается в винах. ....
14. Неужели я похожа на идиотку (буквально я ничуть не кретинка)! .....
15. Молодой человек нашей дочери остроумен, но нам он неприятен (антипатичен). ....
16. Выпьем шампанского! Все согласны? .....

## 🍷 ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### La dieta mediterranea (Средиземноморская диета)

La dieta mediterranea è un modo di dire. Gli americani dicono che gli italiani e anche altri popoli del Mediterraneo (Средиземноморье) hanno «la dieta», cioè il modo di mangiare molto sano e vivono fino a novanta anni senza problemi. È vero gli italiani non mangiano hamburger (амбурег), e alcune città italiane, come Venezia, per esempio, non vogliono avere i MacDonalds. La cucina italiana è molto

semplice, ricordiamo che la pasta e la pizza, due famosi piatti italiani, in origine sono il mangiare dei poveri, tutte e due sono dal Sud d'Italia, da Napoli. Però c'è l'unica condizione: tutti gli ingredienti devono essere freschi e di qualità. Per esempio, la pasta deve essere preparata subito prima del pranzo, gli spaghetti devono essere cotti «al dente», cioè devono essere abbastanza duri e non acquosi. È brutto riscaldare la pasta o usarla come contorno. Anche il «sugo» per la pasta, la salsa di pomodoro, deve essere preparato con le proprie mani e con olio extravergine, cioè di qualità superiore. Il formaggio usato per condire la pasta è il famoso parmigiano, cioè il formaggio fatto a Parma, che è molto caro, ma dà il gusto particolare alla pasta. Deve essere fresco e gli italiani hanno una macchinetta speciale per grattugiarlo. Quanti tipi di pasta esistono, mamma mia! Gli spaghetti li conosce tutto il mondo, poi ci sono i maccheroni con il buco dentro (с дырочкой), poi ci sono penne (коротенькие перышки), pipe (толстые изогнутые рожки), rigatoni (крупные рожки), fusilli (крученые), farfalle (бабочки), tagliatelle (лапша) ecc. Per la pasta deve essere usata la farina (мука) speciale, non quella per il pane. Sulla tavola italiana non manca mai il vino da tavola, gli italiani bevono un bicchiere di vino a pranzo e a cena ed è un fatto misterioso per gli americani, secondo i quali tutti gli italiani sono già alcolizzati, ma vivono così a lungo e raramente hanno un infarto o un insulto! Ma è un vino da tavola, ha pochi (9-12%) gradi di alcool e, se bevuto in modesta quantità, fa molto bene alla salute. Di solito è un vino preparato da un amico o da un parente, perché la produzione di vino è molto antica in Italia e la fanno molte persone. Poi gli italiani mangiano molta verdura e molta frutta di origine italiana, anche questa è di qualità e freschissima! Gli italiani condiscono la verdura con olio e aceto di vino, e la mangiano fresca come contorno per la carne o per il pesce. Noi parliamo dopo dei piatti tipici italiani, ma di solito è un buon pezzo di carne, preparato e servito subito!

→ К упражнению № 29: a) 1. adesso; 2. allora; 3. oggi; 4. presto; 5. tardi; 6. spesso; 7. raramente; 8. a volte; 9. ogni tanto; 10. tra; 11. dopo; 12. prima di; 13. verso; 14. durante; 15. mentre; 16. entro; 17. in ritardo; 18. in tempo; 19. in anticipo; 20. all'ultimo momento; 21. da molto (tempo); 22. da poco (tempo). b) 1. — Adesso non posso parlarti. — Allora, ci vediamo dopo. 2. Di solito arrivo a casa tardi, già dopo la cena. Mio fratello invece arriva a casa presto, proprio in tempo per la cena! Non arriva mai in ritardo per la cena! 3. Il nostro direttore viene in ufficio in anticipo. 4. Prima di pranzare ci laviamo le mani. Dopo il pranzo dobbiamo riposarci un po'. Durante il pranzo non parliamo, perché questo fa male. 5. Mentre aspettano i loro amici, prendono il caffè al bar. 6. — Da quanto tempo sei in Russia? — Sono qui da poco, da 3 settimane. 7. Ogni tanto andiamo a trovare gli zii. Sono sempre contenti di vederci. 8. — Leggete i giornali? — No, non li leggiamo mai. 9. A volte vado al bar per chiacchierare con i conoscenti. 10. Di sera usciamo raramente, di solito preferiamo rimanere (restare) a casa. 11. Devono superare l'esame entro questa settimana.

К упражнению № 30: 1. Puoi passarmi una coppa per lo spumante? 2. Quando mia madre apparecchiava la tavola, lei a sinistra mette una forchetta, e a destra mette un coltello, mette i bicchieri. 3. Perché la bistecca al sangue è pericolosa? Storie! Compro la carne dal macellaio, è fresca, non è surgelata. 4. — Perché Lei non mangia? Non ha fame? (Non ha appetito?) — No, ho fame, ma mi manca il piatto. — Mi scusi! Lo metto subito! 5. — Non capisco quello che dice il presentatore. Lui parla troppo velocemente. — Neanch'io riesco a capire niente. 6. Perché prendi (bevi) il vino bianco con la carne? Con la carne va bene (è abbinato) il vino rosso, mentre il bianco va bene con il pesce. Questo vino è semidolce, va bene con la frutta e con i dolci. 7. Mio cugino coltiva e raccoglie l'uva, lui fa (produce) squisiti vini da tavola. 8. Nel telegiornale c'è sempre la pubblicità, non la posso più vedere! 9. La minestra è così buona! 10. Quando andiamo a fare la spesa, dimentichiamo sempre qualcosa. 11. — Volete assaggiare un po' di grappa? — No, per carità, non ne possiamo più! 12. Mi può passare il bicchierino? Sì, proprio questo qui! 13. Lei non si intende di vini per niente. 14. Non sono mica una cretina! 15. Il fidanzato di nostra figlia è spiritoso, ma ci è antipatico. 16. Prendiamo un po' di spumante, d'accordo?

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### L'immagine di Roma Antica (Образ Древнего Рима)

Non basta una vita per raccontare tutte le bellezze di Roma! Tra i monumenti antichi bisogna ricordare il Pantheon, un miracolo dell'architettura dei romani. Il tempio è coperto di una grande cupola che rappresenta un capolavoro di ingegneria, ha il diametro di 45 metri, e non ha nessun sostegno! Il Pantheon, come dice il suo nome, è dedicato «a tutti gli dei» [дэи].

Anche se tutti i turisti conoscono soprattutto il Colosseo, il più grande edificio per gli spettacoli a Roma è il Circo Massimo. Siccome il Circo ha la forma prolungata (lunghezza — 600 metri, larghezza — 200) è destinato alle corse di carri e può contenere 320 000 spettatori.

Oltre a costruire edifici per gli spettacoli pubblici, gli antichi romani sono molto bravi a costruire le terme. Ci sono alcune terme che in parte sono sopravvissute fino ai nostri giorni: le Terme di Diocleziano e le Terme di Caracalla. Le Terme di Caracalla occupano [окупано] un territorio di 12 ettari, e possono contenere 1500 persone! Oltre ai reparti (uno freddo e l'altro caldo), ci sono sale da riposo, una biblioteca, uno stadio, delle palestre e perfino un parco con bellissime statue! Le Terme sono rivestite di marmo e decorate di mosaici. Ai nostri tempi le rovine delle terme sono usate come scenografia naturale per le opere liriche o altri spettacoli.

### VOCABOLARIO

immagine [иммáджинэ] *f* образ  
Pantheon [пáнтэон] *m* Пантеон  
miracolo [миράколо] *m* чудо  
essere (*v*) coperto (*di qc.*) быть покрытым (*чем-л.*)  
cupola [күпола] *f* купол  
rappresentare *v* представлять собой, являться, быть  
capolavoro *m* шедевр  
ingegneria [инджэньерья] *f* инженерное искусство  
diametro [диáметрo] *m* диаметр  
nessuna *m* никакой  
sostegno *m* здесь: опора  
edificio [эдифичо] *m* здание  
Circo Massimo [мáссимо] *m* Большой цирк  
sluccome *cong* так как  
prolungato *agg* вытянутый  
lunghezza *f* длина  
larghezza *f* ширина  
destinato *p. p.* предназначенный  
corse *f pl* скачки

carro *m* здесь: колесница  
contenere *v* вмещать  
oltre *a prep* кроме  
costruire *v* строить  
terme *f pl* бани  
sono sopravvissute *здесь*: сохранились  
terme *f pl* термы (общественная баня в Древнем Риме)  
Terme di Diocleziano Термы Диоклетиана  
Terme di Caracalla Термы Каракаллы  
occupare *v* занимать  
ettaro [эттарo] *m* гектар  
reparto *m* отделение  
stadio *m* стадион  
palestra *f* спортзал  
essere (*v*) rivestito (*di qc.*) быть отделанным (*чем-л.*)  
marmo *m* мрамор  
essere (*v*) usato *использоваться*  
scenografia [шенoграфья] *f* сцениграфия; *здесь*: декорации  
opera lirica [óпера лйрика] *f* опера

SETTIMA LEZIONE (LEZIONE 7)

ГРАММАТИКА

§ 1. Passato prossimo (Ближайшее прошедшее время).  
Participio passato (Причастие прошедшего времени)

В отличие от русского языка в итальянском есть несколько прошедших времен. В этом уроке мы познакомимся с наиболее употребительным из них — так называемым **passato** (прошедшим) **prossimo** (ближайшим), т. е. с ближайшим прошедшим временем. Данное время обозначает законченное действие и отвечает на вопрос что сделал? (что сделала?, что сделало?, что сделали?). При этом обозначаемое действие совершается в прошлом, но так или иначе связано с настоящим. **Passato prossimo** употребляется в переписке, в прессе, оно «царит» в разговорной, повседневной речи.

Формы времени **passato prossimo** образуются по следующей схеме:

вспомогательный глагол essere или avere в нужном лице и числе	+	participio passato (причастие прошедшего времени) основного глагола
---	---	---

Образование **participio passato** зависит от спряжения глагола:

I спряжение:	<del>parl<del>are</del></del> + -ato = parlato
II спряжение:	<del>cred<del>ere</del></del> + -uto = creduto
III спряжение:	<del>fin<del>ire</del></del> + -ito = finito

Самым трудным при образовании форм времени **passato prossimo** является выбор вспомогательного глагола. Запомните, какие глаголы спрягаются с avere и какие — с essere.

С глаголом avere (иметь) спрягаются:

1. Все переходные глаголы: ascoltare (слушать), sentire (слышать; чувствовать), studiare (изучать), salutare (приветствовать), vedere (видеть), mangiare (есть, поесть) и др. Переходные глаголы — это такие глаголы, после которых можно поставить вопрос кого? или что?; безударные личные местоимения при переходных глаголах выступают в прямом падеже. Например: mangiare un panino — есть сэндвич (есть что?); mangiarlo — есть его. Для глагола avere вспомогательным глаголом является также avere:

2. Некоторые непереходные глаголы, в частности глаголы, обозначающие психофизические процессы и состояния: dormire (спать), pensare (думать), ridere (смеяться), piangere (плакать), parlare (говорить). Как вы догадываетесь, непереходные глаголы — это такие глаголы, после которых задать вопрос кого? или что? невозможно.

Обратите внимание!

К сожалению, некоторые итальянские переходные глаголы переводятся русскими непереходными, например: dovere — быть должным, lavorare — работать и др. В больших словарях итальянские переходные глаголы имеют помету vt (verbo transitivo), а непереходные — помету vi (verbo intransitivo).

	Parlare	Credere	Finire
io	ho parlato (я поговорил(а))	ho creduto (я поверил(а))	ho finito (я закончил(а))
tu	hai parlato (ты поговорил(а))	hai creduto (ты поверил(а))	hai finito (ты закончил(а))
lui, lei, Lei	ha parlato (он поговорил, она поговорила, Вы поговорили)	ha creduto (он поверил, она поверила, Вы поверили)	ha finito (он закончил, она закончила, Вы закончили)
noi	abbiamo parlato (мы поговорили)	abbiamo creduto (мы поверили)	abbiamo finito (мы закончили)
voi	avete parlato (вы поговорили)	avete creduto (вы поверили)	avete finito (вы закончили)
loro	hanno parlato (они поговорили)	hanno creduto (они поверили)	hanno finito (они закончили)

Как вы видите, по лицам и числам изменяется только вспомогательный глагол avere, а причастие остается неизменным.

Подчеркнем, что логика образования времени **passato prossimo** основана на понятии переходности. Когда выраженное глаголом действие переходит на предмет, т. е. к глаголу можно задать вопрос кого? или что?, например, mangiare una pizza — съесть (что?) пиццу, тогда в качестве вспомогательного используется глагол avere. Так, если предложение Ho mangiato una pizza перевести буквально, то получится: Я имею съеденной пиццу.

Глагол, спрягающийся с avere в **passato prossimo**, должен быть переходным в принципе, то есть таким, что в определенном контексте при нем может и отсутствовать слово, отвечающее на вопрос кого? или что?, например: Oggi non ho mangiato. — Сегодня я не поел.

При спряжении глаголов в **passato prossimo** безударные местоимения и частицы ставятся перед вспомогательным глаголом, а отрицательная частица non — перед всей глагольной группой:

	Credere	Non credere
io	ti ho creduto (я тебе поверил(а))	non ti ho creduto (я тебе не поверил(а))

Окончание таблицы

	Credere	Non credere
tu	mi hai creduto (ты мне поверил(а))	non mi hai creduto (ты мне не поверил(а))
lui, lei, Lei	le ha creduto (он ей поверил, она ей поверила, Вы ей поверили)	non le ha creduto (он ей не поверил, она ей не поверила, Вы ей не поверили)
noi	gli abbiamo creduto (мы ему поверили)	non gli abbiamo creduto (мы ему не поверили)
voi	ci avete creduto (вы нам поверили)	non ci avete creduto (вы нам не поверили)
loro	vi hanno creduto (они вам поверили)	non vi hanno creduto (они вам не поверили)

С глаголом *essere* (быть) спрягаются непереходные глаголы, например *andare* (идти). Действие, обозначаемое такими глаголами, не направлено на какой-либо предмет, — это действие в своей сущности, бытие в чистом виде. Поэтому глаголы следующих классов используют глагол *essere* как вспомогательный при образовании форм *passato prossimo*:

1. Глаголы целенаправленного движения: *andare* (идти), *arrivare* (приходить; приезжать), *venire* (приходить; приезжать), *uscire* (выходить), *torrnare* (возвращаться), *partire* (уезжать), *salire* (подниматься), *scendere* (спускаться), *cadere* (падать) и др.;

2. Так называемые глаголы статичного движения — движения, словно замершего в стоп-кадре: *restare* (оставаться), *rimanere* (оставаться), *stare* (быть, находиться; жить) и др.;

3. Глаголы изменения состояния (т. е. также обозначающие своего рода целенаправленное движение из одного состояния в другое): *diventare* — становиться, делаться, *morire* — умирать, *nascere* [нашерэ] — рождаться, *riuscire* — удаваться, *piacere* — нравиться и др. Для глагола *essere* вспомогательным глаголом является также *essere*.

	Andare	Cadere	Partire
io	sono andato (я пошел)  sono andata (я пошла)	sono caduto (я упал)  sono caduta (я упала)	sono partito (я уехал)  sono partita (я уехала)
tu	sei andato (ты пошел)  sei andata (ты пошла)	sei caduto (ты упал)  sei caduta (ты упала)	sei partito (ты уехал)  sei partita (ты уехала)

Окончание таблицы

	Andare	Cadere	Partire
lui	è andato (он пошел)	è caduto (он упал)	è partito (он уехал)
lei	è andata (она пошла)	è caduta (она упала)	è partita (она уехала)
Lei	è andato (Вы пошли) †	è caduto (Вы упали) †	è partito (Вы уехали) †
	è andata (Вы пошли) †	è caduta (Вы упали) †	è partita (Вы уехали) †
noi	siamo andati (мы пошли) † † или † †	siamo caduti (мы упали) † † или † †	siamo partiti (мы уехали) † † или † †
	siamo andate (мы пошли) † †	siamo cadute (мы упали) † †	siamo partite (мы уехали) † †
voi	siete andati (вы пошли) † † или † †	siete caduti (вы упали) † † или † †	siete partiti (вы уехали) † † или † †
	siete andate (вы пошли) † †	siete cadute (вы упали) † †	siete partite (вы уехали) † †
loro	sono andati (они пошли) † † или † †	sono caduti (они упали) † † или † †	sono partiti (они уехали) † † или † †
	sono andate (они пошли) † †	sono cadute (они упали) † †	sono partite (они уехали) † †

Che cosa è stato? — Что это было?

Обратите внимание на следующее: если у глаголов, спрягающихся в *passato prossimo* с *avere*, причастие прошедшего времени во всех формах сохраняет окончание -o, то у глаголов, спрягающихся с *essere*, причастие прошедшего времени согласуется в роде и числе со словом, выражающим подлежащее:

Sergio (m sing) è andato (m sing) a casa.

Olga (f sing) è andata (f sing) a casa.

Посмотрите, как осуществляется согласование, если подлежащее выражено словосочетанием:

подлежащее

Sergio (m sing) e Paolo (m sing) sono andati (m pl) a casa.

подлежащее

Olga (f sing) e Sergio (m sing) sono andati (m pl) a casa.

подлежащее

Olga (f sing) e Andreina (f sing) sono andate (f pl) a casa.

**Возвратные глаголы также спрягаются с глаголом essere (быть), что и понятно: обозначаемое ими действие не направлено на предмет, а «возвращается» к своему исполнителю. Это такие глаголы: svegliarsi (проснуться), alzarsi (подниматься), vestirsi (одеваться), lavarsi (умываться), mettersi (надевать на себя), togliersi (снимать с себя) и др. Причастие прошедшего времени в данном случае образуется так, как если бы глагол был невозвратным: svegliarsi — svegliare — svegliato. Возвратная частица ставится перед вспомогательным глаголом, а отрицательная частица non — перед всей глагольной группой:**

	Divertirsi	Non alzarsi
io	mi sono divertito (-a)	non mi sono alzato (-a)
tu	ti sei divertito (-a)	non ti sei alzato (-a)
lui (lei, Lei)	si è divertito (-a)	non si è alzato (-a)
noi	ci siamo divertiti (-e)	non ci siamo alzati (-e)
voi	vi siete divertiti (-e)	non vi siete alzati (-e)
loro	si sono divertiti (-e)	non si sono alzati (-e)

**УПРАЖНЕНИЕ № 1.** Какие из приведенных глаголов спрягаются с avere, а какие — с essere? Образуйте причастие прошедшего времени (participio passato) этих глаголов:

comprare, mangiare, conoscere, arrivare, andare, credere, finire, cominciare, uscire, partire, avere, cadere, salire, pensare, studiare, cominciare, diventare, riuscire, piacere, dormire, lavorare, tornare, alzarsi, lavarsi.

**УПРАЖНЕНИЕ № 2.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы ближайшего прошедшего времени (passato prossimo):

1. Stamattina ho comprato molta carne dal macellaio. 2. Stasera loro hanno parlato con i vicini di casa e gli hanno raccontato le ultime barzellette. 3. — Hai telefonato alla zia Lucia [лучья]? — Sì, oggi ho telefonato due volte a casa sua, ma non ho trovato nessuno. Che strano! 4. — Lei ha venduto la Sua macchina? — Sì, proprio ieri ho portato la mia cara alla stazione di servizio. 5. — Dove avete lasciato le chiavi? — Abbiamo lasciato le nostre chiavi nel salotto, sul tavolino. 6. Abbiamo dimenticato anche il portafoglio! 7. Ieri sera Lucia ha organizzato una bella festa! Ha invitato tutti i nostri amici. Abbiamo mangiato e abbiamo bevuto, abbiamo ballato e abbiamo cantato! Insomma, abbiamo passato il tempo molto bene.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 3.** Переведите на итальянский язык:

а) говорить:

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 1. я поговорил .....   | 4. вы поговорили .....  |
| 2. мы поговорили ..... | 5. они поговорили ..... |
| 3. ты поговорил .....  |                         |

б) работать:

- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. ты поработал .....   | 4. я поработал .....    |
| 2. она поработала ..... | 5. вы поработали .....  |
| 3. мы поработали .....  | 6. они поработали ..... |

с) покупать:

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| 1. мы купили ..... | 4. они купили ..... |
| 2. он купил .....  | 5. я купила .....   |
| 3. вы купили ..... | 6. ты купила .....  |

д) есть:

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1. ты съел .....   | 4. вы съели .....  |
| 2. она съела ..... | 5. я съела .....   |
| 3. мы съели .....  | 6. они съели ..... |

е) продавать:

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| 1. Вы продали .....  | 4. мы продали ..... |
| 2. ты продала .....  | 5. я продал .....   |
| 3. она продала ..... |                     |

ф) заканчивать:

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1. они закончили ..... | 4. мы закончили ..... |
| 2. Вы закончили .....  | 5. я закончила .....  |
| 3. вы закончили .....  | 6. ты закончил .....  |

г) начинать:

- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1. мы начали .....  | 4. ты начал .....   |
| 2. они начали ..... | 5. она начала ..... |
| 3. вы начали .....  | 6. я начал .....    |

h) спать:

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1. мы поспали .....  | 4. ты поспал .....   |
| 2. вы поспали .....  | 5. я поспала .....   |
| 3. она поспала ..... | 6. они поспали ..... |

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 4.** Переведите на итальянский язык:

1. Я поговорила с ним два часа назад .....
2. Мы поговорили о домашних делах .....
3. Сегодня ты много работал, молодец! .....
4. Вчера мы работали допоздна. ....



5. На прошлой неделе мы купили новую машину.
6. Они купили большой дом.
7. Мы пообедали в баре и съели сэндвич.
8. Я не хочу есть, я уже поел час назад.
9. — Ты закончил перевод? — Нет, я ещё не закончил перевод.
10. Преподаватель закончил урок.
11. Мы закончили работать в семь вечера.

- К упражнению № 3: а) parlare: 1. ho parlato; 2. abbiamo parlato; 3. hai parlato; 4. avete parlato; 5. hanno parlato.
- б) lavorare: 1. hai lavorato; 2. ha lavorato; 3. abbiamo lavorato; 4. ho lavorato; 5. avete lavorato; 6. hanno lavorato.
- в) comprare: 1. abbiamo comprato; 2. ha comprato; 3. avete comprato; 4. hanno comprato; 5. ho comprato; 6. hai comprato.
- г) mangiare: 1. hai mangiato; 2. ha mangiato; 3. abbiamo mangiato; 4. avete mangiato; 5. ho mangiato; 6. hanno mangiato.
- д) vendere: 1. ha venduto; 2. hai venduto; 3. ha venduto; 4. abbiamo venduto; 5. ho venduto.
- е) finire: 1. hanno finito; 2. ha finito; 3. avete finito; 4. abbiamo finito; 5. ho finito; 6. hai finito.
- ж) cominciare: 1. abbiamo cominciato; 2. hanno cominciato; 3. avete cominciato; 4. hai cominciato; 5. ha cominciato; 6. ho cominciato.
- з) dormire: 1. abbiamo dormito; 2. avete dormito; 3. ha dormito; 4. hai dormito; 5. ho dormito; 6. hanno dormito.

**УПРАЖНЕНИЕ № 5.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы ближайшего прошедшего времени (*passato prossimo*):

1. Ieri sera sono andata a letto molto presto perché sono arrivata a casa stanca morta. 2. A che ora sei arrivato all'appuntamento? — Sono arrivato alle tre precise. — Ed io sono uscito di casa in ritardo, scusa. — Niente, figurati! 3. Stamattina siamo uscite di casa, siamo salite in macchina, siamo partite e dieci minuti dopo ci siamo trovate in un ingorgo. 4. Il mio business è andato male e sono restato senza soldi. 5. Sei mai stata in Italia? — No, non ci sono mai stata, ma voglio andarci. È il mio sogno.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 6.** Переведите на итальянский язык:

- а) приезжать:
- |              |             |
|--------------|-------------|
| я приехал    | Вы приехали |
| я приехала   | Вы приехали |
| мы приехали  | ты приехал  |
| мы приехали  | ты приехала |
| они приехали | вы приехали |
| они приехали | вы приехали |

- б) идти:
- |           |           |
|-----------|-----------|
| я пошел   | они пошли |
| я пошла   | они пошли |
| ты пошла  | мы пошли  |
| ты пошел  | вы пошли  |
| она пошла | вы пошли  |
| он пошел  |           |

- с) оставаться:
- |              |              |
|--------------|--------------|
| мы остались  | я осталась   |
| мы остались  | я остался    |
| она осталась | ты осталась  |
| он остался   | ты осталась  |
| Вы остались  | они остались |
| Вы остались  | они остались |

- д) входить:
- |           |           |
|-----------|-----------|
| мы вошли  | вы вошли  |
| мы вошли  | она вошла |
| я вошел   | он вошел  |
| я вошла   | Вы вошли  |
| они вошли | Вы вошли  |
| они вошли | ты вошла  |
| вы вошли  | ты вошел  |

- е) уезжать:
- |            |            |
|------------|------------|
| я уехала   | вы уехали  |
| я уехал    | вы уехали  |
| мы уехали  | она уехала |
| мы уехали  | он уехал   |
| они уехали | ты уехала  |
| они уехали | ты уехал   |

- ж) падать:
- |           |           |
|-----------|-----------|
| он упал   | ты упал   |
| она упала | мы упали  |
| я упала   | мы упали  |
| я упал    | вы упали  |
| Вы упали  | вы упали  |
| Вы упали  | они упали |
| ты упала  | они упали |

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 7.** Переведите на итальянский язык:

1. Он пришел вовремя, а мы ( ) пришли заранее.

2. Во сколько ты пришел сегодня вечером? — Я пришел в половине восьмого. ....
3. Я вошел в дом и никого там не обнаружил. ....
4. — Ты вчера ходила куда-нибудь вечером? — Нет, вчера вечером я никуда не пошла, я осталась дома, а ты? — Я тоже остался дома. ....
5. — Когда уехали твои знакомые (♣♣)? — Они уехали в прошлом месяце. — Они еще не вернулись? — Нет, они еще не вернулись. ....
6. Сегодня утром мой брат вышел из дома очень рано, в половине восьмого. И до сих пор еще не вернулся. ....

→ К упражнению № 4: 1. Gli ho parlato due ore fa. 2. Abbiamo parlato delle faccende di casa. 3. Oggi hai lavorato molto, sei bravo! 4. Ieri abbiamo lavorato fino a tardi. 5. La settimana passata abbiamo comprato una macchina nuova. 6. Hanno comprato una grande casa. 7. Abbiamo pranzato al bar e abbiamo mangiato un panino. 8. Non ho fame, ho mangiato un'ora fa. 9. — Hai finito la traduzione? — No, non ho ancora finito la traduzione. 10. Il professore ha finito la lezione. 11. Abbiamo finito di lavorare alle sette di sera.

## § 2. Обстоятельство времени

Некоторые наречия времени и словосочетания с временным значением нам уже встречались. Систематизируем их и выучим новые:

oggi — сегодня	ieri — вчера
stamattina — сегодня утром	ieri mattina — вчера утром
questo pomeriggio — сегодня днем	ieri pomeriggio — вчера днем
stasera — сегодня вечером	ieri sera — вчера вечером
stanotte — сегодня ночью	ieri notte — вчера ночью
	l'altro ieri — позавчера
questa volta — в этот раз	la settimana scorsa (passata) — на прошлой неделе
questa settimana — на этой неделе	il mese scorso (passato) — в прошлом месяце
questo mese — в этом месяце	l'anno scorso (passato) — в прошлом году
questo anno — в этом году	
quella volta — в тот раз	
un'ora fa — час назад	un ora dopo — час спустя
due giorni fa — два дня назад	tre giorni dopo — три дня спустя
due settimane fa — две недели назад	una settimana dopo — неделю спустя
tre anni fa — три года назад	un anno dopo — год спустя

Предлог *dopo* (спустя, через) употребляется преимущественно в тех случаях, когда действие выражено формой глагола в одном из прошедших времен. Если же глагол выступает в настоящем времени (настоящее время при этом может выразить значение будущего), употребляется предлог *fra* (через). Сравните:

Abbiamo parlato ed è partito due ore **dopo**. — Мы поговорили, и **через** два часа (спустя два часа после нашего разговора) он **уехал**.

Parte **fra** due ore. — Он **уезжает** **через** два часа.

Обратите внимание на то, что предлог *dopo* стоит не перед указанием на временной отрезок, а после него.

### УПРАЖНЕНИЕ № 8. Переведите на русский язык:

stamattina, stasera, stanotte, ieri, l'altro ieri, tre giorni fa, un mese fa, dieci anni fa, ieri mattina, ieri sera, ieri notte, il mese scorso, la settimana passata, l'anno scorso.

### → УПРАЖНЕНИЕ № 9. Переведите на итальянский язык:

- |                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. вчера утром .....       | 8. в прошлом месяце .....    |
| 2. сегодня вечером .....   | 9. в прошлом году .....      |
| 3. вчера .....             | 10. два дня назад .....      |
| 4. сегодня днем .....      | 11. год назад .....          |
| 5. вчера ночью .....       | 12. три часа назад .....     |
| 6. вчера вечером .....     | 13. пять месяцев назад ..... |
| 7. на прошлой неделе ..... |                              |

## § 3. Формы слов *bello* и *quello*

Прилагательное *bello* перед существительными мужского рода принимает такие формы, которые в своей конечной части очень напоминают формы определенного артикля, сравните:

Singolare		
il libro un bel libro	l'aeroporto un bell'aeroporto	lo studente un bello studente
Plurale		
i libri (dei) bel [бэЙ] libri	gli aeroporti (dei) begli [бэЪЙ] aeroporti	gli studenti (dei) begli [бэЪЙ] studenti

Перед существительными женского рода прилагательное *bella* изменяется по общему правилу: una bella casa — (delle) belle case, una bella amica — (delle) belle amiche.

Указательное местоимение *quello* употребляется без артикля. Перед существительными мужского рода оно ведет себя так же, как и прилагательное *bello*:

Singolare	Plurale
quel libro quell'aeroporto quello studente	quei [куèЙ] libri quegli [куèЪЙ] aeroporti quegli [куèЪЙ] studenti

Формы женского рода местоимения *quella* образуются по общим правилам: *quella casa* — *quelle case*, *quella amica* — *quelle amiche*.

- К упражнению № 6: а) *arrivare*: 1. sono arrivato; 2. sono arrivata; 3. siamo arrivate; 4. siamo arrivati; 5. sono arrivati; 6. sono arrivate; 7. è arrivato; 8. è arrivata; 7. sono arrivate; 9. sei arrivato; 10. sei arrivata; 11. siete arrivati; 12. siete arrivate.  
 б) *andare*: 1. sono andato; 2. sono andata; 3. sei andata; 4. sei andato; 5. è andata; 6. è andato; 7. sono andate; 8. sono andati; 9. siamo andate; 10. siete andate; 11. siete andati.  
 в) *rimanere*: 1. siamo rimasti; 2. siamo rimaste; 3. è rimasto; 4. è rimasta; 5. è rimasto; 6. è rimasta; 7. sono rimasto; 8. sono rimasta; 9. sei rimasto; 10. sei rimasta; 11. sono rimaste; 12. sono rimasti.  
 г) *entrare*: 1. siamo entrate; 2. siamo entrati; 3. sono entrato; 4. sono entrata; 5. sono entrate; 6. sono entrati; 7. siete entrate; 8. siete entrati; 9. è entrata; 10. è entrato; 11. Lei è entrato; 12. Lei è entrata; 13. sei entrata; 14. sei entrato.  
 д) *partire*: 1. sono partita; 2. sono partito; 3. siamo partite; 4. siamo partiti; 5. sono partiti; 6. sono partite; 7. siete partiti; 8. siete partite; 9. è partita; 10. è partito; 11. sei partita; 12. sei partito.  
 е) *cadere*: 1. è caduto; 2. è caduta; 3. sono caduta; 4. sono caduto; 5. Lei è caduto; 6. Lei è caduta; 7. sei caduta; 8. sei caduto; 9. siamo cadute; 10. siamo caduti; 11. siete caduti; 12. siete cadute; 13. sono caduti; 14. sono cadute.

К упражнению № 7: 1. Lui è venuto in tempo e noi siamo venute in anticipo. 2. — A che ora sei venuto stasera? — Sono venuto alle sette e mezzo. 3. Sono entrato nella casa e non ci ho trovato nessuno. 4. — Ieri sera sei uscita? — No, ieri sera non sono uscita, sono rimasta a casa, e tu? — Anch'io sono rimasto a casa. 5. — Quando sono partiti i tuoi conoscenti? — Sono partiti il mese scorso. — Non sono ancora ritornati? — No, non sono ancora ritornati. 6. Stamattina mio fratello è uscito di casa molto presto, alle sette e mezzo e non è ancora ritornato.

К упражнению № 9: 1. ieri mattina; 2. stasera; 3. ieri; 4. questo pomeriggio; 5. ieri notte; 6. ieri sera; 7. la settimana passata; 8. il mese scorso; 9. l'anno scorso; 10. due giorni fa; 11. un anno fa; 12. tre ore fa; 13. cinque mesi fa.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 10. Поставьте прилагательное *bello* перед существительными и переведите на русский язык:

un ... piatto — ... piatti, un ... regalo — ... regali, una ... coppa — ... coppe, un ... tovagliolo — ... tovaglioli, un ... bicchiere — ... bicchieri, una ... forchetta — ... forchette, un ... coltello — ... coltelli, un ... armadio — ... armadi, un ... presentatore — ... presentatori, una ... bistecca — ... bistecche, un ... pezzo — ... pezzi, un ... amico — ... amici.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 11. Поставьте местоимение *quello* перед существительными и переведите на русский язык:

... notte — ... notti, ... negozio — ... negozi, ... evento — ... eventi, ... notizia — ... notizie, ... discorso — ... discorsi, ... prezzo — ... prezzi, ... ragioniere — ... ragionieri, ... manager — ... manager, ... persona — ... persone, ... premio — ... premi, ... lavoro — ... lavori, ... rumore — ... rumori, ... ospite — ... ospiti, ... ditta — ... ditte, ... azienda — ... aziende.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 12. Переведите на итальянский язык, затем употребите все слова во множественном числе.

Образец: та книга: *quel libro* — *quei libri*

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| 1. тот балкон .....        | 6. тот книжный шкаф ..... |
| 2. та девушка .....        | 7. тот гардероб .....     |
| 3. тот мальчик .....       | 8. красивая машина .....  |
| 4. красивая книга .....    | 9. красивая куртка .....  |
| 5. красивая гостиная ..... | .....                     |

#### § 4. Неправильный глагол *piacere*

*Ах, будь на то воля преподавателя, изъять бы глагол *piacere* из итальянского языка! Неизвестно почему, но русский учащийся всегда спотыкается на нем. Но может быть, вы будете счастливым исключением и поймете всё с первого раза? Всё очень просто, потому что глагол *piacere* ведет себя как русский глагол нравиться:*

*Piacere* (нравиться)

io	<i>piaccio</i> (я нравлюсь)	noi	<i>piaciamo</i> (мы нравимся)
tu	<i>piaci</i> (ты нравишься)	voi	<i>piacete</i> (вы нравитесь)
lui, lei	<i>piace</i> (он, она нравится)		
Lei	<i>piace</i> (Вы нравитесь)	loro	<i>piacciono</i> (они нравятся)

*Piacio* — это я нравлюсь, например:

Io *piaccio* a tutti. — Я нравлюсь всем.  
 Non *piaccio* a Mario. — Я не нравлюсь Марио.

*Piaci* — ты нравишься, например:

Tu non *piaci* a mia madre. — Ты не нравишься моей матери.

Формы, интересующие нас более всего по причине частотности употребления, — это формы, соотносимые с *lui* и *loro*: мне нравится и мне нравятся. Если сказуемое в предложении выражено одной из данных форм, то в качестве подлежащего выступает обозначение того, что нравится, например:

Mi *piace* l'appartamento. — Мне нравится квартира.

Mi *piacciono* gli appartamenti. — Мне нравятся квартиры.

Далее, в зависимости от того, кому что-то нравится, меняется только местоимение в косвенном падеже, а всё остальное во фразе остается неизменным:

Ti *piace* l'appartamento. — Ti *piacciono* gli appartamenti.  
 Тебе нравится квартира. Тебе нравятся квартиры.

Le *piace* l'appartamento. — Le *piacciono* gli appartamenti.  
 Ей нравится квартира. Ей нравятся квартиры.

Gli *piace* l'appartamento. — Gli *piacciono* gli appartamenti.  
 Ему нравится квартира. Ему нравятся квартиры.

Ci piace l'appartamento. — Ci piacciono gli appartamenti.  
 Нам нравятся квартира. Нам нравятся квартиры.

Vi piace l'appartamento. — Vi piacciono gli appartamenti.  
 Вам нравятся квартира. Вам нравятся квартиры.

Gli piace l'appartamento. — Gli piacciono gli appartamenti.  
 Им нравятся квартира. Им нравятся квартиры.

*Вы можете видеть, что местоимение в косвенном падеже помещается перед глаголом, как и местоимение, отвечающее на вопрос кому?, в русском языке.*

*Когда речь идет о действии, которое нравится, глагол piacere выступает в 3-м лице единственного числа и сочетается с неопределенной формой другого глагола. Заметьте, что и в русском переводе используются те же глагольные формы:*

Mi piace leggere. — Мне нравится читать.

*В ближайшем прошедшем времени (passato prossimo) глагол piacere спрягается со вспомогательным глаголом essere, а расстановка прочих частей речи во фразе остается прежней:*

Mi è piaciuto l'appartamento. — Mi sono piaciuti gli appartamenti.  
 Мне понравилась квартира. Мне понравились квартиры.

Ti è piaciuto l'appartamento. — Ti sono piaciuti gli appartamenti.  
 Тебе понравилась квартира. Тебе понравились квартиры.

И т. д.

К упражнению № 10: un bel piatto — (dei) bei piatti, un bel regalo — (dei) bei regali, una bella coppa — (delle) belle coppe, un bel tovagliolo — (dei) bei tovaglioli, un bel bicchiere — (dei) bei bicchieri, una bella forchetta — (delle) belle forchette, un bel coltello — (dei) bei coltelli, un bell'armadio — (dei) begli armadi, un bel presentatore — (dei) bei presentatori, una bella bistecca — (delle) belle bistecche, un bel pezzo — (dei) bei pezzi, un bell'amico — (dei) begli amici.

К упражнению № 11: quella notte — quelle notti, quel negozio — quei negozi, quell'evento — quegli eventi, quella notizia — quelle notizie, quel discorso — quei discorsi, quel prezzo — quei prezzi, quel ragioniere — quei ragionieri, quel manager — quel manager, quella persona — quelle persone, quel premio — quei premi, quel lavoro — quei lavori, quel rumore — quei rumori, quell'ospite — quegli ospiti, quella ditta — quelle ditte, quell'azienda — quelle aziende.

К упражнению № 12: 1. quel balcone — quei balconi; 2. quella ragazza — quelle ragazze; 3. quel ragazzo — quei ragazzi; 4. un bel libro — bei libri; 5. un bel soggiorno — bei soggiorni; 6. quello scaffale — quegli scaffali; 7. quell'armadio — quegli armadi; 8. una bella macchina — belle macchine; 9. un bel giubbotto — bei giubbotti.

**УПРАЖНЕНИЕ № 13.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы глагола piacere:

a) 1. Mi piace questo libro. Mi piacciono i libri. Quando ho tempo mi piace leggere. 2. Mi piace questo vestito. Mi piacciono i vestiti. Non mi piace vestirmi in fretta. 3. Non mi piace questo ospite.

Mi è antipatico. Mi piacciono gli ospiti. Mi piace invitare gli ospiti a casa mia. 4. Ti piace questo nuovo film americano? Ti piacciono i film americani? Ti piace vedere i film al cinema? 5. Signorina, Le piace questo ragazzo? Signorina, Le piacciono i ragazzi giovani? Non Le piace uscire di sera? b) 1. Mi è piaciuto molto il nuovo film. Mi sono piaciuti tutti i nuovi film che abbiamo visto insieme. Mi è piaciuto andare al cinema con loro. 2. Ti è piaciuta la mia torta? Ti sono piaciuti i dolci? Ti è piaciuto mangiare all'aperto? 3. Signore, Le è piaciuto il nostro vino di casa? Signore, Le sono piaciuti i vini della Toscana? Signore, Le è piaciuto raccogliere l'uva per fare il vino? 4. Mario è tornato molto stanco dall'Inghilterra. Il viaggio non gli è piaciuto per niente. Gli inglesi non gli sono piaciuti nemmeno. Ma soprattutto non gli è piaciuto mangiare all'inglese. 5. Maria digerisce male. La minestra di ieri non le è piaciuta per niente. Le bistecche alla fiorentina non le sono piaciute nemmeno. Non le piace mangiare fuori casa.

#### УПРАЖНЕНИЕ № 14. Переведите на итальянский язык:

- Мне нравится эта книга. Мне понравилась эта книга. Я люблю (мне нравятся) книги. Мне понравились эти книги. Я люблю (мне нравится) читать по-итальянски. Мне понравилось читать в библиотеке. ....
- Тебе нравится Италия? Тебе понравилась Италия? Тебе нравятся итальянцы? Тебе понравились итальянцы? Тебе нравится жить в Италии? Тебе понравилось жить в Италии? .....
- Вам (к одному лицу) нравится итальянская паста? Вам понравилась итальянская паста? Вам понравились итальянские вина? .....
- Вы (к одному лицу) любите (вам нравится) путешествовать? Вам понравилось путешествовать по Италии? .....
- Ей нравится моя кошка. Ей понравилась моя кошка. Она любит кошек (ей нравятся кошки). Ей понравились наши кошки. ....
- Ей нравится готовить еду. Ей понравилось готовить еду. ....

### § 5. Неправильные глаголы nascere, crescere, salire, porre

Nascere [нашерэ] — родиться

Crescere [крэшерэ] — расти

io	nàsco	noi	nasciàmo	io	crèско	noi	cresciàmo
tu	nàsci	voi	nascète	tu	crèsci	voi	crescète
lui	} nàsce	} loro	} nascono	lui	} crèsce	} loro	} crescono
lei				Lei			

## Salire — подниматься

io	salgo	noi	saliamo
tu	salì	voi	salite
lui			
lei	sale	loro	salgono
Lei			

## Porre — ставить, класть

io	pongo	noi	poniamo
tu	poni	voi	ponete
lui			
lei	pone	loro	pongono
Lei			

→ К упражнению № 14: 1. Mi piace questo libro. Mi è piaciuto questo libro. Mi piacciono i libri. Mi sono piaciuti questi libri. Mi piace leggere in italiano. Mi è piaciuto leggere in biblioteca. 2. Ti piace l'Italia? Ti è piaciuta l'Italia? Ti piacciono gli italiani? Ti sono piaciuti gli italiani? Ti piace vivere in Italia? Ti è piaciuto vivere in Italia? 3. Le piace la pasta italiana? Le è piaciuta la pasta italiana? Le sono piaciuti i vini italiani? 4. Le piace viaggiare? Le è piaciuto viaggiare in Italia? 5. Le piace il mio gatto. Le è piaciuto il mio gatto. Le piacciono i gatti. Le sono piaciuti i nostri gatti. 6. Le piace cucinare. Le è piaciuto cucinare.

## ✂ Хорошая новость!

Глагол *porre* является синонимом глагола *mettere*, но употребляется реже. Зато от *porre* образовано множество глаголов, спрягающихся по одной с ним схеме во всех временах, например глагол *proporre* — предлагать (io propongo, tu proponi, lui propone, noi proponiamo, voi proponete, loro propongono).

А теперь попробуйте прочитать скороговорку, в которой есть глагол *salire*, а также самое длинное в итальянском языке слово — *precipitevolissimamente* (стремительно, ужасно быстро).

Uno scioglilingua [шольдлингуа] — скороговорка:

Chi troppo in alto sale, cade sovente precipitevolissimamente!  
Кто слишком высоко поднимается, частенько стремительно падает!

## УПРАЖНЕНИЕ № 15. Переведите на русский язык:

1. Amici, facciamo in fretta! Saliamo in macchina e partiamo! 2. Siamo saliti sul monte e dal monte abbiamo veduto tutta la città. Che bel panorama! 3. Chi troppo in alto sale, cade sovente precipitevolissimamente! 4. I nonni non salgono mai in ascensore, vanno a piedi, vogliono essere in forma. Bravi! 5. Siamo saliti in fretta in autobus e abbiamo sbagliato la direzione! 6. Tu poni un problema molto interessante. Io propongo di andare in campagna questa settimana.

## → УПРАЖНЕНИЕ № 16. Переведите на итальянский язык:

а) подниматься: мы поднимаемся, вы поднимаетесь, я поднимаюсь, они поднимаются, он поднимается, она поднимается;  
ставить: я ставлю, они ставят, мы ставим, ты ставишь, вы ставите, Вы ставите, они ставят;  
расти: я расту, они растут, ты растешь, вы растете, она растет, они растут.

- b) 1. Дети уже сели в машину? .....  
2. Садимся в автобус, он уже отходит! .....  
3. Мы сели в поезд как раз вовремя. ....  
4. Я всегда поднимаюсь домой на лифте. ....  
5. Ты ставишь очень интересную проблему. ....  
6. — Что ты предлагаешь? — Я предлагаю хорошенько подумать, прежде чем покупать у них товары. ....

## ❖ IL TESTO DELLA LEZIONE

È arrivato Sergio!  
(Серджи приехал!)

Il giorno dopo, di mattina quando Armando, Andreina e Olga si sono già alzati, finalmente da Milano è arrivato Sergio. Ha domandato scusa a Olga, perché lui ha fatto tanta confusione e Olga naturalmente lo ha perdonato subito! Ha raccontato la storia delle sue avventure e tutti lo hanno ascoltato con grande attenzione. Lui ha capito chissà perché che Olga deve arrivare a Milano e lui ha aspettato sei ore all'aeroporto! Per sfortuna, sono arrivati due voli da Mosca e lui ha cercato Olga tra i passeggeri, ma invano! Non ha potuto ricevere le telefonate da Olga sul suo cellulare, perché il suo credito è finito.

Ha parlato con gli impiegati della compagnia *Alitalia* che subito sono diventati nervosi e agitati per colpa sua. Ha chiamato a casa, e Andreina gli ha detto che Olga non è ancora arrivata e che non ha telefonato. Sergio è impazzito di preoccupazione! Poi ha telefonato dalla cabina telefonica alla rappresentanza dell'*Alitalia* a Mosca, e lì gli impiegati hanno trovato per il cognome di Olga il numero del suo volo. Che brutta sorpresa sapere che Olga è atterrata a Roma quattro ore fa! Chissà se Olga ha trovato la soluzione del problema e che cosa ha pensato del suo «tradimento»?

Sergio ha chiamato di nuovo a casa e quella volta Andreina gli ha raccontato che Olga è arrivata un'ora fa, si è sistemata e ora si è addormentata dopo il suo viaggio lungo e faticoso. Meno male! Sergio si è calmato un po', è salito in macchina ed è partito dall'aeroporto. Ma quando lui è appena entrato in autostrada, la sua macchina si è fermata all'improvviso! Non c'è due senza tre! Ma è sempre andata bene, lui non ha mai avuto problemi con essa! Roba da matti! Ma pazienza, lui ha portato la macchina alla stazione di servizio, lo ha aiutato un autista e il meccanico gli ha mostrato una gomma a terra, ma non ha trovato la gomma occorrente nel magazzino. Il meccanico ha consigliato a Sergio di tornare il giorno dopo. Che sfortuna! «Oggi è proprio la mia giornata!» — ha esclamato Sergio.

Pazienza, lui è tornato a Milano per passarci una notte. Ma non è stato mica facile trovare posto in un albergo! E quando finalmente è riuscito a trovarlo, ha pagato un occhio della testa! Milano è una città molto cara, perché è il centro d'affari d'Italia. La camera non gli è piaciuta per niente, nemmeno il servizio, poi ha dormito male ed ha avuto un incubo. In sogno ha veduto che Olga, tutta sola, ha sbagliato strada e in treno il controllore le ha fatto la multa, ma non ha potuto pagarla ed è capitata in prigione! Che notte, ragazzi! Ma di mattina lui ha ritirato la macchina dal meccanico ed è andato subito a Roma. Ha fatto settecento chilometri e ha perfino comprato un bel mazzo di fiori a Olga. Anche se in Italia si regalano i fiori solo in occasioni particolari e ufficiali, lui si è ricordato della tradizione russa di regalare i fiori così senza un pretesto. Olga lo ha ringraziato. Meglio tardi che mai!

Meglio tardi che mai! — Лучше поздно, чем никогда!

- К упражнению № 16: a) salire: saliamo, salite, salgo, salgono, sale, sale;  
 porre: pongo, pongono, poniamo, poni, ponete, Lei pone, pongono;  
 crescere: cresco, crescono, cresci, crescete, cresco, crescono.  
 b) 1. I bambini sono già saliti in macchina? 2. Su, saliamo in autobus, già parte. 3. Siamo saliti in treno proprio in tempo. 4. Salgo sempre in ascensore. 5. Poni un problema interessantissimo (molto interessante). 6. — Che cosa proponi? — Propongo di pensare bene prima di comprare la merce da loro.

## VOCABOLARIO

domandare (v) scusa, chiedere [к'хэ́дэ́рэ] (v)  
 scusa просить прощения  
 fatto p. p. (fare) v делать  
 perdonare v прощать  
 avventura f приключение  
 ascoltare v слушать  
 chissà avv неизвестно (буквально кто знает)  
 per sfortuna к несчастью  
 per fortuna к счастью  
 volo m рейс  
 invano avv напрасно  
 ricevere [рич'чэ́врэ] v получать  
 credito [кредито] m здесь: сумма на телефонном счете  
 compagnia [компания] f компания (в разных значениях)  
 agitato agg возбужденный, взбудораженный  
 per colpa sua из-за него  
 chiamare v здесь: звонить  
 detto p. p. (dire) v говорить, сказать  
 impazzire v (-isco) (di qc.) обезуметь (от чего-л.)  
 preoccupazione f беспокойство  
 cabina telefonica [телефоника] f телефон-автомат  
 rappresentanza f представительство  
 sorpresa f сюрприз, неожиданность  
 quattro ore fa четыре часа назад  
 se cong ли  
 soluzione f решение  
 tradimento m предательство  
 sistemarsi v устраиваться, приводить себя в порядок  
 addormentarsi v засыпать (погрузиться в сон)  
 meno male! слава богу!  
 calmarsi v успокаиваться  
 salire (v) in macchina [макшина] садиться в машину  
 appena avv едва

entrare (v) in autostrada въезжать на авто-страду  
 all'improvviso avv внезапно  
 fermarsi v останавливаться  
 non c'è due senza tre Бог троицу любит, беда одна не ходит  
 essa pron она (о неодушевленном предмете)  
 roba da matti! с ума сойти можно!  
 pazienza! [пациэнца] ничего не поделаешь!; спокойствие!  
 stazione (f) di servizio [сэрвизио] автосервис  
 aiutare v (qd.) помогать (кому-л.)  
 autista m водитель  
 meccanico [мэчханико] m механик; здесь: автослесарь  
 gomma f шина  
 una gomma (f) a terra проколота шина (буквально шина на земле)  
 occorrente agg необходимый, подходящий  
 magazzino m склад (хранилище)  
 consigliare v советовать  
 che sfortuna! какая неудача, ну что за несчастье!  
 esclamare v восклицать  
 stato p. p. (essere) быть  
 facile [фачиле] avv легко  
 pagare (v) un occhio [о́ккьо] della testa платить бешенные деньги (буквально платить глазом из головы)  
 d'affari деловой  
 servizio [сэрвизио] m сервис  
 incubo [инкубо] m кошмар  
 tutta sola одна-одинешенька  
 sbagliare v ошибаться  
 fatto p. p. (fare) v делать  
 prigionie f тюрьма  
 ritirare v забирать  
 chilometro [километр] m километр  
 perfino avv даже  
 mazzo m букет

fiore m цветок  
 occasione f случай  
 particolare agg особенный  
 ufficiale agg официальный

ricordarsi v (di qc.) вспоминать, не забывать (о чем-л.)  
 pretesto m предлог, повод  
 ringraziare v благодарить

Non c'è due senza tre. — Бог троицу любит.  
 (Буквально Нет двух (неприятностей) без третьей.)

Ответьте на вопросы как можно подробнее:

- Quando è arrivato Sergio? .....
- Che cosa ha domandato a Olga? .....
- A chi ha raccontato la storia delle sue avventure? .....
- Dove lui ha aspettato Olga? Perché? .....
- Perché non ha potuto ricevere le telefonate di Olga? .....
- Perché Sergio è impazzito di preoccupazione quando ha telefonato a casa sua? .....
- Dove ha telefonato dopo la chiamata a casa? .....
- Come ha saputo che Olga è arrivata a Roma? .....
- Quando la sua macchina si è fermata all'improvviso? .....
- Dove ha portato la macchina? .....
- Perché il meccanico non ha cambiato la gomma subito? .....
- È stato facile trovare un posto in un albergo a Milano? .....
- Quando finalmente ha trovato un albergo, gli è piaciuto? .....
- Come ha dormito? Che cosa ha veduto in sogno? .....
- Che cosa ha fatto di mattina? .....
- Quando in Italia si regalano i fiori? .....

## COMMENTO

• Hanno già fatto colazione — они уже позавтракали. Наречия времени (già, ancora, sempre, mai и т. п.), выступающие при форме ближайшего прошедшего времени (passato prossimo), лучше размещать между вспомогательным и основным глаголом. Наречия времени, особенно mai (никогда; когда-нибудь), могут стоять и после глагольной группы: Non sono mai stata in Italia. = Non sono stata mai in Italia. — Я никогда не была в Италии.

• Lo hanno ascoltato — они его выслушали. Ascoltare — слушать (обозначение процесса), sentire — слышать (обозначение результата процесса). Можно долго слушать, но так ничего и не услышать. Так же соотносятся и глаголы guardare — смотреть (обозначение процесса) и vedere — видеть (обозначение результата процесса).

• Chissà se ha trovato la soluzione — неизвестно, нашла ли она решение: частица se вводит косвенный вопрос и соответствует русской частице ли.

• È salito in macchina — он сел в машину. Итальянец не садится, а поднимается в машину (употребляется глагол salire), и не выходит из нее, а спускается (употребляется глагол scendere). Это относится к любому виду транспорта — от велосипеда до лифта.

• Lui non ha mai avuto problemi con essa — у него никогда не было с ней (машиной) проблем. Знакомые нам местоимения lui, lei, loro употребляются только вместо одушевленных существительных, а вместо неодушевленных используются другие:

† esso ON → essi ONI

† essa ONA → esse ONI

†† essi ONI (местоимение смешанного рода)

• **Lo ha aiutato** — *увы, глагол aiutare (помогать) в итальянском языке переходный: местоимение, обозначающее объект, на который направлено действие, выступает при этом глаголе в прямом падеже. Мы говорим помогать кому?, а итальянцы скажут помогать кого? И еще: глагол aiutare требует, чтобы неопределенная форма другого глагола присоединялась к нему при помощи предлога a, например: io aiuto la madre a preparare la pasta — я помогаю матери готовить макароны. Вот так глагольчик!*

• **Incubo** — ночной кошмар, жуткое сновидение. *Не путайте со словом sogno — сон, сновидение; мечта.*

• **Ha sbagliato strada** — она ошиблась дорогой, перепутала улицу, *то есть заблудилась. После глагола sbagliare (ошибаться, перепутывать) существительное выступает без предлога и без отрицательной частицы: sbagliare la porta — ошибиться дверью, зайти не в ту комнату; sbagliare il numero — набрать не тот номер, не туда попасть.*

• **Ha fatto settecento chilometri** — он проехал семьсот километров. *Итальянцы заменяют многие глаголы глаголом fare.*

• **Si è ricordato** — он не забыл. *Если глагол ricordare qc. имеет значение помнить что-л., то ricordarsi di qc. означает не забыть о чем-л.*

pagare un occhio (òккью) della testa —  
платить уйму денег  
(буквально платить глазом из головы)



**УПРАЖНЕНИЕ № 17.** Два раза просмотрите комментарий к тексту, затем переведите на русский язык:

1. Mi ha ascoltato con attenzione, ma non so se mi ha sentito. 2. — Mi ascolti? — Sì, ti ascolto ma non ti sento perché ho mal di testa. 3. È sempre agitato. 4. Ho guardato alla finestra, ma non ho visto nessuno. 5. Abbiamo cercato il portafoglio dappertutto: abbiamo guardato anche nella tua borsa e non abbiamo trovato niente. 6. Gli ho parlato molto, chissà se mi ha sentito! 7. Il mio fratello minore è già arrivato dalle vacanze. Il mio fratello maggiore, invece, non è ancora arrivato. 8. È un ragazzo disonesto! Ha sempre portato via i libri da casa nostra senza chiedere il permesso! 9. Non ho visitato l'Italia, ma voglio andarci! 10. La mia macchina è sempre andata bene, non ho mai avuto problemi con essa! 11. Mi piace il mio appartamento! Ma esso è vecchio, troppo vecchio e piccolo. 12. — Aiuti tua madre a sbrigare le faccende di casa? — Sì, la aiuto, ma soprattutto la mia sorella maggiore la aiuta. 13. Aiuto i miei amici a portare la loro macchina dal meccanico. Hanno problemi con essa. 14. — Pronto! C'è Laura, per favore? — No, Lei ha sbagliato il numero. — Oh, mi scusi! — Niente. 15. — Buon giorno, l'ufficio Arneg? — No, Signore, lei ha sbagliato la porta, la camera vicino! — Grazie, buon giorno!

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 18.** Переведите на итальянский язык:

1. Я слушаю музыку, но ничего не слышу, у меня болит голова. ....

2. Я выслушал своего брата очень внимательно. ....
3. Мы услышали какой-то звук. ....
4. Она посмотрела в окно и увидела свою подругу. ....
5. Почему ты на меня так внимательно смотришь? ....
6. Ты видишь что-нибудь ночью? ....
7. Кто знает, выслушает он меня или нет. ....
8. — Твои двоюродные сестры уже приехали? — Нет, они ещё не приехали. ....
9. — Ты уже закончил работу? — Нет, я еще не закончил. Я только что начал. ....
10. Он мне всегда казался очень приятным. ....
11. Она ему никогда не нравилась. ....
12. Мы никогда не были в Италии, но очень хотим поехать туда. ....
13. — Ты был когда-нибудь (mai) в России? — Да, я там был в прошлом году и хочу поехать туда снова. ....
14. У меня никогда не было проблем с банком. ....
15. Мы купили фруктов. Они свежие. И овощей мы купили. Они тоже свежие. ....
16. — Ты мне не поможешь? — Я тебе, конечно, помогу, но сначала я помогу твоему брату подготовиться к экзамену. ....
17. Мы всегда помогаем бабушке с дедушкой, когда они едут за город. ....
18. — Аллю! Позовите, пожалуйста, Франческу! — Вы ошиблись номером. — Извините! — Ничего (страшного). ....
19. Прежде чем я нашел его офис, я два раза заходил не туда (ошибался дверью). ....
20. Он забыл (буквально он не вспомнил) заплатить за квартиру. ....
21. Она не забыла сходить в магазин. Она даже отвезла машину в автосервис. ....

☺ **Ridiamo un po'?**

Un uomo seduto nella sua poltrona preferita, legge un giornale, quando entra il suo figlio maggiore, che gli dice:

— Ciao, papà! Sono arrivato solo per salutarti!

— Arrivi tardi, figlio! È già passata tua madre solo per salutarmi: ho dovuto dare a lei tutti i miei soldi.

- **К упражнению № 18:** 1. Ascolto la musica, ma non sento niente, ho mal di testa. 2. Ho ascoltato mio fratello con attenzione. 3. Abbiamo sentito qualche suono. 4. Ha guardato alla finestra e ha visto la sua amica. 5. Perché mi guardi con tanta attenzione? 6. Vedi qualcosa di notte? 7. Chissà se lui mi ascolta o no. 8. — Le tue cugine sono già arrivate? — No, non sono ancora arrivate. 9. — Hai già finito il lavoro? — No, non ho ancora finito il lavoro. Ho appena cominciato. 10. Mi è sembrato sempre molto simpatico. 11. Non gli è piaciuta mai. 12. Non siamo mai stati in Italia, ma vogliamo andarci. 13. — Sei mai stato in Russia? — Sì, ci sono stato l'anno scorso e voglio ritornarci. 14. Non ho mai avuto dei problemi con la banca. 15. Abbiamo comprato la frutta. Essa è fresca. Abbiamo comprato anche la verdura. Anche essa è fresca. 16. — Mi aiuti? — Sì, certo, ti aiuto. Ma prima aiuto tuo fratello a prepararsi per l'esame. 17. Aiutiamo sempre i nonni quando vanno in campagna. 18. — Pronto! C'è Francesca, per favore? — No, Lei ha sbagliato il numero. — Oh, mi scusi! — Niente. 19. Prima di trovare il suo ufficio ho sbagliato la porta due volte. 20. Non si è ricordato di pagare per l'appartamento. 21. Si è ricordata di fare la spesa. Lei ha perfino portato la macchina alla stazione di servizio.

**УПРАЖНЕНИЕ № 19. Переведите на русский язык:**

1. Finalmente siamo arrivati a casa! 2. Quando i figli sono arrivati da Milano, i loro genitori si sono già alzati. 3. Mi ha domandato che ora è, e così ci siamo conosciuti. 4. Sua nonna gli ha raccontato tante belle storie. 5. — I ragazzi ci hanno raccontato le loro avventure e noi abbiamo ascoltato con tanta attenzione. 6. Ti ho aspettato due ore, perché non sei arrivato all'appuntamento? — Chiedo scusa, ma io ho capito male, ho sbagliato l'ora e sono arrivato alle cinque invece delle otto e naturalmente non ti ho trovato! Che brutta sorpresa! 7. Chissà se lui è già partito per la Germania? Chissà se è riuscito a comprare il biglietto? 8. È in arrivo il volo numero trecentonovantasei dalla Russia. L'uscita numero tre. 9. Per sfortuna, sono arrivato all'aeroporto in ritardo e l'aereo è già atterrato. Così non ho potuto incontrarti e ti chiedo scusa.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 20. Переведите на итальянский язык:**

1. — В котором часу вы приехали во Флоренцию? — Мы туда приехали к шести часам. ....
2. — Твой брат попросил у тебя прощения? — Да, и я сразу же его простил. ....
3. Они познакомились в прошлом году и сейчас рассказали мне историю своего знакомства. ....
4. Прошу прощения, я опоздал, я перепутал время и пришел в час вместо двенадцати. ....
5. Им не удалось купить билет, и они не поехали в Италию. Какая неприятность! ....
6. Они не смогли ему дозвониться (буквально позвонить). И я ему звонил тысячу раз, но напрасно! .....

**УПРАЖНЕНИЕ № 21. Переведите на русский язык:**

1. La settimana scorsa mio padre è diventato tutto nervoso perché nella sua ditta non hanno ricevuto la merce ordinata. Ha chiamato tante volte ai fornitori, ma loro hanno trovato mille scuse e non hanno portato il materiale in tempo. Roba da matti! 2. Abbiamo saputo troppo tardi che Lucia ha

organizzato una festa, per questo non ci siamo arrivate. Che sfortunata! 3. Lei non è arrivata e non ha nemmeno telefonato! Siamo impazziti di preoccupazione tutti e due! 4. Le abbiamo telefonato dalla cabina telefonica, ma prima abbiamo sbagliato il numero. Poi quando abbiamo fatto il numero giusto, per sfortuna, non abbiamo trovato a casa nessuno. Che brutta sorpresa!

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 22. Переведите на итальянский язык:**

1. Они не приехали и даже не позвонили! Но мы нашли правильное решение (проблему)! .....
2. Когда я тебе звонил, я неправильно набрал номер. ....
3. — Извините, где здесь телефон-автомат? — В конце улицы. ....
4. Мы не получили твою открытку и с ума сходим от беспокойства! .....
5. Моя мать вся изнервничалась, когда не получила заказанной мебели в срок. Но поставщики нашли тысячу отговорок и сказали, что они не виноваты. ....

**УПРАЖНЕНИЕ № 23. Переведите на русский язык:**

1. — Quando Lei è arrivata in Italia? — Ci sono arrivata la settimana scorsa (passata). — Dove si è sistemata? — Mi sono sistemata in un albergo, molto caro, a dire la verità. Ho pagato un occhio della testa! — Roba da matti! 2. Con tutti questi problemi il mio fratello minore è diventato nervoso e agitato, ma un'ora dopo si è calmato e si è addormentato. Meno male! 3. Quando abbiamo incontrato i nostri amici all'aeroporto, abbiamo ritirato i bagagli, poi siamo saliti in macchina e siamo partiti per Roma. 4. — Cara, hai preparato da mangiare? — No, sono appena entrata, caro. 5. Lei è entrata in camera mia senza dire una parola. 6. Siamo saliti in autobus, è partito, ma poi si è fermato all'improvviso. 7. — Dove hai portato i tuoi genitori? — Ho portato i miei al mare, ci passano le vacanze. 8. La mia macchina si è fermata all'improvviso e ho dovuto portarla dal meccanico. Quello là ha subito capito dov'è il problema: una gomma a terra! Ma io ho cambiato proprio quella gomma due settimane fa! Roba da matti! Siamo restati senza macchina per due o tre giorni. Pazienza! 9. Non abbiamo trovato la merce occorrente nel magazzino, e abbiamo consigliato ai nostri clienti di aspettare un po' e di tornare due giorni dopo. 10. Ieri mattina siamo andati a ritirare la macchina dalla stazione di servizio.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 24. Переведите на итальянский язык:**

1. — Ты отвез машину в автосервис? — Да, я знаю одного хорошего автослесаря, я отвез ему машину, он мне посоветовал прийти (буквально вернуться) через два дня. ....
2. Мы поменяли шины на нашей машине две недели назад, а они уже плохие! С ума сойти можно! Так мы и остались без машины! .....



3. — Вы уже забрали свою машину из автосервиса? — Нет, я ее еще не забрал. Но я позвонил механику, он меня ждет.
4. Ой, я забыла заплатить за газ!
5. Муж купил жене красивый букет цветов без всякого повода.
6. — Когда ты приехал в Италию? — Я сюда приехал три дня назад. — Где ты остановился? — Я устроился в гостинице, но она мне совсем не нравится. Особенно (буквально прежде всего) мне не нравится сервис.
7. — Вы уже забрали свой багаж? — Да, мы уже это сделали.
8. Дети сели в машину и уехали на дискотеку.
9. — Сколько ты заплатил за эту сумку? — Я заплатил 200 евро. — Ты заплатил слишком дорого!
10. Садимся в машину и уезжаем!

→ К упражнению № 20: 1. — А che ora siete arrivati a Firenze? — Ci siamo arrivati verso le sei. 2. — Tuo fratello ti ha domandato scusa? — Sì, io l'ho perdonato subito. 3. Si sono conosciuti l'anno scorso e adesso mi hanno raccontato la storia della loro conoscenza. 4. Chiedo scusa, sono arrivato tardi perché ho sbagliato l'ora e sono arrivato all'una invece delle dodici. 5. Non sono riusciti a comprare il biglietto e non sono partiti per l'Italia. Che brutta sorpresa! 6. Non sono riusciti a telefonargli! Anch'io gli ho telefonato mille volte, ma invano!

К упражнению № 22: 1. Non sono arrivati e non hanno nemmeno telefonato! Ma noi abbiamo trovato la soluzione giusta! 2. Quando ti ho chiamato ho sbagliato il numero. 3. — Scusi, dove si trova la cabina telefonica? — Alla fine della strada. 4. Non abbiamo ricevuto la tua cartolina, siamo impazziti di preoccupazione! 5. Mia madre è diventata tutta nervosa quando non ha ricevuto i mobili ordinati in tempo. Ma i fornitori hanno trovato mille scuse e hanno detto che non era colpa loro.

## IL DIALOGO DELLA LEZIONE

### Olga racconta le sue avventure (Ольга рассказывает о своих приключениях)

*Sergio:* Adesso voglio ascoltare la tua storia! Come sei riuscita ad arrivare a casa nostra?

*Olga:* Quando non ti ho trovato all'aeroporto, ho capito che è stato un malinteso perché mi sono spiegata male.

*Sergio:* No, no, è colpa mia! Non ho ricordato né il nome dell'aeroporto né il numero del volo ed ecco, ho fatto una brutta figura!

*Olga:* Dai, sono cose che capitano! Non mi sono trovata in difficoltà, vero? Quando ho capito come stanno le cose, ho domandato informazioni all'aeroporto e mi hanno spiegato come arrivare a Roma. Gli impiegati sono stati molto gentili. Hanno parlato molto lentamente, così sono riuscita a capire tutto. Poi

ho comprato un biglietto, sono salita in treno e mezz'ora dopo sono già arrivata a Roma, alla stazione Termini. Poi ho trovato la fermata del filobus e sono andata in filobus.

*Sergio:* Come mai non hai beccato lo sciopero? I conducenti di trasporti pubblici hanno dichiarato lo sciopero quel giorno.

*Olga:* Che cosa vuol dire la parola «beccare»?

*Sergio:* Non farci caso! È una parola della lingua parlata, non è della lingua italiana, letteraria.

*Olga:* Ma lo stesso, che cosa significa questo verbo, sono curiosa.

*Sergio:* «Beccare» vuol dire «trovare all'improvviso».

*Olga:* Sì, ho capito. E cosa significa la parola «all'improvviso»?

*Sergio:* Senti, Olga, hai portato il dizionario dalla Russia?

*Olga:* Sì, ce l'ho e se ti dispiace rispondere alle mie domande...

*Sergio:* No, no, non mi dispiace per niente. Solo che sono diventato tutto nervoso con quella storia.

*Olga:* Ma, lasciamo stare! Così, ho fatto un viaggio indimenticabile! Non tutti i mali vengono per nuocere!

Non tutti i mali vengono per nuocere! —  
Что ни делается, всё к лучшему!  
(Буквально Не всё зло приходит, чтобы навредить.)



## VOCABOLARIO

malinteso *m* недоразумение

spiegarsi *v* объясняться

fare (*v*) una brutta figura *сесть в лужу, ударить в грязь лицом*

dall' da lадно!

trovarsi (*v*) in difficoltà *оказаться в затруднительном положении*

come stanno le cose *как обстоят дела*

spiegare *v* объяснять

lentamente *adv* медленно

beccare *v* (*qc.*) *влипнуть (во что-л.); хлопотать (разговорное слово)*

trasporto *m* транспортное средство

pubblico [*пубблико*] *agg* общественный

dichiarare *v* объявлять

vuol dire *значит, означает*

farci caso *v* обращать внимание

lingua parlata *f* разговорный язык

letterario *agg* литературный

lo stesso *adv* всё равно

significare *v* значить

verbo *m* глагол

curioso *agg* любопытный

dizionario [*дищона́рио*] *m* словарь

se ti dispiace *если тебя затруднит*

lasciamo stare! *забудем это!, хватит об этом!*

indimenticabile [*индимэнтикабиле*] *agg* забываемый

Ответьте на вопросы:

1. Chi parla in questo dialogo?
2. Che cosa ha pensato Olga quando non ha visto Sergio all'aeroporto?
3. Perché Sergio ha detto che è stata colpa sua?
4. Che cosa ha fatto Olga quando non ha incontrato Sergio all'aeroporto?
5. Come è riuscita a trovare la strada?
6. Come le hanno parlato gli impiegati dell'ufficio informazioni?
7. Perché Olga non ha trovato lo sciopero?
8. La parola «beccare» è della lingua italiana? Che cosa significa?
9. Perché Sergio ha chiesto se Olga ha portato il vocabolario dalla Russia?
10. Perché Olga ha detto che non tutti i mali vengono per nuocere?

► К упражнению № 24: 1. — Hai portato la macchina alla stazione di servizio? — Sì, conosco un bravo meccanico, gli ho portato la macchina, mi ha consigliato di ritornare due giorni dopo. 2. Abbiamo cambiato le gomme alla nostra macchina due settimane fa, e (esse) non vanno bene! Roba da matti! Siamo restati senza macchina 3. — Ha già ritirato la Sua macchina dalla stazione di servizio? — No non ho ancora ritirato la mia macchina. Ma ho chiamato il meccanico, lui mi aspetta. 4. Non mi sono ricordata di pagare per il gas! 5. Il marito ha comprato alla moglie un mazzo di fiori senza un pretesto. 6. — Quando sei arrivato in Italia? — Ci sono arrivato tre giorni fa — Dove ti sei sistemato? — Mi sono sistemato all'albergo, ma non mi piace per niente, soprattutto il servizio. 7. — Avete già ritirato il vostro bagaglio? — Sì, abbiamo già fatto questo. 8. I figli sono saliti in macchina e sono partiti per la discoteca. 9. — Quanto hai pagato per la borsa? — Ho pagato 200 euro. — Hai pagato un occhio della testa! 10. Saliamo in macchina e parliamo!

### COMMENTO

• **Spiegarsi** — суметь что-л. объяснить, буквально объясниться. Дословно не переводится. Mi sono spiegata? — Всё понятно? Я ясно выразилась?

• **Fare una brutta figura** — сесть в лужу, ударить в грязь лицом, предстать не в лучшем свете. И наоборот: **fare una bella figura** — блеснуть, отличиться.

• **Non farci caso!** — Не обращай внимания! Частица *ci* часто заменяет предложное сочетание **a questo**. **Non farci caso.** = **Non fare caso a questo (fatto)** (буквально Не делай случая на этот факт). Еще пример: **Ci penso io.** = **Penso io a questo.** — Об этом позабочусь (подумаю) я.

• **Lingua parlata** — разговорный язык, **lingua italiana** — (общенациональный) итальянский язык. Итальянцы достаточно четко различают язык повседневной речи и эталонный, общепризнанный язык итальянской нации. Последний и называют итальянским. Часто в Италии мы спрашиваем о значении какого-либо слова, а итальянец, употребляющий его сплошь и рядом, вдруг качает головой и говорит: «Non è una parola italiana». Слово может быть диалектным, и тогда оно тоже не считается итальянским. И если вдруг итальянец говорит, а вы не понимаете ничего, даже предположе, не переживайте — итальянец перешел на диалект той местности, в которой вырос. Достаточно попросить: «Può parlare l'italiano?» — и ваш собеседник сразу же вернется к тому языку, который вы с вами изучаете.

• **Sì, ce l'ho** — да, у меня (он) есть. Устойчивый оборот **ce l'ho** «расшифровывается» так: **ce = ci** (здесь, тут), **l' = lo** или **la**, **ho** — у меня есть. Если предметов много, то оборот принимает следующий вид:

**ce li ho** — у меня они есть (о нескольких предметах, обозначения которых в итальянском языке или относятся только к мужскому роду, или принадлежат к разным родам);

**ce le ho** — у меня они есть (о нескольких предметах, обозначаемых в итальянском языке существительными женского рода).

Оборот употребляется, когда при ответе на вопрос опускается существительное, при этом глагол **avete** выступает в нужной форме лица и числа, сравните:

(tu — io) — Hai una penna? — Sì, ce l'ho (= Sì, ho una penna).

(voi — noi) — Avete una penna? — Sì, ce l'abbiamo (= Sì, abbiamo una penna).

УПРАЖНЕНИЕ № 25. Два раза просмотрите комментарий к диалогу, затем переведите на русский язык:

1. Ieri all'esame ho fatto una bella figura! La mia amica, invece, non si è preparata e ha fatto una brutta figura. 2. Non voglio più vederli! Mi sei antipatico da molto tempo! Mi fai schifo! Mi sono spie-

gata? 3. **Chiacchierare** vuol dire parlare di molte cose, senza troppa serietà. 4. — Che cosa vuol dire: «Non posso accompagnarti?» — Mi dispiace, ma ho tanto da fare in ufficio, non posso lasciare un contratto importante! — Va bene, lasciamo stare. 5. — Hai un dizionario italiano-russo e russo-italiano? — Sì, ce li ho tutti e due. 6. — Tu una macchina, ce l'hai? — Sì, ce l'ho.

УПРАЖНЕНИЕ № 26. Ответьте на вопросы.

Образец: Hai una casa a Mosca? — Sì, ce l'ho. No, non ce l'ho.

Avete una macchina? .....	Lei ha amici in Italia? .....
Hai un fratello? .....	Avete soldi? .....
Hai una sorella? .....	Avete il cellulare? .....
Lei ha il cane? .....	Hai il telefono all'albergo? .....
Lei ha i gatti? .....	Avete il visto multiplo? .....

► УПРАЖНЕНИЕ № 27. Переведите на итальянский язык:

1. Вчера на вечеринке (буквально на празднике) у Марии я опозорился. ....
2. На экзамене ей удалось блеснуть. ....
3. Я всегда обращаю внимание на манеру (il modo) одеваться. ....
4. Мы не хотим работать с этими клиентами. Они хитрые и нечестные, никогда не приходят вовремя на встречу, не идут на уступки (буквально они никогда ни на что не согласны). Мы понятно объяснили? .....
5. Они должны поехать на вокзал и встретить гостей, то есть они должны привезти их на машине. ....
6. — У тебя есть вид на жительство? — Да, есть. Я только вчера забрала его из паспортного стола. ....
7. Давайте забудем это недоразумение! Это всё из-за нас. ....

УПРАЖНЕНИЕ № 28. Переведите на русский язык:

1. — Scusi, non siamo arrivate all'appuntamento. Abbiamo sbagliato la strada, è stato un malinteso. — Niente, sono cose che capitano. È stata la colpa mia, mi sono spiegato male. — No, no è stata la colpa nostra, abbiamo capito male, perché parliamo poco l'italiano. 2. — Come sei riuscita a trovare la casa nostra? — Quando non ho trovato nessuno all'aeroporto, a dire la verità, mi sono trovata in difficoltà, ma poi sono salita in tram e sono arrivata a casa vostra. 3. Pietro non ha ricordato il mio nome, e si è trovato in difficoltà. 4. I tuoi genitori mi hanno spiegato tutto. Mi hanno parlato lentamente ed io ho capito tutto. 5. Ieri i conducenti hanno dichiarato lo sciopero. 6. — L'uscio

è una parola della lingua italiana? — No, è il dialetto toscano. — Che cosa vuoi dire? — Vuol dire l'uscita. 6. I miei amici hanno portato dall'Italia dei bei regali. 7. — Non ti dispiace spiegarmi come andare all'Università? — No, non mi dispiace per niente, ma non conosco la strada neanche io. 8. — Quanto sei curioso! Non fai che domandare! — Sì, voglio parlare bene l'italiano, ma non so tante parole! — Dai, lo parli già abbastanza bene.

→ К упражнению № 27: 1. Ieri alla festa di Maria ho fatto una brutta figura. 2. All'esame è riuscita a fare una bella figura. 3. Sempre faccio caso al modo di vestirsi. 4. Non vogliamo lavorare con questi clienti. Sono furbi e disonesti, non arrivano mai in tempo all'incontro, non sono mai d'accordo. Ci siamo spiegati bene? 5. Devono andare alla stazione a prendere gli ospiti, cioè, loro devono portarli con la macchina. 6. — Hai il permesso di soggiorno? — Sì, ce l'ho. Proprio ieri ho ritirato il mio permesso di soggiorno alla Questura. 7. Lasciamo stare! È stata colpa nostra.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 29. *Переведите на итальянский язык:*

1. Мы хотим послушать историю твоих приключений. ....
2. — Это было недоразумение, я плохо объяснила, потому что не очень хорошо говорю по-итальянски. — Да ладно, бывает! .....
3. Они сразу же поняли, как обстоят дела. ....
4. Она не запомнила ни номера рейса, ни времени прилета (прибытия). ....
5. Он оказался в затруднительном положении, но в конце концов нашел выход (решение проблемы). ....
6. Вы рассказывали мне всё очень медленно, и я поняла почти всё. ....
7. Водители объявили забастовку. ....
8. Это итальянское слово? Или оно диалектное (буквально из диалекта)? Что оно означает? .....
9. — Тебя не затруднит ответить на мои вопросы? — Нет, меня это совершенно не затруднит. ....
10. Они все изнервничались из-за этой истории. ....
11. Это было незабываемое путешествие! Что ни делается, всё к лучшему! .....

**Вспомним некоторые предлоги и наречия места!**

Davanti a (перед), di fronte a (напротив), vicino a (рядом с), lontano da (далеко от), in fondo a (в конце), dentro (внутри), fuori (снаружи), sotto (под), sopra (над), dappertutto (везде, повсюду), qui (здесь), qua (здесь), lì (там), là (там), via (прочь), giù (вниз), a destra (направо), a sinistra (налево).

УПРАЖНЕНИЕ № 30. *Переведите на русский язык, обращая внимание на выделенные слова:*

1. La sua macchina è davanti alla casa. È una FIAT. 2. Di fronte al mercato c'è il supermercato. Là vendono solo la carne fresca, non surgelata. Tutto il personale, però, mi è antipatico. 3. — Scusi, posso telefonare da qui? — Sì, certo, il telefono è in fondo al corridoio, a sinistra! 4. I coltelli e le forchette sono in mezzo alla tavola, non li vedi? 5. Abitiamo vicino all'Università e voi, invece, abitate lontano dall'Università. 6. Prendiamo un caffè per mandare giù la roba, non ne posso più, perché il pranzo è così pesante! 7. Vieni qua! Ti faccio vedere come preparare la minestra all'italiana! 8. Metti il piatto per le ossa là, a destra! 9. In Italia dappertutto coltivano l'uva per il vino. 10. I nostri vicini di casa (соседи) che abitano sopra, sempre fanno rumore! Ci sono antipatici! 11. — La bistecca è dentro il forno, ma è già bruciata! — No, non è bruciata, e ben cotta! — Come la prepari? — La preparo ai ferri, così resta un po' di sangue dentro. Io personalmente la preferisco al sangue, e tu? — Anch'io! 12. Basta lavorare! Andiamo via! 13. Se vi è antipatico il mio cane, lo porto via. 14. Teniamo il vino e la grappa giù, nel garage sotto casa. 15. Lui si mette un giubbotto pesante, perché fuori fa molto freddo e anche lui ha sempre freddo!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 31. *Переведите на итальянский язык:*

a)			
перед	.....	далеко от	.....
напротив	.....	вне	.....
в конце	.....	под	.....
посередине	.....	над	.....
внутри	.....	здесь	.....
рядом с	.....	там	.....
		прочь	.....
		вниз	.....
		справа	.....
		слева	.....
		везде	.....

- b)
1. — Извините, где здесь телефон-автомат? — Напротив бара и налево! .....
2. Напротив гостиницы растут (есть) деревья. ....
3. Посреди стола стоит бутылка красного вина. ....
4. Телефон в конце зала. ....
5. Я живу рядом с Колизеем. ....
6. Они живут далеко от своей (их) работы. ....
7. Под его окном растут красивые цветы. ....
8. Над нашей квартирой расположена квартира соседей. ....
9. Ставьте (к нескольким лицам) машину сюда, правее (буквально справа)! .....
10. Мы отнесем вниз чемоданы, а ты жди в машине. ....
11. — Что лежит (есть) в чемодане? — Там только личные вещи и подарки. ....
12. Мне скучно сидеть дома! Пойдем на улицу, немножко прогуляемся! .....

→ **К упражнению № 29:** 1. Vogliamo ascoltare la storia delle tue avventure. 2. — È stato un malinteso. Mi sono spiegata male perché parlo male l'italiano. — Dai, sono cose che capitano. 3. Hanno capito subito come stanno le cose. 4. Non ha ricordato il numero del volo, nemmeno l'ora dell'arrivo. 5. Si è trovato in difficoltà. Ma in fin dei conti ha trovato la soluzione giusta. 6. Mi avete raccontato tutto molto lentamente e io ho capito quasi tutto. 7. I conducenti hanno dichiarato lo sciopero. 8. È una parola della lingua italiana? O è una parola del dialetto? Cosa vuol dire? 9. — Ti dispiace rispondermi alle mie domande? — No, non mi dispiace per niente. 10. Sono diventati tutti nervosi con quella storia. 11. È stato un viaggio indimenticabile! Non tutti i mali vengono per nuocere!

**К упражнению № 31:** а) 1. davanti a; 2. di fronte a; 3. in fondo a; 4. in mezzo a; 5. dentro; 6. vicino a; 7. lontano da; 8. fuori; 9. sotto; 10. sopra; 11. qui; 12. là; 13. via; 14. giù; 15. a destra; 16. a sinistra; 17. dappertutto.

б) 1. — Scusi, dov'è la cabina telefonica? — Di fronte al bar, a sinistra. 2. Davanti all'albergo ci sono gli alberi. 3. In mezzo alla tavola c'è una bottiglia di vino rosso. 4. Il telefono si trova in fondo alla sala. 5. Abito vicino al Colosseo. 6. Abitano lontano dal loro lavoro. 7. Sotto la sua finestra ci sono bei fiori. 8. Sopra il nostro appartamento si trova l'appartamento dei vicini. 9. Lasciate (mettete) la vostra macchina qui, a destra! 10. Noi portiamo giù le valigie e tu rimani in macchina. 11. — Cosa c'è dentro la valigia? — Dentro c'è solo roba privata e regali. 12. Mi annoio a stare a casa! Andiamo fuori per camminare un po'!

## ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

### Un po' sulla storia della lingua (Немного об истории языка)

È impossibile parlare la lingua senza conoscere le origini di essa. L'italiano insieme al francese, lo spagnolo e il portoghese appartiene al gruppo delle lingue romanze. Queste lingue sono derivate (provengono) dal latino. All'inizio la lingua latina è stata la lingua dell'Impero Romano e tutte le opere di poeti, scrittori e oratori romani sono state scritte in latino letterario, cioè nel purissimo latino classico. Poi gli antichi romani sono venuti a contatto con molti popoli dell'Europa, che hanno assimilato il latino, però l'hanno modificato moltissimo. Così il latino parlato in Gallia (la Francia) era (был) molto diverso da quello parlato in Spagna. Con la caduta dell'Impero Romano questa differenza è diventata più evidente perché molti barbari hanno invaso (conquistato) il territorio dell'Europa moderna. Hanno corrotto il latino classico che è diventato il latino volgare, parlato dal volgo, cioè dal popolo. Così verso l'undicesimo secolo sono nate le lingue neolatine, chiamate i volgari. Conosciamo molti di quei volgari in Italia di quei tempi, perché non c'era (не было) lo Stato unico, ma c'erano (были) tanti regni (stati) indipendenti. In ogni regno il popolo parlava il proprio volgare.

Ma a partire dal Trecento, il volgare toscano ha acquistato (приобрел) maggiore prestigio grazie alle opere di Dante, Petrarca, Boccaccio, che proprio in questo dialetto hanno scritto le loro opere. Naturalmente non era il toscano parlato dal popolo, ma il toscano colto e nobile dei grandi letterati. Comunque, da quei tempi il toscano diventa la lingua della letteratura e della cultura italiana. Non è potuta diventare la lingua dello Stato italiano, perché quello in realtà non esisteva (не существовало). Il latino, invece, è rimasto la lingua della scienza (наука).

L'unificazione dell'Italia è avvenuta nel 1861. Lo Stato italiano ha creato (создало) una commissione con il grande Manzoni a capo, che doveva provvedere alla diffusione della lingua italiana come quella nazionale e parlata da tutto il popolo italiano, e non solo scritta. Questa diffusione è avvenuta molto lentamente, visto che la maggioranza della popolazione parlava i dialetti. Solo con la scuola media obbligatoria e con lo sviluppo (развитие) della Radio e della Televisione italiana, la lingua italiana è diventata davvero una lingua nazionale, parlata da tutti e studiata all'estero.

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### La Roma cristiana (Христианский Рим)

A Roma c'è la residenza del Papa, capo spirituale del Cattolicesimo, e perciò, accanto ai monumenti dell'antichità, ci sono tante testimonianze del Cristianesimo. La Cattedrale di San Pietro è il cuore del mondo cattolico. Secondo la leggenda, proprio qui è ucciso l'Apostolo (апостоло) Pietro. La prima cattedrale è costruita qui per ordine dell'imperatore Costantino nel 324—329. E solo 12 secoli dopo, il papa Giulio II decide di ricostruire la Cattedrale, praticamente ordina di costruire una cattedrale nuova. L'architetto Bramante realizza il progetto, però, dopo, gli architetti italiani ci mettono 120 anni per portare a termine questa opera. Se la guardiamo dall'alto, la Cattedrale di San Pietro ha la forma della croce cattolica. La sua superficie è 15 000 metri quadri e può ospitare 100 000 persone! Dentro la Cattedrale ci sono 44 altari, 748 colonne e 391 statue. Quando un uomo entra dentro, sente subito il respiro dell'eternità, così grandiosa è la Cattedrale! In mezzo alla Cattedrale c'è l'altare dei papi, coronato con un baldacchino di legno in stile barocco, realizzato dal grande Bernini. Sotto c'è la tomba di San Pietro, discepolo di Gesù Cristo.

La Cattedrale e Piazza San Pietro fanno parte del Vaticano, uno Stato indipendente, che dirige la Chiesa Cattolica. Il Vaticano ha bellissimi e ricchissimi musei della lunghezza complessiva di 9 chilometri! Del museo fanno parte pinacoteche, gallerie, biblioteche, archivi, ma le più famose sono la Cappella Sistina con il Giudizio Universale e la Creazione dell'Universo, affreschi di Michelangelo e le Stanze Vaticane, dipinte da Raffaello. Sull'affresco di Raffaello ci sono due grandi filosofi, Platone e Aristotele: Platone con il dito puntato in su (verso il cielo, verso l'ideale) e Aristotele con il dito puntato in giù (verso la terra, verso la materia).

Castel Sant'Angelo è un esempio di trasformazione di un monumento antico in quello cristiano. Costruito nel 35 d.C. come mausoleo di Adriano, si trasforma prima in fortezza dei papi, poi in prigione. Secondo la leggenda, durante la peste del VI secolo il popolo romano vede un angelo che rimette la spada. Per questo il papa Gregorio il Grande ordina di piazzare la statua dell'Angelo sul tetto del mausoleo e dare il nome di Sant'Angelo al mausoleo pagano. Il Castello è collegato con l'altra riva del Tevere con un ponte antico decorato di statue di Bernini.

## VOCABOLARIO

capo *m* глава (руководитель)

spirituale *agg* духовный

Cattolicesimo [каттоличезимо] *m* католи-

цизм

perciò *cong* поэтому

accanto *a...* *prep* наряду с...

antichità *f* *здесь*: античность

testimonianza *f* свидетельство

cattedrale *f* собор

San Pietro *св* святой Петр

cuore *m* сердце

ucciso *p. p.* (uccidere [учидэре] *v* убивать)

ordine [ординэ] *m* приказ

secolo [сэколо] *m* век

decidere [дэчидэре] *v* решать

ricostruire *v* перестраивать

praticamente *adv* практически

ordinare *v* приказывать

mettere [мэттэре] *v* *здесь*: потратить

portare (*v*) *a* termine [тэрминэ] доводить

до конца

opera [опэра] *f* произведение

dall'alto *adv* с высоты

croce *f* крест

superficie [суперфиче] *f* площадь (величина,

*измеряемая в квадратных единицах)*

respiro *m* дыхание

eternità *f* вечность

coronato *p. p.* увенчанный

baldacchino *m* baldachin

barocco *agg* барочный

grande *agg* *здесь*: великий

tomba *f* могила

discepolo [дисчеполо] *m* последователь

Gesù Cristo *m* Иисус Христос  
 far parte *v* (di qc.) входить в состав (чего-л.)  
 indipendente *agg* независимый  
 dirigere [дириджэрэ] *v* управлять  
 chiesa *f* церковь  
 complessivo *agg* здесь: суммарный  
 pinacoteca *f* картинная галерея  
 Cappella Sistina *f* Сикстинская капелла  
 Giudizio [джудизио] *m* «Страшный Суд»  
 Creazione (*f*) dell'Universo «Сотворение мира»  
 affresco *m* фреска  
 Stanze (*f pl*) Vaticane Палаты Ватикана  
 dipinto *p. p.* (dipingere [дипинджэрэ] *v* расписывать)  
 dito *m* палец, перст  
 puntato *p. p.* указующий  
 in su *adv* вверх

cielo *m* небо  
 in giù *adv* вниз  
 Castel (*m*) Sant'Angelo [анджэло] замок Святого Ангела  
 esempio [эзэмпио] *m* пример  
 trasformazione *f* превращение  
 mausoleo [маузолéо] *m* мавзолей  
 si trasforma *v.* здесь: превращается  
 fortezza *f* крепость (сооружение)  
 peste *f* чума  
 angelo [анджэло] *m* ангел  
 rimette la spada *adv* здесь: вкладывает меч в ножны  
 piazzare *v* устанавливать  
 tetto *m* крыша  
 dare (*v*) il nome называть  
 essere (*v*) collegato быть соединенным  
 riva *f* берег  
 ponte *m* мост



## OTTAVA LEZIONE (LEZIONE 8)

### ГРАММАТИКА

#### § 1. Passato prossimo (Ближайшее прошедшее время) (продолжение, начало см. на с. 190)

Ряд глаголов имеет неправильные, т. е. не подчиняющиеся общим правилам образования, формы причастия прошедшего времени (*participio passato*). Одна часть таких глаголов — это глаголы, у которых не только причастие, но и формы настоящего времени образуются не по правилам. Другая часть глаголов, имеющих особые формы причастия, в настоящем времени спрягается по правилам.

В расположенной в конце самоучителя таблице неправильных глаголов (см. с. 329) имеется специальная графа под названием *participio passato*, содержащая неправильные формы причастий.

Ниже мы приводим неправильные причастия наиболее употребительных глаголов (вы можете вспомнить правила выбора вспомогательного глагола *avere* или *essere* при образовании ближайшего прошедшего времени — *passato prossimo*, — взглянув на с. 190—194):

Причастия прошедшего времени глаголов, спрягающихся с *avere*

scrivere (писать)	— scritto
leggere (читать)	— letto
correggere (исправлять)	— corretto
fare (делать)	— fatto
dire (говорить)	— detto
mettere (класть)	— messo
vedere (видеть)	— visto*
chiedere (спрашивать)	— chiesto
rispondere [риспóндэрэ] (отвечать)	— risposto
porre (ставить)	— posto
prendere (брать)	— preso
spendere [спэндэрэ] (тратить деньги)	— speso
decidere (решать)	— deciso
ridere (смеяться)	— riso
piangere (плакать)	— pianto
chiudere (закрывать)	— chiuso
offrire (предлагать)	— offerto
aprire (открывать)	— aperto
scoprire (обнаруживать)	— scoperto

\* Мы уже встречались с одним причастием глагола *vedere* — *veduto*. Однако глагол *vedere* имеет и другое причастие прошедшего времени — *visto*, употребляющееся гораздо чаще.

Причастия прошедшего времени глаголов, спрягающихся с *essere*

<i>essere</i> (быть)	— <i>stato</i>
<i>nascere</i> (рождаться)	— <i>nato</i>
<i>morire</i> (умирать)	— <i>morto</i>
<i>scendere</i> (спускаться)	— <i>sceso</i>
<i>venire</i> (приходить; приезжать)	— <i>venuto</i>
<i>correre</i> (бежать)	— <i>corso</i>
<i>rimanere</i> (оставаться)	— <i>rimasto</i>
<i>succedere</i> [суччедээрэ] (случаться)	— <i>successo</i>

## ✂ Хорошая новость!

В образовании неправильных причастий прошедшего времени есть определенные закономерности. Так, причастия глаголов на *-dere* чаще всего оканчиваются на *-so* (*prendere* — *preso*). Глаголы на *-ngere* имеют причастия, оканчивающиеся на *-nto* (*piangere* — *pianto*). Существуют и другие закономерности, которые запоминаются в процессе практики.

**УПРАЖНЕНИЕ № 1.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы ближайшего прошедшего времени (*passato prossimo*) неправильных глаголов:

1. Ieri sera ho visto un bel film per TV. 2. Abbiamo deciso qualcosa per domani? — No, veramente non abbiamo deciso ancora niente. 3. Hanno chiuso la porta a chiave. 4. — Che cosa gli hai risposto? — Gli ho risposto di no. 5. — Dove avete messo la macchina? — L'abbiamo messa in garage sotto casa. 6. — Che cosa hanno preso al bar? — Hanno preso un Martini bianco con ghiaccio. 7. — Signore, che cosa ha detto al direttore? — Gli ho detto la verità. — Ha fatto bene! 8. — Che cosa hanno scritto? — Hanno scritto una lettera agli amici di Mosca e l'hanno già spedita. 9. — Hai aperto il pacco? — Sì, l'ho aperto subito e ci ho scoperto un bel regalo. 10. — Che cosa avete offerto da bere agli ospiti? — Gli abbiamo offerto un aperitivo. Sono rimasti molto contenti! 11. Il nostro professore ha corretto tutti i nostri sbagli. Sono stati pochi e ci ha fatto i complimenti. 12. Mi hanno chiesto dei soldi ma io non gli ho dato nemmeno una lira. 13. — Che cosa ti hanno proposto nell'azienda? — Mi hanno proposto un nuovo lavoro. 14. Alla festa che ha organizzato Michele abbiamo riso tanto, ma poi siamo diventati tristi e abbiamo pianto.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 2.** Переведите на итальянский язык, используя ближайшее прошедшее время (*passato prossimo*) неправильных глаголов. Будьте внимательны при выборе вспомогательного глагола:

1. Она дала мне свой номер телефона, а я его не взял. Какой кретин! .....
2. Мы опоздали (far tardi) и не видели всего фильма. ....
3. Вчера он прочитал интересную книгу, а сегодня дал мне эту книгу. ....

4. Ты положил слишком много сахара в кофе, он стал слишком сладким! .....
5. Когда я узнала (буквально обнаружила) правду, мы уже всё решили и ничего не смогли изменить. ....
6. — Вы написали бабушке? — Да, мы попросили ее приехать к нам, и она ответила согласием (dire di sì). ....
7. — Ты опять не закрыл окна? — Ах, я опять забыл (буквально не вспомнил) их закрыть! Вот дырявая голова (буквально какая голова)! .....

**УПРАЖНЕНИЕ № 3.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы ближайшего прошедшего времени (*passato prossimo*) неправильных глаголов:

1. Due ore fa è corso in farmacia a comprare una medicina per la nonna. 2. — Hai i nonni? — Sì, ho il nonno da parte di mio padre, la nonna per sfortuna è morta e anche i genitori da parte di mia madre sono morti. 3. — Quando sei nato? — Sono nato nel millenovecentosessantotto. 4. — Quanto tempo i loro genitori sono rimasti a Firenze? — Ci sono rimasti due settimane e hanno speso tutti i loro soldi! Ma sono rimasti molto contenti della città e della loro permanenza. 5. — Come Lei è venuto alla lezione di ieri? — Ci sono venuto a piedi. 6. — Dove sei stato ieri sera? — Sono stato fuori a cena con i miei amici. Ci siamo divertiti tanto! 7. Quando siamo scesi dal treno abbiamo visto subito i nostri amici che sono venuti a prenderci. 8. — Cosa ti è successo? Ti vedo triste. — Non mi è successo niente, ma ho lavorato troppo la settimana scorsa e ora sono stanco.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 4.** Переведите на итальянский язык, используя ближайшее прошедшее время (*passato prossimo*) неправильных глаголов. Будьте внимательны при выборе вспомогательного глагола:

1. Мы остались в комнате. ....
2. Они не пошли на праздник. ....
3. Мы пришли вовремя. ....
4. — Когда умер твой дедушка? — Он умер два года назад. ....
5. — Когда ты родилась? — Я родилась в 1969 году. ....
6. — Что с тобой случилось? — Ничего со мной не случилось, я просто устал. ....
7. Она вышла из самолета и сразу же встретила своих знакомых. ....

## § 2. Passato prossimo (ближайшее прошедшее время) модальных глаголов

Если модальные глаголы (*potere, volere, dovere*) употребляются самостоятельно, т. е. без следующего за ними глагола, то они образуют формы ближайшего прошедшего времени (*passato prossimo*) при помощи вспомогательного глагола *avere*:

— Hai fatto gli esercizi?

— No, non **ho** potuto.

— Ты сделал упражнения?

— Нет, я не смог.

Если за модальным глаголом следует глагол в неопределенной форме, то модальный глагол спрягается в passato prossimo с тем вспомогательным глаголом, которого требует глагол в неопределенной форме:

**Hai** potuto fare tutto.

Non **sono** potuto venire alla festa.

Ты смог всё сделать.

Я не смог прийти на праздник.

**Abbiamo** dovuto leggere fino a tardi.

**È** dovuta partire.

Мы должны были читать допоздна.

Она должна была уехать.

**Ho** voluto vedere un film.

**Sono** voluto tornare a casa.

Я захотел посмотреть фильм.

Они захотели вернуться домой.

Глаголы fare, leggere, vedere спрягаются в passato prossimo с avere — вот почему модальные глаголы в сочетании с ними тоже выступают в наших примерах слева с формами глагола avere. Глаголы venire, partire, tornare спрягаются в passato prossimo с essere — потому что модальные глаголы в сочетании с ними употреблены в примерах справа с формами глагола essere.

К упражнению № 2: 1. Mi ha dato il suo numero di telefono, ma io non l'ho preso. Che cretino! 2. Ieri abbiamo fatto tardi e non abbiamo visto tutto il film. 3. Ieri ha letto un libro interessante e oggi mi ha dato questo libro. 4. Hai messo troppo zucchero nel caffè, è diventato troppo dolce! 5. Quando ho scoperto la verità, abbiamo già deciso tutto e non abbiamo potuto far niente. 6. — Avete scritto alla nonna? — Sì, le abbiamo chiesto di venire da noi, e lei ha detto di sì. 7. — Non hai chiuso le finestre di nuovo. — Ah, di nuovo mi sono dimenticato di chiuderle! Che testa!

К упражнению № 4: 1. Siamo rimasti (-e) nella stanza. 2. Non sono andati (-e) alla festa. 3. Siamo venuti (-e) in tempo. 4. — Quando è morto tuo nonno? — È morto due anni fa. 5. — Quando sei nata? — Sono nata nel 1969. 6. — Cosa ti è successo? — Non mi è successo niente, sono soltanto stanco. 7. È scesa dall'aereo e ha subito incontrato i suoi conoscenti.

### Хорошая новость!

В современном итальянском языке, впрочем, прослеживается тенденция употребления вспомогательного глагола avere с модальными глаголами во всех случаях.

Модальный глагол, за которым следует неопределенная форма возвратного глагола, употребляется в passato prossimo со вспомогательным глаголом avere. Возвратная частица при этом ставится после глагола в неопределенной форме и сливается с ним, согласуясь в лице и числе с обозначением исполнителя действия:

Ho dovuto alzarmi presto.

— Я должен был подняться рано.

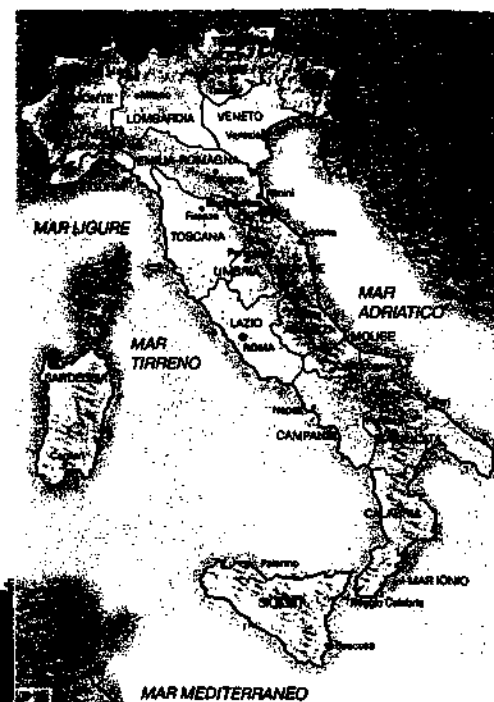
Non abbiamo potuto vederci\*.

— Мы не смогли увидеться.

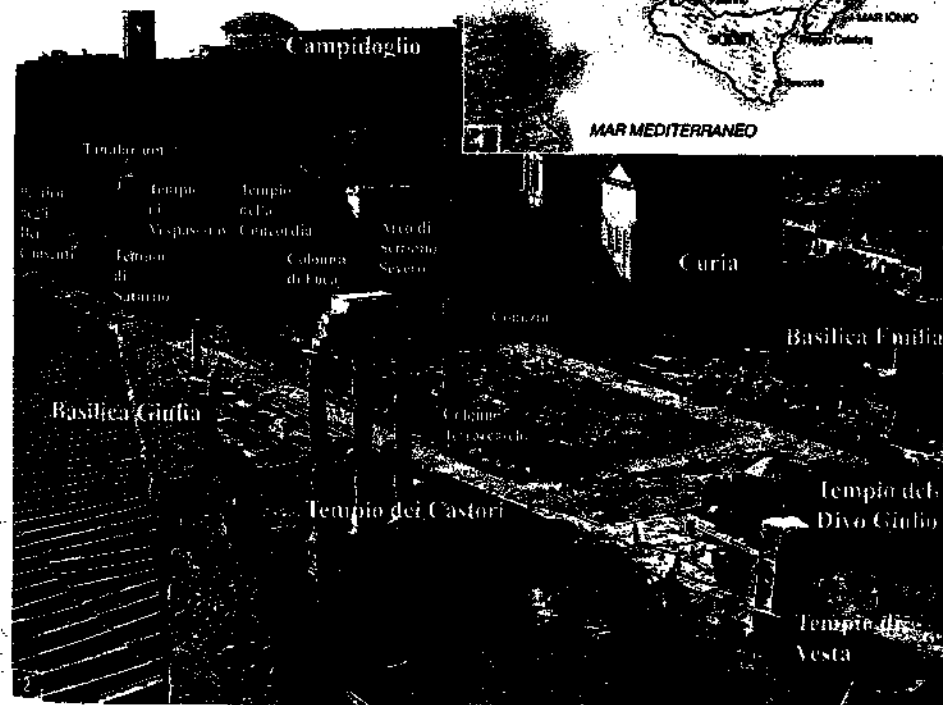
\* Модальный глагол с последующим возвратным глаголом может спрягаться со вспомогательным глаголом essere, и в этом случае возвратная частица ставится перед всей глагольной группой: Mi sono dovuto alzare presto. — Я должен был подняться рано. Оба варианта приемлемы, однако последний труднее для изучающего язык.



La bandiera dell'Italia. —  
Итальянский флаг

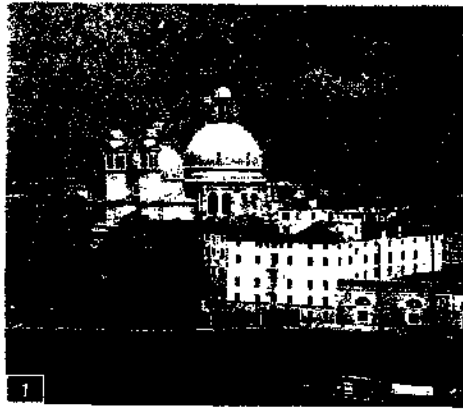


1. L'Italia. Profilo geografico. —  
Италия. Географический портрет



2. Il Foro Romano. — Римский Форум:

Ai tempi antichi il Foro è il centro della vita politica e sociale di Roma. — Во времена античности Форум был центром политической и общественной жизни Рима



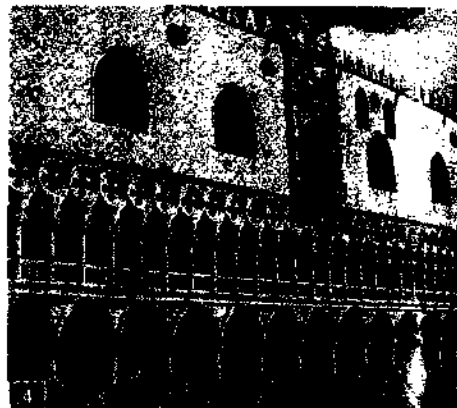
1



2



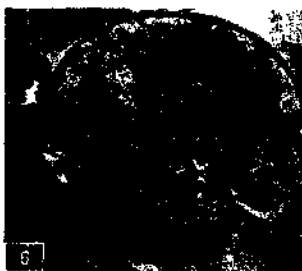
3



4



5



6



7

1, 2, 3, 4. Venezia, città sul mare. — Венеция, город на море

5, 6, 7. Maschere carnevalesche a Venezia. — Маски венецианского карнавала

**УПРАЖНЕНИЕ № 5.** *Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы ближайшего прошедшего времени (passato prossimo) модальных глаголов:*

1. Ho dovuto fare tutto in anticipo.
2. Abbiamo dovuto decidere subito.
3. Gli studenti sono dovuti venire alla lezione mercoledì.
4. In agosto mia nonna è dovuta ritornare dalla campagna in città.
5. Non hai potuto aprire la finestra.
6. Non hanno potuto scoprire la verità.

**УПРАЖНЕНИЕ № 6.** *Переведите на итальянский язык, используя ближайшее прошедшее время (passato prossimo) модальных глаголов. Будьте внимательны при выборе вспомогательного глагола:*

1. Мы не смогли вернуться в Москву в июле. ....
2. Они не смогли поехать на море в августе. ....
3. Я смог узнать (буквально обнаружить) правду. ....
4. Ты смог позвонить клиентам. ....
5. Вы не должны были уезжать в марте. ....
6. Ты не должен был бежать в офис. ....
7. Они не должны были делать покупки. ....

### § 3. Место безударных личных местоимений при глаголах в passato prossimo (ближайшем прошедшем времени)

*Безударные личные местоимения при глаголах в ближайшем прошедшем времени (passato prossimo) ставятся перед вспомогательным глаголом:*

Ti **ho** visto ieri al centro. — Я тебя вчера видел в центре.

Gli **abbiamo** detto la verità. — Мы сказали ему правду.

*При местоимениях 3-го лица в прямом падеже (lo, la, li, le) причастие прошедшего времени меняет окончание, согласуясь в роде и числе с местоимением. При этом для быстроты произношения местоимения lo и la теряют конечный гласный и сливаются со вспомогательным глаголом (пишутся с ним через апостроф). Поэтому только по окончанию причастия возможно понять, о нем или о ней идет речь:*

E**ho** visto ieri al centro. — Я его вчера видел в центре.

E**ho** vista ieri al centro. — Я ее вчера видел в центре.

*Местоимения li и le не сокращаются и не сливаются со вспомогательным глаголом, но влияют на окончание причастия:*

Li **ho** visti ieri al centro. — Я их вчера видел в центре (их — соответствует итальянскому местоимению мужского рода множественного числа).

Le **ho** viste ieri al centro. — Я их вчера видел в центре (их — соответствует итальянскому местоимению женского рода множественного числа).



### Хорошая новость!

Таким образом ведут себя только местоимения *io, la, ti, le, т. е.* местоимения 3-го лица в прямом падеже! Согласование причастия прошедшего времени с остальными местоимениями (*mi, ti, ci, vi*) не является обязательным.

→ К упражнению № 6: 1. Non siamo potuti (-e) tornare a Mosca in luglio. 2. Non sono potuti (-e) andare al mare in agosto. 3. Ho potuto scoprire la verità. 4. Hai potuto telefonare ai clienti. 5. Non siete dovuti (-e) partire in marzo. 6. Non sei dovuto correre in ufficio. 7. Non hanno dovuto fare la spesa.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 7. Допишите окончания в формах причастия прошедшего времени (*participio passato*). Переведите на русский язык.

1. Non ho visto Sergio oggi. Non l'ho vist... 2. Non abbiamo visto Andreina stamattina. Non l'abbiamo vist... 3. Non hanno mai visto i tuoi cugini. Non li hanno mai vist... 4. Non hai mai visto le mie sorelle? Non le hai mai vist... ? 5. Ho chiamato Paolo, ma lui non mi ha sentito. L'ho chiamat... invano.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 8. Поставьте вместо выделенных слов местоимение *io, la, ti* или *le*. Используйте нужную форму причастия прошедшего времени (*participio passato*). Переведите то, что получится, на русский язык.

Образец: Hai messo il portafoglio nella borsa? — L'hai messo nella borsa?

- Hai mandato tu figlio al cinema? .....
- Hai portato la macchina dal meccanico? .....
- Lei ha fumato una sigaretta? .....
- Avete già letto il mio libro? .....
- Abbiamo accompagnato nostra figlia dal dentista. ....
- Ho messo i vestiti nella valigia. ....

### § 4. Обозначения дней недели

— Che giorno è oggi? — Какой сегодня день?

— Oggi è

- lunedì.
- martedì.
- mercoledì.
- giovedì.
- venerdì.
- sabato [са́бато].
- domenica [домэ́ника].

— Сегодня

- понедельник.
- вторник.
- среда.
- четверг.
- пятница.
- суббота.
- воскресенье.

### ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

#### Perché si chiamano così (Откуда произошли эти названия)

Conosce le origini (происхождение) di questi nomi? Cinque di essi sono arrivati dalla lingua latina. Gli antichi romani hanno dedicato (посвятили) ogni giorno ad un dio e ad un pianeta. Lunedì è il giorno della Luna. Martedì e il giorno di Marte, dio della guerra. Il giorno di Mercurio, protettore di mercanti e viaggiatori, ma anche di ladri (воров), si chiama mercoledì. Giove (Юпитер) è il padre di tutti gli dei, con il suo nome è chiamato giovedì. Poi viene venerdì, il giorno della bellissima e dolce Venere [вэ́нэре]. Il nome sabato e domenica non ha le origini latine, ma ebraiche. Sabato è il nome di festa ebraica, possiamo tradurre come «serenità, tranquillità». Anche la parola domenica è della lingua latina, deve significare «giorno del Dio». Questo giorno non dobbiamo lavorare perché è dedicato al Dio.

### § 5. Обозначения дат

— Oggi è il due + agosto.

Сегодня второе августа.

— Quanti ne abbiamo oggi?  
Какое сегодня число?

— Oggi è il cinque + agosto.

Сегодня пятое августа.

— Oggi è il ventitré + agosto.

Сегодня двадцать третье августа.

Как вы заметили, при обозначении дат по-итальянски используются количественные числительные с определенным артиклем. Между числительным и названием месяца нет никакого предлога. Лишь при обозначении первого числа любого месяца используется порядковое числительное *il primo*:

— Quanti ne abbiamo oggi?  
Какое сегодня число?

— Oggi è il primo + agosto.

Сегодня первое августа.

Обратите внимание на то, что если при указании даты какого-либо события или мероприятия названо только число или и год и число, то предлог не употребляется:

Ci incontriamo + il sette settembre.

— Встретимся 7 сентября.

Vengo a trovarvi + il ventiquattro dicembre.

— Я приеду к тебе в гости 24 декабря.

Sono nata + il 13 febbraio 1974

— Я родилась 13 февраля 1974 года.

(Il tredici febbraio milleenovecentosettantatre).

Если же назван только год, то употребляется сочлененный предлог *nel*:

Sono nata nel 1974 (milleenovecentosettantaquattro).

— Я родилась в 1974 году.

Sono nato nel 1923 (milleenovecentoventitre).

— Я родился в 1923 году.

Giovanni Boccaccio è nato nel 1313 (milletrecentotredici).

— Джованни Боккаччо родился в 1313 году.

L'unificazione dell'Italia è avvenuta nel 1861 (milleottocentosessantuno).

— Объединение Италии произошло в 1861 году.

→ К упражнению № 7: 1. visto; 2. vista; 3. visti; 4. viste; 5. chiamato.

К упражнению № 8: 1. L'hai mandato al cinema. 2. L'hai portata dal meccanico? 3. Lei l'ha fumata? 4. L'avete già letto? 5. L'abbiamo accompagnata dal dentista. 6. Li ho messi nella valigia.

## § 6. Названия времен года и месяцев

la primavera весна	in primavera весной
l'estate лето	in estate летом
l'autunno осень	in autunno осенью
l'inverno зима	in inverno зимой

gennaio [дженнайо] м январь	luglio [лудлио] м июль
febbraio [фэббрайо] м февраль	agosto [агосто] м август
marzo [марцо] м март	settembre [сэттэмбрэ] м сентябрь
aprile [априле] м апрель	ottobre [оттобрэ] м октябрь
maggio [маджо] м май	novembre [новэмбрэ] м ноябрь
giugno [джуньо] м июнь	dicembre [дичэмбрэ] м декабрь

### ← Обратите внимание!

Изначально, когда были придуманы названия месяцев и новый год начинался в марте, обозначение месяца указывало на его номер в ряду других. Вот почему в названиях многих месяцев «слышится» числительные: settembre (сентябрь) — sette (семь), ottobre (октябрь) — otto (восемь), novembre (ноябрь) — nove (девять), dicembre (декабрь) — dieci (десять). Наиболее трудными для запоминания являются названия: gennaio, maggio, giugno, luglio, — обратите на них особое внимание.

С названиями месяцев, как и с названиями времен года, употребляется предлог *in* без артикля: *in* giugno, *in* agosto, *in* settembre и т. п. Однако в разговорной речи в этой позиции всё чаще встречается сочлененный предлог *al*: *al* maggio, *al* luglio и т. п.

## 📖 ЯЗЫК И КУЛЬТУРА 📖

### La lingua, le lingue... (Язык, языки...)

Nella lingua italiana possono essere alcune varianti della stessa regola (правило). E se Lei non ricorda quale preposizione deve essere usata, a o *in*, non fa niente! In una delle venti regioni italiane sicuramente usano proprio questa preposizione! Lei, caro lettore, non deve aver paura, ma deve parlare, parlare e parlare! Se Lei non ha usato l'articolo, non succede niente, perché gli italiani La capiscono lo stesso! Poi loro non sono viziaty come gli inglesi, la lingua dei quali è studiata in tutto il mondo. Un italiano è così felice e lusingato quando uno straniero parla l'italiano, che gli perdona tutti gli sbagli! Poi, a dire la verità, gli italiani non hanno il dono delle lingue (способность к языкам), cioè, studiano una lingua straniera con tante difficoltà, anche se è una lingua simile all'italiano, come, per esempio, lo spagnolo o il francese.

E se vuole divertirsi, deve far parlare un italiano in lingua inglese! Chissà perché proprio questa lingua è molto difficile per un italiano, e gli italiani la parlano molto malvolentieri. Forse gli impiegati degli aeroporti e dei grandi alberghi la parlano, ma alla stazione, in un negozio, al ristorante Lei può avere dei grandi problemi se non parla l'italiano!

## § 7. Порядковые числительные

С некоторыми из них вы уже встречались: *il primo*, *il secondo*, *il terzo*. Как вы, может быть, заметили, они употребляются с определенным артиклем и изменяются по родам и числам, согласуясь с существительным.

В итальянском языке порядковое числительное обычно обозначается не римской цифрой, как принято у нас, а прибавляем к арабской цифре надстрочным знаком °, например: 1° settembre — *il primo settembre* — первое сентября.

1° — <i>il primo</i>	6° — <i>il sesto</i>
2° — <i>il secondo</i>	7° — <i>il settimo</i> [сэттимо]
3° — <i>il terzo</i>	8° — <i>l'ottavo</i>
4° — <i>il quarto</i> [кварто]	9° — <i>il nono</i>
5° — <i>il quinto</i> [квинто]	10° — <i>il decimo</i> [дэчимо]

Начиная со второго десятка порядковые числительные образуются так: к названию соответствующего количественного числительного с отброшенной конечной гласной прибавляется *-esimo* [эзимо] в словах мужского рода или *-esima* [эзима] в словах женского рода:

undici — <i>l'undicesimo</i>	diciotto — <i>il diciottesimo</i>
dodici — <i>il dodicesimo</i>	diciannove — <i>il diciannovesimo</i>
tredici — <i>il tredicesimo</i>	venti — <i>il ventesimo</i>
quattordici — <i>il quattordicesimo</i>	ventuno — <i>il ventunesimo</i>
quindici — <i>il quindicesimo</i>	cento — <i>il centesimo</i>
sedici — <i>il sedicesimo</i>	mille — <i>il millesimo ecc.</i>
diciassette — <i>il diciassettesimo</i>	

Итальянские порядковые числительные употребляются в тех же случаях, что и русские, называя по порядку:

- 1) этажи: *al primo piano*, *al secondo piano*;
- 2) века: *il diciannovesimo secolo*, *il ventesimo secolo*, *il ventunesimo secolo*;
- 3) царей, императоров, пап: *Alessandro I (primo)*, *Papa Paolo VI (sesto)*, *lo zar Giovanni III (terzo)* (заметьте, что в этом случае числительные обозначаются римскими цифрами и выступают без артикля).

## 📖 ЯЗЫК И КУЛЬТУРА 📖

### Secoli all'italiana (Векá по-итальянски)

У итальянцев существует и другая, национальная традиция исчисления веков, в соответствии с которой единицей счета выступает не век, а столетие — *cento*. Например, для нас 1234 год — это уже XIII век, а для итальянцев это еще *il Duecento* [дуэченто] — двенадцатое столетие; 1377 год для нас — XIV век, а для итальянцев — *il Trecento* [треченто] — тринадцатое столетие; 1945 год —

это, конечно же, XX век, но для итальянцев — il Novecento [новэчэнтó] — девятнадцатое столетие. Это исчисление употребляется для обозначения исторических событий и эпох развития культуры. Как же быть с нашим XXI веком, спросите вы? Итальянцы называют его il Duemila (второе тысячелетие).

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 9.** *Какого слова не хватает?*

1. lunedì, domenica, venerdì, martedì, sabato, mercoledì, .....
2. l'inverno, la primavera, l'estate, .....
3. febbraio, dicembre, .....
4. aprile, maggio, .....
5. giugno, agosto, .....
6. ottobre, settembre, .....
7. decimo, terzo, secondo, primo, ottavo, sesto, settimo, quarto, quinto, .....
8. undicesimo, ventesimo, tredicesimo, dodicesimo, diciannovesimo, diciottesimo, quattordicesimo, diciassettesimo, quindicesimo, .....
9. il Trecento, il Novecento, l'Ottocento, il Settecento, il Seicento, il Cinquecento, il Quattrocento, il Duemila, .....

**УПРАЖНЕНИЕ № 10.** *Переведите на русский язык:*

- 1) I. Ci vediamo lunedì, il quattordici settembre. 2. Si sono incontrati giovedì, il diciassette luglio.
3. Vi siete viste mercoledì, il primo giugno. 4. Hanno l'appuntamento martedì, il diciannove maggio;
- 2) Il quinto piano, il settimo piano, al sesto piano, l'ottava fermata, la nona fermata, alla quarta fermata, il terzo contratto, il settimo contratto, la seconda bottiglia, il primo ministro;
- 3) L'undicesimo piano, al diciassettesimo piano, la ventesima lezione, il diciannovesimo secolo, la quindicesima lezione, il diciottesimo secolo, la quattordicesima lezione, il sedicesimo secolo, la dodicesima lezione, il tredicesimo piano.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 11.** *Переведите на итальянский язык:*

- а)
- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| в октябре .....  | в марте .....   |
| в сентябре ..... | в июне .....    |
| в ноябре .....   | в июле .....    |
| в феврале .....  | в августе ..... |
| в декабре .....  | летом .....     |
| в январе .....   | осенью .....    |
| в мае .....      | зимой .....     |
| в апреле .....   | весной .....    |
- б)
- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| 19 августа ..... | 18 марта .....   |
| 15 июня .....    | 21 апреля .....  |
| 17 июля .....    | 14 января .....  |
| 16 мая .....     | 28 февраля ..... |

- с)
- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 21-й этаж .....     | на 19-м этаже ..... |
| 17-й этаж .....     | на 18-м этаже ..... |
| 14-й этаж .....     | на 16-м этаже ..... |
| на 15-м этаже ..... |                     |
- д)
- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| XV век .....    | XVI век .....  |
| XII век .....   | XIX век .....  |
| XVIII век ..... | XVII век ..... |
| XIII век .....  | XX век .....   |
| XIV век .....   | XXI век .....  |

**§ 8. Неправильные глаголы на -urre**

Produrre — производить

Tradurre — переводить (с одного языка на другой)

io	produco	noi	produciamo	io	traduco	noi	traduciamo
tu	prodaci	voi	prodacete	tu	tradaci	voi	tradacete
lui	} produce	loro	prodaccono	lui	} traduce	loro	traducono
lei				lei			
Lei				Lei			

*Причастия прошедшего времени глаголов на -urre оканчиваются на -otto: tradurre — p. p. tradotto, produrre — p. p. prodotto.*

**УПРАЖНЕНИЕ № 12.** *Переведите на русский язык:*

1. — Chi produce le automobili [аутомобили] italiane? — In Italia ci sono diverse fabbriche che producono le automobili. Tutti conoscono FIAT, Fabbrica Industriale Automobili (di) Torino.
2. Quest'anno abbiamo prodotto molti mobili e li abbiamo venduti in Russia. 3. — Tu traduci dall'italiano in russo? — Sì, traduco dall'italiano in russo, ma non riesco a tradurre dal russo in italiano, perché è più difficile. 4. — Hai tradotto il libro? — Sì, ma non l'ho tradotto solo io, siamo stati in molti.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 13.** *Переведите на итальянский язык:*

1. — Что производят итальянские фабрики? — Это зависит от региона. На севере и в центре Италии производят мебель, на юге не производят почти ничего, но выращивают фрукты и овощи. ....
2. — Что производит эта фабрика? — Эта фабрика производит кухни и продает их по всему миру. ....

3. — Сколько машин вы выпустили (буквально произвели) в прошлом году? — Мы выпустили 200 000 машин. ....
4. — Ты уже перевел текст? — Нет, я его еще не перевел, он очень трудный. ....
5. На уроках мы часто переводим с итальянского на русский, а дома переводим с русского на итальянский. ....
6. Эта девушка хорошо переводит. ....

→ К упражнению № 9: 1. giovedì; 2. l'autunno; 3. gennaio; 4. marzo; 5. luglio; 6. novembre; 7. nono; 8. sedicesimo; 9. il Duecento.

К упражнению № 11: а) 1. in ottobre; 2. in settembre; 3. in novembre; 4. in febbraio; 5. in dicembre; 6. in gennaio; 7. in maggio; 8. in aprile; 9. in marzo; 10. in giugno; 11. in luglio; 12. in agosto; 13. in estate; 14. in autunno; 15. in inverno; 16. in primavera.

b) 1. il diciannove agosto; 2. il quindici giugno; 3. il diciassette luglio; 4. il sedici maggio; 5. il diciotto marzo; 6. il ventuno aprile; 7. il quattordici gennaio; 8. il ventotto febbraio.

c) 1. il ventunesimo piano; 2. il diciassettesimo piano; 3. il quattordicesimo piano; 4. al quindicesimo piano; 5. al diciannovesimo piano; 6. al diciottesimo piano; 7. al sedicesimo piano.

d) 1. il Quattrocento; 2. il dodicesimo secolo (il Cento); 3. il Settecento; 4. il Duecento; 5. il Trecento; 6. il Cinquecento; 7. l'Ottocento; 8. il Seicento; 9. il Novecento; 10. il Duemila.

## IL TESTO DELLA LEZIONE

### Olga si è iscritta ad un corso d'italiano (Ольга записалась на курсы итальянского языка)

Stasera Olga è arrivata tardi a casa di Sergio, perché è andata ad iscriversi ad un corso di lingua italiana. Lei a Mosca ha letto depliant pubblicitari di diversi corsi, ha scritto lettere per posta elettronica e ha scelto un corso presso l'Università di Roma. Stamattina è andata alla sede dei corsi che si trova in via Verdi. Ha preso la metropolitana, che l'ha delusa. Dopo i palazzi sotterranei di Mosca la metropolitana di Roma le è parsa umile e tanto sporca.

Ci ha messo mezz'ora ad arrivarci e quando è arrivata alla segreteria dei corsi, ha scoperto che bisogna fare la fila, perché lì ha visto tanta gente che vuole imparare la lingua italiana. Pazienza, lei ha fatto la fila, poi ha scritto la domanda d'iscrizione e ha compilato un vasto modulo con dati personali. La segretaria ha studiato il modulo, ha corretto qualche errore, le ha chiesto il passaporto e quattro fotografie.



Quanto al passaporto, Olga ce l'ha sempre, ma quanto alle foto... È andata a cercare una cabina per le foto istantanee, dove ha fatto quattro foto. Le foto sono state belle, perché Olga ha sorriso al momento giusto.

È corsa in segreteria e quella volta ha presentato tutto l'occorrente: il passaporto e quattro fotografie. Ma poi ad un tratto le hanno chiesto la ricevuta del pagamento della tassa d'iscrizione. Le hanno spiegato che ha dovuto fare il pagamento ancora a Mosca tramite una banca italiana. E adesso la direzione dei

corsi non ha il diritto di accettare il pagamento in contanti. Olga ha cominciato a spiegare che nel libretto dei corsi non c'è scritto niente a questo proposito, ma si è lamentata invano, perché gli impiegati sono rimasti freddi.

Appena Olga ha capito che il suo progetto di studiare l'italiano in Italia è fallito, improvvisamente si è messa a piangere. Ha pianto così forte, che gli impiegati si sono spaventati, sono diventati molto gentili e si sono messi a consolarla. Le hanno offerto un bicchiere d'acqua e le hanno detto che non ci sono problemi. Le hanno proposto di pagare la maledetta tassa tramite la Cassa di Risparmio, dove prendono la commissione per il trasferimento di soldi, ma essa è abbastanza ragionevole. Le hanno dato l'indirizzo, e Olga è andata subito alla Cassa di Risparmio, ma purtroppo si è persa nella città sconosciuta. Ha chiesto informazioni a diverse persone e finalmente un signore le ha fatto vedere la strada. Quando finalmente è arrivata in banca, sono rimasti dieci minuti alla chiusura, perché le banche italiane chiudono alle quattro e mezzo e non riaprono più! Gli impiegati della banca le hanno aperto la porta molto malvolentieri e ha appena fatto in tempo a pagare la tassa. Hanno preso la commissione del 10 per cento, non è mica stata «una commissione abbastanza ragionevole» come le hanno promesso ai corsi!

Olga è ritornata ai corsi. L'esame d'ammissione è già cominciato. Olga ha chiesto scusa per il ritardo, ha preso i fogli con il test e l'ha fatto in venti minuti! Però il test è stato molto complicato, Olga ci ha scoperto tante regole di grammatica a lei sconosciute. L'ha finito per prima e il professore ha studiato il suo test con molta attenzione. Le ha corretto tutti gli sbagli e li ha spiegati ad Olga, che è rimasta molto male perché ha fatto tanti errori! Il professore le ha proposto di iscriversi al livello medio e Olga ha detto di sì. Poi le hanno dato il libretto con l'orario e i nomi dei professori e le hanno detto di comprare tanti manuali! Tante cose da fare, ma Olga è rimasta contenta lo stesso, perché ha vinto quella battaglia difficile e ha risolto una situazione complicata. Cosa fatta capo ha!

Cosa fatta capo ha! — Конец — делу венец!  
(Буквально Сделанная вещь имеет голову.)

## VOCABOLARIO

iscriversi [искривэрси] *v* (a qc.) поступать (в вуз), записываться (на курсы)

depliant *m* проспект, брошюра  
pubblicitario [пуббличитарио] *agg* рекламный  
diverso *agg* различный; много  
lettera [лэттера] *f* письмо (послание)

posta elettronica [элэктроника] *f* электронная почта

scelto *p. p.* (scegliere [щельерэ] выбирать)

presso *prep* при

sede *f* месторасположение, здание

deluso *p. p.* (deludere [дэлудэре] разочаровать)

palazzo *m* здесь: дворец

parso *p. p.* (parere [парэре] казаться)

umile [умиле] *agg* убогий

sporco *agg* грязный

metterci [мэттерчи] (*v*) mezz'ora (a fare qc.) потратить полчаса (на какое-л. действие)

segreteria [сэгрэтэрия] *f* секретариат, учебная часть

fare (*v*) la fila *stare* в очереди

domanda (*f*) d'iscrizione *scrittura* заявление о поступлении

compilare *v* заполнять

vasto *agg* обширный

modulo [модуло] *m* анкета

dati personali *m pl* персональные данные

segretaria [сэгрэтэрия] *f* секретарша

studiare *v* изучать

qualche *pron* какой-то, некоторый

errore *m* ошибка

quanto a... *cong* что касается..., что до...

istantaneo [истантанэо] *agg* моментальный

sorriso *p. p.* (sorrivere [сорридэре] улыбаться)

giusto *agg* правильный, верный

presentare *v* представлять, предъявлять

spiegare *v* объяснять

ad un tratto внезапно  
ricevuta *f* квитанция  
pagamento *m* оплата, платеж  
tassa (*f*) d'iscrizione плата за оформление  
поступления  
tramite [трамтэ] *cong* посредством  
banca *f* банк  
direzione *f* руководство  
diritto *m* право (*возможность поступать  
каким-л. образом*)  
accettare *v* принимать  
libretto *m* книжечка  
a questo proposito [пропозито] здесь:  
по этой теме  
lamentarsi *v* жаловаться  
invano *adv* напрасно  
appena *cong* едва, как только  
progetto *m* план  
fallire *v* (-isco) проваливаться  
improvvisamente *adv* внезапно  
forte *adv* сильно  
spaventarsi *v* пугаться  
consolare *v* утешать  
proposto *p. p.* (proporre предлагать)  
maledetto *agg* проклятый, злосчастный  
Cassa (*f*) di Risparmio [риспармио] сбер-  
касса  
commissione *f* комиссионные, комиссион-  
ный сбор

trasferimento *m* перевод (*денежный*)  
ragionevole *agg* разумный  
purtroppo *adv* к сожалению  
perso *p. p.* (perdersi [пэрдэрсн] потеряться)  
sconosciuto *agg* неизвестный  
chiusura *f* закрытие  
riaprire *v* вновь открываться  
malvolentieri *adv* неохотно  
per cento *m* процент  
promesso *p. p.* (promettere [промэттерэ]  
обещать)  
esame (*m*) d'ammissione вступительный  
экзамен  
foglio *m* листок бумаги  
test *m* тест  
complicato *agg* сложный  
regola *f* правило  
rimaner (*v*) male расстраиваться  
livello *m* уровень  
medio *agg* средний  
dire (*v*) di sì соглашаться, отвечать  
согласием  
manuale *m* учебник  
lo stesso всё равно  
vinto *p. p.* (vincere [винчерэ] побеждать)  
battaglia *f* битва  
risolto *p. p.* (risolvere [ризольвэрэ] решать.  
разрешать (проблему)

- К упражнению № 13: 1. — Che cosa producono le fabbriche italiane? — Dipende dalla regione. Al Nord e al centro d'Italia producono mobili e al Sud non producono quasi niente, ma coltivano frutta e verdura. 2. — Che cosa produce questa azienda (fabbrica)? — Questa azienda produce cucine e le vende in tutto il mondo. 3. — Quante macchine avete prodotto quest'anno? — Abbiamo prodotto duecentomila macchine. 4. — Hai già tradotto il testo? — Non l'ho ancora tradotto, è molto difficile. 5. Alle lezioni spesso traduciamo dall'italiano in russo e a casa traduciamo dal russo in italiano. 6. Questa ragazza traduce bene.

Ответьте на вопросы:

1. Perché Olga è tornata tardi a casa di Sergio?
2. Come e quando lei ha scelto il corso d'italiano?
3. Come è arrivata alla sede dei corsi? Quanto tempo ci ha messo ad arrivarci?
4. Che cosa ha pensato della metropolitana di Roma?
8. Com'è la metropolitana di Mosca?
6. Che cosa ha scoperto, quando è arrivata alla segreteria?
7. Che cosa ha presentato per iscriversi ai corsi? Che cosa le è mancato?
8. Che cosa la segretaria ha corretto nel modulo di Olga?
9. Dove Olga ha fatto le foto?

10. Perché Olga non ha pagato la tassa d'iscrizione ancora a Mosca?
11. Perché ai corsi non accettano il pagamento in contanti?
12. Perché Olga si è messa a piangere?
13. Gli impiegati che cosa le hanno proposto di fare?
14. Perché le hanno consigliato proprio la Cassa di Risparmio?
15. Olga ha trovato subito la Cassa di Risparmio?
16. Perché gli impiegati della banca sono rimasti poco contenti quando è arrivata Olga?
17. Che commissione hanno preso in banca?
18. Quando Olga è tornata ai corsi che cosa ha scoperto?
19. In che tempo la ragazza ha fatto il test?
20. Ha fatto molti sbagli?
21. Che livello le ha proposto di fare il professore?
22. Perché Olga è rimasta contenta dopo una giornata faticosa?

### COMMENTO

• Depliant di diversi corsi — рекламные брошюры многих курсов. В позиции *posse* существительного прилагательное *diverso* имеет значение разный: In biblioteca ci sono libri diversi. — В библиотеке есть разные книги. В позиции *prede* существительным оно приобретает переносное значение — много: Ho letto diversi libri a questo proposito. — По этой теме я прочитал много книг.

• Parso — причастие прошедшего времени глагола *parere* (казаться). Это неправильный глагол, т. е. образующий формы настоящего времени вопреки общим правилам:

Parere [парэрэ] — казаться

io paio [пайо] (я кажусь)	noi pariamo [парьямо] (мы кажемся)
tu pari [парн] (ты кажешься)	voi parete [парэтэ] (вы кажетесь)
lui, lei pare [парэ] (он, она кажется)	Loro paiono [пайоно] (они кажутся)
Lei pare [парэ] (Вы кажетесь)	

Легче употреблять его «правильный» синоним *sembrare*, однако глагол *parere* надо узнавать на слух, так как он часто встречается в речи. Оба глагола в ближайшем прошедшем времени (*passato prossimo*) спрягаются со вспомогательным глаголом *essere*.

• Ci ha messo mezz'ora — это заняло у нее полчаса (буквально она в это вложила полчаса). Выражение *metterci (qualche tempo) a fare qc.* — потратить (сколько-то времени) на то, чтобы сделать что-л. является устойчивым и широко употребительным.

• Studiare — учить (обозначение процесса), *imparare* — выучивать (обозначение результата процесса). Можно учиться всю жизнь, но так ничему и не научиться.

• Ha corretto qualche errore — она исправила некоторые ошибки. Местоимение *qualche* (некоторый, некоторые; несколько) является неизменяемым и требует, чтобы стоящее после него существительное употреблялось в единственном числе! При переводе мы «восстанавливаем» значение множественности:

Ieri abbiamo visto qualche amico.

— Вчера мы видели некоторых друзей.

• Segreteria [сэгретэриа] — секретариат, учебная часть (*segreteria telefonica* — автоответчик); *segretaria* [сэгретарья] — секретарша. Не путайте эти два слова, хотя оба, конечно же, велики.

• Le hanno offerto un bicchiere d'acqua — ей предложили стакан воды; le hanno proposto di pagare — ей предложили заплатить. Русский глагол предложить переводится на итальянский язык как *offrire*, если за ним следует существительное, и как *proporre*, если после него выступает глагол.

• Si è persa — она потерялась. Если возвратный глагол *perdersi* [пёрдэрсн] — теряться в ближайшем прошедшем времени (*passato prossimo*) спрягается с *essere*, то возвратный глагол *perdere* [пёрдэре] — терять, будучи переходным, спрягается с *avere*. Например: Ho perso una borsa — Я потеряла (что?) сумку.

• Non ripropono più — они больше (вновь) не открываются. Приставка *ri-* обозначает повтор действия и чаще всего соответствует русской приставке пере-: *rifare* — вновь сделать, переделать; *rileggere* — вновь прочитать, перечитать; *riportare* — вновь принести, принести обратно и т. д.

• L'esame è già cominciato — экзамен уже начался. Некоторые итальянские глаголы в зависимости от контекста могут быть либо переходными (после них есть обозначение объекта, на который непосредственно распространяется действие) — тогда в ближайшем прошедшем времени (*passato prossimo*) они спрягаются с *avere*, либо непереходными — тогда они спрягаются с *essere* и переводятся на русский язык глаголами с частицей -ся. Сравните:

Il professore **ha** cominciato la lezione. — Профессор начал (что?) урок.

La lezione **è** cominciata. — Урок начался.

Abbiamo **finito** la lettera. — Мы закончили (что?) письмо.

La nostra vacanza **è** finita. — Наш отпуск закончился.

• L'ha fatto in venti minuti — она сделала его за (в) двадцать минут. Предлог *in* указывает на отрезок времени, за который может быть выполнено какое-либо действие.

**УПРАЖНЕНИЕ № 14.** Два раза просмотрите комментарий к тексту, затем переведите на русский язык:

1. In Italia abbiamo diversi amici. I miei amici sono molto diversi da me. 2. Lui ha scritto diverse lettere ma non ha ricevuto la risposta. Ho ricevuto due lettere molto diverse. 3. — Dove si trova l'Università Statale di Mosca «Lomonossov»? — È molto grande, ha diverse sedi. La sede principale si trova in Vorobievi Gori. 4. Dov'è la sede dei corsi che tu frequenti? 5. Il tuo appartamento non mi pare troppo grande. 6. — Tu mi sembri malato. Non stai bene? — Sì, sto male, ho mal di denti. — Mi dispiace. 7. Le Alpi mi sono parse molto alte, gli Appennini, invece, mi sono parsi abbastanza bassi. 8. — Perché ridi? Ti paio brutto? — No, tu non mi pari brutto, mi paiono brutte i tuoi pantaloni. 9. — Quanto ci hai messo a finire questo lavoro? — Ci ho messo un'ora e mezzo. 10. Ci abbiamo messo una giornata ad arrivare all'albergo. 11. — Quanto tempo ci mettete ad arrivare in ufficio? — Di solito ci mettiamo un'ora, un'ora e un quarto; dipende dal traffico. 12. — Lei ha il passaporto e le foto? — Quanto al passaporto, ce l'ho, ma quanto alle foto...

**УПРАЖНЕНИЕ № 15.** Переведите на итальянский язык:

1. Я написал несколько писем. Я написал два разных письма.
2. Они прочитали много книг. Они прочитали две разные книги.
3. — Где расположено здание курсов итальянского языка? — У них два здания, одно — в центре, другое — на окраине.
4. Итальянский язык мне кажется трудным.

5. — Как тебе понравился (показался) фильм, который мы посмотрели вчера? — Он мне казался очень интересным, я остался доволен, что посмотрел его.
6. — Сколько времени у тебя уходит, чтобы добраться до работы? — Час или полтора, это зависит от транспорта (движения).
7. — Сколько тебе потребовалось времени, чтобы закончить эти упражнения? — Мне потребовалось всего (только) полчаса, и я их закончил.
8. Паспорт у меня всегда с собой. А фотографии я сделала только что.
9. Что касается его предложения, то я его не принял.

**УПРАЖНЕНИЕ № 16.** Два раза просмотрите комментарий к тексту, затем переведите на русский язык:

1. — Hai qualche amico che parla l'italiano? — Sì, ce l'ho. 2. L'altro ieri Maria ha scritto qualche lettera e l'ha spedita. 3. Hai fatto qualche errore nel tuo modulo, ma io l'ho corretto. 4. La mia segretaria è molto brava, riesce sempre a mandare via dei clienti antipatici. 5. Nella nostra segreteria c'è sempre rumore, perché tutti parlano ad alta voce. 6. La mia segreteria telefonica non funziona più. Devo portarla dal meccanico. 7. — Appena abbiamo ricevuto il visto italiano, abbiamo comprato con la data aperta. 8. Abbiamo appena cominciato a mangiare, quando ha telefonato il mio boss che mi ha detto di ritornare nell'azienda. 9. Il suo boss gli ha proposto di rivedere il progetto e lui ha detto di sì. 10. Abbiamo accettato il loro aiuto. 11. Mi hanno offerto un nuovo lavoro e io l'ho accettato con piacere. 12. Ci ha offerto una bella torta! L'abbiamo mangiata subito! 13. I bambini si sono persi nel parco. 14. Hai perso il tuo passaporto? Quando l'hai perso?

**УПРАЖНЕНИЕ № 17.** Переведите на итальянский язык:

1. Вчера вечером я встретил нескольких друзей.
2. Мы прочли несколько книг на эту тему (по этой теме).
3. Они допустили (сделали) несколько ошибок в своей (их!) анкете, но секретарша их исправила.
4. В секретариате сидят несколько секретарш.
5. Наш автоответчик не работает (не функционирует).
6. Как только они узнали, что у него проблемы, они сразу же ему помогли.
7. Как только он начал урок, пришли другие студенты и сказали, что они должны заниматься (учиться) в этом классе. Какая путаница!

8. Autosлесарь предложил мне поменять шину, и я согласился.
9. Мы приняли их помощь.
10. Мы предложили ему стакан воды, потому что нам показалось, что он плохо себя чувствует.
11. Она приняла мой подарок, он ей понравился.
12. Мы должны перечитывать наш учебник, чтобы выучить итальянский язык.
13. — Ты переделал свой проект? — Да, я его переделал, он мне показался слишком сложным.
14. Концерт начался полчаса назад.
15. Он начал писать письмо еще вчера утром, но до сих пор его не закончил.
16. — Мой отпуск закончился. Время прошло быстро. А где ты провел свой отпуск? — Я его провел на море.

→ К упражнению № 15: 1. Ho scritto diverse lettere. Ho scritto due lettere diverse. 2. Hanno letto diversi libri. Hanno letto due libri diversi. 3. — Dove si trova la sede dei corsi della lingua italiana? — Hanno due sedi: una si trova in centro e l'altra si trova alla periferia. 4. La lingua italiana mi pare (sembra) difficile. 5. — Come ti è parso (sembrato) il film, che abbiamo visto ieri? — Mi è parso sembrato interessante e sono rimasto contento di vederlo. 6. — Quanto tempo ci metti ad arrivare al lavoro? — Ci metto un'ora, un'ora e mezzo, dipende dal traffico. 7. — Quanto tempo ci hai messo a finire questi esercizi? — Ci ho messo soltanto una mezz'ora. 8. Il passaporto, ce l'ho sempre. Quanto alle foto, le ho appena fatte. 9. Quanto alla sua proposta, non l'ho accettata.

### ☺ *Ridiamo un po'?*

Un passante si rivolge ad un signore per chiedere la strada:  
 — Mi scusi, dov'è via Garibaldi?  
 — Vede il primo semaforo là in fondo?  
 — Sì, certo.  
 — Vede anche il semaforo al secondo incrocio?  
 — Sì, lo vedo.  
 — Che bella vista che ha! — e il signore va via.

### УПРАЖНЕНИЕ № 18. *Переведите на русский язык:*

1. — Quando ti sei iscritto all'Università? — Mi sono iscritto nel 1991 e ho finito l'Università nel 1996, ho fatto cinque anni. — Che cosa hai studiato? — Ho studiato matematica, ma non l'ho imparata molto bene. — Come l'hai scelta? — In realtà, l'hanno scelta per me. 2. — Avete già scelto un corso della lingua italiana? — No, non l'abbiamo fatto ancora, è difficile, c'è tanta scelta! 3. Da voi a che età i ragazzi si iscrivono all'Università? — Da noi si iscrivono a diciassette anni. — Così

presto! Da noi i giovani si iscrivono a 19 anni, perché studiano più a lungo a scuola. 4. Abbiamo scritto due lettere agli amici a Roma e le abbiamo già spedite, ma non ci hanno risposto niente. Forse è successo qualcosa? 5. La casa tua è grande è ricca. La mia, invece, è piccola e umile. 6. La metropolitana di Mosca non è sporca, è pulita, tenuta in ordine. Essa è molto bella, pare un palazzo sotto terra, un palazzo sotterraneo.

### ☺ *Ridiamo un po'?*

Una signora entra in una cartoleria per scegliere un regalo per il compleanno (день рождения) di suo figlio che ha diciotto anni. Finalmente sceglie una bella penna.  
 — Che bella sorpresa ha preparato per suo figlio, — le dice la commessa (продавщица).  
 — Sì, lo credo bene, — risponde la signora, — lui per il compleanno aspetta una bella macchina sportiva!

### → УПРАЖНЕНИЕ № 19. *Переведите на итальянский язык:*

1. — Когда ваши дети поступили в университет? — Мой старший сын поступил в 1998 году, а мой младший сын — в 2001-м. — Что они изучают? — Старший сын изучает юриспруденцию (закон), а младший — филологию. — Вы выбрали для них факультет? — Нет, конечно же нет. Его выбрала моя жена.
2. Они написали три письма своим римским друзьям и отправили их по электронной почте. Но друзья писем не получили. Может быть, что-нибудь случилось?
3. Наша машина старая и бедняккая (убогая). Но она нам нравится.
4. В Москве метро кажется подземным дворцом. Оно чистое и содержится в порядке.

## 🇮🇹 ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Compiliamo un modulo! (Давайте заполним анкету!)

La lingua burocratica italiana è molto diversa dalla lingua parlata, che è chiara a tutti! È nata per compiere la vita che altrimenti può sembrare troppo semplice.

Per esempio dobbiamo compilare un modulo. Prima facciamo la fila allo sportello (окошечко) di un ufficio pubblico (госучреждение) e l'impiegato ci dà un modulo da compilare.

Cognome, nome, data di nascita (дата рождения) non presentano difficoltà. Poi c'è la cittadinanza (гражданство) cioè bisogna indicare la nazione (russa, per esempio).

Lo stato civile vuol dire se «sposato o no». Può essere la scelta fra coniugato/a (замужем или женат) o non coniugato/a (не замужем или не женат) o è possibile scegliere fra due lettere e. — celibe (холостой) o n. — nubile (не замужем).

Il luogo di permanenza in paese d'origine (место проживания в стране происхождения) vuol dire che dobbiamo indicare il nostro indirizzo di casa nel paese dove siamo nati.

Il luogo di permanenza in Italia è l'indirizzo in Italia. Nel paragrafo con le frasi tipo:

lo scopo o l'obiettivo di permanenza (цель пребывания) dobbiamo indicare perché siamo venuti in Italia, bisogna ripetere quello che è indicato nel visto (studio, affari, affari privati, lavoro ecc.).

Se c'è un posto per una o due *marche da bollo* (гербовые марки), vuol dire che bisogna andare in negozio con la lettera T nell'insegna (*Sali e Tabacchi*) dove vendono queste marche da bollo. È il modo di pagare le tasse allo *Stato italiano*, perché questo pezzo di carta costa 15 euro.

Se Lei non riesce a capire niente, non deve preoccuparsi troppo: i moduli di tutto il mondo sono uguali ed è possibile trovare la risposta se Lei ricorda che paragrafi deve compilare nei moduli russi. Tutto il mondo è paese!

➔ **К упражнению № 17:** 1. Ieri sera ho incontrato diversi (alcuni) amici. 2. Abbiamo letto diversi libri su questo argomento (a questo proposito). 3. Hanno fatto diverse sviste nel loro modulo, ma la segretaria li ha corretti. 4. Nella segreteria stanno (lavorano) alcune segretarie. 5. La nostra segreteria telefonica non funziona. 6. Appena sono venuti a sapere che ha problemi l'hanno aiutato subito. 7. Ha appena cominciato la lezione, quando sono venuti altri studenti ed hanno detto che devono avere la lezione (studiare) in questa classe. Che confusione! 8. Il meccanico mi ha proposto di cambiare una gomma ed io ho detto di sì. 9. Abbiamo accettato il loro aiuto. 10. Gli abbiamo offerto un bicchiere d'acqua, perché ci è sembrato, che si sente (sta) male. 11. Ha accettato il mio regalo, (esso) le è piaciuto. 12. Dobbiamo rileggere il nostro manuale per imparare la lingua italiana. 13. — Hai rifatto il tuo progetto? — Sì, l'ho rifatto, mi è sembrato troppo complicato. 14. Il concerto è cominciato una mezz'ora fa. 15. Ha cominciato a scrivere la lettera ancora ieri mattina, ma non l'ha ancora finita. 16. — Le mie vacanze sono finite. Il tempo è passato così presto. E tu dove hai trascorso le tue vacanze? — Le ho trascorse al mare.

**К упражнению № 19:** 1. — Quando i Suoi figli si sono iscritti all'Università? — Il mio figlio maggiore si è iscritto nel 1998 ed il mio figlio minore nel 2001. — Che cosa studiano? — Il figlio maggiore studia la legge e il minore studia le lettere. — Le loro facoltà, le ha scelte Lei? — No, certamente. L'ha fatto mia moglie. 2. Hanno scritto tre lettere ai loro amici romani e le hanno spedite per posta elettronica. Ma quelli non le hanno ricevute. Forse è successo qualcosa. 3. La nostra macchina è vecchia e umile. Ma ci piace. 4. A Mosca la metropolitana sembra un palazzo sotterraneo. È pulita ed è tenuta in ordine.

#### УПРАЖНЕНИЕ № 20. Переведите на русский язык:

1. Ieri sera al supermercato i miei genitori hanno fatto una fila lunghissima alla cassa. Finalmente hanno pagato e sono partiti tutti nervosi. 2. — Perché siete arrivati in ritardo? — Scusate, abbiamo dovuto fare la fila in Questura. 3. — Chi ha scoperto l'America? — Come, non lo sai? Cristoforo Colombo ha scoperto l'America. 4. In tutto il mondo c'è tanta gente che vuole imparare la lingua italiana, e c'è poca gente che l'ha imparata. Alcuni l'hanno imparata per lavoro, gli altri l'hanno fatto per amore. 5. — Per iscriversi ad un corso in Italia bisogna presentare la domanda d'iscrizione e compilare un modulo con i dati personali. È anche necessario presentare la ricevuta del pagamento della tassa d'iscrizione, cioè è necessario fare un trasferimento di soldi tramite un banca. — È alta la tassa? — No, non è molto alta, dipende dal corso. 6. — Lei mi ha portato la ricevuta? — Sì, l'ho portata. 7. — Dove hai pagato la tassa d'iscrizione? — L'ho pagata tramite la Banca del Lavoro. — Questa banca ha la sede a Mosca? — Sì, ce l'hanno, però l'hanno aperta poco fa. Mi hanno preso la commissione del sette per cento, e io non ho potuto fare niente. Ho pagato troppo! Ma non c'è niente da fare, ho deciso di studiare in Italia e lo faccio! 8. — Ti piace compilare i moduli? — Ma sei pazzo? Compilare i moduli non piace a nessuno.

#### ☺ *Ridiamo un po'?*

- Pierino, la prossima volta devi bussare prima di aprire la porta!
- Sì, mamma. Devo bussare anche quando apro la porta di un armadio?

#### ➔ УПРАЖНЕНИЕ № 21. Переведите на итальянский язык:

1. Вчера я потратил полтора часа, чтобы доехать до дома с работы, потому что очутился в огромной пробке. ....
2. Сегодня мы потратили полчаса, стоя в очереди. Мы все изнервничались (стали нервными). ....
3. — Кто открыл Америку? — Христофор Колумб открыл Америку, ты этого не знаешь? .....
4. Чтобы записаться на курсы, нужно предъявить паспорт и вид на жительство, написать заявление о поступлении и заплатить взнос за учебу. Нужно также заполнить анкету с личными данными. ....
5. — Вы представили квитанцию об оплате? — Да, я это сделал. — В каком банке вы платили? — Я заплатил через сберкасса. — В каком отделении (sede) вы платили? — Что касается адреса отделения, то я его не помню. ....
6. Мы решили изучать итальянский язык в Италии. Там мы сможем попрактиковаться и выучить его в конце концов! .....
7. — Паспорт у меня есть, а фотографий нет. Извините, где здесь поблизости есть cabina моментальной фотографии? — Здесь рядом, в двух шагах, в конце улицы. — Хорошо, я сейчас приду. ....

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### L'istruzione in Italia (Образование в Италии)

In Italia la scuola è obbligatoria. Quando i bambini sono piccoli, possono frequentare la scuola materna (детский сад). I ragazzi italiani studiano a scuola 12 anni e non 10 anni come fanno i ragazzi russi. Cominciano a frequentare la scuola a sei anni. Prima gli italiani fanno cinque anni di scuola elementare (начальная школа) e tre anni di scuola media (средняя школа). Poi i ragazzi hanno la scelta: a chi piacciono le discipline umanistiche, può frequentare il liceo classico, dove si studiano il latino, la sto-



ria, la letteratura, l'arte e le lingue. A chi piacciono le discipline tecniche, fa l'istituto tecnico dove ci sono molte lezioni di matematica, fisica, chimica ecc. Dopo il liceo classico o l'istituto tecnico i ragazzi possono iscriversi all'Università. Invece quelli che vogliono cominciare a lavorare subito dopo la scuola media, possono iscriversi ad uno degli istituti professionali (техникумы, колледжи).

Oggi in Italia ci sono troppe persone laureate (защитившие диплом). Tutti sono architetti, medici, avvocati, economisti e insegnanti. E ci sono poche persone che vogliono fare un lavoro più semplice, per esempio, pulire le strade, vendere giornali, costruire le strade. Poi è difficile trovare un lavoro per una persona con la laurea e ci sono posti di lavoro (e anche pagati bene!) che non vuole prendere nessuno!

→ **К упражнению № 21:** 1. Ieri ci ho messo un'ora e mezzo ad arrivare a casa dal lavoro, perché mi sono trovato in un grande ingorgo. 2. Oggi ci abbiamo messo una mezz'ora a fare la fila. Siamo diventati tutti nervosi. 3. — Chi ha scoperto l'America? — Cristoforo Colombo ha scoperto l'America, non lo sai? 4. Per iscriversi ai corsi, bisogna avere il passaporto e il permesso di soggiorno, fare (scrivere, compilare) una domanda d'iscrizione e pagare la tassa d'iscrizione. Bisogna anche compilare un modulo con i dati personali. 5. — Lei ha presentato la ricevuta del pagamento? — Sì, l'ho fatto. — Tramite quale banca ha pagato? — Ho pagato tramite la Cassa di Risparmio. — In quale sede Lei ha pagato? — Quanto all'indirizzo della sede, non lo ricordo. 6. Abbiamo deciso di studiare la lingua italiana in Italia. Li possiamo praticare l'italiano e finalmente possiamo impararlo! 7. — Il passaporto ce l'ho, le foto invece non ce le ho. Scusi, dove si trova una cabina per le foto istantanee? — È qui accanto a due passi in fondo alla strada. — Va bene, arrivo subito.

#### УПРАЖНЕНИЕ № 22. Переведите на русский язык:

1. — Ai vostri corsi accettate il pagamento in contanti? — No, non abbiamo il diritto di accettarlo. Lei deve fare un pagamento tramite una banca. 2. — Nel libretto dei corsi c'è l'orario delle lezioni? — Sì, nel libretto c'è tutto l'occorrente. 3. Paolo è molto cattivo e viziato. Non fa che chiedere qualcosa e lamentarsi. 4. Gli italiani si lamentano spesso che la vita in Italia è troppo cara. 5. Ieri sera il marito si è lamentato dei suoi problemi, e la moglie l'ha ascoltato con attenzione e l'ha consolato. 6. Appena sono arrivata in Italia, mi sono trovata in difficoltà, perché è un paese sconosciuto per me. 7. Il bambino si è messo a piangere perché ha perso il suo gatto. Ha pianto mezz'ora, poi si è calmato. 8. Appena abbiamo saputo che hai problemi, siamo corsi ad aiutarti. 9. Gli hanno offerto un nuovo lavoro, e lui l'ha accettato volentieri. 10. — Quanto hai pagato per la tua nuova macchina? — Ho pagato un prezzo ragionevole, però ho preso il credito in banca. La banca ha preso la sua commissione del cinque per cento al mese. — Non mi sembra una commissione ragionevole. — Sì, è vero, al negozio mi hanno proposto di pagarla subito, ma io non ho potuto. 11. — Sai se Michele viene oggi in ufficio? — No, non lo so, l'ho visto ieri sera, ma lui non mi ha detto niente a questo proposito. 12. — Avete trovato la Cassa di Risparmio subito? — No, non l'abbiamo trovata subito perché ci siamo persi e abbiamo dovuto chiedere la strada a diverse persone. Poi una signorina molto gentile ci ha fatto vedere la strada. 13. In Italia tutti gli uffici chiudono verso l'una per l'intervallo di pranzo, e anche le banche chiudono alla stessa ora e non riaprono più. 14. Sono rimasti dieci minuti alla chiusura della banca e gli impiegati ci hanno aperto la porta malvolentieri. Appena siamo entrate, loro hanno chiuso la porta. 15. La madre ha appena chiuso la finestra che è cominciata la pioggia.

#### → УПРАЖНЕНИЕ № 23. Переведите на итальянский язык:

1. На нашем предприятии мы не можем принимать оплату наличными. Нужно делать банковский платеж. ....

2. Я не могу принять твой подарок, он очень дорогой. ....
3. Ребенок плачет и жалуется. Может быть, что-нибудь случилось? Нужно утешить его. ....
4. Этот человек мне незнаком. ....
5. Почему ты стал (принялся) смеяться? ....
6. Мы так смеялись! ....
7. Они сразу же потерялись в незнакомом городе и позвонили нам, а мы бросились им на помощь (буквально побежали им помочь). ....
8. — Что вы предложили выпить вашим гостям? — Мы предложили им martini. ....
9. Двести евро за сумку! Мне не кажется, что это разумная цена. ....
10. — Я могу поменять доллары на евро? — Да, конечно. Курс сегодня хороший. — А какая у вас комиссия? — Семь процентов. — Это слишком много! ....
11. Осталось пять минут до закрытия банка. Служащие оформляют (делают) платежи очень неохотно, уже закрыли двери и никого не пускают. ....

#### УПРАЖНЕНИЕ № 24. Переведите на русский язык:

1. — Perché siete venuti così tardi? L'esame d'ammissione è già cominciato mezz'ora fa. — Chiediamo scusa, abbiamo trovato molto traffico. Possiamo prendere il test? Quanto tempo abbiamo per scriverlo? 2. Abbiamo fatto il test in un'ora, ma dopo ci abbiamo messo mezz'ora per correggerlo, perché è stato un test complicato con tanta grammatica! 3. — Avete già finito il test? — No, non l'abbiamo ancora finito, ci sono rimaste dieci frasi. 4. L'insegnante ha studiato il mio test e mi ha proposto di iscrivermi al livello superiore. Ma ho fatto tanti sbagli e per questo ho deciso di iscrivermi al livello medio. 5. Oggi ho tante cose da fare, ma sono contento, perché ho risolto i miei problemi con il permesso di soggiorno, cioè ho vinto questa battaglia! 6. — Chi ha vinto ieri al calcio? — Hanno vinto i maledetti brasiliani e gli italiani, purtroppo, hanno perso. Che sfortuna!

#### → УПРАЖНЕНИЕ № 25. Переведите на итальянский язык:

1. Вступительные экзамены уже начались. Возьмите вон те листочки с тестом. Вы должны написать его за один час. ....
2. Они сделали этот перевод за два часа, а потом переделали его, потому что допустили (сделали) много ошибок. Преподаватель проверил (изучил) их перевод, нашел ошибки, исправил их и объяснил их студентам. Студенты расстроились, но преподаватель их утешил. ....
3. Некоторые студенты записались на средний уровень, а другие — на базовый (livello base o livello elementare). ....

4. — Кто выиграл сегодня в футбол? — Конечно, выиграли итальянцы, а немцы проиграли.

5. Они решили все свои проблемы и остались очень довольны.

→ **К упражнению № 23:** 1. Alla nostra azienda non possiamo accettare il pagamento in contanti. Bisogna fare un pagamento bancario (tramite una banca). 2. Non posso accettare il tuo regalo, è troppo caro. 3. Il bambino piange e si lamenta. Forse è successo qualcosa? Bisogna consolarlo. 4. Questa persona mi è sconosciuta. 5. Perché ti sei messo a ridere? 6. Abbiamo riso tanto! 7. Si sono persi subito nella città sconosciuta e ci hanno telefonato e noi siamo corsi subito ad aiutarli. 8. — Che cosa avete offerto da bere ai vostri ospiti? — Gli abbiamo offerto un Martini. 9. Duecento euro per una borsa, non mi sembra un prezzo ragionevole. 10. — Posso cambiare dollari in euro? — Sì, certo, oggi il cambio è buono. — E che commissione prendete? — Il sette per cento. — È troppo! 11. Sono rimasti cinque minuti fino alla chiusura della banca. Gli impiegati fanno i pagamenti molto malvolentieri, hanno già chiuso la porta e non lasciano entrare nessuno.

## IL DIALOGO DELLA LEZIONE

**Olga chiede la strada**  
(Ольга спрашивает, как пройти...)

**Olga:** Scusi, signore, dov'è via Grazini?

**Signore:** Purtroppo, non lo so, signorina.

**Olga:** Mi scusi!

**Signore:** Niente! Mi dispiace.

**Olga (ad un altro signore):** Scusi, dove si trova via Grazini?

**Signore:** Via Grazini è abbastanza lontano da qui. Lei deve prendere questa strada e andare sempre dritto. Vede quel semaforo in fondo?

**Olga:** Sì, lo vedo.

**Signore:** A quell'incrocio Lei deve girare a sinistra e poi deve andare avanti ancora cento metri fino alla seconda traversa. Là bisogna girare a destra.

**Olga:** Grazie tanto!

**Signore:** Prego!

(Olga è andata per la strada indicata, poi ha girato a sinistra, ma lì non ha trovato nessuna traversa. Allora lei si è rivolta ad un altro passante e gli ha chiesto la strada.)

**Olga:** Mi scusi, dov'è via Grazini?

**Signore:** Signorina, via Grazini è molto lunga. Che cosa cerca?

**Olga:** Cerco la Cassa di Risparmio.

**Signore:** Allora, Lei deve tornare indietro, perché Lei ha saltato il bivio.

**Olga:** Come?

**Signore:** Lei ha saltato il bivio, la traversa. Al bivio Lei deve girare a sinistra e prendere quella strada, che è via Grazini. Lei deve andare sempre dritto per duecento metri e vede subito l'insegna della Cassa di Risparmio, che si trova in fondo al cortile. Ci mette dieci minuti ad arrivarci.

**Olga:** Grazie, Lei è molto gentile.

**Signore:** Prego, buon giorno.

**Olga:** Buon giorno! Chi lingua ha, a Roma va!

Chi lingua ha, a Roma va! —  
Язык до Киева доведет!  
(Буквально Тот, кто имеет язык, идет в Рим.)



## VOCABOLARIO

lontano da... *prep* далеко от...  
strada *f* дорога, путь  
sempre *adv* здесь: всё время  
dritto *adv* прямо  
semaforo *m* светофор  
incrocio [инкрочо] *m* перекресток  
girare *v* повернуть  
avanti *adv* вперед  
traversa *f* пересечение улиц  
prego! пожалуйста!  
indicato *p. p.* указанный

nessuna *pron* здесь: никакой  
rivolto *p. p.* (rivolgersi [ривольджэрсн] обращаться)  
passante *m* прохожий  
lungo *agg* длинный  
indietro *adv* назад  
saltare *v* здесь: пропускать  
bivio [бйвио] *m* развилка  
come? что-что?  
insegna *f* вывеска  
cortile *m* двор

Отвечьте на вопросы:

- Che cosa fa Olga? .....
- A chi si è rivolta per chiedere la strada? .....
- Il primo passante sa come arrivare in via Grazini? .....
- Che cosa le ha detto il secondo passante? Dove deve andare? .....
- Dove Olga deve girare? Quante volte deve girare? .....
- Olga ha trovato subito la Cassa di Risparmio? .....
- Che cosa ha saltato? .....
- Come Olga ha ringraziato il terzo passante? Che cosa gli ha detto? .....

## COMMENTO

• Lei deve prendere questa strada — Вы должны пойти по этой дороге (буквально взять эту дорогу). Вы не забыли, дорогой читатель, что итальянцы всё берут — prendono tutto? Если забыли, взгляните, на с. 96, упражнение № 1.

• Si è rivolta a un passante — она обратилась к (одному) прохожему. Глагол rivolgersi (обращаться) требует предлога a и является довольно употребительным. Формы его спряжения в настоящем времени совпадают в своей конечной части с формами глагола leggere (см. с. 96), но имеют только одно g: mi rivolgo, ti rivolgi, si rivolge, ci rivolgiamo, vi rivolgete, si rivolgono.

• Lei ha saltato il bivio — Вы пропустили развилку. Первое значение глагола saltare — прыгать. Второе его значение — пропускать, как бы перепрыгивать.

• Come? (или Scusi?) — Что-что? Вы уже знаете, что так итальянцы переспрашивают, если не расслышали или не поняли что-нибудь.

### УПРАЖНЕНИЕ № 26. Переведите на русский язык:

1. Per fare un viaggio in Egitto mi sono rivolta ad una agenzia di viaggi. Gli impiegati sono stati molto gentili e io li ho ringraziati. 2. Quando hai problemi, a chi ti rivolgi? 3. — Per andare al Ponte Vecchio, Lei deve prendere questa strada e andare sempre dritto senza girare. — Ho capito, grazie! 4. Un passante mi ha indicato la strada per casa tua, ma io ho capito male e ho saltato l'incrocio. Sono dovuta tornare indietro e chiedere di nuovo la strada ad un altro passante. Quella volta ho girato al punto giusto. 5. — Che differenza c'è tra il bivio e l'incrocio? — All'incrocio si incontrano tre, quattro strade e al bivio si incontrano solo due strade. 6. La pizzeria «Mamma mia» si trova in fondo al cortile, non è mica facile trovarla. Ma c'è una grande insegna che si vede da lontano.

### УПРАЖНЕНИЕ № 27. Переведите на итальянский язык:

1. — Извините, где находится площадь Сан-Пьетро? — Вы должны пойти по этой улице прямо, на перекрестке свернуть налево. — На каком перекрестке? — Вы видите тот светофор в конце улицы? — Да, я его вижу. — Вот там нужно повернуть налево, дойти до развилки и повернуть направо. — Большое спасибо! — Пожалуйста! .....
2. — Извините, где находится улица Гарибальди? — Вы (к одному лицу) должны вернуться назад до пересечения улиц, повернуть направо. На перекрестке увидите вывеску сберкассы. Значит, вы уже на улице Гарибальди! — Спасибо, вы очень любезны! — Пожалуйста! .....
3. Мой отец обратился в одну фирму, чтобы купить себе билет до Москвы. Язык до Киева доведет! .....

К упражнению № 25: 1. Gli esami d'ammissione sono già cominciati. Prendete quei fogli con il test. Lo dovete scrivere in un'ora. 2. Hanno fatto questa traduzione in due ore e poi l'hanno rifatta, perché hanno fatto molti sbagli. L'insegnante ha studiato la loro traduzione, ha trovato gli sbagli, li ha corretti e li ha spiegati agli studenti. Gli studenti sono rimasti male, ma il professore li ha consolati. 3. Alcuni studenti si sono iscritti al corso medio e gli altri al livello base. 4. — Chi ha vinto il campionato di calcio di oggi? — Certamente gli italiani, i tedeschi invece hanno perso. 5. Hanno risolto tutti i loro problemi e sono rimasti molto contenti.

К упражнению № 27: 1. — Scusi, dove si trova piazza San Pietro? — Lei deve prendere questa strada e all'incrocio deve girare a sinistra. — A quale incrocio? — Lei vede quel semaforo in fondo alla strada? — Sì, lo vedo. — Proprio lì Lei deve girare a sinistra, e andare al bivio e poi girare a destra. — Grazie mille (grazie tante)! — Prego! 2. — Scusi, dove si trova via Garibaldi? — Lei deve tornare indietro fino all'incrocio e girare a destra. All'incrocio Lei vede l'insegna della Cassa di Risparmio. Vuol dire che Lei è in via Garibaldi! — Grazie, Lei è molto gentile! — Prego! 3. Mio padre si è rivolto ad una ditta per comprarsi un biglietto per Mosca. Chi lingua ha, a Roma va!

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Studiare all'Università (Учеба в вузе)

Il sistema universitario italiano è molto diverso da quello russo. Prima di tutto, i ragazzi italiani non devono superare gli esami d'ammissione. Loro vengono all'Università, presentano tutti i documenti necessari, pagano la tassa degli studi e si iscrivono. E solo ad alcune facoltà di prestigio (quelle di legge e medicina, soprattutto) esiste il numero chiuso (конкурс), cioè il numero di studenti è limitato e quelli che vogliono frequentare la facoltà, devono fare alcuni esami per poter iscriversi.

Poi gli studenti universitari possono scegliere materie (discipline). Alcune materie sono obbligatorie, ma tra le altre possono scegliere! Come risultato molte discipline coincidono (совпадают).

Da noi, in Russia, se uno studente non ha fatto gli esami durante la sessione non può più studiare all'Università. In Italia gli studenti non devono fare gli esami durante la sessione, devono in cinque anni superare quaranta esami e dipende solo dagli studenti quando farli. Uno studente può farli in cinque anni o in quattro anni, perfino in un anno se è un genio. Ma di solito la situazione è diversa: un giovane italiano frequenta le lezioni ma non fa gli esami, perché passa il tempo in un modo diverso: esce con gli amici, va in giro, frequenta le discoteche, viaggia, si diverte. E così, quando fa il quinto anno dell'Università, risulta che ha superato 10 o forse 15 esami dei 40 dovuti. Dunque non può laurearsi, cioè finire l'Università. E così rimane presso l'Università e fa il primo anno del «fuori corso» («второгодничество»), poi il secondo anno «fuori corso» ecc. E i genitori naturalmente pagano le tasse di studio, l'appartamento, il mangiare e la benzina.

Siccome molti italiani abitano in piccole città che non hanno la propria Università, i giovani vanno in una città grande che ce l'ha. Per questo devono prendere in affitto (снимать) un appartamento o una camera, di solito il padrone dell'appartamento lo dà in affitto a tre o cinque studenti e da ognuno prende 300 euro al mese!

Ma sembra che pochi italiani sono così disciplinati da finire l'Università. Perciò in Italia ci sono molte persone che hanno fatto l'Università, ma poche persone che l'hanno terminata e pochi hanno il prestigioso titolo di «dottore» (выпускник вуза) o «dottoressa».

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### Roma. Piazze e fontane (Рим. Площади и фонтаны)

L'immagine di Roma rimane incompleta se non parliamo delle piazze e delle fontane di Roma. La piazza più monumentale è, senza dubbio, Piazza San Pietro con due grandiosi colonnati, opera di Bernini, che abbracciano [объясняют] la piazza. Proprio qui, a Pasqua, viene la gente di tutto il mondo per avere la benedizione del papa «urbi et orbi» (cioè alla città e al mondo).

Piazza di Spagna è forse la piazza più straordinaria di Roma, perché è una piazza «verticale» con la scala (1720—1750) che sale dalla Fontana della Barcaccia fino alla chiesa Trinità dei Monti e ha 135 scalini. In primavera la scala è decorata con bellissime azalee, e in estate è un palcoscenico naturale per le sfilate della moda italiana.

Molto diversa da essa è Piazza Venezia con il traffico stradale molto intenso. In alto c'è il monumento a Vittorio Emanuele II, durante il regno del quale avviene l'unificazione d'Italia.

È molto bella Piazza Navona e la sua Fontana di Quattro Fiumi in stile barocco (opera di Lorenzo Bernini). Nei tempi antichi qua si trova un circo per 30 000 spettatori. Per questo la piazza ha la forma prolungata di un circo antico.

Ma la più famosa in assoluto è la Fontana di Trevi, opera dell'architetto Nicola Salvi (1762). La fontana è nello stesso tempo la facciata del Palazzo Poli. Il suo nome è derivato dal latino «trivium», che significa tre vie che arrivano alla fontana. La fontana rappresenta Nettuno, dio dei mari, nel carro con cavalli marini. Secondo la tradizione popolare, i turisti che vogliono tornare a Roma, gettano delle monete nella fontana. Ma anche se non lo fanno, sono sicuri di tornarci lo stesso, perché non è possibile conoscere la Città Eterna in una sola visita!

## VOCABOLARIO

**incompleto** *agg* неполный  
**senza dubbio** несомненно  
**colonnato** *m* колоннада  
**abbracciare** *v* обнимать  
**Pasqua** *f* Пасха  
**benedizione** *f* благословение  
**Spagna** *f* Испания  
**forse** может быть  
**straordinario** [страорди<sup>n</sup>арио] *agg* необыкновенный  
**scala** *f* лестница  
**Fontana (f) della Barcaccia** Фонтан лодочки  
**chiesa (f) Trinità dei Monti** церковь Троицы на Горé  
**scalino** *m* ступенька  
**azalea** [адзалéа] *f* азалия  
**palcoscenico** [палькошэнико] *m* сцена  
**naturale** *agg* естественный  
**sfilata** *f* показ мод  
**stradale** *agg* дорожный  
**intenso** *agg* интенсивный

**in alto** *adv* здесь: на возвышении  
**regno** *m* царствование  
**avvenire** *v* происходить, совершаться  
**unificazione** *f* объединение  
**Piazza (f) Navona** площадь Навона  
**Fontana (f) di Quattro Fiumi** Фонтан четырех рек  
**prolungato** *p. p.* удлинённый  
**in assoluto** совершенно (*v* полной мере)  
**Fontana (f) Trevi** Фонтан Треви  
**nello stesso tempo** одновременно  
**facciata** *f* фасад  
**Palazzo (m) Poli** палатцо Поли  
**è derivato** происходит (*o* слове)  
**latino** *m* латынь  
**Nettuno** *m* Нептун  
**dio** *m* бог  
**cavallo** *m* лошадь  
**popolare** *m* народный  
**gettare** *v* бросать



## NONA LEZIONE (LEZIONE 9)

## ГРАММАТИКА

## § 1. Futuro semplice (будущее простое время)

*Вы, наверное, могли заметить, что в итальянском языке, как, впрочем, и в русском, очень часто употребляется настоящее время в значении будущего:*

**Domani andiamo al cinema.** — Завтра мы идем (пойдем) в кино.  
**Quando parti?** — Когда ты уезжаешь (уедешь)?

*Тем не менее будущее время в итальянском языке существует, и даже не одно. Сначала мы познакомим вас с будущим простым временем — futuro semplice. Данное время употребляется относительно редко, особенно в разговорной речи. Однако его надо выучить хотя бы для того, чтобы узнавать в тех редких случаях, когда оно встречается.*

*Основа времени futuro semplice выделяется следующим образом:*

1. У глаголов II и III спряжения берется неопределенная форма и отбрасывается конечное -е:

prender~~e~~ → prender-

partir~~e~~ → partir-

2. У глаголов I спряжения в неопределенной форме также отбрасывается -е на конце, а последняя буква вменяется на е:

parlar~~e~~ → parlar- → parler-

*Второе правило запоминается с большим трудом, но долгая и упорная практика творит чудеса! Далее к основе прибавляются единые для глаголов всех спряжений окончания:*

	Parlare	Prendere	Partire
io	parler-ò (я поговорю)	prender-ò (я возьму)	partir-ò (я уеду)
tu	parler-ai (ты поговоришь)	prender-ai (ты возьмешь)	partir-ai (ты уедешь)
lui, lei, Lei	parler-à (он поговорит, она поговорит, Вы поговорите)	prender-à (он возьмет, она возмет, Вы возьмете)	partir-à (он уедет, она уедет, Вы уедете)

Окончание таблицы

	Parlare	Prendere	Partire
noi	parler-emo (мы поговорим)	prender-emo (мы возьмем)	partir-emo (мы уедем)
voi	parler-ete (вы поговорите)	prender-ete (вы возьмете)	partir-ete (вы уедете)
loro	parler-anno (они поговорят)	prender-anno (они возьмут)	partir-anno (они уедут)

Заметьте, что все окончания времени futuro semplice ударные, но по правилам ударение отражается на письме только в формах, соотносимых с io (parlerò) и lui (parlerà).

**УПРАЖНЕНИЕ № 1.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы будущего простого времени (futuro semplice) глаголов:

- Partirà per la Germania il mese prossimo. L'anno prossimo mi iscriverò all'Università. 2. — A che ora ti alzerai domani? — Non lo so. Potrò alzarmi presto se vuoi. 3. — Quando comprerai una macchina nuova? La tua è già rovinata! — Appena riceverò il mio prossimo stipendio, la comprerò. 4. — Che cosa mangeremo stasera al ristorante? — Lo decideremo quando saremo al ristorante? — No, perché dalla nostra scelta dipende dove andremo. Io mangerò il pesce. 5. — Stanotte non dormirò, penserò a te! — Io, invece, dormirò come un ghio e non mi sveglierò prima di mezzogiorno.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 2.** Переведите на итальянский язык:

- a) приезжать: мы приедем, я приеду, они приедут, она приедет, ты приедешь, вы приедете; покупать: они купят, он купит, я куплю, мы купим, вы купите, ты купишь; решать: он решит, вы решите, Вы решите, мы решим, я решу, ты решишь.

- b)
- Когда ты вернешься в Италию? — Я вернусь туда в следующем году. ....
  - Где вы будете жить (abitare) в России? — Мы будем жить у друзей. ....
  - Где вы нас будете ждать? — Мы вас подождем в баре. ....
  - Кому они будут звонить? — Они будут звонить своим друзьям. ....
  - Племянница ответит на письмо тети завтра. ....
  - Во сколько ты закончишь работу? — Я закончу ее к восьми часам. ....
  - Вы будете работать в Италии? — Нет, мы не будем работать в Италии, потому что у нас учебная виза. ....

## § 2. Неправильные формы futuro semplice (будущего простого времени)

Существует ряд глаголов, которые образуют неправильные формы futuro semplice (будущего простого времени). Однако их сравнительно немного, и они легко запоминаются. Ниже для каждого такого глагола указана только форма времени futuro semplice, соотносимая с io, прочие же формы образуются с помощью стандартных окончаний, например: andare — andrò (andrai, andrà, andremo, andrete, andranno).

andare	— andrò	rimanere	— rimarrò
cadere	— cadrò	tenere	— terrò
sapere	— saprò	venire	— verrò
dovere	— dovrò	volere	— vorrò
potere	— potrò	tradurre	— tradurrò
vedere	— vedrò	dare	— darò
avere	— avrò	fare	— farò
vivere	— vivrò	stare	— starò
bere	— berrò	essere	— sarò

**УПРАЖНЕНИЕ № 3.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на неправильные формы будущего простого времени (futuro semplice):

- Verremo a casa tua dopodomani. 2. I figli andranno al mare la settimana prossima. 3. — Se lui ti dirà la verità, gli crederai? — No, non gli crederò mai. 4. — Per quanto tempo rimarrai in Italia? — Ci rimarrò due settimane. E tu, quando partirai? — Partirò la settimana prossima. — Quando saprai la data della tua partenza? — Forse, la saprò la prossima settimana. — Va bene, aspetterò la tua telefonata. — D'accordo. 5. — Quando vedrai Sergio? — Forse lo vedrò domani al concerto. 6. — Che cosa farete stasera? — Niente d'importante. — Ci sarete la vostra macchina? — Perché no? 10. — Quando sarai in Italia, potrai comprarmi una bella borsa? — Sì, perché no?

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 4.** Переведите на итальянский язык:

- a) быть: я буду, он будет, они будут, мы будем, вы будете, Вы будете, ты будешь; иметь: у нас будет, у меня будет, у нее будет, у них будет, у вас будет, у тебя будет; видеть: я увижу, мы увидим, они увидят, он увидит, ты увидишь, вы увидите; приезжать: мы приедем, они приедут, вы приедете, Вы приедете, я приеду, ты приедешь.
- b)
- Завтра мы уже будем во Флоренции. ....
  - Послезавтра он сможет наконец-то отдохнуть. ....
  - На следующей неделе мы узнаем, кто наш новый начальник. ....
  - Что вы будете делать завтра? — Завтра у нас много дел. ....
  - Если я смогу, я здесь останусь. ....
  - Когда он будет хорошо себя чувствовать, он сможет закончить работу. Он должен будет многое сделать. ....

→ К упражнению № 2: b) 1. — Quando tornerai in Italia? — Ci tornerò l'anno prossimo. 2. — Dove abiterete in Russia? — Abiteremo dagli amici. 3. — Dove ci aspetterete? — Vi aspetteremo al bar. 4. — A chi telefoneranno? — Telefoneranno ai loro amici. 5. La nipote risponderà alla lettera della zia domani. 6. — A che ora finirai il lavoro? — Lo finirò verso le otto. 7. — Lavorerete in Italia? — No, non lavoreremo in Italia, perché abbiamo il visto di studio.

К упражнению № 4: b) 1. Domani saremo già a Firenze. 2. Dopodomani potrà finalmente riposare. 3. La settimana prossima sapremo (verremo a sapere) chi sarà il nostro nuovo direttore (boss, capo). 4. — Che cosa farete domani? — Domani avremo molto da fare. 5. Se potrà, ci rimarrò. 6. Quando starà bene, potrà finire il lavoro. Avrà molte cose da fare (dovrà fare molte cose).

### § 3. обстоятельство времени (продолжение, начало см. на с. 198)

Если в конструкциях, выступающих в предложении в роли обстоятельства времени и обозначающих прошлый момент, ключевыми словами являются *scorso* (прошлый) и *passato* (прошедший), то при обозначении будущего момента времени используются беспредложные конструкции со словом *prossimo* (ближайший, будущий):

la settimana prossima — на будущей неделе  
il mese prossimo — в следующем месяце  
l'anno prossimo — в будущем (следующем) году

Запомните также:

domani — завтра  
dopodomani — послезавтра

→ УПРАЖНЕНИЕ № 5. Переведите на итальянский язык:

- a)
- |                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. на следующей неделе ..... | 6. через два года .....   |
| 2. завтра .....              | 7. через три месяца ..... |
| 3. послезавтра .....         | 8. скоро .....            |
| 4. в будущем году .....      | 9. сразу же .....         |
- b)
- |                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| 1. в прошлом месяце .....  | 9. в мае .....         |
| 2. в прошлом году .....    | 10. в июне .....       |
| 3. вчера .....             | 11. в июле .....       |
| 4. позавчера .....         | 12. в августе .....    |
| 5. на прошлой неделе ..... | 13. в марте .....      |
| 6. (вот уже) давно .....   | 14. в январе .....     |
| 7. недавно .....           | 15. перед уроком ..... |
| 8. в 1998 году .....       | 16. после урока .....  |

- c)
- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. во вторник .....    | 7. в четверг .....   |
| 2. в воскресенье ..... | 8. 22 июля .....     |
| 3. в среду .....       | 9. 1 сентября .....  |
| 4. в понедельник ..... | 10. 17 марта .....   |
| 5. в субботу .....     | 11. 19 февраля ..... |
| 6. в пятницу .....     | .....                |

→ К упражнению № 5: a) 1. la settimana prossima; 2. domani; 3. dopodomani; 4. l'anno prossimo; 5. il prossimo mese; 6. fra due anni; 7. fra tre mesi; 8. fra poco; 9. subito.  
b) 1. il mese scorso; 2. l'anno passato; 3. ieri; 4. l'altroieri; 5. la settimana scorsa; 6. da molto (tempo); 7. da poco (tempo); 8. nel 1998; 9. in maggio; 10. in giugno; 11. in luglio; 12. in agosto; 13. in marzo; 14. in gennaio; 15. prima della lezione; 16. dopo la lezione.  
c) 1. martedì; 2. domenica; 3. mercoledì; 4. lunedì; 5. sabato; 6. venerdì; 7. giovedì; 8. il ventidue luglio; 9. il primo settembre; 10. il diciassette marzo; 11. il diciannove febbraio.

### § 4. Futuro anteriore (предбудущее время)

Итальянцев очень развитое, иерархическое представление о времени: они всегда подсознательно определяют, какое действие было (или будет) совершено раньше, а какое — позже. Например, в предложении Когда я приеду в Италию, я навещу друзей глагол приеду переводится как *sarò arrivato* — формой так называемого предбудущего времени — *futuro anteriore*, поскольку приезд совершится раньше, чем поход к друзьям; глагол навещу переводится как *andrò a trovare*, где *andrò* — форма *futuro semplice* (будущего простого времени).

В итальянском языке любое составное время, т. е. включающее в себя вспомогательный и основной глагол, образуется по логике *passato prossimo* (ближайшего прошедшего времени): вспомогательный глагол *avere* или *essere* выступает в нужной форме времени (в случае с *futuro anteriore* — в форме *futuro semplice*), а основной глагол принимает форму причастия прошедшего времени. Выбор вспомогательного глагола происходит так же, как и при образовании *passato prossimo* (см. с. 190–194):

	Parlare	Prendere	Partire
io	avrò parlato (я поговорю)	avrò preso (я возьму)	sarò partito (-a) (я уеду)
tu	avrà parlato (ты поговоришь)	avrà preso (ты возьмешь)	sarà partito (-a) (ты уедешь)
lui, lei, Lei	avrà parlato (он поговорит, она поговорит, Вы поговорите)	avrà preso (он возьмет, она возьмет, Вы возьмете)	sarà partito (-a) (он уедет, она уедет, Вы уедете)
noi	avremo parlato (мы поговорим)	avremo preso (мы возьмем)	saremo partiti (-e) (мы уедем)
voi	avrete parlato (вы поговорите)	avrete preso (вы возьмете)	sarete partiti (-e) (вы уедете)

Окончание таблицы

	Partare	Prendere	Partire
loro	avranno parlato (они поговорят)	avranno preso (они возьмут)	saranno partiti (-e) (они уедут)

Время *futuro anteriore* употребляется крайне редко, в основном в книжной речи, в переписке официального характера. Обычно оно следует за союзами *dopo che* (после того как), *quando* (когда), *appena* (как только). Вам надо просто узнавать *futuro anteriore*, а в разговорной речи употреблять *futuro semplice* (будущее простое время) или настоящее время в значении будущего.

**УПРАЖНЕНИЕ № 6.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы предбудущего времени (*futuro anteriore*):

1. Dopo che sarò tornata nel mio paese, cercherò un lavoro. 2. Dopo che sarai andata via, guarderò la TV. 3. Dopo che avremo fatto il corso elementare, faremo quello medio. 4. Appena avremo finito gli esami viaggeremo per il mondo.

### § 5. Participio passato (причастие прошедшего времени) (продолжение, начало см. на с. 190)

Мы с вами уже познакомились с причастием прошедшего времени, входящим в состав ближайшего прошедшего времени — *passato prossimo*. Причастие прошедшего времени может употребляться и самостоятельно. При этом причастие переходных глаголов выражает пассивное, страдательное значение, т. е. обозначает признак, который создается у одного объекта действием другого объекта:

preparare → preparato: la colazione preparata dalla madre — завтрак, приготовленный матерью;

cantare → cantato: una canzone cantata — спетая песня;

fare → fatto: un lavoro fatto — сделанная работа.

Причастие прошедшего времени непереходных глаголов обозначает признак, который создается действием самого объекта:

partire → partito: amici partiti — уехавшие друзья;

arrivare → arrivato: lettere arrivate stamattina — пришедшие утром письма.

Любое причастие прошедшего времени, выступающее в предложении самостоятельно, т. е. вне форм *passato prossimo*, согласуется в роде и числе с существительным, от которого зависит, и приведенные примеры иллюстрируют это.

**УПРАЖНЕНИЕ № 7.** Переведите на русский язык:

un lavoro finito, un lavoro appena cominciato, i treni arrivati, le amiche arrivate, la lezione studiata, l'autobus partito alle cinque, un bambino vestito bene, una signora vestita alla moda, le chiavi lasciate sul tavolino, il portafoglio comprato ieri.

**УПРАЖНЕНИЕ № 8.** Переведите на итальянский язык:

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. написанное письмо .....      | 9. приехавший поезд .....                              |
| 2. отправленные письма .....    | 10. решенный вопрос (буквально<br>решенная вещь) ..... |
| 3. прочитанные книги .....      | 11. разрешенная проблема .....                         |
| 4. приготовленный завтрак ..... |  |
| 5. съеденная пища .....         | 12. закрытый ресторан .....                            |
| 6. умерший друг .....           | 13. открытая касса .....                               |
| 7. родившийся ребенок .....     | 14. пришедший друг .....                               |
| 8. уехавший автобус .....       |  |

### § 6. Степени сравнения прилагательных

1. Сравнительная степень прилагательных обозначает признак, проявляющийся у одного объекта в большей или меньшей степени по сравнению с другим. Она образуется при помощи наречий *più* (более) или *meno* (менее), выступающих перед прилагательным:

Maria è **più** bella di Olga. — Мария **красивей** Ольги (буквально более красива, чем Ольга).

Pietro è **più** intelligente del suo amico. — Петр умнее своего друга.

Pietro è **meno** simpatico di suo fratello. — Петр **менее** приятный, чем его брат.

Перед обозначением того, с кем или с чем сравнивают, ставится предлог *di* или *che*. *Di* употребляется, когда сравниваются два лица или два предмета:

Pietro è più intelligente **del** suo amico. — Петр умнее своего друга.

Questo libro è più interessante **del** film. — Эта книга интересней, **чем** фильм.

*Che* употребляется во всех остальных случаях, т. е. когда сравниваются два качества или два действия:

Pietro è più furbo **che** intelligente. — Петр более хитер, **чем** умен.

È più facile leggere **che** scrivere in italiano. — По-итальянски легче читать, **чем** писать.

Если сообщается, что два объекта равноценны по качеству или что два качества равнозначны, используется конструкция с составным союзом *tanto... quanto* или *così... come*:

La mia macchina è **tanto** bella **quanto** veloce. — Моя машина **и** красивая, **и** быстрая.

La mia macchina è **così** veloce **come** la tua. — Моя машина **такая же** быстрая, **как и** твоя.

2. *Превосходная степень сравнения прилагательных обозначает высшую степень качества, присущего объекту при сравнении с другими объектами. Данная форма образуется путем присоединения определенного артикля к сравнительной степени прилагательного, причем артикль выступает в том же роде и числе, что и слово, от которого зависит прилагательное:*

Marisa è la ragazza più bella della classe. — Мариза — самая красивая девочка в классе.

È il momento più importante. — Это самый важный момент.

Lui è il più giovane nel gruppo. — Он самый молодой в группе.

I fratelli Rossi sono i più giovani in classe. — Братья Росси — самые красивые в классе.

*Обратите внимание на то, что артикль может стоять как перед существительным (как в первых двух примерах), так и непосредственно перед сравнительной степенью прилагательного (как в последних двух примерах).*

3. *При выражении превосходного качества предмета безотносительно к другим предметам используется уже знакомый и очень «итальянский» суффикс -issimo:*

Sei bellissima! — Ты очень красива! (Ты красавица!)

Sei furbissimo! — Ты хитрющий!

4. *Некоторые прилагательные образуют особые формы степеней сравнения:*

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
buono (хороший)	migliore (лучше)	il migliore (самый лучший)
cattivo (плохой)	peggiore (хуже)	il peggiore (самый худший)
grande (большой)	maggiore (старше)	il maggiore (самый старший)
piccolo (маленький)	minore (младше)	il minore (самый младший)

→ К упражнению № 8: 1. la lettera scritta; 2. la lettera spedita; 3. libri letti; 4. la colazione preparata; 5. la pizza mangiata; 6. l'amico morto; 7. il bambino nato; 8. l'autobus partito; 9. il treno arrivato; 10. la cosa decisa; 11. il problema risolto; 12. il ristorante chiuso; 13. la cassa aperta; 14. l'amico venuto.

УПРАЖНЕНИЕ № 9. *Переведите на русский язык. Обратите внимание на сравнительную степень прилагательных:*

1. Roma è più famosa di Firenze. 2. Anna è più simpatica di Paola. 3. Lei è più ricca di lui. 4. Il tuo appartamento è più grande del mio. 5. La sua macchina è più comoda della tua. 6. Guadagnare è più difficile che spendere. 7. Sergio è più simpatico che bello.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 10. *Переведите на итальянский язык:*

1. Павел более молчаливый, чем его брат. ....  
2. Андреина более общительная, чем ее муж. ....  
3. Он более скромный, чем она. ....

4. Анна остроумнее Елены. ....  
5. Итальянский язык проще, чем немецкий. ....  
6. Твой кофе слаще, чем мой. ....  
7. Франческа приятнее, чем ее муж. ....  
8. Твоя машина удобнее, чем моя. ....

УПРАЖНЕНИЕ № 11. *Переведите на русский язык. Обратите внимание на выражение равной степени проявления признака предмета:*

1. Il tuo vestito è così elegante come il mio. 2. Pietro è tanto gentile quanto intelligente. 3. L'amore è tanto necessario quanto l'amicizia. 4. La primavera russa è così fredda come l'autunno. 5. L'autunno italiano è così dolce come l'estate russa.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 12. *Переведите на итальянский язык:*

1. Он такой же богатый, как и твой муж. ....  
2. Твоя машина такая же удобная, как и моя. ....  
3. Мой дедушка такой же старый, как и твой. ....  
4. Венеция так же известна всему миру, как и Флоренция. ....  
5. Моя сестра такая же красивая, как и твоя. ....  
6. Он так же умен, как и воспитан. ....

УПРАЖНЕНИЕ № 13. *Переведите на русский язык. Обратите внимание на превосходную степень прилагательных:*

Il più famoso attore italiano, il momento più importante, la più bella ragazza, la strada più lunga, la mia amica più simpatica, la città più piccola d'Italia, la piazza più grande d'Italia.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 14. *Переведите на итальянский язык:*

1. Серджио — самый богатый человек в городе. ....  
2. Это самый интересный фильм. ....  
3. Колизей — самый известный монумент Рима. ....  
4. Сегодня самый холодный день в году. ....  
5. Она самая молодая в группе. ....

УПРАЖНЕНИЕ № 15. *Переведите на русский язык. Обратите внимание на степени сравнения прилагательных buono, cattivo, grande, piccolo:*

1. Ho due figli. Uno si chiama Paolo, l'altro si chiama Giovanni. Paolo è maggiore di Giovanni di tre anni. Giovanni è minore di Paolo. 2. Io sono la minore nella mia famiglia. 3. Secondo me, il vino rosso è migliore di quello bianco. 4. — Quale è il migliore vino della Toscana? — Il migliore vino di questa regione è il Chianti, almeno è il più famoso. 5. — Dove si produce il migliore formaggio dell'Italia? —



Il miglior formaggio, lo producono a Parma, si chiama il parmigiano. 6. La tua casa è migliore della mia: è grande, ricca. La mia casa, invece, è piccola e umile.

→ К упражнению № 10: 1. Paolo è più taciturno di suo fratello. 2. Andreina è più socievole (estroversa) di suo marito. 3. Lui è più modesto di lei. 4. Anna è più spiritosa di Elena. 5. L'italiano è più facile del tedesco. 6. Il tuo caffè è più dolce del mio. 7. Franoesca è più simpatica di suo marito. 8. La tua macchina è più comoda della mia.

К упражнению № 12: 1. Lui è così ricco come tuo marito. 2. La tua macchina è così comoda come la mia. 3. Mio nonno è così vecchio come il tuo. 4. Venezia è così nota in tutto il mondo come Firenze. 5. Mia sorella è così bella come la tua. 6. Lui è tanto intelligente quanto educato.

К упражнению № 14: 1. Sergio è la persona più ricca della città. 2. È il film più interessante. 3. Il Colosseo è il monumento più famoso di Roma. 4. Oggi è la giornata più fredda dell'anno. 5. È la più giovane nel gruppo.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 16. Переведите на итальянский язык:

1. Сегодня погода хуже, чем вчера. Очень холодно. ....
2. Вчера был самый плохой день в моей жизни. ....
3. Анна и Елена — две сестры. Анна младше Елены, Елена старше Анны. ....
4. Это лучший ресторан в городе, мы в этом уверены! ....
5. Он лучший работник (служащий) на свете! Он скромный, деликатный, очень умный, работает с утра до вечера. ....
6. Это вино лучше того, что ты купил вчера. ....

## § 7. Множественное число существительных и прилагательных на -sa, -ga и на -so, -go

1. Существительные и прилагательные женского рода на -sa, -ga прибавляют во множественном числе немую букву h перед окончанием:

un'amica — amiche (подруга — подруги);  
 un'oca — oche (гусь — гуси);  
 una bottega — botteghe (лавка — лавки);  
 una parola tedesca — parole tedesche (немецкое слово — немецкие слова);  
 una strada lunga — due strade lunghe (длинная улица — длинные улицы).

2. Существительные и прилагательные мужского рода на -so не прибавляют немую букву h во множественном числе:

un amico — amici (друг — друзья);  
 un greco — greci (грек — греки);  
 un medico — medici (врач — врачи);  
 un tifoso fanatico — tifosi fanatici (фанатичный болельщик — фанатичные болельщики).

Однако образование множественного числа слов мужского рода по данному правилу происходит только в том случае, если перед -so стоит любая гласная. Если же в этой позиции присутствует согласная, то перед окончанием множественного числа вновь появляется немая буква h, как и у слов женского рода:

un arco — archi (лук — луки);

un cane bianco — cani bianchi (белая собака — белые собаки).

Исключения: antico — antichi (древний — древние), porco — porci (поросенок — поросята).

3. Существительные и прилагательные мужского рода на -go прибавляют немую букву h перед окончанием множественного числа:

un ago — aghi (игла — иглы);

un albergo — alberghi (гостиница — гостиницы);

vago — vaghi (смутный — смутные).

Исключение составляют существительные на -ologo, например: un filologo — dei filologi.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 17. Употребите во множественном числе:

- |                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1. un chirurgo .....      | 15. un arco .....               |
| 2. un albergo .....       | 16. un medico .....             |
| 3. un turco .....         | 17. una strada larga .....      |
| 4. una turca .....        | 18. un tavolo largo .....       |
| 5. un classico .....      | 19. una piazza lunga .....      |
| 6. il tabacco .....       | 20. un lungo viaggio .....      |
| 7. un sindaco (мэр) ..... | 21. una parola tedesca .....    |
| 8. un'amica .....         | 22. un ragazzo tedesco .....    |
| 9. una tedesca .....      | 23. una studentessa greca ..... |
| 10. una greca .....       | 24. uno studente greco .....    |
| 11. una bottega .....     | 25. un arco antico .....        |
| 12. un filologo .....     | 26. una strada antica .....     |
| 13. un meteorologo .....  | 27. un meccanico .....          |
| 14. un palco (ложе) ..... | .....                           |

## § 8. Обозначения цвета

bianco — белый	azzurro — голубой
nero — черный	grigio — серый
rosso — красный	giallo — желтый
verde — зеленый	marone — коричневый
blu — синий	rosa — розовый

Стоит ли говорить, что из данных слов прилагательные на -e согласуются с существительными в числе, а на -o — и в роде и в числе! И только прилагательное rosa не изменяется ни по родам, ни по числам:

un fiore rosa	— fiori rosa
(розовый цветок)	(розовые цветы)
una gonna rosa	— gonne rosa
(розовая юбка)	(розовые юбки)

Различные оттенки цвета обозначаются так:

1. Chiaro — это светлый оттенок любого цвета: blu chiaro — светло-синий, rosso chiaro — светло-красный; scuro — темный оттенок любого цвета: grigio scuro — темно-серый, verde scuro — темно-зеленый. Подобные наименования оттенков цвета не изменяются по родам и числам:

una valigia rosso scuro	— due valigie rosso scuro
(темно-красный чемодан)	(два темно-красных чемодана)

2. Наименования более сложных оттенков строятся на основе существительных perla (жемчуг), topo (мышь), mare (море), bottiglia (бутылка):

grigio perla — серо-жемчужный;  
grigio topo — мышьино-серый;  
verde mare — цвета морской волны;  
verde bottiglia — мутно-зеленый.

Подобные наименования также не изменяются по родам и числам:

una borsa grigio perla	— due borse grigio perla
(сумка жемчужно-серого цвета)	(две сумки жемчужно-серого цвета)

→ К упражнению № 16: 1. Oggi il tempo è peggiore di ieri. Fa molto freddo. 2. Ieri è stata la peggiore giornata della mia vita. 3. Anna ed Elena sono due sorelle. Anna è minore di Elena, Elena è maggiore di Anna. 4. È il migliore ristorante della città, siamo sicuri! 5. Lui è il miglior impiegato al mondo! È modesto, gentile, molto intelligente, lavora dalla mattina alla sera. 6. Questo vino è migliore di quello che hai comprato ieri.

К упражнению № 17: 1. dei chirurghi; 2. degli alberghi; 3. dei turchi; 4. delle turchie; 5. dei classici; 6. dei tabacchi; 7. dei sindaci; 8. delle amiche; 9. delle tedesche; 10. delle greche; 11. delle botteghe; 12. dei filologi; 13. dei meteorologi; 14. dei palchi; 15. degli archi; 16. dei medici; 17. delle strade larghe; 18. dei tavoli larghi; 19. delle piazze lunghe; 20. dei lunghi viaggi; 21. delle parole tedesche; 22. dei ragazzi tedeschi; 23. delle studentesse greche; 24. degli studenti greci; 25. degli archi antichi; 26. delle strade antiche; 27. dei meccanici.

УПРАЖНЕНИЕ № 18. Переведите на русский язык:

una macchina blu scuro, una casetta bianca, il cielo grigio, il vestito rosa, una bottiglia verde, le scarpe nere, la sciarpa bianca, il gatto marrone, il cappello grigio perla, il colore acqua marina.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 19. Переведите на итальянский язык:

- белая кошка .....
- серая собака .....
- зеленый учебник .....

- желтая тетрадка .....
- красная книжка .....
- зеленый дом .....
- голубая машина .....
- куртка жемчужно-серого цвета .....
- светло-желтая сумка .....
- темно-красный диван .....

## IL TESTO DELLA LEZIONE

### Progetti di fine-settimana (Планы на выходные)

Questo fine-settimana Olga e Sergio andranno al Mare Adriatico. Venerdì partiranno per Rimini in macchina e si fermeranno all'albergo «Costa Smeralda» dove hanno prenotato una camera doppia con aria condizionata per due notti. Non si dimenticheranno di niente: prenderanno ombrellone, sedie a sdraio, costumi da bagno, occhiali da sole e crema da sole. Insieme a loro verrà Paolo, un amico di Sergio, con la sua fidanzata. Però loro partiranno prima e andranno in treno e così si incontreranno all'albergo.

Andreina si raccomanda di andare piano, chiede di non correre e di non sorpassare altre macchine. Ma Olga ormai conosce Sergio, ed è sicura che farà i 130 chilometri all'ora, appena entreranno in autostrada. Sergio con la sua Fiat correrà come un pazzo e arriveranno all'albergo verso le undici di sera. Olga non ha paura della corsa, perché è convinta che Sergio è il più bravo autista del mondo.

Sabato visiteranno San Marino, che in teoria è il più piccolo stato indipendente del mondo con frontiera, governo e ambasciate in tutto il mondo. Ma in realtà è una pittoresca città italiana, situata sul Monte Titano all'altezza di 850 metri sul livello del mare. San Marino è un paradiso per i turisti che ammirano la città medievale e passano molto tempo nei negozi, dove si vendono i souvenir più belli del mondo e a buon mercato! Olga comprerà in regalo bottiglie di famosi liquori sammarinesi. Le bottiglie sono decorate in pelle e sono ottime come regalo! Per suo padre Olga comprerà un'arma medievale e per sua madre sceglierà qualche gioiello d'argento o d'oro con una pietra preziosa. I prezzi dei souvenir sono i più bassi in Italia, perché i cittadini di San Marino sono esonerati da tutte le tasse e perciò guadagnano molto!

Poi i ragazzi andranno a visitare il parco «Italia in miniatura» dove è presentata tutta l'Italia con i suoi monumenti più famosi ma diminuiti mille volte! Olga vuole visitare anche la città di Ravenna per ammirare i famosissimi mosaici nelle basiliche cristiane. Ma Sergio è sicuro che non faranno in tempo e sarà meglio lasciare una giornata intera per stare sulla spiaggia. Prenderanno il sole, faranno bagni, nuoteranno, giocheranno a pallavolo e mangeranno tanto gelato di Rimini che è considerato il migliore d'Italia! Tante cose da fare! Sabato sera andranno in discoteca e si divertiranno fino alla mattina! Tomeranno all'albergo all'alba, dormiranno fino a tardi e certamente salteranno la prima colazione che è compresa nel prezzo dell'albergo, ma non fa niente! Poi trascorreranno la domenica sulla spiaggia, di sera partiranno per Roma e tomeranno a casa domenica notte, ma non troppo tardi perché lunedì inizierà il corso d'italiano di Olga. Sergio dice che anche lui dovrà finalmente mettersi a studiare se vuole superare l'esame. A ciascuno il suo!

A ciascuno il suo! — Каждому свое!

- К упражнению № 19: 1. un gatto bianco; 2. un cane grigio; 3. un manuale verde; 4. un quaderno giallo; 5. un libro rosso; 6. una casa verde; 7. una macchina azzurra; 8. un giubbotto grigio perla; 9. una borsa giallo chiaro; 10. un divano rosso scuro.

## VOCABOLARIO

**fine-settimana** *m* выходные, уик-энд  
**albergo** *m* гостиница  
**costa** *f* побережье  
**smeraldo** *agg* изумрудный  
**prenotare** *v* заказывать, бронировать  
**camera** [kámэра] **doppia** *f* двухместный номер  
**aria condizionata** *f* кондиционер  
**dimenticarsi** *v* (di qc.) забывать (о чем-л.)  
**ombrellone** *m* пляжный зонт  
**sedia** [сэдя] (*f*) a sdraio шезлонг  
**costume** (*m*) da bagno купальник  
**occhiali** (*m pl*) da sole солнечные очки  
**crema** (*f*) da sole солнцезащитный крем  
**insieme a...** *prep* вместе с...  
**fidanzata** *f* девушка, герлфренд  
**piano** *adv* тихо  
**sorpassare** *v* обгонять  
**ormai** *adv* теперь уже  
**essere** (*v*) sicuro быть уверенным  
**all'ora** в час  
**corsa** *f* гонка  
**essere** (*v*) convinto быть уверенным  
**mondo** *m* мир, свет; люди  
**visitare** *v* посещать  
**in teoria** [тэорья] по идее  
**stato** *m* государство  
**indipendente** *agg* независимый  
**frontiera** *f* граница  
**governo** *m* правительство  
**in realtà** на самом деле  
**pittresco** *agg* живописный  
**essere** (*v*) situato быть расположенным, находиться  
**monte** *m* гора  
**altezza** *f* высота  
**paradiso** *m* рай  
**ammirare** *v* любоваться  
**medievale** *agg* средневековый  
**negozio** [нэгоцио] *m* магазин  
**souvenir** [сувенир] *m* сувенир  
**a buon mercato** дешевый

**famoso** *agg* известный  
**liquore** [ликюрэ] *m* ликер  
**sammarinese** *agg* сан-маринский (от названия государства Сан-Марино)  
**essere** (*v*) decorato быть украшенным  
**pelle** *f* кожа  
**ottimo** [оттимо] *agg* отличный (прекрасный)  
**arma** *f* оружие  
**gioiello** *m* драгоценность, ювелирное украшение  
**argento** *m* серебро  
**oro** *m* золото  
**pietra** *f* камень  
**prezioso** *agg* драгоценный  
**cittadino** *m* гражданин  
**essere** (*v*) esonerato (da qc.) быть освобожденным (от чего-л.)  
**perciò** *cong* поэтому  
**essere** (*v*) presentato быть представленным  
**monumento** *m* памятник  
**diminuito** *p. p.* уменьшенный  
**mosaico** [мозаико] *m* мозаика  
**basilica** [базиллика] *f* храм (раннехристианский)  
**cristiano** *agg* христианский  
**lasciare** *adv* оставлять  
**intero** *agg* целый  
**spiaggia** [спьягжа] *f* пляж  
**prendere** (*v*) il sole загорать  
**fare** (*v*) bagni купаться  
**nuotare** *v* плавать  
**giocare** *v* (a qc.) играть (во что-л.)  
**pallavolo** *m* волейбол  
**essere** (*v*) considerato считаться (слыть)  
**alba** *f* восход  
**essere** (*v*) compreso быть включенным, учитываться  
**non fa niente!** ничего страшного!  
**trascorrere** [траскоррэре] *v* проводить (о каком-л. периоде времени)  
**iniziare** *v* начинать; начинаться  
**superare** (*v*) l'esame сдавать экзамен

Ответьте на вопросы как можно подробнее:

- Quando Olga e Sergio andranno alla Costa Adriatica? .....
- Partiranno in treno? Chi partirà in treno? .....
- Che albergo hanno prenotato? .....
- Che cosa si raccomanda Andreina a Sergio? .....
- Perché Olga non ha paura della corsa? .....
- Verso che ora arriveranno all'albergo? .....
- Che cosa visiteranno sabato? .....
- San Marino è una città o uno stato? .....
- Dove si trova la città di San Marino? .....
- Perché a San Marino ci sono tanti turisti? .....
- Che cosa Olga comprerà in regalo? .....
- Dove andranno i ragazzi dopo San Marino? .....
- Perché Ravenna è famosa? .....
- Come i ragazzi passeranno la domenica? .....
- Quando torneranno a casa? .....

## COMMENTO

• Questo fine-settimana -- в эти выходные. Обратите внимание на то, что это итальянское выражение не содержит предлога, и на то, что fine-settimana (конец недели, выходные) — слово мужского рода (сравните: *fine* и *settimana* — слова женского рода). Среди молодежи всё большую популярность приобретает ставшее уже интернациональным слово *week-end* [уикэнд].

• Non si dimenticheranno di niente — они ничего не забудут. Наряду с невозвратным глаголом *dimenticare* (qc.) — забывать (что-л.) существует возвратный глагол *dimenticarsi* (di qc.; di fare qc.) — забывать (о чем-л.; делать что-л.).

• Insieme a loro — вместе с ними. Перед вами еще один составной предлог — *insieme a*. Вы уже знаете такие составные предлоги, как *vicino a*, *lontano da*, *fino a*, *davanti a*, *di fronte a*.

• Con la sua Fiat — на своем «Фиате» (буквально со своим «фиатом»). Названия автомобилей в итальянском языке — женского рода, в соответствии с родом нарицательного существительного *la macchina* (машина): una (l') Alfa Romeo — «альфа ромео», una (la) Ferrari — «феррари», una (la) Mercedes [мэрчелэс] — «мерседес», una (la) BMW [биэммэвэ] — «БМВ».

• Qualche gioiello d'oro o d'argento — несколько золотых или серебряных украшений. Предлог *di* в итальянском языке вводит название материала, из которого сделан предмет, и всегда используется без последующего артикля. Является аналогом английского предлога *of*.

• Perciò guadagnano molto — поэтому они много зарабатывают. Союз *perciò* (поэтому, следовательно) обозначает следствие, не путайте его с *perché*, обозначающим причину.

• Faranno bagni, nuoteranno — они будут купаться, они будут плавать. *Fare (dei) bagni* — купаться, плескаться; *nuotare* — плавать; *pluffare* — плыть.

• Giocheranno a pallavolo — они будут играть в волейбол. А вот еще несколько выражений с названиями игр:

giocare a pallacanestro — играть в баскетбол  
 giocare a carte — играть в карты  
 giocare a scacchi — играть в шахматы  
 giocare al calcio — играть в футбол

• Trascorreranno la domenica sulla spiaggia — они проведут воскресенье на пляже. Глагол *trascorrere* спрягается, как глагол *correre*, и является синонимом глагола *passare*.

**УПРАЖНЕНИЕ № 20.** Два раза просмотрите комментарий к тексту, затем переведите на русский язык:

1. — Quando partirete per l'Inghilterra, questo fine-settimana o il fine-settimana prossimo? — Partiremo già questo fine-settimana e ci trascorreremo due mesi. 2. Al mare ho fatto bagni, ma non so nuotare. Però lo stesso ho trascorso il tempo molto bene. 3. — Giochiamo a scacchi? — Mi dispiace, non so giocare a scacchi. — Allora possiamo giocare a carte. — Sì, volentieri! 4. I miei figli tutti e due giocano a pallacanestro, vanno pazzi per questo gioco! 5. — La tua borsa è di pelle? — Sì, è di vera pelle, ottima qualità! 6. Non mi piacciono i gioielli d'oro, preferisco quelli d'argento. 7. Sto male, perciò non andrò oggi in ufficio. 8. A quel negozio tutti gli articoli sono a buon mercato, perciò tutti preferiscono fare la spesa là. 9. Abbiamo letto parecchi libri, ma non possiamo dire che ci siamo preparati all'esame. 10. Il bambino ha mangiato molto gelato e adesso ha mal di gola e mal di denti. 11. Domani dovremo lavorare molto, anche troppo! 12. — Andremo in treno? — No, partiremo con la macchina di Paolo. — Che macchina è? — È una Lancia. — Una bella macchina! Chi la produce? — Ormai la FIAT produce tutte le macchine italiane anche se hanno conservato il marchio della vecchia fabbrica.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 21.** Два раза просмотрите комментарий к тексту, затем переведите на итальянский язык:

1. — Где ты провел прошлую неделю, я тебя не мог найти. — Я ее провел на море, на Адриатическом побережье. Я купался, загорал и плавал. — Ты ездил туда на поезде? — Нет, на своей «альфа ромео».
2. — Твоя ручка из золота? — Нет, она из серебра. Мне не нравится золото.
3. Давайте поиграем в волейбол! Не хотите? Тогда в баскетбол!

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Le autostrade in Italia (Итальянские автострады)

Per andare per autostrade in Italia bisogna pagare, perché non solo lo Stato italiano le tiene in ordine, ma anche varie società private. Grazie alle autostrade è possibile fare un viaggio più breve, perché sono costruite per collegare grandi città. All'entrata di una autostrada che si chiama *l'imbocco* (въезд) c'è un casello (будка, пропускной пункт), dove gli autisti prendono un biglietto, un *ticket*. Sul biglietto è indicata la città d'entrata, per esempio, Bologna. Un autista va in una direzione scelta e poi, quando arriva al posto, per esempio, a Firenze, deve lasciare l'autostrada. La lascia tramite un casello d'uscita (l'uscita dall'autostrada si chiama *lo sbocco*) dove l'autista mostra il suo biglietto e il controllore deve calcolare la strada fatta da Bologna a Firenze. Questo pezzo di strada costa una cifra, più o meno 15 euro. L'autista paga e esce. Le autostrade sono progettate bene e tenute molto in ordine. È un vero piacere viaggiare per le autostrade italiane!

**УПРАЖНЕНИЕ № 22.** Переведите на русский язык:

1. Dopodomani andrò in campagna e ci passerò il fine-settimana. Farò bagni e prenderò il sole. 2. Al mare i suoi amici prenoteranno un albergo dove si fermeranno per sei notti. Loro prenderanno mezza pensione, cioè la prima colazione e cena comprese. E per pranzo andranno a mangiare al ristorante. 3. Mi sono preparato per andare al mare e non mi sono dimenticato di niente. Ho preso una sedia a sdraio, un ombrellone, due costumi da bagno, gli occhiali da sole, tutto l'occorrente per la spiaggia! Prenderò il sole e tornerò a casa tutto abbronzato! 4. — A che ora arriverete a Rimini? — Ci arriveremo verso le undici di sera. — Così tardi? — Tardi! Non dormiremo mica stanotte! Prima cenere-mo, poi andremo in discoteca e ci balleremo fino all'alba. 5. — Non hai paura delle autostrade? Tutti vanno così forte! — No, mi piace la corsa! 6. — Ti piacciono le corse di Formula Uno? — Sì, vado pazzo per queste corse! 7. Siamo convinti che alla Costa Adriatica ci divertiremo tanto! I nostri amici verranno a Rimini con noi, ma loro andranno in treno, perché nella nostra macchina non c'è posto. Ci incontreremo direttamente all'albergo. 8. «Mi raccomando di andare piano», — dice la madre al figlio. Ma lui va a cento chilometri all'ora, corre come un pazzo, sorpassa tutte le macchine. È l'autista più aggressivo del mondo!

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 23.** Переведите на итальянский язык:

1. — Куда ты поедешь на уик-энд? — Мы с друзьями поедem на море, на Адриатику. — Замечательно! Вы поедете туда на машине или на поезде? — Мы поедem на машине Михаила. — Но у него же «фиат Пунто», он слишком маленький для вашей компании. — Ничего, мы не будем брать много вещей. — Вы не возьмете зонта, шезлонгов и всего необходимого для пляжа? — Нет, мы купим всё там. — Во сколько вы уедете? — Мы уедem вечером в пятницу. — А где вы там будете жить? — Мои родители забронировали нам гостиницу.
2. — Мой друг ездит очень тихо, а я гоняю как сумасшедший, мне нравится быстрая езда и мне нравится обгонять другие машины! Мой отец всегда умоляет меня ездить осторожно (тихо), но как только я выезжаю на автостраду, я еду со скоростью 120—130 километров в час! — Ты хороший водитель? — Думаю, что да. Только мой старший брат лучше водит машину (буквально более хороший водитель), чем я. А так я — самый лучший водитель в мире!

**УПРАЖНЕНИЕ № 24.** Переведите на русский язык:

1. — Domani visiterò San Marino. — Che cosa è? — Come, non lo sai? È un piccolo stato indipendente. Ha la propria frontiera e il proprio governo. Ma alla frontiera non c'è nessun controllo passaporti e nemmeno la dogana. Tutti i cittadini parlano la lingua italiana e, in realtà, sono italiani.
2. — Dove si trova San Marino? — Si trova vicino a Rimini, la città è situata sul Monte Titano.

— Perché ci sono tanti turisti? — Perché offre bellissime vedute dall'alto e anche perché è una città medievale, molto pittoresca. Io ci passerò una giornata intera e ci comprerò tanti regali per i miei amici, perché i souvenir a San Marino sono a buon mercato. — Che cosa vuoi dire a buon mercato? — Vuol dire che costano poco. — Allora, forse ci verrò anch'io. — No, tu no. Tu rimarrai a casa a prepararti agli esami. A ciascuno il suo! 3. — Che cosa comprerete a San Marino? — Ci compreremo dei famosi liquori sammarinesi e qualche gioiello per le donne. A San Marino noi sicuramente troveremo gioielli d'oro e d'argento. Quanto alle pietre, sceglieremo quelle semipreziose, perché non ci basteranno i soldi per quelle preziose.

→ К упражнению № 21: 1. — Dove hai passato la settimana scorsa, ti ho cercato dappertutto (non ti ho potuto trovare). — L'ho passata al mare, al Mar Adriatico. Facevo bagni, prendevo il sole e nuotavo. — Ci sei andato in treno? — No, con la mia Alfa Romeo. 2. — La tua penna è d'oro? — No, è d'argento. Non mi piace l'oro. 3. Giochiamo a pallavolo! Non avete voglia? Allora, a pallacanestro!

К упражнению № 23: 1. — Dove andrai per il fine settimana? — I miei amici ed io andremo al mare, al Mar Adriatico. — Che bello! Ci andrete in macchina o in treno? — Ci andremo con la macchina di Michele. — Ma lui ha una Fiat Punto, è troppo piccola per la vostra compagnia. — Non fa niente, non prenderemo tanta roba. — Come, non prenderete un ombrellone, sedie a sdraio e tutto il necessario per la spiaggia? — No, compreremo tutto là, sul posto. — A che ora partirete? — Partiremo venerdì sera. — E là, dove abiterete? — I nostri genitori ci hanno prenotato un albergo. 2. — Il mio amico va piano in macchina, io, invece, corro come un pazzo, mi piace la corsa e mi piace sorpassare altre macchine! Mio padre mi raccomanda di andare piano, ma io, appena entro in autostrada vado a centoventi, centotrenta all'ora. — Sei un bravo autista? — Penso di sì. Solo il mio fratello maggiore è migliore autista di me! Altrimenti io sono il miglior autista del mondo!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 25. Переведите на итальянский язык:

1. В субботу я посетил Сан-Марино. Говорят, что это рай для туристов, потому что город очень красивый, средневековый, и там множество дешевых сувениров. Я купил в подарок своему младшему брату средневековое оружие, а друзьям купил сан-маринские ликеры в красивых бутылках. Для моей сестры я купил какое-нибудь серебряное украшение. Они в Сан-Марино дешевле, чем в Италии, потому что граждане этого государства освобождены от уплаты налогов. Поэтому в Сан-Марино столько туристов! Для моей матери я выбрал кожаную сумку, она давно мечтает об итальянской сумке!

2. — Сан-Марино — это государство или город? — По идее, это независимое государство, но на самом деле это итальянский город, где все говорит по-итальянски и жители — итальянцы (буквально являются итальянцами). — Это самое маленькое государство мира? — Я не знаю, Ватикан, к примеру, еще меньше.

3. Она с ума сходит по драгоценным камням, а мне нравятся серебряные украшения. ....  
 4. Город украшен цветами. ....

☺ *Ridiamo un po'?*

Una donna ricorderà sempre con piacere un uomo che le ha chiesto di sposarla.  
 Un uomo ricorderà sempre con piacere una donna che non gli ha chiesto di sposarla.

УПРАЖНЕНИЕ № 26. Переведите на русский язык:

1. Nel museo sono presentati molti esempi d'arte medievale. Quando lo visiteremo? 2. — Che cosa c'è da vedere a Ravenna? — Soprattutto bisogna vedere le basiliche con i mosaici, poi andremo a vedere la tomba di Teodorico. — Ma allora non faremo in tempo al treno che partirà alle 19:45. 3. — Non mi sembra un prezzo ragionevole. Sei sicuro di voler comprare questa borsa? — Sì, la comprerò, è già tutto deciso. 4. — Che cosa farai al mare? — Mi riposerò al mare. Prenderò il sole, farò bagni, starò sulla spiaggia intere giornate senza far niente. Forse giocherò a pallavolo o a carte se troverò la compagnia. Insomma, trascorrerò la vacanza più bella in vita mia! Tornerò a casa domenica e lunedì ricomincerò a lavorare. E tu, che cosa farai, quando inizieranno i tuoi studi? — Inizieranno il 1° novembre, ma prima dovrò fare tanti esami d'ammissione e non riuscirò ad andare al mare. A ciascuno il suo!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 27. Переведите на итальянский язык:

1. — Ты был когда-нибудь в парке «Италия в миниатюре»? — Нет, я там никогда не был. Его стоит посетить? — Да, там представлена вся Италия, но уменьшенная в тысячу раз! Помому, это самый красивый парк на свете! ....  
 2. — Ты когда-нибудь была в Равенне? — Да, я там была, мне очень понравились мозаики. ....  
 3. Весь отпуск я буду лежать (находиться) на пляже и загорать. Я также буду купаться и плавать, а ночью ходить на дискотеки. ....  
 4. Дискотеки Римини — самые известные в Италии! ....  
 5. — Ты играешь в волейбол? — Нет, я не умею играть в волейбол, зато я умею играть в баскетбол. ....  
 6. Давайте сыграем в карты! ....  
 7. Мы проведем каникулы на Адриатическом побережье и будем всюду развлекаться! Мы будем возвращаться в гостиницу на рассвете и не будем вставать к первому завтраку! Мы должны отдохнуть, потому что в октябре начинается наш курс итальянского, и тогда мы

будем очень много заниматься и никуда не будем ходить! А уже в декабре мы должны будем сдать наш первый экзамен!

→ К упражнению № 25: 1. Sabato visiterò San Marino. Dicono che è il paradiso per i turisti, perché la città è molto bella, medievale, e là ci sono tanti souvenir a buon mercato. Io comprerò in regalo un'arma medievale per il mio fratello minore e agli amici comprerò liquori sammarinesi in belle bottiglie. Per mia sorella comprerò un gioiello d'argento. Sono più economici che in Italia, perché i cittadini di questo paese sono esonerati dalle tasse. Perciò a San Marino ci sono tanti turisti! Per mia madre sceglierò una bella borsa di pelle, perché sogna una vera borsa italiana da tanto! 2. — San Marino è uno stato o una città? — In teoria è uno stato indipendente, ma in realtà è una città italiana, dove tutti parlano la lingua italiana e gli abitanti sono italiani. — È lo stato più piccolo del mondo? — Non lo so, per esempio, il Vaticano è ancora più piccolo. 3. Lei va pazza per le pietre preziose, ma a me piacciono i gioielli d'argento. 4. La città è ornata di fiori.

## IL DIALOGO DELLA LEZIONE

### Prenotazione di albergo (Бронирование гостиницы)

*Olga:* Pronto, buon giorno, albergo *Costa Smeralda*?

*Amministratore:* Sì, dica pure!

*Olga:* Vorrei prenotare una camera per due notti.

*Amministratore:* Una camera singola o doppia?

*Olga:* Una camera doppia.

*Amministratore:* Con un letto matrimoniale o due letti singoli?

*Olga:* Con un letto matrimoniale. C'è l'aria condizionata?

*Amministratore:* Sì, ce l'abbiamo.

*Olga:* Vorrei anche avere la vista sul mare.

*Amministratore:* Questo, signorina, non lo posso promettere, perché adesso c'è alta stagione e abbiamo poche camere a disposizione. Lei desidera pensione completa o mezza pensione?

*Olga:* Se è possibile, solo la prima colazione. È inclusa nel prezzo?

*Amministratore:* Sì, esatto. La camera doppia è 70 euro, IVA inclusa, però c'è un aumento del 20 per cento per l'alta stagione.

*Olga:* E in totale, quanto sarà?

*Amministratore:* Sarà 84 euro per una notte. Lei come pagherà?

*Olga:* Pagherò con la carta di credito, la accettate?

*Amministratore:* Certo, la accettiamo, che tipo di carta è?

*Olga:* È la VISA.



Una camera singola



Una camera doppia con due letti singoli



Una camera doppia con letto matrimoniale

*Amministratore:* Non c'è problema! Per quante notti si fermerà?

*Olga:* Per due notti.

*Amministratore:* A partire da quando?

*Olga:* A partire dal sabato, il 14 luglio, dalle otto, fino alla domenica sera, il 16 luglio.

*Amministratore:* Perfetto, Le abbiamo riservato una camera doppia, letto matrimoniale, la prima colazione inclusa. Il suo cognome?

*Olga:* Il mio cognome è Sokolova.

*Amministratore:* Come?

*Olga:* S come Savona, O come Otranto, kappa, O come Otranto, L di Livorno, O di Otranto, V di Venezia, A come Ancona.

*Amministratore:* Sì, adesso l'ho scritto bene, grazie.

*Olga:* Grazie a Lei, a venerdì!

*Amministratore:* Grazie, buon giorno.

## VOCABOLARIO

prenotazione *f* заказ, броня

pronto! алло!

dica! я вас слушаю, говорите! (к одному лицу)

pure *adv* пожалуйста

vorrei *v* я хотел(а) бы

singola [с'ингола] *agg* одноместный (о гостиничном номере)

letto *m* кровать

matrimoniale *agg* супружеский; здесь: двухспальный

vista *f* вид (панорама)

promettere [промэтгэре] *v* обещать

alta stagione *f* разгар сезона

a disposizione *v* в наличии (буквально в распоряжении)

desiderare *v* желать

pensione completa *f* полный пансион

mezza pensione *f* полупансион

incluso *p. p.* (includere [инклюдэре] включать, вносить в состав чего-л.)

esatto *adv* точно

IVA [йва] *f* НДС (налог на добавленную стоимость)

aumento *m* надбавка

in totale *v* всего, в сумме

a partire da... *prep* начиная с...

perfetto *adv* замечательно

riservare *v* сохранять, откладывать, приберечь, оставлять про запас; здесь: бронировать (номер в гостинице)

Ответьте на вопросы:

1. Dove telefona Olga? Che cosa vuole fare? .....
2. Con chi parla? .....

3. Che tipo di camera vuole prenotare? .....
4. Perché l'amministratore non le può promettere la vista sul mare? .....
5. Olga sceglie la pensione completa? .....
6. Quanto costa la camera? Che cosa è incluso nel prezzo? .....
7. Perché c'è un aumento del 20 per cento? .....
8. Per quante notti i ragazzi si fermeranno? A partire da che data? .....
9. Come Olga pagherà per la camera? .....
10. Perché Olga ha dovuto dettare il suo cognome lettera per lettera? .....

## COMMENTO

• **Dica pure!** — Я (вас) слушаю! (при обращении к одному лицу буквально Говорите, пожалуйста). Устойчивое выражение, вошедшее в обиход еще в те времена, когда из-за плохой слышимости приходилось «прооцирать» собеседника, демонстрируя ему, что его слышно.

• **Vorrei** — я хотел(а) бы. Данная форма — условное наклонение глагола *volere*. Условное наклонение употребляется при выражении вежливой просьбы, и глагол *volere* особенно часто выступает в этой функции. В общественных местах не принято использовать форму *Voglio!* (Я хочу!), потому что она звучит слишком настойчиво.

• **Alta stagione** — разгар сезона, bassa stagione — спад сезона. Разгар сезона начинается на итальянских курортах в июне, самый «жаркий» месяц — август, а спад сезона приходится примерно на середину сентября.

• **IVA** — НДС, *Imposta (sul) Valore Aggiunto* — налог на добавленную стоимость.

• **Un aumento del 20 per cento** — надбавка на 20%. Слово *per cento* (процент) не изменяется по числам. Перед цифрой, обозначающей проценты, всегда употребляется определенный артикль мужского рода единственного числа: 20 процентов (20%) — *il* 20 per cento.

• **Prenotare** — заказывать (о действиях заказчика), *riservare* — бронировать (о действиях провайдера услуг). Обратите внимание на устойчивое выражение *riservare una tavola al ristorante* — заказывать столик в ресторане, оно обозначает действия и клиента и персонала.

• **A venerdì!** — До пятницы! **A domani!** — До завтра! **A presto!** — До скорого! Предлог *a* в подобных случаях переводится как *до*.

→ **К упражнению № 27:** 1. — Sei mai stato nel parco Italia in miniatura? — No, non ci sono mai stato. È un parco da visitare? — Sì, là è presentata tutta l'Italia, però diminuita mille volte! Secondo me, è il più bel parco del mondo! 2. — Sei mai stata a Ravenna? — Sì, ci sono stata, mi sono piaciuti i mosaici. 3. Tutta la vacanza starò sulla spiaggia e prenderò il sole. Anche farò bagni e nuoterò e di notte andrò in discoteca. 4. Le discoteche di Rimini sono le più famose d'Italia. 5. — Giochi a pallavolo? — No, non so giocare a pallavolo, però so giocare a pallacanestro. 6. Giochiamo a carte! 7. Passeremo le vacanze alla Costa Adriatica e ci divertiremo tanto! Torneremo all'albergo all'alba e non ci alzeremo per la prima colazione! Dobbiamo riposarci perché in ottobre comincerà il nostro corso d'italiano, dovremo studiare molto e non potremo uscire! E già in dicembre dovremo fare il nostro primo esame!

**УПРАЖНЕНИЕ № 28.** Два раза просмотрите комментарий к диалогу, затем переведите на русский язык:

1. Ci vediamo domani, a domani! 2. Abbiamo prenotato l'albergo a partire da mercoledì. 3. — La mia macchina costa ventimila euro. — Nel prezzo è compresa IVA? — Sì, è già compresa. — Allora è buon mercato. Hai già pagato la macchina? — Ho pagato il 30 per cento. Fra sei mesi pagherò il 50 per cento, e alla fine dell'anno dovrò pagare il 20 per cento. 4. — Pronto, hotel *Ausonia*? — Sì, dica-

pure! Sono il signor Ivanov, ho prenotato una camera singola dal 20 agosto al 30 agosto, mi può confermare la mia prenotazione? — Sì, per Lei abbiamo riservato una camera singola con bagno, TV e frigo per undici notti. Tutto a posto! — Grazie, a presto! — Grazie a Lei, a presto!

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 29.** Переведите на итальянский язык:

1. — Алло, это гостиница «Рим»? — Да, я вас слушаю. — Я хотел бы заказать одноместный номер на две ночи начиная с 12 июня. — Хорошо, мы резервируем вам одноместный номер на это время. — Спасибо, до свидания! — До свидания! .....
2. Скоро увидимся, до скорого! .....
3. До свидания, до завтра! .....
4. — В цену включен НДС? — Да, НДС составляет (буквально есть) 12 процентов от цены. ....
5. — Когда в горах начинается разгар сезона? — Обычно он начинается в декабре и заканчивается в марте. ....

☺ *Ridiamo un po'?*

— Ma non starò mai in questa camera! — grida (кричит) una cliente Indiana all'amministratore di un albergo. — Per chi mi prende? — Non pagherò nemmeno una lira per questo buco (дыра)!

— Ma, signora, non è la Sua camera, è l'ascensore...

**УПРАЖНЕНИЕ № 30.** Переведите на русский язык:

1. — Vorrei prenotare una camera doppia con due letti singoli. — Mi dispiace, ma adesso c'è alta stagione e non abbiamo questo tipo di camera. Ma Le posso offrire una camera con un letto matrimoniale molto largo. — Va bene, non c'è niente da fare, prenoterò questa qui. 2. Cara, non ti posso promettere niente, non mi sono sistemato con il lavoro. 3. Quando vai al mare, prendi mezza pensione o pensione completa? — No, prendo solo la prima colazione e solo perché è già inclusa nel prezzo. Se è possibile, preferisco mangiare fuori, lo sai. 4. Adesso c'è poca gente in alberghi, perché in novembre c'è bassa stagione. 5. — Le abbiamo riservato una camera, come Lei pagherà? — Pagherò in contanti. — No, non abbiamo il diritto di accettare i contanti. — Va bene, come devo pagare? — Può pagare con la carta di credito. — Perfetto, non c'è problema!

**УПРАЖНЕНИЕ № 31.** Переведите на итальянский язык:

- Алло, это отель «Бельведере»? .....
- Да, я вас слушаю. ....
- Я хотел бы забронировать двухместный номер с двумя отдельными кроватями. ....

- Минуточку, я посмотрю, есть ли они в наличии. Нет, мне очень жаль, таких номеров у нас в наличии нет. ....
- Что же мне делать? .....
- Вы можете забронировать двухместный номер с двухспальной кроватью или два одноместных номера. ....
- Сколько стоит двухместный номер и одноместный номер? .....
- Двухместный номер стоит 90 евро, а одноместный — 75 евро, включая первый завтрак. ....
- Тогда двухместный номер. ....
- Хорошо, с какого по какое число? .....
- С 18 по 19 июля. ....
- Одна ночь? .....
- Да, (совершенно) верно. Я приеду к шести вечера. Во сколько я должен освободить (оставить) номер 19 числа? .....
- К полудню. ....
- Хорошо, моя фамилия (назовите свою фамилию). ....
- Как-как? .....
- ..... (Продуктите свою фамилию по буквам, как это сделала Ольга.)
- Да, я всё записал. Я забронировал для вас двухместный номер с 18 по 19 июля, одна ночь, первый завтрак включен. Как вы будете платить? .....
- Вы принимаете наличные? .....
- Да, мы принимаем наличные. ....
- Замечательно, тогда увидимся 18 числа, до свидания, спасибо. ....
- Вам спасибо, до свидания! .....

→ К упражнению № 29: 1. — Pronto, è l'albergo Roma? — Sì, dica pure! — Vorrei prenotare una camera singola per due notti a partire dal dodici giugno. — Va bene, Le abbiamo riservato una camera singola per questo periodo. — Grazie, arrivederLa! — ArrivederLa! 2. Ci vediamo presto, a presto! 3. Arrivederci, a domani! 4. — Nel prezzo è inclusa IVA? — Sì, l'IVA è il 12 per cento del prezzo. 5. — Quando comincia l'alta stagione in montagna? — Di solito comincia in dicembre e finisce in marzo.

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Al mare (Ha море)

L'Italia è circondata di mari. Perciò quando un italiano prende una vacanza o ha un fine-settimana libero, sale in macchina e va al mare più vicino. Prenota un albergo in anticipo, prepara due o tre valigie con la roba necessaria e con la macchina fa una lunga fila al casello di una autostrada e due o tre ore dopo arriva al mare.

Se viaggia con la famiglia, di solito prenota la pensione completa, cioè colazione, pranzo e cena si fanno all'albergo e sono inclusi nel prezzo. All'albergo di solito il cibo (cena) è così abbondante, che tutti mangiano troppo. Solo la prima colazione, secondo i russi, è un po' magra: c'è caffè, tè, succo di frutta, pane tostato, marmellata (джем), pochissimo formaggio o salame, forse lo yogurt e basta. Gli italiani non pagano per la spiaggia, però ogni albergo ha i suoi spogliatoi, cioè cabine dove la gente può mettersi o togliersi un costume da bagno. Ci sono sedie sdraio che appartengono (принадлежат) a questo o quell'albergo. Per gli ombrelloni bisogna pagare.

Gli italiani sono molto attenti alla bellezza fisica e all'apparenza (внешность). Perciò stare sulla spiaggia è un pretesto per vedere la gente e per farsi vedere. Gli italiani e le italiane fanno passeggiate lungo il mare e guardano con tanta attenzione la gente che prende il sole. E gli uomini diventano molto attenti quando vedono una bella donna.

A proposito delle belle donne: per un uomo italiano è una grande felicità trovare e sposare una bella donna. Questo fatto significa che lui ha una posizione sicura nella vita e perciò questa bella ragazza ha deciso di sposarlo. La porterà in giro e la farà vedere a tutti i parenti e gli amici. E se una donna è bionda... È quasi un miracolo (чудо), è un angelo sceso dal cielo. Può essere brutta come un pipistrello, non fa niente! Essere bionda in Italia significa essere bella. E le donne italiane lo sanno benissimo e proprio per questo si fanno tingere (красят) i capelli. Ma tra una bionda tinta e una naturale «c'è di mezzo il mare!»

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### Firenze (Флоренция)

Se Roma è la capitale d'Italia ed è la città di storia, Firenze è considerata la città d'arte. Anche il suo nome, in latino *Florentia*, è derivato dalla parola *floreo*, cioè essere in fiore. Secondo la leggenda, un abitante della futura Firenze ha visto l'apparizione della Madonna con un fiore in mano. Per quella ragione, anche il Duomo della città ha il nome di Santa Maria del Fiore, ma poi sembra fiorito davvero, siccome è rivestito di marmo color verde, bianco e rosa. Ma anche se dall'esterno la Cattedrale sembra una scatola preziosa, all'interno non è molto decorata, ma spaziosa e magnifica nella sua grandezza. Nel Quattrocento il famoso architetto fiorentino Brunelleschi [брунеллески] ha montato una grandiosa cupola che si vede da ogni strada centrale di Firenze. Vicino al Duomo c'è il Battistero, tempio dove sono battezzati i neonati. Anche esso è eseguito nello stesso stile toscano, cioè decorato di marmi colorati. Il Battistero ha tre porte di bronzo; la più famosa in assoluto è la Porta del Paradiso, opera dello scultore Lorenzo Ghiberti, che rappresenta alcuni episodi del Vecchio Testamento. La Porta del Paradiso, così l'ha definita Michelangelo che è rimasto affascinato della bellezza dell'opera.

Un altro edificio famoso e pittoresco per il suo aspetto medievale è il Palazzo Vecchio, detto anche il Palazzo della Signoria. Fino al 1500 il Palazzo è stato sede del Governo della Repubblica. Dal 1872 c'è la sede del Municipio. Poco lontano dal Palazzo della Signoria si trova la Chiesa di Santa Croce. Nella chiesa di Santa Croce ci sono le tombe dei personaggi famosi della storia e della cultura italiana. Qui sono seppelliti Michelangelo, Galileo, Machiavelli, Ariosto, Rossini.

Là dentro c'è anche un maestoso monumento a Dante, però non è una tomba vera e propria, perché i fiorentini hanno cacciato via Dante da Firenze per le controversie politiche e religiose e Dante è morto a Ravenna, dove aveva scritto la *Divina Commedia*. Poco dopo i fiorentini hanno capito che avevano mandato via il più grande poeta italiano. Hanno chiesto agli abitanti di Ravenna di restituire la salma di Dante, ma quelli hanno risposto: «Voi non l'avete voluto vivo e morto non lo prenderete!» Non c'è niente da fare! La tomba di Dante è a Ravenna, e i fiorentini si sono accontentati di costruire la tomba vuota in Santa Croce.

### VOCABOLARIO

considerare v считать, полагать  
essere (v) considerato считаться

arte искусство  
derivare v происходить (о слове)



apparizione *f* явление  
 Madonna *f* Богородица  
 mano *f* рука (*кисть*)  
 Duomo *m* кафедральный собор  
 fiorito *agg* цветущий  
 davvero *adv* действительно  
 siccome *conj* так как  
 rivestire *v* отделывать  
 dall'esterno *prep* снаружи  
 prezioso *agg* драгоценный  
 all'interno *prep* внутри  
 spazioso *agg* просторный  
 magnifico [маньфико] *agg* великолепный  
 grandezza *f* величие  
 Battistero *m* Баптистерий (*крестильня*)  
 battezzare *v* крестить  
 neonato *m* новорожденный  
 eseguire *v* исполнять  
 colorato *agg* цветной  
 Porta del Paradiso *f* «Врата Рая»  
 Vecchio Testamento *m* Ветхий Завет  
 definire *v* (-isco) определять  
 affascinato *p. p.* очарованный  
 aspetto *m* здесь: внешний вид

Palazzo Vecchio *m* палаццо Веккио  
 Palazzo (*m*) della Signoria Дворец синьории  
 (синьория — орган самоуправления  
 в итальянских средневековых городах)  
 municipio [муничийнио] *m* городской совет,  
 мэрия  
 Chiesa (*f*) di Santa Croce церковь Креста  
 Господня  
 tomba *f* могила  
 essere (*v*) seppellito быть похороненным  
 (seppellire *v* хоронить)  
 maestoso *agg* величественный  
 cacciar via *v* выгонять  
 controversie [контровэрсйэ] *f pl* противоре-  
 чия  
 politico [политико] *agg* политический  
 religioso *agg* религиозный  
 Divina Commedia *f* «Божественная коме-  
 дия»  
 restituire *v* возвращать  
 salma *f* останки, прах  
 accontentarsi *v* удовлетворяться  
 vuoto *agg* пустой

#### → К упражнению № 31:

- Pronto, hotel Belvedere?
- Sì, dica pure!
- Vorrei prenotare una camera doppia con due letti singoli.
- Un attimo, guardo se ci sono in disposizione. No, mi dispiace, non abbiamo in disposizione questo tipo di camera.
- Cosa posso fare?
- Lei può prenotare una camera doppia con letto matrimoniale o due camere singole. — Quanto costa una camera doppia e una camera singola?
- Quella doppia costa novanta euro, quella singola, invece, costa settantacinque euro, la prima colazione compresa.
- Allora, una camera doppia.
- Va bene, a partire da che data e fino a quando?
- Dal diciotto al diciannove luglio.
- Una notte?
- Sì, proprio così. Verrò verso le sei di sera. A che ora devo lasciare la camera?
- Verso mezzogiorno.
- Va bene, il mio cognome è (...).
- Come?
- (...).
- Va bene, ho scritto tutto. Le ho riservato una camera doppia dal 18 al 19 luglio, una notte, la prima colazione inclusa. Lei, come pagherà?
- Voi accettate i contanti?
- Sì, li accettiamo.
- Bene, allora ci vediamo il diciotto, arriverà La, grazie.
- Grazie a Lei, buon giorno!

## DECIMA LEZIONE (LEZIONE 10)

### ГРАММАТИКА

#### § 1. Imperfetto (незаконченное прошедшее время)

Время *imperfetto* обозначает незаконченное, длившееся в прошлом действие. Глагол в форме этого времени отвечает на вопрос что делал? (что делала?, что делали?) и в большинстве случаев переводится на русский язык глаголом прошедшего времени несовершенного вида. Данное время соответствует английскому Past Continuous и употребляется в следующих случаях:

1) при описании природы или состояния человека:

Faceva freddo e piovava. — Было холодно, и шел дождь.  
 Ero malato e triste. — Я был больным и грустным.

2) при обозначении действия, периодически повторявшегося в прошлом:

In estate ogni sera andavamo in discoteca. — Летом мы каждый вечер ходили на дискотеку.  
 Da bambina, spesso visitavo i musei. — В детстве я часто посещала музеи.

3) при обозначении длительного действия, происходившего в прошлом и являвшегося фоном для действия однократного:

Quando lui è entrato (однократное действие), io scrivevo (фоновое действие) una lettera. — Когда он вошел, я писал письмо.

4) при обозначении двух длившихся в прошлом действий:

Guardavo la TV e preparavo da mangiare. — Я смотрела телевизор и готовила еду.

Формы времени *imperfetto* образуются одинаково у глаголов всех трех спряжений: у неопределенной формы отбрасывается конечное -re, а к полученной основе (например: parla-, prende-, parti-) прибавляются стандартные окончания:

	Parlare (I спряжение)	Prendere (II спряжение)	Partire (III спряжение)
io	parlavo [парлаво] (я говорил(а))	prendevo [прэндэво] (я брал(а))	partivo [партиво] (я уезжал(а))
tu	parlavi [парлави] (ты говорил(а))	prendevi [прэндэви] (ты брал(а))	partivi [партиви] (ты уезжал(а))

Окончание таблицы

	<b>Parlare</b> (I спряжение)	<b>Prendere</b> (II спряжение)	<b>Partire</b> (III спряжение)
lui, lei, Lei	parlava [парлава] (он говорил, она говорила, Вы говорили)	prendeva [прэндэва] (он брал, она брала, Вы брали)	partiva [партива] (он уезжал, она уезжала, Вы уезжали)
noi	parlavamo [парлавáмо] (мы говорили)	prendevamo [прэндэвáмо] (мы брали)	partivamo [партивáмо] (мы уезжали)
voi	parlavate [парлавáтэ] (вы говорили)	prendevate [прэндэвáтэ] (вы брали)	partivate [партивáтэ] (вы уезжали)
loro	parlavano [парлавáно] (они говорили)	prendevano [прэндэвáно] (они брали)	partivano [партивáно] (они уезжали)

Немногие глаголы, которые «помнят» свою латинскую основу на -се, имеют особые формы спряжения в *imperfetto*:

- fare** — делать, от латинского *facere*: *facevo* [фачэво], *facevi* [фачэви], *faceva* [фачэва], *facevamo* [фачэвáмо], *facevate* [фачэвáтэ], *facevano* [фачэвáно];
- dire** — говорить, от латинского *dicere*: *dicevo* [дичэво], *dicevi* [дичэви], *diceva* [дичэва], *dicevamo* [дичэвáмо], *dicevate* [дичэвáтэ], *dicevano* [дичэвáно];
- tradurre** — переводить (с одного языка на другой), от латинского *traducere*: *traducevo* [традучэво], *traducevi* [традучэви], *traduceva* [традучэва], *traducevamo* [традучэвáмо], *traducevate* [традучэвáтэ], *traducevano* [традучэвáно];
- produrre** — производить, от латинского *producere*: *producevo* [продучэво], *producevi* [продучэви], *produceva* [продучэва], *producevamo* [продучэвáмо], *producevate* [продучэвáтэ], *producevano* [продучэвáно].

Следует запомнить особые формы спряжения в *imperfetto* еще одного широко употребительного глагола:

- essere** — быть: *ero* [эро], *eri* [эри], *era* [эра], *eravamo* [эравáмо], *eravate* [эравáтэ], *erano* [эрано].

## § 2. Il tempo — Погода

Так как в *imperfetto* часто употребляются глаголы, обозначающие атмосферные явления, настало время познакомиться с ними! Кроме *tirare* (дуть), это безличные глаголы, выступающие при спряжении только в формах, соотносимых с *lui* (понятно, почему они безличные: в случае с погодой указать на лицо, совершающее действие, просто невозможно — разве только на небесную канцелярию, но она как раз и требует формы, соотносимой с *lui*). Итак, запомните:

**piovere**  
(идти, о дожде)



**Piove.**  
(Идет дождь.)

**nevicare**  
(идти, о снеге)



**Nevica.**  
(Идет снег.)

**grandinare** (выпадать,  
сыпаться, о граде)



**Grandina.**  
(Сыплется град.)

**tuonare**  
(греть, о грома)



**Tuona.**  
(Гремит гром.)

**lampeggiare**  
(сверкать, о молнии)



**Lampeggia.**  
(Сверкает молния.)

**tirare**  
(дуть, о ветре)



**Tira il vento.**  
(Дует ветер.)

**far freddo** (быть холодным,  
о погоде)



**Fa freddo.**  
(Холодно.)

**far caldo** (быть теплым,  
о погоде)



**Fa caldo.**  
(Тепло.)

А вот несколько существительных, которые понадобятся нам, чтобы описать полную картину атмосферных явлений и поддержать светскую беседу о погоде:

il sole (солнце)  
la nebbia (туман)

il cielo (небо)  
una nuvola [нүвола] (облако)

**УПРАЖНЕНИЕ № 1.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы незаконченного прошедшего времени (*imperfetto*), выражающего состояние природы или человека:

1. *Tirava un forte vento, il cielo era coperto di nuvole.*
2. *Il sole brillava nel cielo, faceva molto caldo.*
3. *Ieri pioveva e perfino grandinava, faceva freddo.*
4. *Nevicava, ma faceva abbastanza caldo.*
5. *Ero molto triste, perché non sono riuscita a superare l'esame.*
6. *L'altro ieri mia figlia non è venuta a lezione, perché stava male, aveva mal di gola.*

**УПРАЖНЕНИЕ № 2.** Переведите на итальянский язык:

1. Мне было грустно: .....
2. Она была счастлива. ....
3. Мы хотели спать, поэтому мы сразу же легли спать. ....

4. У меня болели зубы, и я ничего не смог съесть. ....
5. Им было жарко, поэтому они открыли окно. ....
6. Вы замерзли и поэтому надели куртки. ....

**УПРАЖНЕНИЕ № 3.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы незаконченного прошедшего времени (*imperfetto*), выражающего действие, часто повторявшееся в прошлом:

1. — Che cosa facevi quando eri in vacanza? — Prendevo il sole, facevo bagni, nuotavo e giocavo a pallavolo e al calcio. — Di sera uscivi? — Sì, certo, uscivo ogni sera. Andavo in discoteca e mi divertivo un mondo. Tornavo all'alba e dormivo come un ghiro. Di solito saltavo la prima colazione.
2. — L'estate scorsa noi andavamo in montagna ogni fine-settimana. — Che cosa facevate lì? — Passeggiavamo per ore e ore, ammiravamo bellissimi paesaggi, prendevamo il sole... — Prendevate il sole? In montagna? — Sì, il sole era molto forte e non c'era vento. Domenica sera tornavamo a casa di notte, mangiavamo in fretta e andavamo a letto stanchi, ma contenti.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 4.** Переведите на итальянский язык:

1. Прошлым летом мы много путешествовали. Обычно мы уезжали в пятницу, ехали в горы или на море, а возвращались в воскресенье вечером. Была очень хорошая погода. ....
2. Прошлой осенью они часто ходили в кино. ....
3. На море каждый день я посещала дискотеки и танцевала всю ночь. Я очень хорошо проводила время (развлекалась)! .....

**УПРАЖНЕНИЕ № 5.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы незаконченного прошедшего времени (*imperfetto*), выражающего действие, являющееся фоновым для одного:

1. Quando facevamo la spesa, abbiamo incontrato i nostri vicini di casa. 2. Mentre mangiavamo, ha telefonato un nostro conoscente. 3. Mentre dormivi, io ho fatto tutte le faccende di casa. 4. Mentre ci aspettavate, perché non ci avete telefonato? 5. Mentre Lucia prendeva il sole, ha letto tutti i giornali che aveva.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 6.** Переведите на итальянский язык:

1. Я не пришел на работу, потому что плохо себя чувствовал. ....
2. Мы не написали тебе ни письма, ни открытки, потому что у нас не было времени. ....

3. Пока Андреина делала уборку, Армандо съездил в магазин. ....
4. Мы познакомились, когда учились в университете. ....
5. — Почему ты продал свою машину? — Она мне слишком дорого стоила. ....

☺ **Ridiamo un po'?**

*Il maestro:* Pierino, perché non sei venuto a scuola ieri?

*Pierino:* Ero malato, signor maestro!

*Il maestro:* E sai spiegarmi, come mai ho visto come tu correvi per la strada?

*Pierino:* Correvo a chiamare il dottore, signor maestro!

**УПРАЖНЕНИЕ № 7.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на формы незаконченного прошедшего времени (*imperfetto*), выражающего два параллельных, незаконченных действия в прошлом:

1. Quando studiavi in Italia, viaggiavi? 2. Guardavo la TV e preparavo da mangiare. 3. Mentre parlavo con lui, pensavo solo a te. 4. Lucia prendeva sole e chiacchierava con l'amica. 5. Mentre andavamo in macchina, ascoltavamo la radio. 6. Mentre la aspettavano, fumavano.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 8.** Переведите на итальянский язык:

1. Моя мать плохо себя чувствовала, но ничего нам не говорила. ....
2. Пока мы ждали поезда, мы разговаривали друг с другом. ....
3. Когда она со мной говорила, она думала о другом. ....
4. Когда он делал зарядку, он смотрел последние новости. ....
5. — Когда ты ходил на дискотеку, ты там много танцевал? — Да, я танцевал до утра и всю ночь развлекался. ....

### § 3. Герундий

Герундий в итальянском языке соответствует деепричастию настоящего времени в русском языке, т. е. форме глагола, отвечающей на вопрос что делаем? Герундий образуется так: у неопределенной формы глагола отбрасывается окончание *-re*, а к полученной основе прибавляется *-ndo*:

I спряжение: parlare → parlando (говоря)

II спряжение: credere → credendo (веря)

III спряжение: partire → partendo (уезжая)

Вы видите, что у герундия глагола III спряжения перед конечным -ndo гласная i меняется на e, и это придется хорошо запомнить. Сравните еще: dormire — dormendo, sentire — sentendo.

### Хорошая новость!

Как и русское деепричастие, итальянский герундий не изменяется ни по родам, ни по числам.

Безударные личные местоимения прикрепляются к концу герундия, не смещая при этом его ударения:

Guardandola [гуардандола], ho capito che — глядя на нее, я понял, что она изменилась.  
lei è cambiata.

Ascoltando [аскольтандоли], mi sono — слушая их, я заснула.  
addormentata.

Если герундий образован от возвратного глагола, то возвратная частица также прикрепляется к концу герундия, согласуясь в лице и числе с обозначением исполнителя действия:

Svegliandomi [звальяндоми] di notte — Просыпаясь ночью каждые десять минут,  
ogni dieci minuti, io ho dormito male. я не выспался (буквально плохо поспал).

Некоторые глаголы, как вы уже догадываетесь, имеют неправильные формы герундия, но их немало: это глаголы, «помнящие» свою латинскую основу на -se. Это те же самые глаголы, которые являются неправильными в imperfetto (см. о них с. 276):

fare — facendo  
dire — dicendo  
tradurre — traducendo  
produrre — producendo

Герундий может входить в состав глагольной конструкции личная форма глагола stare + gerundio, которая обозначает длительность процесса и соответствует английским Present Continuous при обозначении настоящего момента и Past Continuous — при обозначении прошлого момента:

— Che cosa stai facendo? — Sto leggendo un libro.  
— Что ты сейчас делаешь? — Сейчас я читаю книгу.  
— Che cosa stavate facendo, quando vi ho telefonato? — Stavamo mangiando.  
— Что вы делали, когда я вам позвонил? — В тот момент мы ели.

К упражнению № 2: 1. Ero triste. 2. Era felice. 3. Volevamo dormire, perciò siamo andati a letto subito. 4. Avevo mal di denti e non ho potuto mangiare niente. 5. Avevano caldo, perciò hanno aperto la finestra. 6. Avevate freddo e per questo vi siete messi i giubbotti.

К упражнению № 4: 1. L'estate scorsa noi viaggiamo molto. Di solito partivamo il venerdì, andavamo al mare o in montagna e tornavamo domenica sera. Faceva un bellissimo tempo. 2. L'autunno passato andavano spesso al cinema. 3. Ogni giorno al mare andavo in discoteca e ballavo tutta la notte. Mi divertivo tanto!

УПРАЖНЕНИЕ № 9. Прочтите вслух. Будьте внимательны при выборе ударения в формах герундия (они выделены). Переведите на русский язык:

1. Mi ha risposto sorridendo. 2. Ieri sera, guardando la TV, ha saputo questa notizia. 3. Studiando, impariamo molte cose. 4. Giocando a carte, abbiamo passato tanto tempo. 5. Essendo intelligente, lui ha capito subito dove casca l'asino. 6. Parlando migliorate il vostro italiano. 7. Facendogli i complimenti, hanno sbagliato. 8. Guardandomi fisso lui ha creduto alle mie parole.

### 😊 Ridiamo un po'?

Un uomo si presenta al commissariato per dichiarare la scomparsa (исчезновение) della moglie avvenuta cinque anni prima.

— Ma Lei non poteva venire prima? — si meraviglia (удивляется) il poliziotto.

— A dire la verità, non riuscivo proprio a crederci!

УПРАЖНЕНИЕ № 10. Замените выделенные слова безударными личными местоимениями. Переведите на русский язык.

Образец: Facendo questo lavoro, sono diventato esperto. — Facendolo, sono diventato esperto.

1. Leggendo il libro al nonno, mi sono annoiata. ....
2. Scrivendo la lettera, hanno fatto tanti sbagli. ....
3. Aspettando gli amici, abbiamo perso tanto tempo. ....
4. Incontrando le nostre conoscenti, le salutiamo sempre. ....
5. Comprando la frutta, paghiamo poco perché conosciamo il fruttivendolo da tanto tempo. ....
6. Scrivendo alla zia, le farai tanto piacere. ....
7. Telefonando a lui, chiarirai molte cose. ....

УПРАЖНЕНИЕ № 11. Переведите на итальянский язык:

1. Путешествуя, он посетил много интересных городов. ....
2. Покупая сувениры, мы забыли выбрать подарок для нашей племянницы. ....
3. Читая сегодняшние газеты, я не нашел ничего интересного. ....
4. Изучая итальянский, мы стали понимать, какой это красивый язык. ....
5. Встречая его, я всегда с ним здороваюсь. ....

→ К упражнению № 6: 1. Non sono venuto al lavoro perché non stavo bene (mi sentivo male). 2. Non ti abbiamo scritto una lettera, neanche una cartolina, perché non avevamo tempo. 3. Mentre Andreina faceva pulizie, Armando è andato a fare la spesa. 4. Ci siamo conosciuti quando studiavamo all'Università. 5. — Perché hai venduto la tua macchina? — Mi costava troppo.

К упражнению № 8: 1. Mia madre stava male ma non ci diceva niente. 2. Mentre aspettavo il treno, ci parlavamo. 3. Mentre mi parlava, pensava ad altre cose. 4. Quando faceva ginnastica, guardava il Telegiornale. 5. — Quando andavi in discoteca, ballavi molto? — Sì, ballavo fino alla mattina e mi divertivo tanto!

К упражнению № 10: 1. leggendolo [леджэндоло]; 2. scrivendola [скривэндоло]; 3. aspettandoi [аспэттандоли]; 4. incontrandole [инконтрандоле]; 5. comprandola [компрандола]; 6. scrivendole [скривэндолле]; 7. telefonandogli [телефонандоли].

К упражнению № 11: 1. Viaggiando, ha visitato molte città interessanti. 2. Comprando (dei) souvenir, abbiamo dimenticato di scegliere il regalo per nostra nipote. 3. Leggendo i giornali di oggi, non ho trovato niente d'interessante. 4. Studiando l'italiano, abbiamo cominciato a capire che bella lingua è. 5. Incontrandolo, lo saluto sempre.

**УПРАЖНЕНИЕ № 12.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на конструкцию личная форма глагола stare + герундий:

1. — Che cosa stai facendo adesso? — Sto leggendo. — Che cosa stai facendo? — Sto guardando la TV, ti ritelefono dopo. 2. — Che cosa stai facendo? Ti disturbo? — Sto guardando la TV, ti ritelefono dopo. 3. — C'è Mauro, per favore? — Sì, c'è, ma adesso sta facendo ginnastica. Io chiamo lo stesso? — No, no, richiamo io fra dieci minuti. 4. I miei genitori stanno preparando il pranzo e io non voglio disturbarli.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 13.** Переведите на итальянский язык, используя конструкцию stare + герундий:

1. — Что вы сейчас делаете? — Сейчас мы готовимся к экзаменам. ....
2. — Что ты сейчас делаешь? — Я убираюсь в своей комнате. ....
3. Сейчас Лиза говорит по сотовому, она не может подойти к телефону (ответить). ....
4. Вчера вечером в это время я еще ехал в поезде. ....

#### § 4. Относительные местоимения

Возможно, из школьного курса русского языка вы помните, что такое относительное местоимение. Это местоимение, присоединяющее придаточное предложение к главному в сложноподчиненном предложении и являющееся членом придаточного предложения. Вот пример относительного местоимения который:

сложноподчиненное предложение

Преподаватель, который должен вести урок, очень хороший.

главное предложение

придаточное предложение

Относительное местоимение который заменяет здесь слово преподаватель и в придаточном предложении является подлежащим.

Относительное местоимение который (которая, которое, которые) на итальянский язык переводится относительным местоимением **che**, причем на перевод не влияет ни род, ни число, ни падеж слова который:

Преподаватель, который должен вести урок, очень хороший. — L'insegnante che deve fare la lezione è molto bravo.

Книга, которую я сейчас читаю. — Il libro che sto leggendo.

Однако если при переводе на итальянский язык русского предложения с относительным местоимением который нам понадобится предлог, то употребить столь удобное словечко **che** будет уже нельзя. В таких случаях используется другое относительное местоимение — **il quale** (который), изменяющееся по родам и числам и всегда выступающее с определенным артиклем:

**il** quale (который) — **il** quali (которые, форма мужского рода множественного числа)

**la** quale (которая) — **le** quali (которые, форма женского рода множественного числа)

Если данному итальянскому местоимению предшествует предлог **a**, **in**, **da**, **di** или **su**, то определенный артикль перед **quale** или **quali** сочленяется с предлогом, а с прочими предлогами не сочленяется. Иными словами, сочленение предлога с артиклем происходит по общим правилам, сравните:

писать кому-л. — scrivere **a** qd.:

Io scrivo una lettera **all'**amica. — L'amica **alla** quale scrivo una lettera.  
Я пишу письмо подруге. Подруга, которой я пишу письмо.

**in** бассейне — **in** piscina:

Siamo stati **in** piscina. — La piscina **nella** quale siamo stati.  
Мы были **в** бассейне. Бассейн, **в** котором мы были.

говорить **с** кем-л. — parlare **con** qd.:

Devo parlare **con** i signori. — I signori **con** i quali devo parlare.  
Я должен поговорить **с** этими господами. Господа, **с** которыми я должен поговорить.

делать **для** кого-л. — fare **per** qd.:

Faccio questo lavoro **per** una ditta. — La ditta **per** la quale faccio questo lavoro.  
Я делаю эту работу **для** одной фирмы. Фирма, **для** которой я делаю эту работу.

✓ Хорошая новость!

Для подобных случаев существует и более «удобное» относительное местоимение **cui**, которое не изменяется ни по родам, ни по числам и не требует артикля.

Io scrivo una lettera all'amica.

Я пишу письмо подруге.

Siamo arrivati in macchina.

Мы приехали на машине.

Devo parlare con i signori.

Я должен поговорить с этими господами.

Faccio questo lavoro per una ditta.

Я делаю эту работу для одной фирмы.

— L'amica a cui scrivo una lettera.

Подруга, которой я пишу письмо.

— La macchina in cui siamo arrivati.

Машина, на которой мы приехали.

— I signori con cui devo parlare.

Господа, с которыми я должен поговорить.

— La ditta per cui faccio questo lavoro.

Фирма, для которой я делаю эту работу.

Употребляемая в русских сложноподчиненных предложениях конструкция **tu... che**, где **tu** — указательное слово в главном предложении, а **che** — относительное местоимение, передается по-итальянски как **quello... che** или **ciò... che**:

То, что ты говоришь, мне кажется неверным.

— Quello che dici, non mi sembra vero.

— Ciò che dici, non mi sembra vero.

Non è bello ciò che è bello, ma è bello ciò che piace. —  
Не по хорошу мил, а по милу хороши.

Конструкция **tu... chi**, употребляемая в русских сложноподчиненных предложениях, где **tu** — указательное слово в главном предложении, а **chi** — относительное местоимение, переводится на итальянский язык двумя способами: 1) как **chi**, и глагол в этом случае выступает в единственном числе; 2) как **quelli che**, и тогда глагол принимает форму множественного числа:

Chi non lavora non mangia.

— Кто не работает, тот не ест.

Quelli che non lavorano, non mangiano.

— Те, кто не работают, не едят.

#### Пословицы с местоимением CHI

Chi cerca, trova.

— Кто ищет, тот найдет.

Chi tardi arriva, male alloggia.

— Кто поздно приходит, (тот) плохо устраивается.

Chi non lavora, non mangia.

— Кто не работает, тот не ест.

Chi trova un amico, trova un tesoro.

— Кто находит друга, (тот) находит сокровище. (Не имей сто рублей, а имей сто друзей.)

Chi va piano, va sano e va lontano.

— Тише едешь, дальше будешь. (Буквально Кто едет тихо, (тот) едет здоровым и далеко.)

Chi troppo vuole, nulla stringe.

— Много хочешь, мало получишь. (Буквально Кто много хочет, (тот) ничего не ухватит.)

**УПРАЖНЕНИЕ № 14.** Переведите на русский язык, обращая внимание на выделенные слова:

1. Il ragazzo che abbiamo conosciuto, ci sembra molto simpatico. 2. I nostri vicini di casa, che abitano sopra, ascoltano sempre la musica e ci disturbano. 3. Tre ore che ho studiato mi sono parse venti ore! 4. La macchina con la quale (con cui) sono arrivata, non è la mia. 5. Gli amici con i quali (con cui) andremo al mare, non ci hanno ancora telefonato. 6. Il problema al quale (a cui) stiamo pensando, è molto complicato. 7. Il professore del quale (di cui) ti abbiamo parlato è molto bravo.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 15.** Переведите на итальянский язык:

- Друзья, которым я послал письмо, мне еще не ответили. ....
- Господин, которому я должен позвонить, всегда занят. ....
- Фирма, которой они поставляют товары, работает уже давно. ....
- Моя двоюродная сестра, с которой мы вместе должны пойти на курсы английского языка, еще не вернулась. ....
- Площадь, на которой мы должны встретиться, находится далеко отсюда. ....
- Они уже знают гостиницу, в которой останутся? ....
- Книги, о которых ты говоришь, очень интересные. ....

**УПРАЖНЕНИЕ № 16.** Переведите на русский язык:

1. Quello che dici non mi sembra vero. 2. Quello che state facendo è inutile. 3. Quelli che praticano uno sport sono più forti e più sani (Chi pratica uno sport è più forte e più sano). 4. Quelli che non vogliono studiare possono lasciare la classe (Chi non vuole studiare può lasciare la classe). 5. Quelli che lavorano devono guadagnare (Chi lavora deve guadagnare).

#### UN DETTO

Non fare tutto ciò che puoi,  
Non spendere tutto ciò che hai,  
Non credere tutto ciò che senti,  
Non dire tutto ciò che sai!

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 17.** Переведите на итальянский язык:

- Мы сделали то, что ты попросил. ....
- Я забыл то, что хотел сказать. ....

3. Я читаю то, что нам задали в университете. ....
4. Они съели всё то, что ты приготовил. ....
5. Они видели того, кто всё это организовал. ....
6. Тот, кто много ест, становится толстым. ....
7. Тот, кто много курит, будет иметь проблемы со здоровьем. ....
8. Тот кто много учится, станет профессором. ....

► **К упражнению № 13:** 1. — Che cosa state facendo? — Stiamo preparandoci agli esami. 2. — Che cosa stai facendo? — Sto facendo pulizie in camera mia. 3. Adesso Elisabetta sta parlando al cellulare e non può riprendere. 4. Ieri sera a quest'ora stavo viaggiando in treno (ero ancora in treno).

**К упражнению № 15:** 1. Gli amici ai quali (a cui) ho spedito una lettera, non mi hanno ancora risposto. 2. Il signore al quale (a cui) devo telefonare, è sempre occupato. 3. La ditta alla quale (a cui) forniscono la merce, lavora da tanto tempo. 4. Mia cugina, con la quale (con cui) dovremo frequentare il corso dell'inglese, non è ancora tornata. 5. La piazza nella quale (in cui) dobbiamo incontrarci, si trova lontano da qui. 6. Conoscono già l'albergo nel quale (in cui, dove) si fermeranno? 7. I libri, dei quali (di cui) stai parlando, sono molto interessanti.



## IL TESTO DELLA LEZIONE

### Una storia d'amore (История любви)

Un giorno, quando tutta la famiglia si è messa a cena, Olga ha chiesto ad Andreina come si sono conosciuti con Armando. Andreina, ridendo, ha raccontato la loro storia. Da giovane, quando aveva vent'anni, Andreina era la più bella ragazza del paese. Le piaceva ballare e frequentava una scuola di ballo classico che in quei tempi era di moda. Lei ballava con tanta eleganza, che tutti gli uomini erano innamorati di lei e molti sono diventati nemici per colpa sua. Le stava dietro perfino il conte Albertino, un nobile del paese, che aveva un castello. Ma lei non voleva scegliere nessuno, perché era di carattere molto aperto e voleva far amicizia con tante persone. Un giorno lei ha fatto caso che un giovane carino, ma molto timido non poteva togliere gli occhi da lei. Era chiaro che era innamorato cotto di lei, ma non osava avvicinarsi e stava fra la folla dei suoi corteggiatori e la ammirava da lontano.

Un giorno Andreina è andata al mare con gli amici e anche Armando è andato al mare, anche se non conosceva nessuno di questa compagnia. Era una splendida giornata d'estate, faceva caldo, c'era un bel sole e tirava un dolce vento. Il mare era fresco e faceva piacere nuotare e fare bagni. Andreina sapeva nuotare molto bene ed è andata lontano nel mare e si riposava nelle onde. Ma ad un tratto ha sentito un forte dolore, come una bruciatura. Lei è capitata fra una schiera di meduse velenose e una di esse l'ha morsa alla faccia e il veleno le è entrato negli occhi con l'acqua di mare. È diventata cieca, si è spaventata e ha cominciato ad affogare. Gli amici giocavano a carte sulla spiaggia e nessuno si è accorto dell'accaduto tranne Armando che fissava ogni mossa del suo amore. Si è buttato nell'acqua e ha preso Andreina per i capelli quando lei stava andando giù. «Mi ha strappato tanti capelli», — ride



Andreina. Ma scherzi a parte, è stato Armando a salvarla, il ragazzo più timido e taciturno del paese. Andreina, che prima non l'ha preso sul serio, ha cambiato idea ed ha potuto apprezzare questo ragazzo così modesto ma fedele. Non è tutto oro che riluce!

Non è tutto oro che riluce! — Не всё то золото, что блестит!

## VOCABOLARIO

un giorno однажды	onda f волна
da giovane [джованэ] в молодости	forte agg сильный
paese m поселок, небольшой городок, деревня	dolore m боль
ballare v танцевать	bruciatura f ожог
frequentare v посещать	schiera f стая
ballo m танец	velenoso agg ядовитый
in quei tempi в то время	morso p. p. (mordere [мóрдэре] у кусать)
essere (v) di moda быть в моде	veleno m яд
uomini [удмини] m pl мужчины	cieco agg слепой
essere (v) innamorato (di qd.) быть влюбленным (в кого-л.)	affogare v тонуть; топить (заставлять тонуть)
nemico m враг, недруг	accorto p. p. (accorgersi [аккóрджэрс] (di qc.) замечать (что-л.))
conte m граф	accaduto m случившееся
nobile [нобиле] m дворянин, аристократ	tranne prep кроме
castello m замок	fissare v сосредоточивать, фиксировать; здесь: пристально смотреть
far (v) amicizia [амичция] подружиться	mossa f движение
giovane m молодой человек	amore m любовь
non togliere [тольере] gli occhi da qd. не сводить глаз с кого-л.	buttarsi v бросаться
innamorato cotto влюбленный по уши	strappare v вырывать
osare v осмеливаться	scherzo m шутка
folia f толпа	a parte в сторону
corteggiatore m поклонник	salvare v спасать
da lontano издалека	sul serio [сэрио] всерьез
splendido [сплэндидо] agg изумительный	cambiar (v) idea передумать
dolce agg нежный	apprezzare v ценить
fa piacere приятно	fedele agg преданный, верный

Отвечьте на вопросы:

1. Perché Andreina ha raccontato questa storia d'amore?
2. Come era Andreina da giovane? Che cosa frequentava?
3. Perché tutti gli uomini del paese erano innamorati di Andreina?
4. Come ha conosciuto Armando?
5. Andreina si è innamorata subito di Armando?
6. Perché Armando non si avvicinava ad Andreina?
7. Che tempo faceva, quando Andreina e i suoi amici sono andati al mare?
8. Andreina sapeva nuotare?

9. Che cosa è successo ad Andreina, quando era lontano nel mare?
10. Perché nessuno dei suoi amici si è accorto dell'accaduto?
11. Perché Armando si è accorto che era successo qualcosa?
12. Come ha salvato Andreina?
13. Perché adesso Andreina ride raccontando quell'episodio?
14. Perché dopo questa faccenda Andreina ha cambiato idea su Armando?

→ **К упражнению № 17:** 1. Abbiamo fatto quello che ci avevate chiesto. 2. Ho dimenticato quello che volevo dire. 3. Sto leggendo quello che ci hanno fatto leggere all'Università. 4. Hanno mangiato tutto quello che hai preparato tu. 5. Hanno visto quello che aveva organizzato tutto (chi ha organizzato tutto). 6. Quello che (chi) mangia troppo, diventa grasso. 7. Quello che (chi) fuma, avrà problemi con la salute. 8. Quello che (chi) studia molto, diventerà professore.

### COMMENTO

• Gli uomini — мужчины. Существительное *uomo* имеет неправильную форму множественного числа — *gli uomini*. Вот еще несколько существительных, образующих форму множественного числа не по правилам: *tempio* — храмы (храм — храмы), *vine* — вино (бык — быки), *il dio* — *gli dei* (бог — боги).

• *Innamorato cotto* — влюбленный по уши. Существует несколько итальянских устойчивых выражений, в составе которых второе прилагательное расширяет значение первого:

<p><i>pieno zeppo</i> — битком набитый  <i>ubriaco fradicio</i> — пьяный варыз  <i>bagnato fradicio</i> — насквозь промокший  <i>ricco sfondato</i> — несметно богатый</p>
--

• Nessuno si è accorto dell'accaduto — никто не заметил произошедшего. Глагол *accorgersi di qc.* означает заметить что-л., и обратите внимание, что итальянцы буквально говорят замечаться о чем-л. Формы спряжения данного глагола в настоящем времени таковы: *mi accorgo, ti accorgi, si accorge, ci accorgiamo, vi accorgete, si accorgono*; причастие прошедшего времени — *accorto*.

### УПРАЖНЕНИЕ № 18. Переведите на русский язык:

1. Da giovane frequentavo diversi corsi. Frequentavo un corso d'inglese e una scuola di ballo classico. Poi, quando mi sono sposata, è finito tutto, perché non avevo più tempo. 2. Mia nonna da giovane era molto bella. Era la più bella ragazza del paese e tutti i giovani del paese le stavano dietro. La corteggiava perfino il conte che era molto ricco. 3. Da bambini, noi passavamo tanto tempo all'aperto e giocavamo a pallone. Eravamo tutti amici! 4. Ricordo, che una volta nel nostro paese c'era un bel castello, che apparteneva ad un nobile. Ma poi l'hanno trasformato in un albergo. 5. Quando ho conosciuto mio marito, lui era molto timido e introverso. Mi ammirava da lontano e non si avvicinava. Ma un giorno, si è deciso e mi ha invitato a ballare! Ballava con tanta eleganza, che io mi sono innamorata di lui! Per me è diventato il più bel ragazzo del mondo!

### → УПРАЖНЕНИЕ № 19. Переведите на итальянский язык:

1. Однажды моя мать рассказала мне, как они познакомились с отцом. ....

2. Когда мне было 7 лет, я пошла в школу. Мне нравилось учиться, и я много времени проводила за книгами. Я была очень хорошей ученицей. ....
3. В молодости моя старшая сестра очень хорошо танцевала, она ходила на курсы бального танца. Все молодые люди были влюблены в нее по уши. ....
4. Когда мы были маленькими, в нашем поселке жил настоящий граф, и у него был замок. ....
5. Однажды я обратил внимание на то, что она стала очень красивой и за ней ухаживает много молодых людей. ....
6. Она, смеясь, рассказала нам свою историю. ....

### УПРАЖНЕНИЕ № 20. Переведите на русский язык:

1. — Dove sei stata in vacanza? — Siamo stati in Grecia. — Che tempo faceva? — Faceva bel tempo, c'era un bel sole, non pioveva e non tirava il vento. Io e mio marito passavamo molto tempo sulla spiaggia, prendevamo il sole e mangiavamo solo frutta e gelato, perché faceva molto caldo. Ritornavamo all'albergo solo per la cena. Di sera andavamo in discoteca o uscivamo. — Dove andavate di solito? — Andavamo in un paese greco, che si trovava vicino all'albergo. Là compravamo dei souvenir, ascoltavamo la musica etno e parlavamo con i greci. — Che lingua parlavate? — Parlavamo l'italiano e l'inglese. 2. — Il mare era così calmo e sereno, che io andavo lontano nel mare e mi riposavo tra le onde. — Non avevi paura di meduse? — No, per niente! Non ho visto nemmeno una medusa durante il mio soggiorno in Francia! — Io, invece, ho tanta paura di esse, perché una volta mi ha morso una medusa velenosa e io sono diventata cieca. — Cieca? Dove ti ha morso? — Mi ha morso alla faccia e il veleno mi è entrato negli occhi. Stavo affogando, quando la guardia della spiaggia mi ha salvato. Ma mi è rimasta una bruciatura e ho dovuto fare un intervento plastico. — Mi dispiace, è stata un'esperienza terribile!

### → УПРАЖНЕНИЕ № 21. Переведите на итальянский язык:

1. Был прекрасный летний денек, светило солнце, дул нежный ветер. Но море было прохладным, и было так приятно купаться в нем. ....
2. Мне нравятся волны, и я заплывала далеко в открытое море и отдыхала на волнах. ....
3. Мы поехали на море с компанией, в которой никого не знали. ....
4. Я далеко заплыла в море, и меня ужалила (буквально укусила) ядовитая медуза. Я почувствовала сильную боль и почти ослепла. Я стала тонуть, но, к счастью, один из моих друзей меня спас. А ты не боишься медуз? ....
5. — Какая была погода, когда вы были на море? — О, погода была чудесная, светило солнышко и дул нежный ветерок. Было так приятно купаться и загорать, что мы проводили весь день на пляже и возвращались в гостиницу только вечером. — А днем вы ничего не



ели? — Мы ели только фрукты и мороженое, потому что было очень жарко. — Вечером вы куда-нибудь ходили? — О да, мы ходили по магазинам и покупали подарки для друзей и знакомых. — Вы ходили на дискотеки? — Нет, мы никуда не ходили, потому что дискотеки Римини нам не понравились. — На каком языке вы разговаривали? — Только на итальянском, потому что никто не понимал по-английски.

→ **Упражнению № 19:** 1. Un giorno mia madre mi ha raccontato come si sono conosciuti con il padre. 2. Quando avevo sette anni, sono andata a scuola per la prima volta. Mi piaceva studiare e passavo molto tempo sopra i libri. Ero una brava studentessa. 3. Da giovane la mia sorella maggiore ballava molto bene, lei frequentava la scuola di ballo classico. Tutti i ragazzi erano innamorati cotti di lei. 4. Quando eravamo bambini, nel nostro paese c'era un vero conte e lui aveva un castello. 5. Un giorno mi sono accorto che lei è diventata molto bella e la corteggiavano (le stavano dietro) molti ragazzi. 6. Lei, ridendo, ci ha raccontato la sua storia.

#### УПРАЖНЕНИЕ № 22. Переведите на русский язык:

1. Ieri notte mia nonna ha preso troppe medicine e si è avvelenata. Abbiamo chiamato il Pronto Soccorso (скорая помощь) e le hanno fatto la lavanda gastrica. La nonna stava male, aveva un fortissimo dolore di stomaco, ma i medici l'hanno salvata. Lei, prima, non li aveva presi sul serio, secondo lei i medici non facevano che prendere i soldi per niente. Ma dopo l'accaduto lei ha cambiato idea. 2. Il tuo ragazzo non è fedele! Non toglie gli occhi da Marisa, è innamorato cotto di Elena, sta dietro ad Anna. E tu lo prendi sul serio? 3. Prima volevo andare in vacanza in montagna, ma poi ho cambiato idea e sono andata al mare. 4. Quando arrivo a casa tardi, devo stare davanti alla TV per rilassarmi un po'.

#### → УПРАЖНЕНИЕ № 23. Переведите на итальянский язык:

1. Мой отец принимает слишком много лекарств, и мы очень беспокоимся.
2. Сначала я не восприняла его вопрос всерьез, но потом передумала.
3. У него очень мало преданных (верных) друзей.
4. Ты не хочешь съездить со мной на море? Если ты передумаешь, то перезвони мне.

## IL DIALOGO DELLA LEZIONE

### Due telefonate (Два телефонных звонка)

*Olga deve consegnare un pacco che le ha dato un conoscente di Mosca. Lo deve consegnare al signor Bianchi e ha solo il suo numero di telefono dell'azienda.*

*Olga:* Pronto!

*Segretaria:* Merloni Elettrodomestici, buon giorno!

*Olga:* C'è il signor Bianchi, per favore, sono la signorina Sokolova da Mosca.

*Segretaria:* Un attimo, guardo se c'è. No, non c'è, è uscito di stanza. Può richiamare fra mezz'oretta?

*Olga:* Sì, certo!

*(Richiama mezz'ora dopo.)*

*Olga:* Pronto, sono la signorina Sokolova, ho chiamato prima. Potrei parlare con il signor Bianchi?

*Segretaria:* No, mi dispiace è fuori per affari.

*Olga:* Quando torna?

*Segretaria:* Oggi non torna in ufficio, perché è andato alla fiera. È urgente?

*Olga:* Gli devo consegnare un pacco da Mosca.

*Segretaria:* Allora Le posso dare il suo numero del cellulare.

*Olga:* Sì, grazie, Lei è molto gentile.

*Segretaria:* Allora, il suo numero è 3356933081.

*Olga:* Un attimo lo scrivo e lo ripeto (ripete il numero).

*Segretaria:* Sì, giusto!

*Olga:* Grazie tante!

*Segretaria:* Grazie a Lei, buon giorno!

*Olga:* Arrivederci!

*(Olga chiama sul cellulare del signor Bianchi, ma al telefono risponde una signora.)*

*Olga:* Pronto!

*Segretaria:* Pronto!

*Olga:* Buon giorno, c'è il signor Bianchi, per favore?

*Segretaria:* No, è in giro per la fiera. Sono Laura, la sua segretaria.

*Olga:* Gli posso lasciare un messaggio?

*Segretaria:* Certo, mi dica!

*Olga:* Laura, mi chiamo Olga Sokolova, sono arrivata tre giorni fa da Mosca e ho portato un pacco dal signor Kovalev.

*Segretaria:* Che bella notizia! Lo aspettiamo già da tanto! Questo pacco contiene un'informazione molto utile!

*Olga:* Come? Può parlare più forte, la linea è disturbata, non si sente niente! *(La linea cade e Olga richiama.)*

*Olga:* Scusi, è caduta la linea! Quando lo posso consegnare a voi?

*Segretaria:* Lei può arrivare alla fiera?

*Olga:* Dipende dall'orario, perché nel pomeriggio studio e sono libera solo di sera.

*Segretaria:* Lei dove studia?

*Olga:* La sede del corso che frequento si trova in via Garibaldi.

*Segretaria:* Allora facciamo in questo modo... Lei oggi ha lezioni?

*Olga:* Sì, fino alle sei.

*Segretaria:* Allora alle sei ci risentiamo e ci mettiamo d'accordo per l'ora e per il posto dove incontrarci, d'accordo?

*Olga:* Va bene!

**Segretaria:** Mi può lasciare il Suo numero di telefono?

**Olga:** Sì, ma ho il numero russo, allora Lei prima deve fare zero zero sette, che è il prefisso della Russia, e poi il numero è 916 7111390.

**Segretaria:** Lei, come si chiama, scusi?

**Olga:** Mi chiamo Olga.

**Segretaria:** Piacere, Olga, Le ritelefono alle sei e fissiamo l'appuntamento.

**Olga:** Bene, aspetto la sua telefonata.

**Segretaria:** A presto!

**Olga:** A presto!

► **К упражнению № 21:** 1. Era una splendida giornata estiva (d'estate), c'era un bel sole, tirava un dolce vento. Però il mare era fresco e faceva tanto piacere fare bagni. 2. Mi piacciono le onde, nuotavo lontano nel mare e mi riposavo tra di esse. 3. Siamo andati al mare con la compagnia, nella quale (in cui) non conoscevo nessuno. 4. Sono andata lontano nel mare e mi ha morso una medusa velenosa. Ho sentito un forte dolore e sono diventata quasi cieca. Ho cominciato ad affogare ma, per fortuna, un mio amico mi ha salvato. E tu non hai paura delle meduse? 5. — Che tempo faceva quando eravate al mare? — Oh, faceva bel tempo, c'era un bel sole e tirava un dolce vento. Faceva tanto piacere fare bagni e prendere il sole, che noi passavamo tutte le giornate sulla spiaggia e tornavamo in albergo solo di sera. — E nel pomeriggio non mangiavate niente? — Mangiavamo solo frutta e gelato, perché faceva molto caldo. — Uscivate di sera? — Sì, andavamo in giro (facevamo un giro) per negozi a comprare regali per amici e conoscenti. — Andavate in discoteca? — No, non andavamo in nessuna discoteca, perché le discoteche di Rimini non ci sono piaciute. — Che lingua parlavate? — Parlavamo solo in italiano perché nessuno capiva l'inglese.

**К упражнению № 23:** 1. Mio padre prende troppe medicine e noi siamo molto preoccupati. 2. Prima non avevo preso sul serio il suo problema, ma poi ho cambiato idea. 3. Lui ha pochi amici fedeli. 4. Non vuoi venire con me al mare? Se cambierai idea, puoi richiamarmi!

## VOCABOLARIO

**consegnare** *v* отдавать  
**racco** *m* посылка, сверток  
**elettrodomestici** [элэтродомэстичи] *m pl*  
 электробытовые приборы  
**stanza** *f* комната  
**richiamare** *v* перезванивать  
**oretta** *f* часочек  
**fiera** *f* выставка  
**urgente** *agg* срочный  
**giusto** *agg* правильный  
**essere** (*v*) *in giro* бродить, гулять, ходить  
**messaggio** *m* сообщение, информация  
**contenere** *v* содержать  
**utile** [утиле] *agg* полезный  
**forte** *adv* здесь: громко

**la linea** [линэа] *è disturbata* на (телефонной) линии помехи  
**non si sente** *v* не слышно  
**è caduta la linea** [линэа] разбилось (о телефонной связи)  
**libero** [либэро] *agg* свободный  
**modo** *m* способ, образ действия  
**risentirsi** *v* созваниваться  
**mettersi** [мэттэрси] (*v*) *d'accordo* договариваться  
**essere** (*v*) *d'accordo* быть согласным (согласной)  
**prefisso** *m* код  
**fissare** *v* назначать  
**telefonata** *f* телефонный звонок

Отвечьте на вопросы:

1. Perché Olga cercava il signor Bianchi?
2. Chi le ha dato il sacco?

3. Quando Olga telefona in azienda, ci trova il signor Bianchi?
4. Che cosa le ha detto la segretaria?
5. Quando Olga ha ritelefonato in ufficio, ha parlato con il signor Bianchi? Dove era?
6. Che cosa ha detto alla segretaria per avere il numero del cellulare del sig. Bianchi?
7. Olga è riuscita a trovare il signor Bianchi alla fiera?
8. Con chi ha parlato?
9. Perché Olga non è potuta venire alla fiera?
10. Come si sono messe d'accordo Olga e Laura?
11. A che ora dovevano risentirsi?
12. Che cosa contiene il sacco?

## COMMENTO

• C'è il signor Bianchi, per favore? — Позовите, пожалуйста, господина Бьянки (Я могу поговорить с господином Бьянки?). *Когда нужно позвать кого-либо к телефону, употребляется следующая конструкция: C'è il signor..., per favore? (C'è la signora..., per favore? C'è la signorina..., per favore?).*

• Sono la signorina Sokolova da Mosca. — Это говорит Соколова из Москвы. *В соответствии с итальянским деловым этикетом следует обязательно представляться, когда вы просите кого-либо к телефону. Лучше представиться сразу и самому, а не дожидаться, когда вас об этом попросят. Следует назвать свою фамилию, фирму и страну.*

• Telefonare = chiamare — звонить по телефону; ritelefonare [рителефонаре] = richiamare [ричьямаре] — перезвонить; sentirsi — созвониться («услышаться»); risentirsi — вновь созвониться, сравните:

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| — A che ora ci sentiamo?    | — Ci sentiamo alle sei, e poi ci <i>risentiamo</i> alle nove.      |
| — Во сколько мы созвонимся? | — Мы созвонимся в шесть, а затем <i>вновь созвонимся</i> в девять. |

• Fra mezz'oretta — через полчаса. *Суффиксы -ett(o) / -ett(a), -in(o) / -in(a) выражают уменьшительное значение, например: tavolo — tavolino (стол — столик), casa — casetta (дом — домик). Суффикс -on(e) с увеличительным значением соответствует русскому -ищ(е), например: un gatto — un gattone (кот — котёнок).*

*Суффикс -accia(o) / -accia(a) передает уничижительное значение, например: una donna — una doppiaccia (женщина — бабенка).*

• Potrei — я могла бы. *Данная форма — условное наклонение глагола potere. Вспомните аналогичную форму vorrei (я хотел бы, от глагола volere).*

• È fuori per affari — он уехал по делам. *Fuori означает, что человек по той или иной причине находится вне пределов вашей досягаемости.*

• È in giro per la fiera — он пошел пройтись по выставке. *Выражение essere in giro переводится по-разному в зависимости от контекста: побродить, погулять, пойти посмотреть, пройтись, он вышел (она вышла) и т. д.*

• Gli posso lasciare un messaggio? — *аналог нашего русского Вы не могли бы ему передать?, хотя буквально переводится как Я могу оставить сообщение?*

• Questo sacco contiene un'informazione molto utile — эта посылка содержит очень полезную информацию. *Глагол contenere спрягается так же, как и глагол tenere: contengo, contieni, contiene, conteniamo, contenete, contengono.*

**УПРАЖНЕНИЕ № 24.** Два раза просмотрите комментарий к диалогу, затем переведите на русский язык:

1. I Rossi hanno comprato una casetta in montagna. È piccola, ma talmente carina! 2. Dov'è la mia macchinetta per farmi la barba? Non la trovo più. 3. Che grande ombrello che hai! È un ombrellone!
4. Il gatto dei Signorelli è grande e grosso, è un gattone! 5. La mia sorellina è la minore nella famiglia, non va ancora a scuola. 6. — Hai una borsa per metterci dentro i libri? — Sì, ce l'ho, ma è un borsellino, non c'è posto. 7. Che lavoraccio ho dovuto fare ieri in ufficio! 8. Lui guadagna così poco, che non gli bastano i soldi per mangiare! Fa una vitaccia! 9. — Suo marito può venire all'incontro? — No, è fuori città, è in giro per gli affari.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 25.** Два раза просмотрите комментарий к диалогу, затем переведите на итальянский язык:

1. У моей сестры есть кот. Он всё время ест и стал очень большим. Такой котище! .....
2. — Где ключи? Они на столе? — Нет, они на столике в гостиной. ....
3. У России такой неприятный сын! Просто паршивый мальчишка! .....
4. Извините, я не смог позвонить вам на прошлой неделе, меня не было в городе. ....

☺ *Ridiamo un po'?*

Il marito ritorna a casa e vede la moglie che sta parlando al telefono:  
— Anna, smetti di parlare con me. Non vedi che sono già rientrato.

**УПРАЖНЕНИЕ № 26.** Два раза просмотрите комментарий к диалогу, затем переведите на русский язык:

1. — A che ora ti chiamo? — Puoi chiamarmi di sera alle sei. — E se non ti trovo a casa? — Allora, puoi richiamarmi alle nove, mi troverai a casa di sicuro. 2. — Allora, ci siamo messi d'accordo sui momenti principali. Per avere più informazioni ci sentiamo per telefono la settimana prossima, d'accordo? — Sì, d'accordo, ci risentiamo la settimana prossima. 3. — A che ora ci risentiamo? — Ci risentiamo fra un'oretta, perché adesso ho un impegno urgente e non posso parlare. 4. — Come e quando ci risentiamo? Le telefono io, o telefona Lei? — Aspetto la Sua telefonata, sarò in ufficio tutto il giorno. 5. — Che cosa contiene questo pacco? — Contiene qualche depliant pubblicitario utile per la nostra azienda. — Altro? — Niente! 6. Non riusciamo a metterci d'accordo con i nostri partner [партнер] commerciali. Loro aumentano sempre i prezzi senza nessuna ragione. 7. Ci siamo messe d'accordo di incontrarci al pianterreno dell'hotel alle cinque e un quarto. 8. — Puoi venire oggi a casa mia? — D'accordo, a che ora vengo?

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 27.** Два раза просмотрите комментарий к диалогу, затем переведите на итальянский язык:

1. Марио нет дома. Вы можете перезвонить вечером. ....

2. Мы договорились встретиться в полдень. Но перед этим мы должны созвониться. ....
3. Сейчас мы ждем их звонка. ....
4. Эта книжечка содержит очень полезную информацию. ....
5. — Ты перезвонишь мне вечером, я буду дома. — Хорошо (согласен). ....

**УПРАЖНЕНИЕ № 28.** Переведите на русский язык:

1. Abbiamo già consegnato i documenti all'Ambasciata italiana e adesso aspettiamo il visto. Dobbiamo ritirarlo venerdì. 2. — Pronto! C'è il signor Bianchi, per favore? — Che devo dire? — Sono la signora Glebova dalla ditta «Entertravel». — Le passo il signor Bianchi subito, un attimo! — Grazie!
3. — Buona sera, c'è il dottor Franchi, per favore? — Chi lo cerca? — Sono il signor Pavlov da Mosca, dalla ditta «Inter». — Può aspettare, signore, perché il dottore sta parlando al telefono. — Chiamo da Mosca, è urgente. — Allora è meglio richiamare più tardi. 4. — Salve, potrei parlare con il signor Bini? — Il signor Bini non c'è, è in giro per l'azienda. Può telefonargli sul cellulare. Ha il suo numero? — Sì, ce l'ho. 5. — Quando posso richiamare? — Può richiamare nel pomeriggio, verso le tre. — Mi dispiace, alle tre non posso richiamare, potrei lasciare un messaggio? — Sì, mi dica pure! — Gli può dire, che ha chiamato il signor Ivanov dalla compagnia «Globus». Noi stiamo aspettando la merce, ma non arriva e siamo tutti preoccupati. — Sì, appena lo vedo, gli dico. — Grazie! — Prego!
6. La madre non c'è, è andata in giro per la fiera, sono la figlia, lei mi ha lasciato il suo cellulare. 7. Mi può ripetere il suo numero di telefono, si sente molto male! 8. Parlavamo con Mario, ma è caduta la linea. Quando ho ritелефonato era già occupato.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 29.** Переведите на итальянский язык:

1. — Алло, добрый день, позовите, пожалуйста, господина Бьянки! — Его нет. — Вы бы не могли ему кое-что передать? (Могу я оставить сообщение?) — Да, я вас слушаю. — Ему звонила госпожа Соколова из фирмы «Елена» в Москве и просила ей перезвонить. — Да, я всё записала, и, как только я его увижу, я ему передам (скажу). ....
2. — Добрый вечер, я могу поговорить с господином Ромита? — Его нет, он где-то на фабрике. — Когда он вернется? — Я не знаю, вы можете перезвонить через часочек. — Извините, вы не можете дать мне его номер сотового? У меня к нему срочное дело. — Да, его номер — 3356933081. — Вы не могли бы повторить, на линии помехи и ничего не слышно. — Повторяю: его номер — 3356933081. — Спасибо, вы очень любезны. ....

→ К упражнению № 25: 1. Mia sorella ha un gatto. Lui mangia sempre ed è diventato molto grande. È un gattone! 2. — Dove sono le chiavi? Sono sulla tavola? — No, sono sul tavolino nel soggiorno (salotto). 3. I Rossi hanno il figlio antipatico! È un ragazzaccio! 4. Mi scusi, non ho potuto telefonarLe la settimana scorsa, ero fuori città.

К упражнению № 27: 1. Mario non c'è. Può richiamare di sera. 2. Ci siamo messi d'accordo di incontrarci a mezzogiorno. Ma prima dobbiamo sentirci per telefono (richiamarci, ritelefonarci). 3. Adesso stiamo aspettando la loro telefonata. 4. Questo libretto contiene un'informazione molto utile. 5. — Puoi richiamarmi di sera, sarò a casa. — D'accordo (va bene).

К упражнению № 29: 1. — Pronto, buon giorno, c'è il signor Bianchi, per favore? — No, non c'è. — Posso lasciare un messaggio? — Sì, mi dica! — Ha chiamato la signora Sokolova da Mosca, dalla ditta «Elena», e ha chiesto di ritelefonarle. — Sì, ho scritto tutto e appena lo vedo gli dico. 2. — Buona sera, c'è il signor Romiti, per favore? — Non c'è, lui è in giro per la fabbrica. — Quando ritorna? — Non lo so, ma lei potrà richiamare tra un'oretta. — Mi scusi, Lei può darmi il suo numero di cellulare? Ho un affare urgente. — Sì, certo, il suo numero è 3356933081. — Lei può ripetere, la linea è disturbata e non si sente niente. — Lo ripeto: 3356933081. — Grazie, Lei è molto gentile.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 30. *Переведите на итальянский язык:*

- Во сколько мы созвонимся? — Мы созвонимся примерно в три часа (*буквально к трем часам*) и договоримся о встрече. — Позвоню я или вы? — Я буду ждать вашего звонка.  
.....
- Директора нет, но вы можете оставить свой номер телефона, и, когда он вернется, он обязательно перезвонит. — У меня русский номер телефона, и сначала надо набрать 007 — это код России, потом 095 — это код Москвы, а затем номер — 1279531. — Хорошо, я его записала.  
.....
- Сколько людей вмещает этот кинозал? — Он может вместить 2000 человек, это самый большой кинотеатр страны.  
.....
- Алло, вы не могли бы говорить громче? На линии помехи и ничего не слышно.  
.....
- Оборвалась связь, и я тебе перезвонила, но сначала было занято, а когда линия стала свободной и я дозвонилась, то тебя уже не застала.  
.....
- Давайте назначим встречу на семь вечера, все согласны? — Да, согласны, мы ждем вашего звонка. До скорого!  
.....
- Господин Росси пошел пройтись по выставке, вы не могли бы позвонить попозже?  
.....

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Matrimonio all'italiana (Брак по-итальянски)

Quando un italiano si sposa, invita tutti i parenti e gli amici per unirli ad una tavola. Ma ancora prima del matrimonio i futuri sposi (жених и невеста) girano per tutti i negozi per fare una lista di nozze (свадебный список). Ciò che gli sposi scelgono cose utili per la loro vita comune e in ogni negozio lasciano una piccola lista con regali che gli sono piaciuti. Poi i loro parenti o gli amici girano per i negozi della città, leggono questa lista e scelgono quello che possono comprare. Così gli sposi subito dopo le nozze avranno tante cose utili che hanno desiderato proprio loro.

Il matrimonio, gli italiani lo fanno alla grande. Prima c'è una bellissima cerimonia in chiesa. La sposa, tutta in bianco con un velo (вуаль, фата) in testa e lo sposo in un vestito scuro stanno davanti al prete (священник) che li dichiara moglie e marito. Dopo, quando escono dalla chiesa, li aspetta la pioggia di riso che è il simbolo di ricchezza. La sposa butta il suo mazzo di fiori alle sue amiche e la prima che lo prende sarà la prossima a sposarsi. La cerimonia in municipio (ЗАГС) non è obbligatoria per quelli che si sono sposati in chiesa.

E dopo la cerimonia in chiesa tutti vanno al banchetto organizzato in un ristorante locale. Di solito gli sposi e i loro genitori invitano tutti i parenti, amici e vicini di casa. Possono invitare un amico dello zio, per esempio, o il cugino del cugino ecc., in totale possono esserci da 100 a 200 ospiti. E con tutti gli sposi devono essere gentili e cordiali, devono sorridere a tutti, ascoltare gli auguri e fare la foto con amici e parenti. Il pranzo è molto ricco, ci sono sei o sette piatti diversi. Gli ospiti fanno tanti brindisi e di tempo in tempo gridano: «Viva gli sposi!» Alla fine arriva una bellissima torta bianca a due o a tre piani, e gli sposi tagliano la prima fetta (ломоть) di questa torta. Poi gli sposi ballano e i genitori piangono cominciando a capire che i figli sono diventati grandi e li lasciano per vivere da soli. I giovani salutano tutti e partono per il viaggio di nozze (свадебное путешествие), di solito all'estero in un paese esotico per passarci la luna di miele (медовый месяц).

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### Musei di Firenze (Музеи Флоренции)

Poco lontano da Palazzo Vecchio è situata una delle più celebri gallerie del mondo, la Galleria degli Uffizi o semplicemente gli Uffizi. La Pinacoteca ha un nome così strano, però c'è una spiegazione storica. La parola *Uffizi* non solo assomiglia alla parola ufficio, ma è derivata da essa, perché nel Medioevo e nel Rinascimento questo edificio è stato costruito appunto per gli uffici pubblici che più tardi si sono trasformati in una galleria d'arte che si è creata in base alla collezione privata dei Medici. Adesso qui sono raccolti parecchi quadri dell'epoca medievale o rinascimentale e ciascuno di essi è un capolavoro. Fra i più famosi ricordiamo la *Nascita di Venere* e la *Primavera* di Sandro Botticelli (pittore fiorentino), la *Maestà* di Giotto, l'*Annunciazione* di Leonardo da Vinci (nato vicino a Firenze), la *Sacra Famiglia* di Michelangelo, e quadri di Caravaggio, Raffaello e Tiziano.

Nell'epoca rinascimentale anche se Firenze è stata dichiarata una repubblica, in realtà una nobile famiglia di banchieri ha conquistato il potere dello Stato Fiorentino. È stata la famiglia dei Medici (мэдици). Per alcuni secoli i Medici sono stati i signori, o meglio dire, padroni dello Stato Fiorentino. Per arrivare dal Palazzo della Signoria al loro Palazzo Pitti attraverso gli Uffizi e poi attraverso il fiume Arno, hanno ordinato di costruire una galleria coperta anche sopra il Ponte Vecchio per non mescolarsi con la folla. Più tardi sul Ponte Vecchio già coperto sono venuti a lavorare gli orefici, quelli che lavorano l'oro.

Le botteghe di orefici si trovano sul Ponte Vecchio anche oggi, offrendo ai turisti splendidi gioielli di lusso. Dunque, grazie al provvedimento così antidemocratico dei Medici, il Ponte Vecchio è diventato una delle curiosità di Firenze e ha acquistato un aspetto così caratteristico che lo distingue da tutti gli altri.

→ К упражнению № 30: 1. — A che ora ci risentiamo? — Ci risentiamo verso le tre e ci mettiamo d'accordo sull'incontro. — Chiamo io o chiama Lei? — Io aspetto la Sua telefonata. 2. — Il direttore non c'è. Lei può lasciare il Suo numero di telefono, e quando lui tornerà, La richiamerà. — Sì, grazie, ho il numero di telefono russo, bisogna fare 007 che è il prefisso della Russia, poi 095 è il prefisso di Mosca e poi il numero 1279531. — Bene, l'ho scritto. 3. — Quanta gente contiene questo cinema? — Può contenere duemila persone, è il più grande cinema del paese. 4. — Pronto, Lei può parlare più forte, la linea è disturbata e non si sente niente. 5. È caduta la linea, ti ho ritelefonato, ma prima era occupato e quando era libero, non ti ho trovato. 6. — Fissiamo l'appuntamento per le sette di sera, sono tutti d'accordo? — Sì, d'accordo, aspettiamo la vostra telefonata. A presto! 7. Il signor Rossi è andato in giro per la fiera, Lei può ritelefonare più tardi?

### VOCABOLARIO

semplicemente *adv* просто  
 pinacoteca *f* картинная галерея  
 spiegazione *f* объяснение  
 assomigliare *v* быть похожим  
 Medioevo *m* Средневековье  
 Rinascimento *m* Возрождение (эпоха)  
 è stato costruito *было построено*  
 appunto *adv* как раз, именно  
 pubblico [пубблико] *agg* государственный  
 trasformare *v* превращать  
 creare *v* создавать  
 in base a *prep* на основе  
 privato *agg* частный  
 essere (*v*) raccolto *быть собранным*  
 parecchio [парэччю] *agg, adv* достаточно  
 много  
 quadro *m* картина  
 rinascimentale *agg* ренессансный  
 ciascuno *pron* каждый  
 capolavoro *m* шедевр  
 nascita [нашита] *f* рождение  
 pittore *m* художник  
 Maestà *f* здесь: Богоматерь Всецарица  
 Annunciazione *f* Благовещение  
 Sacra Famiglia *f* святое семейство

è stata dichiarata *была объявлена*  
 in realtà *в действительности, на самом деле, фактически*  
 banchiere *m* банкир  
 conquistare *v* захватывать  
 potere *m* власть  
 secolo [сэколо] *m* век  
 attraverso *prep* посредством  
 Palazzo (*m*) Pitti *палаццо Питти*  
 ordinare *v* приказывать  
 coperto *p. p.* закрытый  
 Ponte Vecchio *m* Понте Веккио (мост во Флоренции)  
 mescolarsi *v* смешиваться  
 folla *f* толпа  
 orefice [орэфиче] *m* золотых дел мастер  
 bottega *f* лавка  
 di lusso *шикарный*  
 grazie a... *prep* благодаря...  
 provvedimento *m* мера  
 curiosità *f* достопримечательность  
 acquistare *v* приобретать  
 caratteristico [караттэристикко] *agg* характерный, отличительный  
 distinguere [дистингуэрэ] *v* отличать



## UNDICESIMA LEZIONE (LEZIONE 11)

### GRAMMATICA

#### § 1. Passivная форма глагола

Passivная форма глагола употребляется в конструкции, обозначающей, что действие направлено на объект, выраженный подлежащим, например:

passivная форма  
глагола costruire

La casa (дом) è costruita (строится) dagli operai (рабочими).  
 подлежащее  
(что строится?)

Passivную форму могут иметь только переходные глаголы (см. о них с. 190). Passivная форма глагола образуется по следующей модели:

глагол essere в нужном времени, лице и числе + причастие прошедшего времени (participio passato) основного глагола в той форме рода и числа, которой требует подлежащее

#### Passive forms of the verb invitare (приглашать)

Форма, соотносительная с...	Род	Presente (настоящее время)	Passato prossimo (ближайшее прошедшее время)	Imperfetto (незаконченное прошедшее время)	Futuro semplice (будущее простое время)
io	♂	sono invitato (я приглашен)	sono stato invitato (я был приглашен)	ero invitato (меня приглашали)	sarò invitato (я буду приглашен)
	♀	sono invitata (я приглашена)	sono stata invitata (я была приглашена)	ero invitata (меня приглашали)	sarò invitata (я буду приглашена)
tu	♂	sei invitato (ты приглашен)	sei stato invitato (ты был приглашен)	eri invitato (тебя приглашали)	sarai invitato (ты будешь приглашен)

Окончание таблицы

Форма, соотносимая с...	Род	Presente (настоящее время)	Passato prossimo (ближайшее прошедшее время)	Imperfetto (незаконченное прошедшее время)	Futuro semplice (будущее простое время)
tu	♂	sei invitata (ты приглашена)	sei stata invitata (ты была приглашена)	eri invitata (тебя приглашали)	sarai invitata (ты будешь приглашена)
lui	♂	è invitato (он приглашен)	è stato invitato (он был приглашен)	era invitato (его приглашали)	sarà invitato (он будет приглашен)
lei	♀	è invitata (она приглашена)	è stata invitata (она была приглашена)	era invitata (ее приглашали)	sarà invitata (она будет приглашена)
Lei	♂	è invitato (Вы приглашены)	è stato invitato (Вы были приглашены)	era invitato (его приглашали)	sarà invitato (Вы будете приглашены)
	♀	è invitata (Вы приглашены)	è stata invitata (Вы были приглашены)	era invitata (ее приглашали)	sarà invitata (Вы будете приглашены)
noi	♂♂ или ♀♀	siamo invitati (мы приглашены)	siamo stati invitati (мы были приглашены)	eravamo invitati (нас приглашали)	saremo invitati (мы будем приглашены)
	♂♂	siamo invitate (мы приглашены)	siamo state invitate (мы были приглашены)	eravamo invitate (нас приглашали)	saremo invitate (мы будем приглашены)
voi	♂♂ или ♀♀	siete invitati (вы приглашены)	siete stati invitati (вы были приглашены)	eravate invitati (вас приглашали)	sarete invitati (вы будете приглашены)
	♂♂	siete invitate (вы приглашены)	siete state invitate (вы были приглашены)	eravate invitate (вас приглашали)	sarete invitate (вы будете приглашены)
loro	♂♂ или ♀♀	sono invitati (они приглашены)	sono stati invitati (они были приглашены)	erano invitati (их приглашали)	saranno invitati (они будут приглашены)
	♂♂	sono invitate (они приглашены)	sono state invitate (они были приглашены)	erano invitate (их приглашали)	saranno invitate (они будут приглашены)

Существительное, обозначающее исполнителя действия при глаголе в пассивной форме, выступает с предлогом *da* (это существительное в русском переводе отвечает на вопрос кем? или чем?):

Sono stato invitato da Sergio. — Я был приглашен (кем?) Сергеем.  
Il lavoro era fatto da una ditta. — Работа выполнялась (кем?) одной фирмой.

Приведем несколько примеров, показывающих, как преобразуется структура предложения, если глагол принимает пассивную форму:

Gli operai **costruiscono** la casa. ⇒ La casa è **costruita** dagli operai.  
Рабочие **строят** дом. Дом **строится** рабочими.

Gli operai **hanno costruito** la casa. ⇒ La casa è **stata costruita** dagli operai.  
Рабочие **построили** дом. Дом **был построен** рабочими.

Gli operai **costruivano** la casa. ⇒ La casa **era costruita** dagli operai.  
Рабочие **строили** дом. Дом **строился** рабочими.

Gli operai **costruiranno** la casa. ⇒ La casa **sarà costruita** dagli operai.  
Рабочие **построят** дом. Дом **будет построен** рабочими.

**УПРАЖНЕНИЕ № 1.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на пассивные формы глагола:

- Quando mia madre fa pulizie, è **aiutata** da tutti i familiari. 2. La cena è già **preparata**. 3. Le finestre sono **aperte**. 4. La porta è **chiusa**. 5. Il lavoro è già **fatto**. 6. I soldi sono **spesi**.
1. La casa è **stata costruita** poco tempo fa. 2. Questa medicina è **stata prescritta** dal medico. 3. I libri sono **stati illustrati** da un noto pittore. 4. I clienti sono **stati aiutati** dal manager. 5. Io sono **stata chiamata** al telefono. 6. La settimana scorsa è **stato dichiarato** lo sciopero degli autobus.
1. L'estate passata ero **invitata** a tutte le feste del paese. 2. Mia madre da giovane era molto bella ed era **corteggiata** da tutti i giovani del paese. 3. Quell'esperimento era **fatto** da un gruppo di giovani.
1. La macchina sarà **portata** dal meccanico martedì. 2. I vestiti saranno **stirati** dalla zia. 3. Le valigie saranno **fatte** dalla moglie. 4. I regali saranno **comprati** dai nipoti.

**УПРАЖНЕНИЕ № 2.** Преобразуйте предложения, употребляя пассивные формы глагола. Переведите на русский язык.

Образец: Il cane **ha mangiato** il pesce. — Il pesce è **stato mangiato** dal cane.

- L'impiegato **fa** questo lavoro. ....  
L'impiegato **ha fatto** questo lavoro. ....  
L'impiegato **faceva** questo lavoro. ....  
L'impiegato **farà** questo lavoro. ....
- La madre **fa** la spesa. ....  
La madre **ha fatto** la spesa. ....  
La madre **faceva** la spesa. ....  
La madre **farà** la spesa. ....

3. Gli studenti *traducono* i testi. ....  
 Gli studenti *hanno tradotto* i testi. ....  
 Gli studenti *traducevano* i testi. ....  
 Gli studenti *tradurranno* i testi. ....
4. Sua zia *vende* l'appartamento. ....  
 Sua zia *ha venduto* l'appartamento. ....  
 Sua zia *vendeva* l'appartamento. ....  
 Sua zia *venderà* l'appartamento. ....

← УПРАЖНЕНИЕ № 3. *Переведите на итальянский язык:*

1. Тест проверен преподавателем. Тест был проверен преподавателем. Тест проверялся преподавателем. Тест будет проверен преподавателем. ....
2. Текст переводится студентами. Текст был переведен студентами. Текст переводился студентами. Текст будет переведен студентами. ....
3. Этот учебник используется на наших курсах. Этот учебник был использован на наших курсах. Этот учебник использовался на наших курсах. Этот учебник будет использоваться на наших курсах. ....
4. Заявление представляется за два дня до вступительного экзамена. Заявление было представлено за два дня до вступительного экзамена. Раньше заявление представлялось за два дня до вступительного экзамена, а теперь оно может быть представлено в день экзамена. Заявление будет представлено за два дня до вступительного экзамена. ....

☺ *Ridiamo un po'?*

Un povero ma nobile ragazzo è riuscito a rapire (похитить) la ragazza dei suoi sogni. I due innamorati prendono un taxi e chiedono il tassista di correre il più presto possibile. Alla stazione gli chiedono:

— Quanto è?

— Niente, signore. La corsa mi è stata pagata in anticipo dal padre della signorina.

УПРАЖНЕНИЕ № 4. *Переведите на русский язык. Обратите внимание на сочетание глагола *chiedere* с пассивной формой другого глагола:*

1. I compiti a casa devono essere fatti a casa e non in classe! 2. La domanda d'iscrizione deve essere presentata alla segreteria dei corsi almeno due giorni prima dell'esame d'ammissione. 3. Il modulo deve essere compilato a mano. 4. La tassa deve essere pagata tramite una banca italiana. 5. Le regole sociali devono essere rispettate!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 5. *Переведите на итальянский язык:*

1. Заявление должно быть написано за два дня до вступительного экзамена. ....
2. Задание должно быть проверено преподавателем. ....
3. Ошибки должны быть исправлены. ....
4. Эта проблема должна быть решена. ....
5. Товар должен быть отправлен на этой неделе. ....
6. Это приглашение должно было быть разослано еще неделю назад. Почему его не разослали? ....

§ 2. Повелительное наклонение

В русском языке всего две формы повелительного наклонения — на «ты» и на «вы», — а в итальянском целых четыре!

Форма на...	Parlare (I спряжение)	Prendere (II спряжение)	Sentire (III спряжение)
tu	parla — говори	prendi — бери	sentì — послушай
Lei	parli — говорите	prenda — берите	senta — послушайте
noi	parliamo — давайте поговорим	prendiamo — давайте возьмем	sentiamo — давайте послушаем
voi	parlate — говорите	prendete — возьмите	sentite — послушайте

Если к формам повелительного наклонения, соотносимым с Lei, noi и voi, прибавить отрицательную частицу non, получатся отрицательные формы повелительного наклонения:

Non mangi troppo! — Не ешь слишком много!

Non parliamo in russo! — Давайте не будем говорить по-русски!

Non fumate qui! — Не курите здесь!

Отрицательная форма повелительного наклонения, соотносимая с tu, образуется с помощью частицы non в сочетании с неопределенной формой глагола:

Non mangiare troppo! — Не ешь слишком много!

Non fumare qui! — Не кури здесь!

В повелительном наклонении возвратных глаголов возвратные частицы ставятся в конец глагольной формы и пишутся с ней слитно, кроме формы, соотносимой с Lei. Ударение при этом не смещается:

Форма, соотносимая с...	Alzarsi (вставать)
tu	alzati [альнати] — вставай
Lei	si alzi — вставайте
noi	alziamoci [альцьямочи] — встанем
voi	alzatevi [альцятэви] — вставайте

Похожим образом ведут себя и безударные личные местоимения, которые занимают место в конце глагольной формы и сливаются с ней (кроме формы, соотносимой с Lei):

Portami [пóртами] il libro! — Принеси мне книгу!  
 Scrivete una lettera, scrivetela [скривэтэла]! — Напишите письмо, напишите его!

Форма, соотносимая с Lei, напротив, требует, чтобы безударные личные местоимения или возвратные частицы выступали перед глаголом, она их как бы «вежливо пропускает» вперед, перед собой:

Mi porti il libro, per favore! — Принесите мне книгу, пожалуйста!  
 Mi scrivi una lettera, per piacere! — Напишите мне письмо, пожалуйста!  
 Ci arrivi in tempo, per favore! — Прибудьте туда вовремя, пожалуйста!

→ К упражнению № 2: 1. Questo lavoro è fatto dall'impiegato. Questo lavoro è stato fatto dall'impiegato. Questo lavoro era fatto dall'impiegato. Questo lavoro sarà fatto dall'impiegato. 2. La spesa è fatta dalla madre. La spesa è stata fatta dalla madre. La spesa era fatta dalla madre. La spesa sarà fatta dalla madre. 3. I testi sono tradotti dagli studenti. I testi sono stati tradotti dagli studenti. I testi erano tradotti dagli studenti. I testi saranno tradotti dagli studenti. 4. L'appartamento è venduto dalla zia. L'appartamento era venduto dalla zia. L'appartamento sarà venduto dalla zia.

К упражнению № 3: 1. Il test è corretto dall'insegnante. Il test è stato corretto dall'insegnante. Il test era corretto dall'insegnante. Il test sarà corretto dall'insegnante. 2. Il testo è tradotto dagli studenti. Il testo è stato tradotto dagli studenti. Il testo era tradotto dagli studenti. Il testo sarà tradotto dagli studenti. 3. Questo manuale è usato ai nostri corsi. Questo manuale è stato usato ai nostri corsi. Questo manuale era usato ai nostri corsi. Questo manuale sarà usato ai nostri corsi. 4. La domanda d'iscrizione è presentata due giorni prima dell'esame d'ammissione. La domanda d'iscrizione è stata presentata due giorni prima dell'esame d'ammissione. Prima la domanda d'iscrizione era presentata due giorni prima dell'esame d'ammissione. La domanda d'iscrizione sarà presentata due giorni prima dell'esame d'ammissione.

К упражнению № 5: 1. La domanda d'iscrizione deve essere scritta due giorni prima dell'esame d'ammissione. 2. Il compito deve essere controllato dall'insegnante. 3. Gli sbagli devono essere corretti. 4. Il problema deve essere risolto. 5. La merce deve essere spedita questa settimana. 6. L'invito doveva essere inviato ancora una settimana fa. Perché non è stato inviato?

УПРАЖНЕНИЕ № 6. Переведите на русский язык. Обратите внимание на место безударных личных местоимений при формах повелительного наклонения:

1. Ragazzi, fate presto e partiamo! 2. Non parlate tutti insieme! 3. Prendete i quaderni e scrivete un dettato! 4. Mettete l'articolo dove è necessario! 5. Aprite la finestra, qui fa caldo da morire! 6. Spiegatevi [спьегатэми] come stanno le cose, non riesco a capirci niente! 7. Ditemi [дйтэми] la verità! 8. Aiutateci [аюатэтэчи], per favore, abbiamo bisogno del vostro aiuto!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 7. Переведите на итальянский язык предложения, содержащие обращение к нескольким лицам. Будьте внимательны, определяя место безударных личных местоимений при глаголах:

1. Ребята, учитесь лучше! .....
2. Приготовьте мне обед! .....
3. Поздоровайтесь с друзьями! .....
4. Не уезжайте завтра! .....
5. Откройте ей дверь! .....
6. Встаньте пораньше! .....
7. Хорошо вам провести время (развлекайтесь)! .....
8. Не приглашайте его! .....

УПРАЖНЕНИЕ № 8. Переведите на русский язык. Обратите внимание на место безударных личных местоимений при формах повелительного наклонения:

1. Finiamo il lavoro e andiamo via! 2. Andiamo a mangiare una bella pizza! 3. Domandiamo al professore come si sente. 3. Ascoltiamo il consiglio del padre! 4. Mettiamoci [мэттьямочи] a tavola! 5. Accomodiamoci [аккомодьямочи] qui e aspettiamolo [аспэттьямоло]!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 9. Переведите на итальянский язык. Будьте внимательны, определяя место безударных личных местоимений при формах повелительного наклонения:

1. Давайте пригласим ее на наш праздник! .....
2. Давайте пойдем туда! .....
3. Давайте позвоним им вечером! .....
4. Подождем ее на выходе! .....
5. Давайте напишем им письмо! .....

УПРАЖНЕНИЕ № 10. Переведите на русский язык, правильно выбрав форму глагола (на «ты» или на «Вы»):

1. Torna a casa per la cena! Torni a casa verso le sette! 2. Domanda questo all'insegnante! Domandi all'insegnante! 3. Porti la valigia sopra! Porta la valigia sopra! 4. Ascolti quello che Le dico. Ascolta quello che ti dico. 5. Parli più forte, non si sente niente! Parla più forte, non ti sento. 6. Lascia il cane a casa! Lasci il cane a casa! 7. Spiega la situazione ai presenti! Spieghi, per favore, la situazione ai presenti! 8. Prendi le chiavi e usciamo! Prenda tutto l'occorrente e usciamo!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 11. Переведите на итальянский язык, правильно выбрав форму глагола (соотносимую с tu или с Lei):



1. Заходи в комнату! Зайдите в комнату! .....
2. Подожди меня в баре! Подождите меня в баре! .....
3. Позвони мне вечером! Позвоните мне вечером! .....
4. Послушай меня, я говорю о серьезных вещах! Послушайте меня, я говорю о серьезных вещах! .....
5. Позови ее! Позовите ее! .....
6. Оставь свою сумку здесь! Оставьте вашу сумку здесь! .....
7. Встань завтра пораньше! Встаньте завтра пораньше! .....
8. Не надевай эту куртку! Не надевайте эту куртку! .....
9. Возьми деньги и зонт! Возьмите деньги и зонт! .....

→ К упражнению № 7: 1. Ragazzi, studiate meglio! 2. Preparatemi [препаратэми] il pranzo! 3. Salutate gli amici! 4. Non partite domani! 5. Apritelo [апритэло] la porta! 6. Alzatevi [альцатэви] più presto! 7. Divertitevi [дивертитэви]! 8. Non invitatelo [инвитатэло]

К упражнению № 9: 1. Invitiamola [инвйтиамола] alla nostra festa! 2. Andiamoci [андьямочи]! 3. Telefoniamogli [телефоньямогли] di sera! 4. Aspettiamola [аспеттьямола] all'uscita! 5. Scriviamogli [скривьямогли] una lettera!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 12. Раскройте скобки и поставьте частицу на нужное место при формах повелительного наклонения. Переведите на русский язык:

- a)
  1. (Mi) spiega la situazione! (Mi) spieghi la situazione! .....
  2. (Gli) porta un bicchiere d'acqua. (Gli) porti un bicchiere d'acqua. ....
  3. (Lo) aiuti, ha dei problemi. (Lo) aiuta, ha dei problemi. ....
  4. (Lo) porta alla stazione! (Lo) porti alla stazione! .....
  5. Questa torta, (la) mangi tutta, è buona! Questa torta, (la) mangia tutta, è buona! .....
  6. (Le) chiedi la strada, ci siamo persi! (Le) chieda la strada, ci siamo persi! .....

- b)
  1. Non (gli) dite mai niente! .....
  2. (La) accompagnate all'aeroporto! .....
  3. (Mi) guardate! .....
  4. (Le) Facciamo un bel regalo! .....
  5. (Gli) portiamo tutti i nostri libri! .....
  6. (Le) compriamo una bella macchina fotografica! .....
- c)
  1. (Ti) accomoda nella poltrona! (Si) accomodi nella poltrona! .....
  2. (Si) alzi domani più presto! (Ti) alza domani più presto! .....
  3. (Ti) sveglia domani prima di tutti, (ti) vesti senza far rumore e (ti) prepara ad uscire! (Si) svegli domani prima di tutti, (si) vesta senza far rumore e (si) prepari ad uscire! .....

→ УПРАЖНЕНИЕ № 13. Переведите на итальянский язык. Правильно определите место безударных личных местоимений при формах повелительного наклонения:

1. Помогите ей! (Lei) Помогите ей! .....
2. Не ешь эту пиццу, она невкусная! (Lei) Не ешь эту пиццу, она невкусная! .....
3. (Lei) Не открывайте им дверь, не хочу их видеть! Не открывай им дверь, не хочу их видеть! .....
4. Спроси у полицейского, как проехать! (Lei) Спросите у полицейского, как проехать! .....
5. Принеси им кофе, они очень устали! (Lei) Принесите им кофе, они очень устали! .....
6. Разрешите мне проводить тебя до дома! (Lei) Разрешите мне проводить вас до дома! .....
7. (Voi) Купите ему фотоаппарат! .....

### § 3. Повелительное наклонение неправильных глаголов

Формы повелительного наклонения неправильных глаголов, ко всеобщему счастью, совпадают с соответствующими формами настоящего времени (кроме формы, соотносимой с Lei). Рассмотрим, например, глагол venire:

vieni (ты приходишь) — vieni (приходи)  
 veniamo (мы приходим) — veniamo (давайте придем)  
 venite (вы приходите) — venite (приходите)

Для того чтобы образовать форму повелительного наклонения неправильного глагола, соотносимую с Lei, нужно в форме настоящего времени, соотносимой с tu, заменить конечное -o на -a:

vengo (я прихожу) — venga (Вы) приходите)

Рассмотрим также глагол spedire (отправлять):

spedisco (я отправляю) — spedisca (Вы) отправьте)

spedisci (ты отправляешь) — spedisci (отправь)

spediamo (мы отправляем) — spediamo (давайте отправим)

spedite (вы отправляете) — spedite (отправьте)

Некоторые глаголы, помимо неправильных форм, соотносимой с Lei, образуют усеченные формы повелительного наклонения, соотносимые с tu:

Неправильный глагол	Форма, соотносимая с Lei	Форма, соотносимая с tu
fare	faccia	fa'
dare	dà	da'
stare	stia	sta'
dire	dica	di'
andare	vada	va'

Если при этих «коротеньких» формах, соотносимых с tu, ставится безударное личное местоимение, то апостроф (значок ') исчезает, а согласная в местоимении удваивается:

Fammi un favore! — Сделай мне одолжение!

Dammi il libro! — Дай мне книгу!

Dimmi tutto! — Скажи мне всё!

Vacci domani! — Сходи туда завтра!

→ К упражнению № 11: 1. Entra in camera! Entri in camera! 2. Aspettami [аспэттами] al bar! Mi aspetti al bar! 3. Telefonami [тэлэфонами] di sera! Mi telefoni di sera! 4. Ascoltami [аскóльгами], sto parlando di cose serie! Mi ascolti, sto parlando di cose serie! 5. Chiamala [кьямала]! La chiami! 6. Lascia la tua borsa qui! Lasci la Sua borsa qui! 7. Alzati [альцати] domani più presto! Si alzi domani più presto! 8. Non metterti questo giubbotto! Non si metta questo giubbotto! 9. Prendi i soldi e l'ombrello! Prenda i soldi e l'ombrello!

К упражнению № 12: а) 1. Spiegami [спьегами] la situazione! Mi spieghi la situazione! 2. Portagli [пóртальи] un bicchiere d'acqua. Gli porti un bicchiere d'acqua. 3. Lo aiuti, ha dei problemi. Aiutalo [аюта-ло], ha dei problemi. 4. Portalo [пóртало] alla stazione! Lo porti alla stazione! 5. Questa torta, la mangi tutta, è buona! Questa torta, mangiala [маньялала] tutta, è buona! 6. Chiedile [кьэдиле] la strada, ci siamo persi! Lo chiedi la strada, ci siamo persi!

б) 1. Non ditegli [дйтэлье] mai niente! 2. Accompagnatela [аккомпаньятэла] all'aeroporto! 3. Guardatemi [гуардэтэми]! 4. Facciamole [фаччямоле] un bel regalo! 5. Portiamogli [портьямолье] tutti i nostri libri! 6. Compriamole [компрьямоле] una bella macchina fotografica!

в) 1. Accomodatevi [аккóмодатэ] nella poltrona! Si accomodi nella poltrona! 2. Si alzi domani più presto! Alzati [альцати] domani più presto! 3. Svegliati [звьэлати] domani prima di tutti, vestiti senza far rumore e preparati [прэпáрати] ad uscire! Si svegli domani prima di tutti, si vesta senza far rumore e si prepari ad uscire!

УПРАЖНЕНИЕ № 14. Переведите на русский язык. Правильно выберите форму глагола (на «ты» или на «Вы»). Обратите внимание на повелительное наклонение неправильных глаголов:

1. Leggi il testo due volte e poi rispondi alle domande! Legga il testo due volte e poi risponda alle domande.
2. Traduca dall'italiano in russo, per favore! Traduci dall'italiano in russo, per favore!
3. Finisci di cantare, sono tutti stanchi! Finisca di cantare, sono tutti stanchi!
4. Tieni il resto, per favore! Tenga il resto, per favore!
5. Va' a fare la spesa! Vada a fare la spesa!
6. Fa' ginnastica ogni mattina! Faccia ginnastica ogni mattina.

☺ Ritiamo un po'?

Il direttore dice al suo vice (заместитель): Fa' venire la mia macchina!

Il vice al capufficio: Fa' venire la macchina del capo!

Il capufficio all'operatore: Fa' venire la macchina del nostro maledetto (проклятый) capo!

L'operatore all'autista: Fa' venire la macchina del nostro idiota!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 15. Переведите на итальянский язык. Обратите внимание на повелительное наклонение неправильных глаголов:

1. Прочти текст два раза. Прочтите текст два раза.
2. Исправьте их ошибки. Исправь их ошибки.
3. Приходите к нам в гости! Приходи к нам в гости!
4. Переведи на итальянский, пожалуйста! Переведите на итальянский, пожалуйста!
5. Постарайся не ошибиться! Постарайтесь не ошибиться!
6. Отправьте письмо! Отправь письмо!

→ УПРАЖНЕНИЕ № 16. Раскройте скобки и образуйте формы повелительного наклонения: сначала соотносимые с tu, потом — с Lei. Переведите на русский язык:

- а)
1. (Aspettare) all'uscita. ....
  2. (Telefonare) alla mamma, lei è preoccupata! .....
  3. (Restare) a casa, sei (è) malata! .....
  4. (Parlare) in italiano, non capisco l'inglese! .....
  5. (Mangiare) ancora un altro piatto! .....
  6. (Tornare) a casa, è successo qualcosa. ....
  7. (Non preparare) la cena, perché tutti faranno tardi! .....
  8. (Non invitare) Mario, è maleducato! .....
- б)
1. (Spedire) la lettera scritta dal direttore! .....
  2. (Proibire) di fumare all'Università! .....
  3. (Pulire) la macchina! .....
  4. (Uscire) di casa in anticipo! .....
  5. (Tenere) il resto! .....

6. (Tradurre) l'articolo dal francese in tedesco! .....
7. (Salire) in ascensore in fretta! .....
8. (Rimanere) in Italia fino al Natale! .....
9. (Venire) a casa nostra, abbiamo organizzato una festa. ....
- .....
- .....
10. (Andare) all'aeroporto a incontrare gli amici! .....

→ **К упражнению № 13:** 1. Aiutala (аўтала)! La aiuti! 2. Non mangiare questa pizza, non è buona! Non mangi questa pizza, non è buona! 3. Non gli apra la porta, non voglio vederli! Non aprigli (апрірыць!) la porta, non voglio vederli! 4. Chiedi la strada al poliziotto! Chieda la strada al poliziotto! 5. Portagli (парталы) un caffè, sono molto stanchi! Gli porti un caffè, sono molto stanchi! 6. Permettimi di accompagnarti a casa! Mi permetta di accompagnarLa a casa! 7. Comprategli (контрагэлы) una macchina fotografica!

**К упражнению № 15:** 1. Leggi due volte il testo. Legga due volte il testo. 2. Corregga i loro sbagli. Correggi i loro sbagli. 3. Venga a trovarci! Vieni a trovarci! 4. Traduci in italiano, per favore! Traduca in italiano, per favore! 5. Cerca di non sbagliare! Cerchi di non sbagliare! 6. Spedisca la lettera! Spedisci la lettera!

## IL TESTO DELLA LEZIONE

### Un incidente stradale (Dorogna avaria)

Olga ha deciso di prendere a nolo una macchina. Una mattina è andata all'autonoleggio, dove le sono state mostrate tutte le tariffe. Non c'erano limiti di chilometraggio e naturalmente la benzina era a spese di Olga. Olga ha noleggiato una Punto e ha pagato per una settimana. La macchina era assicurata, era obbligatorio e l'assicurazione era compresa nel prezzo. Mentre Olga andava velocemente verso il centro della città è stata sorpassata da una motocicletta che Olga ha visto all'ultimo momento. La moto è andata a sbattere contro la sua Punto, Olga ha girato a sinistra ed è andata a sbattere contro una macchina proveniente dalla direzione opposta. La Punto di Olga si è ribaltata. Olga è stata colpita alla testa e ha perso la conoscenza.

Quando ha ripreso la conoscenza, lei è già stata tirata fuori dalla macchina. È stata chiamata l'ambulanza e anche la polizia stradale. L'ambulanza è arrivata quasi subito, Olga ci è stata messa dentro ed è stata portata all'ospedale. I carabinieri l'hanno accompagnata fino all'ospedale. Purtroppo ha riportato una frattura al braccio (si è rotta il braccio) ed è stata ingessata. Si è fatta male alla testa e c'erano due tagli profondi sulla fronte. L'infermiera ha disinfettato i graffi e ci ha messo un cerotto. Olga è stata visitata da un medico e, secondo la sua prescrizione, è stata ricoverata in ospedale per tre giorni. Per fortuna lei ha fatto l'assicurazione medica ancora a Mosca, ma non aveva la polizza d'assicurazione, così ha chiamato a casa e ha spiegato cosa le è successo, cercando di non spaventare nessuno, ma non ci è riuscita e i Rossi hanno lasciato tutti i loro impegni e sono corsi all'ospedale.

Poi Olga è stata interrogata dalla polizia. Il poliziotto ha detto che al motociclista come minimo sarà tolta la patente. Lui ha anche aggiunto che Olga deve ringraziare il cielo, che non c'era tanto traffico dalla direzione opposta. La macchina di Olga è stata rimorchiata dal posto dov'è accaduto l'incidente ed è stata riportata all'autonoleggio. Il poliziotto ha chiesto ad Olga se la macchina è stata assicurata ed Olga ha detto di sì. Quando il poliziotto è andato via Olga si è finalmente rilassata. Tutto è bene quel che finisce bene.

Tutto è bene quel che finisce bene. —  
Всё хорошо, что хорошо кончается.



## VOCABOLARIO

**incidente** *m* авария  
**stradale** *agg* дорожный  
**prendere (v) a nolo** брать напрокат  
**autonoleggio** *m* прокат машин  
**dimostrare** *v* предъявлять  
**tariffa** *f* расценки  
**limite** [лїмїтэ] *m* ограничение  
**benzina** *f* бензин  
**a spese di qd.** за счет кого-л.  
**noleggiare** *v* брать напрокат  
**assicurare** *v* страховать  
**obbligatorio** [облїгаторїо] *agg* обязательный  
**verso** *prep* здесь: по направлению  
**motocicletta** *f* мотоцикл  
**andare (v) a sbattere** [зб`ттэрэ] врезаться  
**contro** *prep* здесь: в  
**opposto** *agg* противоположный  
**ribaltarsi** *v* переворачиваться  
**colpire** *v* (-isco) ударять; ранить  
**perdere** [пэрдэрэ] (*v*) la conoscenza терять сознание  
**riprendere** [рїпрэндэрэ] (*v*) la conoscenza приходить в сознание  
**tirar (v) fuori** вытаскивать  
**ambulanza** *f* скорая помощь  
**ospedale** *f* больница  
**riportare (v) una frattura** получить перелом

**rotto** *p. p.* (rompersi [рэмпэрсї]) сломать (себе)  
**braccio** *m* рука (от плеча до кисти)  
**ingessare** *v* накладывать гипс  
**farsi (v) male** удариться, сделать себе больно, пораниться  
**taglio** *m* порез  
**profondo** *agg* глубокий  
**fronte** *f* лоб  
**infermiera** *f* медсестра  
**disinfettare** *v* дезинфицировать  
**graffio** [гр`аффїо] *m* царапина  
**cerotto** *m* пластырь  
**prescrizione** *f* предписание  
**ricoverare** *v* класть в больницу, госпитализировать  
**assicurazione** *f* страховка  
**polizza** *f* полис (страховой)  
**impegno** *m* дело; обязательство  
**interrogare** *v* опрашивать, допрашивать  
**tolto** *p. p.* (togliere [т`ольерэ] здесь: отобрать, отнять)  
**patente (f) (di guida)** права (водительские)  
**cielo** *m* небо  
**traffico** [тр`аффїко] *m* движение  
**rimorchiare** *v* отбуксировать  
**accaduto** *p. p.* (accadere случаться)  
**riportare** *v* отвозить  
**rilassarsi** *v* расслабляться

Ответьте на вопросы:

1. Che cosa ha deciso Olga? .....
2. Dove è andata a prendere a nolo una macchina? .....
3. La benzina doveva essere pagata dall'autonoleggio? .....
4. Quale macchina ha noleggiato Olga? .....
5. Olga ha assicurato la macchina? .....
6. Chi ha sorpassato la Punto di Olga? .....

7. Che cosa è successo dopo? .....
8. Perché Olga non è riuscita a evitare l'incidente? .....
9. Quando la sua macchina si è ribaltata che cosa ha sentito Olga? .....
10. Olga è scesa dalla macchina da sola? .....
11. Dove è stata portata Olga? .....
12. Che cosa le hanno fatto all'ospedale? .....
13. Perché Olga è rimasta all'ospedale? Per quanto tempo? .....
14. Olga era assicurata? .....
15. Perché Olga è stata interrogata dal poliziotto? .....
16. Che cosa le ha detto il poliziotto? .....
17. Dove è stata riportata la Punto di Olga? .....

### COMMENTO

- **Rompere** — сломать что-л.; **rompersi** — сломать себе (кость), получить перелом.
- **Si è fatta male** — она поранилась. *Выражение farsi male буквально переводится как сделать себе плохо, больно. Это означает и удариться и пораниться.*
- Olga è stata visitata dal medico — Ольгу осмотрел врач. *Посещение врача описывается с помощью конструкции, содержащей пассивную форму глагола — è stata. Выражение essere visitato (visitata) dal medico означает быть осмотренным (осмотренной) врачом. Существительное medico обозначает профессию врача, в то время как слова dottore, dottoressa употребляются совершенно в другом значении: это обращение к человеку с высшим образованием.*
- **Ma non ci è riuscita** = ma non è riuscita in questo — но она в этом не преуспела. *Частица ci очень часто замещает слова in questo или a questo.*

- **К упражнению № 16:** а) 1. aspetta, aspetti; 2. telefona, telefoni; 3. resta, resti; 4. parla, parli; 5. mangia, mangi; 6. torna, torni; 7. non preparare, non prepari; 8. non invitare, non inviti.  
 б) 1. spedisci, spedisca; 2. proibisci, proibisca; 3. pulisci, pulisca; 4. esci, esca; 5. tieni, tenga; 6. traduci, traduca; 7. sali, salga; 8. rimani, rimanga; 9. vieni, venga; 10. va', vada.

**УПРАЖНЕНИЕ № 17.** Два раза просмотрите комментарий к тексту, затем переведите на русский язык:

1. Prendiamo a nolo le biciclette e andiamo a fare un giro! Dov'è possibile noleggiare le bici in questa città? 2. — Cosa è successo a Maria, non la vedo da tanto tempo? — Ha avuto un incidente stradale e si è rotta una gamba. È ingessata e sta a casa. — Poveretta, mi dispiace per lei! 3. Quando facevo l'atletica leggera, sono caduta e mi sono rotta il naso. 4. Quando Luisa tagliava il pane, si è fatta male. 5. Perché piangi? Sei caduto dall'albero? Ti sei fatto male? 6. Il bambino aveva mal di gola ed è stato visitato dal medico che gli ha prescritto molte medicine. 7. Ti sei laureata in legge? Allora bisogna chiamarti la dottoressa Ivanova.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 18.** Два раза просмотрите комментарий к тексту, затем переведите на итальянский язык:

1. Наши друзья взяли напрокат машину, чтобы проехать через всю Италию.....
2. Когда ребенок играл, он упал и ударился. Его осмотрел врач и прописал ему лекарства.....

3. В России очень многие имеют диплом о высшем образовании. А в Италии лишь немногие заканчивают университет.....
4. Они хотели сделать эту работу вовремя, но у них это не получилось.....

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### Andare in macchina in Italia (По Италии на машине)

Quando in Italia succede un incidente, la polizia stradale arriva subito. E se, invece, non succede niente, la polizia stradale non si fa vedere. Nessuno ferma le macchine per controllare la patente o la condizione di una macchina, come succede spesso in Russia. Non è proibito bere un po' di vino o altri alcolici quando gli italiani guidano la macchina. Naturalmente, se un autista è ubriaco e fa un incidente, la colpa è tutta sua. Ma gli italiani raramente prendono tanti alcolici da essere ubriachi e anche se bevono un bicchiere di vino a pranzo o a cena, guidano con molta attenzione. Se è successo un incidente stradale, bisogna chiamare la polizia. Se non c'è un cellulare, ci sono degli apparecchi gialli lungo l'autostrada. Da essi si può chiamare polizia, ambulanza o è possibile telefonare al supporto tecnico (l'assistenza tecnica) se si è rotta la macchina. È proibito far rimorchiare la macchina da un'altra macchina privata. Per questo c'è la rimozione forzata, cioè un servizio speciale per portar via le macchine.

E non solo per questo. Se uno ha parcheggiato la macchina in un posto dove è vietato (proibito) farlo, allora arriva la rimozione forzata e porta la macchina in un posto, da dove uno potrà ritirare la macchina dopo che avrà pagato la multa. Ma bisogna dire la verità: è molto difficile parcheggiare la macchina in una piccola città italiana, dove le strade sono molto strette e dappertutto in centro storico c'è il divieto (zarper) di parcheggio. È molto difficile girare in macchina per le strette stradine medievali. Forse per questa ragione molte macchine anche se sono nuove di zecca, sono già tutte graffiate (поцарапанные):

**УПРАЖНЕНИЕ № 19.** Переведите на русский язык:

1. All'autonoleggio mi hanno fatto vedere tutte le tariffe ed io ho scelto la più economica. 2. — A spese di chi è la benzina, se uno vuole noleggiare la macchina? — Naturalmente è a spese del cliente, ma non ci sono limiti di chilometraggio. 3. — Da chi è stata noleggiata la macchina? — È stata noleggiata da Paolo. 4. La macchina è stata pagata per due settimane ma non è stata riportata all'autonoleggio in tempo. 5. — Chi ha chiamato l'ambulanza? — È stata chiamata da un signore. 6. — Lei, signorina, ha parcheggiato la macchina dove era vietato farlo. Perciò la Sua macchina è stata rimorchiata. — Scusi, non ho capito bene, che cosa è stato fatto con la mia macchina? — È stata portata via dalla rimozione forzata. Per ritirarla Lei dovrà pagare la multa.

☺ *Ridiamo un po'?*

Il medico: Avete messo il termometro al malato?  
 I parenti: Sì, ce l'ha dall'altro ieri, ma continua a tossire (кашлять).

→ К упражнению № 18: 1. I nostri amici hanno noleggiato una macchina per andare in giro per tutta l'Italia. 2. Quando il bambino giocava, è caduto e si è fatto male. È stato visitato da un medico che gli ha prescritto delle medicine. 3. In Russia molti hanno la laurea. E in Italia poche persone si laureano (finito l'Università). 4. Volevano fare questo lavoro in tempo, però non ci sono riusciti.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 20. Переведите на итальянский язык:

1. — Твой «фиат» застрахован? — Да, я взял его напрокат, и страховка была включена в стоимость, это обязательно.
2. На фирме мне показали расценки на услуги (servizi).
3. Они решили купить мотоцикл.
4. Она попала в аварию, потому что слишком быстро ехала.
5. Нас обогнала машина, мы врезались во встречный автомобиль, и наша машина перевернулась.
6. Водителя вытащили из машины и отвезли в больницу.
7. После аварии сразу же вызвали полицию и скорую помощь.

УПРАЖНЕНИЕ № 21. Переведите на русский язык:

1. Sono stato sorpassato da un'auto dalla direzione opposta. L'ho vista all'ultimo momento e ho appena fatto in tempo a girare a destra! 2. Ieri Michele ha avuto un brutto incidente stradale, è andato a sbattere contro una macchina e la sua Lancia si è ribaltata. 3. Paolo non sa guidare, appena si è messo a correre, è andato a sbattere contro un albero. Ha perso la conoscenza e non ricorda come è stato tirato fuori dalla macchina. Quando ha ripreso la conoscenza, sono già state chiamate la polizia e l'ambulanza e lui è stato portato all'ospedale. Là è stato curato e dopo è stato interrogato da un poliziotto. Gli toglieranno la patente, come minimo, perché la colpa è tutta sua! 4. Mia moglie è stata ricoverata per tre settimane.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 22. Переведите на итальянский язык:

1. Медсестра наложила мне гипс и дезинфицировала порезы.
2. Больного осмотрел врач и сказал, что его нужно положить в больницу.
3. У меня не было страхового полиса, и я попросил привезти его из дома.
4. Когда мы узнали о случившемся, мы бросили все свои дела и приехали в больницу.
5. Его допросила полиция.

6. Мы должны благодарить Бога, что всё хорошо кончилось.
7. Они спросили меня, застрахована ли я, и я ответила, что да.
8. После такого трудного дня необходимо расслабиться.

## IL DIALOGO DELLA LEZIONE

### Dal medico (У врача)

*Medico:* Che cosa Le è successo?

*Olga:* Ho avuto un incidente stradale, sono andata a sbattere contro una moto, ho sentito un forte colpo e poi sono svenuta.

*Medico:* Si è fatta male?

*Olga:* Sì, e adesso mi fa male il braccio sinistro, forse mi sono rotta il braccio.

*Medico:* Le fa male quando lo tocco?

*Olga:* Oh Dio, ché dolore!

*Medico:* Allora, bisogna fare i raggi X e se è il caso Le mettiamo il gesso.

*Olga:* Poi mi gira la testa e ho la nausea.

*Medico:* Ha battuto la testa?

*Olga:* Sì, contro il vetro del parabrezza.

*Medico:* Allora, c'è il pericolo di una commozione cerebrale. Lei deve essere ricoverata e tenuta sotto osservazione.

*Olga:* Ma devo frequentare il corso d'italiano, non posso assentarmi!

*Medico:* Signorina, il Suo caso è abbastanza grave. Per evitare delle eventuali complicazioni, Lei sarà ricoverata e rimarrà in ospedale per il periodo necessario per la cura!

*Olga:* Sì, è chiaro.

*Medico:* Lei è assicurata?

*Olga:* Sì, certo.

*Medico:* Allora, ho bisogno del numero della sua polizza.

*Olga:* Ma io non ce l'ho con me. È rimasta a casa.

*Medico:* Allora, la faccia portare in ospedale. Intanto le prescribo la cura: due iniezioni al giorno, compresse e un'analgesico.

*Olga:* Adesso ho un raffreddore e quando sono raffreddata, sono allergica all'analgesico.

*Medico:* Ci mancava solo questa! Lei ha un raffreddore o un'influenza? Ha la tosse, la febbre?

*Olga:* No, no, solo un raffreddore.

*Medico:* Comunque, l'analgesico, non lo prenda e si faccia misurare la febbre. Vedo un cerotto sulla Sua fronte. Ha dei tagli profondi?

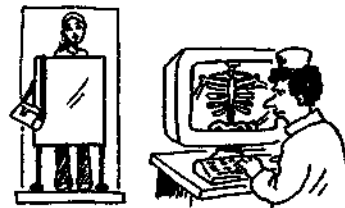
*Olga:* No, solo dei graffi. Sono stati disinfettati dalla vostra infermiera.

*Medico:* Bene, adesso la chiamo, e lei La farà accomodare nella corsia 3. La visiterò domani, e Lei intanto faccia la radiografia.

*Olga:* Va bene, La ringrazio.

*Medico:* Prego, Le auguro di guarire il più presto possibile!

*Olga:* Grazie!



→ **К упражнению № 20:** 1. — La tua Fiat è assicurata? — Sì, l'ho presa a noleggio e l'assicurazione era inclusa nel prezzo, era necessario. 2. Alla ditta mi hanno fatto vedere tutte le tariffe ai servizi. 3. Hanno deciso di comprare una moto. 4. Ha avuto un incidente stradale, perché andava molto velocemente. 5. Siamo stati sorpassati da una macchina, siamo andati a sbattere contro una macchina proveniente dalla direzione opposta, e la nostra macchina si è ribaltata. 6. L'autista è stato tirato fuori dalla macchina ed è stato portato all'ospedale. 7. Dopo l'incidente sono state chiamate l'ambulanza e la polizia.

**К упражнению № 22:** 1. L'infermiera mi ha messo il gesso e mi ha disinfettato i tagli. 2. Il malato è stato visitato dal medico il quale ha detto che era necessario ricoverarlo. 3. Non avevo la polizza d'assicurazione medica e l'ho fatta portare da casa. 4. Quando abbiamo saputo dell'accaduto, abbiamo lasciato tutti i nostri impegni e siamo andati all'ospedale. 5. Lui è stato interrogato dalla polizia. 6. Dobbiamo ringraziare il Dio, che tutto è finito bene. 7. Mi hanno chiesto se io sono assicurata ed io ho detto di sì. 8. Dopo una giornata così faticosa, è necessario rilassarsi.

## VOCABOLARIO

**incidente** *m* авария  
**stradale** *agg* дорожный  
**moto** (*разговорное от motocicletta*) *f* мотоцикл  
**sentire** *v* здесь: чувствовать  
**colpo** *m* удар  
**svenuto** *p. p.* (svenire *v* терять сознание)  
**far (v) male** болеть (*o* какой-л. части тела)  
**toccare** *v* трогать  
**Dio** *m* Бог  
**dolore** *m* боль  
**i raggi X** [ираджи икс] *m pl* рентген  
**se è il caso** в случае чего, в случае необходимости  
**gesso** *m* гипс  
**gira la testa** кружится голова  
**nausea** [наузэа] *f* тошнота  
**battere** [бáттэрэ] *v* бить, ударять  
**contro** *prep* здесь: о  
**vetro** *m* стекло  
**parabrezza** *m* лобовое стекло  
**pericolo** [пэриколо] *m* опасность  
**commozione (f) cerebrale** сотрясение мозга  
**ricoverare** *v* класть в больницу  
**osservazione** *f* наблюдение  
**assentarsi** *v* отсутствовать  
**caso** *m* случай  
**grave** *agg* тяжелый

Отвeтьте на вопросы:

1. Che cosa ha chiesto il medico a Olga? .....
2. Che cosa fa male a Olga? .....

3. Che cosa bisogna fare per sapere se Olga si è rotta il braccio? .....
4. Perché Olga ha la nausea? .....
5. Che pericolo c'è? .....
6. Perché Olga non vuole rimanere all'ospedale? .....
7. Di che cosa ha bisogno il medico per prescrivere la cura? .....
8. Che cosa lui ha prescritto a Olga? .....
9. Dove l'infermiera farà accomodare Olga? .....
10. Che cosa ha augurato il medico a Olga? .....

## COMMENTO

• Mi fa male il braccio sinistro — у меня болит левая рука. *Только в четырех случаях мы употребляем конструкцию aver mal di...* (aver mal di testa, aver mal di denti, aver mal di gola, aver mal di stomaco). *Обо всех остальных органах и частях тела, когда они болят, говорят fanno male.*

• Prova a protestare — пробует возражать. *Выражение provare a fare включает в себя глагольное управление с предлогом a. В то же время синонимичное выражение cercare di fare, уже знакомое вам, содержит иной предлог — di.*

• Il Suo caso è abbastanza grave — Ваш случай достаточно тяжелый. Слово grave означает тяжелый, его переносное значение — сложный. Una malattia grave — тяжелая болезнь, una complicazione grave — тяжелое осложнение.

• Ho un raffreddore — у меня простуда, sono raffreddata — я простужена. *Данные конструкции синонимичны. Un raffreddore одновременно обозначает и простуду и насморк.*

• Le auguro [аугуро] di guarire — я желаю вам поправиться. *Глагол augurare (qc., di fare qc.) означает желать (что-л.). Его формы настоящего времени таковы: auguro [аугуро], auguri [аугури], augura [аугура], auguriamo [аугурьямо], augurate [аугуратэ], augurano [аугурано]. Выражения auguri! [аугури] и tanti auguri! переводятся как поздравляю!*

**УПРАЖНЕНИЕ № 23.** Два раза просмотрите комментарий к диалогу, затем переведите на русский язык:

1. — Ti vedo triste! Che cosa hai? — Sto male, mi fa male il braccio. Ieri sono caduto e forse mi sono rotto un braccio! — Allora devi essere visitato dal medico! 2. Mario prova a fare di tutto per essere tra i primi, ma non ci riesce. 3. — Cerchiamo di dimenticare tutto quello che è successo e ricominciamo dall'inizio. — D'accordo. 4. Mio nonno si è rotto una gamba. È stato visitato dal medico, che ha constatato un caso abbastanza grave. Per evitare delle complicazioni ancora più gravi, è stato ricoverato. 5. Mia cugina Marisa è allergica ai fiori di maggio, io, invece, sono allergica ad alcune compresse, per esempio, all'aspirina e all'analgesico. 6. Ieri è stato il compleanno di nostro padre. Gli abbiamo augurato salute e ogni bene. 7. Ti auguro di guarire il più presto possibile. 8. Vieni da noi il più presto possibile, perché abbiamo organizzato una festa e noi tutti ti stiamo aspettando. 9. Le auguriamo di risolvere questa situazione grave il più presto possibile.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 24.** Два раза просмотрите комментарий к диалогу, затем переведите на итальянский язык:

1. Он плохо себя чувствует, у него болит нога. Он старается никуда не выходить и сидеть дома. ....

2. Мой сын упал и сломал себе руку. Он сходил к доктору, и ему наложили гипс. Доктор велел (dire) ему сидеть дома, чтобы не было осложнений. ....
3. Попробуем позвонить ему еще раз. Может быть, уже не занято. ....
4. Она постаралась сдать все экзамены вовремя, но ей это не удалось. ....
5. У моего дедушки тяжелая болезнь, он лежит в кровати. ....
6. У тебя аллергия на спиртные напитки? Тогда не пей это вино! ....
7. Мы желаем тебе здоровья и счастья! ....
8. Они желают нам всего наилучшего. ....
9. Я желаю вам (к одному лицу) поправиться как можно скорее! ....

☺ *Ridiamo un po'?*

Un ispettore sta ispezionando la farmacia di un paese. Vede sugli scaffali bottigliette senza etichetta e domanda che cosa c'è dentro.

— Acqua. — risponde il farmacista, — contengono solo acqua. Le do ai clienti solo quando non riesco a leggere le ricette che mi portano.

УПРАЖНЕНИЕ № 25. *Переведите на русский язык:*

1. — Che cosa ti è successo? — Ho avuto un incidente stradale, sono andata a sbattere contro un albero. — Ti sei fatta male? — Sì, molto male, sono stata colpita alla testa, mi sono rotta una gamba. Che dolore! — Mi dispiace per te! 2. Mia cugina si è rotta un braccio ed è stata ricoverata. Le hanno fatto la radiografia e le hanno messo il gesso. 3. — Come si sente, signora? — Non sto bene, mi gira la testa, ho battuto la testa contro il vetro durante l'incidente. 4. Quando lo zio Giorgio va in aereo ha sempre la nausea. Perciò preferisce viaggiare in treno. 5. La mia malattia è abbastanza grave. Per evitare delle complicazioni, devo restare a casa. Purtroppo sarò assente al mio corso d'italiano, ma non c'è niente da fare. 6. Mia nonna porta sempre con sé la sua polizza d'assicurazione medica e fa bene. 7. Mio figlio è raffreddato. Ha la tosse e la febbre. Forse ha l'influenza? Bisogna chiamare il medico, e se c'è caso, gli prescriverà degli antibiotici.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 26. *Переведите на итальянский язык:*

1. — Что случилось с Серджо, я его давно не видел? — Он попал в аварию, и его положили в больницу. — Он был виноват? — Да, он врезался в машину. К счастью, он был застрахован. ....
2. Моя мать увидела аварию на дороге и потеряла сознание. ....

3. Ребенок упал с дерева и ударился головой. Ему сделали рентген, но, к счастью, у него не было сотрясения мозга. ....
4. Во время аварии я ударился головой о ветровое стекло и потерял сознание. А сейчас у меня всё время кружится голова, и меня подташнивает. Меня хотели положить в больницу, но я не могу отсутствовать на работе. ....
5. У вашего мужа грипп. Чтобы не было осложнений, ему надо сидеть дома и пить лекарства. Когда он поправится, ему нужно будет прийти к врачу, чтобы тот его осмотрел. ....

☺ *Ridiamo un po'?*

Due lontani parenti che sono nemici e si odiano (ненавидят друг друга), si incontrano un giorno in occasione di un matrimonio.

— Ma lasciate stare le vostre storie! Fate pace! — gli dicono gli altri parenti. Quei due si stringono la mano e si abbracciano.

\*\*\*

- Ti auguro tutto quello che tu auguri a me — dice il primo.
- Stai già ricominciando? — risponde l'altro verde di rabbia (злость).

УПРАЖНЕНИЕ № 27. *Переведите на русский язык:*

1. Mio nonno è andato in montagna per curarsi il cuore che gli fa male. Là, gli sono state prescritte molte iniezioni e compresse, ma soprattutto doveva camminare all'aperto, perché l'aria in montagna fa molto bene al cuore e normalizza la pressione troppo alta. 2. Lucia si è tagliata la mano e si è messa un cerotto. 3. — Perché il bambino ha sangue sulla fronte? — L'ha graffiato il gattaccio dei vicini. — Allora bisogna disinfettare i graffi per evitare delle complicazioni. 4. L'infermiera ha accompagnato il malato fino alla sua corsia e gli ha misurato la febbre che era alta. Perciò gli ha fatto un'iniezione. 5. — Ho un mal di testa che mi fa impazzire! — Allora prendi un analgesico. — No, non posso, perché sono allergica. 6. — Mario è ancora malato? — No, è già guarito.

→ УПРАЖНЕНИЕ № 28. *Переведите на итальянский язык:*

1. Врач прописал ему лечение: два укола в день, таблетки, обезболивающее и другие лекарства. Потом записал в свою книжечку номер страхового полиса и ушел. ....
2. — Ты порезался? Тогда наложи пластырь! Ты сильно порезался? — Да нет, простая царапина. ....

3. — Ты простужена? — Да, наверное. Болит голова, канялю и есть температура. — Может быть, это грипп? .....
4. — Тебе надо сходить к врачу! Он тебе пропишет антибиотика! — Я не могу их принимать, у меня аллергия .....
5. — Твоя дочь поправилась? — Еще нет, но дети обычно поправляются быстро. ....

К упражнению № 24: 1. Si sente male, gli fa male la gamba. Cerca di non uscire e stare a casa. 2. Mio figlio è caduto e si è rotto un braccio. È andato dal medico ed è stato ingessato (gli hanno messo il gesso). Il medico gli ha detto di stare a casa per evitare (delle) complicazioni. 3. Cerchiamo di telefonargli un'altra volta, forse la linea è già libera. 4. Ha cercato di fare tutti gli esami in tempo, ma non ci è riuscito. 5. Mio nonno ha una malattia grave, sta a letto. 6. Sei allergico agli alcolici? Allora non prendere (non bere) questo vino! 7. Ti auguriamo salute e felicità! 8. Ci augurano [аугурано] ogni bene. 9. Le auguro [аугуро] di guarire il più presto possibile!

К упражнению № 26: 1. — Che cosa è successo a Sergio, non l'ho visto da tanto! — Ha avuto un incidente ed è stato ricoverato. — È stata colpa sua? — Sì, è andato a sbattere contro una macchina. Per fortuna, è stato assicurato. 2. Mia madre ha visto un incidente per strada ed è svenuta. 3. Il bambino è caduto dall'albero ed ha battuto la testa. Gli è stata fatta la radiografia (i raggi X), ma per fortuna, non aveva la commozione cerebrale. 4. Durante l'incidente ho battuto la testa contro il parabrezza e ho perso la conoscenza. E adesso mi gira la testa e ho la nausea. Mi volevano ricoverare, ma io non posso essere assente al lavoro. 5. Suo marito ha influenza. Per evitare complicazioni, lui deve stare a casa e prendere medicine. Quando sarà guarito deve essere visitato dal medico.

## ИТАЛЬЯНСКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

### La multa! (Штраф!)

Se un autista è stato fermato dal poliziotto perché ha trasgredito (нарушил) qualche regola stradale, il poliziotto soltanto scrive la ricevuta della multa che deve essere pagata tramite una banca. Così i poliziotti non sono interessati a fermare gli autisti per farli pagare ai poliziotti.

Se un autista va troppo veloce, ci sono delle fotocamere nascoste (спрятанные) lungo la strada, le quali fanno una foto istantanea di un autista troppo veloce e della sua macchina. Poi la foto sarà mandata a casa con la cifra della multa da pagare. Se uno non la paga in tempo, la sua multa aumenta (возрастает). E se un autista è testardo e non paga lo stesso, prima o poi gli sarà tolta la patente.

## IL DIALOGO DELLA LEZIONE

### Al ristorante (В ресторане)

Il tempo è passato molto presto ed Olga ha cominciato i preparativi per la sua partenza per la Russia. Sergio l'ha invitata al ristorante per la festa d'addio.

Olga: Non trovo la lista, c'è solo il menu al prezzo fisso.

Sergio: Eccola qua! Ti potrei suggerire qualcosa o scegli da sola?

Olga: No, consigliami qualcosa, c'è tanta scelta!

Sergio: Prima scegli un aperitivo e un antipasto.

Olga: Ma non mi piacciono gli alcolici forti, lo sai.

Sergio: Chi ha detto che devi scegliere quelli forti? Prendi un bicchierino Martini con ghiaccio o un Campari.

Olga: No, faccio a meno dell'aperitivo. Che cosa è meglio ordinare per antipasto?

Sergio: Non hai mai assaggiato la caprese?

Olga: No, che cosa è? Non ho nessuna idea.

Sergio: È un piatto molto tipico, ma semplice, proveniente dall'isola di Capri. È mozzarella tagliata con pomodoro, condita con olio, sale e pepe. Ma è buono solo se tutti gli ingredienti sono freschi e di qualità.

Olga: Mi hai fatto venire la voglia di assaggiarla! La ordino!

Sergio: E non ti pentirai! Per secondo prendi una cotoletta alla milanese!

Olga: Che cosa è? È la carne macinata? La carne tritata?

Sergio: No, per niente! È una bella bistecca preparata ai ferri o in padella.

Olga: Ma io vorrei assaggiare del pesce o frutti di mare.

Sergio: Allora per primo ordina la pasta con le vongole. E per secondo puoi scegliere gamberetti, o forse sarà meglio prendere un pesce spada che è la specialità del luogo.

Olga: Nella lista ho trovato una trota. Che tipo di pesce è?

Sergio: È un pesce allevato in montagna, in un lago. Secondo me, puzza un po' di fango!

Olga: Allora, forse prendo una trota, perché sono curiosa. Mamma mia, i prezzi qua lasciano desiderare!

Sergio: Non farci caso, offro io la cena! Ci penso io alle spese! Cameriere!

Cameriere: I Signori desiderano?

Sergio: Sì, per favore, due capresi, una pasta alle vongole e una carbonara.

Per secondo, una trota per la signorina e per me un saltimbocca alla romana.

Cameriere: Mi dispiace, ma oggi non ci sono saltimbocca alla romana.

Sergio: C'è un filetto di manzo?

Cameriere: Sì, ce l'abbiamo.

Sergio: Allora per me un filetto di manzo.

Cameriere: E da bere?

Sergio: Che cosa ordiniamo da bere, Olga?

Olga: Io vorrei solo un'acqua minerale.

Cameriere: Con gas o senza?

Olga: Naturale, una bottiglia da un litro.

Sergio: E per me, una bottiglia di vino rosso, che vini ci sono?

Cameriere: Io Le consiglio «Frascati Superiore».

Sergio: Va bene, un bicchiere di «Frascati». Quanto c'è da aspettare?

Cameriere: Con l'antipasto faccio in un attimo, signore. E per gli altri piatti bisogna aspettare venti minuti. Il cameriere va via.

Olga: Il cameriere è molto gentile.

Sergio: Certo che è gentile, perché spera di ricevere la mancia.

Olga: Quanto gli dovremo dare?

Sergio: Di solito, come in tutto il mondo, è l'undici per cento dell'ordine. Ma ognuno può lasciare quanto vuole.

Olga: Questi odori del ristorante mi fanno venire l'acquolina in bocca!

Peccato che non posso mangiare troppo, perché domani devo partire per la Russia e devo fare un lungo viaggio!

Sergio: Peccato davvero! Mi mancherai tanto! Ma l'estate prossima arriverò io in Russia!





far venire l'acquilina in bocca — слюнки текут

8. К упражнению № 28: 1. Il medico gli ha prescritto la cura: due iniezioni al giorno, compresse, analgesico e altre medicine. Poi ha scritto nel suo libretto il numero della polizza ed è andato via. 2. — Ti sei graffiato? Allora mettiti un cerotto! È un taglio profondo? — No, solo un graffio. 3. — Sei raffreddata? — Sì, forse. Ho mal di testa, ho la tosse e ho la febbre. — Forse hai un'influenza? 4. — Devi farti visitare dal medico! Ti prescriverà (degli) antibiotici! — Non posso prenderli, sono allergico. 5. — Tua figli è guarita? — Ancora no, ma i bambini di solito guariscono presto.

## VOCABOLARIO

preparativi *m pl* подготовка  
 festa d'addio *f* прощальный ужин  
 lista *f* меню  
 menù (*m*) al prezzo fisso комплексный обед, бизнес-ланч  
 suggerire *v* (-isco) подсказывать  
 da sola сама  
 antipasto *m* закуска  
 alcolici [алькôдичи] *m pl* алкогольные напитки  
 forte *agg* сильный, крепкий  
 chi ha detto совсем необязательно (буквально кто это сказал?)  
 ghiaccio [гьяччо] *m* лед  
 fare (*v*) a meno di *qc.* обходиться без чего-л.  
 ordinare *v* заказывать  
 mozzarella [моццарэлла] *f* моццарелла (сорт мягкого сыра)  
 tagliare *v* резать  
 qualità *f* качество  
 pentirsi *v* раскаиваться  
 cotoletta (*f*) alla milanese антрекот  
 carne macinata *f* фарш  
 carne tritata *f* рубленое мясо  
 padella *f* сковорода  
 frutti (*m pl*) di mare морепродукты

vongole [вôнголе] *f pl* мидии  
 carbonara *f* паста с беконом, сливками и яйцом (pasta паста, блюдо из макарон)  
 gamberetto *m* креветка  
 pesce spada *m* меч-рыба  
 specialità *f* здесь: фирменное блюдо  
 trota *f* форель  
 allevare *v* выращивать  
 lago *m* озеро  
 puzzare *v* дурно пахнуть, вонять  
 fango *m* грязь; здесь: тина  
 i prezzi lasciano desiderare ну и цены! (буквально цены оставляют желать лучшего)  
 ci penso io! об этом позабочусь я! (устойчивое словосочетание)  
 cameriere *m* официант  
 saltimbocca (*m*) alla romana мясо, приготовленное со специями в соусе (точного перевода нет)  
 filetto (*m*) di manzo филе телянка  
 mancia [манча] *f* чаевые  
 ordine [ôрдинэ] *m* заказ  
 ognuno *m* каждый  
 odore *m* запах  
 peccato *avv* жалко  
 davvero *avv* действительно, правда

Ответьте на вопросы:

1. Dove sono Olga e Sergio?.....
2. Olga vuole scegliere da sola? .....
3. Olga ordinerà un aperitivo? .....
4. Sergio che cosa le consiglia di prendere come antipasto? .....
5. Che tipo di piatto è la caprese? Olga l'ha già assaggiato?.....
6. Come è preparata la cotoletta alla milanese? È fatta di carne macinata? .....

7. Olga vuole mangiare carne o pesce? .....
8. Che cosa Olga prenderà per primo? .....
9. Perché è meglio prendere un pesce spada in quel ristorante? .....
10. Perché a Sergio non piace la trota? .....
11. Che cosa Olga prenderà per secondo? .....
12. Che cosa ordina Sergio? .....
13. Che cosa i ragazzi prendono da bere? .....
14. Che vino sceglie Sergio? .....
15. Quanto c'è da aspettare? .....
16. Perché il cameriere è così gentile, secondo Sergio? .....
17. Quanto bisogna lasciargli di mancia? .....

## COMMENTO

• **Eccola qua!** (eccola qui!) — вот она! В восклицаниях подобного рода происходит сращение слова *esso* и *bezzardano* личного местоимения в прямом падеже: *eccolo qua!* — вот он!; *eccoli qui!* — а вот и они!

• **Da sola** — сама (без посторонней помощи). Второй компонент в данном выражении изменяется по родам и числам: *da sole* — (он) сам (без посторонней помощи), *da sole* (♂♂) — они сами, *da soli* (♂♂, ♀♀) — они сами.

• **Meglio** (лучше) — сравнительная степень наречия *bene*, в то время как *peggio* (хуже) — сравнительная степень наречия *male*.

• **Non ho nessuna idea di...** — у меня нет ни малейшего представления о... (буквально у меня нет никакой идеи о...). Основное значение местоимения *nessuno* — никто, но в позиции перед существительным оно означает никакой, никакая, никакое, например:

*non ho nessuna voglia di fare questo lavoro* — у меня нет никакого желания делать эту работу;  
*non ho nessun lavoro* — у меня нет никакой работы.

• Слово *nessuno* изменяется по родам и теряет конечное *-o* перед существительными мужского рода.

• **Secondo me** — по-моему, *per me* — для меня. С предлогом употребляются ударные формы личных местоимений, которые совпадают с формами именительного падежа, кроме форм *me* и *te*:

<i>per me</i>	— для меня	<i>per noi</i>	— для нас
<i>per te</i>	— для тебя	<i>per voi</i>	— для вас
<i>per lui</i>	— для него	<i>per loro</i>	— для них
<i>per lei</i>	— для нее		
<i>per Lei</i>	— для Вас		

• **Puzza di fango** — пахнет (воняет) тиной. Глагол *puzzare* применяется в основном при обозначении неприятных запахов. Если речь идет о нейтральном запахе, употребляется выражение *avere odore di...*

• **Offro io la cena** — я (тебя) угощаю. Личное местоимение *io* употреблено здесь после глагола для усиления: именно я угощаю, угощение за мой счет.

• **I Signori desiderano?** — (Что) желают Господа? Напоминаем, что в итальянском языке есть очень официальная форма обращения, соотносимая с *Logo* (см. сноску на с. 40), когда разговаривают на «Вы» с группой людей.

• **Ognuno** — каждый, местоимение, употребляющееся всегда в единственном числе, аналог английского *everybody*.

**УПРАЖНЕНИЕ № 29.** Два раза просмотрите комментарий к диалогу, затем переведите на русский язык:

1. Mi state cercando? Eccomi qua! 2. Stai aspettando Mario? Eccolo arrivato! 3. — Ti aiuto a fare i compiti a casa? — No, il devo fare da sola, per me è molto importante. 4. I bambini hanno fatto le pulizie da soli e la madre gli ha fatto i complimenti. 5. I miei nonni abitano al sesto piano, ma vanno sempre a piedi, fanno a meno dell'ascensore, vogliono essere in forma. 6. Vuoi finire tutto oggi? Forse è meglio farlo domani? 7. La situazione può diventare complicata? Peggio di così non può essere! 8. Siamo andati dove ci hai consigliato tu, ma non abbiamo trovato nessun supermercato. 9. Alla sede della Cassa di Risparmio non c'è nessuna insegna, così è molto difficile trovarla. 10. Per te farò tutto il possibile! 11. Ognuno vuole amare e essere amato. Nessuno vuole rimanere solo.

**УПРАЖНЕНИЕ № 30.** Два раза просмотрите комментарий к диалогу, затем переведите на итальянский язык:

1. Ты искал очки? Вот они! .....
2. Вы меня не ждали? А вот он я! .....
3. Моя сестра в первый раз сама приготовила ужин. Он не был таким уж вкусным, зато она сделала его сама. ....
4. Я сам позвоню в офис и поговорю с начальником. ....
5. Обойдемся и без его помощи. ....
6. Лучше сейчас отдохнуть, посмотреть телевизор, а потом мы решим, что будем делать завтра. ....
7. Он не хочет учиться? Тем хуже для него! .....
8. Он плохо говорит по-французски, а пишет еще хуже. ....
9. — Алло, это Паоло? — Здесь нет никакого Паоло, вы ошиблись номером! .....
10. У нее нет никаких документов, она их потеряла. ....
11. Каждый должен работать, чтобы жить, это закон. ....

**УПРАЖНЕНИЕ № 31.** Переведите на русский язык:

1. — Cameriere, dov'è la lista? — La porto subito, signore. Eccola qua! 2. Dov'è il mio passaporto, non riesco a trovarlo. Ah, eccolo qua! 3. — Ti posso suggerire come fare gli esercizi di grammatica. — No, grazie, li devo fare da sola, così imparo la lingua. 4. Questo studente è maleducato, suggerisce sempre agli altri, ma chi glielo chiede? 5. In questo ristorante è meglio scegliere il menu a prezzo fisso, costa di meno. 6. — Abbiamo bisogno del vostro consiglio. — Beh, in realtà non possiamo consigliarvi niente, dovete decidere da soli. 7. Al ristorante ordino sempre un antipasto, perché i piatti caldi, bisogna aspettarli mezz'ora. Ma non prendo mai gli aperitivi, perché, secondo me, fanno venire troppa fame e fanno male allo stomaco. 8. — Andiamo in Sardegna alla Costa Smeralda? — Scusami, che cosa è? Non ho nessuna idea. 9. Sono venuta all'aeroporto in tempo, ma l'aereo che

aspettavo non era atterrato e non c'era nessun annuncio di ritardo. Io sono rimasta molto male. 10. La settimana scorsa tu mi hai offerto la cena e questa volta ti offro io il pranzo! 11. I camerieri sono gentili perché vogliono ricevere la mancia. 12. Che odori ci sono in questo ristorante! Fanno venire l'acquolina in bocca!

☺ *Ridiamo un po'?*

- Cameriere, si può sapere, perché mi ha servito il pesce prima della pasta?
- Scusi, signore, il pesce non poteva più aspettare.

**УПРАЖНЕНИЕ № 32.** Переведите на итальянский язык:

1. — Официант, меню, пожалуйста! — Сегодня у нас только бизнес-ланч (комплексный обед). .....
2. — Закажи какой-нибудь аперитив, кампари со льдом. — Нет, сегодня я обойдусь без аперитива. Но я хотела бы заказать какую-нибудь закуску, какую ты мне посоветуешь? — Я тебе советую взять креветки или морепродукты. — А что пить? — Какое-нибудь белое столовое вино. ....
3. — Ты будешь есть рыбу или мясо? — Сегодня я хотел бы попробовать какое-нибудь особое (типичное) мясное блюдо. — Тогда закажи салтинбокка алла романа, это очень вкусно. — Я не имею ни малейшего представления о том, что это такое. — Это мясо, приготовленное в специях (spezie) и с соусом (salsa). Но если ты его закажешь, то лучше не бери первое блюдо — ты не сможешь это всё съесть. Возьми это блюдо, ты не пожалеешь! .....
4. Мой муж не ест блюда, приготовленные из фарша. ....
5. Мне нравятся моллюски, но я боюсь их есть. Если они несвежие или некачественные, то очень вредны (fanno male). ....
6. — Какое в вашем ресторане фирменное блюдо? — Наше фирменное блюдо — это мучрыба. ....

**УПРАЖНЕНИЕ № 33.** Переведите на русский язык:

1. Nella lingua italiana ci sono tante parole che provengono dal latino. 2. Io compro sempre il pane già tagliato, perché non mi piace tagliarlo. 3. — Ti piace la mozzarella italiana? — Sì, mi piace quan-

do è condita con olio, pepe e sale. Altrimenti mi sembra un formaggio senza gusto e senza sapore. Poi la mozzarella è buona solo se è di qualità. — Sì, hai ragione. 4. — Prendiamo un Martini? — Con ghiaccio o liscio (безо вчеро)? — No, prendiamolo con ghiaccio, altrimenti è troppo forte. — Ed io faccio a meno dell'aperitivo, prendo solo un'acqua minerale. 5. — Che cosa ordiniamo da bere? — Ordiniamo un vino rosso, perché mangiamo la carne. 6. Assaggia la caprese, è un piatto molto semplice, ma tipico! 7. — Mia madre spesso prepara da mangiare peperoni con carne macinata, sono talmente buoni! — Mi hai fatto venire la voglia di assaggiarli! Mi hai fatto venire l'acquolina in bocca! 8. Mio marito mangia solo la carne preparata ai ferri, non gli piace quella preparata in padella, perché c'è olio e lui non lo digerisce. 9. Il mio fidanzato va pazzo per i frutti di mare, li ordina sempre in tutti i ristoranti. 10. Al ristorante *Il pescatore* bisogna ordinare gamberi perché sono la specialità del locale. 11. Questa trota puzza di bruciato, è stata preparata proprio male! Anche il vino lascia desiderare, non è buono! 12. — Mi manca il coltello. Che cosa faccio? Chiamo il cameriere? — Non preoccuparti, ci penso io! 13. Un mio amico non può mangiare il pesce di mare, mangia solo il pesce di lago. 14. — Che acqua ordiniamo? — Senza gas, due bottiglie da un litro.

→ **К упражнению № 30:** 1. Stavi cercando (cercavi) gli occhiali? Eccoli qua! 2. Non mi aspettavate? Eccomi qua! 3. Mia sorella ha preparato la cena per la prima volta. Non è stata una cena eccezionale, però l'ha fatta da sola! 4. Telefonerò io in ufficio e parlerò con il capo. 5. Faremo a meno del suo aiuto. 6. Adesso è meglio riposare, guardare la TV e poi decidiamo che cosa fare domani. 7. Lui non vuole studiare? Peggio per lui! 8. Lui parla male in francese e scrive ancora peggio. 9. — Pronto, c'è Paolo, per favore? — Qui non c'è nessuno Paolo. Lei ha sbagliato il numero! 10. Lei non ha nessun documento, li ha persi. 11. Ognuno deve lavorare per vivere, è una legge.

**К упражнению № 32:** 1. — Cameriere, la lista, per favore! — Oggi abbiamo solo il menù (il pranzo) al prezzo fisso. 2. — Prendi un aperitivo, un Campari con ghiaccio. — No, oggi faccio a meno dell'aperitivo. Però vorrei ordinare un antipasto, quale mi consigli? — Ti consiglio di prendere gamberetti e frutti di mare. — E da bere? — Un vino bianco da tavola. 3. — Mangerai pesce o carne? — Oggi vorrei provare un piatto di carne tipico. — Allora ordina un saltimbocca alla romana, è molto buono! — Non ho nessuna idea di che cosa è. — È carne preparata con spezie e salsa. Ma se lo ordini, allora non prendere il primo, perché non potrai mangiare tutto quanto. Prendi questo piatto, non ti pentirai! 4. Mio marito non mangia piatti fatti di carne macinata. 5. Mi piacciono le vongole ma ho paura di mangiarle. Se non sono fresche o non sono di qualità, fanno molto male. 6. — Qual'è la specialità del vostro ristorante? — La nostra specialità è il pesce spada!

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 34. Переведите на итальянский язык:**

1. Моей жене не нравится рыба, выращенная в озере. Ей кажется, что она пахнет тиной. ....
2. Его машина оставляет желать лучшего, она такая старая и некрасивая! .....
3. Ты не сможешь отвести завтра детей в детский сад? Не беспокойся, об этом позабочусь я! .....
4. — Заказывай, что хочешь, сегодня я тебя угощаю. — Нет, я не могу, я неловко себя чувствую. — Да ладно, в прошлый раз ты меня угощал! .....
5. Из напитков (чтобы попить) мы закажем только минеральную воду, закажем негазированную, три литровые бутылки. ....

6. — Сколько мы оставим официанту на чай? — Оставим ему 10 евро, этого хватит. ....
7. Какие вкусные запахи в этом ресторане! У меня слюнки текут! .....

## ■ ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ИТАЛИИ

### Venezia, città sul mare (Венеция, город на море)

Fra tutte le città italiane la più straordinaria è Venezia, città fondata sul mare. Ma i primi abitanti di Venezia hanno deciso di costruire una città così strana non per bellezza ma per necessità. Durante le invasioni barbariche dei V-VII secoli, gli abitanti della regione Veneto [вэнэто] sono fuggiti dalla terraferma in piccole isole della laguna veneta [вэнета], perché i barbari a cavallo non potevano arrivarci. I futuri veneziani hanno subito cominciato a rafforzare le isole e costruire le case sulle palafitte. Le migliori palafitte erano quelle di larice siberiano.

Siccome Venezia si trovava direttamente sul mare, era molto facile costruire navi e barche e verso l'undicesimo secolo Venezia è diventata un potente stato marittimo. I mercanti veneziani hanno cominciato a viaggiare per tutti i mari del mondo, basta ricordare il famoso Marco Polo, mercante veneziano che viaggiando all'Oriente ha raggiunto perfino la Cina e ci ha vissuto per molto tempo.

Lo stato veneziano era governato da un doge. La parola *doge* è l'equivalente della parola *duca* in dialetto veneto; i dogi erano i rappresentanti delle famiglie più nobili veneziane. I veneziani inventavano bellissime cerimonie, per esempio, il Matrimonio con il Mare, quando una processione di barche con la grandiosa barca del doge a capo, andavano in alto mare e il doge donava l'anello al mare. Comunque, Venezia era una repubblica. I veneziani stessi la chiamavano *la Serenissima*.

Oggi Venezia è situata su un arcipelago di 188 isole della laguna, nella quale ci sono flussi e riflussi e così l'acqua ogni volta si rinnova. È una città composta di canali e ponti: ci sono 160 canali e 400 ponti sopra di essi. La città è legata alla terraferma con un ponte ferroviario e automobilistico lungo 4 chilometri. All'entrata nella città c'è il Piazzale Roma, dove si lasciano le automobili. Tutto il trasporto dentro la città è per l'acqua, invece degli autobus ci sono vaporetti, invece dei taxi ci sono motoscafi e gondole.

## VOCABOLARIO

*fra prep* среди  
**straordinario** [страординарио] *agg* необыкновенный  
*necessità f* необходимость  
*invasione f* завоевание  
**barbarico** [барбарико] *m* варварский  
*fuggire v* сбегать, убежать  
*terraferma f* материк  
**barbaro** [барбаро] *m* варвар  
*rafforzare v* укреплять  
*palafitta f* свая  
*larice* [лариче] *m* лиственница  
*siberiano agg* сибирский  
*siccome cong* так как

*direttamente avv* напрямую; здесь: непосредственно, прямо  
*nave f* корабль  
*barca f* лодка  
*potente agg* могущественный  
*marittimo* [мариттимо] *agg* морской  
*mercante m* купец  
*Oriente* [ориэнтэ] *m* Восток (восточные страны)  
*raggiungere* [раджунджэре] *v* достигать  
*perfino avv* даже  
*Cina f* Китай  
*doge m* дож  
*duca m* герцог

**dialetto veneto** [вэнэто] *m* венецкий диалект (в древности на нем говорили племена, населявшие северное побережье Адриатического моря)

**rappresentante** *m* представитель

**inventare** *v* изобретать

**cerimonia** [черимонья] *f* церемония

**per esempio** [эзэмплио] например

**matrimonio** [матримоньо] *m* брак, свадьба

**alto mare** *m* открытое море

**donare** *v* дарить

**anello** *m* кольцо

**comunque** [комункуэ] *adv* как бы то

ни было

**Serenissima** [сэрэниссима] *f* Светлейшая

**arcipelago** [арчилэлаго] *m* архипелаг

**flusso** *m* прилив

**riflusso** *m* отлив

**rinnovarsi** *v* обновляться

**essere** (*v*) **legato** *a...* состоять из...

**ponte** *m* мост

**essere** (*v*) **legato** *a...* соединяться с...

**ferroviario** [Фэрровьярио] *agg* железнодорожный

**lungo** *prep* вдоль

**automobile** [аутомобиле] *f* машина, автомобиль

**vaporetto** *m* речной трамвайчик

**motoscafo** *m* водный катер

**gondola** [гондола] *f* гондола

→ К упражнению № 34: 1. A mia moglie non piace mangiare il pesce di lago. Secondo lei, puzza di fango. 2. La sua macchina lascia desiderare, è talmente vecchia e brutta! 3. Domani puoi portare i bambini a scuola materna? Non preoccuparti, ci penso io! 4. — Ordina quello che vuoi, oggi offro io! — No, non posso, mi sento imbarazzato! — Dai, l'altra volta mi hai offerto da mangiare! 5. Da bere ordiniamo solo acqua minerale, la ordiniamo senza gas, tre bottiglie da un litro. 6. — Quanta mancia dobbiamo lasciare al cameriere? — Gli lasciamo dieci euro, deve bastare. 7. Che begli odori ci sono in questo ristorante! Mi fanno venire l'acquolina in bocca!



## ФОРМЫ НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Ниже приводятся основные формы неправильных глаголов: все формы настоящего времени — *presente* (*pres.*); причастие прошедшего времени — *participio passato* (*p. p.*); форма простого прошедшего совершенного времени — *passato remoto* (*p. r.*), соотносимая с *io* (для некоторых глаголов — все формы); форма будущего простого времени — *futuro semplice* (*f. s.*), соотносимая с *io*. Простое прошедшее совершенное время не рассматривалось в самоучителе, однако при чтении текстов важно уметь распознавать его. Оно употребляется в рассказах, биографиях и других жанрах письменной речи, обозначающая последовательные действия в прошлом; в устной речи служит для описания давно прошедших событий, не имеющих отношения к моменту речи.

**accedere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* acceso; *p. r.* accessi  
**accogliere** *pres.* accolgo, accogli, accoglie, accogliamo, accogliete, accogliete; *p. p.* accolto; *p. r.* accolsi  
**andare** *pres.* vado, vai, va, andiamo, andate, vanno; *p. p.* andato; *p. r.* andai; *f. s.* andrò  
**apparire** *pres.* apparisco (appello), apparì, appare, appariamo, apparite, appaiono; *p. p.* apparso (apparito); *p. r.* apparsi (apparve)  
**aprire** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* aperto; *p. r.* apersi (aprii)  
**avere** *pres.* ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno; *p. p.* avuto; *p. r.* ebbi; *f. s.* avrò  
**bere** *pres.* bevo, bevi, beve, beviamo, bevete, bevono; *p. p.* bevuto; *p. r.* bevvi; *f. s.* berò  
**cadere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* caduto; *p. r.* caddi; *f. s.* cadrò  
**chiedere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* chiesto; *p. r.* chiesi  
**chiudere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* chiuso; *p. r.* chiusi  
**conoscere** *pres.* conosco, conosci, conoscete, conosciamo, conoscete, conoscono; *p. p.* conosciuto; *p. r.* conobbi  
**correggere** *pres.* correggo, correggi, corregge, correggiamo, correggete, correggono; *p. p.* corretto; *p. r.* corressi  
**correre** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* corso; *p. r.* corsi  
**crescere** *pres.* cresco, cresci, cresce, cresciamo, crescete, crescono; *p. p.* cresciuto; *p. r.* crebbi  
**dare** *pres.* do, dai, dà, diamo, date, danno; *p. p.* dato; *p. r.* detti (diedi), desti, dette, dettamo, deste, dettete; *f. s.* darò  
**decidere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* deciso; *p. r.* decisi  
**difendere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* difeso; *p. r.* difesi  
**dipingere** *pres.* dipingo, dipingi, dipinge, dipingiamo, dipingete, dipingono; *p. p.* dipinto; *p. r.* dipinsi  
**dire** *pres.* dico, dici, dice, diciamo, dite, dicono; *p. p.* detto; *p. r.* dissi, dicesti, disse, dicemmo, diceste, dissero; *f. s.* dirò  
**dirigere** *pres.* dirigo, dirigi, dirige, dirigiamo, dirigete, dirigono; *p. p.* diretto; *p. r.* diressi  
**dovere** *pres.* devo, devi, deve, dobbiamo, dovete, devono; *p. p.* dovuto; *p. r.* dovetti (dovei); *f. s.* dovrò  
**esprimere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* espresso; *p. r.* espressi  
**essere** *pres.* sono, sei, è siamo, siete, sono;

*p. p.* stato; *p. r.* fui, fosti, fu, fummo, foste, furono; *f. s.* sarò  
**fare** *pres.* faccio, fai, fa, facciamo, fate, fanno; *p. p.* fatto; *p. r.* feci, facesti, fece, facemmo, faceste, fecero; *f. s.* farò  
**invadere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* invaso; *p. r.* invasi  
**leggere** *pres.* leggo, leggi, legge, leggiamo, leggete, leggono; *p. p.* letto; *p. r.* lessi  
**mettere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* messo; *p. r.* misi  
**morire** *pres.* muoio, muori, muore, moriamo, morite, muoiono; *p. p.* morto; *p. r.* morii  
**muovere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* mosso; *p. r.* mossi  
**nascere** *pres.* nasco, nasci, nasce, nasciamo, nascete, nascono; *p. p.* nato; *p. r.* nascii  
**offrire** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* offerto; *p. r.* offersi  
**parere** *pres.* paio, pari, pare, pariamo, parete, paioano; *p. p.* parso; *p. r.* parsi (parvi); *f. s.* parò  
**perdere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* perso; *p. r.* persi  
**piacere** *pres.* piaccio, piaci, piace, piacquiamo, piacete, piacciono; *p. p.* piaciuto; *p. r.* piacqui  
**piangere** *pres.* piango, piangi, piange, piangiamo, piangete, piangono; *p. p.* pianto; *p. r.* piansi  
**porre** *pres.* pongo, poni, pone, poniamo, ponete, pongono; *p. p.* posto; *p. r.* posi; *f. s.* porrò  
**potere** *pres.* posso, puoi, può, possiamo, potete, possono; *p. p.* potuto; *p. r.* potei; *f. s.* potrò  
**prendere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* preso; *p. r.* presi  
**produrre** *pres.* produco, produci, produce, produciamo, producite, producono; *p. p.* prodotto; *p. r.* produssi, producessi, produste, producemmo, producesti, produssero; *f. s.* produrrò  
**proporre** *pres.* propongo, proponi, propone, proponiamo, proponete, proponono; *p. p.* proposto; *p. r.* proposi; *f. s.* proporrò  
**raccolgere** *pres.* raccolgo, raccolgi, raccoglie, raccogliamo, raccogliete, raccolgono  
**ridere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* riso; *p. r.* risi  
**rimanere** *pres.* rimango, rimani, rimane, rimaniamo, rimanete, rimangono; *p. p.* rimasto; *p. r.* rimasi; *f. s.* rimarrò  
**rispondere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* risposto; *p. r.* risposi

**risceire** *pres.* riesco, riesci, riesce, riusciamo, riuscite, riescono; *p. p.* riuscito; *p. r.* riuscii  
**rivolgere** *pres.* rivolgo, rivolgi, rivolge, rivolgiamo, rivolgete, rivolgono; *p. p.* rivolto; *p. r.* rivolsi  
**risparmiare** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* risparmiato; *p. r.* risparmi  
**sapere** *pres.* so, sai, sa, sappiamo, sapete, sanno; *p. p.* saputo; *p. r.* seppi; *f. s.* saprò  
**scegliere** *pres.* scelgo, scegli, scegliete, scegliamo, scegliete, scelgono; *p. p.* scelto; *p. r.* scelsi  
**scendere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* sceso; *p. r.* scesi  
**scrivere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* scritto; *p. r.* scrissi  
**spendere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* speso; *p. r.* spesi  
**spegnere** *pres.* spegno, spegni, spegne, spegniamo, spegnete, spegnono; *p. p.* spento; *p. r.* spesi  
**stare** *pres.* sto, stai, sta, stiamo, state, stanno; *p. p.* stato; *p. r.* stetti, stesti, stette, stemmo, steste, stettero; *f. s.* starò  
**stringere** *pres.* stringo, stringi, stringe, stringiamo, stringete, stringono; *p. p.* stretto; *p. r.* strinsi  
**tenere** *pres.* tengo, tieni, tiene, teniamo, tenete, tengono; *p. p.* tenuto; *p. r.* tenni; *f. s.* terrò  
**tagliare** *pres.* tolgo, togli, togliete, togliamo, togliete, tolgono; *p. p.* tolto; *p. r.* tolsi  
**tradurre** *pres.* traduco, traduci, traduce, traduciamo, traducete, traducono; *p. p.* tradotto; *p. r.* tradussi, traducesti, tradusse, traducevamo, traduceste, tradussero; *f. s.* tradurrò  
**uccidere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* ucciso; *p. r.* uccisi  
**uscire** *pres.* esco, esci, esce, usciamo, uscite, escono; *p. p.* uscito; *p. r.* uscii  
**vedere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* visto (veduto); *p. r.* vidi, vedesti, vide, vedemmo, vedeste, videro; *f. s.* vedrò  
**venire** *pres.* vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vengono; *p. p.* venuto; *p. r.* venni; *f. s.* verrò  
**vincere** *pres.* vinco, vinci, vince, vinciamo, vincete, vinciamo; *p. p.* vinto; *p. r.* vinsi  
**vivere** *v pres.* *спрягается как правильный*; *p. p.* vissuto; *p. r.* vissi; *f. s.* vivrò  
**volere** *pres.* voglio, vuoi, vuole, vogliamo, volete, vogliono; *p. p.* voluto; *p. r.* volli; *f. s.* vorrò

## ИТАЛЬЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

## Сокращения, принятые в словаре

agg прилагательное  
avv наречие  
cong союз  
f женский род  
m мужской род  
num числительное  
p. p. причастие прошедшего времени

pl множественное число  
prep предлог  
pron местоимение  
qc. что-либо, что-нибудь  
qd. кто-либо, кто-нибудь  
sing единственное число  
v глагол

При некоторых глаголах в сокращенной записи приводится форма, соотносимая с *io*, на пример: *garantire v (-isco)*. Это означает, что форма указанного глагола, соотносимая с *io*, — *garantisco*.

**A**  
a prep в; на  
a proposito [пропозито] кстати  
abbastanza avv достаточно,  
довольно  
abbinato p. p. сочетаемый  
abbonamento m абонемент,  
просадной билет  
abbondante agg обильный  
abbracciare v обнимать;  
abbracciarsi обниматься  
abitare v жить  
accadere v случаться  
accanto a... prep рядом с...;  
наряду с...  
accendere [атчэндэра] v  
зажигать  
acceso p. p. зажженный  
accettare v принимать  
accogliente agg уютный  
accomodare v устраивать;  
accomodarsi располагаться  
accompagnare v провожать  
accontentarsi v удовлетворяться  
accordo m согласие;  
соглашение; andare d'accordo  
ладить (жить в согласии);  
d'accordo согласен  
(согласна); essere d'accordo  
di... быть согласным  
(согласной) на...; mettersi  
[мэттэрсси] d'accordo  
договариваться  
accorgersi [аккорджэрсси] v  
(di qc.) замечать (что-л.)  
accusare v обвинять  
aceto m уксус  
acqua f вода

acquistare v приобретать  
acquoso agg водянистый  
ad un tratto внезапно  
addormentarsi v засыпать  
(погружаться в сон)  
adesso avv сейчас  
aereo [аэро] m самолет  
aeroporto m аэропорт  
affare m дело  
affascinante agg очаровательный  
affascinato p. p. очарованный  
affogare v тонуть; топить  
(заставлять тонуть)  
affollato agg людный  
affresco m фреска  
agenzia f агентство; agenzia di  
viaggi турагентство  
agitato agg возбужденный  
agosto m август  
aiutare v (qd.) помогать (кому-л.)  
alba f восход  
albergo m гостиница  
alcolici [альколличчи] m pl  
алкогольные напитки  
alcolizzato m алкоголь  
alcuno pron некоторый;  
несколько  
allegro agg веселый  
allergico [аллэрджико] agg  
аллергичный  
allevare v выращивать  
allora avv тогда, итак  
alnuotare v протягивать  
Alpi f pl Альпы  
altezza f высота  
alto 1) agg высокий;  
2) m вершина; alto mare m  
открытое море; dall'alto  
с высоты; in alto на  
возвышении

altrimenti avv иначе  
(в противном случае)  
altro pron другой  
alzare v поднимать; alzarsi  
подниматься  
amaro agg горький  
ambasciata f посольство  
ambulanza f скорая помощь  
americano 1) agg американский  
2) m американец  
amicizia [амиччиция] f дружба  
amico m друг; amica f подруга  
ammazzare v убивать  
ammirare v любоваться  
amore m любовь  
analgesico [анальджэзико] m  
обезболивающее  
analisi [анализи] f анализ  
anche cong тоже, также  
anche se cong даже если, хотя  
ancora avv еще  
andare v идти; ехать; andare  
a letto ложиться спать; andare  
a sbattere [эбаттэра]  
врезаться; andare a trovare  
пойти в гости  
andata f билет в один конец;  
andata e ritorno билет туда  
и обратно  
anello m кольцо  
angelo [анджэло] m ангел  
animale m зверь  
anno m год  
annoiare v наводить скуку;  
annoiarsi скучать  
Annunciazione f Благовещение  
annuncio [аннунчо] m  
объявление  
anteriore agg передний  
antichità f античность

anticipo [антйчипо] m  
опережение; in anticipo  
заранее  
antico agg древний, античный  
antipasto m закуска  
anzi avv более того  
aperto p. p. открытый  
arraccogliare v накрывать  
на стол  
apparizione f явление  
appartamento m квартира  
appassionato agg увлеченный  
appena avv, cong едва, как только  
Appennini m pl Апеннины  
apprezzare v ценить  
appuntamento m встреча  
appunto avv как раз, именно  
aprile m апрель  
aprire v открывать  
aquilino agg орлиный  
aragosta f омар  
archeologico [археолоджико] agg  
археологический  
architetto m архитектор  
archivio [аркйвио] m архив  
arcipelago [арчипэлаго] m  
архипелаг  
arco m арка  
argento m серебро  
argomento m тема  
aria condizionata f кондиционер  
arma f оружие  
armadio [армадио] m шкаф  
(для одежды)  
armeno 1) agg армянский;  
2) m армянин  
Arno m Арно (река в Италии)  
argento p. p. обставленный  
arrivare v приходить; приезжать  
arrivederci! до свидания!  
(обращение к собеседнику,  
с которым общаются на  
«ты», или к группе людей)  
arrivederci! до свидания!  
(обращение к собеседнику,  
с которым общаются  
на «Вы»)  
arte f искусство  
artificiale agg искусственный  
ascensore m лифт  
asciugare v сушить  
ascoltare v слушать  
aspettare v ждать  
aspetto m вид (в разных  
значениях)  
assaggiare v пробовать (пищу)  
assentarsi v отсутствовать

assente agg отсутствующий  
assicurare v страховать;  
обеспечивать  
assicurazione f страховка  
assoluto agg абсолютный;  
in assoluto совершенно  
(в полной мере)  
assomigliare v быть похожим  
attento agg внимательный  
attenzione f внимание; far  
attenzione обращать  
внимание  
atterrare v приземляться  
attimo [аттимо] m мгновение;  
un attimo! минуточку!  
attirare v привлекать  
attore m актер  
attraverso prep посредством  
augurare v желать  
augurio m пожелание,  
поздравление; auguri!  
поздравляю!  
aumentare m надбавка  
Austria [аустрия] f Австрия  
autista m водитель  
autobus [аутобус] m автобус  
automobile [аутомобиле] f  
машина, автомобиль  
autoleggio m прокат машин  
autostrada f автомагистраль  
autunno m осень  
avanti avv вперед  
avere v иметь; avere a che fare  
иметь занятие, дело; aver  
bisogno (di qc.) нуждаться  
(в чем-л.); aver fame быть  
голодным; aver fretta  
суетиться; aver la testa fra le  
nuvole (нуволе) витать  
в облаках; aver mai di denti  
с личными формами глагола  
avete: ho mai di denti у меня  
болят зубы; aver mai di gola  
с личными формами глагола  
avete: ho mai di gola у меня  
болит горло; aver mai di  
stomaco [стомако] с личными  
формами глагола avete: ho mai  
di stomaco у меня болит  
живот; aver mai di testa  
с личными формами глагола  
avete: ho mai di testa у меня  
болит голова; aver molto da  
fare быть занятым; aver paura  
(di qd., di qc.) бояться (кого-  
л., чего-л.); aver pietà (di qd.)  
жалеть (кого-л.); aver ragione

быть правым (не ошибаться);  
aver sete хотеть пить; aver  
sonno хотеть спать; aver torto  
быть неправым (ошибаться);  
ho caldo мне жарко  
avvenire v происходить,  
совершаться  
avventura f приключение  
azalea [адзалеа] f азалия  
azienda f предприятие  
azzurro agg голубой  
aula [аула] f аудитория

**B**  
babbo m папа  
baciare v целовать; baciarsi  
целоваться  
baffi m pl усы  
bagaglio m багаж; bagaglio a mano  
ручная кладь  
bagno m ванная комната  
baldacchino m балдахин  
ballare v танцевать  
ballo m танец  
banca f банк  
banchiere m банкир  
banco m стойка (бара)  
barba f борода  
barbarico [барбарико] agg  
варварский  
barbato [барбаро] m варвар  
barca f лодка  
Bari f Бари (город в Италии)  
barista m бармен  
barocco agg барочный  
barzelletta f анекдот  
basilica [базилика] f храм  
(раннехристианский)  
bastare v хватать, быть  
достаточным  
battaglia f битва  
battere [баттэра] v бить, ударять  
batteria [баттэрия] f бактерия  
battizzare v крестить  
bèccare v (qc.) выплунуть  
(во что-л.); схлопотать  
(разговорное слово)  
bellezza f красота  
bello agg красивый  
bene avv хорошо  
benedizione f благословение  
benvenuto p. p. добро пожаловать  
benzina [бэцциина] f бензин  
bere v пить  
bianco agg белый

a  
b  
c  
d  
e  
f  
g  
h  
i  
j  
k  
l  
m  
n  
o  
p  
q  
r  
s  
t  
u  
v  
w  
x  
y  
z

a	bicchiere <i>m</i> стакан	cambiare <i>v</i> менять; <i>cambiar idea</i> передумать; <i>cambiare treno</i> делать пересадку
b	bicchierino <i>m</i> рюмка, стопка	<i>cambio m</i> обмен; курс ( <i>валютный</i> )
c	bicicletta <i>f</i> велосипед	camera [к'амэра] <i>f</i> палата парламента
d	bicolorasso [бизлор'уссо]	camera [к'амэра] <i>f</i> комната; camera da letto спальня; camera doppia двухместный номер
e	1) <i>agg</i> белорусский; 2) <i>m</i> белорус	cameriere <i>m</i> официант
f	biglietto <i>m</i> билет; biglietto di ritorno обратный билет	campagna <i>f</i> загород, деревня
g	binario [бин'арно] <i>m</i> путь	campanile <i>m</i> колокольня
h	biondo <i>m</i> блондин	campionato <i>m</i> чемпионат
i	bisogna <i>v</i> нужно	campo <i>m</i> поле
j	bisogno <i>m</i> нужда; aver bisogno ( <i>di qc.</i> ) нуждаться ( <i>в чем-л.</i> )	canaglia <i>f</i> прохвост
k	bistessa <i>f</i> бифштекс	came <i>m</i> собака
l	bivio [б'иввио] <i>m</i> развилка	capelli <i>m pl</i> волосы
m	blu <i>agg</i> синий	capite <i>v</i> (-isco) понимать
n	bocca <i>f</i> рот	capitale <i>f</i> столица
o	borsa <i>f</i> сумка	capitare <i>v</i> случаться; оказываться; sono le cose che capitano [капитано] с кем не бывает!
p	bottega <i>f</i> лавка	capo <i>m</i> глава ( <i>руководитель</i> ); a capo <i>prep</i> во главе
q	bottiglia <i>f</i> бутылка	Capodanno <i>m</i> Новый год; Buon Capodanno! с Новым годом!
r	bottiglietta <i>f</i> бутылочка	capolavoro <i>m</i> шедевр
s	bottoni <i>m</i> кнопки	capoluogo <i>m</i> областной центр
t	braccio <i>m</i> рука ( <i>от плеча до кисти</i> )	capostazione <i>m</i> начальник вокзала
u	brividi [б'ривидзи] <i>m</i> трост ( <i>речь с предложением вылить</i> )	CapPELLA Sistine / Сикстинская капелла
v	bruciato <i>p. p.</i> подгоревший	caprello <i>m</i> шляпа, шапка
w	bruciatura <i>f</i> ожог	capufficio [капуф'фичо] <i>m</i> начальник офиса
x	brutto <i>agg</i> плохой; некрасивый, уродливый	caulzotto <i>m</i> польский; пограничник
y	bucato <i>m</i> стирка	carattere [кар'аттэре] <i>m</i> характер; carattere fetto твердый характер
z	buco <i>m</i> дыра, дырка	caratteristico [кар'аттэ'ристико] <i>agg</i> характерный, отличительный
	buono <i>agg</i> хороший; добрый; вкусный	carino <i>agg</i> хорошенький, милый, симпатичный
	bussare <i>v</i> стучать	carriagione <i>f</i> цвет кожи
	buttare <i>v</i> бросать; buttarsi бросаться	carne <i>f</i> мясо; carne macinata фарш; carne tritata рубленое мясо

## C

cabina telefonica [тэлэф'оника] *f* телефон-автомат  
 caccia *f* охота (*на зверей или птиц*)  
 cacciare (*v*) *via* выгонять  
 cacciatore *m* охотник  
 cadere *v* падать; è caduta la linea *разъединилось, сорвалось (о телефонной связи)*  
 caffè *m* кофе  
 calcio *m* футбол  
 caldo 1) *agg* теплый; горячий; 2) *m* жар; ho caldo мне жарко  
 calarsi *v* успокаиваться  
 calmo *agg* спокойный

[к'рэдито] кредитка; carte *f pl* игральные карты  
 cartella *f* портфель  
 cartoleria [картолери'а] *f* магазин канцтоваров  
 cartolina *f* открытка  
 casa *f* дом (*свое жилье*)  
 cassa *m* случай  
 cassa *f* касса  
 Cassa (*ff*) di Risparmio [рисп'армио] сберкасса  
 cassetta *f* ящик  
 castello *m* замок  
 cattedrale *f* собор  
 cattivo *agg* злой, нехороший  
 Cattolicesimo [каттолицезимо] *m* католицизм  
 cattolico *m* католик  
 cavallo *m* лошадь  
 caviale *m* икра  
 celebre [чел'ебрэ] *agg* известный, знаменитый  
 cellulare *m* сотовый телефон  
 cena *f* ужин  
 cento *num* сто; per cento *m* процент  
 centralista 1) *m* телефонист, работник коммутатора; 2) *f* телефонистка  
 centro *m* центр  
 cercare *v* искать; cercare di fare *qc.* стараться сделать что-л.  
 cerimonia [черимония] *f* церемония  
 cerotto *m* пластырь  
 certo *adv* конечно  
 cestino *m* корзинка  
 che *pron, conj* который, какой; che cosa? что?  
 chi *pron* кто  
 chiacchierare *v* болтать (*говорить*)  
 chiamare *v* звать; звонить (*по телефону*); chiamarsi *называться*  
 chiaro 1) *agg* ясный, светлый; 2) *adv* ясно  
 chiave *f* ключ (*от двери*; *к упражнению, к разгадке*)  
 chiedere [к'хэдэре] *v* спрашивать, просить  
 chiesa *f* церковь  
 chilo *m* килограмм  
 chilometro [кил'омэтро] *m* километр  
 chiosco *m* киоск  
 chissà *adv* неизвестно

chiudere [к'хюдэре] *v* закрывать  
 chiuso *p. p.* закрытый  
 chiusura *f* закрытие  
 ci I *adv* там; туда  
 ci II *pron* нас; нам  
 ciao! 1) привет!, здравствуй! (*формула приветствия*); 2) привет, пока! (*формула прощания*)  
 ciasecuno *pron* каждый  
 cieco *agg* слепой  
 cielo *m* небо  
 cifra *f* цифра  
 Cina *f* Китай  
 cinema [чинема] *f* кино  
 cinese 1) *agg* китайский; 2) *m* китаец; 3) *f* китайка  
 cinquanta [чинку'анта] *num* пятьдесят  
 cinque [чинкуэ] *num* пять  
 ciò *pron* это  
 cioè *conj* то есть  
 circa *adv* примерно, приблизительно  
 circondare *v* окружать  
 citofono [чит'офоно] *m* домофон  
 città *f* город  
 cittadino *m* гражданин  
 civiltà *f* культура, цивилизация  
 clandestinamente *adv* тайно  
 classe *f* класс (*в разных значениях*)  
 cliente *m* клиент  
 clima *m* климат  
 cognome *m* фамилия  
 colazione *f* завтрак  
 colbacco *m* шапка-ушанка  
 colle *m* холм  
 collega *m f* коллега  
 collegare *v* соединять  
 collezione *f* коллекция  
 colorato *agg* цветной  
 colore *m* цвет  
 Colosseo *m* Колизей (*громадный амфитеатр в Риме, памятник древнеримской архитектуры*)  
 colpa *f* вина (*проступок*); è la colpa di... это... виноват  
 colpire *v* (-isco) ударять; ранить  
 colpo *m* удар  
 coltello *m* нож  
 coltivare *v* выращивать  
 colto *agg* образованный, культурный  
 comandare *v* командовать

come *conj* как; каков; come mai? как же так?; come va? как дела?  
 cominciare *v* начинать; начинаться  
 commento *m* комментарий  
 commerciante *m* коммерсант  
 commissariato *m* отделение полиции  
 commissione *f* комиссионные, комиссионный сбор  
 commozione ecebrale *f* сотрясение мозга  
 comodo [к'омодо] *agg* удобный  
 compagnia [компания] *f* компания (*в разных значениях*)  
 compagno *m* товарищ  
 competizioni *f pl* соревнования  
 compilare *v* заполнять  
 compleanno *m* день рождения  
 complessivo *agg* суммарный  
 completo *m* комплект; al completo *v* в полном составе  
 complicare *v* усложнять, запутывать  
 complicato *agg* сложный  
 complicazione *f* осложнение  
 complimento *m* комплимент  
 comprare *v* покупать; comprarsi *покупать себе*  
 comprare [компрэн'дэре] *v* включать (*вносить в состав чего-л.*)  
 compressa *f* таблетка  
 comune I *agg* общий  
 comune II *m* город; городской совет  
 comunque [ком'ункуэ] *adv* как бы то ни было  
 con *prep* с  
 condannare *v* приговаривать (*выносить приговор*)  
 condannato *m* осужденный  
 condire *v* (-isco) приправлять  
 condizione *f* условие  
 condominio [кондоминио] *m* кооперативный дом  
 condotto *p. p.* ведбмый  
 conducente *m* водитель (*автобуса*)  
 coanile *m* граница  
 confusione *f* путаница, неразбериха  
 conoscente *m* знакомый  
 conoscenza *f* знакомство

conoscere [кон'шэре] *v* знать; знакомиться;  
 быть знакомым  
 conquistare *v* захватывать  
 consegnare *v* отдавать  
 considerare *v* считать, полагать  
 consigliare *v* советовать  
 consiglio *m* совет  
 Consiglio (*m*) di Doge Совет дожей; Consiglio (*m*) Grande Большой совет  
 consolare *v* утешать  
 consolato *m* консульство  
 console *m* консул  
 contanti *m pl* наличные (*деньги*)  
 contare *v* считать (*называть число*)  
 conte *m* граф  
 contenere *v* содержать  
 contento *agg* довольный; essere contento (*di qc.*) быть довольным (*чем-л.*)  
 conto *m* счет; in fin dei conti *v* в конце концов  
 contorno *m* гарнир  
 contratto *m* контракт  
 contro *prep* против  
 controversia [контр'овэрсия] *f pl* противоречия  
 couvaindare *v* компостировать билет  
 conveniente *agg* выгодный; подходящий, сообразный  
 convincere [квинвинч'ере] *v* убеждать  
 convinto *p. p.* убежденный  
 coperto *p. p.* закрытый  
 sopra *f* фужер  
 coprire *v* накрывать, покрывать  
 cordiale *agg* радушный, приветливый  
 coronato *p. p.* увенчанный  
 correre [к'оррэре] *v* бежать  
 corsa / бег, гонка, скачка  
 corsia [корсия] *f* палата  
 corso *m* проспект (*широкая улица*)  
 corteggiatore *m* поклонник  
 cortile *m* двор  
 cosa *f* вещь; che cosa? что?  
 così *adv* так, таким образом; così così так себе, неважно; e così via и так далее  
 costa *f* побережье  
 costare *v* стоить  
 costo *m* стоимость  
 costruire *v* (-isco) строить

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

a	costruzione <i>f</i> строительство, постройка	dare <i>v</i> давать; dare del Lei называть на «Вы»; dare del tu называть на «ты»; dare il nome называть, давать имя; dare il voto давать обет; dare la buona notte желать спокойной ночи	dare <i>v</i> давать; dare del Lei называть на «Вы»; dare del tu называть на «ты»; dare il nome называть, давать имя; dare il voto давать обет; dare la buona notte желать спокойной ночи
b	costume ( <i>m</i> ) da bagno купальник	creare <i>v</i> создавать	creare <i>v</i> создавать
c	cotoletta ( <i>f</i> ) alla milanese антрекот	credere [крэ́дэре] <i>v</i> верить, полагать	credere [крэ́дэре] <i>v</i> верить, полагать
d	credito [крэ́дито] <i>m</i> кредит; сумма на телефонном счете	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
e	credito [крэ́дито] <i>m</i> кредит; сумма на телефонном счете	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
f	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
g	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
h	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
i	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
j	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
k	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
l	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
m	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
n	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
o	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
p	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
q	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
r	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
s	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
t	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
u	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
v	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
w	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
x	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
y	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем
z	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем	crema ( <i>f</i> ) da sole солнцезащитный крем

dici [дэ́чи] <i>num</i> десять	dietro <i>adv</i> сзади, позади, за	difficile [диффичиле] <i>agg</i> трудный	difficoltà <i>f</i> трудность
digerire <i>v</i> (-isco) переваривать	dimenticare <i>v</i> забывать;	dimenticarsi ( <i>di qc.</i> ) забывать ( <i>о чем-л.</i> )	diminuito <i>p. p.</i> уменьшенный
dimostrare <i>v</i> предьявлять, показывать, демонстрировать	Dio [дио] <i>m</i> Бог	dipendere [дипэ́ндэре] ( <i>v</i> ) да... зависеть от...	dipingere [дипиндэ́ре] <i>v</i> рисовать; расписывать
dire <i>v</i> говорить; сказать; dire di sì соглашаться	direttamente <i>adv</i> напрямую	diretto <i>agg</i> прямой	direzione <i>f</i> направление; демократия
dirigere [дириджэ́ре] <i>v</i> управлять	diritto <i>m</i> право ( <i>возможность поступать каким-л. образом</i> )	discorso [дискóрсó] <i>m</i> последователь	discorso <i>m</i> речь, разговор
discutere [дискúтэ́ре] <i>v</i> спорить, обсуждать	disinfettare <i>v</i> дезинфицировать	disonesto <i>agg</i> нечестный	disordine [дисóрдинэ] <i>m</i> беспорядок
disposizione <i>f</i> распоряжение, предписание; in disposizione в наличии	distinguere [дистингуэ́ре] <i>v</i> отличать	distratto <i>agg</i> рассеянный	dito <i>m</i> палец
ditto <i>m</i> палец	ditta <i>f</i> фирма	diventare <i>v</i> становиться ( <i>делаться</i> )	diverso <i>agg</i> отличный, непохожий, различный; несколько; много
divertire <i>v</i> развлекать; divertirsi развлекаться	dividere [дивидэ́ре] <i>v</i> разделять	dizionario [дициóнарío] <i>m</i> словарь ( <i>в виде отдельной книги</i> )	doccia <i>f</i> душ
documento <i>m</i> документ			

dodici [дóдичи] <i>num</i> двенадцать	doganiere <i>m</i> таможенник	doge <i>m</i> дож ( <i>глава республики в средневековой Венеции и Генуе</i> )	dolce <i>agg</i> сладкий; нежный
dolci <i>m pl</i> сладости	dolore <i>m</i> боль	domanda <i>f</i> вопрос; domanda d'iscrizione заявление о поступлении	domandare <i>v</i> спрашивать; domandare scusa просить прощения
domenica [домэ́ника] <i>f</i> воскресенье	donare <i>v</i> дарить	dopo <i>prep</i> после, спустя; dopo Cristo нашей эры	dormire <i>v</i> спать
dottoe <i>m</i> доктор ( <i>обращение к выпускнику вуза</i> )	dove <i>cong</i> где; куда; da dove откуда; di dove откуда	dovere <i>v</i> быть должным	diritto 1) <i>agg</i> прямой; 2) <i>adv</i> прямо
duca <i>m</i> герцог	due [дúэ] <i>num</i> два; non c'è due senza tre! Бог тронку любит, беда одна не ходит	Duomo <i>m</i> кафедральный собор	durante <i>prep</i> во время, в течение
durare <i>v</i> длиться	duro <i>agg</i> суровый		

## E

e così via и так далее	ecc. (eccelsara) [эччэ́эра] и так далее	eccellente <i>agg</i> превосходный	ecco <i>adv</i> вот; ecco fatto! вот, всё сделано
edicola [эдикола] <i>f</i> киоск	edificio [эди́фичо] <i>m</i> здание	educare <i>v</i> воспитывать	educato <i>agg</i> воспитанный
effetti personali <i>m pl</i> личные вещи	egregio <i>agg</i> уважаемый ( <i>при обращении к человеку в письме</i> )	eleggere [элэ́джэре] <i>v</i> выбирать ( <i>путем голосования</i> )	

elettrodomestici [элеттрóдомэ́стичи] <i>m pl</i> электробытовые приборы	eminente <i>agg</i> выдающийся, великий	enorme <i>agg</i> огромный	entrare <i>v</i> входить; въезжать
entro <i>prep</i> в течение; не позже	epoca [э́пока] <i>f</i> эпоха	erroe <i>m</i> ошибка	esame <i>m</i> экзамен; dare l'esame сдавать экзамен; l'esame d'ammissione <i>m</i> вступительный экзамен
esaminare <i>v</i> экзаменовывать; изучать	esattamente <i>adv</i> точно, верно	esatto 1) <i>agg</i> точный; 2) <i>adv</i> точно	esclamare <i>v</i> восклицать
esecutivo <i>agg</i> исполнительный	eseguire <i>v</i> исполнять	esempio [э́эмпío] <i>m</i> пример; per esempio например	esercizio [э́ээрччио] <i>m</i> упражнение
esistere <i>v</i> существовать	esonerare <i>v</i> освобождать	essa <i>prop</i> она ( <i>о неодушевленном предмете</i> )	essere [э́эсэре] <i>v</i> быть; essere allergico [аллэ́рджико] а... испытывать аллергию на...; essere assente отсутствовать; essere circondato быть окруженным; essere collegato быть соединенным; essere d'accordo быть согласным, соглашаться; essere composto di... состоять из...; essere compreso учитываться; essere considerato считаться ( <i>слыть</i> ); essere contento ( <i>di qc.</i> ) быть довольным ( <i>чем-л.</i> ); essere convinto быть убежденным; essere coperto ( <i>di qc.</i> ) быть покрытым ( <i>чем-л.</i> ); essere decorato быть украшенным; essere di buon umore быть в хорошем настроении; essere di cattivo umore быть в плохом настроении; essere di moda быть в моде; essere diviso быть разделенным; essere esonerato быть освобожденным; essere

imbarazzato чувствовать себя неловко; essere in ritardo опаздывать; essere innamorato ( <i>di qd.</i> ) быть влюбленным ( <i>в кого-л.</i> ); essere laureato ( <i>in qc.</i> ) быть по образованию ( <i>кем-л.</i> ); essere limitato быть ограниченным; essere preoccupato беспокоиться; essere raffreddato быть простуженным; essere seppellito vivo быть погребенным живым; essere sicuro ( <i>di qc.</i> ) быть уверенным ( <i>в чем-л.</i> ); essere sistemato устроиться; essere situato быть расположенным; essere sposato быть женатым; essere unito быть объединенным
esso <i>prop</i> он ( <i>о неодушевленном предмете</i> )
est <i>m</i> восток
estate <i>f</i> лето
esterno <i>agg</i> внешний; dall'esterno снаружи
estero <i>agg</i> внешний; иностраный
estivo <i>agg</i> летний
estroverso <i>agg</i> открытый
euro [э́уро] <i>m</i> евро ( <i>денежная единица</i> )
età <i>f</i> возраст
eternità <i>f</i> вечность
eterno <i>agg</i> вечный
ettaro [Э́таро] <i>m</i> гектар
Eurostar [э́уростáр] <i>m</i> скорый поезд
evento <i>m</i> событие
eventuale <i>agg</i> возможный
evitare <i>v</i> избегать
extravergine <i>agg</i> полученный при первом холодном отжиме ( <i>об оливковом масле</i> )

## F

faccende ( <i>f pl</i> ) di casa домашние дела
faccia [фáчча] <i>f</i> лицо
facciata <i>f</i> фасад
facile [фáччиле] <i>agg</i> легкий
fallire <i>v</i> (-isco) рушиться, провалиться
falso <i>agg</i> ложный, неправильный, фальшивый
famiglia [фамíлья] <i>f</i> семья

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

a	familiare <i>agg</i> семейный	ferroviario [фэрровья́рно] <i>agg</i> железнодорожный
b	famoso <i>agg</i> знаменитый	fiesta / праздник
c	fango <i>m</i> грязь	festeggiare <i>v</i> праздновать
d	fare <i>v</i> делать; far amicizia [амиччи́а] подружиться; far attenzione обращать внимание; far colazione завтракать; far entrare впускать; far finta притворяться; far male болеть (о какой-л. части тела); far parte (di qc.) входить в состав (чего-л.); far pulizie [пули́че] делать уборку; far ricordare напоминать; far rumore шуметь; far schifo внушать отвращение; far vedere показывать; farci caso обращать внимание; fare a meno (di qc.) обходиться (без чего-л.); fare bagni dolci строить глазки; fare il bucato стирать (белье); fare in tempo a fare qc. успевать делать что-л.; fare la conoscenza знакомиться; fare la doccia принимать душ; fare la fila стоять в очереди; fare la spesa ходить в магазин, делать покупки; fare le valigie собирать чемоданы; fare presentazione представлять, знакомить; fare quattro chiacchiere [кьяккье́рэ] немного поболтать; fare una brutta figura опозориться, ударить в грязь лицом; farsi la barba бриться; farsi male удариться, сделать себе больно, пораниться	figliario [филлобу́с] <i>m</i> троллейбус finché <i>cong</i> до тех пор пока fine-settimana <i>m</i> выходные, уик-энд finestra <i>f</i> окно finire <i>v</i> (-isco) заканчивать fino <i>a prep</i> до fiore <i>m</i> продавец цветов fiore <i>m</i> цветок fiorente <i>agg</i> цветущий Firenze <i>f</i> Флоренция fisico [физико] <i>m</i> фигура firmare <i>v</i> назначать; пристально смотреть
e	fascino [фашино] <i>m</i> обаяние, шарм	fiorente <i>agg</i> цветущий
f	fatigoso <i>agg</i> утомительный	fiorito <i>agg</i> цветущий
g	fatto <i>m</i> факт	Firenze <i>f</i> Флоренция
h	febbraio [фэббрайо] <i>m</i> февраль	fisico [физико] <i>m</i> фигура
i	febbre <i>f</i> температура	firmare <i>v</i> назначать; пристально смотреть
j	fedele <i>agg</i> преданный, верный	firmare <i>v</i> назначать; пристально смотреть
k	felicità <i>f</i> счастье	firmare <i>v</i> назначать; пристально смотреть
l	ferie <i>f pl</i> отпуск	firmare <i>v</i> назначать; пристально смотреть
ll	fermare <i>v</i> останавливать; fermarsi останавливаться	firmare <i>v</i> назначать; пристально смотреть
lll	fermata <i>f</i> остановка	firmare <i>v</i> назначать; пристально смотреть
llll	fermo <i>agg</i> непреклонный	firmare <i>v</i> назначать; пристально смотреть
lllll	feroce <i>agg</i> дикий (о животных)	firmare <i>v</i> назначать; пристально смотреть
llllll	ferrovia <i>f</i> железная дорога	firmare <i>v</i> назначать; пристально смотреть

foto	fotografia [фотография] <i>f</i> фотография
fr	francese 1) <i>agg</i> французский; 2) <i>m</i> француз; французский язык; 3) <i>f</i> французка
fr	Francia [франча] <i>f</i> Франция
fr	frase <i>f</i> фраза, предложение
fr	fratello <i>m</i> брат
fr	freddo 1) <i>agg</i> холодный; 2) <i>m</i> холод; aver freddo мерзнуть
fr	frequentare <i>v</i> посещать
fr	frequente <i>agg</i> частый
fr	fresco <i>agg</i> свежий
fr	fretta <i>f</i> спешка; aver fretta спешить; in fretta быстро; non c'è fretta мы никуда не спешим
fr	frigorifero [фригори́фэро] <i>m</i> холодильник
fr	fronte <i>f</i> лоб
fr	frontiera <i>f</i> граница
fr	frutti ( <i>m pl</i> ) <i>di mare</i> морепродукты
fr	fuggire <i>v</i> сбежать, убежать
fr	fumatore <i>m</i> курильщик
fr	fungo <i>m</i> гриб
fr	fucos <i>m</i> огонь
fr	fuori <i>adv</i> вне; на улице
fr	furbo <i>agg</i> хитрый
fr	futuro 1) <i>agg</i> будущий; 2) <i>m</i> будущее

## G

gal	galleria [галле́рия] <i>f</i> галерея
gal	gamba <i>f</i> нога; una persona in gamba молодец (похвала); профессионал, хороший работник
gal	gamberetto <i>m</i> креветка
gal	garage [гараж] <i>m</i> гараж
gal	garantire <i>v</i> (-isco) гарантировать
gal	gatto <i>m</i> кошка
gal	gemello <i>m</i> близнец
gal	generoso <i>agg</i> великодушный, щедрый
gal	genitori ( <i>m pl</i> ) родители
gal	gennaio [джэнна́йо] <i>m</i> январь
gal	gente <i>f</i> народ, люди
gal	gentile <i>agg</i> любезный, вежливый
gal	gentilezza <i>f</i> любезность
gal	gesso <i>m</i> гипс
gal	gesto <i>m</i> жест
gal	Gesù Cristo <i>m</i> Иисус Христос
gal	gettare <i>v</i> бросать

ghi	ghiaccio <i>p. p.</i> ледяной
ghi	ghiaccio [гы́аччо] <i>m</i> лед
ghi	già <i>adv</i> уже
ghi	giacere <i>v</i> лежать, покоиться
ghi	giallo <i>agg</i> желтый
ghi	giapponese 1) <i>agg</i> японский; 2) <i>m</i> японец; 3) <i>f</i> японка
ghi	ginnastica <i>f</i> гимнастика
ghi	giocare <i>v</i> играть
ghi	gioco <i>m</i> игра
ghi	gioiello <i>m</i> драгоценность, ювелирное украшение
ghi	georgiano 1) <i>agg</i> грузинский; 2) <i>m</i> грузин
ghi	giornale <i>m</i> журнал; giornale <i>m</i> продавец газет
ghi	giornale <i>m</i> газета
ghi	giornata <i>f</i> день
ghi	giorno <i>m</i> день; buon giorno! [буонджоро] добрый день; доброе утро; un giorno однажды
ghi	giovane [джованэ] <i>agg</i> молодой
ghi	giocardi <i>m</i> четверг
ghi	girare <i>v</i> вворачивать, кружить, бродить; gira la testa кружится голова
ghi	giù <i>adv</i> вниз; внизу
ghi	giubbotto <i>m</i> куртка
ghi	giugno <i>m</i> июнь
ghi	giusto <i>agg</i> правильный, верный
ghi	gola / горло; ho mal di gola у меня болит горло
ghi	golfo <i>m</i> залив
ghi	gomma <i>f</i> резина, шина; gomma a terra проколотая шина
ghi	gondola [гондола] /гондола дона / юбка
ghi	governo <i>m</i> правительство
ghi	gradino <i>m</i> ступень
ghi	grafico [графико] <i>m</i> шарапина
ghi	grande <i>agg</i> большой, великий
ghi	grandezza <i>f</i> величие
ghi	grappa <i>f</i> граппа, виноградная водка
ghi	grasso <i>agg</i> толстый, жирный
ghi	gratugiare <i>v</i> тереть
ghi	grave <i>agg</i> тяжелый
ghi	grazie <i>m</i> спасибо; grazie a... <i>prep</i> благодаря...
ghi	greco <i>m</i> грек
ghi	grigio <i>agg</i> серый
ghi	guadagnare <i>v</i> зарабатывать
ghi	guardare <i>v</i> смотреть
ghi	guarire <i>v</i> (-isco) выздоравливать, поправляться

gu	guerra <i>f</i> война
gu	guidare <i>v</i> водить машину
gu	gusto <i>m</i> вкус
h	
ho	ho caldo мне жарко
ho	ho mal di denti у меня болят зубы
ho	ho mal di gola у меня болит горло
ho	ho mal di stomaco [стóмако] у меня болит живот
ho	ho mal di testa у меня болит голова
l	
l	ieri <i>adv</i> вчера; l'altro ieri позавчера
l	il <i>определенный артикль мужского рода единственного числа</i>
l	imbarazzare <i>v</i> ставить в неловкое положение
l	imbiancare <i>v</i> белить
l	imboscare <i>v</i> врезаться на автостраду
l	immagine [иммаджина] <i>f</i> образ
l	impegnare <i>v</i> (-isco) обезуметь
l	impegno <i>m</i> дело; обязательство
l	Impero Romano <i>m</i> Римская империя
l	impiegato <i>m</i> служащий
l	impossibile [импоссибиле] 1) <i>agg</i> невозможный; 2) <i>adv</i> невозможно
l	improvvisamente <i>adv</i> внезапно
l	improvviso <i>agg</i> неожиданный; all'improvviso неожиданно
l	in base a <i>prep</i> на основе (в соответствии)
l	in <i>prep</i> в; in anticipo [античипо] заранее; in assoluto совершенно (в полной мере); in disposizione в наличии; in fin dei conti в конце концов; in fondo a... <i>prep</i> в конце... (помещения); in fretta быстро; in giù вниз; in mezzo (a qc.) <i>prep</i> посреди (чего-л.); in pace спокойно; in pensione на пенсии; in persona лично; in piedi стоя; in quel tempo в то время; in realtà на практике, в действительности; in su

in	avver; in tempo вовремя; in teoria [теория] по идее; in totale всего, в сумме
in	incarico [инкарико] <i>m</i> поручение; должность
in	incidente <i>m</i> авария
in	includere [инклюдэре] <i>v</i> включать (внести в состав чего-л.)
in	incluso <i>p. p.</i> включенный (внесенный в состав чего-л.)
in	incompleto <i>agg</i> неполный
in	incontrare <i>v</i> встречать; incontrarsi встречаться
in	incrocio [инкроччо] <i>m</i> перекресток
in	incubo [инкубо] <i>m</i> кошмар
in	indicare <i>v</i> указывать
in	indietro <i>adv</i> назад
in	indimenticabile [индимэнтикабиле] <i>agg</i> незабываемый
in	indipendente <i>agg</i> независимый
in	indirizzo <i>m</i> адрес
in	indulgente <i>agg</i> снисходительный
in	inesperto <i>agg</i> непрофессиональный
in	infermiere <i>f</i> медсестра
in	influenza <i>f</i> грипп
in	informazione <i>f</i> информация
in	ingegnere <i>m</i> инженер
in	ingegneria [инджэньерия] <i>f</i> инженерное искусство
in	ingessare <i>v</i> наклеивать гипс
in	inglese 1) <i>agg</i> английский; 2) <i>m</i> англичанин; английский язык; 3) <i>f</i> англичанка
in	ingorgo <i>m</i> пробка
in	iniziazione <i>f</i> укол
in	iniziare <i>v</i> начинать; начинаться
in	inizio [ини́цио] <i>m</i> начало
in	innamorarsi (di qd.) <i>v</i> влюбляться (в кого-л.)
in	innamorato <i>m</i> влюбленный; innamorato cotto влюбленный по уши
in	innervosire <i>v</i> (-isco) нервировать
in	innocente <i>adv</i> невиновный
in	introverso <i>agg</i> закрытый
in	insalata <i>f</i> салат (кушанье)
in	insegnare <i>v</i> преподавать
in	insegnante <i>m</i> преподаватель
in	insegnare <i>v</i> преподавать
in	inserire <i>v</i> (-isco) вставлять
in	insieme <i>adv</i> вместе; insieme a... <i>prep</i> вместе с...



**a** insistere [инстойтэре] *v*  
настаивать (*добиваться*)  
**b** insomita *avv* в общем  
**c** intanto *avv* тем временем  
**d** intelligente *agg* умный  
**e** intendere [интэндэре] *v* (*di qc.*)  
разбираться (*в чем-л.*)  
**f** intenso *agg* интенсивный  
**g** internazionale *agg*  
международный  
**h** intero *agg* целый  
**i** interrogare *v* опрашивать,  
допрашивать  
**j** interrompere [интэромпэре] *v*  
прерывать, перебивать;  
**k** interrompersi [интэромпэрс]и  
прерываться  
**l** intervallo *m* перерыв  
**m** inutile [инуйтэ] *agg*  
бесполезный  
**n** invano *avv* напрасно  
**o** invasione *f* завоевание  
**p** invece *avv* а, же,  
наоборот  
**q** inventare *v* изобретать  
**r** inventato *p. p.* изобретенный  
**s** invento *m* зима  
**t** invitare *v* обить (ношею)  
**u** invitare *v* приглашать  
**v** invito *m* приглашение  
**w** io *pron* я  
**x** iscriversi [искривэрс]и *v* (*a qc.*)  
поступать (*в вуз*),  
записываться (*на курсы*)  
**y** isola [изола] *f* остров  
**z** ispettore *m* инспектор  
ispezionare *v* инспектировать  
istantaneo [истантанэо] *agg*  
моментальный  
italiano 1) *agg* итальянский;  
2) *m* итальянец; итальянский  
язык  
IVA [двa] / НДС  
**L**  
**la** I *определенный артикль*  
*женского рода единственного*  
*числа*  
**la** II *pron* ее  
**la** *avv* там; туда  
**laboratorio** [лабораторио] *m*  
мастерская  
**lago** *m* озеро  
**lamentarsi** *v* жаловаться

lampada [лампaдa] (*f*) da tavola  
[тавола] настольная лампа  
lampadario [лампадарио] *m*  
люстра  
largo *agg* широкий  
larice [лариче] *m* лиственница  
lasciare *v* оставлять; lasciamo  
stare! оставим это!, хватит  
об этом!  
laterale *agg* боковой  
latino *m* латынь  
latte *m* молоко  
laurearsi *v* защищать диплом,  
оканчивать высшее учебное  
заведение; essere laureato  
(*in qc.*) быть по образованию  
(*кем-л.*)  
lavanda gastrica *f* промывание  
желудка  
lavare *v* мыть; lavarsi умыться;  
lavarsi le mani мыть руки  
lavastoviglie [лавастовилье] *f*  
посудомоечная машина  
lavatrice *f* стиральная машина  
lavorare *v* работать  
le *pron* их (*местоимение*  
*женского рода*  
*множественного числа*)  
legge *f* закон; право,  
юриспруденция  
leggere [лэджэре] *v* читать  
legislativo *agg* законодательный  
legno *m* дерево, древесина  
Lei *pron* Вы «вежливо»  
lei *pron* она  
lentamente *avv* медленно  
lettera [лэттера] *f* буква; письмо  
(*послание*)  
letterario [леттерарио] *agg*  
литературный  
letto *m* кровать; letto  
matrimoniale *m* супружеская  
кровать  
lettore *m* читатель  
lezione *f* урок  
lì *avv* там; туда  
libero [либэро] *agg* свободный  
libretto *m* книжечка  
libro *m* книга  
limitare *v* ограничивать  
limite [лимита] *m* ограничение  
linea [линэa] *f* линия;  
telefono *m* телефонная;  
la linea è disturbata *na* (телефонной)  
линии помехи  
lingua [лингуa] *f* язык (*орган*  
*в полости рта*; *средство*

*общения*); lingua parlata *f*  
разговорный язык  
lino *m* лен  
liquore *m* ликер  
lista *f* меню  
litigare *v* ссориться  
livello *m* уровень  
lo I *определенный артикль*  
*мужского рода*  
*единственного числа*  
lo II *pron* его  
lontanamente *avv* далеко от...  
Loro *pron* Вы, Господь  
loro *pron* они  
luce *f* свет  
lui *pron* он  
lunedì *m* понедельник  
lungo *agg* длинный, долгий  
lungo *prep* вдоль  
luogo *m* место  
lupa *f* волчица  
lusingato *p. p.* польщенный  
lucido [лучидо] *agg* блестящий

## M

ma *conj* но  
macchina [маккшина] *f* машина  
(*в разных значениях*)  
macellaio [мачеллайо] *m* мясник  
Madonna *f* Богородица  
madre *f* мать  
Maestà *f* Богородица Вседария  
maestoso *agg* величественный  
maestro *m* учитель (*начальной*  
*школы*)  
magazzino *m* склад (*хранилище*)  
maggio [маджо] *m* май  
maggiore *agg* старший  
magnifico [маньяфико] *agg*  
великолепный  
magro *agg* худой  
mai *avv* никогда; когда-нибудь  
mal *m* боль, форма,  
*выступающая с личными*  
*формами глагола avere*: ho mal  
di denti у меня болят зубы;  
ho mal di gola у меня болит  
горло; ho mal di testa у меня  
болит голова; ho mal  
di stomaco [стомaко] у меня  
болит живот  
malattia [малаттиa] *f* болезнь  
male I *m* боль; с личными  
формами глагола avere см. mal

male II *avv* плохо; meno male!  
слава богу!; non c'è male  
nello  
maledetto *agg* проклятый,  
злосчастный  
malinteso *m* недоразумение  
malvolentieri *avv* неохотно  
mamma *f* мама  
manager [мэнаджэ] *m*  
менеджер  
mancare *v* не хватать  
mancia [манча] *f* чаевые  
mandare *v* посылать; mandare via  
выгонять, спрашивать  
mangiare *v* есть, поесть  
manifestazione *f* проявление  
mano *f* рука (*кусть*)  
mantenere *v* содержать  
manuale *m* учебник  
mare *m* море; il Mar Adriatico  
Адриатическое море; il Mar  
Ionio [йонно] Ионическое  
море; il Mar Ligure [лигуро]  
Лигурийское море; il Mar  
Mediterraneo [медитэртанэо]  
Средиземное море; il Mar  
Tirreno Тирренское море  
maresciallo *m* прапорщик  
margherita *f* ромашка  
marito *m* муж  
marittimo [мариттимо] *agg*  
морской  
marzo *m* март  
matrone *agg* коричневый  
Marie *m* Марс  
martedì *m* вторник  
marzo *m* март  
massiccio *agg* цельный,  
из массива (*о дереве как*  
*материале для мебели*)  
materiale *m* материал  
matrimoniale *agg* супружеский;  
двуспальный  
matrimonio [матримонио] *m*  
брак, свадьба  
mattina *f* утро; di mattina утром;  
maturo *agg* зрелый  
mausoleo [маузолео] *m*  
мавзолей  
mazzo *m* букет  
messaggio [мэсканжио] *m*  
автослесьяр  
medico *m* врач  
medievale *agg* средневековый  
medio *agg* средний  
Medioevo *m* Средневековье

Mediterraneo *m*  
Средиземноморье  
mediterraneo *agg*  
средиземноморский  
meglio *avv* лучше  
meno *avv* меньше; meno male!  
слава богу!  
mentre *conj* в то время как  
menù (*m*) al prezzo fisso  
комплексный обед (*ужин*)  
mercante *m* купец  
mercato *m* рынок  
merce *f* товар  
mercoledì *m* среда (*день недели*)  
mescolarsi *v* смешиваться  
mese *m* месяц (*единица*  
*исчисления времени*)  
messa *f* церковная служба, месса  
messaggio *m* сообщение,  
информация  
mettere [мэттэре] *v* ставить,  
класть; mettersi [мэттэрс]и  
mezz'ora (*a fare qc.*) потратить  
полчаса (*на какое-л.*  
*действие*); mettersi [мэттэрс]и  
надеть на себя; mettersi  
a fare qc. приниматься делать  
что-л.; mettersi a tavola  
[тавола] садиться за стол;  
mettersi d'accordo  
договариваться  
mezzo I *m* половина  
mezzo II *m* средство; mezzo  
di trasporto транспортное  
средство; mezzi pubblici  
общественный транспорт  
(*обычно во множественном*  
*числе*)  
mi *pron* меня; me  
mica *avv* ничуть не  
migliorare *v* улучшать  
migliore *agg* лучше  
-ma *лит* часть *сложных*  
*числительных, обозначающих*  
*несколько тысяч, например:*  
due mila [двэмйла] две  
тысячи -- 2000  
miliardo *m* миллиард  
milione *m* миллион  
mille *лит* тысяча (*обозначение*  
*одной тысячи — 1000*)  
minestra *f* овощной суп  
minore *agg* младший  
mio *pron* мой  
miracolo [мираколо] *m* чудо  
misterioso *agg* таинственный  
misurare *v* мерить  
mite *agg* мягкий  
mobili [мобили] *m pl* мебель  
moda *f* мода  
modello *m* образец  
moderato *agg* умеренный  
moderno *agg* современный  
modesto *agg* скромный  
modo *m* способ, образ действия;  
modo di dire выражение  
(*сочетание слов*)  
modulo [модуло] *m* анкета  
moglie *f* жена  
molto *avv* много; очень  
monarca *m* монарх  
monarchia [монаркия] *f*  
монархия  
mondo *m* мир, свет; люди  
montagna *f* горная цепь, горы  
monte *m* гора  
montuoso *agg* гористый  
monumento *m* памятник  
mordere [мордэре] *v* кусать  
morire *v* умирать  
morte *f* смерть  
morto *p. p.* мертвый  
mosaico [мозайко] *m* мозаика  
Mosca *f* Москва  
mossa *f* движение  
mostrare *v* показывать  
moto *f* мотоцикл (*разговорное*  
*от motocicletta*)  
motocicletta *f* мотоцикл  
motofino *m* мотор  
motoscifo *m* водный катер  
mozzarella [мощарэлла] *f*  
мощарелла (*sort* мягкого  
сыра)  
multa *f* штраф  
municipio [муничипио] *m*  
городской совет, мэрия  
muovere *v* двигать; muoversi  
двигаться  
**N**  
nascere [нашэре] *v* родиться  
nascita [нашита] *f* рождение  
nascondere [наскондэре] *v*  
прятать  
naso *m* нос  
Natale *m* Рождество; Buon  
Natale! счастливого  
Рождества!  
naturale *agg* естественный  
naturalmente *avv* естественно  
nausea [науза] *f* тошнота

a  
b  
c  
d  
e  
f  
g  
h  
i  
j  
k  
l  
m  
n  
o  
p  
q  
r  
s  
t  
u  
v  
w  
x  
y  
z

**b** даже  
**c** necessario [нечессарно] *agg*  
необходимый  
**d** necessità / необходимость  
negozio [негоцио] *m* магазин  
**e** nemico *m* враг, недруг  
nemmeno *adv* тоже не, даже  
neonato *m* новорожденный  
**f** nero *agg* черный  
negativo *agg* отрицательный  
**g** nessuno *pron* никто; никакой  
Nettuno *m* Нептун  
neve *f* снег  
**h** niente *pron* ничего; non c'è niente  
da fare ничего не поделаешь;  
non fa niente! ничего  
страшного!  
**i** nipote 1) *m* внук; племянник;  
2) *f* внучка; племянница  
**j** mobile [мобиле] 1) *agg*  
благородный; 2) *m* знатный  
человек, дворянин,  
аристократ  
**k** noi *pron* мы  
**l** noleggiare *v* брать напрокат  
**m** nome *m* имя  
**n** nonna / бабушка  
nonno *m* дедушка  
**o** nono *num* девятый  
nonostante... *prep* несмотря на...  
**p** nostro *pron* наш  
notizia / известие, новость  
**q** notte *f* ночь; buona notte!  
спокойной ночи; dare la  
buona notte желать спокойной  
ночи  
**r** novanta *num* девяносто  
**s** nove *num* девять  
novembre *m* ноябрь  
**t** numero [нумэро] *m* номер  
**u** nuotare *v* плавать  
**v** nuovo *agg* новый; di nuovo  
снова  
**w** **O**  
**x** obbligatorio [облигаторно] *agg*  
обязательный  
**y** oblitare *v* компостировать  
**z** occasione / случай  
occhiali *m pl* очки (оптический  
прибор)  
occhi *m pl* глаза

osare *v* ненавидеть  
odore *m* запах  
offrire *v* предлагать  
oggi *adv* сегодня  
ogni *pron* каждый; ogni tanto  
время от времени  
ognuno *m* каждый (каждый  
человек)  
olio [ольо] *m* оливковое масло  
ombrellone *m* зонт  
ombrellone *m* пляжный зонт  
onda *f* волна  
opera [опэра] / произведение  
operazione *f* действие  
opinione *f* мнение  
opposto *agg* противоположный  
ora I *adv* сейчас  
ora II *f* час; l'ora di pranzo час пик  
orario [орарно] *m* расписание  
oratore *m* оратор  
ordinare *v* заказывать;  
приказывать  
ordinato *agg* аккуратный  
ordine [ординэ] *m* приказ;  
порядок; заказ  
orecchio [орэччйо] *m* ухо  
orefice [орэфиче] *m* золотых дел  
мастер  
organizzare *v* организовывать  
organo [органо] *m* орган  
(в разных значениях)  
orgoglioso *agg* гордый  
orientale *agg* восточный  
orientarsi *v* ориентироваться  
Oriente [ориэнтэ] *m* Восток  
(восточные страны)  
originale *m* оригинал  
origine [ориджинэ] *f* начало  
ormai *adv* теперь уже  
oro *m* золото  
ortodosso *m* православный  
osare *v* осмеливаться  
ospedale / больница  
ospitare *v* вмещать  
ospite [оспитэ] I) *m* гость;  
2) *f* гостыня  
ossa *f pl* кости  
osservazione / наблюдение  
ottavo *num* восьмой  
ottanta *num* восемьдесят  
ottimo [оттимо] *agg* отличный  
(прекрасный)  
otto *num* восемь  
ottobre *m* октябрь  
ovest *m* запад

passo *m* посылка, сверток  
pace *f* мир (покой, согласие);  
in pace спокойно  
padella *f* сковородка  
padre *m* отец  
padrone *m* хозяин  
paese I *m* поселок, небольшой  
городок, деревня  
paese II *m* страна  
pagamento *m* платеж  
pagare *v* платить; pagare un  
occhio [оэкчйо] della testa  
платить бешеные деньги  
pallafitta *f* свая  
palazzo *m* здание, дворец  
palcio *m* ложа  
palcoscenico [палькошенико] *m*  
сцена  
pallacanestro *m* баскетбол  
pallavolo *m* волейбол  
pane *m* хлеб  
panino *m* сэндвич  
parabrezza *m* лобовое  
стекло  
paradiso *m* рай  
parcheggio [паркэджо] *m*  
парковка  
parecchio [парэччйо] *agg*, *adv*  
довольно много  
parente *m* родственник  
parere *v* казаться  
parete *f* стена  
parlamentare *agg* парламентский  
Parlamento [парламэнт] *m*  
парламент  
parlare *v* (di qc.; a qd., con qd.)  
говорить, разговаривать  
(о чем-л.; с кем-л.)  
parmigiano *m* пармезан (сыр  
сыра)  
parola *f* слово  
parte *f* часть  
partecipare *v* участвовать  
partenza *f* отъезд  
particolare *agg* особенный  
partire *v* уезжать  
passante *m* прохожий  
passaporto *m* паспорт  
passare *v* проводить (о каком-л.  
периоде времени); передавать;  
проходить; проезжать  
passato *agg* прошлый,  
прошедший  
passaggero *m* пассажир  
passaggiare *v* гулять

passa *adv* сгорючен и почти  
с беконом, сливками  
и яйцом  
pastore *m* пастух  
patate fritte *f pl* жареная  
картошка  
patente *f* (di guida) права  
(водительские)  
patrimonio [патримонно] *m*  
наследство  
pausa *f* страх; aver paura (di qd.,  
di qc.) бояться (чего-л.,  
кого-л.)  
pavimento *m* пол (нижнее  
покрытие в помещении)  
pazienza [пациэнца] ничего  
не поделаешь; спокойствие!  
pazzo *agg* сумасшедший  
peccato *adv* жалко  
peggiore *agg* худший; хуже  
pelle *f* кожа  
peloso *agg* волосатый  
penisola [пеннизола] *f* полуостров  
penna *f* ручка (письменная  
принадлежность)  
pensare *v* думать  
pensiero *m* мысль  
pensione *f* пенсия; mezza pensione  
полупенсия; pensione  
completa полный пенсия  
pensione / пенсия; пенсия;  
in pensione на пенсии  
pentirsi *v* раскаиваться  
pere *m* перец  
per 1) *prep* для; по; за; через  
2) *conj* для того чтобы; per  
esempio [эземпйо] например;  
per favore пожалуйста; per  
fortuna к счастью; per niente  
совсем не; per sfortuna  
к несчастью  
perché *conj* почему; потому что;  
а что?  
perciò *conj* поэтому  
perdere [пэрдэре] *v* терять;  
проигрывать; perdere la  
coscienza терять сознание;  
perdersi [пэрдэрсин] потеряться  
perdonare *v* прощать  
perfettamente *adv* отлично,  
превосходно  
perfetto *agg* отличный,  
превосходный  
perfino *adv* даже  
pericolo [пэриколо] *m* опасность  
pericoloso *agg* опасный

permettere / позволить  
permesso *f* пробывание  
permesso *m* разрешение;  
permesso di soggiorno вид  
на жительство  
però *conj* но, однако  
persino *adv* даже  
persona *f* человек; лицо  
(в грамматике); in persona  
лично; una persona in gamba  
молодец (нахвала);  
professionale профессионал  
personalmente *adv* лично  
pesante *agg* тяжелый  
pesce *m* рыба; pesce spada  
меч-рыба  
peste *f* чума  
pettinarsi *v* (mi pettino  
[пэтитино]) причешиваться  
pezzo *m* кусок, кусочек  
piacere *v* нравиться  
piano *m* этаж  
pianteteno *m* первый  
(цокольный) этаж  
pianto *m* плач  
piastrelle *f pl* плитка  
(облицовочная)  
piatto *m* тарелка; блюдо  
(кушанье)  
piazza / площадь (незастроенное  
большое и ровное место)  
piazzare *v* размещать,  
выставлять, устанавливать  
piccolo [пикколо] *agg* маленький  
piede *m* нога, ступня; in piedi  
стоя; a piedi пешком  
pietra *f* камень  
pigno *agg* ленивый  
pinacoteca *f* картинная галерея  
pioggia [пюджда] *f* дождь  
pirata *m* пират  
pittore *m* художник  
pittresco *agg* живописный  
più *adv* больше; плюс  
Po *m* По (река в Италии)  
poco *adv* мало  
poeta *m* поэт  
poi *adv* потом, затем  
politico [политико] *agg*  
политический  
polizia [полиция] *f* полиция  
poliziotto *m* полицейский  
polizza *f* полис (страховой)  
poltrona *f* кресло  
pomergio [помэрдждо] *m* день;  
nel pomeriggio днем

popolo [пóполо] *m* народ  
porre *v* ставить, класть  
porta / дверь  
portafoglio *m* кошелек  
portare *v* нести; вести; portare  
a termine [тэрминэ] доводить  
до конца; portare via уводить;  
уносить  
possibile [поссийбле] 1) *agg*  
возможный; 2) *adv* возможно  
posta elettronica [элеттрóника] *f*  
электронная почта  
posteriore *agg* задний  
posto *m* место  
potente *agg* могущественный  
potere I *m* власть  
potere II *v* мочь  
povero *agg* бедный  
poveretto *m* бедняжка  
pranzo *m* обед; a pranzo за  
обедом  
preferire *v* (-isco) предпочитать  
preferito *agg* любимый  
préfisso *m* код  
prego! прощу Вас!, пожалуйста!  
premere [прэмэре] *v* нажимать  
premio [прэмио] *m* премия  
prendere [прэндэре] *v* брать;  
пить (горячие напитки);  
сидеть в транспорт; andare  
a prendere поехать встречать;  
prendere a volo брать  
напрокат; prendere in giro  
посмеяться, разыграть;  
prendere il sole загорать;  
prendere una decisione  
принимать решение; venire  
a prendere приехать встречать  
prenotare *v* заказывать,  
бронировать  
prenotazione *f* заказ, броня  
preoccuparsi *v* беспокоиться  
preoccupazione / беспокойство  
preparare *v* готовить; preparare  
da mangiare готовить еду;  
prepararsi готовиться  
prescrivere [праскривэре] *v*  
выписывать  
prescrizione / предписание  
presentare *v* (qd. a qd.)  
представлять (кого-л. кому-л.)  
presentatore *m* диктор, ведущий  
presentazione / представление,  
знакомство  
presso *prep* при

**b**  
**c**  
**d**  
**e**  
**f**  
**g**  
**h**  
**i**  
**j**  
**k**  
**l**  
**m**  
**n**  
**o**  
**p**  
**q**  
**r**  
**s**  
**t**  
**u**  
**v**  
**w**  
**x**  
**y**  
**z**

a presto *adv* рано; быстро; **il più presto possibile** как можно скорее

b pretesto *m* предлог, повод

c prezioso *agg* драгоценный

d prezzo *m* цена

e prigione *f* тюрьма

f prigioniero *m* узник

g prima 1) *conj* прежде чем; 2) *adv* сначала

h primavera *f* весна

i primo *num* первый

j principale *agg* главный

k privato *agg* частный, личный

l problema *m* проблема; **non c'è problema!** нет проблем!

m produrre *v* производить

n produzione *f* производство

o professore *m* преподаватель

p professoressa *f* преподаватель, преподавательница

q profondo *agg* глубокий

r progettare *v* проектировать

s progetto *m* план

t proibire *v* (-isco) запрещать

u promettere [промэттерэ] *v* обещать

w pronto *agg* готовый; pronto! алло!

x proporre *v* предлагать

y proprio [проприо] 1) *agg* собственный; 2) *adv* именно

z prosciutto *m* ветчина

proteggere [протэджжэ] *v* защищать

protettore *m* покровитель

g prova *f* зачет

g provare *v* пробовать

s provincia [провинча] *f* область

u provvedimento *m* мера

v pubblicità *f* реклама

t pubblicitario [публицитарио] *agg* рекламный

u pubblico [пубблико] 1) *m* публика; 2) *agg* государственный, общественный

w pulire *v* (-isco) чистить

x pulizia [пулицца] *f* уборка; **far pulizie** [пулицце] делать уборку

y pulman *m* автобус (междугородный)

z punire *v* (-isco) наказывать

u puntare *v* указывать

z puntiglioso *agg* придирчивый

pure *adv* пожалуйста

purtroppo *adv* к сожалению

puzzare *v* дурно пахнуть, вонять

## Q

qua *pron* здесь; сюда

quadro *m* картина

qualche *pron* какой-то, некоторый; несколько

qualcosa *pron* что-нибудь

quale *pron* какой, который

qualità *f* качество

quando *adv* когда

quantità *f* количество

quanto *adv* сколько; quanto a... *conj* что касается...

quaranta *num* сорок

quarto *num* четвертый

quasi *adv* почти

quattordici [куаттордичи] *num* четырнадцать

quattro *num* четыре

quello *pron* тот

questo *pron* этот, это

Questura *f* паспортный стол

qui *pron* здесь; сюда

quindici [куиндичи] *num* пятнадцать

quinto *num* пятый

## R

raccogliere [раккольерэ] *v* (raccolgo) собирать

raccomandarsi *v* умолять

raccontare *v* рассказывать

radio [радио] *f* радио

radiografia [радиография] *f* рентген

rafforzare *v* укреплять

raffreddarsi *v* простужаться

raffreddore *m* простуда, насморк

tagazza *f* девочка; девушка

tagazzo *m* мальчик; юноша

gaggi X [раджи икс] *m pl* рентген, просвечивание

raggiungere [раджунджэ] *v* достигать

ragione *f* причина; довод; aver ragione быть правым (не ошибаться)

ragionevole *agg* разумный

ragioniere *m* бухгалтер

ragione *v* (-isco) покищать

rapporto *m* отношение

rapresentante *m* представитель

rapresentanza *f* представительство

raramente *adv* редко

realizzare *v* осуществлять

realità *f* реальность; **la realtà** в действительности, на практике

regalare *v* дарить

regalo *m* подарок

regione *f* регион

registratore *m* магнитофон

regno *m* царство, царствование

religioso *agg* религиозный

rendersi [рэндарси] conto (di qc.) отчитываться (о чем-л.)

repubblica [репубблика] *f* республика

resistere [резистэрэ] *v* сопротивляться; устоять

respiro *m* дыхание

restare *v* оставаться

restauro [рестэуро] *m* реставрация

restituire *v* (-isco) возвращать

resto *m* сдача

rettangolo *agg* прямоугольный

riaprirsi *v* вновь открываться

ribaltarsi *v* переворачиваться

ricco *agg* богатый

ricetta *f* рецепт

ricevere [ричевэрэ] *v* получать, принимать

ricevuta *f* квитанция

richiamare *v* перезванивать

ricordare *v* помнить; запоминать; ricordarsi *v* (di qc.) вспомнить, не забывать (о чем-л.)

ricordino *m* сувенир

ricostruire *v* перестраивать

ricoverare *v* класть в больницу, госпитализировать

ridere [ридэрэ] *v* смеяться

rimanere *v* оставаться

rimaschiare *v* отливать (о документах)

rilassarsi *v* расслабляться

rimanere *v* оставаться; rimanere male расстраиваться; rimanere contento оставаться довольным

rimorchiare *v* отбуксировать

rimproverare *v* обвинять

rinascimentale *agg* ренессансный

Rinascimento *m* Возрождение (эпоха)

ringraziare *v* благодарить

rinnovarsi *v* обновляться

ripetere [рипетэрэ] *v* повторять

riportare *v* отвозить; riportare una frattura получать перелом

riposare *v* отдыхать

riprendere [рипрэндэрэ] (*v*) **la coscienza** приходить в сознание

riscaldare *v* разогреть

risentirsi *v* созваниваться

riservare *v* бронировать (номер в гостинице, билет и т. п.)

riso *m* рис

risolvere [ризольверэ] *v* решать, разрешать (проблему)

rispettare *v* уважать, соблюдать; сдерживать, выполнить

rispettato *agg* уважаемый, чтимый

rispondere [риспандэрэ] *v* отвечать

risposta *f* ответ

ritardo *m* опоздание; arrivare in ritardo опаздывать; con ritardo с опозданием; essere in ritardo опаздывать

ritirare *v* забирать

ritorno *m* возвращение

ritorno *m* скидка

riuscire *v* удаваться

riva *f* берег

rivestire *v* облицовывать, отделять

rivolgere [ривольжэрэ] *v* обращаться (с какими-нибудь словами, с речью; с просьбой, за помощью)

roba *f* вещи (имущество); **roba da matti** с ума сойти можно!

Roma *f* Рим

romano *m* римлянин

rompere [ромпэрэ] *v* ломать; rompersi [ромпэрс] сломать (себе)

rosa 1) /роза; 2) *agg* розовый

rosso *agg* красный

rotondo *agg* круглый

rovina *f* руина

rovinare *v* разрушать

rumore *m* шум

Russia [русся] /Россия

russo 1) *agg* русский; 2) *m* русский (по национальности); русский язык

## S

sabato [сáбато] *m* суббота

sacerdotessa *f* жрица

sacro *agg* священный

sala *f* зал; sala da pranzo столовая; sala d'attesa зал ожидания

sale *m* соль

salire *v* подниматься; садиться (в транспорт); salire in macchina [мáкшина] садиться в машину

salma *f* останки, прах

salotto *m* гостиная

salsa *f* соус

saltare *v* прыгать, перепрыгивать; пропускать

saltimbocca (*m*) alla romana *m* мясо, приготовленное со специями в соусе (точно перевода нет)

salutare *v* приветствовать, здороваться; прощаться; salutarsi здороваться друг с другом; прощаться друг с другом

salute *f* здоровье

salutare *v* здороваться

sammartinese *agg* сан-маринский (от названия государства Сан-Марино)

San Pietro *m* святой Петр

sangue [сáнуэ] *m* кровь

sano *agg* здоровый

santo *agg* святой

sapere *v* знать; узнавать

Sardegna *f* Сардиния (остров в Италии)

sbagliare *v* ошибаться

sbagliato *agg* неправильный

sbaglio *m* ошибка

sbarrare *v* перегородивать

sbrigare *v* быстро делать

scacchi *m pl* шахматы

scadere *v* истекать (о сроке)

scalfare *m* книжный шкаф

scala *f* лестница

scalino *m* ступенька

scatola [скáтола] *f* шкатулка, коробка

scattare *v* шелкать

scegliere [шеллерэ] *v* выбирать

scemo *m* дурак

scendere [шендэрэ] *v* спускаться, выходить из транспорта

scheda *f* карточка

schermo *v* экран

scherzare *v* шутить

scherzo *m* шутка

schiera *f* стая

schifo *m* гадость; far schifo вызывать отвращение

sciarpa /шарф

sciunnia *f* обезьяна

sciocco *m* глупенький

scioglilingua [шольингингуа] *f* скороговорка

scioperare *v* бастовать

sciopero [шопэрэ] *m* забастовка

scivolare *v* скользить

scivoloso *agg* скользкий

secompartimento *m* купе

sconosciuto *agg* незнакомый

scontento *agg* недовольный

scoprire *v* обнаруживать

scorso *agg* прошлый

scrivania [скриванья] *f* письменный стол

scrivere [скривэрэ] *v* писать

scuola /школа

scuro *agg* темный

scusa *f* извинение

scusare *v* извинять

sdoganare *v* растаможивать

se *conj* если

se no *conj* если нет, иначе; **li secco** *agg* сухой

secolo [сэколо] *m* век

secondo I *num* второй

secondo II *prep* в соответствии, по

sede *f* месторасположение, здание; штаб-квартира

sedia [сэдья] *f* стул; **sedia a sdraio** [здрáйо] шезлонг

sedici [сэдичи] *num* шестнадцать

seduta *f* заседание

seggiolino *m* раскладной стульчик

segno *m* знак

segretaria [сэгретарья] *f* секретарша

segreteria [сэгретарья] *f* секретариат, учебная часть

sei *num* шесть

semaforo [сэмáфоро] *m* светофор

sembrare *v* казаться

semidolce *agg* полусладкий

semplice [сэмпличе] *agg* простой

semplicemente *adv* просто

sempre *adv* всегда

sensazione *f* чувство

sensibile *agg* чувствительный

a

b

c

d

e

f

g

h

i

j

k

l

m

n

o

p

q

r

s

t

u

v

w

x

y

z

sentire *v* слышать; чувствовать  
 senza *prep* без; senza dubbio  
 несомненно; senza fretta  
 спокойно, не спеша  
 seppellire *v* (-isco) хоронить  
 sera *f* вечер; buona sera! добрый  
 вечер!  
 serio *agg* серьезный  
 seriamente *adv* серьезно  
 servizio [сэrvйшчо] *m* сервис,  
 служба  
 sessanta *num* шестьдесят  
 sesta *num* шестой  
 sete *f* жажда; aver sete хотеть  
 пить  
 settanta *num* семьдесят  
 sette *num* семь  
 settembre *m* сентябрь  
 settimana *f* неделя  
 settimo [сэттимо] *num* седьмой  
 settore *m* сектор  
 sfilata *f* показ мод  
 sfogliare *v* пролистывать  
 siberiano *agg* сибирский  
 siccome *conj* так как  
 Sicilia [сичилья] *f* Сицилия  
 (остров в Италии)  
 sicuramente *adv* наверняка  
 sicuro *agg* уверенный,  
 надежный; essere sicuro  
 (di qc.) быть уверенным  
 (в чем-л.)  
 sigaretta *f* сигарета  
 significare *v* значить, означать  
 signora *f* госпожа (обращение  
 к женщине); женщина  
 signore *m* господин (обращение  
 к мужчине); мужчина  
 signorina *f* госпожа (обращение  
 к девушке); девушка  
 silenzio [силэнцио] *m* тишина  
 simbolo [симболо] *m* символ  
 simile [симиле] *agg* подобный,  
 похожий  
 simpatico [симпатико] *agg*  
 приятный  
 singola [сйнгола] *agg*  
 односторонний (о гостиничном  
 номере)  
 sinistro *agg* левый; a sinistra  
 налево, слева  
 sistemare *v* налаживать,  
 улаживать; sistemarsi  
 устраиваться  
 situato *p. p.* расположенный;  
 essere situato быть  
 расположенным

slavo *m* славянин  
 slitta *f* санки  
 Slovenia [зловэнья] *f* Словения  
 smemorato *agg* забывчивый  
 smeraldo 1) *m* изумруд;  
 2) *agg* изумрудный  
 smettere [змэттэре] *v* (di fare)  
 прекращать (делать что-л.)  
 sms [эссэммэссэ] *m*  
 sms-сообщение  
 snello *agg* стройный  
 snobb *m* сноб  
 società *f* общество; фирма  
 socievole [сочэволе] *agg*  
 общительный  
 soffitto *m* потолок  
 sognare *v* мечтать  
 sogno *m* сон; мечта; sogni d'oro!  
 приятных сновидений!  
 solamente *adv* только  
 soldo *m pl* деньги  
 sole *m* солнце  
 solito [солито] *agg* обычный;  
 di solito обычно  
 solo 1) *agg* единственный;  
 2) *adv* только  
 soluzione *f* решение  
 sonno *m* сон; aver sonno хотеть  
 спать  
 sopra *prep* над  
 soprattutto *adv* особенно, прежде  
 всего, преимущественно  
 sopravvivere [соправвйэре] *v*  
 выживать  
 sorella *f* сестра  
 sorpassare *v* обгонять  
 sorpresa *f* сюрприз,  
 неожиданность  
 sorridere [сорридэре] *v*  
 улыбаться  
 sorriso *m* улыбка  
 sorvegliare *v* надзирать  
 sospirare *v* вздыхать  
 sostegno *m* поддержка  
 sotterraneo [соттэррэнео] *agg*  
 подземный  
 sotto *prep* под  
 souvenir [сувэнир] *m* сувенир  
 Spagna *f* Испания  
 spagnolo 1) *agg* испанский;  
 2) *m* испанец; испанский  
 язык  
 spaventarsi *v* пугаться  
 spazio [спаччо] *m* пространство  
 spazioso *agg* просторный  
 specialità *f* фирменное блюдо  
 spedire *v* (-isco) послать

spendere [спэндэре] *v* тратить  
 деньги  
 sperare *v* надеяться; speriamo  
 bene! будем надеяться  
 на лучшее!  
 spesa *f* траты, покупки; fare  
 la spesa делать покупки,  
 ходить в магазин  
 spesso *adv* часто  
 spettacolo [спэттáколо] *m*  
 спектакль  
 spettatore *m* зритель  
 spiaggia [спьяджа] *f* пляж  
 socievole [сочэволе] *agg*  
 общительный  
 spiegazione *f* объяснение  
 spingere [спинджэре] *v* толкать,  
 подталкивать  
 spiritoso *agg* остроумный  
 spirituale *agg* духовный  
 splendido [сплэндидо] *agg*  
 изумительный  
 sporco *agg* грязный  
 sport *m* спорт; fare sport  
 заниматься спортом  
 sportivo 1) *agg* спортивный;  
 2) *m* спортсмен  
 sposare *v* выходить замуж;  
 жениться  
 sposarsi *v* (con qd.) выходить  
 замуж (за кого-л.); жениться  
 (на ком-л.)  
 spumante *m* шампанское  
 squisito *agg* изысканный  
 staccare *v* выключать  
 stamattina *adv* сегодня утром  
 stanco *agg* усталый; stanco morto  
 смертельно усталый  
 stanotte *adv* сегодня ночью  
 stanza *f* комната  
 stare *v* быть; находиться; жить;  
 come stai? как поживаешь?  
 stare dietro a qd. ухаживать  
 за кем-л.; stare zitto молчать  
 stasera *adv* сегодня  
 вечером  
 statale *agg* государственный  
 stato *m* государство; состояние  
 (положение)  
 stazione *f* станция, вокзал;  
 stazione di servizio [сэrvйшчо]  
 автосервис  
 stesso *pron* тот же самый; сам,  
 самолично; lo stesso всё  
 равно  
 stipendio [стипэнджио] *m*  
 зарплата  
 stirare *v* гладить (утюгом)

stomaco [стóмако] *m* желудок;  
 живот; ho mal di stomaco  
 у меня болит живот  
 storia [стóрия] *f* история  
 (в разных значениях); storie!  
 выдумки!  
 storico [стóрико] *agg*  
 исторический  
 strada *f* дорога, путь  
 stradale *agg* дорожный  
 straniero 1) *agg* иностранный;  
 2) *m* иностранец  
 strano *agg* странный  
 straordinario [страодинáрио]  
*agg* необыкновенный  
 strappare *v* вырывать  
 stretto *agg* узкий  
 stringere [стринджэре] *v*  
 сжимать, прижимать;  
 stringersi сжиматься; stringersi  
 la mano ложиться руку  
 studente *m* студент  
 studentessa *f* студентка  
 studiare *v* изучать  
 stupido [стүпидо] *agg* глупый  
 su *prep* на, о  
 subito [сүбито] *adv* сразу  
 succedere [сүччэдэре] *v*  
 случаться  
 sud *m* пот  
 suggerire *v* (-isco) подсказывать  
 sugo *m* соус к пасте — блюдо  
 из макарон (точного перевода  
 нет)  
 sui cinquanta под пятьдесят (лет)  
 sul serio [сэрио] всерьез  
 Suo *pron* Ваш, ваш (при  
 обращении к одному лицу)  
 suo *pron* его; ее  
 suocera [сүдчера] *f* свекровь;  
 теща  
 suonare *v* звонить, звучать  
 (о телефоне, о будильнике)  
 superare *v*esame сдавать экзамен  
 superficie [сүпэрфйче] *f* площадь  
 (величина, измеряемая  
 в квадратных единицах)  
 superiore *agg* превосходящий  
 supplemento rapido [рапидо] *m*  
 надбавка за скорость  
 surgelato *p. p.* замороженный  
 svago *m* развлечение  
 svedese 1) *m* швед; 2) *f* шведка  
 sveglia *f* будильник  
 svegliare *v* будить  
 svegliarsi *v* просыпаться  
 (пробуждаться)

svendita [звэндита] *f* распродажа  
 svenire *v* терять сознание  
 Svevia [звэвия] *f* Швеция  
 sviluppare *v* развивать  
 (совершенствовать)  
 svista *f* опечатка, ошибка  
 Svizzera [звйшчэра] *f*  
 Швейцария  
 svizzero [звйшчэро]  
 1) *agg* швейцарский;  
 2) *m* швейцарец

**T**

tacere молчать  
 taciturno *m* молчаливый  
 tagliare *v* резать  
 taglio *m* порез  
 tanto *pron* так много (при  
 восклицаниях); tante belle cose!  
 всего хорошего!; tanti saluti  
 a qd. da parte di qd. привет  
 от кого-л. кому-л.  
 tappeto *m* ковер  
 tardi *adv* поздно  
 tariffa *f* расценка  
 tassa *f* налог; tassa d'iscrizione  
 плата за обучение  
 tassista *m* таксист  
 tavola [тавола] *f* стол  
 (обеденный); a tavola  
 за столом; mettersi a tavola  
 садиться за стол  
 tavolino *m* столик  
 taxi [такси] *m* такси  
 tazza *f* чашка  
 tedesco 1) *agg* немецкий;  
 2) *m* немец; немецкий язык  
 telefonare *v* звонить  
 telefonata *f* телефонный  
 звонок  
 telefonino *m* сотовый телефон  
 telegiornale *m* последние  
 известия (по телевидению)  
 tempio [тэмпио] *m* храм;  
 pi templi  
 tempo *m* погода; время; che  
 tempo fa? какая погода?; fa bel  
 tempo хорошая погода;  
 fa brutto tempo плохая погода;  
 in tempo вовремя; nei nostri  
 tempi в наши дни; nello stesso  
 tempo одновременно  
 tende *f pl* занавески  
 tenere *v* держать; tenere in ordine  
 содержать в порядке

teoria [теория] *f* теория; in teoria  
 по идее  
 terra *f* земля (в разных  
 значениях)  
 terraferma *f* материк  
 terzo *num* третий  
 tesi *f* диплом  
 test *m* тест  
 testa *f* голова; ho mal di testa  
 у меня болит голова  
 testardo *agg* упрямый  
 testimonianza *f* свидетельство  
 testo *m* текст  
 tetto *m* крыша  
 Tevere [тэвэре] *m* Тибр (река  
 в Италии)  
 ti *pron* тебя; теbe  
 timido [тимидо] *agg* застенчивый  
 tipico *agg* типичный,  
 характерный  
 tirare *v* тянуть, тащить; дуть; tira  
 il vento дует ветер; tirar fuori  
 вытаскивать  
 titolare *m* хозяин предприятия  
 toccare *v* трогать  
 togliere [толлэре] *v* убирать  
 (уносить, убирать);  
 отнимать; non togliere gli occhi  
 da qd. не сводить глаз  
 с кого-л.; togliersi [толлэрсй]  
 снимать с себя  
 tomba *f* могила  
 topo *m* мышь  
 tornare *v* возвращаться  
 torto *m* ошибка; aver torto быть  
 неправым (ошибаться)  
 tosse *f* кашель  
 tossire *v* (-isco) кашлять  
 totale *f* сумма; in totale всего  
 (итого)  
 tovaglia *f* скатерть  
 tovagliolo *m* салфетка  
 tra *prep* через; среди  
 tracciare *v* намечать  
 tradimento *m* предательство  
 tradurre *v* переводить (с одного  
 языка на другой)  
 traduttore *m* переводчик  
 traduzione *f* перевод (с одного  
 языка на другой)  
 traffico [траффико] *m* дорожное  
 движение  
 tram *m* трамвай  
 tramite [трамитэ] *prep*  
 посредством  
 tranne *prep* кроме  
 tranquillo *agg* спокойный

a  
b  
c  
d  
e  
f  
g  
h  
i  
j  
k  
l  
m  
n  
o  
p  
q  
r  
s  
t  
u  
v  
w  
x  
y  
z

**a** trascorrere [траскóррорэ] *v*  
 проводить (о времени)  
**b** trasferimento *m* перевод  
 (денежный)  
**c** trasformare *v* превращать  
**d** trasformazione *f* превращение  
**e** trasgredire *v* (-isco) нарушать  
**f** trasmettere [тразмэттэре] *v*  
 передавать, транслировать  
**g** trasportatore *m* лента-  
 транспортер  
**h** traversa *f* пересечение  
**i** tre *num* три  
**k** tredici [трэдичи] *num*  
 тринадцать  
**l** treno *m* поезд  
**m** trenta *num* тридцать  
**n** triste *agg* грустный  
**o** troppo *adv* слишком (много)  
**p** trota *f* форель  
**r** trovare *v* находить  
 (обнаруживать в результате  
 поиска); trovarsi находиться;  
 trovarsi in difficoltà оказаться  
 в затруднительном  
 положении  
**s** truccarsi *v* краситься  
**t** tu *pron* ты  
**u** tuo *pron* твой  
**v** tutto *adv*: весь, всё  
**w** TV [тиву] *f* телевизор;  
 телевидение

**v** mio *num* один  
 uomo *m* мужчина; *pl* uomini  
 [уомини]  
 urgente *agg* срочный  
 usare *v* использовать  
 uscire *v* выходить  
 uscita *f* выход  
 utile [утиле] *agg* полезный  
 uva *f* виноград

## V

**va bene** (всё) хорошо  
 (выражение согласия)  
**vacanza** *f* отпуск, каникулы  
**valido** [валидо] *agg*  
 действительный,  
 сохраняющий силу  
 (о документе)  
**valigia** [валиджа] *f* чемодан  
**valle** *f* долина  
**vaporetto** *m* речной трамвайчик  
**vaso** *m* ваза  
**vasto** *agg* обширный  
**vecchio** [вэккьо] *agg* старый  
**vedere** *v* видеть; vedersi видется  
**veleno** *m* яд  
**velenoso** *agg* ядовитый  
**veloce** *agg* быстрый, скорый  
**velocemente** *adv* быстро  
**vendere** [вэндэре] *v* продавать  
**venedi** *m* пятница  
**venire** *v* приходить; приезжать;  
 venir fuori выясняться; venire  
 a sapere узнавать; venire  
 in mente приходить на ум  
**venti** *num* двадцать  
**vento** *m* ветер  
**veramente** *adv* по правде говоря  
**verbo** *m* глагол  
**verde** *agg* зеленый  
**verdura** *f* овощи, зелень  
**vergine** [вэрджинэ] *f*  
 девственница  
**verità** *f* правда  
**verso** *prep* к, по направлению  
**vestale** [вэстале] *f* весталка  
 (жрица богини Весты)  
**vestire** *v* надевать; одевать;  
 vestirsi одеваться  
**vestiti** *m pl* одежда  
**vetrina** *f* витрина  
**vetro** *m* стекло  
**vi** *pron* вас; вам  
**via** *f* фулда  
**via** *II* *adv* вон, прочь

**viaggiare** *v* путешествовать  
**viaggio** *m* путешествие  
**vice** *m* заместитель  
**vicino** *m* сосед  
**vicino a...** *prep* рядом с...  
**vincere** [винчэре] *v* побеждать  
**vino** *m* вино; vino da tavola  
 [тавола] *agg* столовое вино; vino  
 frizzante игристое вино  
**visita** [видита] *f* посещение;  
 visita guidata экскурсия  
**visitare** *v* посещать  
**vista** *f* вид (панорама)  
**vista** *m* виза  
**vita** *f* жизнь  
**vittoria** [витториа] *f* победа  
**vivace** *agg* живой, активный  
**vivere** [вийвэре] *v* жить  
**vivo** *agg* живой  
**viziato** *agg* избалованный  
**vocabolario** *m* словарь  
 (поурочный)  
**voi** *pron* вы (при обращении  
 к группе людей)  
**volentieri** *adv* охотно  
**volere** *v* хотеть; vuol dire значит  
**volò** *m* полет  
**volontà** *f* желание;  
 a volontà сколько угодно  
**volta** *f* раз; a volte иногда; per  
 l'ultima volta в последний раз;  
 per la prima volta в первый  
 раз; questa volta в этот раз;  
 una volta однажды  
**voagole** [воаголе] *f pl* мидии  
**voitèi** *v* я хотел(а) бы  
**vostro** *pron* ваш  
**votare** *v* голосовать  
**vuol dire** значит, означает  
**vuoto** *agg* пустой

## W

**week-end** *m* [уикэнд] уик-энд

## Z

**zaino** [дзайно] *m* рюкзак  
**zanzara** *f* комар  
**zero** *num* ноль  
**zia** *f* тетя  
**zlo** *m* дьял  
**zona** *f* район  
**zucchero** [дзуккэро] *m* сахар  
**zucchinì** *m pl* кабачки

## РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

## Сокращения, принятые в словаре

*f* женский род *qs.* что-либо, что-нибудь  
*m* мужской род *qd.* кто-либо, кто-нибудь  
*pl* множественное число

При некоторых итальянских глаголах в сокращенной записи приводится форма, соотносимая с *io*, например: *garantire v (-isco)*. Это означает, что форма указанного глагола, соотносимая с *io*, — *garantisco*.

## A

**a (союз)** invece  
 а что? perché?  
**abbonamento** *m*  
 абсолютный assoluto  
**авария** incidente *m*  
**август** agosto *m*  
**Австрия** Austria [аустрия] *f*  
**автобус** autobus [аутобус] *m*;  
 (междугородный) pullman *m*  
**автомагистраль** autostrada *f*  
**автосервис** stazione (f) di servizio  
 [сэрвицио]  
**автослесарь** meccanico  
 [мэкканико] *m*  
**агентство** agenzia *f*  
**адрес** indirizzo *m*  
**Адриатическое море** il Mar  
 Adriatico  
**азалия** azalea [азалéа] *f*  
**аккуратный** ordinato  
**актер** attore *m*  
**активный (живой)** vivace  
**алкоголик** alcolizzato *m*  
**алкогольные напитки** alcolici  
 [алькóличи] *m pl*  
**аллергичный** allergico  
 [аллэрджико]  
**аллергию испытывать (на...)**  
 essere allergico [аллэрджико]  
 (а...)  
**алю!** pronto!  
**Альпы** Alpi *f pl*  
**американец** americano *m*  
**американский** americano  
**анализ** analisi [анализи] *f*  
**ангел** angelo [анджéло] *m*  
**английский** inglese; английский  
 язык l'inglese *m*  
**англичанка** inglese *m*

**англичанка** inglese *f*  
**анкетот** barzelletta *f*  
**анкета** modulo [мóдуло] *m*  
**англичность** antichità *f*  
**античный** antico  
**антрекот** cotoletta (f) alla  
 milanese  
**Апеннины** Appennini *m pl*  
**апрель** aprile *m*  
**аристократ** nobile [нóбиле] *m*  
**арка** arco *m*  
**армянин** armeno *m*  
**армянский** armeno  
**археологический** archeologico  
 [археолóджико] *m*  
**архив** archivio [аркйвно] *m*  
**архипелаг** arcipelago  
 [арчипéлаго] *m*  
**архитектор** architetto *m*  
**аудитория** aula [аула] *f*  
**аэропорт** aeroporto *m*

## B

**бабушка** nonna *f*  
**багаж** bagaglio *m*  
**базилика** basilica [базйлика] *f*  
**бактерия** batteria [баттэриа] *f*  
**балдахин** baldacchino *m*  
**банк** banca *f*  
**банкир** banchiere *m*  
**бармен** barista *m*  
**барочный** barocco  
**баскетбол** pallacanestro *m*  
**бастовать** scioperare  
**beg senza** *f*  
 беда одна не ходит non c'è due  
 senza tre  
**бедный** povero  
**бедняжка** poveretto *m*

**бежать** correre [кóррэре]  
**bez senza**  
**белить** imbiancare  
**белорус** bielorusso [бйэлоруссо] *m*  
**белорусский** bielorusso  
 [бйэлоруссо]  
**белый** bianco  
**бензин** benzina [бэндэйна] *f*  
**берер** riva *f*  
**беспокоиться** essere preoccupato,  
 preoccuparsi  
**беспокойство** preoccupazione *f*  
**беспольный** inutile [инутиле]  
**беспорядок** disordine  
 [дйэордйнэ] *m*  
**билет** biglietto *m*; (в один конец)  
 andata *f*, (обратный) biglietto  
 di ritorno *m*; (туда и обратно)  
 andata e ritorno *m*; (проездной)  
 abbonamento *m*  
**битва** battaglia *f*  
**бить** battere [баттэре]  
**бифуркек** bistecca *f*  
**Благочестие** Annunciazione *f*  
**благодарить** ringraziare  
 благодаря... grazie а...  
**благородный** nobile [нóбиле]  
**благословение** benedizione *f*  
**блестящий (глянцевый)** lucido  
 [лучидо]  
**близнец** gemello *m*  
**блондин** biondo *m*  
**блюдо** (кушанье) piatto *m*;  
 фирменное блюдо specialità *f*  
**Бог (единое верховное существо**  
**в христианстве и некоторых**  
**других религиях)** Dio [дио] *m*;  
**бог (языческий)** dio; бог  
 тронцу любит non c'è due  
 senza tre  
**богатый** ricco

**а** богиня dea [дэа] *f*  
 Богоматерь Madonna *f*  
**б** бойфренд (молодой человек, с которым встречается девушка) fidanzato *m*  
**в** боковой laterale  
 более того anzi  
 болезнь malattia [малатт'я] *f*  
 болеть (о какой-л. части тела) far male; у меня болит голова ho mal di testa; у меня болит горло ho mal di gola; у меня болит живот ho mal di stomaco; у меня болят зубы ho mal di denti  
 болтать (говорить) chiacchierare  
 боль dolore *m*, male *m*  
 больница ospedale *f*; клиеть в больницу ricoverare  
 больше più  
 большой grande  
 борода barba *f*  
 бояться (кого-л., чего-л.) aver paura (di qd., di qc.)  
 брак (свадьба) matrimonio [матримонио] *m*  
 брат fratello *m*  
 брать prendere [прэндэре]; брать нарочно noleggiare, prendere a nolo  
 бриться farsi la barba  
 бродить girare  
 бронировать (номер в гостинице, столик в ресторане, билет и т. п.) prenotare, riservare  
 бросать buttare, gettare  
 бросаться buttarsi  
 брэнб (заказ) prenotazione *f*  
 будем надеяться на лучшее! speriamo bene!  
 будильник sveglia *f*  
 будить svegliare  
 будущее futuro *m*  
 будущий futuro  
 буква lettera [леттера] *f*  
 букет mazzo *m*  
 бумага carta *f*  
 бутылка bottiglia *f*  
 бутылочка bottiglietta *f*  
 бухгалтер ragioniere *m*  
 быстро in fretta, velocemente, presto; быстро делать sbrigare  
 быстрый veloce  
 быть essere [эссэре], stare; быть может forse

**в**  
 в (предлог) a, in  
 в действительности (на практике) in realtà  
 в конце... (помещения) in fondo a...  
 в конце концов in fin dei conti  
 в наличии in disposizione  
 в наши дни nei nostri tempi  
 в облаках витать aver la testa fra le nuvole [н'уволе]  
 в общем insomma  
 в первый раз per la prima volta  
 в полном составе al completo  
 в последний раз per l'ultima volta  
 в соответствии (согласно) secondo  
 в течение (предлог) entro, durante  
 в то время in quei tempi  
 в то время как mentre  
 а этот раз questa volta  
 ваза vaso *m*  
 ванная комната bagno *m*  
 варвар barbaro [барбаро] *m*  
 варварский barbarico [барбарико]  
 варенный cotto  
 ваш vostro; Вам Suo  
 вверх in su  
 вдоль lungo  
 ведомый condotto  
 ведущий (диктор) presentatore *m*  
 вежливый gentile  
 везде dappertutto  
 взять portare  
 век secolo [сэколо] *m*  
 великий eminente, grande  
 великодушный generoso  
 великолепный magnifico [маньдифико]  
 величественный maestoso  
 величие grandezza *f*  
 велосипед bicicletta *f*  
 верить credere [крэдэре]  
 верно (точно) esattamente  
 верный (правильный) giusto; (преданный) fedele  
 вершина alto *m*  
 веселый allegro  
 весна primavera *f*  
 весталка (жрица римской богини Весты) vestale [вэстале] *f*  
 весь tutto  
 ветер vento *m*; дует ветер tira il vento

ветчина prosciutto *m*  
 вечер sera *f*; добрый вечер! buona sera!; сегодня вечером stasera  
 вечность eternità *f*  
 вечный eterno  
 вещь cosa *f*; вещи (имущество) roba *f*; личные вещи effetti personali *m pl*  
 возбужденный agitato  
 вздыхать sospirare  
 вид (внешний) aspetto *m*; (панорама) vista *f*; вид на жилище permesso (*m*) di soggiorno  
 видеть vedere  
 видеться vedersi  
 виза visto *m*  
 вилка forchetta *f*  
 вина (проступок) colpa *f*  
 вино vino *m*; игристое вино vino frizzante; столовое вино vino da tavola [тавола]  
 виноград... (такой-то) è la colpa (di...)  
 виноград uva *f*  
 витать в облаках aver la testa fra le nuvole [н'уволе]  
 витрина vetrina *f*  
 включать (включать в состав чего-л.) comprendere [компрэндэре], includere [инклюдэре]  
 включенный (внесенный в состав чего-л.) compreso, incluso  
 вкус gusto *m*  
 вкусный buono  
 власть potere *m*  
 алинууть (во что-л.) (попасть в неприятное положение) beccare (qc.)  
 влюбленный (в кого-л.) innamorato (di qd.); влюбленный по уши innamorato cotto  
 влюбляться (в кого-л.) innamorarsi (di qd.)  
 вместе (с...) insieme (a...)  
 вмещать ospitare  
 вне fuori  
 внезапно ad un tratto, improvvisamente  
 внешний esterno, estero  
 вниз giù, in giù  
 внизу giù  
 внимание attenzione *f*; обращать внимание far attenzione, farci caso

внимательный attento  
 вновь открываться riaprirsi  
 звук *m* rumore  
 внутри dentro  
 энучка pipote *f*  
 во время (в течение) durante  
 во главе a capo  
 вовремя in tempo  
 вода acqua *f*  
 водитель autista *m*; (автобуса) conducente *m*  
 водить машину guidare  
 водка (виноградная) grappa *f*  
 волянтный acquoso  
 возбужденный agitato  
 возвращать restituire (-isco)  
 возвращаться tornare  
 возвращение ritorno *m*  
 возможно possibile [поссибиле]  
 возможный eventuale, possibile [поссибиле]  
 возраст età *f*  
 Возрождение (эпоха) Rinascimento *m*  
 война guerra *f*  
 вокзал stazione *f*; начальник вокзала capostazione *m*  
 волейбол pallavolo *m*  
 волна onda *f*  
 волосатый peloso  
 волосы capelli *m pl*  
 волчица lupa *f*  
 вон (прочь) via  
 вонять puzzare  
 вопрос domanda *f*  
 восемнадцать diciotto  
 восемь otto  
 восемьдесят ottanta  
 восклицать esclamare  
 воскресенье domenica [домэника] *f*  
 воспитанный educato  
 воспитывать educare  
 восток est *m*  
 Восток (восточные страны) Oriente [ориэнтэ] *m*  
 восточный orientale  
 восход alba *f*  
 восьмой ottavo  
 вот esso; вот, всё сделалo esso fatto!  
 вперед avanti  
 выпускать far entrare  
 враг nemico *m*  
 врач (зубной) dentista *m*  
 врезаться andare a sbattere [абаттэре]

время tempo *m*; время от времени ogni tanto; в то время in quei tempi; в то время как mentre; во время (в течение) durante; тем временем intanto  
 всё tutto  
 всё равно lo stesso  
 всё хорошо (выражение согласия, удовлетворения) va bene  
 всегда sempre  
 всего (итого) in totale  
 всего хорошею! tante belle cose!  
 всерьез sul serio [сэрио]  
 вспомнить (о чем-л.) ricordarsi (di qc.)  
 вставлять inserire (-isco)  
 встреча appuntamento *m*  
 встретить incontrare  
 встречаться incontrarsi  
 вступительный экзамен l'esame d'ammissione *m*  
 вторник martedì *m*  
 второй secondo  
 входить entrare; (в состав чего-л.) far parte (di qc.)  
 вчера ieri  
 въезжать entrare; (на автостраду) imboscare  
 вы (обращение к группе лиц) voi; Вы (вежливое обращение к одному лицу) Lei; Вы, господа (вежливое обращение к группе лиц) Loro  
 выбирать scegliere [шэльеэре]; (путем голосования) eleggere [эледжэре]  
 вывеска insegna *f*  
 выгодный conveniente  
 выгонять cacciare via, mandare via  
 выдающийся (великий) eminente  
 выдумка! storie!  
 выжигать sopravvivere [соправвивэре]  
 выдвигать garantire (-isco)  
 выигрывать vincere [винчере]  
 выключать staccare  
 выписывать prescrivere [прэскривэре]  
 выражение (сочетание слов) detto *m*, modo (*m*) di dire  
 выращивать allevare, coltivare  
 вырывать strappare  
 высокий alto  
 высота altezza *f*; с высоты dall'alto  
 выставка fiera *f*

вытаскивать tirar fuori  
 выход uscita *f*  
 выходить uscire; (из транспорта) scendere [шэндэре]; выходить замуж (за кого-л.) sposarsi (con qd.)  
 выходные (уик-энд) fine-settimana *m*, week-end *m* [уикэна]  
 выясняться venir fuori  
**Г**  
 галость schifo *m*  
 газета giornale *m*  
 галерея galleria [галлэрия] *f*; (картинная) pinacoteca *f*  
 гараж garage [гараж] *m*  
 гарантировать garantire (-isco)  
 гарнир contorno *m*  
 где dove  
 гектар ettaro [эттаро] *m*  
 герцога erede *m*  
 герцога duca *m*  
 гимнастика ginnastica *f*  
 гинь gesso *m*; наклеивать гинь ingessare  
 глава (руководитель) capo *m*; во главе a capo  
 главный principale  
 глагол verbo *m*  
 гладить (утюгом) stirare  
 глаза occhi *m pl*  
 глубина (дно) fondo *m*  
 глубокий profondo  
 глупенький sciocco *m*  
 глупый stupido [стүпидо]  
 говорить dire; (о чем-л.; с кем-л.) parlare (di qc.; a qd., con qd.); говорите! (я вас слушаю!) dica!  
 год anno *m*  
 голова testa *f*; кружится голова gira la testa; у меня болит голова ho mal di testa  
 голодным быть aver fame  
 голосовать votare  
 голубой azzurro  
 гондола gondola [гондола] *f*  
 гонка corsa *f*  
 гора monte *m*  
 гордый orgoglioso  
 гористый montuoso  
 горло gola *f*; у меня болит горло ho mal di gola  
 горная цепь montagna *f*  
 город città *f*, comune *m*  
 городок paese *m*

**а**  
**б**  
**в**  
**г**  
**д**  
**е**  
**ё**  
**ж**  
**з**  
**и**  
**й**  
**к**  
**л**  
**м**  
**н**  
**о**  
**п**  
**р**  
**с**  
**т**  
**у**  
**ф**  
**х**  
**ц**  
**ч**  
**ш**  
**щ**  
**ы**  
**ь**  
**э**  
**ю**  
**я**

а городской совет comune *m*,  
municipio [муниципийо] *m*  
б горький amaro  
горячий caldo  
в госпитализировать ricoverare  
господин signore *m*  
Г госпожа (в том числе как  
обращение к женщине)  
signora *f*; (обращение  
к девушке) signorina *f*  
Д гостиница salotto *m*  
гостиница albergo *m*  
гость ospite [оспитэ] *m*; шти  
в гости andare a trovare  
Ж гостя ospite [оспитэ] *f*  
з государственным statale, pubblico  
И [пубблико]  
Й государство stato *m*  
К готовить preparare; готовить еду  
preparare da mangiare  
Л готовиться prepararsi  
готово! (вот, всё сделано!) ecco  
fatto!  
М готовый pronto  
Н горы (горная цепь) montagna *f*  
гражданин cittadino *m*  
О граница confine *m*, frontiera *f*  
П , река (виноградная водка)  
grappa *f*  
Р граф conte *m*  
С грек greco *m*  
П гриб fungo *m*  
Р грипп influenza *f*  
Т громко forte  
У грузин georgiano *m*  
Ф грузинский georgiano  
Х грустный triste  
Ц грязный sporco  
Ч грязь fango *m*  
Ш гулять passeggiare  
Ш два due [дэ] *m*,  
даже neanche [нэанке], nem-  
meno, perfino, persino; даже  
если anche se  
Ь далеко (от...) lontano (da...)  
данные (личные) dati  
Б персональные *m pl*  
Э дарить regalare, donare  
Ю дача dacia [дэча] *f*  
Я два due [дэ] *m*  
двенадцать dodici [додичи]  
дверь porta *f*

давать tuocere  
даваться tuoversi  
движение mossa *f*; (дорожное)  
traffico [траффико] *m*  
двор cortile *m*  
дворец palazzo *m*  
дворянин nobile [нобиле] *m*  
двоюродная сестра cugina *f*  
двоюродный брат cugino *m*  
двуспальная кровать letto (*m*)  
matrimoniale  
двуспальный matrimoniale  
двухместный номер camera (*f*)  
doppia  
девочка ragazza *f*  
девушка vergine  
[вэрджинэ] *f*  
девушка ragazza *f*, signorina *f*;  
(герлфренд) fidanzata *f*  
девяносто novanta  
девятнадцать diciannove  
девятый nono  
девять nove  
девушка nonno *m*  
дезинфицировать disinfettare  
действие operazione *f*  
действительно (в самом деле)  
vero, veramente  
действительный (сохраняющий  
силу, о документе) valido  
[валидо]  
декабрь dicembre *m*  
декларация dichiarazione *f*  
декларировать dichiarare  
делать fare; делать быстро  
sbrigare; делать покупки fare la  
spesa  
дело affare *m*, impegno *m*;  
домашние дела faccende (*f pl*)  
di casa  
демократия democrazia  
[деммократца] *f*  
демонстрировать dimostrare  
день giornata *f*, giorno *m*,  
pomeriggio [помэрджо] *m*;  
день рождения compleanno *m*;  
в наши дни nei nostri tempi;  
днем nel pomeriggio  
деньги soldi *m pl*; ялать  
беменные деньги pagate un  
occhio [ококьо] della testa;  
тратить деньги spendere  
[спэндрэ]  
лесная campagna *f*, paese *m*  
дерево (древесина) legno *m*  
двенадцать dodici [додичи]  
дверь porta *f*  
десять dieci [дэчи]

десять dieci [дэчи]  
диалог dialogo [диалого] *m*  
диаметр diametro [диамэтро] *m*  
дикий (о животных) feroce  
диктор presentatore *m*  
диплом tesi *f*; (о высшем  
образовании) laurea *f*;  
занимать диплом  
laurearsi  
длинный lungo  
длиться durare  
для (предлог) per; для того чтобы  
per  
днем nel pomeriggio  
дно fondo *m*  
до (предлог) fino a  
до свидания! (обращение  
к собеседнику, с которым  
общаются на «Вы»)  
arrivederci!; (обращение  
к собеседнику, с которым  
общаются на «ты»,  
или к группе людей)  
arrivederci!  
до тех пор пока finché  
добро пожаловать! benvenuto!  
(согласуется в роде и числе  
с обозначением того, кого  
приветствуют)  
добрый buono; доброе утро! buon  
giorno! [бонджорно]; добрый  
вечер! buona sera!; добрый  
день! buon giorno!  
[бонджорно]  
договор договор *f*  
доводить до конца portare  
a termine [тэрминэ]  
довольно (достаточно, хватит)  
abbastanza; довольно много  
parecchio [парэчкьо]  
довольный (чел.-л.) contento  
(di qc.)  
договариваться mettersi  
[мэттерси] d'accordo  
дождь (глава республики  
в средневековой Венеции  
и Генуе) doge *m*  
дождь pioggia [пюджа] *f*  
доктор (врач) medico *m*;  
(обращение к выпускнику вуза)  
dottoe *m*  
документ documento *m*  
долгий lungo  
должность incarico  
[инкарикко] *m*  
держаться tenere  
долина valle *f*

дом (свое жилье) casa *f*;  
(здание) palazzo *m*, edificio  
[эдийфачо] *m*;  
(кооперативный)  
condominio [кондоминио] *m*  
домашние дела faccende (*f pl*)  
di casa  
домофон citofono [читофоно] *m*  
допрашивать interrogare  
дорога strada *f*  
дорогой caro  
дорогой caro  
дорожный stradale; дорожное  
движение traffico  
[траффико] *m*  
достаточно (довольно, хватит)  
abbastanza  
достичь raggiungere  
[раджунджэре]  
достопримечательность  
curiosità *f*  
дочь figlia *f*  
драгоценность gioiello *m*  
драгоценный prezioso  
древесина legno *m*  
древний antico  
друг amico *m*  
другой altro  
дружба amicizia  
[амиччия] *f*  
дует ветер tira il vento  
думать pensare  
дурак scemo *m*  
душно пахнуть puzzare  
духовка forno *m*  
духовный spirituale  
дух doccia *f*; принимать душ fare  
la doccia  
дыра buco *m*  
дыхание respiro *m*  
дыря zio *m*

## Е

евро (денежная единица) euro  
[эуро] *m*  
его (притяжательное  
местоимение) suo  
едва appena  
единственный союз; (уникальный)  
unico  
её (притяжательное  
местоимение) suo  
ески se  
естественно naturalmente  
естественный naturale

## Ж

есть (принимать пищу) mangiare  
есть andare  
еще ancora  
Ж жакета sete *f*  
жалеть (кого-л.) aver pietà (di qd.)  
жалко peccato  
жаловаться lamentarsi  
жарá caldo *m*  
жареная картошка patate  
fritte *f pl*  
жарко: мне жарко ho caldo  
ждать aspettare  
жа (союз) invece  
желание volontà *f*  
желить augurare, desiderare;  
желать спокойной ночи dare la  
buona notte  
железная дорога ferrovia *f*  
железнодорожный ferroviario  
(Ферровьярио)  
желтый giallo  
желудок stomaco [стóмако] *m*  
жемчуг perla *f*  
жена moglie *f*  
женатым быть essere sposato  
жениться (на ком-л.) sposarsi  
(con qd.)  
женых fidanzato *m*  
женщина signora *f*  
жест gesto *m*  
жестокый crudele  
живой vivo; (активный) vivace  
живописный pittoresco  
живот stomacho [стóмако] *m*;  
у меня болит живот ho mal  
di stomaco  
жизнь vita *f*  
жирный grasso  
житель abitante *m*  
жить abitare, stare, vivere  
[визэре]  
жрица sacerdotessa *f*

## З

за dietro, per; за столом a tavola  
забастовка sciopero [шдлэро] *m*  
забирать ritirare  
забыть (о чем-л.) dimenticare  
(di qc.); не забывать (о чем-л.)  
ricordarsi (di qc.)  
забытый smemorato

зависеть (от...) dipendere  
[дипэндэре] (da...)  
завоевание invasione *f*  
завтрак colazione *f*  
загорать prendere il sole  
загород campagna *f*  
задний posteriore  
зажженный acceso  
заживо погребенным быть essere  
seppellito vivo  
зажигать accendere [аччэндэре]  
заказ ordine [ординэ] *m*;  
(бронирование) prenotazione *f*  
заказывать ordinare;  
(бронировать) prenotare  
заканчивать finire (-isco)  
закон legge *f*  
законодательный legislativo  
закрывать chiudere [кьудлэре]  
закрывание chiusura *f*  
закрывать chiuso, coperto,  
introverso  
закуска antipasto *m*  
зал sala *f*; зал ожидания sala  
d'attesa  
залив golfo *m*  
заместитель vice *m*  
замечать (что-л.) accorgersi  
[аккорджэрсси] (di qc.)  
замороженный surgelato  
замуж выходить (за кого-л.)  
sposarsi (con qd.)  
замужем быть essere sposata  
занавески tende *f pl*  
заниматься спортом fare sport  
занятым быть aver molto da fare  
запад ovest *m*  
записываться (на...) iscriversi  
[искриверсси] (a...)  
заполнять compilare  
запоминать ricordare  
запрещать proibire (-isco)  
запутывать complicare  
зарабатывать guadagnare  
заранее in anticipo [антчичито]  
зараплата stipendio  
[стипэндито] *m*  
заседание seduta *f*  
застежливый timido [тимидо]  
засыпать (погружаться в сон)  
addormentarsi  
затем poi  
затруднительное положение:  
оказаться в затруднительном  
положении trovarsi in difficoltà  
захватывать conquistare

а  
б  
в  
г  
д  
е  
ё  
ж  
з  
и  
й  
к  
л  
м  
н  
о  
п  
р  
с  
т  
у  
ф  
х  
ц  
ч  
ш  
щ  
ы  
ь  
ь  
ь  
э  
ю  
я

**а** зачет prova *f*  
**б** защищать proteggere  
 [прогэджэро]; защищать  
 диплом laurearsi  
**в** заявление о поступлении  
 domanda (f) d'iscrizione  
**г** замок castello *m*  
**д** запах odore *m*  
**е** звать chiamare  
 зверь animale *m*  
**ё** звонить (по телефону) telefonare,  
 chiamare; (звучать —  
 о телефоне, о будильнике)  
 suonare  
**ж** звонок (телефонный) telefonata *f*  
 здание edificio [эдифицио] *m*,  
 palazzo *m*;  
 (месторасположение) sede *f*  
**и** здесь qua  
**к** здороваться salutare; (друг  
 с другом) salutarsi  
**л** здоровый capo  
**м** здоровье salute *f*  
 здравствуй! ciao!  
**н** зеленый verde  
 зелень (овощи и травы,  
 употребляемые в пищу)  
 verdura *f*  
**о** земля (в разных значениях)  
 terra *f*  
**п** зима inverno *m*  
**р** злой cattivo  
 злощастный maledetto  
**с** знак segno *m*  
**т** знакомить fare presentazione  
 знакомиться fare la conoscenza,  
 conoscere [кондшера]  
**ф** знакомство conoscenza *f*,  
 presentazione *f*  
**х** знакомый conoscente *m*; быть  
 знакомым conoscere  
**ц** знаменитый celebre [чэлебрэ],  
 famoso  
**ш** знатный человек nobile  
 [нобиле] *m*  
**щ** знать sapere, conoscere  
 [кондшера]  
**ы** значить significare; значит  
 (означает) vuol dire  
**ь** золото oro *m*  
**э** золотых дел мастер orrefice  
 [орэфиче] *m*  
**о** зонг ombrello *m*; (палашный)  
 ombrellone *m*  
**э** зрелый maturo  
**т** зритель spettatore *m*

зуб dente *m*; у меня болят зубы  
 ho mal di denti; сквозь зубы  
 fra i denti  
 зубной врач dentista *m*

**И**  
 и (союз) e  
 и так далее e così via, ecc.  
 (ескетера) [эччэтэра]  
 игра gioco *m*  
 игральные карты carte *f pl*  
 играть giocare  
 игристое вино vino (m)  
 frizzante  
 идти andare; идти в гости andare  
 a trovare  
 из da  
 избалованный viziato  
 избежать evitare  
 известие notizia *f*; последние  
 известия (по телевидению)  
 telegiornale *m*  
 известный celebre [чэлебрэ]  
 извинение scusa *f*  
 извинять scusare  
 изобретать inventare  
 изумительный splendido  
 [сплэндидо]  
 изумруд smeraldo *m*  
 изумрудный smeraldo  
 изучать esaminare, studiare  
 изысканный squisito  
 Иисус Христос Gesù Cristo *m*  
 икра caviale *m*  
 именно appunto; именно так  
 proprio [прóпрно] così  
 иметь avere  
 имя nome *m*  
 иначе (в противном случае)  
 altrimenti, se no  
 инженер ingegnere *m*  
 инженерное искусство ingegneria  
 [инджэньерия] *f*  
 иногда a volte  
 иностранец straniero *m*  
 иностранцы stranieri, estero  
 инспектировать ispezionare  
 инспектор ispettore *m*  
 интенсивный intenso  
 информация informazione *f*,  
 messaggio *m*  
 Ионическое море il Mar Ionio  
 [йонно]  
 искать cercare  
 искусственный artificiale

искусство arte *f*; (инженерное)  
 [инджэньерия] *f*  
 испанец spagnolo *m*  
 Испания Spagna *f*  
 испанский spagnolo; испанский  
 язык lo spagnolo *m*  
 исполнительный esecutivo  
 исполнять eseguire  
 использовать usare  
 испытывать аллергия на... essere  
 allergico [аллерджико] a...  
 игра gioco *m*  
 истекать (о сроке) scadere  
 исторический storico [стóрико]  
 история (в разных значениях)  
 storia [стóрия] *f*  
 итаг alloga  
 итальянец italiano *m*  
 итальянский italiano;  
 итальянский язык l'italiano *m*  
 итого in totale  
 их (притяжательное  
 местоимение) loro  
 июль luglio *m*  
 июнь giugno *m*

**К**  
 к (по направлению) verso;  
 (в конструкциях,  
 выражающих движение  
 к жилищу какого-л. человека)  
 da; к несчастью per sfortuna;  
 к сожалению purtroppo;  
 к счастью per fortuna  
 кабачки zucchini *m pl*  
 каждый (местоименное  
 прилагательное)  
 ciascuno, ogni, (существительное)  
 ognuno  
 казаться parere, sembrare  
 как come; как бы то ни было  
 comunque [комункуэ]; как  
 дела? come va?; как же так?  
 come mai?; как можно скорее  
 il più presto possibile; как  
 поджечь? come stai?; как  
 раз appunto; как только  
 appena  
 каков come  
 какой che, quale; какая погода?  
 che tempo fa?  
 какой-то qualche  
 камень pietra *f*  
 ханжулы vacanza *f*  
 картина quadro *m*  
 картинная галерея pinacoteca *f*

карточка scheda *f*  
 картошка (жареная) patate  
 fritte *f pl*  
 карты (игральные) carte *f pl*  
 касса cassa *f*  
 катер (водный) motoscafo *m*  
 католик cattolico *m*  
 католицизм Cattolicesimo  
 [каттолицэзимо] *m*  
 конфедеральный сбор дуото *m*  
 качество qualità *f*  
 кашель tosse *f*  
 камлать tossire (-isco)  
 квартира appartamento *m*  
 квитанция ricevuta *f*  
 килограмм chilo *m*  
 километр chilometro  
 [километра] *m*  
 кино cinema [чйнема] *f*  
 выск chiosco *m*, edicola  
 [эдикола] *f*  
 китайск cinese *m*  
 Китай Cina *f*  
 китайский cinese  
 китайка cinese *f*  
 класс (в разных значениях)  
 classe *f*  
 класть mettere [мэттэра], porre;  
 (в больницу) ricoverare  
 клиент cliente *m*  
 климат clima *m*  
 ключ (от двери; к упражнению,  
 к разгадке) chiave *f*  
 книга libro *m*  
 книжечка libretto *m*  
 книжный шкаф scaffale *m*  
 кнопка bottone *m*  
 ковер tappeto *m*  
 когда quando  
 когда-нибудь mai  
 код prefisso *m*  
 кожа pelle *f*; цвет кожи cagna-  
 gione *f*  
 Коллизей Colosseo *m*  
 количество quantità *f*  
 коллега collega *m f*  
 коллекция collezione *f*  
 колокольня campanile *m*  
 кольцо anello *m*  
 командовать comandare  
 комар zanzara *f*  
 комитетные (комиссионный  
 сбор) commissione *f*  
 комментарий commento *m*  
 коммерсант commerciante *m*  
 комната camera [камера] *f*,  
 stanza *f*

компания (в разных значениях)  
 compagnia [компания] *f*;  
 (фирма) società *f*  
 комплексный обед (ужин) menù  
 (m) al prezzo fisso  
 комплект completo *m*  
 комплимент complimento *m*  
 компостировать convalidare,  
 obliterare  
 кондиционер aria condizionata *f*  
 конечно certo  
 консул console *m*  
 консульство consolato *m*  
 контракт contratto *m*  
 кооперативный дом condominio  
 [кондоминно] *m*  
 корабль nave *f*  
 корзинка cestino *m*  
 коричневый marrone  
 коробка scatola [скатола] *f*  
 кости ossa *f pl*  
 который che, cui, quale  
 кофе caffè *m*  
 комелек portafoglio *m*  
 кошка gatto *m*  
 кошмар incubo [инкубо] *m*  
 красивый bello  
 краснеть truccarsi  
 красный rosso  
 красота bellezza *f*  
 креветка gamberetto *m*  
 кредит credito [крэдито] *m*  
 кредитка carta (f) di credito  
 [крэдито]  
 крем (солнцезащитный) crema (f)  
 da sole  
 крепкий forte  
 крепость (сооружение) fortezza *f*  
 кресло poltrona *f*  
 крест croce *f*  
 крестить battezzare  
 кризис crisi *f*  
 кровать letto *m*; (двуспальная)  
 letto matrimoniale  
 кровь sangue [сангуэ] *m*  
 кроме tranne  
 крутиль rotondo  
 кружится голова gira la testa  
 кружить (блуждать) girare  
 крыша tetto *m*  
 ксерокопия fotocopia  
 [фотокопия] *f*  
 кстатм a proposito [пропозанто]  
 кто chi  
 куда dove  
 кузен cugino *m*  
 кухня cucina *f*

культура cultura *f*; (цивилизация)  
 civiltà *f*  
 культурный (образованный) colto  
 купальник costume (m) da bagno  
 купаться fare bagni  
 кунг scompartimento *m*  
 купец mercante *m*  
 купол cupola [купола] *f*  
 курильщик fumatore *m*  
 курс (валютный) cambio *m*  
 куртка giubbotto *m*  
 кусать mordere [мóрдэра]  
 кусок pezzo *m*  
 кухня cucina *f*

**Л**  
 лавка bottega *f*  
 ладить (жить в согласии) andare  
 d'accordo  
 ладно! dai!  
 лампа (настольная) lampada  
 [лампала] (f) da tavola  
 [тавола]  
 латынь latino *m*  
 левый sinistro  
 легкий facile [фачиле]  
 лед ghiaccio [гыяччо] *m*  
 ледяной ghiacciato  
 ленивый pigro  
 ленто-транспортёр trasportatore *m*  
 лен lino *m*  
 лестница scala *f*  
 летний estivo  
 лето estate *f*  
 ле se no  
 Лигурийское море il Mar Ligure  
 [лигурэ]  
 ликер liqueur *m*  
 линия (в том числе телефонная)  
 linea [линэа] *f*  
 лист (бумаги) foglio *m*  
 лиственница larice [лариче] *m*  
 литературный letterario  
 [леттэрарио]  
 лифт ascensore *m*  
 лицо faccia [фачча] *f*;  
 (в грамматике) persona *f*  
 лично in persona, personalmente  
 личный privato; личные вещи  
 effetti personali *m pl*; личные  
 данные dati personali *m pl*  
 лоб fronte *f*  
 любовое стекло parabrezza *m*  
 лодка barca *f*  
 ложа palco *m*

**а**  
**б**  
**в**  
**г**  
**д**  
**е**  
**ё**  
**ж**  
**з**  
**и**  
**й**  
**к**  
**л**  
**м**  
**н**  
**о**  
**п**  
**р**  
**с**  
**т**  
**у**  
**ф**  
**х**  
**ц**  
**ч**  
**ш**  
**щ**  
**ы**  
**ь**  
**э**  
**ю**  
**я**



а	ложечка cucchiaino [куккьяйно] <i>m</i>	месса messa <i>f</i>
б	ложиться спать andare a letto	место luogo <i>m</i> , posto <i>m</i>
в	ложный falso	месторасположение sede <i>f</i>
г	ломать rompere [ромпэре]	месяц (единица исчисления времени) mese <i>m</i>
д	лошадь cavallo <i>m</i>	меч-рыба pesce ( <i>m</i> ) spada
е	лучше (к хорошо) meglio; (к хороший) migliore	мечта sogno <i>m</i>
ё	любезность gentilezza <i>f</i>	мечтать sognare
ё	любезный gentile	мидия vongole [вонголе] <i>f pl</i>
ж	любимый preferito	миллиард miliardo <i>m</i>
ж	любоваться ammirare	миллион milione <i>m</i>
з	любовь amore <i>m</i>	милый carino
з	любопытный curioso	милуточку! un attimo!
и	люди gente <i>f</i>	мир (покой, согласие) pace <i>f</i> ; (свет; люди) mondo <i>m</i>
и	людный affollato	младший minore
й	люстра lampadario [лампадарно] <i>m</i>	мнение opinione <i>f</i>
к		много molto, diverso; довольно много parecchio [парэчкьо]
л	<b>М</b>	мобильник cellulare <i>m</i> , telefonino <i>m</i>
л	мавзолей mausoleo [маузолэо] <i>m</i>	могила tomba <i>f</i>
м	магазин negozio [негэцио] <i>m</i> ; (канцтоваров) cartoleria [картолерья] <i>f</i> ; ходить в магазин fare la spesa	могущественный potente
н	магнитофон registratore <i>m</i>	мода moda <i>f</i> ; быть в моде essere di moda; показ мод sfilata <i>f</i>
п	май maggio [майэо] <i>m</i>	может быть forse
р	маленький piccolo [пикколо]	мозаика mosaico [мозайко] <i>m</i>
р	мало poco	мой mio
с	мама mamma <i>f</i>	молодец (нахвала) bravo, una persona in gamba
с	март marzo <i>m</i>	молдой giovane [джоваэне]; молодой человек (бойфренд) fidanzato <i>m</i>
т	масло (автомобильное) olio [ольо] <i>m</i>	молоко latte <i>m</i>
т	матерская laboratorio [лабораторно] <i>m</i>	молчаливый taciturno <i>m</i>
ф	материал materiale <i>m</i>	молчать stare zitto
ф	материк terraferma <i>f</i>	моментальный istantaneo [истантанэо]
х	мать madre <i>f</i>	монарх monarca <i>m</i>
ц	машина (в разных значениях) macchina [макшина] <i>f</i> ; (автомобиль) automobile [аутомобиле] <i>f</i> ; садиться в машину salire in macchina	монархия monarchia [монархия] <i>f</i>
ц	мгновение attimo [аттимо] <i>m</i>	монед монетина <i>m</i>
ш	мебель mobili [мобили] <i>m pl</i>	море mare <i>m</i> ; открытое море alto mare
ш	медленно lentamente	морепродукты frutti ( <i>m pl</i> ) di mare
ы	медсестра infermiera <i>f</i>	морской marittimo [мариттимо]
ь	международный internazionale	Москва Mosca <i>f</i>
ь	менеджер manager [мэнэджэр] <i>m</i>	мост ponte <i>m</i>
ь	меньше meno	мотоцикл motocicletta <i>f</i> , разговорное moto <i>f</i>
э	меню lista <i>f</i>	мошаряла (сорт мясного сыра) mozzarella [мошаряла] <i>f</i>
ю	мера provvedimento <i>m</i>	мочь potere
я	мерзнуть aver freddo	мракор мартао <i>m</i>
я	мерить misurare	муж marito <i>m</i>
я	мертвый morto	

мужчина signore *m* (вежливое обращение); uomo *m*  
(pl uomini [убимини])  
мы noi  
мысленно nel cuore (mio, tuo, suo)  
мысль pensiero *m*  
мыть lavare; мыть руки lavarsi  
le mani  
мышь topo *m*  
мэрия municipio [муничипио] *m*  
мягкий mite  
мясник macellaio [мачеллайо] *m*  
мясо carne *f*; рубленое мясо carne tritata

## Н

на (предлог) a, su; на возвышении  
in alto; на основе  
(в соответствии) in base a;  
на пенсии in pensione;  
на практике  
(в действительности)  
in realtà; на улице  
(не в помещении) fuori; на этот  
раз questa volta  
наблюдение osservazione *f*  
наверняка sicuramente  
наводить скуку annoiare  
над sopra  
набавка aumento *m*;  
(за скорость) supplemento  
rapido [рапидо] *m*  
надевать vestire; надевать на себя  
mettersi [мэттерси]  
надежный sicuro  
надеяться sperare  
надзирать sorvegliare  
нажимать premere [прэмэре]  
назад indietro  
назначать fissare  
называть (давать имя) dare  
il nome; называть на «Вы»  
dare del Lei; называть на «ты»  
dare del tu  
называтьсЯ chiamarsi  
наказывать punire (-isco)  
накладывать гнec ingessare  
накрывать coprire; (на стол)  
apparecchiare  
налаживать sistemare  
налево a sinistra  
наличные (деньги) contanti *m pl*  
налог tassa *f*  
замечать tracciare

наоборот invece  
напитки (алкогольные) alcolici  
[альколцини] *m pl*  
напоминать far ricordare  
направление direzione *f*;  
по направлению  
(в направлении) verso  
направо a destra  
напрасно invano  
например per esempio [эзэмплио]  
напрокат брать noleggiare,  
prendere [прэндэре] a polo  
напротив... di fronte a...  
напрямую direttamente  
народ popolo [пóлоло] *m*, gente *f*  
народный popolare *m*  
нарушить trasgredire (-isco)  
наряду с... accanto a...  
наследство patrimonio  
[патримонио] *m*  
насморк raffreddore *m*  
настаивать (добиваться) insistere  
[инсистерэ]  
настоящая лампа lampada  
[лампада] (*f*) da tavola  
[тавола]  
настроение umore *m*; быть  
в плохом настроении essere  
di cattivo umore; быть  
в хорошем настроении essere  
di buon umore  
находить (обнаруживать)  
в результате поисков trovare  
находиться (быть где-л.) stare,  
trovarsi  
начальник (офиса) capufficio  
[капуффичо] *m*; (вокзала)  
capostazione *m*  
начало inizio [иницио] *m*, origine  
[ориджинэ] *f*  
начинать cominciare, iniziare  
начинаться cominciare, iniziare  
наш nostro; в наши дни nei nostri  
tempi  
нашей эры dopo Cristo  
НДС (налог на добавленную  
стоимость) IVA [ивва] *f*  
не позже entro  
не спеша senza fretta  
не хватать (не быть  
достаточным) mancare  
не... не né... né  
небо cielo *m*  
неважно (не очень хорошо) così  
così  
веста fidanzata *f*  
невинный innocente

невозможно impossibile  
[импоссибиле]  
невозможный impossibile  
[импоссибиле]  
неделя settimana *f*  
недовольный scontento  
недоумение malinteso *m*  
недруг nemico *m*  
нежный dolce  
незамыслимый indimenticabile  
[индимэнтикабиле]  
независимый indipendente  
незнакомый sconosciuto  
неизвестно chissà  
некоторый alcuno, qualche  
некрасивый brutto  
немецкий tedesco *m*;  
немецкий язык  
il tedesco *m*  
немного un po'  
неповидеть odiare  
необходимость necessità *f*  
необходимый necessario  
[нэччессарио], occorrente  
необыкновенный straordinario  
[страординарио]  
неожиданно all'improvviso  
неожиданность sorpresa *f*  
неожиданный improvviso  
неохотно malvolentieri  
неплохо non c'è male  
неполный incompleto  
непохожий diverso  
неправильный sbagliato, falso  
неправым быть (ошибаться) aver  
torto  
неприклонный fermo  
непрофессиональный inesperto  
неразбериха confusione *f*  
нервно нервare (-isco)  
первый nervoso  
несколько alcuno, qualche,  
diverso  
несмотря на... nonostante...  
несомненно senza dubbio  
нести portare  
нет проблем! non c'è problema!  
нехороший (злой) cattivo  
нечестный disonesto  
ни... ни né... né  
никакой nessuno  
никогда mai  
никто nessuno  
ничего niente; ничего же  
поделяешь non c'è niente  
да fare; ничего страшного!  
non fa niente!

ничуть не mica  
но (союз) ma, però  
новорожденный neonato *m*  
новость notizia *f*  
новый nuovo; Новый год  
Capodanno *m*, Ultimo (*m*)  
dell'Anno; с Новым годом!  
Buon Capodanno!  
нога (ступня) piede; (до ступни)  
*m* gamba *f*  
нож coltello *m*  
ноль zero  
номер (порядковое число  
предмета) numero [нумэро]  
*m*; (гостиничный) camera  
[камэра] *f*; (гостиничный  
однаместный) camera singola;  
(гостиничный двухместный)  
camera doppia  
нос naso *m*  
ночь notte *f*; желать спокойной  
ночи dare la buona notte;  
сегодня ночью stanotte  
ноябрь novembre *m*  
нравиться piacere  
ну что? Ну! sì figurì [сифигури]  
ну что? тм! figurati! [фигурати]  
нужда bisogno *m*  
нуждаться (в чем-л.) aver  
bisogno (di qc.)  
нужно bisogna  
нужный occorrente

**О**  
о (предлог) su  
обаяние fascino [фашино] *m*  
обвинять accusare,  
rimproverare  
обгонять sorpassare  
обед pranzo *m*; (комплексный)  
menù (*m*) al prezzo fisso;  
за обедом a pranzo  
обезболивающее analgesico  
[анальджэико] *m*  
обезуметь impazzire (-isco)  
обезьяна scimmia *f*  
обеспечивать assicurare  
обет давать dare il voto  
обещать promettere  
[промэттэре]  
обильный abbondante  
областной центр capoluogo *m*  
область provincia [провинча] *f*  
облицовывать rivestire  
обмен cambio *m*

а  
б  
в  
г  
д  
е  
ё  
ж  
з  
и  
й  
к  
л  
м  
н  
о  
п  
р  
с  
т  
у  
ф  
х  
ц  
ч  
ш  
щ  
ы  
ь  
э  
ю  
я

а	обменный пункт ufficio (m) di cambio	один uno	desiderare; оставим это! lasciamo stare!
б	обнаруживать scoprire	одинаковый uguale	останавливать fermare
в	обнимать abbracciare	одинажды un giorno, una volta	останавливаться fermarsi
г	обниматься abbracciarsi	однако però	остатки salma f
д	обновляться rinnovarsi	одновременно nello stesso tempo	остановка fermata f
е	обон сага (f) da parati	одноместный (о гостиничном номере) singola [сингола]	остров isola [йзола] f
ё	образ imagine [иммаджинэ] f,	ожог bruciatura f	остроумный spiritoso
ж	образ действия modo m	озеро lago m	осужденный condannato m
з	образец modello m	означать significare; означает vuol dire	осуществлять realizzare
и	образованный (культурный) solo	оказаться в затруднительном положении trovarsi in difficoltà	от да
й	обратный билет biglietto (m) di ritorno	оказываться capitare	отбуксировать rimotchiare
к	обращать внимание far attenzione, farci caso	оказываться высшее учебное заведение laurearsi	ответ risposta f
л	обращаться rivolgersi [ривольджersi]	окно finestra f	отвечать rispondere
м	обставленный arredato	окужать circondare	[риспандэре]
н	обсуждать discutere [дискутэре]	октябрь ottobre m	отвлечение влунать far schifo
о	обходиться (без чего-л.) fare a meno (di qc.)	оливковое масло olio [ольо] m	отдавать consegnare; отдавать себе отчет (в чем-л.) rendersi [рэндэрсн] como (di qc.)
п	общирный vasto	он lui; (о неодушевленном предмете) esso	отделение полиции commissariato m
р	общественный pubblico	она lei; (о неодушевленном предмете) essa	отделять (облицовывать) rivestire
с	[пубблико]; общественный транспорт mezzi pubblici m pl (обычно во множественном числе); общественные учреждения uffici pubblici m pl	они loro	отдыхать riposare
т	общий comune; в общем insieme	опаздывать essere in ritardo, arrivare in ritardo	отец padre m
у	общительный socievole [сочеволе]	опасность pericolo [пэйрколо] m	открывать aprire
ф	объединение unificazione f	опасный pericoloso	открываться вновь riaprirsi
х	объединенный unito	опережение anticipo [антйчипо] m	открытка cartolina f
ц	объединять unire (-isco)	опечатка svista f	открытый aperto, estroverso;
ш	объявление annuncio [аннунчо] m	описка svista f	открытое море alto mare m
щ	объявлять (декларировать на таможене) dichiarare	опоздание ritardo m;	откуда da dove; откуда родом...? di dove...?
ъ	объяснение spiegazione f	с опозданием con ritardo	отсюда thluso m
ь	объяснить spiegare	опозориться fare una brutta figura	отличать distinguere
э	обычно di solito	опрашивать interrogare	[дистингуэре]
ю	обычный solito [солито]	определять definire (-isco)	отличительный caratteristico [характерйстико]
я	обязательный obbligatorio [обблягаторно]	оратор oratore m	отлично (превосходно) perfettamente
	обязательство impegno m	организовывать organizzare	отличный (превосходный) ottimo [оттиммо], perfetto; (непохожий) diverso
	овощи verdura f	оригинал originale m	отличать togliere [тольэре]
	огонь fuoco m	ориентироваться orientarsi	отношение rapporto m
	ограничение limite [лимйтэ] m	оружие arma f	отпуск vacanza f; ferie f pl
	ограниченный limitato	освобождать esonerare	отсутствовать essere assente, assentarsi
	огромный enorme	основание (создание) fondazione	отсутствующий assente
	одевать vestire	основатель fondatore m	отъезд partenza f
	одеваться vestirsi	основывать fondare	офис ufficio [уффйчо] m;
	одежда vestiti m pl	особенно soprattutto	начальник офиса capufficio [капуффйчо] m
		особенный particolare	официальный ufficiale
		оставаться restare, rimanere	официант cameriere m
		оставлять lasciare; оставлять	охота (на зверей или птиц) caccia f
		желать лучшего lasciare (a)	

охотник cacciatore m	перед (предлог) davanti a	[тэорйа]; по направлению (в направлении) verso;
охотно volentieri	передавать passare;	по образованию быть (кем-л.) essere laureato (in qc.);
очар focolare m	(транслировать) trasmettere [тразмэйтэре]	по правде говоря veramente;
очарованный affascinato	передний anteriore	по утрам di mattina
очаровательный affascinante	передумать cambiar idea	победа vittoria [вйттгорйа] f
очень molto	перезванивать richiamare	побеждать vincere [вйнчера]
очередь fila f; стоять в очереди fare la fila	перестрелок incrocio [инкрочо] m	побережье costa f
очки (оптический прибор) occhiali m pl	перелом voluttuа riportare	повод (предлог) pretesto m
ошибаться sbagliare	она frattura	поворачивать girare
ошибка errore m, sbaglio m, torto m	перепрыгивать saltare	повторять ripetere [рпйтэре]
орган (в разных значениях) organo [органо] m	перерыв intervallo m	поговорка detto m

## П

падать cadere	перезаписать riscrivere	погода tempo m; какая погода? che tempo fa?; (на улице) яловая погода fa brutto tempo; (на улице) хорошая погода fa bel tempo
палата corsia [корсйа] f; (парламента) Camera [камэра] f	пересечение traversa f	пограничник poliziotto m
палец dito m	перестраивать ricostruire (-isco)	погребенным заживо essere seppellito vivo
памятник monumento m	перец pepe m	под под (под) под patentesca (лет) sui cinquanta
пансион pensione f; полный пансион pensione completa;	перюд период [пэройоло] m	подарок regalo m
полупансион mezza pensione	пенком a piedi	подгоревший bruciato
пана babbo m	пырат pirata m	поддержка sostegno m
парковка parcheggio [паркёджо] m	писать scrivere [скрйвэре]	подземный sotterraneo [соттэрпэно]
парламент Parlamento [парламэнт] m	письменный стол scrivania [скриванйа] f	поднимать alzare
парламентский parlamentare	письмо (послание) lettera [лэттэра] f	поднимать alzarsi, salire
пармезан (сыр сыр) parmigiano m	пят (холодные напикки или алкоголь) bete; (горячие напикки) prendere [прэндэре]; хотеть пить aver sete	подобный simile [сймйле]
паспорт passaporto m	плавать nuotare	подруга amica f
паспортный стол Questura f	план progetto m	подружиться far amicizia [амйчйция]
пассажир passeggero m	пластырь cerotto m	подсказывать suggerire (-isco)
паста (блюдо из макарон) pasta f	плата за обучение tassa (f) d'iscrizione	подталкивать spingere [спйнджэре]
пастух pastore m	плата pagamento m	подушка cuscino m
пенсия pensione f; на пенсии in pensione	платить pagare; платить бешеные деньги pagare un occhio [дккьо] della testa	подходящий (сообразный) conveniente
первый primo; первый этаж pianterreno m; в первый раз per la prima volta	пляж rianco m	поезд treno m; скорый поезд Eurostar [эуростар] m
перебивать interrompere [интэррэмтэре]	племянник m nipote	пожалуйста per favore, pure; (прошу Вас!) prego!
переваривать digerire (-isco)	племянница nipote f	пожимать руку stringersi la mano
перевод (с одного языка на другой) traduzione f; (денежный) trasferimento m	плита (кухонная) fornello m	позавчера l'altro ieri
переводить (с одного языка на другой) tradurre	плитка (облицовочная) piastrelle f pl	позади dietro
переводчик traduttore m	плохо male	поздно tardi
переворачиваться ribaltarsi	площадь (незастроенное большое и ровное место) piazza f; (величина, измеряемая в квадратных единицах) superficie [суперфйче] f	показывать mostrare, far vedere
перегораживать sbarrare	плюс (в значении союза «и») più	поклонник corteggiatore m
	по пер; (в соответствии) secondo; по шее (предположительно) in teoria	покровитель protettore m
		покрывать coprire

а  
б  
в  
г  
д  
е  
ё  
ж  
з  
и  
й  
к  
л  
м  
н  
о  
п  
р  
с  
т  
у  
ф  
х  
ц  
ш  
щ  
ъ  
ь  
э  
ю  
я

**а** покрытый (чем-л.) coperto (di qc.)  
**б** покупать comprare; покупать себе comprarsi  
**в** покупки spesa f; делать покупки fare la spesa  
**г** вол (нижнее покрытие в помещении) pavimento m  
**д** палатка tendere [кхэдэра], considerare  
**е** поле campo m  
**ё** полезный utile [утиле]  
**ж** полис (страховой) polizza f  
**з** политический politico [политико]  
**и** полицейский poliziotto m, carabinieri m  
**й** полиция polizia [полиция] f; отделение полиции commissariato m  
**к** полка (место в поездах дальнего следования) cuccetta f  
**л** полный пансион pensione completa f  
**м** половина mezzo m  
**н** положение stato m  
**о** полуостров penisola [пэнизола] f  
**п** полушавлон mezza pensione f  
**р** полусладкий semidolce  
**с** получать ricevere [ричэвэре]; получить перелом riportare una frattura  
**т** польщенный lusingato  
**у** помехи на (телефонной) линии la linea è disturbata  
**ф** помнить ricordare  
**х** помогать (кому-л.) aiutare (qd.)  
**ц** понедельник lunedì m  
**ч** понимать capire (-isco)  
**ш** направляться (выздоровливать) guarire (-isco)  
**ш** пораниться farsi male  
**ш** порез taglio m  
**ш** портфель cartella f  
**ш** поручение incarico [инкарико] m  
**ы** порядок ordine [ординз] m  
**ь** посвященный dedicato  
**ь** поселок paese m  
**ь** посещать frequentare, visitare  
**ь** посещение visita [визита] f  
**э** после dopo  
**ю** последний ultimo [ультимо]; в последний раз per l'ultima volta; последние известия (по телевидению) telegiornale m

последователь discepolo [дисиполо] m  
 посольство ambasciata f  
 посредия (чего-л.) in mezzo (a qc.)  
 посредством attraverso, tramite [трамитэ]  
 поставщик fornitore m  
 постройка costruzione f  
 вступить (в вуз) iscriversi [искривэрсэ] (a qc.)  
 водосмоющая машина lavastoviglie [лавастовилья] f  
 посылать mandare, spedire (-isco)  
 посылка pacco m  
 котлодок soffitto m  
 потому что perche  
 побьм poi  
 потратить почаса (на какое-л. действие) metterci [мэтэртичэ] mezz'ora (a fare qc.)  
 покинуть partire (-isco)  
 похожий simile [симиле]; быть похожим assomigliare  
 почему perche  
 почти quasi  
 поэт poeta m  
 поэтому perciò  
 права (водительские) patente f (di guida)  
 правда verità f; (действительно, в самом деле) è vero; но правда говоря veramente  
 правильный giusto  
 правительство governo m  
 право (возможность поступать каким-л. образом) diritto m; (юриспруденция) legge f  
 православный ortodosso m  
 правый (находящийся с правой стороны) destro; правым быть (не ошибаться) aver ragione  
 праздник festa f  
 праздничный festivo  
 праздновать festeggiare  
 прапорщик maresciallo m  
 прах salma f  
 пребывание permanenza f  
 превосходно perfettamente  
 превосходный eccellente, perfetto  
 превосходший superiore  
 превращать trasformare  
 превращение trasformazione f  
 преданный (верный) fedele  
 предательство tradimento m  
 предлагать offrire, proporre  
 предлог (новод) pretesto m

предложение (фраза) frase f  
 предназначенный destinato  
 предписание disposizione f, prescrizione f  
 предпочитать preferire (-isco)  
 предприятие azienda f  
 представитель rappresentante m  
 предсдательство rappresentanza f  
 представление (знакомство) presentazione f  
 представлять (знакомить) fare presentazione; (кого-л. кому-л.) presentare (qd. a qd.); представлять себе figurarsi; представлять собой rappresentare  
 предъявлять dimostrare  
 прежде всего soprattutto  
 прежде чем prima che  
 преимущественно soprattutto  
 прекращать (делать что-л.) smettere [змэтэре] (di fare)  
 премия premio [прэмио] m  
 преподаватель insegnante m, professore m; (о женщине) professoressa f  
 преподавать insegnare  
 прерывать interrompere [интэрромпэре]  
 прерываться interrompersi [интэрромпэрсэ]  
 при presso  
 приблизительно circa  
 привет! (формула приветствия или прощания) ciao!; привет от кого-л. кому-л. tanti saluti a qd. da parte di qd.  
 приветливый cordiale  
 приветствовать salutare  
 кричать attirare  
 приглашать invitare  
 приглашение invito m  
 приговаривать (выносить приговор) condannare  
 прикрасный puntiglioso  
 приказать attivare, venire  
 прижимать stringere [стринджэре]  
 приземляться atterrare  
 приказ ordine [ординз] m  
 приказывать ordinare  
 приключенные avventura f  
 прилив flusso m  
 пример esempio [эзэмплио] m  
 примерно (приблизительно) circa

принимать accettare, ricevere [ричэвэре]; принимать душ fare la doccia; принимать решение prendere [прэндэре] una decisione  
 приниматься делать что-л. mettersi a fare qc.  
 приобретать acquistare  
 приправлять condire (-isco)  
 пристально смотреть fissare  
 притворяться far finta  
 приходить arrivare, venire; приходить в сознание riprendere [рипрэндэре] la coscienza; приходить на ум venire in mente  
 причисляться pettinarsi (mi pettino [пэттино])  
 причина ragione f  
 приятный simpatico [симпатико]; приятных свидений! sogni d'oro!  
 про себя (мысленно) nei cuore (mio, tuo, suo)  
 пробка (засорение, закупорка; затор на дороге) ingorgo m; уличная пробка ingorgo stradale; попасть в пробку capitare in un ingorgo  
 проблема problema m; нет проблем! non c'è problema!  
 пробовать provare; (нишу) assaggiare  
 проваливаться fallire (-isco)  
 проводить (о каком-л. периоде времени) passare, trascorrere [траскóррэре]  
 провожать accompagnare  
 продавец vendere [вэндэре]  
 продавец (газет) giornalaio [джорналайо] m; (цветов) fioretaio m  
 проездной билет abbonamento m  
 проезжать passare, andare in giro  
 проектировать progettare  
 проигрывать (терпеть неудачу) perdere [пэрдэре]  
 произведение опера [опэра] f  
 производить produrre  
 происхождение produzione f  
 происходить (совершаться) avvenire; (показаться, о слове) derivare  
 прокат машин autonoleggio m  
 проклятый maledetto

проломная шина gomma (f) a tetta  
 пролистывать sfogliare  
 пропускать saltare  
 просить chiedere [кхэдэре]; просить прощения domandare scusa  
 проспект (широкая улица) corso m; (бюшпора) dépliant m  
 просто semplicemente  
 простой semplice [сэмпличе]  
 просторный spazioso  
 пространство spazio [спацио] m  
 простуда raffreddore m  
 простужаться raffreddarsi  
 простуженным быть essere raffreddato  
 просыпаться (пробуждаться) svegliarsi  
 против contro  
 противоположный opposto  
 противоречия controversie [контрвэрсэ] f pl  
 протягивать allungare  
 провост canaglia f  
 проходить passare  
 прохожий passante m  
 процент per cento m  
 прочь via; прочь отсюда! via di qui; уйти прочь andare via  
 прошедший passato  
 прошлый scorso, passato  
 прощу вас! prego!  
 прощать perdonare  
 прощаться salutare; (друг с другом) salutarsi  
 проявление manifestazione f  
 прыгать saltare  
 прямо dritto  
 прямой diretto, dritto  
 прямоугольный rettangolare  
 прятать nascondere [наскóндэре]  
 публика pubblico [пубблико] m  
 пугаться spaventarsi  
 пункт обмена валюты ufficio (m) di cambio  
 пустой vuoto  
 путаница confusione f  
 путешествие viaggio m  
 путешествием viaggiare  
 путь binario [бинарио] m, strada f  
 пятнадцать quindici [квиндичи]  
 пятница venerdì m  
 пятый quinto  
 пять cinque [чинкуэ]  
 пятьдесят cinquanta

**Р**  
 работа (место работы, офис) ufficio [уффичо] m  
 работать lavorare  
 радио radio [радио] f  
 радужный cordiale  
 раз volta f; в этот раз questa volta; в тот раз quella volta; в первый раз per la prima volta; в последний раз per l'ultima volta  
 разбираться (в чем-л.) intendersi [интэндэрсэ] (di qc.)  
 развиваться (совершенствоваться) sviluppate  
 развила бivio [бивио] m  
 развлекать divertire  
 развлекаться divertirsi  
 развлечение svago m  
 разговорить (о чем-л.; с кем-л.) parlare (di qc.; a qd., con qd.)  
 разговор discorso m  
 разговорный язык lingua parlata f  
 разделенный diviso  
 разделять dividere [дидидэре]  
 различный diverso  
 размещать piazzare  
 разогревать riscaldare  
 разочарованный deluso  
 разочаровывать deludere [дэлудэре]  
 разрешение permesso m  
 разрушать rovinare  
 разумный ragionevole  
 разьединность (о телефонной связи) è caduta la linea  
 разыграть (одурачить) prendere in giro  
 рай paradiso m  
 район zona f  
 ранить colpire (-isco)  
 рано presto  
 раскисаться pentirsi  
 раскладной стульчик seggiolino m  
 расписание orario [орарио] m  
 рассисывать dipingere [дипиндэре]  
 располагаться accomodarsi  
 расположенный situato  
 распоряжение disposizione f  
 распродажа svendita [звэндита] f  
 расселенный distratto  
 рассказывать raccontare  
 рассказываться rilassarsi  
 расстраиваться rimaner male  
 растаможивать sdoganare

**а**  
**б**  
**в**  
**г**  
**д**  
**е**  
**ё**  
**ж**  
**з**  
**и**  
**й**  
**к**  
**л**  
**м**  
**н**  
**о**  
**п**  
**р**  
**с**  
**т**  
**у**  
**ф**  
**х**  
**ц**  
**ч**  
**ш**  
**щ**  
**ы**  
**ь**  
**ь**  
**э**  
**ю**  
**я**

а	расти crescere (крэшперо)	русский russo;	славять экзамен dare l'esame,
б	расценка tariffa /	(по национальности; русский язык) il russo m	superare l'esame
в	реальность realtà f	ручка (письменная принадлежность) penna f	сдача resto m
г	регион regione f	ручная клась bagaglio (m) a mano	сегодня oggi; сегодня вечером stasera; сегодня ночью stanotte; сегодня утром stamattina
д	редко raramente	рухнуть fallire (-isco)	седьмой settimo [сэттинмо]
е	резать tagliare	рыба pesce m	сейчас adesso, ora
ё	резина gomma f	рынок mercato m	секретариат segreteria [сэргэтарья] f
ж	рейс volo m	рюкзак zaino [зайно] m	секретарша segretaria [сэргэтарья] f
з	реклама pubblicità f	рядом с... vicino a..., accanto a...	сектор settore m
и	рекламный pubblicitario [публичитарио]		семейный familiare
й	религиозный religioso		семнадцать diciassette
к	религиозный rinascimentale		семь sette
л	рентген radiografia		семидесять settanta
м	[радиография] f, i raggi X [и́рэджи экс] m pl		семья famiglia [фамилья] f
н	республика repubblica [рэпубблика] f		сентябрь settembre m
о	реставрация restauro [рэстауро] m		сервис servizio [сэrvийцио] m
п	рецепт ricetta f		сердце cuore m
р	речной трамвайчик varogetto m		серебро argento m
с	речь discorso m		серый grigio
т	решать decidere [дэчидэре]; (проблему) risolvere [ризольвэре]		серьезно seriamente, serio
у	решение soluzione f; принимать решение prendere [прэ́ндэре] una decisione		сестра sorella f
ф	решительный deciso		сжаться stringere [стри́нджэре]
х	Рим Roma f		сжаться stringersi
ц	римлянин romano m		сзади dietro
ч	Римская империя Impero Romano m		сибирский siberiano
ш	рис riso m		сигарета sigaretta f
щ	рисовать dipingere [дипинджэре]		сила forza f
ы	родители genitori m pl		сильный forte
ь	родственник parente m		символ simbolo [симболо] m
ъ	рождаться nascere [нашэре]		символичный simbolo
ь	рождение nascita [нашита] f		синий blu
э	Рождество Natale m;		Сицилия Sicilia [сичилья] f
ю	счастливого Рождества! Buon Natale!		сказать dire
я	роза rosa f		скатерть tovaglia f
	розовый rosa		сахар zucchero [зэччэро] m
	ромашка margherita f		сберечь salvare
	Россия Russia [руссыя] f		сберечься Cassa (l) di Risparmio [риспармио]
	рот bocca f		сбить (пешехода) investire
	рубленное мясо carne (l) tritata		свадьба matrimonio [матримонио] m
	румина rovina f		свая palafitta f
	рука (кисть) mano f; (от плеча до кисти) braccio m;		свежий fresco
	пожимать руку stringersi la mano		свежковъ suocera [субэчэра] f
	руководство direzione f		светокорсото scivoloso
			светокорсото scivoloso
			сколько quanto; сколько угодно a volontà
			скорая помощь ambulanza f
			скорговорка scioglilingua [шольгилитингуа] f
			скорый veloce; скорый поезд Eurostar [эуростар] m
			скромный modesto
			скушать annoiarsi
			слава бог! meno male!
			славянин slavo m
			святой santo
			сладкий dolce
			сладости dolci m pl

## С

с (предлог) con, da; с высоты dall'alto; с кем не бывает! solo le cose che capitano [капитано]; с Новым годом! Buon Capodanno!; с опозданием con ritardo; с удовольствием volentieri; с ума сойти можно! roba da matti!

садиться (в транспорт) salire, prendere [прэ́ндэре]; садиться в машину salire in macchina [маккина]; садиться за стол mettersi a tavola [тавола]

салат (кушанье) insalata f

салфетка tovagliolo m

сам stesso

самолет aereo [аэро] m

самолетом stesso

сандвич panino m

санки slitta f

Сардиния Sardegna f

сахар zucchero [зэччэро] m

сберечь salvare

сберечься Cassa (l) di Risparmio [риспармио]

сбить (пешехода) investire

свадьба matrimonio [матримонио] m

свая palafitta f

свежий fresco

свежковъ suocera [субэчэра] f

светокорсото scivoloso

светокорсото scivoloso

сколько quanto; сколько угодно a volontà

скорая помощь ambulanza f

скорговорка scioglilingua [шольгилитингуа] f

скорый veloce; скорый поезд Eurostar [эуростар] m

скромный modesto

скушать annoiarsi

слава бог! meno male!

славянин slavo m

святой santo

сладкий dolce

сладости dolci m pl

слева a sinistra

слепой cieco

слишком troppo

словарь (в виде отдельной книги) dizionario [дициона́рио] m; (поурочный) vocabolario m

слово parola f

сложный complicato

сломать (себе) rompersi [ро́мпэрсэ]

служащий impiegato m

служба servizio [сэrvийцио] m;

церковная служба messa f

случай caso m, occasione f

случиться accadere, capitare, succedere [суччэдэре]

слушать ascoltare; слушаю вас! (говорителю, при обращении к одному лицу) dica!

слышать sentire

смертельно усталый stanco morto

смерть morte f

смешиваться mescolarsi

смеяться ridere [ридэре]

смотреть guardare; (прислально) fissare

снаружи dall'esterno

сначала prima

снег neve f

снимать с себя togliersi [то́льерси]

снихождительный indulgente

сноб snobb m

снова di nuovo

собака cane m

собирать raccogliere [ракко́льэре] (raccolgo)

собирать чемодан fare le valigie

соблюдать rispettare

собор cattedrale f;

(кафедральный) duomo m

собственный proprio [про́прио]

событие evento m

совершаться avvenire

совершенно (в полной мере) in assoluto; совершенно не per niente

совет (наставление; представительный орган) consiglio m; городской совет comune m, municipio [муниципийо] m

советовать consigliare

современный moderno

согласие accordo m

согласным (согласной) быть на... essere d'accordo di...; согласен (согласна) d'accordo

соглашаться dire di sì;

соглашаться на... essere d'accordo di...

соглашение accordo m

содержать contenere, mantenere;

содержать в порядке tenere in ordine

соединять collegare

создаваться risentirsi

создавать creare

создание creazione f, fondazione f

сознание coscienza f; приходить в сознание riprendere [рипрэ́ндэре] la coscienza;

терять сознание perdere [пэ́рдэре] la coscienza

солнце sole m

солнцезащитный крем crema (l) da sole

соль sale m

сон sonno m, sogno m

сообщение messaggio m

сопротивляться resistere [рэзистэ́ре]

соревнования competizioni f pl

сосед vicino m

состояние (положение) stato m

состоять из... composto di (da)...

отовый телефон cellulare m, telefonino m

сотрясение мозга commozione cerebrale f

соус salsa f

сочетаемый abbinato

сорок quaranta

спальная камера da letto

спаcать salvare

спасибо grazie m

спать dormire; хотеть спать aver sonno; ложиться спать andare a letto

спектакль spettacolo [спэ́ттáколо] m

спешить aver fretta

спешка fretta f

спокойно in pace; (не спеша) senza fretta

спокойный calmo, tranquillo;

спокойной ночи! buona notte!;

желать спокойной ночи dare la buona notte

спокойствие! pazienza!

[нациэнца]

спорить discutere [диску́тэре]

спорт sport m; заниматься спортом fare sport

спортивный sportivo

спортсмен sportivo m

способ modo m

справа a destra

спрашивать chiedere [хьэ́дэре], domandare

справоживать mandare via

спускаться (из транспорта) scendere [шэ́ндэре]

слуха (но прощайте чего-л.) dopo

сразу subito [субито]

среда (день недели) mercoledì m

среди tra

Средиземное море il Mar Mediterraneo [мэдитэ́ррэно]

средиземноморский mediterraneo

Средиземноморье Mediterraneo m

средневековый medievale

Средневековье Medioevo m

средний medio

средство mezzo m; транспортное средство mezzo (m) di trasporto

срочный urgente

ссориться litigare

ставить mettere [мэ́ттэре], porre; ставить в неловкое положение imbarazzare

стакан bicchiere m

становиться (делаться) diventare

станция stazione f

стараться (сделать что-л.) cercare (di fare qc.)

старший maggiore

старый vecchio [вэ́ккьо]

стел schiera f

стекло vetro m; (любовое) parabrezza m

стена parete f

стиральная машина lavatrice f

стирать белье fare il bucato

стирка bucato m

сто cento

стоимость costo m

стоять costare

стойка (бара) banco m

стол (обеденный) tavola [тавола] f; (письменный) scrivania [скривания] f; за столом a tavola; накрывать на стол apparecchiare; садиться за стол mettersi a tavola

столлик tavolino m

столица capitale f

а

б

в

г

д

е

ё

ж

з

и

й

к

л

м

н

о

п

р

с

т

у

ф

х

ц

ч

ш

щ

ы

ь

э

ю

я

а столовая (комната в квартире; мебельный гарнитур) sala (f) da pranzo  
 Б столовое вино vino (m) da tavola [тавола]  
 В стоя in piedi  
 Г стоять в очереди fare la fila  
 Д страна paese m  
 Е страшный terrore  
 Ё страх paura f  
 Ж страховать assicurare  
 И страховка assicurazione f  
 Й строительство costruzione f  
 К строить costruire (-isco); строить плашки fare gli occhi dolci  
 Л стройный snello  
 М студент studente m  
 Н студентка studentessa f  
 О стул sedia [сэдя] f  
 П ступень gradino m  
 Р ступенька scalino m  
 С ступня (часть ноги) piede m  
 Т стучать bussare  
 У суббота sabato [сáбато] m  
 Ф сувенир ricordino m, souvenir [сувэнир] m  
 Х сумасшедший (прилагательное) pazzo; (существительное) pazzo m  
 Ц сумма (дорожная, хозяйственная; дамская сумочка) borsa f  
 Ч сумма totale f; сумма на телефонном счете credito [кредито] m; в сумме in totale  
 Ш суммарный complessivo  
 Щ суп (овощной) minestra f  
 Щ супружеский matrimoniale  
 Я сухой secco  
 Я сушить asciugare  
 Я существовать esistere  
 Я сходка ritrovo m  
 Я сцена palcoscenico [палькостэникко] m  
 Я счастливый Рождество! Buon Natale!  
 Я счастье felicità f; к счастью per fortuna  
 Я счет conto m  
 Я считать (называть числа) contare; (полагать) considerare  
 Я считаться (смысл) essere considerato  
 Я сын figlio m  
 Я сынок figliolo m  
 Я сюда qui  
 Я сюрприз sorpresa f

Т таблетка compressa f  
 Т таинственный misterioso  
 Т тайно clandestinamente  
 Т так così; так как siccome; так много (при восклицаниях) tanto; так себе così così  
 Т также anche  
 Т такси taxi [такси] m  
 Т таксист tassista m  
 Т там; ci, là, lì  
 Т таможенник doganiere m  
 Т тапек ballo m  
 Т танцевать ballare  
 Т тарелка piatto m  
 Т тишить tirare  
 Т твердый характер carattere (m) fermo  
 Т твой tuo  
 Т текст testo m  
 Т телевидение TV [тивэ] f  
 Т телевизор TV [тивэ] f  
 Т тележка carrello m  
 Т телефон telefono m; (отовый) cellulare m, telefonino m; телефон-автомат cabina telefonica [талэфоника] f  
 Т телефонист centralinista m  
 Т телефонистка centralinista f  
 Т телефонная линия linea [лайнэ] f  
 Т телефонный звонок telefonata f  
 Т тем временем intanto  
 Т тема argomento m  
 Т темный scuro  
 Т температура febbre f  
 Т теория teoria [теорэя] f  
 Т теория duro  
 Т теплый caldo  
 Т тереть grattugiare  
 Т терять perdere [пэрдэра]; терять сознание perdere la conoscenza, svenire  
 Т теряться perdersi [пэрдэрсэ]  
 Т тест test m  
 Т тетья zia f  
 Т теща suocera [судчэра] f  
 Т Тибр Tevere [тэвэра] m  
 Т типичный tipico  
 Т Тирренское море il Mar Tirreno  
 Т тишина silenzio [силэнцио] m  
 Т то есть cioè  
 Т товар merce f  
 Т товарищ compagno m  
 Т тогда (в таком случае) allora  
 Т тоже anche; тоже не neanche [нанэке], nemmeno

толкать spingere [спинджэра]  
 Т толпа folla f  
 Т толстый grasso  
 Т только solamente, solo  
 Т тонуть affogare  
 Т топить (заставлять тонуть) affogare  
 Т тост (речь с предложением выпить) brindisi [бриндизи] m  
 Т тот quello; тот же самый stesso  
 Т точно esatto, esattamente  
 Т точный esatto  
 Т тошнота nausea [науза] f  
 Т трамвай tram m  
 Т трамвайчик (речной) vaporetto m  
 Т транслировать trasmettere [транзмэттэра]  
 Т транспорт (общественный) mezzi pubblici m pl  
 Т транспортёр trasportatore m  
 Т транспортное средство mezzo (m) di trasporto  
 Т тратить деньгами spendere [спэнджэра]  
 Т траты spesa f  
 Т третий terzo  
 Т тридцать trenta  
 Т тринадцатый tredici [трэдичи]  
 Т трогать toccare  
 Т троллейбус filobus [фэлобус] m  
 Т трудность difficoltà f  
 Т трудный difficile [диффэциле]  
 Т туда ci, là, lì  
 Т турагентство agenzia (f) di viaggi  
 Т ты tu  
 Т тысяча (обозначение одной тысячи — 1000) mille; (при обозначении нескольких тысяч) mila  
 Т тюрьма prigione f  
 Т тяжелый grave, pesante  
 Т тануть tirare

## У

у (предлог в конструкциях, выражающих нахождение в жилище какого-л. человека) da  
 у убежать fuggire  
 у убеждать convincere [конвинчэра]  
 у убежленный convinto  
 у убивать ammazzare, uccidere [уччидэра]

убирать (уносить, удалять) togliere [тольэра]  
 убогий umile [умиле]  
 уборка pulizia [пулицэя] f; делать уборку far pulizie [пулицэ]  
 уважемый rispettato; (при обращении к человеку в письме) egregio  
 уважать rispettare  
 увеличенный sorcolato  
 уверенный (в чем-л.) sicuro (di qc.)  
 увлеченный appassionato  
 уводить portare via  
 удаваться riuscire  
 удар colpo m  
 ударить battere [бэттэра], colpire (-isco); ударить в грязь лицом fare una brutta figura  
 удариться farsi male  
 удобный comodo [кóмодо]  
 удовлетворяться accontentarsi  
 уезжать partire  
 ужé già  
 ужин cena f; (комплексный) menù (m) al prezzo fisso  
 узкий stretto  
 узнавать sapere, venire a sapere  
 узник prigioniero m  
 уик-энд week-end m [ункэнд], fine-settimana m  
 указывать indicare, puntare  
 укол iniezione f  
 украинец ucraino [украино] m  
 украинский ucraino [украино]  
 украшать decorare  
 укреплять rafforzare  
 уксус aceto m  
 улавливать sistemare  
 улица via f; на улице (не в помещении) fuori  
 улучшать migliorare  
 улыбаться sorridere [сорридэра]  
 улыбка sorriso m  
 уменьшенный diminuito  
 умеренный moderato  
 умирать morire  
 умный intelligente  
 умолять raccomandarsi  
 умильаться lavarsi  
 уникальный (единственный) unico  
 уносить portare via, togliere [тольэра]  
 управлять dirigere [дириджэра]

упражнение esercizio [эзэрчизио]  
 упрямый testardo  
 уровень livello m  
 уродливый brutto  
 урок lezione f  
 условие condizione f  
 усложнять complicare  
 успевать (делать что-л.) fare in tempo (a fare qc.)  
 успокаиваться calmarsi  
 усталый stanco; смертельно усталый stanco morto  
 усталывающий piazzare  
 устоять resistere [резистэра]  
 устраивать accomodare  
 устроиться sistemarsi  
 устроиться essere sistemato  
 усы baffi m pl  
 утешать consolare  
 утомительный faticoso  
 утро mattina f; доброе утро! buon giorno! [бонджорно]; по утрам di mattina  
 утром di mattina  
 ужимать за кем-л. stare dietro a qd.  
 ухо orecchio [орэккьо] m; влюбленный во уши innamorato cotto  
 участвовать partecipare  
 учебная часть (секретариат) segreteria [сэгрэтэрия] f  
 учебник manuale m  
 учитель (начальной школы) maestro m  
 учитываться essere compreso  
 учреждения (общественные) uffici pubblici [пуббличи] m pl  
 ушанка colbacco m  
 уютный accogliente

## Ф

факт fatto m  
 фальшивый falso  
 фамилия cognome m  
 фарш carne macinata  
 фасад facciata f  
 февраль febbraio [фэббэрайо] m  
 фигура fisico [физико] m  
 филе filetto m  
 фирма ditta f, società f  
 фирменное блюдо specialità f  
 Флоренция Firenze f  
 форесть troua f

формальность formalità f  
 фотография fotografia [фотография] f  
 фраза frase f  
 Франция Francia [франча] f  
 французка francese f  
 французский francese m  
 французский язык il francese m  
 фреска affresco m  
 фуджер corra f  
 футбол calcio m

## Х

характер carattere [карэттэра] m; твердый характер carattere fermo  
 характерный tipico, caratteristico [карэттэристико]  
 хватать (быть достаточным) bastare; не хватать mancare  
 хватать об этом! lasciamo stare!  
 хитрый furbo  
 хлеб pane m  
 ходить в магазин fare la spesa  
 хозяин padrone m; (предприятия) titolare m  
 холм colle m  
 холод freddo m  
 холодильник frigorifero [фритгорифэро] m  
 холодно: мне холодно ho freddo  
 холодный freddo  
 хоронить seppellire (-isco)  
 хорошая погода fa bel tempo  
 хорошенький carino  
 хороший buono  
 хорошо bene; (выражение согласия, удовлетворения) va bene  
 хотеть volere; я хотел(а) бы vorrei; хотеть пить aver sete; хотеть спать aver sonno  
 хотя (предлог) anche se  
 храм tempio [тэмпьо], pi templi m; (раннехристианский) basilica [базиллика] f  
 христианин cristiano m  
 христианство Cristianesimo [христиантэзимо] m  
 художник pittore m  
 худой magro  
 худший peggiore  
 хуже peggiore

а  
 б  
 в  
 г  
 д  
 е  
 ё  
 ж  
 з  
 и  
 й  
 к  
 л  
 м  
 н  
 о  
 п  
 р  
 с  
 т  
 у  
 ф  
 х  
 ц  
 ч  
 ш  
 щ  
 ы  
 ь  
 э  
 ю  
 я

## Ц

шарпана граффо [граффьо] *m*  
 царство regno *m*  
 царствование regno *m*  
 цвет colore *m*; цвет кожи  
 carnagione *f*  
 цветной colorato  
 цветок fiore *m*  
 цветущий fiorito  
 целовать baciare  
 целоваться baciarsi  
 целый intero  
 цельный (о дереве как материале  
 для мебели) massiccio  
 цена prezzo *m*  
 ценить apprezzare  
 центр centro *m*; областной центр  
 capoluogo *m*  
 церемония cerimonia  
 [черимония] *f*  
 церковная служба messa *f*  
 церковь chiesa *f*  
 цивилизация civiltà *f*  
 цифра cifra *f*  
 цокольный этаж pianterreno *m*

## Ч

часые manca [манча] *f*  
 час ora *f*; час лик l'ora di punta  
 частный (личный) privato  
 часто spesso  
 частый frequente  
 часть parte *f*  
 чашка tazza *f*  
 человек persona *f*  
 чемодан valigia [валиджа] *f*;  
 собирать чемоданы fare  
 le valigie  
 чемпионат campionato *m*  
 через tra, per  
 черный nero  
 четверг giovedì *m*  
 четвертый quarto  
 четыре quattro  
 четырнадцать quattordici  
 [кваттордичи]  
 чистить pulire (-isco)  
 читатель lettore *m*  
 читать leggere [леджэра]  
 чтимый rispettato  
 что? che cosa?; а что? perché?;  
 что касается... quanto a...;  
 что-нибудь qualcosa  
 чувствительный sensibile

чувство sensazione *f*  
 чувствовать sentire; чувствовать  
 себя неловко essere imbarazzato  
 чудо miracolo [мираколо] *m*  
 чума peste *f*

## Ш

шампанское spumante *m*  
 шапка cappello *m*; шапка-ушанка  
 colbacco *m*  
 шарм fascino [фашино] *m*  
 шарф sciarpa *f*  
 шашкаты scacchi *m pl*  
 швед svedese *m*  
 шведка svedese *f*  
 швейцарец svizzero [звйшцэро] *m*  
 Швейцария Svizzera  
 [звйшцэра] *f*  
 швейцарский svizzero [звйшцэро]  
 Швеция Svezia [звэшия] *f*  
 шедер carolavero *m*  
 шезлонг sedia (f) a sdraio [зрэйто]  
 шестнадцать sedici [сэдици]  
 шестой sesto  
 шесть sei  
 шестьдесят sessanta  
 шина gomma *f*; проколотая шина  
 gomma a terra  
 широкий largo  
 шкапулка scatola [скáтола] *f*  
 шкаф (для одежды) armadio  
 [армáдио] *m*; (книжный)  
 scaffale *m*  
 школа scuola *f*  
 шляпка cappello *m*  
 табл-кваттера sede *f*  
 титраф multa *f*  
 шум rumore *m*  
 шутить scherzare  
 шутка scherzo *m*

## Щ

щедрый generoso  
 щелкать scattare

## Э

экзамен esame *m*;  
 (вступительный) l'esame  
 d'ammissione; сдавать экзамен  
 dare l'esame, superare l'esame

экзаменовать esaminare  
 зеркал (для показа; защитный)  
 sceretto *m*  
 экскурсия visita guidata *f*  
 электробытовые приборы  
 elettrodomestici  
 [элеттродомэстичи] *m pl*  
 электронная почта posta  
 elettronica [элеттроника] *f*  
 энергичный deciso  
 эпоха epoca [Эпока] *f*  
 этаж piano *m*; первый  
 (цокольный) этаж  
 pianterreno *m*  
 это ciò, questo  
 этот questo

## Ю

юбка gonna *f*  
 ювелир gioielliere *m*  
 ювелирное украшение  
 gioiello *m*  
 юг sud *m*  
 южный meridionale,  
 del sud  
 юноша ragazzo *m*

## Я

я io  
 я хотел(а) бы vorrei  
 явление apparizione *f*  
 яд veleno *m*  
 ядовитый velenoso  
 язык (орган в полости рта;  
 средство общения)  
 lingua [лянгва] *f*;  
 разговорный язык lingua  
 parlata *f*  
 январь gennaio  
 [джэняйно] *m*  
 японец giapponese *m*  
 японка giapponese *f*  
 японский giapponese;  
 японский язык  
 giapponese *m*  
 ясно (монятно, разборчиво)  
 chiaro; ясно, что... è chiaro  
 che...  
 ясный chiaro  
 языкassetta *f*

## СОДЕРЖАНИЕ

Символ ☉ с цифрой означает номер дорожки на аудиодиске.

К читателям .....3  
 Как работать с этой книгой.....4

## Вводный курс

## Урок № 1

☉ 1. Итальянский алфавит .....6  
 Правила произношения гласных  
 и согласных. Правила ударения .....7  
 ☉ 2. Упражнение в чтении № 1 .....8  
 Правила чтения: буквы с, g  
 перед а, о, и; буква s; буква e;  
 буква l; двойные согласные .....8  
 ☉ 3. Упражнение в чтении № 2 .....8

## Грамматика:

§ 1. Род существительных .....11  
 § 2. Неопределенный артикль:  
 формы и основные случаи  
 употребления .....11  
 § 3. Вопрос Che cosa è? .....13

## Урок № 2

Правила чтения: буква z  
 (продолжение) .....16  
 ☉ 4. Упражнение в чтении № 1 .....16  
 Правила чтения: буква l; буква и;  
 буква q; буквы с, g перед i, e .....17  
 ☉ 5. Упражнение в чтении № 2 .....18

## Грамматика:

§ 1. Множественное число  
 существительных .....19  
 § 2. Понятие смешанного рода .....20

## Урок № 3

Правила чтения: буквосочетания  
 gn, gli, che, chi, ghi .....24  
 ☉ 6. Упражнение в чтении № 1 .....24  
 Язык и культура:  
 Signora? Signorina?  
 (Синьора? Синьорина?) .....25

## Грамматика:

§ 1. Неопределенный артикль:  
 случаи употребления .....26  
 § 2. Неопределенный артикль  
 множественного числа .....26  
 § 3. Прилагательное: формы  
 и место в предложении .....27  
 § 4. Согласование  
 прилагательного  
 с существительным .....28

## Урок № 4

Правила чтения: буква z .....32  
 ☉ 7. Упражнение в чтении № 1 .....32  
 Грамматика:  
 § 1. Определенный артикль:  
 формы и основные случаи  
 употребления .....33  
 Итальянский образ жизни:  
 Non solo un caffè  
 (Кофе и не только) .....37

## Урок № 5

Правила чтения:  
 буквосочетание ve .....39  
 ☉ 8. Упражнение в чтении № 1 .....39  
 Грамматика:  
 § 1. Личные местоимения .....40  
 § 2. Неправильный глагол  
 essere .....40  
 § 3. Неупотребление артикля  
 в ответе на вопрос  
 о профессии .....41  
 ☉ 9. Dialogo № 1 (Диалог № 1):  
 Ciao! (Привет!) .....42  
 ☉ 10. Dialogo № 2:  
 Buon giorno!  
 (Добрый день) .....44  
 Грамматика:  
 § 4. Обозначения  
 национальностей .....45

☉ 11. Dialogo № 3:  
 Di dove siete?  
 (Откуда вы родом?) .....47  
 Итальянский образ жизни:  
 Caffè di piovolo!  
 (И еще раз о кофе!) .....48  
 Путешествие по Италии:  
 L'Italia. Profilo geografico (Италия.  
 Географический портрет) .....49

## Урок № 6

☉ 12. Упражнение  
 в чтении № 1 .....51  
 ☉ 13. Упражнение  
 в чтении № 2 .....51  
 ☉ 14. Упражнение  
 в чтении № 3 .....51  
 Грамматика:  
 § 1. Неправильный глагол  
 avere .....52  
 ☉ 15. § 2. Интонационные  
 схемы .....54  
 ☉ 16. Il testo della lezione  
 (Текст урока):  
 Chi è Olga (Кто такая Ольга) .....54  
 Грамматика:  
 § 17. § 3. Интонация  
 в вопросительном  
 предложении .....56  
 § 4. Вопросительное слово  
 quanto? .....57  
 Путешествие по Италии:  
 L'Italia. Profilo geografico  
 (Италия. Географический  
 портрет) (продолжение) .....59

## Основной курс

Prima lezione (lezione 1)

## Грамматика:

§ 1. Спряжение глаголов .....60

§ 2. Глаголы I спряжения.....60	<b>Terza lezione (lezione 3)</b>	<b>Quinta lezione (lezione 5)</b>
§ 3. Сочлененные предлоги.....63	<b>Грамматика:</b>	<b>Грамматика:</b>
§ 4. Предлог a: значение, сочленение с определенным артиклем.....63	§ 1. Глаголы II спряжения.....95	§ 1. Модальные глаголы.....135
§ 5. Предлог da: значение, сочленение с определенным артиклем.....64	§ 2. Спряжение глаголов на -gere, -cere.....96	§ 2. Безударные личные местоимения.....137
§ 18. Il testo della lezione: In aereo (В самолете).....66	§ 3. Спряжение глаголов на -gliere.....96	§ 3. Личные местоимения при модальных глаголах.....140
§ 19. Il dialogo della lezione: Al controllo passaporti (На паспортном контроле).....71	§ 4. Притяжательные местоимения.....98	§ 4. Потребление притяжательных местоимений с терминами родства.....143
<i>Итальянский образ жизни:</i> Il visto italiano e l'invito (Итальянская виза и приглашение).....74	§ 5. Предлог su: значение, сочленение с определенным артиклем.....101	§ 5. Неправильные глаголы conoscere, sapere.....144
<i>Путешествие по Италии:</i> L'Italia. Ordinamento amministrativo (Италия. Административное устройство).....75	§ 6. Неправильные глаголы fare, bere.....102	§ 6. Неправильный глагол dire.....145
<b>Seconda lezione (lezione 2)</b>	§ 7. Количественные числительные от 11 до 20.....103	§ 7. Количественные числительные от 11 до 20.....103
<b>Грамматика:</b>	§ 23. Il testo della lezione: Olga risolve la situazione: (Ольга находит выход из положения).....104	§ 28. Il dialogo della lezione: Discorsi sul lavoro (Разговоры о работе).....151
§ 1. Спряжение глаголов на -ciare, -giare.....77	§ 24. Il dialogo della lezione: Un biglietto per l'autobus (Билет на автобус).....109	<i>Язык и культура:</i> Tu o Lei? («Ты» или «Вы»?).....156
§ 2. Спряжение глаголов на -care, -gare.....77	<i>Итальянский образ жизни:</i> Trasporto in Italia (Транспорт в Италии).....112	<i>Итальянский образ жизни:</i> Rapporti con i parenti (Отношения с родственниками).....157
§ 3. Предлог in: значение, сочленение с определенным артиклем.....78	<i>Путешествие по Италии:</i> Roma antica (Старинный город Рим).....112	<i>Путешествие по Италии:</i> Foro Romano (Римский Форум).....158
§ 4. Предлог di: значение, сочленение с определенным артиклем.....80	<b>Quarta lezione (lezione 4)</b>	<b>Sesta lezione (lezione 6)</b>
§ 5. Оборот c'è (ci sono).....81	<b>Грамматика:</b>	<b>Грамматика:</b>
§ 6. Количественные числительные от 0 до 10.....82	§ 1. Глаголы III спряжения.....114	§ 1. Возвратные глаголы.....160
§ 7. Неправильный глагол andare.....83	§ 2. Местоимение tutto.....116	§ 2. Che ora è? Che ore sono? — Который час?.....164
§ 20. Il testo della lezione: All'aeroporto (В аэропорту).....84	§ 3. Наречие anche.....117	§ 3. Употребление слов molto, tanto, troppo, poco, alcuno.....166
§ 21. Il dialogo della lezione: Alla dogana (На таможне).....89	§ 4. Неправильные глаголы venire, tenere.....118	§ 4. Род существительных на -sa, -ta, -ca.....169
<i>Итальянский образ жизни:</i> La dogana italiana (Итальянская таможня).....90	§ 5. Неправильные глаголы stare, dare.....119	§ 5. Неизменяемые существительные.....169
§ 22. Il dialogo della lezione: Alla cassa (В кассе).....91	§ 6. Количественные числительные от 21 до 1 000 000 000.....120	§ 6. Неправильные глаголы uscire, riuscire.....171
<i>Итальянский образ жизни:</i> FS — Ferrovie Statali (Железные дороги).....93	§ 25. Il testo della lezione: A casa di Sergio (Дом у Серджио).....121	§ 29. Il testo della lezione: Una giornata di lavoro (Рабочий день).....171
<i>Путешествие по Италии:</i> L'Italia. Ordinamento politico (Италия. Политическое устройство).....93	§ 26. Il dialogo della lezione: Nel salotto (В гостиной).....129	§ 30. Il dialogo della lezione: A cena (За ужином).....180
	<i>Язык и культура:</i> Comunicare con la gente (Как люди общаются).....133	<i>Итальянский образ жизни:</i> La dieta mediterranea (Средиземноморская диета).....187
	<i>Итальянский образ жизни:</i> Feste nazionali e religiose (Национальные и религиозные праздники).....133	<i>Путешествие по Италии:</i> L'immagine di Roma Antica (Образ Древнего Рима).....189
	<i>Путешествие по Италии:</i> Colosseo (Коллизей).....133	

<b>Settima lezione (lezione 7)</b>	<i>Язык и культура:</i>	<i>Итальянский образ жизни:</i>
<b>Грамматика:</b>	Secoli all'italiana (Века по-итальянски).....229	Al mare (На море).....272
§ 1. Passato prossimo (ближайшее прошедшее время). Particípio passato (причастие прошедшего времени).....190	§ 8. Неправильные глаголы на -urre.....231	<i>Путешествие по Италии:</i> Firenze (Флоренция).....273
§ 2. Обстоятельство времени.....198	§ 33. Il testo della lezione: Olga si è iscritta ad un corso d'italiano (Ольга записалась на курсы итальянского языка).....232	<b>Decima lezione (lezione 10)</b>
§ 3. Формы слов bello и quello.....199	<i>Итальянский образ жизни:</i> Compiamo un modulo! (Давайте заполним анкету!).....239	<b>Грамматика:</b>
§ 4. Неправильный глагол piacere.....201	<i>Итальянский образ жизни:</i> L'istruzione in Italia (Образование в Италии).....241	§ 1. Imperfetto (незаконченное прошедшее время).....275
§ 31. Il testo della lezione: È arrivato Sergio! (Серджио приехал!).....205	§ 34. Il dialogo della lezione: Olga chiede la strada (Ольга спрашивает, как пройти...).....244	§ 2. Il tempo — Tempo.....276
§ 32. Il dialogo della lezione: Olga racconta le sue avventure (Ольга рассказывает о своих приключениях).....212	<i>Итальянский образ жизни:</i> Studiare all'Università (Учеба в вузе).....247	§ 3. Gerundio.....279
<i>Язык и культура:</i> Un po' sulla storia della lingua (Немного об истории языка).....218	<i>Путешествие по Италии:</i> Roma. Piazze e fontane (Рим. Площади и фонтаны).....247	§ 4. Относительные местоимения.....282
<i>Путешествие по Италии:</i> La Roma cristiana (Христианский Рим).....219	<b>Nona lezione (lezione 9)</b>	§ 37. Il testo della lezione: Una storia d'amore (История любви).....286
	<b>Грамматика:</b>	§ 38. Il dialogo della lezione: Due telefonate (Два телефонных звонка).....291
	§ 1. Futuro semplice (будущее простое время).....249	<i>Итальянский образ жизни:</i> Matrimonio all'italiana (Брак по-итальянски).....297
	§ 2. Неправильные формы futuro semplice (будущего простого времени).....251	<i>Путешествие по Италии:</i> Musei di Firenze (Музеи Флоренции).....297
	§ 3. Обстоятельство времени (продолжение).....252	<b>Undicesima lezione (lezione 11)</b>
	§ 4. Futuro anteriore (предбудущее время).....253	<b>Грамматика:</b>
	§ 5. Particípio passato (причастие прошедшего времени) (продолжение).....254	§ 1. Падежная форма глагола.....299
	§ 6. Степени сравнения прилагательных.....255	§ 2. Повелительное наклонение.....303
	§ 7. Множественное число существительных и прилагательных на -sa, -ta и на -so, -to.....258	§ 3. Повелительное наклонение неправильных глаголов.....307
	§ 8. Обозначения цвета.....259	§ 39. Il testo della lezione: Un incidente stradale (Дорожная авария).....310
	§ 35. Il testo della lezione: Progetti di fine-settimana (Планы на выходные).....261	<i>Итальянский образ жизни:</i> Andare in macchina in Italia (По Италии на машине).....313
	<i>Итальянский образ жизни:</i> Le autostrade in Italia (Итальянские автострады).....264	§ 40. Il dialogo della lezione: Dal medico (У врача).....315
	§ 36. Il dialogo della lezione: Prenotazione di albergo (Бронирование гостиницы).....268	<i>Итальянский образ жизни:</i> La multa (Штраф).....320
		§ 41. Il dialogo della lezione: Al ristorante (В ресторане).....320
		<i>Путешествие по Италии:</i> Venezia, città sul mare (Венеция, город на море).....327
		Формы неправильных глаголов.....329
		Италяно-русский словарь.....330
		Русско-итальянский словарь.....347